

**ВТОРНИК 19 НОЕМБРИ 2013 Г.**  
**MARTES 19 DE NOVIEMBRE DE 2013**  
**ÚTERÝ 19. LISTOPADU 2013**  
**TIRSDAG DEN 19. NOVEMBER 2013**  
**DIENSTAG, 19. NOVEMBER 2013**  
**TEISIPÄEV, 19. NOVEMBER 2013**  
**ΤΡΙΤΗ 19 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2013**  
**TUESDAY, 19 NOVEMBER 2013**  
**MARDI 19 NOVEMBRE 2013**  
**MARTEDI' 19 NOVEMBRE 2013**  
**OTRDIENA, 2013. GADA 19. NOVEMBRIS**  
**2013 M. LAPKRIČIO 19 D., ANTRADIENIS**  
**2013. NOVEMBER 19., KEDD**  
**IT-TLIETA, 19 TA' NOVEMBRU 2013**  
**DINSDAG 19 NOVEMBER 2013**  
**WTOREK, 19 LISTOPADA 2013**  
**TERÇA-FEIRA, 19 DE NOVEMBRO DE 2013**  
**MARȚI 19 NOIEMBRIE 2013**  
**UTOROK 19. NOVEMBRA 2013**  
**TOREK, 19. NOVEMBER 2013**  
**TIISTAI 19. MARRASKUUTA 2013**  
**TISDAGEN DEN 19 NOVEMBER 2013**  
**UTORAK 19 STUDENOG 2013**

2-002-000

**PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS**  
*Vicepresidente*

**1. Apertura de la sesión**

2-004-000

*(Se abre la sesión a las 8.30 horas)*

**2. Presentación de documentos: véase el Acta**

**3. Debates sobre casos de violaciones de los derechos humanos, de la democracia y del Estado de Derecho (anuncio de las propuestas de resolución presentadas): véase el Acta**

#### **4. Marco financiero plurianual 2014-2020 - Acuerdo interinstitucional sobre disciplina presupuestaria, cooperación en materia presupuestaria y buena gestión financiera (debate)**

2-008-000

**El Presidente.** – El primer punto en el orden del día es el debate conjunto sobre:

- la recomendación de la Comisión de Presupuestos sobre el proyecto de Reglamento del Consejo por el que se establece el Marco Financiero Plurianual para el período 2014-2020 (11791/2013 - C7-0238/2013 - 2011/0177(APP)) (Ponentes: Jean-Luc Dehaene, Ivailo Kalfin) (A7-0389/2013), y

- el informe de Rafał Trzaskowski, en nombre de la Comisión de Asuntos Constitucionales, sobre la celebración de un Acuerdo interinstitucional entre el Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión sobre disciplina presupuestaria, cooperación en materia presupuestaria y buena gestión financiera (COM(2011)0403 - C7-0186/2011 - 2011/2152(ACI)) (A7-0337/2013).

2-009-000

**Jean-Luc Dehaene, Rapporteur.** – Vandaag is het een belangrijke dag voor de komende zeven jaar in Europa waar wij vandaag het financiële kader zullen vastleggen. Het is een moeilijke onderhandeling geweest, maar dankzij de niet aflatende inspanning van het onderhandelingssteam onder leiding van voorzitter Lamassoure zijn we in de gegeven omstandigheden tot een bevredigend resultaat gekomen.

Het Parlement wou een halftijdse herziening, aangezien we het volgende Parlement niet volledig wilden binden. Dit hebben we bekomen. Het Parlement wou volledige flexibiliteit. Die hebben we bekomen. Het Parlement wou ook elf miljard voor de begroting 2013 om te vermijden dat het verleden de toekomst zou belasten. Ook dit hebben we bekomen. Het Parlement wou dat het spel van de medebeslissing ten aanzien van de wetgevende bevoegdheden volgens de spelregels zou worden gespeeld. We hebben dit afgedwongen. Het Parlement wou ten slotte dat de problematiek van de inkomsten en vooral van de eigen inkomsten ter tafel zou komen. Hiermee zal in de komende twee jaar een werkgroep belast worden. Wij hopen echter dat het voorzitterschap van de Raad vandaag heel duidelijk toezegt dat deze groep met oplossingen zal komen.

In de gegeven omstandigheden, zoals ik zei, kunnen we dus als Parlement zeggen dat we bekomen hebben wat we wilden. Toch blijft het een ontgoocheling, een gemiste kans. In een periode van economische recessie, in een periode van besparingen was de Europese begroting, die in wezen een investeringsbegroting is, het juiste instrument om voor de relance te zorgen als tegenwicht tegen de besparingen. Dit is niet gebeurd, want we zitten met een begroting die lager is dan in de vorige periode.

Het is ook een gemiste kans omdat er geen ruimte komt voor de nieuwe bevoegdheden en de dynamische elementen in een begroting waarin de landbouw en de structuurfondsen het geheel blijven domineren.

Het is ook een gemiste kans omdat de procedure zoals ze voorzien was in het Verdrag van Lissabon niet volledig werd gevolgd, vooral door de Europese Raad. Het blijkt heel duidelijk dat we een aantal dingen opnieuw zullen moeten bekijken. Daarom hebben we ons voorgenomen om een initiatiefverslag op te stellen dat de lessen zal trekken uit de manier

waarop deze onderhandeling is gelopen. Het is duidelijk dat het Parlement in deze onderhandelingen in een zwakke positie staat.

Het is ook duidelijk dat men vanuit de Raad en de lidstaten werkt met een optelsom van nationale belangen en niet uitgaat van het Europese belang. Er zijn twee essentiële manieren om dit in de toekomst te vermijden. Op langere termijn moeten we weg van de unanimiteit over het meerjarenplan en moeten we tot medebeslissing komen zoals bij de begroting. Maar op kortere termijn moeten we tot eigen inkomsten komen. We moeten weg uit die vicieuze cirkel dat de bijdrage van de Europese lidstaten aan de Europese begroting deel uitmaakt van hun begroting, daarin een uitgave is. Vandaar dat de lidstaten remmen in de overdracht van mogelijkheden. We moeten terug naar de oorspronkelijke geest van het Verdrag, met name dat Europa met eigen middelen moet worden gefinancierd en daarom is de opdracht van die werkgroep op hoog niveau van essentieel belang om op dat punt binnen twee jaar tot voorstellen te komen.

2-010-000

**Ивайло Калфин**, докладчик . – Уважаеми г-н Председателю, аз се радвам, че стигнахме до този ден и този момент, в който обсъждаме за последен път и надявам се днес ще приемем Многогодишната финансова рамка.

Това за Парламента беше един много дълъг път. Ние започнахме преди три години с една специална комисия SURE, в която представихме, преди предложението на Комисията, виждането на Парламента за следващите седем години, след което имахме много дълги, много трудни преговори със Съвета.

Аз се радвам, че те приключиха и съм доволен, че Европа ще има своя бюджет от следващата година за следващите седем години напред.

Можехме да постигнем повече. Като казвам можехме, имам предвид всички институции в Европейския съюз. Можехме да направим така, че европейският бюджет действително да бъде инструмент за растеж много по-убедително, отколкото е сега. Можехме да направим така, че европейският бюджет да помогне на страните, които са в трудности, на регионите и да покаже, че в него има добавена стойност.

Можехме, и страните членки можеха да направят това, да разберат, че всяко евро, вложено в европейския бюджет, е по-ефективно, отколкото еврото, вложено в националния бюджет за инвестиции и че европейският бюджет прави това, което националните бюджети не могат да направят във време на криза - публични инвестиции – това, от което имат нужда икономиките ни.

Това не можахме да направим. За сметка на това, мисля, че действително постигнахме резултати, които са добри и които дават добра основа.

На първо място, въпреки безпрецедентното намаляване, никога досега не се е случвало в историята на Европейския съюз, на бюджета на Съюза, ние се договорихме за един механизъм, който ще направи много по-ефективно използването на средствата и това, което е обещано, ще бъде похарчено и платено за европейски проекти.

На второ място, и аз се радвам, че групата на социалистите беше изключително активна в това отношение, ние имаме един нов инструмент за борба с младежката безработица и с младежката гаранция – с 6 млрд. евро за първите две години. Нещо, което е изключително важно, но не е достатъчно. Проблемът е, че с тези средства ние само можем да дадем сигнал, но не и да решим въпроса.

Ние успяхме да се договорим 400 млн. евро да бъдат похарчени по-рано, за да може да се подпомогне европейската икономика за излизане от кризата – за младежки проекти, за наука и изследвания, за конкурентоспособност на икономиката. Ние защитихме фонда за най-бедните наши съграждани, които имат нужда от подпомагане – Фонда за най-бедните европейски граждани.

Това са постижения, които са реални.

Ние изключително много държим на ревизията в средата на периода. Държим, защото съм убеден, че след две години, ще бъде ясно, че европейският бюджет може да бъде използван много по-добре, много по-успешно и той може да даде много по-добри резултати.

Ние ще настояваме за продължаване на разговорите по собствените ресурси и за постигане на резултат по собствените ресурси.

В момента европейският бюджет се вижда откъм националните парламенти като тежест. Това не е нормално, той не е тежест, той помага на страните членки и затова той трябва да бъде достатъчно автономен не с нови данъци, но с много повече автономност и гарантиране на собствените ресурси.

И на последно място в рамките на тази бюджетна рамка, ние се договорихме за редица политики. Една от тях, която създава много възражения, включително в моята група на социалистите и демократите, е политиката за макроикономическите условия.

Не е нормално да се наказват страни и региони, които имат икономически проблеми, допълнително и аз съм убеден, че тази мярка не е добра. Да, ние я подобрихме в сравнение с първоначалното предложение, но съм убеден, че това е тема, по която трябва да работим допълнително, за да може европейският бюджет да помага, а не да пречи на националните страни.

С този резултат аз съм сигурен, че днес ние ще можем да подкрепим Многогодишната финансова рамка и Парламентът да изпълни ангажимента си, който пое към Съвета.

2-011-000

**Rafał Trzaskowski**, *rapporteur*. – Mr President, first of all I want to thank all my colleagues in the Committee on Constitutional Affairs who worked on preparing our position on the interinstitutional agreement. We welcome the completion of the negotiations on the Multiannual Financial Framework (MFF). Everyone in Europe has been working for that result to be put in place and for the money to start trickling down to the economies which need it.

Our job was to pronounce our view on how it was done in institutional terms, and after long deliberations we came to the conclusion that we could say 'yes' to the interinstitutional agreement.

However, it has to be said that we are not fully satisfied with the way the negotiations were conducted. There were some who did not really recognise the nature of the reform we introduced with the Lisbon Treaty. So, while saying 'yes' in this context, we also want to look to the future and to take the greatest care that Parliament's prerogatives will be taken into account in a much more serious way when we look at the budget in 2016 and carry out the review, and especially when we start working on the next MFF.



When it comes to these future negotiations, Parliament's prerogatives must be taken much more seriously, especially with regard to agenda setting and decision making. We all know, especially if we look outside the Committee on Constitutional Affairs, that in some cases too many things were pre-cooked and that our prerogatives, as written into the Treaty, were not observed in full.

However, as I said at the beginning, the time is ripe for a decision and it has been ripe for a number of months. That is why the Committee on Constitutional Affairs has pronounced its views in an unequivocal way, saying 'yes', we think that we can go ahead.

2-012-000

**Vytautas Leškevičius**, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, honourable Members, this morning's debate on the Multiannual Financial Framework (MFF) is the culmination of a long process.

First of all, after an enormous amount of work by all our institutions, we reached an agreement in June. I would like to thank warmly all those who were involved in the MFF negotiation process. I know that, from the very start, this House, and President Schulz personally, played a major role in securing a final deal. Then we entered yet another round of codecision process on 70 related legislative proposals. We have rarely had tougher negotiations, even in the crisis years, but in the end we are on the right track for reaching agreement on all the proposals. So we can now look forward to releasing the funds that will provide a major boost to our economies in areas such as research, innovation, education, culture, cohesion and agriculture.

This is an investment budget: a budget our economies need to grow. It is a budget that supports our policies in the area of justice and home affairs and a budget that strengthens the EU's external action. In short, the Multiannual Financial Framework is what it takes to translate great ideas into tangible action both within the Union and globally.

This Multiannual Financial Framework is clearly a compromise solution, but it is also a solution that creates opportunities for our people. Therefore, I consider it a success which we have achieved together.

I turn now to you, honourable Members, and I confirm that the European Parliament played an unprecedented role in the negotiations. Not only have you defended your positions with strength and conviction but you have also succeeded in making the framework more flexible and you have managed to convince others of the need for a review in the future. You have injected more transparency into the EU budget and you also ensured that the process will continue, since we are already preparing to set up a high-level group on own resources.

Today we can see the bigger picture, which consists not only of the MFF itself – i.e. the regulation on the interinstitutional agreement and the declarations – but also of the draft amending budgets, the sectoral legislation and the preparatory work on the high-level group on own resources.

The Lithuanian Presidency is fully committed to making this group operational before the end of this year. Moreover, as we confirmed in our letter to Mr Lamassoure, we are ready to organise an inaugural meeting of the high-level group on 18 or 19 December at the latest.

The vote on the MFF is eagerly awaited by many, and first and foremost by our citizens. They will be able to use new roads, new infrastructure and new telecoms networks; they will reap the benefits of research, participate in Erasmus exchanges and benefit from European funding, in one way or another, in their everyday lives.

I would like to conclude by thanking all those who, on behalf of your institution, contributed to making it happen: to President Schulz and the whole Parliament negotiating team, headed by Alain Lamassoure. My thanks also go to President Barroso and Commissioner Lewandowski and to President Van Rompuy and our heads of state and government, who paved the way for an agreement at their February meeting, and of course to my various predecessors in the Council presidency, all of whom have put a huge amount of work and energy into this matter since the Commission brought forward its proposal on the MFF more than two years ago.

It has taken the joint efforts of all of us to make this agreement possible. We look forward now to a positive vote later this morning which will enable us to submit the MFF package for adoption by the Council.

2-013-000

**Janusz Lewandowski**, *Member of the Commission* . – Mr President, today's vote – and hopefully agreement – in this House will be, I am sure, one of the milestones of this Parliament's mandate because this is about the huge work on legislation and budgetary decisions. This is the final act in long and complex negotiations, not long and complex because this – I mean the multiannual budgets enshrined in the Treaties – is happening for the first time but because of the exceptional context of Europe in crisis.

For the Commission and myself this has really been a very long story. It started as early as 2009 with a budgetary review. This was followed by the draft in June 2011: still, I believe, responding better to the needs of Europe, being built originally on the principle of financing more of Europe with the same money. Then came two rounds of intergovernmental wrangling, with Herman Van Rompuy and José Manuel Barroso doing their best to reconcile the positions of the Member States, which were further apart than ever because of these exceptional circumstances.

Finally, Parliament joined the action and I can understand the House's frustration. It was not that easy under the Treaty conditions to react to the unanimous decision of the Member States and a deal made between 28 Member States. Therefore, I really acknowledge the intelligent, pragmatic and finally successful approach of Parliament in the way it worked to improve the architecture of the financial framework for seven-year periods.

It was not just about the MFF, but also about the most pressing needs of 2013 and about the high-level group on own resources, to be set up this year in order to reflect on better, more transparent ways of financing the European budget in future. Therefore, once more I acknowledge that intelligent, successful approach, the personal involvement of President Schulz, and the role played by the Committee on Budgets and Alain Lamassoure and the negotiating team.

I think this is a crowning moment also for the Lithuanian Presidency. Once again, I acknowledge the personal involvement of Minister Rimkūnas in the final hours of our negotiations on all the issues – 2013, the MFF and the budget for 2014, the first budgetary year of the new financial perspective – at the meeting in November, in a conciliation that was not that easy.

Our role was that of facilitator, providing solutions and overcoming bottlenecks. Therefore, the role of Hervé Jouanjean and my creative Chef de Cabinet, Marc Lemaître, also needs to be acknowledged. Indeed, a long list of personalities have paved the way towards today's agreement.

As to the shape and architecture of this financial perspective, we do perhaps need more for a Europe with enlarged competences, but Parliament in its priorities was absolutely right in finding answers to the lower volumes. We have EUR 40 billion less for the future than we have now. This has never happened before in the history of the European Union.

The right answer is flexibility, and this goes beyond special instruments such as flexibility instruments, as it is about global margins and payments and commitments. It was due to the efforts by Parliament that we have that unusual flexibility, which is the right answer to the lower volumes for the future.

There are also clear novelties in the budget, and therefore there is decent modernisation of the budget. By this I mean the Connecting Europe Facility, which is about a Europe that is still badly connected, and the Youth Employment Initiative as means of mass access to finance via the blending of various resources including the capacities of the European Investment Bank. Despite the lower volumes, we have reinforced Erasmus and reinforced research and development and some external policy instruments.

Above all, the multiannual framework is about predictability, and about stability of investment over seven years. This is a value in itself amidst the uncertainty of the Europe of today. This is a real value delivered to Europe.

Above all, our agreement – hopefully to be adopted today – is evidence that the European institutions are working, and that the consensus machine of the European Union is functioning and delivering.

I therefore think this is a good day for Europe.

2-014-000

**Андрей Ковачев**, докладчик по становището на комисията по регионално развитие . – Г-н Председател, скъпи колеги, Европа 2020, много амбициозни и красиви цели сме си поставили, повечето преписани от Лисабонската стратегия, с която се провалихме през 2010 г. Ще успеем ли през 2020 г. с така предложената финансова рамка да постигнем тези цели или отново ще ги препишем за 2030 г.?

За съжаление формирането на този бюджет беше повлияно от манталитета на кризата в Европа, както и от популистите, които се възползваха от нея, за да постигнат собствените си политически цели, но все пак е по-добре да имаме съкратен бюджет, отколкото никакъв.

Европейският бюджет е инвестиционен инструмент и като такъв трябва да има възможно най-добри условия за усвояването му по предназначение в европейските региони. Националната и местна власт в страните членки е призована да гарантира това ефективно усвояване.

До 2020 г. всички държави в Европейския съюз и най-вече изостаналите, сред които за съжаление е и моята страна България, трябва да достигнат сегашното средно жизнено ниво в Европа. Този бюджет е глътка инвестиционен въздух за местната власт, особено за най-бедните региони, какъвто е например Северозападният в българските региони.

Радвам се, че бяха приети някои условия, за които Парламентът настоя: преразглеждане по средата на седемгодишния период, гъвкавост при изразходване на средствата, собствени ресурси и единството и прозрачност на бюджета. По този начин ще се гарантира работещ, последователен и отговарящ в по-голяма степен на нуждите на гражданите и бизнеса в Европейския съюз бюджет.

2-015-000

**Alain Lamassoure**, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil, Monsieur le Commissaire, chers collègues, le Parlement européen avait approuvé le compromis trouvé sur le cadre budgétaire en subordonnant son vote final à trois conditions. Ces conditions sont maintenant remplies. Nous avons sécurisé les paiements supplémentaires nécessaires pour exécuter le budget 2013 en équilibre: 3,9 milliards. Les règlements législatifs, qui définissent le contenu des politiques communautaires financées par le budget, ne donnent plus lieu à divergence majeure. Enfin, le lancement de la procédure de réforme des ressources du budget est acquis dans les tout prochains jours.

Je remercie la Présidence lituanienne, la Commission et le commissaire Lewandowski, je félicite nos trois rapporteurs et je recommande donc au Parlement européen de voter le règlement et l'accord interinstitutionnel. Mais je recommande aussi à tous et, d'abord au Conseil, de réaliser que ce cadre budgétaire ne règle rien. Ce n'était pas le meilleur possible, ce n'était pas le moins mauvais possible. C'était, Daniel Cohn-Bendit, le seul possible! Il ne tiendra pas sept ans, ni même trois ans. Ce cadre ne permet pas d'assurer la solidarité minimum entre les États membres; le modèle européen de solidarité reste à inventer.

Ce cadre permet, moins encore, de financer les compétences nouvelles que le traité de Lisbonne donne à l'Union. Ce cadre ne laisse aucune marge de manœuvre pour les événements imprévus et, depuis notre accord de juin, les imprévus n'ont pas manqué: aide supplémentaire à Chypre, inondations en Allemagne, guerres civiles en série, tragédie au large de Lampedusa, typhon aux Philippines... C'est pourquoi le Parlement européen accorde une importance majeure à la révision à mi-parcours et à la réforme du financement du budget qui commencera par le lancement de ce groupe à haut niveau.

Sans autonomie budgétaire, l'Union serait condamnée à mourir d'asphyxie lente. Le processus est déjà en cours.

Notre source d'espoir est la campagne électorale européenne qui s'ouvre. Chaque parti aura alors à se prononcer sur ce sujet majeur et ce sont les citoyens qui trancheront. Nous avons atteint, ici, l'extrême limite de ce que nous pouvions faire. L'Europe ne sera sauvée que par ses citoyens.

2-016-000

**Göran Färm**, *för S&D-gruppen*. – Herr talman! Ett stort tack till alla som har förhandlat inte minst till Ivailo Kalfin som är den som har fått bära den allra tyngsta bördan i den här förhandlingen. Det har varit svårt p.g.a. den ekonomiska krisen men ännu mer, skulle jag vilja hävda, p.g.a. att ett antal regeringar bara har prioriterat sina egna nationella intressen, och det gäller framför allt ett antal rikare nettobetalarländer.

Men nedskärningar i budgeten gynnar inte dem som verkligen behöver stöd, för de är ju nettomottagare.

Europaparlamentet har försökt att stå på två ben och å ena sidan visa respekt för medlemsstaternas ekonomiska svårigheter men också ta ansvar för att EU ska fungera i framtiden. Varför sa vi då nej till rådets uppgörelse i februari, trots ett stenhårt tryck från medlemsstaterna att bara rakt av anta deras uppgörelse? Det finns ett avgörande skäl: det var en dålig uppgörelse i rådet.

Vi har inte lyckats förändra budgettakens nivåer men vi har genomfört en rad förbättringar som kan få stor effekt i verkligheten. Jag tänker framför allt på flexibiliteten. Dagens föräldrade regelverk har inneburit att en stor del av budgeten aldrig har kunnat användas, men det ändrar vi på nu. Jag tänker på politiska prioriteringar; vi har flyttat fram resurserna för ungdomsarbetslöshet, för forskning o.s.v. Dessutom har vi skaffat oss en möjlighet att omförhandla mitt i perioden. Det här gör att vi har nått en så pass bra uppgörelse – jag kommer inte att älska den, men den är så pass bra att jag rekommenderar en ja-röst.

2-017-000

**Jan Mulder**, *namens de ALDE-Fractie*. – Voorzitter, we hebben zoals het er nu naar uitziet vandaag een nieuwe meerjarenbegroting. Dat is wat mij betreft een goede zaak. Er is één nadeel aan: het is voor een periode van zeven jaar. Ik ben van mening dat voor een meerjarenbegroting een periode van vijf jaar beter is en ik hoop dat dat in de toekomst vanaf 2020 ook inderdaad het geval zal zijn

Wat betreft de tussentijdse herziening. Het kan zijn dat er veranderingen in kunnen worden aangebracht door het nieuwe Parlement, maar ik ben pessimistisch zolang er nog unanimitieit in de Raad nodig is om dat te bereiken. Het belangrijkste van deze begroting is dat zij 3,5 procent lager ligt dan de begroting daarvoor. Dat lijkt mij een goed teken toe naar de Europese bevolking nu overal bezuinigd moet worden.

Wij hebben ook bereikt dat we meer flexibiliteit zullen hebben. Dat lijkt mij een hele goede zaak. Het grote nadeel is dat de marges buitengewoon klein zijn. Ik maak mij vooral zorgen over één onderwerp en dat is het uitbreken van dierziekten. We hebben in het verleden mond- en klauwzeer en varkenspest gehad en noemt u maar op. Die konden betaald worden omdat er altijd grote marges in de begrotingen waren. Dat is dit keer niet meer het geval en ik vraag me af hoe de Commissie zal gaan betalen als er werkelijk weer een nieuwe ziekte uit zou breken.

Dan het systeem van eigen middelen. Ik denk dat er een systeem van nieuwe eigen middelen moet komen. Die werkgroep is buitengewoon belangrijk. De Raad heeft het iets verduidelijkt. Men is eraan gebonden om dat te doen, maar in de verklaring van de Raad staat nog iets te veel *could* in plaats van *should* en er staat te veel *possibly* in plaats van een directe mogelijkheid die wordt geboden. Ik zou graag willen dat de Raad nog eens een keer bevestigt dat hij dit werkelijk zo snel mogelijk wil realiseren. Dat lijkt mij nodig. Wat de rest betreft, wij moeten de namen zo snel mogelijk invullen en ik kan alleen maar hopen dat de nieuwe meerjarenbegroting aan de verwachtingen zal voldoen, want velen hebben er hoge verwachtingen van.

2-018-000

**Daniel Cohn-Bendit**, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, chers collègues, j'espère que les médias ne se sont pas levés ce matin pour assister à ce spectacle absolument fabuleux. Vous êtes tous contre ce budget pluriannuel, vous trouvez qu'il est mauvais, mais vous allez tous le voter. Vous êtes tous ridicules!

Nous avons la possibilité, avec le traité de Lisbonne, d'arrêter la nationalisation du budget européen. Vous ne le faites pas! Pourquoi? Je ne le sais pas. Vous êtes masochistes; je ne sais pas quelle est la force sadique de la Commission et du Conseil, mais le sadomasochisme est bien la culture qui règne aujourd'hui au Parlement européen.

En l'absence du Président Schulz, je voudrais dire que, non, nous ne trouvons pas que le Président Schulz a bien négocié. Au contraire, il nous a emmenés dans le mur. Avec cette tradition du Parlement européen, on se gonfle, on se gonfle, on se gonfle, et il suffit d'une piqûre pour que, plouf, tout se dégonfle. Alain Lamassoure nous dit maintenant: "Attendez, vous allez voir ce que vous allez voir!" Il va y avoir de nouvelles élections européennes, puis un nouveau Parlement et on va se gonfler, on va se gonfler et ça va faire plouf: il n'y aura rien!

Pourquoi? Parce qu'aussi longtemps que ce Parlement, le Parlement européen, n'ira pas au front de la révolte pour dire au Conseil et la Commission qu'il faut un budget européen de relance pour la transition énergétique, pour la relance économique, pour aider les pays qui ne peuvent plus mobiliser des fonds eux-mêmes, que vous suivrez cette logique néolibérale, le chantage de pays comme les Pays-Bas, comme le Royaume-Uni, vous emmènerez l'Europe dans le mur.

Je sais que vous allez nous dire: "Mais non, nous sommes parvenus à un compromis!" Que voulez-vous, que veux-tu, Alain, que les citoyens en fassent? Les citoyens ne comprennent pas la situation. On leur dit chez eux: "Faites des économies, c'est l'austérité partout!". M. Mulder nous dit que c'est parfait, que nous aussi, à l'Union européenne, pratiquons l'austérité. Nous pratiquons l'austérité, oui, et nous continuons à emmener les citoyens dans le mur.

Je ne sais pas comment vous voterez demain, mais je vous le dis: vous êtes ridicules! Vous vous ridiculisez et vous ridiculisez l'Europe. Est-ce là votre mandat de député européen? Si quelqu'un met bout à bout ce que les socialistes, ce qu'Alain Lamassoure ont dit sur ce budget pluriannuel, personne ne comprendra pourquoi vous allez le voter!

Je le sais: vous êtes des politiques intelligents et Alain nous dira que c'était la seule chose possible. En démocratie, il n'y a jamais qu'une seule possibilité. Sinon, c'est la fin de la démocratie!

2-019-000

**Alain Lamassoure (PPE).** - Dany, en deux mots, CAR les choses très importantes se disent en deux mots: représente-toi!

2-020-000

**Martin Callanan, on behalf of the ECR Group.** - Mr President, well here we are, nine months on: an awful lot of hot air has been expended, an awful lot of threats have been made that, of course, have never materialised, and at its core we still have the MFF deal that our governments negotiated in February.

My Group has always said that the next seven-year budget should achieve two key principles: firstly, of course, to reduce it, and secondly, to reprioritise it away from headings that do not add economic value in a 21st Century global economy. This MFF, in our view, is a small step in the right direction. Of course, it did not go as far as we would have hoped.

However, it shows that the costs of the EU can be reduced and the value to taxpayers can be increased.

Today's vote marks the culmination of a long process that began several years ago when this Parliament first began drafting the report by the Special Committee on the Policy Challenges and Budgetary Resources for a sustainable European Union after 2013 (SURE). That Committee then proposed a 5 % budget increase. It wanted new own resources. It wanted taxes on anything from flying to sails, to CO<sub>2</sub> and it called for the abolition of fully justified national rebates.

Thankfully, almost none of this has materialised. Only in the area of own resources has Parliament achieved a very minor concession which will see a gaggle of so-called 'independent wise men' from the three institutions dreaming up a whole host of new ways to spend more taxpayers' money on their pet EU projects.

However, I am certainly not going to lose much sleep over that group. The Treaty is clear: the own resources remain within the Council's power under unanimity, and I think in our heart of hearts we all know it is just not going to happen. Because new own resources would fundamentally change the relationship between the EU and national governments. That is why it is not going to happen. Instead of being their servants it would become their master, forcing them to raise revenue to spend on whatever new scheme takes this Chamber's fancy. And, of course, those who call for new own resources are the same people who consistently call for more Europe, somehow as the answer to all of our ills, as if throwing money at the problem will somehow solve it.

Just as we need a better Europe, we need better and more effective spending. That is why we generally welcome the outcome of the negotiations on the various spending regulations. Many of these programmes will help to promote cross-border research, to plug the holes in the single market's infrastructure and to support the newer members of the Union. However, these programmes are, by their very nature, multiannual and they rely on certainty. The posturing that we have seen from many in this Parliament since February, and particularly since the summer, will make it difficult for many of those schemes to be properly up and running by 1 January.

I do however agree with Parliament in one important area: the budgetary management of the Commission has been appalling. We cannot and must not end up in a situation whereby we are regularly returning to national governments, like *Oliver Twist* constantly asking for more. When overspends do occur, savings should be made from elsewhere to compensate. It is time that the EU learned to live within its means. A satisfactory outcome to these negotiations does not dampen our demands for root and branch budgetary reform.

Overall, we think this agreement represents a fair compromise between north, south, east and west, between net contributors and between net recipients. Nine months on, and we are voting fundamentally on the same agreement that we had in February. This Parliament has postured and strutted during this unedifying process, but in reality we can be clear that the Council's common position and common sense has prevailed. For us, it serves as an illustration that it is possible to make the EU do less and do it better.

2-021-000

**Jürgen Klute**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident! Ich habe überhaupt keinen Zweifel daran, dass das Verhandlungsteam hart verhandelt hat. Aber ich finde, man muss auch ehrlich sein und schlicht und ergreifend eingestehen, dass das

Verhandlungsergebnis kein Verhandlungsergebnis ist, dem man zustimmen kann. Deshalb werden wir auch nicht zustimmen. Und ich kann nur das unterstreichen, was Kollege Cohn-Bendit gesagt hat: Wir machen uns lächerlich, wenn wir diesem Ergebnis zustimmen.

Wir sind angetreten und haben gesagt, wir wollen einen Haushalt haben, der die absehbaren Ausgaben deckt. Und das haben wir nicht hinbekommen. Ich finde, wir sollten so ehrlich sein, uns einzugestehen, dass uns das nicht gelungen ist. Ich habe in der MFF-Kontaktgruppe immer dafür gestritten und unterstützt, dass die Position des Parlaments gestärkt wird. Wir sind da als Linke ein bisschen über unseren eigenen Schatten gesprungen. Ich habe das für richtig gehalten, ich bin dafür eingetreten. Aber das Ergebnis ist kein Ergebnis, das man unterstützen kann und das sich sehen lassen kann.

Es ist von dem Ratsvertreter gesagt worden, dass die Bürger von den Mitteln profitieren. Ja, wovon profitieren sie denn? Es gibt doch hier Kürzungen, die im Überblick noch gar nicht abzuschätzen sind. Es ist auch völlig unklar, an welchen Stellen wie viel gekürzt wird und an welchen Stellen durch Verschiebungen Kürzungen versteckt und kaschiert werden. Damit kann man doch nicht an die Öffentlichkeit treten und den Bürgern sagen, wir haben hier ein gutes Ergebnis erzielt, ohne zu wissen, was wirklich dabei am Ende herauskommt!

Die wichtigsten Fonds – Strukturfonds, Kohäsionsfonds – werden am schärfsten gekürzt und zusammengestrichen. Es sind aber gerade die Fonds, die im Augenblick am nötigsten sind, um auf europäischer Ebene dazu beizutragen, dass wir endlich aus der Krise herauskommen, in der wir nach wie vor stecken und aus der wir noch lange nicht raus sind. Wir brauchen Wachstum und nicht weitere Austeritätspolitik. Ich denke, wir sollten uns wirklich noch einmal überlegen, diesem Haushalt nicht zuzustimmen!

Ich kann nur an Sie appellieren: Sprechen Sie gegen diesen Entwurf. Ich glaube, wir haben überhaupt kein Problem, wir fallen ja nicht ins Bodenlose. Wir haben dann ersatzweise den Haushalt 2013 zur Verfügung, damit können wir besser arbeiten. Ich denke, wir sollten diesen Kampf nicht aufgeben, wir sollten uns selbst nicht aufgeben! Präsident Schulz hat ein paarmal gesagt: Wir sollten nicht so verhandeln, dass wir morgens, wenn wir aufstehen, nicht mehr in den Spiegel sehen können!

2-022-000

**Claudio Morganti**, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, ho ricevuto ieri la risposta a una mia interrogazione circa il quantitativo di denaro destinato dall'Europa per aiutare l'Italia a gestire i massicci flussi migratori che un paese come il nostro è costretto a subire a causa della sua conformazione geografica.

Nello scorso periodo di programmazione 2007-2013, l'Italia ha ricevuto circa 500 milioni di euro, di cui la misera cifra di 26 milioni utilizzati nello specifico per far fronte all'emergenza di Lampedusa. Si tratta di cifre vergognose se pensiamo che nello stesso periodo temporale alla sola Turchia sono stati destinati ben 5 miliardi di euro come fondi di preadesione.

Il nuovo quadro finanziario per i prossimi sette anni continua su questa rotta: più soldi ai nostri vicini turchi che occupano militarmente Cipro – Stato membro dell'Unione – e il loro ammontare cresce a ritmi vertiginosi, mentre noi facciamo fatica a trovare i fondi per aiutare le nostre imprese e i nostri giovani.



Credo che la crisi che stiamo attraversando avrebbe imposto scelte ben più coraggiose, privilegiando cioè quelle che dovrebbero essere le nostre priorità. Regalare miliardi di euro ad Ankara non credo proprio sia una di queste.

Si tratta solo di un esempio, ma ci sarebbero molte altre linee di bilancio che andrebbero riviste. I fondi per l'integrazione dei Rom, per esempio: si tratta di denaro buttato via senza alcun risultato; oppure i finanziamenti alla Palestina, che spesso finiscono a organizzazioni terroristiche.

I fondi di cui disponiamo sono esigui e la coperta è corta. Cerchiamo almeno di utilizzarli bene.

2-023-000

**Andrew Henry William Brons (NI).** - Mr President, the report on the interinstitutional agreement is highly critical of the length of the negotiations within the Council and between the institutions. But the money that is the subject of negotiation is taxpayers' money, and its expenditure must be given due consideration. The rapporteur is keen that Parliament's legislative and budgetary powers granted by the Treaty of Lisbon should be fully respected. The report is critical of the Council for binding itself to the conclusions of the European Council.

It is true that Parliament is the only directly elected body and it seems at first sight right that it should be pre-eminent in the budgetary process. However, most of the money spent by the EU comes from or through Member States, and Member States' governments are, in the eyes of their electorates, held responsible to their electorates for their taxpayers' money. Parliament might be constitutionally responsible to a theoretical European electorate, but that electorate is not conscious even of its own existence as an entity. There is little dialogue between MEPs and their electors about the precise allocation of funds as distinct from the total amount.

The European Council – unlike the Council – does not have an official legislative role, but as the body representing Heads of Government its members are much more aware of the views of their citizens on expenditure than are MEPs. For as long as the EU continues they must have an important say in the negotiating process.

2-024-000

**Salvador Garriga Polledo (PPE).** - Señor Presidente, todos podríamos dedicar nuestra intervención a criticar el acuerdo de perspectivas financieras; motivos hay y han sido expuestos: insuficiencia presupuestaria, poca ambición europeísta, alejamiento de las posiciones del Parlamento Europeo e incluso de la Comisión, pero, sin embargo, considero que estas perspectivas financieras tienen muchas razones para que todos nos podamos felicitar.

En primer lugar, se han negociado en medio de la peor crisis económica y financiera de la historia europea y se han pactado en pleno proceso de consolidación fiscal, con las tesorerías nacionales absolutamente exhaustas. Y han conseguido, por otra parte, la unanimidad de gobiernos absolutamente distintos, con intereses y sensibilidades completamente contrapuestos. Y también van a conseguir un apoyo muy mayoritario en esta Cámara por grupos políticos completamente distintos.

Las insuficiencias de este marco financiero plurianual van a estar en función de la rapidez con que salgamos de la crisis económica y de cómo se impulsará el nuevo movimiento de integración europea que es necesario. Paradójicamente cuanto más impulso adquiera este nuevo movimiento de integración europea, más insuficientes se demostrarán estas perspectivas financieras.

Por eso es tan importante esa cláusula de revisión a medio plazo y, por eso, es fundamental —aunque yo entiendo que haya grupos en esta Cámara a los que no les guste— que se produzca una auténtica autonomía financiera de recursos propios, porque eso sí va a ser lo que va a cambiar la relación de poder entre los Estados miembros y la Unión Europea. Y en esta Cámara yo creo que eso nos gusta.

2-025-000

**Patrizia Toia (S&D).** - Signor Presidente, un grande economista italiano e un grande europeista, Tommaso Padoa-Schioppa, diceva "agli Stati il rigore, all'Europa la crescita", nella convinzione che l'Europa possa davvero fare ciò che gli Stati oggi non riescono più a fare da soli: mettere in moto crescita e sviluppo.

Se vogliamo essere seri, però – e spero che anche il Consiglio sia d'accordo – dobbiamo riconoscere che con questo bilancio non otterremo questo risultato. Ed è molto grave, come ribadito dai colleghi che mi hanno preceduto, che nella crisi peggiore che l'Europa conosca, che colpisce il lavoro e non solo l'economia reale, è molto grave, dicevo, che noi non siamo stati in grado di fare la nostra parte, ed è la prima volta che disinvestiamo, che riduciamo i nostri investimenti e la nostra capacità d'intervento.

Oggi siamo di fronte a una strada che non lascia troppe vie d'uscita: prendere o lasciare, questa è la strada cui si trova di fronte il Parlamento. Conosciamo le responsabilità: un Consiglio dove piccole convenienze si sono accordate, prendendo ciascuno qualcosa e così si è chiuso.

Il Parlamento, invece, ha fatto la sua parte e per questo ringrazio i colleghi relatori, ringrazio il Presidente Schulz con molta convinzione, così come i colleghi del mio gruppo. Qualcosa è cambiato e qualcosa è migliorato, a partire dalla clausola di revisione che permetterà a chi siederà nel nuovo Parlamento fin dal primo giorno di cambiare davvero qualcosa, di cambiare il possibile.

Per concludere, vorrei dire che ci sono cose veramente difficili da accettare in questo bilancio: il tema delle risorse proprie e quello della macrocondizionalità, che non aiuta gli Stati in difficoltà ma è inutile e dannosa. È incredibile come l'Europa si ostini ancora, anche con questa macrocondizionalità, a presentarsi come l'Europa delle sanzioni, delle diminuzioni, delle colpe e dell'interruzione dei pagamenti, invece che essere l'Europa del sostegno e degli aiuti, soprattutto verso i paesi più in difficoltà.

2-026-000

**Anne E. Jensen (ALDE).** - Hr. formand! ALDE-Gruppen valgte at lade være med at udfordre det beløb, som statscheferne var blevet enige om. Vi ser ikke noget problem i, at man sparer, men vi var lidt kede af de områder, man valgte at spare på i forhold til Kommissionens forslag. Vi syntes ikke, man er ambitiøs nok, hvad angår forskning. Vi synes i det hele taget, at vækstpolitikken kom til at lide under Det Europæiske Råds besparelser. Vi var kede af den skæbne, udenrigspolitikken fik, og også rets asyl og

kriminalitetsbekæmpelse fik sparekniven at mærke, mens man gerne vil have flere penge igen til landbrug og til strukturfondene.

Det fremgår klart af situationen, at den budgetramme, vi har, betyder en saltvandsindsprøjtning for infrastrukturinvesteringer i Europa. Det er vel det, der kendetegner dette budget. Der vil blive afsat langt flere midler, end vi har set i den tidligere periode, til investeringer i transport og i energi, og der er stadigvæk den digitale dagsorden, selv om den også rammes af besparelser.

Vi havde gerne set flere besparelser på landbrugsbudgettet og på strukturfondsbudgettet og mere på vækst, og derfor lægger vi meget vægt på, at denne revisionsklausul og brug af fleksibilitetsinstrumenterne bliver til noget i fremtiden, fordi vi er nødt til at komme tilbage til dette og sikre, at der er et budget for Europa, og at det ikke bare er et spørgsmål om, at medlemslandene ønsker at få deres penge tilbage igen. Tak hr. formand.

2-027-000

**Helga Trüpel (Verts/ALE).** - Herr Präsident, Herr Kommissar! Der mittelfristige Finanzrahmen ist ein Finanzrahmen der verpassten Chancen. Deswegen lehnen wir ihn ab! Er atmet viel mehr das nationale Interesse als ein gemeinsames europäisches Interesse. Das wäre aber die richtige Antwort in der jetzigen Zeit gewesen. Was tun Sie? Sie kürzen sogar nochmals 4 % im mittelfristigen Finanzrahmen an dem, was wir jetzt haben, 9 % sogar gemessen am Kommissionsvorschlag. Und 24 % kürzen Sie in dem Bereich, den Sie jetzt alle beschwört haben, nämlich bei gemeinsamer Investitionspolitik und bei den großen Zukunftsaufgaben, aber nur 4 % bei der Landwirtschaft! Das sind alles falsche Schwerpunktsetzungen!

Wissen Sie, im Verhältnis zu China und den USA macht der Bereich, der Ihnen angeblich am wichtigsten ist, nämlich Innovation, nachhaltige Zukunftsinvestitionen, Forschung und Entwicklung und Bildung, gerade mal 13 % des gesamten Haushalts aus. Weiterhin haben wir eine verpasste Chance bei der Flexibilität, nach wie vor ist sie eingegrenzt. Wir haben nicht die volle Flexibilität. Es werden Gelder an die Mitgliedstaaten zurückfließen und wir schieben jetzt schon 230 Mrd. EUR unbezahlte Rechnungen vor uns her, wir werden also in den nächsten Jahren wieder in Zahlungsschwierigkeiten kommen. Das ist eine falsche Entscheidung!

Dann haben wir eine verpasste Chance bei den Eigenmitteln! Nach wie vor gibt es keine Finanztransaktionssteuer, die wirklich den europäischen Haushalt speisen wird, und die wäre so wichtig zur Regulierung der Finanzmärkte. Und wir haben vor allem eine verpasste Chance, was die Schwerpunkte des Haushalts angeht. Wir hätten in diesem Haushalt viel mehr umverteilen können! Natürlich ist es falsch, so viele Direktzahlungen an die Landwirte zu leisten, anstatt sie in den ökologischen Landbau zu stecken. Es ist falsch, noch immer so viel für die Massentierhaltung auszugeben anstatt endlich für ökologische Vorrangflächen. Stattdessen finanzieren wir noch immer den Kernfusionsreaktor ITER, statt mehr Geld in GRIPS, in die jungen Köpfe, zu stecken und mehr Geld für Bildung auszugeben.

Wir investieren zu wenig in CO<sub>2</sub>-arme Wirtschaft. Das ist der Bereich, aus dem wirklich die nachhaltige Innovationskraft der Europäischen Union herkommt. Wir stecken nach wie vor zu wenig Geld in erneuerbare Energien und zu wenig in den Kampf gegen die Jugendarbeitslosigkeit.

Was mich besonders erschüttert hat: Beim Haushalt 2014 waren Sie jetzt nicht einmal bereit, die volle Flexibilität für den Bereich nachhaltige Entwicklung zu ermöglichen. Das

ist unter dem Strich wirklich eine verpasste Chance. Und es erschüttert mich, dass Sie alle – auch die Sozialdemokraten – gesagt haben, was Sie in diesem Haushalt alles vermissen, und dann kommen Sie zu dem Ergebnis, zuzustimmen. Das hat politisch überhaupt keinen Sinn!

(Beifall)

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-028-000

**Göran Färm (S&D), blue-card question .** – Ms Helga Trüpel is talking about missed chances. The question is not what the Member States could have done – I agree they should have done much more – but whether Parliament in this situation can accomplish all the things Ms Trüpel is asking for by voting ‘no’? My answer is no, it cannot. I am an old trade unionist and I know that there is no way you can win a fight over wages in an economic crisis. It is the same thing here: to throw Europe into a budget crisis in this situation would not improve matters. Let us come back through the mid-term review; today we would only make things worse by creating a budget crisis – that is for sure.

2-029-000

**Helga Trüpel (Verts/ALE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ .** – (Die Rednerin spricht ohne Mikrofon.) ... an Göran Färm und auch an die anderen Kollegen: Wenn wir wirklich hier ein selbstbewusstes Europäisches Parlament gewesen wären, hätten wir uns auf einen stärkeren Kampf eingelassen und hätten nicht diese schwachen Kompromisse akzeptiert. Der Rat hat letztendlich auch ein Interesse an diesem Haushalt, und wenn wir härter verhandelt hätten, hätten wir wirklich eine Chance gehabt, mehr für die europäischen Bürgerinnen und Bürger zu erreichen, und das wäre unsere Aufgabe gewesen!

2-030-000

**Lajos Bokros (ECR).** - Mr President, the new Multiannual Financial Framework (MFF) is a great victory for those political forces which show the greatest level of responsibility about using European taxpayers' money. Several governments in the European Council, as well as the ECR Group, have stated very clearly from the beginning that in times of deep economic and financial crisis the EU budget cannot grow in size. If national budgets have to shrink – and fiscal consolidation is an integral part of national economic policy – the EU too must adjust its fiscal stance.

Not that the only thing which matters is the size of the budget: equally important is the structure of the budget. In this respect we cannot be satisfied at all. Despite calls for major improvements, the EU budget is still too heavily geared to spending on items which reflect the status quo, as defended by strong vested interests, rather than the future of the European Union. The new MFF will not change the status quo. It will not make the EU substantially more competitive and productive, and that is a pity.

I have made several speeches in this House to draw attention to the fact that the EU budget is a capital budget rather than a current one, and I am glad that everybody now uses the term ‘investment budget’. Given its small size compared to national budgets, it cannot, and should not, aspire to reflect the same priorities as national budgets. Moreover, if the

EU is not to evolve into a superstate, but rather is to remain a light structure for achieving objectives best achieved jointly, then the EU budget should finance almost exclusively investment projects.

2-031-000

**João Ferreira (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, com a aprovação deste Quadro Financeiro Plurianual consuma-se uma farsa há muito anunciada.

Num tempo em que se aprofundam a natureza desigual da integração, a interdependência assimétrica e a divergência entre países e regiões, fica à vista de todos a verdadeira face da União Europeia, o embuste da solidariedade europeia.

Pela primeira vez na História, o orçamento é reduzido em termos nominais. Se já era pequeno, agora foi esmagado, mesmo no quadro de um novo alargamento.

Os maiores beneficiários do Mercado Único e das políticas comuns, mais uma vez, levaram a sua avante e impuseram os cortes que desejavam.

A coesão é a grande prejudicada. Persistem desigualdades escandalosas na distribuição das verbas da PAC. A condicionalidade macroeconómica imporá a chantagem permanente sobre os Estados em maiores dificuldades.

Com esta aprovação, caem também por terra a máscara e a demagogia da social-democracia europeia. Verberaram o acordo alcançado no Conselho e ele é vergonhoso, de facto. Mas aqui estão agora a aprová-lo, o que não é menos vergonhoso.

2-032-000

**Bastiaan Belder (EFD).** - Voorzitter, het nieuwe meerjarig financieel kader ligt dan eindelijk ter stemming. Ik ben tevreden over de verlaging ten opzichte van het vorige MFK, maar hoop dat dit ook gaat betekenen dat de jaarlijkse begrotingen lager gaan uitvallen. Ook de lidstaten moeten ten gevolge van de economische crisis het mes zetten in hun nationale begrotingen. De teneur in dit Parlement is helaas anders en velen menen dat méér geld het antwoord is. Ik zou juist graag zien dat Europa zich meer concentreert op zijn kerntaken en terreinen als sociaal beleid, cultuur en sport overlaat aan de lidstaten. De geplande tussentijdse herziening mag nog niet worden aangegrepen om het MFK te verhogen.

Het traject voor de eigen middelen vind ik onacceptabel. Dit geeft de EU onwenselijke statelijke trekken. De lidstaten dienen de EU van de benodigde financiële middelen te voorzien en zo zeggenschap te blijven houden over het Europese beleid en de begroting, want uiteindelijk is het de burger die alles moet betalen.

2-033-000

**Ewald Stadler (NI).** - Herr Präsident! Ich lehne diesen MFR ebenfalls ab, wenn auch aus anderen Gründen als etwa die Kollegen der Liberalen oder der Grünen. Ich möchte mich der Kritik anschließen, dass es leider nicht geändert wird – auch durch diesen MFR nicht –, dass man derzeit offene Rechnungen ins nächste Haushaltsjahr verschiebt, und damit sozusagen in immer größeren Bereichen einen größeren Rucksack mitschleppt und die jeweiligen Budgets der Folgejahre belastet.

Das ist ein Problem, das man wieder nicht in den Griff bekommt. Auch die enorme Diskrepanz zwischen den Verpflichtungsermächtigungen und den Zahlungsermächtigungen

von mehr als 50 Milliarden Euro ändert man nicht. Und das hängt damit zusammen, dass man mit dieser Methode das Verschuldungsverbot im Grunde umgeht und damit Primärrecht bricht.

Aber als Vertreter eines Mitgliedstaats, das als Nettozahlerland sehr entscheidend zur Finanzierung dieses Finanzrahmens beiträgt, muss ich Ihnen ganz klar sagen: Solange es dieser Europäischen Union nicht gelingt, in den Griff zu bekommen, was OLAF – aber insbesondere auch der Rechnungshof – in seinen Berichten seit Jahr und Tag feststellt, nämlich, dass es zu milliarden schweren Veruntreuungen von EU-Geldern kommt, zu Betrug, Fördermissbrauch, Verschwendung von EU-Geldern, zum Verschwinden in mafiösen Kanälen – solange bin ich nicht bereit, irgendeinem Budget oder einem mittelfristigen Finanzrahmen zuzustimmen, der mein Land weiter belasten wird.

2-034-000

**Giovanni La Via (PPE).** - Signor Presidente, signor Commissario, signor Presidente del Consiglio, credo che al termine di questa lunga procedura per l'accordo sul quadro finanziario pluriennale, un ringraziamento vada a tutti coloro che hanno partecipato a questo processo difficile e lungo, in cui hanno avuto un forte ruolo la Presidenza e i capi di Stato che hanno definito di fatto, con l'accordo del 7 e 8 febbraio, alcuni elementi caratteristici e sostanziali, in quanto hanno stabilito le cifre con un taglio che sicuramente non andava nella linea prevista dal Parlamento europeo.

Approveremo oggi questo compromesso sul QFP perché sono state rispettate le tre condizioni che avevamo posto: 1) la messa in sicurezza dei pagamenti del 2013, elemento importante perché non potevamo consentire che pagamenti residui della vecchia programmazione venissero trasferiti al nuovo quadro finanziario, che di per sé dispone di cifre assai contenute; 2) l'accordo sulle procedure e i pacchetti legislativi, e 3) soprattutto la costituzione dell'*high level group*, cosa che ritengo molto importante e, anche se è stato contestato in questa sede in relazione alle formulazioni, è sicuramente uno degli elementi caratterizzanti, perché se in futuro non dovessimo riuscire a cambiare le regole di finanziamento del bilancio comunitario, nel lungo periodo non avremo sicuramente la possibilità di costruire un'Europa forte e in grado di affrontare le sfide che ci aspettano.

2-035-000

**Edit Herczog (S&D).** - 1992-ben Edinburghban a tagállamok úgy döntöttek, hogy a GNI 1,1%-át kell összetenniük ahhoz, hogy kezeljék az akkori problémákat. Most, 2013-ban, lecsökken ez a GNI, miközben a tagállamok előtt álló problémák, az EU előtt álló problémák növekedtek. Ebben a Parlamentben teljes egyetértés van: úgy gondoljuk, a Tanács rosszul döntött, amikor ezt a pénzügyi vágást megtette. De most nem nagyon tehetünk mást, minthogy megpróbáljuk hatékonyságnöveléssel, a források legjobb felhasználásával kihozni a legtöbbet ebből a költségvetésből, és elérni azt, hogy az első adandó alkalommal újra áttekintsük, melyek azok a feladatok, amelyekre több forrást kell szánnunk. Hol van a hozzáadott európai érték? Vissza kell térni a versenyképesség kérdéséhez, tudnunk kell, hogy kutatásfejlesztés, innováció nélkül nincsen jövő. Jelenleg a kutatásfejlesztésre szánt összegek önmagukban sem lesznek elegendőek, de rájuk vetül a nagy projektek árnyéka, ezzel egészen biztos, hogy foglalkoznunk kell. A versenyképesség visszaállítása, a fiatal generációknak a jövőképek kutatása, ez az a közös hozzáadott európai érték, amelyet ma veszélyben látunk, és mégis meg kell szavazzuk ezt a költségvetést, hogy innen tudjunk majd továbblépni a felülvizsgálatkor.

2-036-000

**George Lyon (ALDE).** - Mr President, for many outside this Parliament who rely on European funding it will be a relief that, after months of wrangling and uncertainty, the Multiannual Financial Framework (MFF) will now be agreed. There is now certainty about what level of spending is available to the regions for investment in creating jobs and growth.

Overall, as everyone has said, the package reflects the tough times that we live in. We have a smaller budget but the challenge now is to spend it more effectively and make it deliver more with fewer resources. In Scotland, my own region, the MFF will provide EUR 6 billion for the next seven years. Our universities can benefit from the increased funding for research and development to create the jobs and growth which are so badly needed. Through the Connecting Europe Facility we can look forward to funding for developing the energy interconnectors that will help realise the tremendous opportunities for marine energy off Scotland's coasts; and our rural communities and farming communities can also look forward to investment from the common agricultural policy, rural development funding and regional funding to help create new jobs and grow local businesses.

I believe this is a balanced budget and a budget that reflects the tough times we live in. It demonstrates quite clearly that, in the European Parliament and the European Union, we too can live within our means.

2-037-000

**Isabelle Durant (Verts/ALE).** - Monsieur le Président, depuis le début de la crise, de M. Van Rompuy à M. Barroso, en passant par tous les chefs d'États et même tous les membres de ce Parlement, on nous dit que sortir de la crise se fera grâce à plus d'Europe. Et un budget en baisse de 9 %, mais qui maintient les projets pour les gros agriculteurs, les gros investissements – par exemple Lyon-Turin ou ITER –, qui baisse la solidarité internationale, qui diminue en matière de recherche, ce serait la solution.

Non, je pense très sérieusement que ce CFP n'est pas un CFP de responsabilité ou de courage. C'est un CFP de fuite et de report. De fuite, parce que nous n'assumons pas notre responsabilité; de report, parce que nous considérons que dans deux ans, trois ans, tout ira mieux, alors que nous savons tous que nous entrons dans une spirale qui va nous amener quelque vingt milliards de trou dans les années à venir. Je pense donc que ce n'est pas un CFP de courage. C'est surtout un CFP d'un Parlement qui n'ose pas prendre ses responsabilités et qui n'ose pas représenter les citoyens européens, alors que c'est sa mission première!

Je vous le dis: si vous croyez qu'aller aux élections européennes avec un tel message va être simple à expliquer, je crois surtout que nous allons encore un peu plus désenchanter les citoyens européens.

2-038-000

**Paul Nuttall (EFD).** - Mr President, well we have finally made it, haven't we? Agonising negotiations, budget cuts, budgets rises, tears, tantrums and vetoes that never were. So what are we left with? Well, we are left in the UK with us paying GBP 53 million a day into an organisation that has not had its accounts signed off for 19 years! So no change there then.

The EU has even tried to hide the bad press. Mr Van Rompuy threatened the Court of Auditors to give the accounts a clean bill of health. But even then there were more errors, so that means even more taxpayers' money lost for ever.

Last month we had an emergency vote to raise EUR 2.7 billion or, we were told, the EU would shut down like the USA. Of course, our friends the Conservatives did not even have the bottle to vote against this, and abstained, in another stunning victory for Mr Cameron: whilst we have cuts at home, more money for the European Union.

Do not be fooled by this agreement: it is merely papering over the cracks. Because next year the dam will burst at the European elections and in my country UKIP will be riding on the crest of an anti-EU wave.

2-039-000

**Jutta Haug (S&D).** - Herr Präsident! Vor dreieinhalb Jahren, im Juni 2010, hat das Europäische Parlament begonnen, sich mit dem nächsten Finanzrahmen auseinanderzusetzen. Wir als Parlament haben uns Gedanken darüber gemacht, vor welchen Herausforderungen die Europäische Union im nächsten Jahrzehnt stehen wird, und mit welchen Mitteln wir im europäischen Haushalt in der Lage sein werden, sie zu bewältigen.

Wir haben uns als Parlament inhaltlich damit auseinandergesetzt und vor zweieinhalb Jahren mit einer überwältigenden Mehrheit unsere Position formuliert und abgestimmt. Ganz anders der Rat! Überhaupt, wenn wir vom Rat reden, haben viele Menschen den Eindruck einer Institution, in der die verschiedenen Glieder ebenso wie im Parlament miteinander diskutieren, ihre Interessen abgleichen und dann zu einer gemeinsamen Haltung finden. Weit davon entfernt!

Der Rat ist keine europäische Institution, sondern eine Ansammlung nationaler Egoismen. 28 nationale Egoismen ergeben aber keinen europäischen Ansatz. Sie haben das zum Resultat, was wir jetzt vorfinden. Statt alle Sonderregelungen zu beseitigen, soll es in Zukunft unter Beibehaltung aller Rabatte doppelt so viele *Extra-Goodies* geben.

Statt einer maßvollen Erhöhung der Mittel für den Mehrjahresrahmen gibt es nicht nur Stillstand. Nein, eine Absenkung musste her! Wir als Parlament stimmen zu und stehen vor der gleichen Situation wie vor Jahren Ratspräsident Schröder nach der Einigung auf den Nizza-Vertrag. Er vermeldet die Einigung als einen Erfolg und kündigt sofort die notwendige Revision an. So geht es uns auch. Wir sagen heute Ja zum verhandelten MFR und sind uns darüber im Klaren, dass nach der Halbzeitbilanz kräftig revidiert werden muss.

*(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der "blauen Karte" zu beantworten (Artikel 149 Absatz 8 GO).)*

2-040-000

**João Ferreira (GUE/NGL),** Pergunta segundo o procedimento "cartão azul" . – Senhor Presidente, Senhora Haug, os senhores, a social-democracia europeia, os partidos socialistas, dizem aqui que o acordo é mau. Porque votam então a favor?

Os senhores criticaram o tratado orçamental, disseram que só o aprovavam se houvesse um orçamento maior; aprovaram o tratado orçamental, não temos um orçamento maior. Agora, dizem que o orçamento é mau mas aprovam-no e dizem que esperam pela revisão do orçamento.

Até quando vamos persistir nisto? Há uma certeza que os vossos eleitores têm, é que os senhores escolherão sempre a pior das opções, prometendo sempre que para a próxima vai ser diferente. Será mesmo, Sra. Haug? Que garantias podemos ter disso?



2-041-000

**Jutta Haug (S&D)**, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Ferreira, ich verspreche nichts. Und ob die Revision dann eine Änderung in ihrem Sinne bringen wird, wird sich zeigen. Aber wir werden diese Revision angehen müssen. Die Sozialdemokraten stimmen diesem MFR zu, weil es keine andere Chance gibt, mit diesem Parlament eine Änderung dieses MFR hinzukriegen. Wir müssen, auch wenn wir mit verschiedenen Dingen nicht einverstanden sind, die Mehrheit dieses Hauses zur Kenntnis nehmen. Und wir haben lieber den Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach.

2-042-000

**Andrew Duff (ALDE)**. - Mr President, Tony Blair, when he presided over these negotiations in 2006, said 'Never again!'

So here we all are – again – with a further missed chance to open up the debate on what items of expenditure can be transferred from the national to the European level to produce cost efficiencies, economies of scale and added value and save taxpayers' money.

Jean-Luc Dehaene is absolutely correct in saying that what we need now is a thorough analysis of the process, which we must improve if the EU is ever to gain genuine autonomy on revenue and expenditure, including for fiscal capacity for the eurozone. Fiscal union will not work if its federal government starts off broke.

2-043-000

**François Alfonsi (Verts/ALE)**. - Monsieur le Président, ce cadre financier pluriannuel est un mauvais cadre financier pluriannuel. Je crois que tous les parlementaires le savent. Car, quand ils ont voté – du moins une grande majorité d'entre eux – le rapport SURE, ils ont voté pour un budget valable. Ils savent que celui qui résulte aujourd'hui des négociations est tout à fait sujet au mécontentement, notamment du fait de cette baisse historique de 9 % sur les crédits de l'Europe. C'est la première fois que l'Europe va en arrière, qu'elle recule de façon aussi nette sur un sujet aussi symbolique que son budget.

Ensuite, c'est une mauvaise négociation car la flexibilité est réduite au strict minimum, et est refusée la révision à mi-parcours, qui aurait permis de repartir de l'avant. Surtout, je crois que, pour notre Parlement, le principal échec est celui qui concerne les ressources propres, car ce qui est, aujourd'hui, mis en perspective, ce n'est ni plus ni moins qu'un renoncement.

Le traité de Lisbonne donnait à ce Parlement un pouvoir: celui de dire non. C'était donc sa responsabilité car s'il venait à approuver aujourd'hui ce budget, il ne ferait qu'assister et accompagner la régression de l'idée européenne et je crois que notre groupe s'y opposera, bien sûr.

2-044-000

**Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (PPE)**. - Panie Przewodniczący! Dzisiejsze przyjęcie wieloletnich ram finansowych umożliwi państwowym członkowskim przystąpienie do przygotowania programów operacyjnych i zapewnienie ich terminowego wejścia w życie od 1 stycznia 2014 r. A to ma kluczowe znaczenie dla beneficjentów w całej Unii Europejskiej. WRF są istotnym elementem kształtowania struktury europejskiej gospodarki. Dzięki nim i programom składającym się na nie gospodarka unijna będzie mogła poprawić swoją konkurencyjność, a to przekłada się na poziom zatrudnienia i przede wszystkim na

dobrobyt we wszystkich państwach członkowskich. Programy takie jak „Horyzont 2020”, „COSME”, „Erasmus plus” oraz dalsze wydatki na rozwój infrastruktury będą katalizatorem wzrostu gospodarczego, one mobilizują dodatkowe pieniądze publiczne i prywatne. Wpłyną one na rozwój sektora małych i średnich przedsiębiorstw i są instrumentem rozwoju edukacji i mobilności młodzieży.

Parlament Europejski – o czym mówili już moi przedmówcy – odegrał dużą rolę w udoskonaleniu wieloletnich ram finansowych. Należy tu wspomnieć o elastyczności i uzupełnieniu płatności o ponad 11 miliardów na ten rok, co odciąża następne 7 lat. Ale niestety problem powstawania zaległych płatności został jedynie odłożony w czasie, a nie został rozwiązany. W najbliższych latach czeka nas poważna i zasadnicza dyskusja co do sposobu finansowania Unii Europejskiej. Ale fundamentalnie nie zgadzam się z tymi, którzy apelują o odrzucenie porozumienia. Kryzys budżetu unijnego doprowadziłby do blokady wejścia w życie programów unijnych. A taki paraliż najbardziej ucieszyłby tych, którzy chcą zmniejszenia budżetu unijnego. Ja do nich nie należę.

2-045-000

**Liem Hoang Ngoc (S&D).** - Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier l'équipe de négociation, qui a obtenu le moins mauvais compromis possible dans un rapport de force particulièrement défavorable, avec un Conseil aujourd'hui enlisé dans l'économie des bouts de chandelle imposée par le *six-pack*.

Il reste néanmoins quatre problèmes en suspens. Le premier a été évoqué: nous avons aujourd'hui un budget en baisse de 9 %, ce qui est problématique à l'heure où il faut traiter les chocs asymétriques et relancer la croissance en Europe. Le deuxième, c'est la macro-conditionnalité: le *two-pack* prévoit déjà des sanctions quasi-automatiques extrêmement importantes pour les États membres. La macro-conditionnalité représente à cet égard une double peine, elle aussi, quasi-automatique avec la règle de la majorité qualifiée inversée, et qui condamne fortement le modèle social européen. Le troisième problème est le FSE: la part consacrée au FSE est insuffisante. Nous avons demandé 25 %, nous sommes en deçà. Enfin, cela a également été dit: le débat sur les ressources propres reste en suspens.

Chers collègues, la politique monétaire et les réformes structurelles ne suffiront pas à relancer la croissance et à sortir l'Europe de la crise. Doter l'Union économique et monétaire d'une politique budgétaire sera le principal défi de ceux qui nous succéderont lors de la prochaine mandature dans ce Parlement!

2-046-000

**Ingeborg Gräßle (PPE).** - Herr Präsident! Wir sind im Parlament als Tiger gestartet und höchstens als Bettvorleger gelandet. Für mich ist klar, dass diese Verhandlungen zeigen, dass wir uns nicht freuen können, wenn immer mehr Präsidenten sich in diese Verhandlungen einmischen und sich daran beteiligen. Dieser MFF löst ganz grundlegende Probleme der EU-Finzen nicht. Wie haben weiterhin eine mangelnde Bindung der europäischen Gelder an Wachstum und Beschäftigung. Wir sind weiterhin nicht dazu verpflichtet, die strukturellen Probleme in den Mitgliedstaaten zu lösen, d. h. der Gadgetcharakter der EU-Gelder in manchen Mitgliedstaaten bleibt erhalten.

Ich kann dies als Haushaltskontrolleurin nur bedauern, dieser Charakter bleibt dank dem Schutz der Mitgliedstaaten im Rat untereinander erhalten, aber auch Dank der Tatsache,

dass die europäische Ebene einfach zu wenig Einfluss auf die Art und Weise und den Zweck dieser Geldausgabe hat.

Ich sehe noch ein weiteres Problem, nämlich zu viele Verpflichtungen und zu wenig Zahlungen. Wir hatten 2012 am Ende 313 Milliarden Euro alte Zahlungsansprüche. 313 Milliarden! Dieser Betrag wird sich Ende 2020 mindestens verdoppeln, weil wir so weitermachen wie bisher. Wir haben weiterhin einen Spalt zwischen den Zahlungen und den Verpflichtungen von 50 Milliarden Euro. Wir haben also 50 Milliarden Euro zu wenig Zahlungen, gleichzeitig erhöhen wir die europäische Kofinanzierungsrate. Wir tun also alles, damit die Verpflichtungen auch tatsächlich als Zahlungen fällig werden.

Diese Europäische Union wird in eine beispiellose Geldnot laufen, wenn wir diese Probleme nicht immer und jedes Mal bei jeder Sitzung zum Thema machen. Und es wäre gut, wenn wir da auch einmal vom Rat etwas hören würden.

2-047-000

**Derek Vaughan (S&D).** - Mr President, first of all can I congratulate Parliament's negotiation team, and particularly Ivailo Kalfin, for the tremendous work they have done.

We all recognise that there has been a cut in the overall budget, including a cut in the funds for cohesion policy – a cut of over EUR 30 billion – and I certainly recognise that this is a great pity because these are the type of programmes for which we should be increasing the funding.

We know that there are issues still regarding the cohesion policy regulations, on the ESF allocation and on the performance reserve, and many other things. But on all these issues we have now reached compromises.

Of course, we should also be pleased that some of the things we wanted to achieve have been achieved in the MFF: for example, an 8.5 % increase in the budget for Horizon 2020.

We have a new youth guarantee scheme and funding for it. We also have a new fund for deprived persons, and I hope Member States, including the UK, will take up the opportunity to gain funds from that particular programme.

And, of course, we have managed to frontload many of our priorities, which is vital in a time of difficult economic circumstances.

So now we really should be voting to accept the MFF. We were right to negotiate a better deal but now, as a Parliament, we cannot be blamed for delays in the implementation of the MFF or future programmes, and I am sure colleagues would not want those delays.

In all regions, including Wales where I come from, we now have projects which are ready to go, projects which have been looking for funding. So when we vote tomorrow, the eyes of regions, local authorities, universities and citizens will be on us and we need to make sure that we vote 'yes' to the MFF in the vote.

2-048-000

**José Manuel Fernandes (PPE).** - O Quadro Financeiro Plurianual é um instrumento que cria estabilidade ao definir as rubricas, os respetivos montantes financeiros, os programas, as políticas, as prioridades.

A necessária unanimidade no Conselho para a adoção do Quadro Financeiro Plurianual foi e será sempre um problema difícil de ultrapassar, sobretudo quando temos Estados-Membros que ameaçam, fazem chantagem e procuram o veto, caso as condições que impõem não sejam satisfeitas.

Assim, este é o Quadro Financeiro possível e com melhorias que foram introduzidas pelo Parlamento Europeu. Conseguimos mais flexibilidade, conseguimos antecipação e reforço de verbas para a promoção do emprego e, nomeadamente, para o emprego jovem. Conseguimos o compromisso de uma revisão até 2016.

Realço um ponto que considero muito positivo: a constituição de um grupo de alto nível para a reforma do orçamento da União Europeia no que diz respeito aos recursos próprios. Na verdade, só com recursos próprios e verdadeiros recursos próprios poderemos aumentar o orçamento que corresponde a cerca de 1% do Produto Interno Bruto e que é financiado em cerca de 85% pelos orçamentos nacionais.

Esta situação leva a que cada líder de cada Estado-Membro procure o *juste retour*. Espero, portanto, que haja a votação deste Quadro Financeiro e que haja sucesso nesta reforma de recursos próprios do orçamento da União Europeia.

2-049-000

**Frédéric Daerden (S&D).** - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, oui, il est important d'avoir un cadre financier, de pouvoir vite dépenser les fonds dégagés, que ce soit pour la cohésion, pour les jeunes ou pour la recherche. Oui, nos négociateurs ont obtenu des avancées sur la flexibilité, sur les engagements de révision à mi-parcours, sur la réflexion sur des ressources propres, sur la problématique des paiements. Oui, le contexte global de crise explique la frilosité des États membres.

Mais comment soutenir sans réserve un cadre budgétaire en diminution, qui ne permettra pas d'atteindre nos objectifs de la stratégie 2020? Un cadre qui intègre la macro-conditionnalité, mécanisme injuste? Ce cadre est un mauvais signal pour l'intégration européenne, pour la confiance des citoyens dans l'avenir et dans nos institutions. Ce qu'il nous faut, c'est plus d'ambition, plus de moyens, plus de solidarité entre les Européens!

2-050-000

**Esther de Lange (PPE).** - Voorzitter, ik heb drie dingen gehoord in dit debat. Het ging over de hoogte van de begroting. Op een moment dat gezinnen, provincies, gemeentes en lidstaten de broekriem aanhalen, is het terecht dat Europa dat ook doet.

Ten tweede ging het erover waar wij ons geld aan uitgeven. Dan merk je dat er ten aanzien van de grote uitdaging voor Europa voor de 21e eeuw, namelijk de toegang tot grondstoffen, energie op een duurzame manier en het behoud van onze concurrentiekracht, stappen in die richting zijn gezet, maar perfect is het niet.

Het derde punt was: hoe wordt de Europese begroting gefinancierd? En ja hoor, dan hebben we weer een werkgroep over eigen middelen, een *déjà-vu*.

Maar er is één enorme olifant in deze kamer waar we allemaal omheen hebben gepraat en volgens mij gaat het daarom. Ik heb uiterst rechts een beetje horen mopperen en tekeergaan tegen de jaarlijkse conclusies van de Rekenkamer en vervolgens hebben ze deze zaal verlaten. Er is een oplossing om in te spelen op die uitdaging van een betere verantwoording van Europese gelden - want daar gaat het om - en dat zijn nationale managementverklaringen.

Dat was ooit een prioriteit van het Europees Parlement, maar ik hoor er niemand meer over. Het is ook een schande dat de Europese Commissie hier de prioriteit niet van inziet, maar evenmin de Raad en lidstaten als Nederland, die dat traditioneel als een prioriteit hadden. De Nederlandse premier Rutten - ik heb hem er niet over gehoord.

Juist in een betere verantwoording van Europese gelden ligt de legitimiteit van onze begroting en het beleid dat we daarmee financieren. Slagen wij er niet in om die verantwoording te verbeteren, dan zal die legitimiteit daaronder lijden. Dan zal het erin resulteren dat de volgende onderhandelingen over begrotingen alleen maar zuurder worden en alleen maar resulteren in kampen die in de loopgraven nog verder van elkaar staan. Dat moeten we niet laten gebeuren.

Mijn advies is dus: stem in met deze imperfecte meerjarenbegroting en richt als Europees Parlement de energie, de pijlen op het verbeteren van die verantwoording van gelden die nationaal beheerd worden, en daarmee op het verbeteren van de legitimiteit van onze Europese Unie.

2-051-000

**Inés Ayala Sender (S&D).** - Señor Presidente, hace siete años, todo el mundo estuvo de acuerdo en que no se podía seguir con un presupuesto europeo sin reales recursos propios, cautivo y alimentado, en más de sus dos tercios, por los egoísmos nacionales, víctima del método intergubernamental y de la renacionalización galopante, desde un liderazgo conservador, miope y temeroso —por no hablar del escándalo reciente de países con un superávit que engorda, mientras se enflaquecen los salarios de sus trabajadores y las economías del sur se arruinan—.

Y, por si fuera poco, la desastrosa gestión de la crisis financiera y económica ha mostrado con más crudeza todas las debilidades y contradicciones de un presupuesto construido más desde el «cortoplacismo» electoral nacional que desde una visión inteligente de proyecto común europeo.

Es verdad que los ciudadanos nos entienden cada vez menos y que no va a ser fácil explicar un presunto milagro de «multiplicación de panes y peces». Pero también es verdad que, dada la situación de depresión que existe en nuestros países y regiones, los agricultores, los estudiantes, los científicos, los artistas, los enfermos, las empresas, los trabajadores, los parados y los jóvenes están esperando el arranque de los nuevos programas con urgencia, porque las administraciones, presionadas por la troika y empobrecidas, no tienen otro recurso.

Ya hay algunos programas que hemos conseguido mejorar claramente: el mecanismo «Conectar Europa» triplicará su presupuesto para completar las infraestructuras y sistemas de transporte y movilidad europeos, que siempre han funcionado como vectores de crecimiento, desarrollo y empleo, y que proponen fórmulas novedosas de apoyo al crédito mediante *project bonds* concretos.

Pero no soy ingenua y reconozco que lo único que podrá justificar nuestro voto, que ponga en marcha los fondos y programas esperados, son la cláusula de revisión que encarga al próximo Parlamento mejorar este presupuesto, a partir de 2016, y el Grupo de trabajo para recursos propios, que tiene que dar resultados antes de mayo de 2014.

2-052-000

**Marian-Jean Marinescu (PPE).** - Domnule președinte, acordul final privind cadrul financiar multianual, survenit după o perioadă extinsă de negocieri, extrem de dificilă, poate fi considerat un succes. Este adevărat, Consiliul a avut câștig de cauză, reușind să impună reducerea bugetului. Acest fapt a fost cauzat, în principal, de contextul actual, încă marcat de criză, complementat de dificultățile bugetare cu care se confruntă statele membre și de disciplina financiară impusă de noile regulamente europene.

Parlamentul și-a asigurat în urma negocierilor două instrumente extrem de importante, cu care se poate opera pe termen lung - flexibilitate deplină între ani la nivelul plăților și flexibilitate sporită între ani și rubrici la nivelul angajamentelor - și care vor facilita o utilizare mult mai eficientă a fondurilor, precum și clauza de revizuire, care îi va permite să reevalueze prioritățile bugetare ale Uniunii, în funcție de situația economică de la acea dată.

Felicit echipa de negociere a Parlamentului pentru rezultatele obținute, în special în ceea ce privește garantarea tuturor plăților restante pentru 2013 și, în egală măsură, pe raportorii pe politicile orizontale, care au finalizat acordurile pe bazele legale, în special pentru politicile de coeziune și agricultură, folosind cu succes procedura de codecizie.

Acordul obținut este departe de a însuma toate așteptările Parlamentului, dar încă o amânare a votului ar fi prejudiciat ireversibil continuitatea multor programe finanțate din bugetul Uniunii, în special în politica de coeziune, și ar fi generat instabilitate la nivelul Uniunii.

2-053-000

**Bogusław Liberadzki (S&D).** - Panie Przewodniczący! Chciałbym powiedzieć, że poprzę ten budżet, ponieważ z tą Radą niczego lepszego nie da się uzyskać, natomiast całą nadzieję możemy położyć w rewizji w roku 2016. Może po ponad dwóch latach Rada będzie miała już inny kształt, odbędzie się ileś tam wyborów. To, co jest pozytywne, co skłania do poparcia, to jest, po pierwsze, utrzymanie jakiejś konsekwencji w polityce spójności, zwłaszcza w 12 nowych państwach, które rozpoczęły swoje przemiany w zakresie infrastruktury, energetyki itd. – będzie to szansa na kontynuację. Po drugie, co jest pozytywne, budżet jest względnie elastyczny. Po trzecie, jest pewna nadzieja, szansa i gwarancje dla młodych. Myślę, że przy okazji tej debaty budżetowej wyszła nam także rzecz, która zasługuje na podkreślenie, tj. kategoryczne stanowisko Parlamentu i przewodniczącego Schulza i wielkie talenty negocjacyjne naszych negocjatorów, a w mojej grupie pana Ivaila Kalfina. Ivailo, dziękuję Ci za to!

2-054-000

**Άννυ Ποδηματά (S&D).** - Κύριε Πρόεδρε, είναι η πρώτη φορά στην ιστορία της που η Ευρωπαϊκή Ένωση καλείται να υιοθετήσει έναν προϋπολογισμό και ένα δημοσιονομικό πλαίσιο μικρότερο από το προηγούμενο. Κανείς δεν μπορεί και κανείς δεν πρέπει να είναι υπερήφανος γι' αυτό. Τη στιγμή που οι ανισότητες στην Ευρώπη βαθαίνουν, τη στιγμή που χρειαζόμαστε περισσότερο παρά ποτέ έναν κατεξοχήν επενδυτικό προϋπολογισμό, έναν προϋπολογισμό που να μπορεί να συμβάλει στους στόχους της ανάπτυξης και της ανταγωνιστικότητας για το σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καλούμαστε αντιθέτως να υιοθετήσουμε έναν προϋπολογισμό τιμωρητικό κάτω από μία εκβιαστική λογική.

Όμως, εάν υπάρχει ένα μάθημα που θα έπρεπε να έχουμε πάρει από την κρίση, αυτό είναι η ανάγκη αποσύνδεσης της λήψης αποφάσεων από τα συμφέροντα και από την εκάστοτε ισορροπία μεταξύ των κρατών μελών. Όσον αφορά τον προϋπολογισμό, ο μόνος τρόπος για να ανατρέψουμε

αυτήν την παραλυτική ισορροπία είναι η δημιουργία ενός ισχυρού και αξιόπιστου συστήματος ιδίων πόρων, μεταξύ άλλων μέσω της εφαρμογής του φόρου χρηματοπιστωτικών συναλλαγών.

2-055-000

**Elisa Ferreira (S&D).** - Gostava de poder saudar o novo período de ajudas comunitárias mas não o posso fazer porque este presente vem envenenado. Vem combinado com uma nova filosofia: o Conselho e sobretudo a Comissão recebem uma carta-branca para poder cortar ou suspender os fundos estruturais já contratualizados quando forem violadas as metas de défice e dívida.

Estas sanções são injustas, primeiro porque são cumulativas relativamente ao que já negociámos no *Six Pack*; segundo, porque penalizam duplamente apenas alguns Estados-Membros, que são os mais frágeis, e depois porque castigam os cidadãos, os empresários, as regiões que pouco têm a ver com as violações em causa.

Há ainda mais dois tipos de violação, estas de boa-fé. Primeiro, a violação da boa-fé comercial quando nós, o Parlamento e o Conselho, apoiados pela Comissão, negociámos as verdadeiras sanções do *Six Pack* que podem ascender a 1% do PIB; a segunda violação porque o papel dos fundos comunitários é ajudar os países que, no processo de integração, abdicam dos instrumentos de defesa comercial, abdicam da taxa de câmbio, abdicam da política monetária, abdicam da política orçamental e precisam dos fundos para fazerem uma convergência real que escasseia.

Não se podem mudar as regras a meio do jogo. O que a Comissão propõe e que, insistentemente, o Conselho aceitou por unanimidade são um golpe na confiança dos cidadãos.

2-056-000

**Andreas Mölzer (NI).** - Herr Präsident! Nun wird also das 3-%-Minus im Vergleich zur vorigen Periode als große Kosteneinsparung gefeiert. Allerdings, was soll das für ein Oberrahmen sein, wenn von vornherein klar ist, dass die Mittel hinten und vorne nicht reichen werden? Wenn die finanziellen Versprechen jedes Jahr höher sind als die tatsächlichen Mittel, dann kann ja der EU-Schuldenberg nur weiter wachsen.

Den Mitgliedstaaten werden bekanntlich strenge Sparzwänge auferlegt und über den IWF wird sogar zum Angriff auf die Sparguthaben der Bürger geblasen. Den griechischen und italienischen Menschen wird ein beinhardter Einsparungszwang auferlegt, nur um die Banken zu retten. Und die Staaten ihrerseits werden für Überschreitungen der Budgetobergrenzen mit völlig irrationalen Ratings bestraft. Gleichzeitig legt aber die EU Pseudosparprogramme auf und verkauft die Menschen eigentlich weiterhin für dumm.

Meines Erachtens kann nur das Ausmisten des Agenturenschungels und eine funktionierende Betrugskontrolle mit konsequenter Wiedereinziehung missbräuchlich verwendeter Mittel den EU-Staaten Milliarden an EU-Beiträgen sparen. Es ist meines Erachtens an der Zeit, hier endlich Nägel mit Köpfen zu machen, statt reine Budgetkosmetik zu betreiben!

2-057-000

**Monika Hohlmeier,** *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Haushaltsausschusses* . – Herr Präsident! Herr Kommissar, was den mehrjährigen Finanzrahmen betrifft, bin ich auf der einen Seite froh, dass es jetzt überhaupt zu einer Einigung gekommen ist, die

außerordentlich schwierig zu erzielen war. Der kritische Punkt, den ich im Besonderen sehe, das sind die Problemstellungen für den Industriestandort Europäische Union. Wir diskutieren zwar über die Exportstärke von bestimmten Ländern, aber wir kümmern uns viel zu wenig um die Wettbewerbsfähigkeit von Ländern, die strukturelle Schwierigkeiten haben. Es müsste wesentlich mehr Geld in die Innovation gegeben werden und in den Bereich der Forschung. Wenn ich unsere mühselige Finanzierung von GALILEO oder von GMES ansehe, wenn ich die mühselige Steigerung der Innovations- und Forschungsausgaben ansehe, dann halte ich das für ein bedauerliches Beispiel.

Wir müssen uns als Europäische Union gegen Asien und gegen andere Länder durchsetzen. Wenn wir das wollen, werden wir in diesen Bereichen ganz andere Schwerpunkte setzen müssen als mit diesem mehrjährigen Finanzrahmen!

2-058-000

*Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)*

2-059-000

**Mairead McGuinness (PPE).** - Mr President, the Commissioner used the words 'exceptional circumstances' and this debate has to be couched with his words in mind as the circumstances are indeed exceptional. Let me thank the negotiators and yourself, Commissioner, and indeed the Council, who worked under very difficult conditions. I know that the atmosphere was not always warm, but I think it has thawed now, so well done to you for doing that. To those who would say 'no', I would say that 'no' is the easiest word to use in the English language – indeed in any language. To say 'yes' is a responsible position to hold and to fight for better in the future, so we will be saying 'yes'. That is progress.

I would like to comment briefly on an Irish project that received EUR 17.4 million in allocations to build a bridge between part of my constituency in Louth and Northern Ireland. That money has now been withdrawn by the Special EU Programmes Body, but it is not the EU itself that has withdrawn this money and it is an issue which the Irish authorities and the UK authorities should resolve. This is a peace-building project and I think the Commission supports it, as I do. So let's those of us in this Chamber who can make it happen work towards that end.

2-060-000

**Czesław Adam Siekierski (PPE).** - Przy ustalaniu budżetu nasuwa się pytanie o jego wielkość. Czy w czasie kryzysu i trudnej sytuacji w wielu państwach budżet powinien rosnąć czy maleć? Na pewno nie powinien się zmniejszać, a taka sytuacja ma miejsce. Bo budżet unijny nie może się zmniejszać, jak powiedziałem, dlatego że ma charakter inwestycyjny, kapitałowy, rozwojowy, o czym mówiono, a nie bieżący.

Budżet unijny jest podstawowym instrumentem walki z kryzysem i tworzenia miejsc pracy. Oprócz wielkości budżetu ważne są cele przeznaczenia i sposób, a szczególnie jakość jego wykorzystania. Dobrze, że zwiększono jego elastyczność między latami i działaniami, ale potrzeba więcej samodzielności dla państw członkowskich i ograniczania zaleceń ze strony Komisji Europejskiej, bo każdy kraj ma swoją specyfikę i wie, jak najlepiej wykorzystać budżet. Kompetencje nadane Parlamentowi Europejskiemu przez traktat lizboński nie zyskały pełnej formy w czasie tej dyskusji. Można powiedzieć, że wręcz były



ograniczone. Trzeba te¿ powiedziec, ¿e zmniejszono ¿rodki na wspólnà politykê rolnà, co pogarsza jej konkurencyjność i dochodowość, jeśli chodzi o europejskie rolnictwo. Jest pewien niedosyt działań i rozwiàzań, ale doceniam równie¿ sukces dialogu i porozumienia. Dziękuję bardzo sprawozdawcom, a szczególnie komisarzowi za jego ogromnà aktywność w tworzeniu tego bud¿etu.

2-061-000

**Seán Kelly (PPE).** - Mr President, I too welcome the debate this morning and in particular – hopefully – the imminent acceptance of the Multiannual Financial Framework because, firstly, this will bring certainty to the European Union and the projects that are waiting to get off the ground based on the report on the MFF. I think it also proves that, despite all the wrangling, at the end of the day we can get a successful outcome, and that is important.

I would especially like to thank also the negotiators on behalf of Parliament who did a tremendous job, in very difficult circumstances, to ensure that we got the best possible outcome.

Looking forward, it is important that we work really hard at getting own resources for the European project. I do not accept that this is a grab for power by Parliament or anything of that kind. I think it will make things much easier and much more balanced in the future and that we will have less wrangling.

Well done to the Commissioner and all the negotiators. Hopefully we will have an outstandingly positive result in the vote.

2-062-000

**Andrej Plenković (PPE).** – Gospodine predsjedavajući, prije svega čestitam našim izvjestiteljima na izvješćima koja su danas na dnevnom redu kao i Komisiji i Vijeću na pregovorima a posebno pohvaljujem našega predsjednika Odbora za proračun, g. Lamassourea, na zastupanju konzistentnog stava Europskog parlamenta u ovim pregovorima, što se vidjelo i u ispunjavanju uvjeta koji su doveli do usvajanja izmjena proračuna za 2013., osnovnih zakonskih tekstova kao i dogovora o radu radne skupine na visokoj razini za vlastite prihode EU-a.

Ovaj proračun odražava realnost gospodarske situacije u Europi 960 milijardi za obveze, 908 za plaćanja, međutim on je isto tako i investicijski proračun koji će pridonijeti rastu, zapošljavanju mladih, istraživanju, izgradnji infrastrukture; za Hrvatsku je posebno bitan jer nam donosi 13 milijardi EUR za koheziju, poljoprivredu i druge izdatke i na taj način ćemo nakon ovog višegodišnjeg financijskog okvira vidjeti zaista kakvi su učinci članstva Hrvatske u EU.

2-063-000

**Mojca Kleva Kekuš (S&D).** - Večletni finančni okvir je proračun investicijske narave, ki je pa nastajal v času gospodarske krize in to tudi proračun odseva.

Izvajanje investicij ter kohezijskih in razvojnih programov, ki bi jih drugače države članice opustile zaradi kriznih časov in črtale iz svojih proračunov, se bo tako nadaljevalo in bo to ena od glavnih nalog, ki jih ima še vedno Evropska unija in ki so usklajene s strategijo Evropa 2020.

To je za naše države, za regije in za občine, ki evropski denar še vedno vidijo kot enega glavnih investicijskih sredstev, ki jih imajo na razpolago, dobra novica. Osebnostno nisem zadovoljna s končnim kompromisom, ampak mislim, da je ob danih priložnostih, ki smo jih imeli pri pogajanjih v zadnjem letu, pač najboljše, kar se je lahko izpogajalo.

Srečo imamo, da ima teh 960 milijard eurov, ki jih imamo na razpolago, tudi multiplikacijski efekt, tako da države članice same, ki bodo porabile ta sredstva, ta denar, v naslednjih sedmih letih, bodo iz tega lahko dobile veliko več kot samo teh skoraj tisoč milijard eurov. Verjamem pa in zato sem... najbolj sem pa zadovoljna s posebnim skladom za reševanje brezposelnosti mladih in za ljudi, ki so se znašli v težkih situacijah.

2-064-000

**Jan Olbrycht (PPE).** - Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Ktoś, kto słucha naszej debaty, zauważy, że część kolegów ogłosiła za chwilę sukces, chociaż umiarkowany, a część ogłosiła katastrofę. Myślę, że warto, żebyśmy powiedzieli o wyjątkowości tych negocjacji. Po pierwsze, przebiegają one już w atmosferze kampanii wyborczej i przekaz, jaki zabierzemy do domu, w gruncie rzeczy dotyczy również naszej walki wyborczej. Po drugie, jesteśmy w czasie kryzysu i jest to najlepszy możliwy rezultat, jaki mogliśmy osiągnąć. Po trzecie, po raz pierwszy cały system instytucji europejskich próbował rozwiązać problemy związane z traktatem lizbońskim. I tutaj zarówno Parlament Europejski, który próbował swoimi sposobami zrekompensować swoją słabą pozycję po traktacie lizbońskim w sprawach MFF (ponieważ jest to słaba pozycja), wykorzystał wszystkie możliwe działania, ale również pamiętajmy, że Rada w sposób absolutnie niespotykany dołożyła taką ilość pieniędzy do budżetu, jakiej nie dokładała nigdy w historii Unii Europejskiej. Sytuacja jest absolutnie wyjątkowa i chciałbym wszystkim stronom negocjacji bardzo serdecznie podziękować: zarówno negocjatorom, panu Komisarzowi, jak i przedstawicielom Rady.

2-065-000

**Silvia Costa (S&D).** - Signor Presidente, il bilancio pluriennale – nonostante l'impegno e le importanti modifiche apportate dal Parlamento, di cui ringrazio i relatori, che hanno svolto un grandissimo lavoro – dà ai cittadini europei l'immagine critica dell'Unione perché, di fronte ad una crisi così grave, riduce per la prima volta le risorse per lo sviluppo e l'occupazione, per le infrastrutture, pone un macigno sulle spalle dello sviluppo regionale con la macrocondizionalità e non ha avuto la capacità di attivare finalmente le tanto sospirate risorse proprie se non attivando finalmente – questo lo devo riconoscere – un gruppo di lavoro ad alto livello che ha voluto fortemente il Parlamento per cominciare a parlarne almeno nel 2016.

Sono convinta che ci sarebbe voluto più coraggio, più europeismo e di maggiore capacità, anche da parte del Consiglio e degli Stati membri, di capire che rischiamo un'implosione del nostro continente, soprattutto di una *debacle* dal punto di vista della fiducia politica. Non è un caso che Eurobarometro segni per la prima volta un'inversione di tendenza nella convinzione da parte dei cittadini che l'Europa sia davvero dalla loro parte.

Questa è la nostra preoccupazione politica, anche se riconosciamo, ad esempio, che, malgrado i tagli effettuati, sia stato dato un segnale importante sulle nostre priorità, che sono ricerca, occupazione giovanile, cultura e istruzione.

2-066-000

**Angelika Werthmann (ALDE).** - Herr Präsident, Herr Kommissar! Wir haben jetzt den *Multiannual Framework*. Ich frage mich auch, ob die Mittel angesichts der nach wie vor grassierenden Wirtschaftskrise in der Tat wirklich ausreichen werden. Ich hätte mir auf jeden Fall bessere Fortschritte, raschere Fortschritte bei der Bildung der Arbeitsgruppe zu den Eigenmitteln gewünscht. Ich hätte mir wesentlich mehr Investitionen in Sachen Bildung und Industrie gewünscht, denn Europa ist in der Tat etwas in Rückstand geraten, und ich frage mich: Wie lange wollen wir noch zusehen, wie wir den Anschluss verlieren?

Ich wünsche mir wirklich ganz massive Investitionen in die Bildung, in die Forschung und in unsere Wirtschaft. Wir wissen, wie viel Prozent Arbeitslosigkeit wir in den einzelnen Ländern haben. Ich bitte Sie zu berücksichtigen, dass besonders die Jugend darunter leidet. Das möchte ich uns allen noch einmal in Erinnerung rufen!

2-067-000

**Ivana Maletić (PPE).** – Poštovani predsjedavajući, meni je drago što danas imamo priliku glasati o Višegodišnjem proračunskom okviru 2014. – 2020., koji treba biti instrument za implementiranje strategija Europe 2020. Želimo postići pametan, održiv i uključiv razvoj. Za to su potrebna ulaganja u inovacije, tehnologije, znanost, obrazovanje, zaštitu okoliša, održive izvore energije.

Iako se ovaj proračun za 2014. – 2020. smanjuje za 0.12 % u odnosu na prethodnu perspektivu, usmjeravanjem sredstava prema srednjim i malim poduzetnicima, radom na inovativnim klasterima za regionalni rast, stvaranjem poslovnog okruženja pogodnog za inovacije, ulaganjem u cjeloživotno učenje, podizanjem atraktivne regionalne infrastrukture možemo mijenjati trendove.

U raspravi smo čuli o izgubljenim sredstvima poreznih obveznika. Nema izgubljenih sredstava, riječ je o ulaganjima koja će podići životni standard svih europskih... (*Govor je prekinut*)

2-068-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).** - Mr President, a US presidential candidate once declared that a hypocrite is the kind of politician who would cut down a redwood tree then mount the stump and make a speech for conservation. What we have seen here today is comparable behaviour in my opinion. It is not long ago that Commission President Barroso declared that austerity had reached its limits, but today we have the Commission saying that a seven-year savage cuts budget will better respond to the needs of Europe.

Does that include the needs of the 27 million unemployed people in Europe? The Council today told us this is an investment budget. What investment, when we have cuts to the Structural Funds and cuts to the Cohesion Fund? The MEPs from the big groups are the biggest hypocrites here. They posture opposition for months, then declare this is the best possible budget deal and that they have no alternative but to vote in favour of it.

Let the facts show very clearly: all of the talk of ending austerity from all sides of the European establishment, from the PPE to the Social Democrats, is empty rhetoric when it continues to shove austerity down working people's throats.

2-069-000

**Christian Ehler (PPE).** - Herr Präsident, meine Damen und Herren! Ich glaube, der MFF ist ein realistischer Haushalt. Es geht nicht um Austerität. Austerität verdeckt nur die Tatsache, dass man Geld, das man nicht hat, ausgeben kann. Ich glaube, der kritische Teil dieses Haushalts ist die Frage der Prioritätensetzung.

Dieses Parlament hat 100 Milliarden Euro als Mittelansatz für Forschung und Innovation vorgeschlagen. Dies nicht, um die restriktiven Vorgaben haushalterischer Möglichkeiten zu ignorieren, sondern um Schwerpunkte zu setzen. In Europa werden Arbeitsplätze nicht durch Beschaffungsprogramme geschaffen, sondern in Europa werden Arbeitsplätze durch Forschung und Innovation geschaffen.

Wir sind ein Technologiekontinent. Wir haben uns für 2020 selbst vorgenommen, der führende Teil der Welt zu sein, was Forschung und Innovation betrifft. Insofern würde ich gerne Kommission und Rat bitten, in ihren Bemerkungen noch einmal darauf einzugehen. Wir haben mit dem jetzigen Forschungshaushalt das gemeinsame Ziel für 2020, 3 % des Bruttosozialprodukts für Forschung und Innovation auszugeben, souverän nicht erreicht. Wir werden vielleicht 2 % erreichen, und insofern würde ich noch einmal den Rat und die Kommission bitten, zu diesem Sachverhalt Stellung zu nehmen. Das war ein gemeinsames Ziel und nicht ein einseitiger Haushaltsvorschlag des Parlaments, der nicht angenommen wurde.

2-070-000

*(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))*

2-071-000

**Janusz Lewandowski, Member of the Commission.** - Mr President, honourable Members, I welcome the constructive spirit of debate which prevails in this House, as usual.

I also note some prejudice, which is present as usual but, having spent part of my life striving for pluralist democracy, I acknowledge that there are also critical views of the 2014-2020 Multiannual Financial Framework (MFF).

However, I should like to make a brief response. While there may be cases of misuse – and they happen, reflecting the various cultures across Europe and the various standards of 28 Member States – the fact is that we are recovering, and that is not a waste of taxpayers' money. To give a tiny illustration of the self-imposed discipline at European level: since 2000, only two national-level budgets have grown at a lesser rate than the European budget, and our budget has grown less than 25 national budgets, despite the 'big bang' enlargement, as we started the decade with 15 Member States and we are now 28.

As for the architecture of this new financial framework, Mr Callanan was wrong in saying that it is the same as the intergovernmental deal in February 2013.

I am not talking only about the review clause coming up in 2016, nor about the high-level group on own resources reflecting on a better way of financing the European budget. The real game-changer is flexibility: unusual flexibility.

Yes, at the beginning of a financial framework period, we are normally returning money at a time when new projects are trying to accelerate. At the end there is a shortage of money. Now with this unusual flexibility – maximum flexibility – we can move unused money

and margins and thus respond to the typical logic of implementation of the European budget.

Mr Cohn-Bendit is right that in democracy, *'il n'y a jamais une seule possibilité'*, so let us reflect for a minute on what the alternative is. The alternative is annual budgeting, but annual budgeting deprives Europe of the best qualities of the Multiannual Financial Framework, namely stability and predictability as it responds to the multiannual nature of investment projects, and this is not the place for revolutionary ideas. This is the place for pragmatic solutions to bottlenecks and problems. It is easy to ask municipalities, regions and research institutions across Europe competing globally whether they want a 'no' vote or whether they want delivery of the new generation of programmes. There is no magic answer to the European crisis. However, we have a partial, real solution for financing growth and jobs within the reality of fiscal consolidation across Europe. With the old rationale of a common, united Europe evaporating, legitimacy comes via utility, and our budget is about utility to European citizens.

Thank you for the spirit of cooperation you have shown.

2-072-000

### **Elnökváltás: LÁSZLÓ SURJÁN**

*Aelnök*

2-073-000

**Vytautas Leškevičius**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I wish to thank the honourable Members for their remarks. Many have joined us in welcoming the fact that we have reached the end of this long process. Many have also recognised that we have reached a difficult compromise, but the best possible compromise, and that this has required considerable flexibility from all sides. Needless to say, we took very good note of what has been said regarding the mid-term review of this MFF, as well as the remarks on the payments versus commitments issue.

A number of Members referred to the importance which Parliament attaches to the high-level group on own resources – particularly Mr Mulder and Mr Alfonsi, who were calling upon the Council to stand up and be counted. I want to be very clear on this point. The Council is absolutely committed to this group.

It is absolutely committed to organising an inaugural meeting which will take place on 18 or 19 December this year. It is important to the Council that standard work in the high-level group start as quickly as possible if we are to deliver an initial assessment by the end of 2014. That is our intention; that is the commitment which I give Parliament here and now on behalf of the Council.

To conclude, it is my hope that now we can go from talking about making the MFF a success to actually implementing it, because that is what Europe needs and it is what our citizens expect from us.

2-074-000

**Jean-Luc Dehaene**, *Rapporteur*. – Ik denk dat dit debat hier heel duidelijk heeft aangetoond dat het Parlement zijn verantwoordelijkheid wil nemen en wil zorgen voor de stabiliteit en voorspelbaarheid die een meerjarenplan biedt. Tegelijkertijd heeft het Parlement ervoor

gezorgd dat deze, in feite te lage begroting toch de maximale uitvoerbaarheid heeft dankzij een grotere flexibiliteit en door zo min mogelijk van het huidige zevenjarenplan naar het volgende over te dragen. Maar toch blijft het, zoals werd onderstreept, een zeer krap kader waarover, zoals nu reeds blijkt uit de begroting 2014, elk jaar een zeer moeilijke discussie zal plaatsvinden en waarmee onvoorziene omstandigheden niet altijd of heel weinig kunnen worden opgevangen. Het wordt dus een heel moeilijke oefening die hopelijk bij de herziening in 2017 kan worden rechtgetrokken .

Hier moet ook heel duidelijk gesteld worden dat de lidstaten niet de financiële mogelijkheden hebben om de doelstellingen te verwezenlijken, zoals ze die zelf voor de periode 2014-2020 hebben vooropgesteld. En vervolgens zal men zeggen dat Europa zijn doelstellingen niet bereikt. We moeten hieruit de lessen trekken en die lessen moeten hoofdzakelijk komen van een meer autonome begroting, gefinancierd met eigen middelen. Vandaar het belang van deze werkgroep, die voor een opening kan zorgen die misschien reeds met de herziening, maar vooral voor het volgende zevenjarenplan een ander klimaat, een ander begrotingskader kan creëren waarin Europa zijn échte rol kan spelen. Want nogmaals, de Europese begroting moet een meerwaarde geven aan het geheel van de Europese staten. De Europese begroting is een investeringsbegroting en zij zou een tegengewicht, een evenwichtselement moeten zijn ten opzichte van de krapte van de nationale begrotingen.

2-075-000

**Ivailo Kalfin**, *rapporteur* . – Mr President, I know that the budget is a very good topic for discussing and defending the political positions of the Groups. It is also a very good moment to take responsibilities. All the colleagues who claim – and I would support very much what the Commissioner said – that there is no result from the negotiations between Parliament and the Council have simply missed the last nine months in Parliament.

We have achieved many more improvements and structural changes to the European budget. Yes, it is true that we are not happy with the size of it. However, I am sure that this is the time to start working and looking ahead and I would like to inform the Commission and the Council of this. The margins are not enough and the Council has to be prepared to react outside the budget, with additional resources, to new circumstances that may appear.

These own resources are an absolute must – not only the establishment of the working group but also the result in 2016 – and Parliament is going to insist on this. The payments have to be secured and we are going to keep insisting on that. The Council and the Commission have to make the European added value of the budget much more visible and we are going to make sure that at the mid-term review, the value of the European budget is much more visible than it is now.

Finally, I would like to thank all my colleagues that I had the privilege to work with: Alain Lamassoure, Jean-Luc Dehaene, Reimer Böge, Anne E. Jensen, the Commission and several Councils where we reached this agreement and, of course, I would thank my Group very much for the support I have had during all that time.

2-076-000

**President.** – I do not see Mr Trzaskowski in the Chamber, so if this is the case I will close the debate with a dream, namely that after reaching this fantastic agreement, the Member States will be able to implement it. Seven years ago, the European Union was practically

at a standstill for a year. That is to change, but this requires a lot of very hard work from the Member States. Congratulations to everyone.

The debate is closed.

The vote will take place shortly.

### **Written statements (Rule 149)**

2-077-000

**Claudette Abela Baldacchino (S&D)**, *in writing*. – Based on S&D priorities, the agreement on the general budget of the EU for the next seven years contains lots of funds for programmes and policies tackling youth unemployment and poverty. These are some of the positive elements that would not have been in place if Parliament had not taken part in the negotiations. However, for the first time in its history the EU's multiannual budget is regretfully being decreased, at a time when we need investment in social cohesion. Europe's regions are in desperate need of investments that enable them to grow, and that show that we are not leaving alone people who live in poverty, our unemployed youth, and all the other citizens who expect the EU to work for them. Cutting the EU budget by around 3.5 % is clearly the wrong signal and multiplies the negative effects of national budget cuts from which so many people are already suffering. For that reason, we will have to keep fighting in the coming years, and we will have to send a clear message to our citizens that we need to invest in citizenship, inclusion and growth. It is the only way to achieve a social Europe.

2-077-250

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – Ze względu na kryzys gospodarczy, który dotknął Europę, nowy wieloletni budżet Unii pierwszy raz w historii Wspólnoty będzie mniejszy niż w poprzedniej perspektywie finansowej. Po ciężkich negocjacjach z Radą i Komisją uzgodniliśmy wreszcie, że oszczędności są niezbędne, aby w przyszłych latach zapewnić Europie stabilność finansową. Oczywiście ze zmniejszonym budżetem trudniej będzie rozwijać gospodarkę UE. Zaburzenia ekonomiczne i nieodpowiedzialne zarządzanie funduszami strukturalnymi w niektórych państwach członkowskich w przeszłości z pewnością zahamują zrównoważony rozwój i obniżą skuteczność nowych inwestycji. Na szczęście doskonale zdajemy sobie sprawę, jak ważny jest dziś rozwój naukowy, innowacja i konkurencyjność, dlatego udało się nam zapewnić znaczne środki na programy badawcze (Horyzont 2020), edukacyjne (Erasmus+), czy też poprawy konkurencyjności małych i średnich przedsiębiorstw (COSME).

Dla nas, posłów do Parlamentu Europejskiego, bardzo ważnym elementem negocjacji były zapisy mówiące o wsparciu młodych Europejczyków. Ponad pięć i pół miliona bezrobotnej młodzieży wymaga natychmiastowej reakcji, dlatego duża część środków nowego budżetu zostanie przeznaczona na poprawę sytuacji na rynku pracy. W ramach Europejskiego Funduszu Pomocy dla najbardziej potrzebujących zagwarantowane będzie też wsparcie dla najbardziej potrzebujących obywateli. Parlament przedstawił w negocjacjach silne stanowisko i wywalczył korzystne dla Europejczyków zapisy, które popieram.

2-077-500

**George Sabin Cutaş (S&D)**, *în scris*. – Proiectul privind cadrul financiar multianual reprezintă un compromis. Din păcate, nu putem să vorbim despre un succes real al forului

nostru legislativ: este pentru prima dată în istoria Uniunii Europene când Parlamentul European votează pentru un buget redus în raport cu precedentul cadru plurianual. Consiliul a reușit să impună o politică de austeritate și la nivel european, în detrimentul intereselor cetățenilor europeni. Astfel, suma de 908 miliarde de euro stabilită pentru creditele de plată nu corespunde cu cele 960 de miliarde de euro pentru creditele de angajament. Cu toate acestea, nu pot să nu salut eforturile colegilor mei din echipa de negociere de a introduce mai multă flexibilitate în utilizarea fondurilor, astfel încât să poată fi alocate fonduri mai mari pentru combaterea șomajului în rândul tinerilor, pentru programul „Erasmus pentru toți”, precum și pentru susținerea întreprinderilor mici și mijlocii. De asemenea, consider binevenită destinarea unui miliard de euro suplimentar pentru Fondul de ajutor european pentru cele mai defavorizate persoane.

Îmi exprim speranța ca următoarea legislatură europeană va folosi clauza de revizuire pentru a reevalua prioritățile bugetare, astfel încât acestea să fie centrate pe creștere economică și investiții în capital uman.

2-077-750

**Livia Járóka (PPE)**, *in writing*. – I welcome the fair compromise on the Multiannual Financial Framework of the European Union that ended several months of debate. One of Parliament's most important achievements in this process was the introduction of the compulsory mid-term review of the financial framework that leaves open the possibility of mobilising more resources for the fulfilment of Community goals.

I also welcome the inclusion of two of the special budgetary instruments that aim to ensure the financing of policies of special interest. The first is the global margin for commitments for growth and employment, in particular youth employment, which has been made available over and above the ceilings established in the MFF for the years 2016-2020. The second is the specific flexibility for tackling youth unemployment and strengthening research, with the possibility of frontloading as part of the annual budgetary procedure – up to no less than EUR 2 543 million – in 2014 and 2015 for specified policy objectives relating to youth employment, research, Erasmus, in particular for apprenticeships, and small and medium-sized enterprises.

2-077-875

**Danuta Jazłowiecka (PPE)**, *na piśmie*. – Niewątpliwym sukcesem jest to, że w czasach niemal powszechnych oszczędności, narastających sporów pomiędzy państwami członkowskimi oraz dominacji interesu narodowego nad interesem ogólnoeuropejskim udało się wynegocjować kompromis w sprawie wieloletniego budżetu na lata 2014–2020. Szkoda jednak, że trwało to tak długo! Przez wiele tygodni obywatele nie byli pewni, czy w styczniu 2014 roku dostępne będą środki finansujące istotne dla codziennego życia polityki unijne.

Martwić może także kształt budżetu. Po raz pierwszy w historii jest on niższy niż poprzedni budżet. Europejska gospodarka powoli wychodzi z kryzysu, jednak wzrost gospodarczy, który osiągniemy w tym i następnym roku, będzie raczej minimalny. To zaś przekłada się na wzrastające bezrobocie, szczególnie wśród młodych osób. W czasie, kiedy nasi globalni konkurenci coraz szybciej się rozwijają, my ograniczamy wydatki chociażby na wzmacnianie konkurencyjności europejskich przedsiębiorstw. Najbliższe lata będą decydowały o tym, jakie miejsce zajmie Europa w globalnej gospodarce. Szkoda, że i tym



razem nie udało się stworzyć nowoczesnego budżetu, który finansowałby niezbędne reformy, a tym samym wzmacniał konkurencyjność i odbudował potencjał ekonomiczny.

Z drugiej jednak strony, patrząc na nastroje w Europie cieszy fakt, że kompromis udało się osiągnąć. Teraz przed nami 7 lat ciężkiej pracy. Mam nadzieję, że dostępne fundusze wykorzystamy mądrze, z korzyścią dla obywateli i gospodarki.

2-078-000

**Ádám Kósa (PPE)**, *irasban*. – Üdvözlöm a megállapodást, azonban meg kell jegyeznem, hogy az utolsó utáni pillanatban vagyunk már. Idén februárban megállapodás született az Európai Tanácsban, ahol a tagállamok döntöttek a saját választóiknak felelős kormányzatokkal az élen arról, hogy ki mennyit fizet be, és ki mennyit kaphat a következő 7 évben. Mindezek ellenére közel egy évet vesztegettünk el azért, mert még sokan voltak olyanok az uniós intézményeknél, akik úgy gondolták, hogy újra lehet nyitni a legfontosabb kérdéseket az uniós alapszerződésekben lefektetett kompetenciákon túllépve, az időhúzásra játszva. Természetesen nem állítom, hogy tökéletes megoldás született, sőt. Mindig lehet tovább csiszolni és egyeztetni egy jogszabályt. Ugyanakkor sokszor nem az a kérdés, hogy mennyi pénz áll rendelkezésre, hanem hogy egyáltalán le tudják-e hívni a források egészét a tagállamok. Ehhez viszont előkészített tervezésre és alapos felkészülésre van szükség, ami adott esetben félveket vehet igénybe. Ez a felkészülési lehetőség sajnos a baloldal miatt nem sikerült, holott az ESZA részaránya úgy növekszik az alapoknál, hogy a számok azt mutatják: a tagállamok túlnyomó része nem volt képes élni a források 100%-ával. A fiatalok munkanélküliségének csökkentésére szánt források felhasználásának terve már régen készen kellene, hogy álljon a tagállamokban, azonban ez pont a baloldal időhúzó taktikája miatt még el sem kezdődhetett!

2-079-000

**Vojtěch Mynář (S&D)**, *písemně*. – Sedmiletý rozpočet EU je významným fiskálním stimulem současné neutěšené ekonomické situace. Škrty prosazené Radou bohužel jeho potenciál v tomto ohledu výrazně snížily. Výsledný kompromis zdaleka není ideální, ale ve srovnání s původním návrhem Rady obsahuje množství parlamentních priorit, které Evropě pomohou řešit následky krize. Patří k nim mimo jiné předsunutí čerpání rozpočtu na podporu zaměstnanosti mladých a navýšení prostředků pro malé a střední podniky, výzkum a vývoj i Fond pro nejméně osoby. Naštěstí se Parlamentu podařilo prosadit posílení flexibility finančního rámce, která by nedostatek prostředků měla částečně kompenzovat. Možnost přesunu mezi jednotlivými kapitolami i roky umožní efektivní čerpání tam, kde to bude nejvíce potřeba. Jedinou cestou k rozpočtové autonomii je však reforma vlastních zdrojů. Jsem rád, že Rada konečně potlačila svou neochotu v tomto ohledu jednat, a těším se na výsledky skupiny na vysoké úrovni, která má být ustavena do konce tohoto roku. Zároveň doufám, že do budoucna se podaří zavést daň z finančních transakcí v rámci celé Evropské unie.

2-080-000

**Adrian Severin (NI)**, *in scris*. – Lupta Parlamentului cu Consiliul European privind cadrul financiar multianual (CFM) nu este bugetară, ci politică. După cum criza UE este politică și nu economică. La originea ambelor stă incapacitatea UE de a decide în interes comun, cauzată de exacerbarea egoismelor naționale. Compromisul la care s-a ajuns are drept câștigători doar egoismul național și populismul. Dacă acest compromis nu este adoptat, într-adevăr, problemele bugetare ale UE vor fi mai grave, așa cum șantajează Consiliul.

Adoptarea lui, însă, face problema politică mai gravă. Aceasta întrucât PE, apărătorul intereselor comune, ar capitula în fața unui Consiliu care a încetat să fie o instituție europeană, comportându-se ca un for al hărțuielilor naționaliste și jocului de sumă nulă. Dimpotrivă, o criză bugetară subsecventă respingerii CFM ar fi o șansă pentru rezolvarea crizei politice.

Este adevărat că ultima formă a CFM este superioară celor precedente. Ea rămâne totuși insuficientă. Insuficientă față de obiectivele UE privind progresul tehnologic, infrastructurile strategice, energia reciclabilă, încadrarea în muncă a tinerilor, educația la standarde comune înalte, coeziunea economică, socială și teritorială. Insuficientă și față de nevoia distribuției eficiente a banilor plătiți de contribuabilii europeni între statele membre și Uniune. Iată de ce, consecvent avertismentelor PE, am votat împotriva CFM.

2-081-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D)**, γραπτώς. – Θα ήθελα να συγχαρώ τη διαπραγματευτική ομάδα του Κοινοβουλίου για τη μεθοδική και άοκνη δουλειά της. Αν και η συμφωνία για το ΠΔΠ 2014-2020 δεν είναι η ιδανικότερη και δεν μπορούμε να είμαστε πλήρως ικανοποιημένοι για το ότι για πρώτη φορά στην ιστορία ο μακροπρόθεσμος προϋπολογισμός της ΕΕ θα μειωθεί, δεν μπορούμε παρά να αναγνωρίσουμε ότι αυτό ήταν το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα που μπορούσε να επιτύχει το Κοινοβούλιο. Επίσης, καταφέραμε να εστιαστεί το ΠΔΠ στην ανάπτυξη και την δημιουργία θέσεων απασχόλησης, την καταπολέμηση της ανεργίας των νέων, την ενίσχυση των προγραμμάτων έρευνας και καινοτομίας και την υποστήριξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Επίσης, λάβαμε εγγυήσεις ότι το συνολικό ποσό του προϋπολογισμού θα χρησιμοποιηθεί στο έπακρο, ότι θα υπάρχει μεγαλύτερη ευελιξία στις πληρωμές και τις δεσμεύσεις καθώς και ότι θα υπάρξει η δυνατότητα επανεξέτασης και αναθεώρησης του προϋπολογισμού σε ενδιάμεσο χρόνο. Ο χρόνος πλέον κυλά αντίστροφα για την έναρξη των προγραμμάτων της νέας προγραμματικής περιόδου που έχουν ως στόχο να συνεισφέρουν στις προσπάθειες για ανάκαμψη και ανάπτυξη. Ας μη ξεχνούμε ότι ο προϋπολογισμός της ΕΕ αποτελεί το κύριο επενδυτικό μέσο της Ένωσης και λειτουργεί ως καταλύτης για την οικονομική ανάπτυξη, τη δημιουργία θέσεων εργασίας και την επίτευξη της κοινωνικής, οικονομικής και εδαφικής συνοχής.

2-082-000

**Theodor Dumitru Stolojan (PPE)**, *în scris*. – Doresc să îi felicit pe toți cei care au contribuit la realizarea compromisurilor necesare pentru adoptarea cadrului financiar multianual 2014-2020. Îmi exprim regretul că prevederile financiare pentru 2014-2020 sunt mai mici decât cele aferente perioadei 2007-2013, într-un moment când cetățenii europeni așteaptă mai mult de la Uniunea Europeană. Este pozitiv că bugetul pentru știință, cercetare și inovare este mai mare, dar este total neproductivă reducerea de resurse pentru mecanismul Conectarea Europei. Fără o bună infrastructură europeană, competitivitatea economiei europene are de suferit. Sper ca, la revederea cadrului financiar multianual 2014-2020, ce va avea loc după ce noul Parlament European va fi ales, această anomalie să fie corectată.

## 5. A 2014-es költségvetési eljárás: közös szöveg (vita)

2-084-000

**Elnök.** – A következő napirendi pont az Anne E. Jensen és Monika Hohlmeier által készített jelentés az Európai Unió 2014-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetésének

közös szövegtervezetéről (13176/2013 - C7- 0260/2013- 2013/2145(BUD)) (A7-0387/2013).

2-085-000

**Alain Lamassoure**, *président de la commission des budgets*. – Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil, Monsieur le Commissaire, chers collègues, la séance de conciliation de la semaine dernière a permis de parvenir à un accord. Cet accord porte à la fois sur le dernier budget rectificatif n° 9 de 2013 et sur le budget 2014.

Je voudrais remercier la Présidence lituanienne de la manière et de l'efficacité avec lesquelles elle a conduit cette conciliation, qui fut longue – trop longue –, et remercier la Commission d'avoir particulièrement bien joué, à cette occasion, son rôle d'*honest broker*. Malheureusement, ce premier budget de la nouvelle période financière confirme les inquiétudes que nous avons en négociant les chiffres du cadre budgétaire dont nous venons de parler.

Dès 2014, nous aurons besoin d'utiliser le total des plafonds de crédits de paiement. Nous n'avons plus la moindre marge de manœuvre et il faudra utiliser tous les moyens de flexibilité disponibles, ce que le commissaire confirmera. Nous voterons pourtant le compromis auquel la conciliation a permis de parvenir, car il a le mérite de combiner les deux exigences qui s'imposent aujourd'hui dans toute l'Europe à l'ensemble de nos politiques budgétaires.

La première est la rigueur. En 2013, l'Union aura dépensé environ 144 milliards d'euros. Les crédits de paiement de 2014 ne dépasseront pas 135 milliards, c'est-à-dire 9 milliards de moins, 6 à 7 % de moins. Il n'y a pas un seul État membre qui ait voté, pour 2014, un budget comportant une telle réduction. Plus personne, sur aucun banc, plus aucun parti politique en Europe ne peut accuser l'Union européenne de ne pas avoir une politique budgétaire sérieuse!

Et, en même temps, pour ce qui est de l'autre exigence, malgré la rigueur, nous sommes parvenus à une concentration des efforts sur les priorités du Parlement européen qui sont en réalité nos priorités communes, nos priorités économiques: la recherche, la compétitivité des petites et moyennes entreprises, les échanges universitaires Erasmus, les priorités sociales, le programme pour le chômage des jeunes, l'aide aux plus démunis et, bien entendu, les exigences de solidarité et les exigences humanitaires (l'indemnisation des victimes des inondations en Europe centrale et l'aide aux victimes de guerres civiles en Syrie ou ailleurs).

Mais en même temps, prenons conscience des limites de cet effort! Trois milliards à partager entre huit millions de jeunes chômeurs, c'est un euro par chômeur et par jour! Le renforcement de la recherche que nous obtenons représente à peine quelques dizaines pour mille de PIB, alors que nous nous sommes tous engagés à parvenir à 3 % du PIB pour la recherche. À peine 8 % des crédits de 2014 pourront être consacrés au lancement de nouveaux projets. Enfin, après les tragédies au large de Lampedusa, nous renforçons le budget de Frontex de deux petits millions d'euros.

Avec ce budget, nous laissons à nos successeurs une Maison en ordre. Le budget 2013 est exécuté en équilibre, les politiques approuvées et les décisions prises, à ce jour, pourront être financées en 2014. Mais l'an prochain, sera élu un nouveau Parlement, une nouvelle Commission européenne se mettra en place, un nouveau président du Conseil européen sera nommé: il y aura donc de nouvelles orientations politiques et de nouveaux imprévus. Il faudra que les décisions soient prises pour faire face aux imprévus, et pour engager le plus tôt possible la révision des perspectives financières!

2-086-000

**Anne E. Jensen, ordfører.** – Hr. formand! Udgangspunktet for forhandlingerne om EU's budget 2014 var både let og svært. Det var let, for så vidt som de stramme økonomiske rammer betød, at der ikke var de store summer at forhandle om. Her stod Parlamentet og Rådet ikke langt fra hinanden. Til gengæld var der stærke principper på spil, også i lyset af, at 2014 jo er det første år i den flerårige budgetramme, og det er her, vi for første gang skal fortolke den aftale, som Parlamentet godkender endeligt i dag.

Parlamentet anerkender den vanskelige økonomiske situation, som mange lande befinder sig i. Dette budget er et sparebudget. Det ligger 6 % under niveauet for indeværende år, og dermed har vi jo også accepteret, at budgettet for 2014 holder sig under de lofter, der er aftalt ved forhandlingerne om den flerårige budgetramme, med en enkelt undtagelse, nemlig brugen af fleksibilitetsinstrumentet i kategori 1b, så der blev plads til en ekstra bevilling til Cypern og til de såkaldte makroregioner i Østersøen og omkring Donau og en række andre, mindre poster, altså i alt 89,3 mio. EUR. Det er det beløb, hvormed vi har overskredet lofterne.

Parlamentet forsvarede Kommissionens udspil til budget 2014. På en række poster gik vi over Kommissionens budget. Det var f.eks. tilfældet med budgettet for den digitale dagsorden, på det sociale område, for en række agenturer, nemlig de tre tilsynsmyndigheder for finanssektoren, grænseagenturet Frontex, den fælles indsats for asylbehandling og bekæmpelse af kriminalitet gennem Europol, og vi sikrede flere bevillinger til udenrigsbudgettet med særligt fokus på den humanitære indsats i Mellemøsten.

Som sædvanlig var Rådets fokus koncentreret om betalingerne, om det beløb, landene rent faktisk skal indbetale det kommende år. Rådet havde skåret Kommissionens skøn for betalingerne ned med 1 mia. EUR, og vi måtte fastholde vores standpunkt. Vi kunne ikke gå under Kommissionens tal. Vi er nødt til at sikre, at Kommissionen har penge til rådighed til at kunne leve op til de juridiske forpligtelser, så de forfaldne regninger kan betales. Efter at Rådet havde forhandlet med sig selv i 12 timer, kom budet: 300 mio. EUR, og efter endnu halvanden time kunne vi mødes på halvvejen.

Jeg synes ikke, det var noget værdigt forløb, men jeg vil ikke kritisere det litauiske formandskab. Jeg vil kritisere de lande, der meget firkantet og rigtigt nægter at acceptere, at de betalinger, vi har aftalt for de kommende syv år, er det, der er behov for.

Tværtimod må jeg sige, at det litauiske formandskab, og særlig hr. Rimkūnas, gennem hele forhandlingsforløbet har vist en åben og imødekommende stil, der også gjorde det muligt at sikre, at vi fik alle de andre detaljer på plads og sikret et efter min opfattelse rimeligt kompromis.

Vi har fået en erklæring om betalingerne, hvor alle tre institutioner lover at sikre, at der er penge nok til at betale forfaldne regninger. Vi har fået en erklæring om agenturerne, hvor en fælles gruppe mellem de tre institutioner skal se på ressourcer og bemanding i de enkelte agenturer.

Vi har hele tiden erklæret os rede til at finde besparelser og foretage effektiviseringer, også hvad angår agenturerne, men ikke ved automatiske grønthøsterbesparelser. Vi skal påtage os det politiske ansvar for at sikre, at opgaver og ressourcer følges ad.

Til sidst vil jeg sige tak til skyggeordførerne, koordinatorerne, vores formand for Budgetudvalget og ikke mindst sekretariatet og vores medarbejdere, som var med til at sikre, at vi fik et godt resultat.

Tak hr. formand.

2-087-000

**Monika Hohlmeier**, *Berichterstatterin*. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Ein herzlicher Gruß geht auch an den Verhandlungsführer des Rates, den stellvertretenden Finanzminister, Herrn Rimkūnas. Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich bin froh, dass wir in einer zwar langen, aber zumindest erfolgreichen Nacht einen Haushalt 2014 haben bewerkstelligen können, der sich nach meinem Dafürhalten in vielen Bereichen vernünftig sehen lässt und ein realistischer Haushalt ist, in manchen Bereichen uns im nächsten Jahr aber noch vor einige Probleme stellen wird.

Zunächst einmal darf ich auf den Haushalt des Europäischen Parlaments und die anderen Einzelpläne eingehen. Das Europäische Parlament hat den kleinsten Haushalt von allen Institutionen, wir übertreffen sogar noch den *Court of Auditors* dahingehend, dass wir durch das Ende der Legislatur über 2 % zusätzliche Kosten haben und durch die Aufnahme Kroatiens noch einmal 0,17 %, sodass wir, nachdem wir nur einen Realanstieg von 0,3 % haben, real tatsächlich bei minus 2 % landen.

Wenn ich mir die Verwaltungskosten insgesamt ansehe, dann glaube ich, dass bei den Mitgliedstaaten derzeit die Erhöhungen deutlich höher sind als in der Europäischen Union, obwohl es dort nicht weniger Beamte gibt bzw. obwohl dort die Überprüfung vielleicht nicht ganz so rigide stattfindet, wie dies derzeit für die europäische Ebene der Fall ist. Aus meiner Sichtweise ist eine teilweise anders geartete Überprüfung notwendig, nämlich dahingehend: Wo brauchen wir Personal und wo brauchen wir eventuell weniger Personal? Da sehe ich einen kritischen Punkt aufseiten des Rats, aber auch aufseiten der Kommission. Wir müssten uns tatsächlich inhaltlich auf Schwerpunktsetzungen einlassen, denn es gibt Bereiche, in denen eindeutig mehr Personal notwendig ist.

Das Parlament geht hier in diesem Fall voraus, wir sichten extra Personal um, um einen eigenen wissenschaftlichen Dienst zu begründen, denn wir wollen als Parlamentarier besser auf delegierte Rechtsakte, auf implementierte Rechtsakte und auch auf *Impact Assessments* vorbereitet sein. Wir wollen selbst die Folgen von Rechtsakten überprüfen können, um als Parlamentarier in den jeweiligen Fachausschüssen und auch hier im Plenum unsere Rolle als diejenigen, die bei Gesetzesakten mitentscheiden, entsprechend ausüben zu können. Hier bedarf es einer zusätzlichen Unterstützung.

Umgekehrt, wenn ich mir den Kommissionshaushalt ansehe, hielte ich es für ganz wichtig, sich einmal sowohl über das Thema Agenturen als auch über Schwerpunktsetzungen deutlich intensiver zu unterhalten, als es im Rahmen der Haushaltsverhandlungen möglich war. Wenn ich mir das Thema Innovation und Forschung ansehe, dann wird dies die einzige Möglichkeit sein, den europäischen Standort tatsächlich voranzubringen. Und wenn ich mir ansehe, wie abhängig wir von den Vereinigten Staaten von Amerika, aber auch von Asien und von anderen Teilen dieser Erde im Bereich der hochsensiblen Informationstechnologien sind, dann beunruhigt es mich ernsthaft, wie schlecht wir uns als Europäer in diesem Segment aufstellen, und wie unterfinanziert wir in diesen Fragen sind, anstatt sozusagen einen neuen IT-Airbus auf den Weg zu bringen.

Um ein anderes Gremium anzusprechen, das mir besonders wichtig ist: Ich beobachte seit längerem, dass der Europäische Gerichtshof, bei dem wir den Haushalt etwas stärker erhöht haben, erhebliche Schwierigkeiten im Rahmen seiner Personalkonstellationen hat, und

deshalb die Verfahren zum Teil über drei Jahre dauern. Dies ist inakzeptabel und finanziell hoch riskant!

2-088-000

**Algimantas Rimkūnas**, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, it is a great pleasure and honour for me to stand before this Assembly today and to be able to take note of the positive outcome of our negotiations on the 2014 budget. On behalf of the Council, I would like to express our full satisfaction with the agreement reached by the Conciliation Committee in the very early hours of 12 November, after long and difficult discussions between the representatives of the European Parliament, the Council and the Commission, and between our respective institutions.

We have been able to establish a realistic budget that will provide the appropriations needed in 2014 to finance the new programmes and actions commonly agreed in the Multiannual Financial Framework for 2014-2020. The fully-fledged start of these programmes in the first year of the new Multiannual Financial Framework will therefore be ensured. At the same time, sufficient resources will be available to complete the still ongoing programmes and actions under the current Multiannual Financial Framework and to pay the related invoices that will be received in the course of 2014.

It is also important that, in these times of economic and financial crisis, we have established a package that does not create an unnecessary burden on the Member States' national budgets. Their financial contributions to the Union budget will be fully – and, I believe, efficiently – used to finance programmes and actions creating added value at European level for the benefit of Europe's citizens. The Member States will see a return on their investment.

I am glad that the agreed compromise focuses on the financing of key policies which are of particular importance for both the Council and the European Parliament, such as innovation, growth and jobs, the fight against youth unemployment and also asylum, migration and the protection of the external borders of the Union. At the same time it leaves sufficient margins to cope with unforeseen situations in the course of the next year to which an appropriate reaction by the European Union might be expected.

The package agreed by the Conciliation Committee includes a number of joint statements. Here I would like to stress that the Council strongly supports these declarations and is fully committed to honouring them. After the successful outcome reached at the Conciliation on 12 November, the General Affairs Council, meeting in Brussels today, has just a few minutes ago formally approved the joint text. The Council expects the European Parliament to approve it tomorrow. The general budget for 2014 will thus be adopted within the deadlines foreseen by the Treaty.

The annual budget ensures the beginning of the new programmes. However, the implementation of the EU's long-term goals and priorities depends on the MFF. Therefore, the vote on the 2014-2020 MFF that follows is of crucial importance for the European Union. Having listened to the previous debate, I would like to take up what Minister Leškevičius has already emphasised on the high-level group on own resources. Let me assure the House that the Presidency is ready to organise an inaugural meeting of that group on 18 or 19 December. That will be the official start of the work on this important process.

I would like to take this opportunity to thank the Chairman of the European Parliament's Committee on Budgets, Mr Alain Lamassoure, and the two rapporteurs, Ms Anne Jensen and Ms Monika Hohlmeier, for their constructive approach during the whole budgetary procedure, for their openness to compromise and for the positive spirit among the institutions during recent weeks and months. I also would like to thank all the other colleagues from the European Parliament who showed patience and a strong spirit of compromise during those long and stressful hours in the Council premises. I would also like to take this opportunity to thank my team for all the support that they kindly provided to me. Finally, I would like to thank Commissioner Janusz Lewandowski and his team for all the support that he provided as an honest broker and for the contribution that he made in order to facilitate those successful negotiations.

Since the entry into force of the Lisbon Treaty, this is only the second annual budgetary procedure which has been completed according to the provisions and within the timeframe foreseen by the Treaty without having recourse to a new draft budget and a second round of negotiations. On behalf of the Lithuanian Presidency of the Council, I would therefore like to express my gratitude to all parties involved for making this timely result possible.

2-089-000

**Janusz Lewandowski**, *Member of the Commission* . – Mr President, today we have an unusual and interesting debate: the end and the beginning. The end of the complex negotiations over the future Multiannual Financial Framework to 2020 and the first budget within that Framework, that is the budget for 2014. That budget has the unusual nature therefore of being a bridge between the two financial perspectives, and it cannot be business as usual.

As a result, the Conciliation last week was very complex too, with at least three dimensions present: not only the 2014 budget and not only the Multiannual Financial Framework in the background but also – and what was pressing – reinforcing the current 2013 budget because there was a clear shortage of money and a clear accumulation of problems at the end of the financial perspective.

Reinforcement therefore – an unusual reinforcement due to its coming at a time of crisis – and also a compromise on how to grant compensation for floods in Germany, in Austria and Romania, and in the Czech Republic.

Finishing at four o'clock in the morning after 16 hours was also a better result. This is a paradox, but this was a better result than last year with one more round of negotiations. Therefore, my thanks go to the spirit of cooperation on Parliament's part – to Alain Lamassoure leading the parliamentary team of rapporteurs, to Anne Jensen, Monika Hohlmeier and Giovanni La Via for 2013 and its equally difficult solutions – and on the part of the Lithuanian Presidency, in the person of Mr Rimkūnas.

Alain Lamassoure is right. This is an unusually sharply cut budget – by 6%. Nobody in Europe is cutting that much for the next year. This is one more illustration of self-imposed discipline. However, we know that this is also about accelerating the new generations of programmes, and so probably we are to manage it.

We have been restrained in regard to administration. However, on the other hand, despite these cuts, we have clearly reinforced commitments in areas that have a high priority for Parliament: competitiveness by almost EUR 30 billion; under Heading 4, external responsibilities, not only Frontex but also humanitarian aid; and flexibility instruments

provide reinforcement for Cyprus. So in the high priority areas we have a decent budget for 2014.

This is more than ever the tool for investment: either prepayments – less than 10 % of the budget because this is a new generation of programmes –for the new programmes, or reimbursement for eligible programmes that have now matured from the old financial perspective. The latter is very important for the capitals of Europe.

We have joint declarations too, which are very important, really important. We will probably mobilise additional resources in the event they are needed in 2014, in the form of the reserves we have under the Treaty and under the new Financial Regulation.

With a spirit of cooperation we should be able to manage the budget, and therefore I thank you once more for that spirit of cooperation.

2-090-000

**Dominique Riquet**, *au nom du groupe PPE* . – Monsieur le Président, ce budget est le premier du cadre financier pluriannuel 2014-2020, mais c'est aussi le dernier de cette mandature. Je ne reviendrai pas sur les points les plus saillants qui ont été soulignés par les intervenants précédents, mais nous voyons bien que nous sommes extrêmement conscients des contraintes qui pèsent sur les finances des États membres et qui, malheureusement, alimentent encore un budget européen aux trois quarts. Nous avons tous dû consentir des efforts sans précédent dans les conditions de débat qui ont été évoquées précédemment.

Il est clair que les États membres font payer très cher au projet européen la manière dont les finances publiques ont été gérées pendant des années. Ne nous faisons pas d'illusions, ce n'est pas avec un budget à la baisse que nous ferons progresser l'intégration européenne!

En outre, réinvesti à 96 % – et comme l'a souligné M. le ministre –, le budget européen a un rôle immédiat à jouer pour la croissance, l'emploi et la compétitivité, à l'intérieur même des États membres. La baisse des crédits se fera sentir pour leur propre bénéfice.

Je me félicite cependant que, malgré le caractère limité des engagements accordés, le Parlement soit parvenu à orienter ces crédits vers des dépenses d'avenir dans des domaines de croissance: l'emploi des jeunes, les agences et également l'immigration et l'asile.

Je voudrais conclure en disant que ces négociations – comme celles du cadre financier – doivent nous faire prendre conscience de l'extrême limite à laquelle le système actuel est parvenu. L'Europe et ses 500 millions d'habitants, avec des compétences et une aire géographique sans cesse plus étendues, reste un nain budgétaire et n'a pas les moyens de ses ambitions, quelle que soit la manière dont nous puissions les gérer.

Pour sortir de cette situation, la première chose à faire est de réformer le système des ressources propres et, à l'initiative du président Lamassoure, nous accueillons effectivement tous avec beaucoup de plaisir l'annonce de la constitution d'un groupe d'un haut niveau, qui peut être aussi le début d'une autre manière d'envisager les budgets européens.

2-091-000

**Ivailo Kalfin**, *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, I speak on behalf of our shadow rapporteur, Eider Gardiazábal, who is on the way to Strasbourg right now.

Of course, we cannot be happy with the size of the budget, and I think we are going to have this conversation over the next seven years given the financial framework that we



have agreed. But I think that, within this constraint, the positive fact is that Parliament was able to restore commitment levels to the level proposed in the draft budget by the Commission, and we did not allow a decrease. We have a slight increase in some important areas such as the digital agenda, the social dialogue, micro-finance and issues that help the recovery of the economy, as well as humanitarian aid and the Palestine allocations, which are important to us.

The big problem, though, in next year's budget is in the level of payments. Despite the fact that we have succeeded in increasing by EUR 500 million the initial Council position, we all know that the payments are not going to be enough next year. So when we insist on reflecting this, using the flexibility instrument or the contingency margin, we are absolutely sure that next year we will have to have recourse to it.

As the Presidency mentioned, we are going to stick very much to the declaration which has been adopted by the two institutions. The European Union has to pay all the bills that are put on the table. That means that next year the Council has to be ready to have recourse to all the instruments of the MFF, including the contingency and the flexibility instruments, if such need arises, and this is going to be very important for Parliament.

2-092-000

**Jan Mulder**, *namens de ALDE-Fractie*. – Voorzitter, het was ook dit jaar weer een moeilijke bevalling. Diep in de nacht werd er een overeenstemming bereikt. Gelukkig dat er een is. En dan kan ik misschien dit moment ook al gebruiken om iedereen die erbij betrokken was te complimenteren, in het bijzonder de twee rapporteurs van het Parlement, Anne Jensen en Monika Hohlmeier.

Het meest opvallende van de begroting is de verlaging ten opzichte van het jaar daarvoor met zes procent. Ik denk dat dat een uitstekende uitgangspositie is voor het Europees Parlement om de volgende verkiezingen in te gaan. Wij kunnen tonen dat wij ook kunnen bezuinigen.

Desondanks verheugt het ook mij dat bepaalde posten verhoogd zijn: de jeugdwerkloosheid - zeer belangrijk -, het Erasmus-programma, microfinanciering. Al die dingen zijn zeer belangrijk in dit verband om de jeugdwerkloosheid te bestrijden.

Ook meer geld voor de bescherming van de buitengrenzen. In het licht van de gebeurtenissen in de Middellandse Zee is dit zeer belangrijk. Meer geld voor Frontex en voor EASO.

De marges zijn buitengewoon klein en met Ivailo Kalfin ben ik ook bezorgd of de Commissie alle rekeningen kan betalen volgend jaar. We zullen alleen maar hopen dat de schattingen van de Commissie juist zijn. Mijn dank aan iedereen die erbij betrokken was.

2-093-000

**Richard Ashworth**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I would like to compliment our two rapporteurs, Monika Hohlmeier and Anne Jensen. This has been an important report. It is year one of the Multiannual Financial Framework and I appreciate that our two rapporteurs have worked in very difficult circumstances and have produced what I would term a very sensible report.

In particular, I warmly welcome their proposals for increased funding under heading 1A. It is vital that we focus maximum effort where it is most needed and where it gives the best

return. To that end, creating jobs, particularly among the young, as well as research and development, Erasmus and Connecting Europe, will all help long-term sustainable growth in the economy.

I also welcome the 6% reduction in the size of the budget, but operating with a lower budget inevitably means much-reduced margins, and that will present a number of challenges throughout the year. In the short term, greater flexibility in the way the budget is operated has to be sensible but, to that end, we must give fresh thought, in the long term, to focusing our efforts and our resources on where they will bring most benefit – in other words, to offering greater value for money.

2-094-000

**Alda Sousa**, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Os três maiores grupos do Parlamento Europeu dizem que este orçamento para 2014 foi o melhor resultado possível, dados os condicionalismos das posições do Conselho (eu gostava de perguntar ao grupo socialista se François Hollande e se o Governo francês não fazem parte também do Conselho), mas não é verdade, este acordo é um resultado miserável em relação ao do de 2013.

Havia, sim, a alternativa de rejeitar o acordo e passar a duodécimos até conseguir um melhor. Mas vale a pena perguntar-nos: o que se pode esperar de um orçamento europeu em tempos de recessão e austeridade?

Há duas respostas possíveis. Por um lado, espera-se pouco, atendendo à composição política do Conselho e da Comissão e da maioria do Parlamento Europeu mas, por outro lado, é nas alturas de recessão que o carácter redistributivo e solidário do orçamento é mais necessário para diminuir a divergência entre países e regiões e para contribuir para relançar a economia.

Num orçamento que baixa consideravelmente, fazem-se malabarismos com transferências de verbas: o emprego jovem retira verbas ao Fundo Social Europeu, o fundo de ajuda aos mais desprotegidos vai buscar verbas aos fundos de coesão territorial, à tragédia de Lampedusa responde-se com o aumento de verbas pró-FRONTEX e não com mudanças na política de imigração.

Este orçamento é mais uma oportunidade perdida, mas ele é uma tragédia para os cidadãos e cidadãs europeus. Quem hoje aqui votar a favor, da direita, aos que se dizem de esquerda, está a castigar os cidadãos europeus e não poderá ter perdão.

2-095-000

**Rolandas Paksas**, *EFD frakcijos vardu*. – Sveikiname susitarimą, kuris pasiektas lapkričio mėnesį Taikinimo komitete. Kartu noriu pasidžiaugti, kad būtent pirmininkaujant Lietuvai pavyko laiku sutarti dėl naujo 2014 m. Europos Sąjungos biudžeto. Visada bus manančių, kad jis galėjo būti geresnis, ir bus sakančių, kad jis pakankamai blogas. Tačiau esu įsitikinęs, kad kryptis pasirinkta teisinga. Kitų metų biudžetas orientuojamas į svarbiausius dalykus – ekonominį augimą, darbo vietų kūrimą, inovacijas ir mokslinius tyrimus. Galbūt šiek tiek rezervuoti žiūrėčiau į nuostatas iš biudžeto padengti kai kurių Europos Sąjungos valstybių stichinių nelaimių metu patirtus nuostolius. Tam yra kiti fondai ir to nereikėtų daryti biudžeto sąskaita. Pritariu biudžete numatytiems galimybėms paremti darbo vietų jaunimui kūrimą bei paramą mažosioms ir vidutinėms įmonėms.

Ir, mielieji, būkime tikri, kad čia laiku iš biudžeto įdėtas euras gali sugrižti dešimčia eurų. Tai būtent tas kelias, kurį turėtume rinktis bandydami įveikti XXI amžiaus Europos ekonominį marą, t. y. nedarbą.

2-096-000

**Hans-Peter Martin (NI).** - Herr Präsident! Als glühendem Pro-Europäer fällt es einem schon sehr schwer, angesichts dieses EU-Budgets zu verhindern, dass das innere Feuer erlöscht. Was Sie da vorlegen, ist strukturkonservativ, im traditionellen Sinne sogar reaktionär. Es wird in bestimmten Bereichen gekürzt, aber nicht dort gefördert, wo es wirklich notwendig ist.

Diesem Budget fehlt die innere Kraft, das Inspirierende. Wo sind die Gelder zur Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit? Wo sind – wie die Berichterstatterin richtig gesagt hat – die Mittel für Innovation, Forschung? Jawohl, nennen wir es so: IT, Airbus – ich komme auch aus der Gegend, wo viel damit gemacht worden ist.

Stattdessen haben Sie nicht dort gekürzt, wo es notwendig wäre, obwohl das wirklich möglich wäre. Milliarden an Einsparungen wären möglich gewesen: Bei ITER – brauchen wir nicht. Bei den EU-Agenturen – die brauchen wir zum großen Teil nicht. Und jawohl auch hier beim Parlament. Statt wirklich zu kürzen und umzuschichten, legen Sie ein Budget vor, das den EU-Gegnern die Wähler in die Arme treibt. Sie werden dafür die Verantwortung tragen müssen!

*(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der "blauen Karte" zu beantworten (Artikel 149 Absatz 8 GO).)*

2-097-000

**Andreas Mölzer (NI),** *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Herr Präsident! Ich möchte den Herrn Kollegen Martin fragen, der ja lautstark beklagt, dass dieses Budget nicht genug Einsparungen vorsieht und falsch investiert, ob er nicht auch glaubt, dass wir Abgeordnete sorgsam mit den öffentlichen Mitteln umgehen müssen, mit denen wir beispielweise einen Wahlkampf führen. Wie kann er es sich erklären, dass die Wiener Staatsanwaltschaft vor einem Jahr ersucht hat, ihn wegen mutmaßlichen Betrugs an diesen Wahlkampfmittel in Millionenhöhe auszuliefern? Ist das nicht ein Widerspruch?

2-098-000

**Hans-Peter Martin (NI),** *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Herr Präsident! Es ist Wahlkampf, genau das sind die Gegner, auf die es ankommt. Da müssen wir verhindern, dass die hier wirklich stark werden. Zu den Fakten: Es ist nicht wahr, was Herr Mölzer sagt. Seit zehn Jahren wird nicht zuletzt aufgrund von Anzeigen der Freiheitlichen Partei immer wieder gegen mich ermittelt. Wenn es da irgendetwas gäbe, hätte es schon längst eine Anklage gegeben. Und Herr Mölzer ist genau derjenige, der durch eine Luxuszusatzpension und andere Dinge, die er so treibt – das wird dann noch entsprechend aufzudecken sein, EU-Mittel tatsächlich unverantwortlich verwendet.

2-099-000

**Salvador Garriga Polledo (PPE).** - Señor Presidente, creo que lo más importante respecto de este ejercicio 2014 es analizar otra vez la relación maldita entre créditos de compromiso y créditos de pago. Realmente, cuanto más créditos de compromiso consigue el Parlamento Europeo para sus propias prioridades políticas, más aumentan las facturas sin pagar y las

tensiones entre las tres instituciones. Creo que eso ha sido, es y va a seguir siendo el gran problema presupuestario.

Y creo que los culpables de esa diferencia entre los créditos de compromiso y los créditos de pago son las tres instituciones por motivos completamente distintos. Por ejemplo, no podría entenderse el presupuesto del año 2014 sin el ejercicio presupuestario del año 2013 que mencionaba antes el Comisario Lewandowski; por eso, tanto Giovanni La Via como Anne E. Jensen parecen coponentes y no ponentes sucesivos de dos ejercicios presupuestarios. Realmente tanta importancia ha tenido el presupuesto del año 2013 como la negociación del presupuesto del año 2014.

Vivimos una escasez creciente de créditos de pago, y eso ya desde hace tres ejercicios presupuestarios. Creo que es muy importante la labor que la Comisión de Presupuestos empezó el año pasado, consistente en conocer realmente cuáles son las necesidades presupuestarias de la Unión Europea para el año en curso. Lo que no podía suceder era que siguiéramos poniendo en duda las cifras, las estimaciones que daba la Comisión Europea. Creo que hemos adelantado muchísimo en esta conciliación presupuestaria, porque realmente las cifras que dio el Comisario Lewandowski desde el primer momento de negociación de este ejercicio presupuestario fueron aceptadas por todas las instituciones, y eso ha permitido al final tener una buena conciliación y un presupuesto aceptable para el año 2014.

2-100-000

**Jutta Haug (S&D).** - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Der Haushalt 2014 ist der erste des nächsten Finanzrahmens. Und so sieht er auch aus! Der mit dem Rat gefundene Kompromiss sieht ein Minus von 6,2 % bei den Verpflichtungen und ein Minus von 6,5 % bei den Zahlungen vor. Also kein Grund zu jubeln, aber auch kein Grund, in Sack und Asche zu gehen. Immerhin haben wir ein Drittel mehr an Zahlungen herausverhandelt, als der Rat uns eigentlich liefern wollte.

Meine Kolleginnen und Kollegen haben schon auf viele Dinge hingewiesen, insbesondere Anne Jensen, die eine absolut solidarische und kooperative Generalberichterstatterin ist. Ich danke ihr dafür ausdrücklich und sehr herzlich. Und wer weiß, wie ich hier rede, weiß, dass meine Danksagungen immer nur sehr sparsam erfolgen. Liebe Anne, super, vielen Dank!

Auch ist es ihr zu verdanken, dass wir eine Reihe von gemeinsamen Erklärungen bei der Einigung mit dem Rat bekommen haben, wobei ich eine Erklärung für besonders wichtig halte – ganz im Gegensatz zu dem Kollegen, der jetzt schon wieder das Weite gesucht hat: die Erklärung zu den dezentralisierten Agenturen. Wir als Gesetzgeber schaffen sie, während des Haushaltsverfahrens sind sie aber die ungeliebten Waisenkinder, die herumgeschubst werden und deren Haushalt man als Steinbruch verwendet. So geht das nicht, zumal sie nicht einmal 2 % des Haushalts ausmachen! Deshalb halte ich die Verabredung für die Schaffung einer interinstitutionellen Arbeitsgruppe, die sich mit den Agenturen – und zwar einzeln – nach ihren Bedürfnissen und Aufgaben auseinandersetzt, für absolut wichtig. Damit haben wir vielleicht die Chance, die Probleme der Agenturen schon vor Beginn der Haushaltsverhandlungen auszuräumen. Und die Verhandler des Parlaments und des Rates können sich in der Diskussion auf die wirklich wichtigen, großen Teile des Haushalts konzentrieren. Ja, das wäre doch mal was!

2-101-000

**George Lyon (ALDE).** - Mr President, can I follow on from Ms Jutta Haug's remarks and offer my congratulations to my colleague Anne E. Jensen for leading a very successful negotiation with the Council. Indeed it is said that it is the first time the Council has ever offered to increase the payments in any negotiation and she succeeded in securing an extra EUR 500 million, substantial amounts of which go into R&D, help for small businesses, and Erasmus as well. Well done to Ms Jensen. This will, of course, help increase investment and jobs and growth.

I could also welcome the real-term freeze in the Parliament budget which Monika Hohlmeier and other shadow rapporteurs managed to negotiate. That is against the background of the one-off exceptional cost of the election next year.

As I have said before, the harsh reality of the budgets that we are negotiating at the moment is that we are living on a day-to-day basis in budgetary terms. The commitments agreed back in the boom times in 2007 and the MFF are now making it extremely difficult for Member States laden with debts to honour the bills as they come in today.

Thankfully, in the 2014 budget the new commitments are less than 10 % of the budget, according to the Commissioner, and we get EUR 20 billion rolling over from 2013, so that at long last there is an opportunity maybe to try and reduce that overhang as we go forward into the next budgetary year. This is a one-off opportunity, and the rapporteurs have done an excellent job in negotiating this package for 2014.

2-102-000

**Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (PPE).** - Panie Przewodniczący! Chciałabym pogratulować sprawozdawczyniom Annie Jensen i Monice Hohlmeier. Uważam, że zwycięsko przeszły bardzo trudną drogę. Gratuluję także Komisji Europejskiej i prezydencji litewskiej. Uważam, że stanęliście na wysokości zadania, a zadanie nie było łatwe. Wielu tutaj z Państwa mówiło o tym, że rok 2014 to pierwszy rok nowych wieloletnich ram finansowych. Owszem, ale moim zdaniem rok 2014 to także będzie pierwszy rok wysiłków i prób zamknięcia obecnej wieloletniej perspektywy finansowej.

To, że udało się także dzięki zaangażowaniu Parlamentu Europejskiego wywalczyć dodatkowe ponad 11 miliardów euro uzupełnienia płatności na ten rok, to początek drogi, tak aby w przyszłych latach udało się bez szwanku dla nowej perspektywy finansowej spłacić te zobowiązania, które mamy w tej chwili z obecnej perspektywy. Stąd rok 2014 jest bardzo istotny i szczególny. To, co chciałam podkreślić, co mnie osobiście cieszy, to to, że w roku 2014 szczególny nacisk będzie położony na programy związane z innowacyjnością (startuje program „Horyzont 2020”), że będzie kontynuacja nacisku na tworzenie infrastruktury, że będzie również wsparcie dodatkowe na te działania, które służą zatrudnieniu, szczególnie zatrudnieniu osób młodych. To wszystko cieszy, ale muszę wrócić do tego, co powiedziałam na początku: czeka nas bardzo duże wyzwanie, aby te wszystkie marzenia, zamierzenia, ambicje miały także pokrycie w gotowości państw członkowskich do płacenia. Czeką nas zatem duże wyzwania i mam nadzieję, że ta dobra współpraca, którą teraz widzieliśmy, będzie wzmocniona i umożliwi odpowiednie zamknięcie już w 2014 roku tych zobowiązań, które płyną z siedmiu lat, które się w tej chwili kończą.

2-103-000

**Juan Andrés Naranjo Escobar (PPE).** - Señor Presidente, a la vista de la negociación, bien está lo que bien acaba. No están todos los recursos que pedíamos, pero sí tenemos un capital intangible del que, en ningún caso, podríamos prescindir: un presupuesto en un marco de estabilidad y seguridad jurídica, fundamental para generar confianza en los inversores públicos y privados. Por ello, felicito a los ponentes; así, ayudaremos a los Estados miembros, en el sexto año de la crisis, a cumplir sus compromisos de reformas estructurales y de control de sus cuentas públicas.

Mi país está cumpliendo un exigente programa de reformas; necesitamos que la Unión también termine las suyas —por ejemplo, que se pongan en marcha ya los tres pilares de la unión bancaria—. Si queremos salir de una vez por todas de la crisis, también, de una vez por todas, Europa debe acabar lo que ha empezado.

En estos presupuestos se da ejemplo de austeridad al disminuir los gastos administrativos y de las instituciones. Se trata de ganar eficacia y eficiencia; se trata de evitar gestiones de pago deplorables como las de este año. El Parlamento ha puesto más recursos para los programas que son catalizadores en la generación de empleo, investigación, innovación, PYME, etc.

Señorías, los problemas recurrentes de los créditos de pago, del «RAL anormal» y de la dinámica perversa de los balances netos entre los Estados acabarían si, de una vez por todas, abrimos la decisión sobre los recursos propios a este Parlamento. Por eso, afirmo que el acuerdo logrado en la negociación del marco sobre el Grupo de alto nivel de recursos propios es y será un éxito capital de este Parlamento. Mi felicitación a todos los colegas que lo han liderado e impulsado.

2-104-000

**Giovanni La Via (PPE).** - Signor Presidente, signor Commissario, signor Ministro, in primo luogo ringrazio anch'io i relatori e i negoziatori del Consiglio e della Commissione per il lungo lavoro svolto insieme, così come i collaboratori della segreteria del gruppo.

Diciotto ore di negoziati, anche se in realtà il negoziato è stato molto più lungo. Io sono stato relatore generale del bilancio 2013 ma, alla fine del 2013, non mi sono accorto che il mio lavoro era finito, visto che per tutto il 2014 abbiamo continuato a negoziare, così come con il QFP, con il bilancio 2014, anche per implementare il bilancio del 2013. Mai come in questo caso si era presentata la necessità di aggiungere risorse al bilancio e abbiamo avuto moltissimi bilanci rettificativi, non sempre di facile soluzione.

In sede di approvazione del bilancio del 2013, avevamo chiesto a Commissione e Consiglio di presentare al più presto possibile un bilancio rettificativo che potesse mettere al centro le esigenze dei pagamenti. La Commissione lo ha fatto col bilancio rettificativo n. 2, ma per giungere al suo completamento ci è voluto l'intero anno. In ogni caso, ringraziamo anche il Consiglio per il senso di responsabilità dimostrato nell'integrazione degli stanziamenti di pagamento. Un percorso lungo, che ci ha consentito però di implementare il bilancio del 2013 senza un *deficit*.

Sappiamo di essere arrivati ai tetti di spesa e che ci sono ancora fatture consistenti che perranno negli ultimi mesi e pagheremo sul bilancio del 2014. Ma come Istituzione abbiamo sicuramente fatto il massimo per implementare al meglio il bilancio del 2013.

Un'annotazione riguarda anche il bilancio rettificativo n. 9: lo abbiamo approvato alla fine, cercando nel bilancio del 2014 150 milioni di euro di risorse fresche; è un segno importante perché la solidarietà europea ha bisogno di risorse aggiuntive e sicuramente, negli anni che verranno, signor Presidente del Consiglio, avremo la necessità di risorse aggiuntive per finanziare la solidarietà.

Alla soddisfazione per un accordo raggiunto dopo essere partiti da posizioni inevitabilmente distanti, non può non aggiungersi però la consapevolezza di dover cambiare prospettiva di procedura e di azione per gli anni a venire. Ritengo sia necessario, dal punto di vista economico e finanziario, dotare l'UE di risorse proprie così da sottrarla periodicamente a questo balletto di trattative sulle cifre, che inevitabilmente ogni anno ci conduce sino a queste estenuanti trattative notturne.

2-105-000

„Catch the eye” eljárás.

2-106-000

**Mairead McGuinness (PPE).** - Mr President, I wish that Mr La Via's comments about banning exhausting night sessions could make this happen. It tends to be the way we do business, but I agree that we should try and work during daylight hours.

This debate is literally a follow-up to the previous debate. In agriculture, for example, we are looking at telling our farmers that they will take a cut in direct payments in 2014 of around 2 %. So our budget cuts are very much a reality for individuals, and indeed Member States are now looking at how they can best use those resources.

Today in Ireland, farmers will be protesting, looking for support for rural development. This is happening across Europe, with farmers trying to get matching funding, and we can support these endeavours because this funding means a lot to low income farmers. But there are conflicting and difficult demands in all Member States on this issue, and that is why it is so important that we have negotiated at least the figures and that there is certainty not just for 2014, but also beyond.

2-107-000

**Angelika Werthmann (ALDE).** - Herr Präsident! Ich möchte ein paar Dinge in Erinnerung rufen. Ich glaube, es ist sehr wichtig, dass wir uns vor Augen halten, dass dieses Budget 6 % weniger Ausgaben vorsieht. Welcher Staat, welcher Mitgliedstaat hat das für 2014 in seinem Budgetplan erreicht?

Traurig finde ich – und mit größter Sorge erfüllt mich – das Faktum, dass die Zahlungen im Sommer wahrscheinlich schon wieder ein Problem darstellen. Lieber Rat, sorgen Sie dafür, wenn Sie heute etwas in Auftrag geben, dass das auch bezahlt werden kann, sonst geben Sie es besser gar nicht in Auftrag. Ich kann nicht einen Elektrotechniker holen, der einen Fernseher repariert, und dann sagen: Guter Mann, ich weiß nicht, wann Du Dein Geld bekommst. Das geht so nicht!

Die Jugendfinanzierung und die Mikrofinanzierungen halte ich angesichts der schweren Wirtschaftskrise für einen Tropfen auf den heißen Stein. Sie sind aber besser als gar nichts. Und daher danke an unsere beiden Berichterstatterinnen für ihre Arbeit!

2-108-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE).** - Először is szeretnék gratulálni az előadóknak, kiváló munkát végeztek. Különösen arra tekintettel, hogy az MFF-tárgyalások körüli gondok hogyan hátráltatták a 2014-es költségvetési keret elfogadását. Mindannyian tudjuk, hogy ez a keretösszeg az MFF keretében letárgyalt plafon alatt van. Azt is tudjuk, hogy nincs benne tartalék, azt is tudjuk, hogy nincs benne flexibilitás. Mégis azt gondolom, hogy képviselőtársaimmal egyetérthetünk a fő prioritásokkal, és azt hiszem, hogy a tagállamok, ha kellően rugalmasan használják fel a lehetőségeiket, akkor hozzá tudnak járulni a munkahelyteremtéshez, a termelésnövekedéshez és ezáltal a gazdaság teljesítményének növekedéséhez. Ehhez azonban azt szeretném kérni tisztelt Biztos úr, hogy a Bizottság az ez irányú tagállami kéréseket kellő rugalmassággal, hatékonyan és gyorsan kezelje. Elnök úr! Magam a szavazatommal úgy szeretnék hozzájárulni a költségvetés elfogadásához, hogy most már a szavak helyett a tettek ideje következzen el.

2-109-000

**Andrej Plenković (PPE).** – Gospodine predsjedavajući, kao član Odbora za proračun i delegacije za mirenje čestitam svim sudionicima na postignutom kompromisu, za koji smatram da predstavlja dobar korak u smislu jednoga proračuna, koji je istina za 6% manji nego prošlogodišnji, koji na kvalitetan način otvara Višegodišnji financijski okvir u sljedećih 7 godina, osobito kada je riječ o prioritetnim područjima, a to su plaćanja u poljoprivredi, koja su u ovom proračunu vrlo naglašena, kao i sredstva za kohezijsku politiku.

Također smatram da su sredstva predviđena za borbu protiv nezaposlenosti, osobito mladih, jako važna i zato je dobro da su ona stavljena ranije u čitavoj višegodišnjoj perspektivi. Također mi se čini da je važno da je u ovom proračunu i posebna proračunska linija za Dunavsku strategiju, a to je bitno i za onaj najistočniji dio Hrvatske, hrvatsko podunavlje, za Vukovar i vukovarsku luku, za razvoj tog dijela Hrvatske, koji je puno propatio tijekom ratnih zbivanja, a drago mi je i da smo posebna sredstva izdvojili i za Frontex i za humanitarne katastrofe koje su pogodile EU proteklih nekoliko godina i ovih zadnjih dana.

2-110-000

**Zofija Mazej Kukovič (PPE).** - Zahvala vsem za to izjemno naporno delo in seveda za izjemno primeren rezultat za današnji dan.

Kajti proračun, ki je namenjen rasti in delovnim mestom, je tako potreben, da čakamo na njega vsi, verjamem, da v vseh državah članicah Evropske unije.

Povezanost znanja, raziskav z malimi in srednjimi podjetji je pravzaprav osnova za to, da bomo z inovativnimi rešitvami, z ustvarjalnimi rešitvami iskali priložnost za delo ljudi, iskali priložnost za nova delovna mesta. Kajti v tem, ko človek ima delo, ima pravzaprav vse.

In to podpira ta proračun, podpira pa tudi povezovanje Evrope, kajti brez povezav, brez digitalnih povezav, železniških in cestnih povezav je težje delati. Torej hvala vsem.

2-111-000

(A „catch the eye” eljárás vége.)



2-112-000

**Janusz Lewandowski**, *Member of the Commission* . – Mr President, very briefly: when we make a judgment on a deal reached after so many hours – whether it is a good or a bad deal – I think the point of reference matters. It cannot be about our dreams. We do not live in an ideal world.

Therefore, as I have mentioned, the alternative to the multiannual framework is annual budgets, depriving Europe of what is the best quality of the European budget, namely multiannual predictability. The alternative to the deal achieved over 2014 is the so-called provisional twelfths. This would mean EUR 7 billion less in commitments for the next year.

So this, Mr Sousa, is the alternative to a deal that it is easy to criticise, but the alternative really matters.

I cannot understand how Mr Martin – who is no longer present – is reading the budget, because it is hardly possible not to notice the Youth Employment Initiative, equipped with EUR 6 billion for 2014-2015. This is the first time we have had a dedicated line for youth employment and I cannot understand how it is possible not to detect it in the budget. I think that reading the budget should come before judging it.

2-113-000

**Algimantas Rimkūnas**, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, thank you very much for this useful debate. Our exchange of views closes long and difficult negotiations between Parliament and the Council over several months which showed, however, that we share many objectives and that our positions are not so far apart.

This year's budgetary procedure took place under difficult circumstances. Despite this, we all worked together in a constructive manner which allowed us to succeed in establishing a realistic and balanced budget for 2014. Let me emphasise that the Lithuanian Presidency of the Council, and I personally, are particularly satisfied with the result achieved. We are also grateful that Parliament showed its understanding of the current difficult economic and financial situation in many Member States, and I am looking forward to a positive vote on the 2014 budget in tomorrow's sitting.

2-114-000

**Alain Lamassoure**, *président de la commission des budgets* . – Monsieur le Président, je serai très bref car après toute cette matinée consacrée aux débats budgétaires du cadre pour les sept années à venir et du budget de l'année suivante, tout a été dit par les collègues.

Je voudrais remercier tout particulièrement, de ses derniers propos, le président lituanien, et je suis persuadé que ce qu'a dit le ministre des affaires européennes en début de réunion ce matin et ce que vous avez dit, Monsieur le ministre, contribuera beaucoup à convaincre ceux de nos collègues qui ont pu, jusqu'au dernier moment, se poser des questions sur le contenu et le sens de leur vote sur le règlement relatif au cadre financier pluriannuel. Il s'agira d'un vote positif.

Je tiens également à remercier tous ceux qui, au Parlement, ont contribué au succès de cette négociation: les rapporteuses, Anne E. Jensen et Monika Hohlmeier, nos collaborateurs, et également les interprètes – que nous n'avons pas encore remerciés – qui sont restés avec

nous toute la nuit dernière ,entre lundi et mardi, et grâce auxquels nous avons pu parvenir à ce résultat.

Je remercie encore le Conseil et la Commission. Je confirme que le président du Conseil et le commissaire seront invités, tout à l'heure, pour le point presse sur le cadre financier pluriannuel et, demain, pour le point presse sur le budget, après le vote du budget.

Je me fais le porte-parole du groupe libéral et démocrate pour inviter, au nom d'Anne E. Jensen, demain, après le débat sur le budget, l'ensemble de ceux qui ont contribué à ces négociations dans toutes les institutions à sabler le champagne en l'honneur de ce succès européen.

2-115-000

**Elnök.** – Tíz évvel ezelőtt ámulva figyeltem Jan Mulder előadóként végzett munkáját, s azóta tíz éven át részt vettem a költségvetési vitákban. Sosem gondoltam, hogy az elnöki asztalról is fogom ezt a vitát figyelni, de nagyon is tudom, hogy azok a dicséretetek, amik itt elhangoztak, azok méltányos dicséretetek. Nem öndicséretetek, hanem konkrét, kemény munkát fedeznek. Azt a jövő fogja eldönteni, hogy a 6%-os önfegyelem nem valamifajta öngyilkosság-e. Bízom abban, hogy nem így lesz, bízom abban, hogy ez a költségvetés végrehajtható lesz, és valós eredményeket fog az európai polgároknak hozni.

A vitát lezárom.

A szavazásra 2013. november 20-án, szerdán kerül sor.

(A 11.45-kor megszakított ülést 12.00 órakor folytatják.)

### **Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)**

2-115-500

**Csaba Öry (PPE), írásban.** – Az Európai Parlament Foglalkoztatási és Szociális Bizottságának néppárti koordinátoraként üdvözlöm a 2014-es költségvetés tervezetét és a mai vitát. Rendkívüli jelentőségűnek tartom, hogy a Tanács és az Európai Parlament hosszú tárgyalások után végül megállapodásra jutott egymással, valamint üdvözlendő, hogy a csökkentések ellenére a versenyképesség, növekedés és foglalkoztatás területén növekedtek a kötelezettségvállalási előirányzatok. Elégedtségemet szeretném kifejezni annak kapcsán is, hogy mindkét intézmény arra törekedett a tárgyalások során, hogy a 2014-es költségvetés a gazdasági növekedést és a munkahelyteremtést serkentse, különös tekintettel a fiatalokra. Az ifjúsági foglalkoztatási kezdeményezésre így 3,9 milliárd euró kötelezettségvállalási előirányzat és 900 millió euró kifizetési előirányzat áll majd rendelkezésre, hogy megfelelő módon elindulhasson a program. A leginkább rászorulókra vonatkozó új uniós alap kapcsán szintén elégedtségemet szeretném kifejezni, hogy a kezdeti 2,5 milliárd euróról 3,5 milliárd euróra nőtt az alapra elkülönítendő összeg. Az EURES programnak költségvetése is nőni fog a megállapodás értelmében, ami nagy jelentőséggel bír, hiszen ezentúl a munkanélküli fiatalok mobilitását is finanszírozni fogja. Az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap kapcsán azonban a korábbi 500 millió euró kötelezettségvállalási előirányzat helyett sajnálatos módon csak 159 millió euró áll majd a jövőben rendelkezésre. Ráadásul innen kell majd finanszírozni a fiatalok munkanélküliségét is, ami korábban nem volt az Alap feladata, így lényegében kevesebb pénzből több feladatot kell majd az Alapnak ellátnia.

2-116-000

**VORSITZ: MARTIN SCHULZ***Präsident***6. Erklärung des Präsidenten**

2-118-000

**Der Präsident.** – Meine Damen und Herren! Zunächst hat Herr Kollege Swoboda das Wort zu einem Punkt zur Tagesordnung.

2-119-000

**Hannes Swoboda (S&D).** - Mr President, very briefly, at the same time as we are meeting here the former President of Cyprus, Mr Glafcos Clerides, will be buried. This is not on behalf of our political group, but Mr Clerides fought very hard for Cyprus to be a member of the European Union and I just want to remind Members of this House that this very important personality, who fought for Cyprus's membership, is being buried at this very moment in Cyprus.

2-120-000

**Der Präsident.** – Ich habe der Familie von Herrn Klerides die Beileidswünsche des Europäischen Parlaments übermittelt.

2-121-000

**Giommaria Uggias (ALDE).** - Signor Presidente, oggi è una giornata importante per il Parlamento. Purtroppo, però, ieri notte un ciclone si è abbattuto sulla mia regione, la Sardegna, e sulla mia città in particolare, provocando decine di morti.

Chiedo pertanto, anche a nome dei colleghi Barracciu e Berlinguer, che come segnale di solidarietà, oltre a quelli che saranno i percorsi di attivazione del Fondo di solidarietà, questo Parlamento possa osservare un minuto di raccoglimento per questi cittadini europei, vittime di una disgrazia naturale e a cui siamo vicini col nostro pensiero e le nostre azioni.

2-122-000

**Der Präsident.** – Herr Uggias, vielen Dank für Ihren Hinweis. Ich komme gleich darauf zurück, weil ich noch andere Mitteilungen in diesem Sinne zu machen habe.

2-123-000

**Francesca Barracciu (S&D).** - Signor Presidente, come ricordato dal collega Uggias, la mia regione – la Sardegna – è stata devastata dal ciclone Cleopatra. Diciotto morti fino a questo momento, città e paesi bombardati dall'acqua e ricoperti dal fango, coltivazioni e allevamenti distrutti.

Signor Presidente, la mia richiesta di intervento – oltre che per esprimere dolore e preoccupazione – costituisce anche un appello affinché questo Parlamento si faccia portatore presso il Consiglio e la Commissione di un impegno fattivo per la ricostruzione, perché si mettano a disposizione i fondi utili attraverso il Fondo di solidarietà.

2-124-000

**Der Präsident.** – Die Institutionen sind ja anwesend. Ich nehme an, Ihr Appell ist vom Rat und von der Kommission aufgenommen worden.

2-125-000

**Claudio Morganti (EFD).** - Signor Presidente, desidero solo esprimere la mia solidarietà al popolo sardo, un popolo che è esempio di amore verso la propria terra, di difesa delle tradizioni e dell'identità.

Mi unisco dunque ai colleghi nel rivolgere un appello a questo Parlamento, affinché faccia tutto quanto in suo potere per aiutare il popolo sardo.

2-126-000

**Claude Turmes (Verts/ALE).** - Mr President, of course we have to express solidarity with the people of Sardinia, but we should also be aware that this cyclone was an extreme climate event, as was the typhoon in the Philippines.

For the first time, we can see that global climate change is really happening, and I therefore hope that some Members will reflect on the positions they have adopted on this issue.

2-127-000

**Jean-Marie Cavada (PPE).** - Monsieur le Président, très rapidement, je voudrais demander à l'Assemblée de joindre son recueillement à ce que M. Swoboda a dit, tout à l'heure, à un autre sujet. Deux journalistes français ont été assassinés, il y a une dizaine de jours, au Mali par des éléments terroristes. Ce fut un choc pour l'opinion mondiale, à tel point que les Nations unies s'en sont émues.

Je demande, Monsieur le Président, que le Parlement européen respecte, tout à l'heure également, une minute de silence, sachant qu'il y a deux victimes: l'information et l'opinion publique.

2-128-000

**Der Präsident.** – Ich weise darauf hin, meine sehr geehrten Kolleginnen und Kollegen, dass kein einziger Ihrer Punkte irgendetwas mit der Tagesordnung zu tun hatte, so gerechtfertigt Ihre Punkte auch sein mögen.

Ich bin von Kolleginnen und Kollegen aus verschiedenen Ländern, die sich mit der Situation in Mali befassen, aber insbesondere von einer großen Anzahl von Journalistinnen und Journalisten gebeten worden, hier zu wiederholen, was ich persönlich bereits vor mehr als einer Woche getan habe, nämlich den Familien von Ghislaine Dupont und Claude Verlon – das sind die beiden gerade genannten Journalisten des Radiosenders *France Internationale* – unser Mitgefühl auszudrücken.

Beide Journalisten sind in der Wahrnehmung ihrer journalistischen Arbeit und bei der Berichterstattung über die Konflikte in Mali Opfer von Terroristen geworden und auf brutale Art und Weise ermordet worden. Diese beiden stehen stellvertretend für eine ganze Reihe von Journalistinnen und Journalisten, die in der Wahrnehmung ihrer Aufgaben Opfer von Krieg, von Verfolgung, von Unterdrückung und von Terrorismus werden.

Deshalb ist die Schweigeminute, die wir für diese beiden Opfer einlegen, eine Schweigeminute, die diese beiden betrifft und die Solidarität mit ihren Familien zum

Ausdruck bringen soll, aber sie gilt auch allen Journalistinnen und Journalisten, die für die Freiheit der Information und des Wortes mit ihrem Leben einstehen, als Akt der Solidarität.

Wir erheben uns auch zugleich im Andenken an die Opfer der furchtbaren Sturmkatastrophe in Sardinien.

Ich darf Sie bitten, sich von Ihren Plätzen zu erheben.

*(Die Mitglieder des Parlaments erheben sich zu einer Schweigeminute.)*

## **7. Berichtigung (Artikel 216 der Geschäftsordnung): siehe Protokoll**

## **8. Abstimmungsstunde**

2-131-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt folgt die Abstimmungsstunde.

*(Abstimmungsergebnisse und sonstige Einzelheiten der Abstimmung: siehe Protokoll).*

### **8.1. Mehrjähriger Finanzrahmen 2014-2020 (A7-0389/2013 - Jean-Luc Dehaene, Ivailo Kalfin) (Abstimmung)**

### **8.2. Interinstitutionelle Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Haushaltsbereich und die wirtschaftliche Haushaltsführung (A7-0337/2013 - Rafał Trzaskowski) (Abstimmung)**

### **8.3. Entwurf des Berichtigungshaushaltsplans Nr. 7/2013 - Stärkung des Europäischen Sozialfonds (ESF) zum Zweck der Bekämpfung von Jugendarbeitslosigkeit, Armut und sozialer Ausgrenzung in Frankreich, Italien und Spanien (A7-0367/2013 - Giovanni La Via) (Abstimmung)**

### **8.4. Entwurf des Berichtigungshaushaltsplans Nr. 8/2013 (EBH 2a) – Aufstockung der Mittel für Zahlungen nach MFR-Rubriken und Engpass bei den Mitteln für Zahlungen im Haushaltsplan 2013 (A7-0371/2013 - Giovanni La Via) (Abstimmung)**

### **8.5. Europäischer Fonds für die Anpassung an die Globalisierung (Antrag EGF/2013/004 ES/Comunidad Valenciana – Baustoffe – Spanien) (A7-0341/2013 - Andrej Plenković) (Abstimmung)**

2-137-000

– *Vor der Abstimmung:*

2-138-000

**Andrej Plenković (PPE).** – Kratko, budući da je riječ o izvješću za koje nema predviđene rasprave, htio sam zahvaliti skupini Europske pučke stranke što mi je povjerila ovo izvješće, a to je prvo izvješće hrvatskog zastupnika pa mi je stoga drago što će ono imati konkretan efekt na one koji su postali tehnološki višak u građevinskom sektoru u regiji Valencija.

2-139-000

**Der Präsident.** – Herr Kollege, es freut mich sehr, dass Sie der EVP danken. Soweit ich informiert bin, werden die Berichterstatter aber vom Haus benannt und nicht von den einzelnen Fraktionen. Dennoch ist es schön, dass Sie das gemacht haben.

**8.6. Programm „Erasmus für alle“ (A7-0405/2012 - Doris Pack) (Abstimmung)**

**8.7. Programm „Kreatives Europa“ (A7-0011/2013 - Silvia Costa) (Abstimmung)**

**8.8. Programm „Europa für Bürgerinnen und Bürger“ (A7-0424/2012 - Hannu Takkula) (Abstimmung)**

2-143-000

– *Vor der Abstimmung:*

2-144-000

**Hannu Takkula (ALDE).** - Mr President, in my capacity as rapporteur on the Europe for Citizens Programme 2014-2020, I wish to reaffirm Parliament's conviction that this Regulation pursues also the objective linked to culture and history and enshrined in Article 167 of the TFEU.

Therefore, a dual legal base entailing the ordinary legislative procedure should have been applied to this dossier.

The only reason Parliament gave up its positions on the dual legal basis, and hence its claim to codecision, and accepted the consent procedure in accordance with the Commission proposal based on Article 352, was its desire to avoid complete procedural deadlock and the consequent delay in the entry into force of the programme.

I also wish to draw attention to Parliament's determination not to allow such a situation to arise again. I suggest that this statement be annexed to the legislative resolution.

**8.9. Fazilität „Connecting Europe“ (A7-0021/2013 - Adina-Ioana Vălean, Dominique Riquet, Inés Ayala Sender) (Abstimmung)**

**8.10. Transeuropäisches Verkehrsnetz (A7-0012/2013 - Georgios Koumoutsakos, Ismail Ertug) (Abstimmung)**

2-147-000

– *Vor der Abstimmung:*

2-148-000

**Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, μετά από δυόμισι χρόνια σκληρής δουλειάς, ψηφίζουμε σήμερα και κάνουμε πράξη με την ψήφο μας ένα μεγάλο ποιοτικό άλμα προόδου για τις μεταφορές στην Ευρώπη. Ανταγωνιστικότητα, ανάπτυξη και απασχόληση είναι ο τριπλός στόχος που επιτυγχάνουμε με τα νέα διευρωπαϊκά δίκτυα μεταφορών. Πρόκειται δε για έναν στόχο ζωτικής σημασίας για την ευρωπαϊκή οικονομία, για τους ευρωπαϊκούς λαούς και συγκεκριμένα για τις χώρες συνοχής και για εκείνες τις χώρες μέλη που πλήττονται, όπως η χώρα μου, από βαθειά ύφεση και μεγάλη ανεργία.

Θέλω να ευχαριστήσω όλους όσους εργάστηκαν για τη σημερινή επιτυχία.

**8.11. Agrar- und Fischereistatistiken (A7-0148/2013 - Paolo De Castro)**  
(Abstimmung)

**8.12. Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen (A7-0339/2013 - Helmut Scholz)** (Abstimmung)

**8.13. Schutz und Nutzung grenzüberschreitender Wasserläufe und internationaler Seen (A7-0356/2013 - Matthias Groote)** (Abstimmung)

**8.14. Zusätzliches Forschungsprogramm für das ITER-Projekt (2014-2018)**  
(A7-0211/2013 - Vladimír Remek) (Abstimmung)

**8.15. Programm der Europäischen Atomgemeinschaft für Forschung und Ausbildung**  
(A7-0407/2012 - Peter Skinner) (Abstimmung)

**8.16. Instrument für Zusammenarbeit im Bereich der nuklearen Sicherheit**  
(A7-0327/2012 - Holger Kraemer) (Abstimmung)

**8.17. Hilfsprogramme für die Stilllegung kerntechnischer Anlagen in Bulgarien, Litauen und der Slowakei (A7-0119/2013 - Giles Chichester)** (Abstimmung)

2-156-000

**Der Präsident.** – Damit ist die Abstimmungsstunde geschlossen.

2-157-000

**PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI**

*Vicepresidente*

## **9. Dichiarazioni di voto**

2-159-000

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca le dichiarazioni di voto.

Vi informo di aver ricevuto numerose richieste di dichiarazioni di voto. Possiamo proseguire la seduta soltanto fino alle 14.45 al più tardi per consentire ai servizi di preparare la ripresa della seduta alle ore 15. Tutte le restanti dichiarazioni di voto saranno esaminate domani dopo le votazioni.

**9.1. Quadro finanziario pluriennale 2014-2020 (A7-0389/2013 - Jean-Luc Dehaene, Ivailo Kalfin)**

2-161-000

**Dichiarazioni di voto orali**

2-162-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, déanfaidh mé iarracht míniú a dheanamh, cé go bhfuil a lán fothraim timpeall ach bíodh sin mar atá cuirim fáilte gur glacadh leis an MFF anseo inniu le móramh mór – 537 bhFeisire ina fhabhar, 126 Fheisire ina choinne agus 19 Fheisire ag staonadh. Dá bhrí sin ós rud é go bhfuil sé glacadh againn anois, tugann sé sin cinnteacht do gach duine maidir leis an mbuiséad idir na blianta 2014 - 2020 agus is dóigh liom go bhfuil jab an-mhaith déanta, go háirithe ag na Feisirí a bhí ag déileáil leis agus na rapóirtéirí agus mar sin de.

Rud amháin ba mhaith liom a rá gur mbeadh sé go han-mhaith dá mbeadh seans againn amach anseo ár n-acmhainn féin a bheith againn, i dtreo agus nach mbeimid ag brath ar na Ballstáit amach anseo. Ní bhfuairéamar an méid a bhí ag teastáil uainn, is trua é sin, ach caithfidh níos mó a dheanamh le níos lú airgid agus trí chur le chéile is féidir linn é sin a dheanamh ar mhaithe lenár saoránaigh.

2-163-000

**Francesco De Angelis (S&D).** - Signora Presidente, mi sono astenuto perché ritengo che questo bilancio settennale 2014-2020 sia un bilancio che non risolve i problemi.

L'Europa ha bisogno di crescita e di sviluppo e non di rigore e di austerità. Il risultato finale, dovuto in grandissima parte alla miopia del Consiglio, è poco soddisfacente. Questo bilancio non basta e non aiuta di certo i paesi a superare la crisi economica e occupazionale.

L'Europa deve ripartire. Servono più risorse destinate allo sviluppo, alla crescita, all'occupazione, all'innovazione, alla ricerca – risorse soprattutto per i giovani, il cui futuro oggi appare sempre più incerto e precario. Molto rimane ancora da fare; c'è bisogno di una svolta e di aprire una nuova fase nel governo dell'Unione.

2-164-000

**Marisa Matias (GUE/NGL).** - Com o voto do orçamento plurianual que aqui aprovámos hoje, o que fizemos foi uma declaração de guerra aos povos da Europa e aos países que estão em dificuldade. Que os governos tivessem tido a estupidez de aceitar, suspender ou anular os Fundos Estruturais dos países que não cumpram o défice ou a dívida já era grave, que este Parlamento tenha perdido a oportunidade de ter um voto na matéria é ainda mais grave. O que nós estamos a fazer é penalizar duplamente os povos e os países que já estão em dificuldade.

Em alguns casos, como no caso de Portugal, significa orçamento zero para o ensino superior público, significa orçamento zero para as bolsas de investigação, para a investigação científica, para as bolsas de ação social. Este foi o ponto a que nós chegámos e eu recorde aqui o que disse o meu colega Miguel Portas, quando é que vamos começar a aprovar é sanções para a estupidez.

2-165-000

**Alda Sousa (GUE/NGL).** - O orçamento do Quadro Financeiro Plurianual que hoje aprovámos é um passo na desistência da Europa, na desistência de uma Europa da solidariedade e de uma Europa da coesão.

Se este Parlamento não teve a coragem de se opor àquilo que eram as exigências de alguns dos governos, vale a pena aqui também sublinhar, no caso português, que o



Primeiro-Ministro Pedro Passos Coelho foi cúmplice deste orçamento e deste Quadro Financeiro Plurianual porque a proposta no Conselho tinha de ser aprovada por unanimidade e teria bastado a Pedro Passos Coelho não a ter votado em fevereiro e, por isso, o que Portugal e outros países vão sofrer nos próximos anos em termos dos cortes brutais na investigação e nos fundos de coesão, aquilo que não vai permitir, ao contrário do que se diz, relançar a economia, é responsabilidade deste Parlamento mas é também responsabilidade dos governos.

2-166-000

**Peter Jahr (PPE).** - Frau Präsidentin! Ich habe gerade für diesen Antrag gestimmt, weil ich als Mitglied des Europäischen Parlaments für die europäische Integration bin und der Meinung war, es ist ganz wichtig, dass die Europäische Union handlungsfähig bleibt und wieder Planungssicherheit für die nächsten Jahre hergestellt wird.

Zum Zweiten möchte ich sagen: Weniger Geld, das heißt nicht automatisch weniger Aktivität. Weniger Geld heißt auch, Geld effektiver einsetzen. Übrigens zum Agrarhaushalt: Die Gemeinsame Agrarpolitik hat ihren Beitrag zu dieser Budgetreduzierung geleistet. Ich denke, wichtig ist, dass die EU heute wieder handlungsfähig und damit berechenbar und entwicklungsfähig ist. Und schon deshalb und aus diesen Gründen war die Zustimmung erforderlich und richtig.

2-167-000

**Oleg Valjalo (S&D).** – Želim samo vrlo kratko, ponajviše zbog građana koji su me izabrali na ovu visoku dužnost, objasniti zašto sam podržao višegodišnji financijski okvir 2014. – 2020. To činim zato što svaki građanin mora znati kako i zašto trošimo naš zajednički novac te zašto smo odlučili potrošiti ga baš tako kako smo danas odlučili.

Prije svega, kao član odbora za proračun ali i kao socijalist i demokrat, odlučio sam podržati ovaj okvir jer je realan i racionalan. Nije savršen, ali mi se čini da je nakon dugog i mukotrpnog pregovaranja skoro pa najbolji mogući. Ono što je ključno jest da smo izvršili senzibilne rezove, da smo se trudili ne štediti ondje gdje ne možemo štediti, a iznimno je važno da smo odlučili ulagati u rast i razvoj, inovacije, istraživanja i razvoj konkurentnosti, osobito kod malih i srednjih poduzeća, i zato bih zahvalio svima koji su uložili silan napor u ovaj uspješan kompromis osobito g. (nejasno) koji se u ime socijalista i demokrata silno zalagao da ostanemo predani našim važnim idejama.

2-168-000

**Zofija Mazej Kukovič (PPE).** - Glasovala sem za proračun, kajti tokrat imamo zelo jasen okvir za investicije, za gospodarsko rast in za delovna mesta. 27 milijonov brezposelnih potrebuje delo in delo pomeni tudi dostojanstvo.

Poleg tega je v tem proračunu velik poudarek na tem, da bomo dokončali notranji trg, povezali med sabo vse z digitalizacijo, železnicami, s cestami in ne nazadnje, da omogočimo večji poudarek zdravju, zdravju, ki je še kako povezano s hrano.

Vse to pa so delovna mesta, so delovna mesta za mlade, ki so danes že na poti, ki se ji reče, da ni upanja.

Torej hvala vsem, ki so vložili toliko dela v ta proračun.

2-169-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)** - Viacročný finančný rámec má prinášať určitú víziu o budúcnosti Európy, a preto musia jednotlivé rozpočtové kapitoly odzrkadľovať aj aktuálne spoločenské a hospodárske výzvy a potreby občanov. Opätovne opakujem, že obzvlášť v krízových časoch musí rozpočet zostať prorastový, stimulujúci a odôvodnený, aby hospodárske ťažkosti boli promptne prekonané a zvýšila sa zamestnanosť a blahobyt obyvateľov Európskej únie. Vyjadrujem preto poľutovanie nad tým, že regionálna politika utrpela mnohé škrtky, ktoré nielen ohrozia uskutočňovanie stratégie Európa 2020, ale aj prejav európskej solidarity k chudobnejším regiónom, kde treba stále vyrovnávať rozdiely. V mojom hlasovaní o jednotlivých bodoch návrhu som preto podporoval opatrenie na zvýšenie strategických investícií rastu a konkurencieschopnosti a predovšetkým silnú politiku súdržnosti.

2-170-000

**Francesca Barracciu (S&D)**. - Signora Presidente, più volte durante i negoziati sul nuovo quadro finanziario pluriennale abbiamo dovuto assistere al tentativo da parte del Consiglio di svuotare il ruolo di codecisione di questo Parlamento. Purtroppo, oggi dobbiamo anche riconoscere che, sotto alcuni aspetti, il Consiglio ha vinto, mettendo il Parlamento nella condizione di non poter decidere come avrebbe voluto e come i Trattati gli riconoscono di poter fare sulla programmazione finanziaria dell'Unione.

Pur ammettendo di aver oggi approvato il miglior compromesso possibile nelle condizioni politiche date, ritengo che questa esperienza debba servire da lezione per rivedere e rendere ancora più forte la nostra posizione e il nostro atteggiamento politico nei confronti di Commissione e Consiglio che, in molti casi, ancora stentano a capire l'enorme portata innovatrice del processo di codecisione introdotto dal Trattato di Lisbona.

2-171-000

**Giommaria Uggias (ALDE)**. - Signora Presidente, al termine di un lavoro durato quasi due anni, le Istituzioni europee – Consiglio e Parlamento *in primis* – sono riuscite a definire il nuovo quadro finanziario pluriennale per il prossimo settennio.

Un piano così ampio ha sempre luci e ombre fra stanziamenti previsti ed esigenze che rimangono disattese. Però, a pochi mesi dalle elezioni, vorrei sottolineare il ruolo determinante che ha avuto il Parlamento europeo nel corso delle trattative che – va detto – sono iniziate al ribasso rispetto al settennio precedente da parte del Consiglio europeo.

Il Parlamento europeo si è potuto dimostrare, anche in virtù dei maggiori poteri acquisiti con il Trattato di Lisbona, un presidio di democrazia nel pretendere il rispetto della volontà dei cittadini europei nel rilanciare l'idea di un'Europa forte, a fronte di un atteggiamento che però gli Stati membri hanno sempre manifestato in modo rinunciatario.

Vorrei infine sottolineare che questo è un solco che il Parlamento sta tracciando per il prossimo Parlamento, lasciando ai futuri legislatori che occuperanno quest'Aula l'esigenza che l'Unione europea si doti di risorse proprie per garantire il proprio futuro e la propria autonomia rispetto alle valutazioni estemporanee di opportunità degli Stati membri.

2-172-000

**Charles Tannock (ECR)**. - Madam President, as I and many other colleagues have often said in this House, if the European Union seeks to sustain popular support at the next

European elections in May, it must respond to complex economic, fiscal and political challenges both carefully and sensitively.

I was very proud, therefore, that the Council managed this year to secure, under the prime minister of my country, David Cameron, the first ever budget cut in the history of the MFF, as it signalled that the EU was serious about reflecting at EU level the economic realities of austerity in so many Member States.

Such a pragmatic move could only be good for the European Union in the longer term and manifests the basic fact that the EU must be held accountable first and foremost to its citizens and taxpayers. We cannot justify spending increases in the Union when national budgets are being slashed. If the MFF can be smaller and better targeted, ultimately, we would all gain. The European Union must be seen to be doing less and to be doing it much better.

2-173-000

**Piotr Borys (PPE).** - Chciałbym pogratulować komisarzowi Lewandowskiemu, który negocjował i przygotowywał wieloletnie ramy finansowe, oraz wszystkim sprawozdawcom, którzy pracowali nad tym niezwykle ważnym dokumentem. To jest dzisiaj ważny dzień dla Europy, w którym pokazujemy, że stabilność finansowa może rozwijać Europę w tak trudnych czasach kryzysu. Ten budżet, pomimo tego, że jest mniejszy, był przygotowywany w bardzo trudnych warunkach, daje przecież wielką nadzieję dla całych regionów polityki spójności, dla wielu osób wykluczonych – myślę o Europejskim Funduszu Społecznym, który będzie przecież finansowany w ramach tych środków – daje możliwości na wielkie inwestycje infrastrukturalne w projekcie „Łącząc Europę”, daje nadzieję milionom młodych ludzi w programie Erasmus. Są to wielkie fundamenty realizacji polityk europejskich, które są skierowane na rozwój i w stronę obywatela. Myślę, że powinniśmy ten okres dobrze przepracować, aby beneficjenci byli gotowi na wdrażanie ważnego dokumentu finansowego w ramach poszczególnych polityk.

2-174-000

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE).** - Noriu visus pasveikinti galų gale sutarus dėl Europos Sąjungos biudžeto ateinantiems šešeriems metams. Tai buvo ilgas ir sunkus procesas ir, žinoma, nėra taip, kad visos pusės būtų patenkintos, kad užtektų pinigų visoms sritims. Tačiau aš noriu pasidžiaugti, kad mano šalies, Lietuvos, derybininkai sugebėjo atrasti svarbiausius bendrus taškus. Visai Europos Sąjungai svarbu, kad buvo atsižvelgta į mūsų, Europos Parlamento, siekį dėl lėšų paprastesnio administravimo, dėl lankstesnio lėšų perskirstymo tarp fondų. Tai padės siekti kompleksiško ir efektyvesnio projektų įgyvendinimo. Taip pat džiugu, kad jaunimo nedarbui spręsti taip pat yra skiriami papildomi pinigai, nors, žinoma, reikėtų į šitą dalyką žiūrėti kompleksiskai ir tokios vienkartinės injekcijos ko gero iki galo šitos problemos negali išspręsti.

Ir taip pat naudodamasi proga noriu padėkoti kolegoms, kurie supranta branduolinės saugos svarbą Europos Sąjungoje ir skyrė savo paramą ir palaikymą nesaugių branduolinių jėgainių uždarymui.

2-175-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Doamnă președinte, am votat în favoarea acestei rezoluții, deoarece consider că s-a ajuns la un compromis echilibrat, care va oferi statelor beneficiare resurse prețioase, mai ales în contextul austerității bugetare.

România, care a obținut o creștere a alocărilor de 18%, va trebui să se concentreze pe măsurile de reducere a șomajului. Insist pe nevoia de a folosi fonduri europene pentru programe de recalificare profesională, care să ofere tinerilor posibilități reale de a-și găsi o slujbă.

Totuși, remarc faptul că România are probleme în ceea ce privește elaborarea contractului de parteneriat cu Comisia Europeană. Documentul transmis de Guvernul român spre consultare nu identifică precis nevoile de finanțare și nici proiectele prioritare pentru perioada 2014-2020. Astfel, există riscul ca fondurile europene să nu fie folosite în sectoarele în care ar fi cu adevărat nevoie de ele.

2-176-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-176-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por lamentar os cortes efetuados em todos os limites máximos e, em particular, no limite máximo das despesas no âmbito da política de coesão. Convém recordar que, a fim de que a política de coesão continue a representar um instrumento eficaz no sentido de aumentar o investimento estratégico de valor acrescentado comprovado e de repor a economia europeia no caminho do crescimento e da produtividade, foi necessário manter o financiamento da política de coesão pelo menos ao nível do período de 2007-2013, visto tratar-se do valor mínimo absoluto compatível com um financiamento eficiente. Para além disso, também apresento a minha apreensão quanto à inclusão do artigo 8.º, que faz referência à condicionalidade macroeconómica, no projeto de regulamento, o que enfraquece a posição do Parlamento no âmbito da mesma. Do mesmo modo, convém recordar que uma das condições prévias para a aprovação do Regulamento, que foi estipulada pela resolução do Parlamento Europeu, sobre o acordo político relativo ao Quadro Financeiro Plurianual para 2014-2020, consiste em *que haja acordo político sobre as bases jurídicas relevantes, especialmente no que diz respeito a pontos que também estão refletidos no Regulamento do Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020*.

2-177-000

**Marta Andreasen (ECR)**, *in writing*. – I voted in favour of the De Haene-Kalfin report on the MFF because it is in fact the first time that a reduction in the multiannual budget has taken place. This is in large measure due to the tough position the leader of my party, Mr Cameron, took in the Council negotiations on the MFF last year. While 6% is not very big in light of the waste of money under the EU budget, it is a big step to calling a halt to the ever-increasing ambitions of the EU.

2-177-250

**Laima Liucija Andrikienė (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją dėl ES 2014–2020 m. daugiamečių finansinių programos. Per ateinančius septynerius metus ES biudžete numatyta skirti 960 mlrd. eurų išipareigojimų ir 908 mlrd. eurų mokėjimų. Svarbu pažymėti, kad siekiant kuo efektyviau panaudoti lėšas bus leidžiama nepanaudotas ES lėšas perskirstyti ne tik tarp metų, bet ir tarp atskirų biudžeto išlaidų eilučių. Kitaip tariant, įvairių sričių ar metų nepanaudotus išipareigojimus bus galima skirti jaunimo užimtumo, mokslinių tyrimų, programos „Erasmus“ ir mažų bei vidutinių įmonių (MVI) skatinimui. Mes, Europos Parlamento nariai, pasisakome už tai, kad daugiamečių ES biudžetas būtų nedeficitinis, kad

nepasikartotų praėjusių ir šių metų patyrimas, kai Europos Komisija pritrūko lėšų finansinių išipareigojimų vykdymui.

2-177-500

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – Il Quadro finanziario pluriennale è dal 1988 uno strumento essenziale per avere una panoramica delle priorità dal punto di vista del bilancio con la finalità di superare soprattutto i momenti di crisi ed anche le situazioni di urgenza. Riguardo a questa nuova programmazione è positivo che siano state incluse le proposte avanzate dal Parlamento europeo nel puntare su una maggiore flessibilità e su un utilizzo efficace delle risorse proprie. Ovvio che un'eccessiva rigidità non fa altro che ostacolare la reazione dell'UE a circostanze prioritarie quali la disoccupazione che ha raggiunto in Europa un tasso del 12.2% e tra i giovani del 23.5%, vale a dire quasi 6 milioni di ragazzi senza un lavoro. Sono entusiasta del fatto che verrà introdotta soprattutto una maggiore flessibilità per anticipare la spesa per combattere la disoccupazione e consolidare la ricerca, e che verranno incrementati il fondo di garanzia per i giovani e le dotazioni finanziarie a favore del Programma Erasmus e delle PMI.

2-178-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Acordul la care s-a ajuns în ceea ce privește cadrul financiar multianual reprezintă o piatră de temelie pentru viitorul Uniunii Europene, deoarece, în mod practic, acesta este un plan de investiții care sprijină creșterea pentru următorii șapte ani. Acest buget pe termen lung, care va fi pus în execuție începând cu 1 ianuarie 2014, susține și favorizează investițiile în locuri de muncă, cercetare și educație, concentrându-se în același timp pe sprijinirea întreprinderilor mici și mijlocii.

Tinerii reprezintă una dintre categoriile cele mai afectate de criză, cu lipsa acută de locuri de muncă în multe dintre statele membre ale Uniunii. De aceea, salut faptul că bugetul Uniunii pentru perioada 2014-2020 conferă o flexibilitate specială în ceea ce privește alocarea banilor în vederea abordării cât mai eficiente a șomajului în rândul tinerilor.

Clauza de flexibilitate va permite realizarea unei evaluări a funcționării CFM până la sfârșitul lui 2016, iar, în funcție de situația economică de la acel moment, Comisia poate veni cu o propunere legislativă de revizuire a CFM. Prin introducerea acestei clauze, Uniunea Europeană dă dovadă de faptul că e capabilă să răspundă la necesitățile reale ale cetățenilor și ale întreprinderilor, prin direcționarea fondurilor existente în cel mai util mod cu putință.

2-178-250

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Le budget européen est toujours en équilibre, représente seulement 1% du PIB (contre 50% en moyenne pour les États membres et 28% pour le budget fédéral des États-Unis), est réinvesti dans des politiques utiles pour les Européens et peut entraîner des économies d'échelle en mutualisant les actions. La future programmation pluriannuelle des fonds pour 2014-2020 pose cependant un gros problème : avec une baisse de plus de 3% par rapport à la période précédente, les États membres veulent nous condamner à sept années d'austérité, faisant payer à l'Europe leurs propres erreurs! Nous nous félicitons des différents éléments de flexibilité obtenus par l'équipe de négociation du Parlement, mais la réforme du budget européen est urgente, à la fois pour changer son financement et sa temporalité: son financement, pour éviter qu'il ne demeure soumis aux bonnes volontés des États membres qui l'approvisionnent encore aux trois quarts. Sa temporalité, pour empêcher qu'à l'avenir on puisse voter des crédits qu'on ne

dépensera pas soi-même. Le Parlement européen devrait pouvoir définir son budget pluriannuel en début de mandat et non juste avant les élections car cela pose un vrai problème démocratique. Mes collègues UDI et moi-même avons donc décidé de nous abstenir.

2-178-375

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už 2014–2020 m. ES daugiamečių finansinę programą, pagal kurią šiam laikotarpiui numatyta skirti 960 mlrd. eurų įsipareigojimų ir 908 mlrd. eurų mokėjimų. 2013 m. birželį pasiektame politiniame susitarime dėl ilgalaikio ES biudžeto Europos Parlamentas pasiekė pagrindinius nusibrėžtus tikslus: nepanaudotas ES lėšas perskirstyti ne tik tarp metų, bet ir tarp atskirų išlaidų eilučių, siekiant visas lėšas išleisti kuo efektyviau, ES biudžetas bus persvarstytas 2016 m., atsižvelgiant į to meto ekonominę padėtį. Be to, nebeliko ES biudžeto deficito, nes ES valstybės galiausiai sutiko skirti likusius 3,9 mlrd. eurų neapmokėtoms sąskaitoms padengti. Svarbu, kad ES Taryba sutiko su Parlamento reikalavimu sukurti aukšto lygio darbo grupę nuosavų išteklių klausimui spręsti, nes dabartinė sistema yra pernelyg nenuosekli dėl įvairių išimčių, skirtingų pajamų šaltinių ir pernelyg didelės priklausomybės nuo nacionalinių biudžetų.

2-178-500

**Erik Bánki (PPE)**, *írásban*. – Az Európai Parlament mai plenáris ülésén hozzájárulását adta az európai állam és kormányfőkből álló Európai Tanács februári megállapodásához. Ezzel a döntéssel elindulhat a 2014–2020-as uniós pénzügyi időszak tervezése. Az Európai Parlament a 2014–2020-as pénzügyi keret fő számain érdemben nem tudott módosítani a Tanáccsal való tárgyalásokon. A következő hét évben 960 milliárd euró kötelezettségvállalás áll majd rendelkezésre, és 908 milliárd euró költhető el ténylegesen az uniós programokra. Hazánkba hét év alatt 35,5 milliárd euró regionális fejlesztési és agrárforrás érkezik. Nettó pozíciókat tekintve pedig egy főre vetítve az egész Unióban a második legnagyobb támogatás jut Magyarországnak. A jelentést szavazatommal támogattam.

2-178-750

**Heinz K. Becker (PPE)**, *schriftlich*. – Als Gleichgewicht aus Schrecken und Chancen bezeichnet mein Kollege und Haushaltssprecher Paul Rübig die EU-Budgetkompromisse. Dem möchte ich mich anschließen! Ein Schrecken sind die Beschlüsse, weil in Zeiten, in denen mehr denn je zu tun wäre, im nächsten Jahr erstmals das EU-Budget gekürzt wird. Gleichzeitig sind sie eine Chance, weil es durch eine lineare Kürzung in den meisten Bereichen möglich wurde, in einigen zentralen Gebieten trotzdem mehr zu tun: Die Gelder für den Kampf gegen Arbeitslosigkeit und für Wachstumsförderung wurden um 37 Prozent, für den Infrastrukturausbau um 50 Prozent, für sicherheitsrelevante Ausgaben um gut 27 Prozent erhöht. Diese Entscheidung ist weitaus mehr als nur ein Haushaltsbeschluss, weil gleichzeitig auch die mit dem Budget zusammenhängenden Spielregeln für die Vergabe von EU-Fördergeldern verabschiedet wurden. Das ist eine Frage des Vertrauens in die Europäischen Organe – also von höchster Wichtigkeit. Abschließend möchte ich noch ausdrücklich die Entscheidung des Rates begrüßen, noch heuer eine Arbeitsgruppe zur Schaffung von echten EU-Eigenmitteln einzurichten.

2-179-000

**Ivo Belet (PPE)**, *schriftelijk*. – Het is uiteraard goed dat er eindelijk een akkoord is over de Europese meerjarenbegroting 2014-2020, maar ieder die een sterkere Europese samenwerking voorstaat, kan hier moeilijk enthousiast over worden. We moeten in Europa de tering naar de nering zetten in tijden van crisis, maar op een aantal terreinen ook meer gezamenlijk durven investeren. Zo hadden we vanuit het Europees Parlement bijvoorbeeld meer middelen gewild voor onderzoek en innovatie, omdat onze welvaart direct afhankelijk is van de innovatiekracht van onze economieën. Gelukkig wordt er wel fors ingezet op het vernieuwde Erasmus+-programma, via een verhoging van de middelen met 40% in vergelijking met 2007-2013. Een tussentijdse herziening van deze meerjarenbegroting zal absoluut nodig zijn om de juiste focus te bewaren.

Het Europees Parlement moet eigen middelen voor de EU als prioriteit blijven verdedigen. Zo kunnen de nationale bijdragen van de lidstaten geleidelijk afgebouwd worden en vervangen worden door eigen Europese inkomsten, zonder dat de lasten voor burgers of bedrijven hoeven te stijgen. Zo kunnen we ook afstappen van de *juste retour*-cultuur, die de Raad momenteel paralyseert en een ambitieuze Europese lange termijnplanning in de weg staat.

2-179-500

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – Non à un budget d'austérité, un budget du passé et un budget de boutiquiers, j'ai voté contre l'accord sur le CFP. Tout d'abord, le montant global de ce budget est insatisfaisant, mais encore, il est en recul par rapport à la période précédente. Au moment où l'Europe a plus que jamais besoin de la mobilisation de tous pour relancer la croissance et l'emploi, la réduction de tous les montants, et plus particulièrement de ceux destinés au fonds social européen (FSE), n'est pas acceptable. Une fois de plus, à l'occasion de ces négociations, on a vu resurgir de la part des États l'éternel chacun pour soi de l'intergouvernemental et non, comme il l'eût fallu, la méthode communautaire indispensable. Il s'agissait aujourd'hui de faire preuve de cohérence avec la position exprimée par le Parlement européen en juillet dernier. Notre institution avait alors posé cinq conditions sine qua non à son soutien. Or, en dépit de quelques faibles avancées, force est de constater que le compte n'y est pas, que ce soit au niveau des ressources propres, de l'engagement à réviser le budget à mi-parcours ou encore du niveau des paiements.

2-180-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione, insieme ai miei colleghi del PPE, perché credo che il quadro finanziario pluriennale sia stato impostato nella maniera più indicata per tentare di rilanciare l'economia europea, tuttora attanagliata nelle spire di una crisi economica che dura da troppo tempo. Le varie linee di finanziamento individuate sono, a mio modo di vedere, sufficientemente dotate dal punto di vista economico per dare effettivamente un sostegno alla ripresa dell'attività economica e produttiva.

2-179-250

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Давам своето одобрение за проекта на регламент на Съвета за определяне на многогодишната финансова рамка за годините 2014–2020. Смятам, че в доклада са обхванати всички аспекти, корекциите в бюджета са основателни и е отчетена необходимостта от достатъчна степен на предвидимост за подготвянето и

осъществяването на средносрочни инвестиции в продължителността на многонационалната финансова рамка („МФР“). След изборите за Европейски парламент – през 2016 г. ще бъде извършен преглед, което ще даде възможност на институциите, включително на изборения през 2014 г. Европейски парламент, да преоценят приоритетите.

2-181-000

**Mara Bizzotto (EFD), per iscritto .** – L'accordo sul Quadro finanziario pluriennale 2014-2020, pur prevedendo una riduzione del peso del bilancio UE, non produce una seria analisi dei programmi realmente efficaci e di quelli che andrebbero abbandonati. Per questo motivo non ho votato in suo favore.

2-181-500

**Philippe Boulland (PPE), par écrit .** – Le vote sur le Cadre Financier Pluriannuel représente le budget de l'Union européenne entre 2014 et 2020, soit 960 milliards d'euros, c'est à dire 140 milliards par an. L'approbation du Parlement européen était soumise à trois conditions – le règlement des factures du cadre financier pluriannuel actuel, l'achèvement des négociations sur les bases légales de la prochaine programmation, et la mise sur pied d'un groupe de réflexion à haut niveau sur les ressources propres du budget européen. J'ai voté l'accord qui permettra une plus grande flexibilité dans l'attribution de l'argent. C'est un reproche que l'on fait à toute administration: sa machine complexe et parfois lente. L'UE doit s'assouplir afin de répondre plus rapidement aux défis de notre monde qui s'accélère. C'est l'aboutissement de plusieurs mois de bataille entre le Parlement et le Conseil, preuve en est que le terme "Bruxelles" cache beaucoup plus de relations complexes que l'on ne pense.

2-181-750

**Jan Březina (PPE), písemně .** – Oceňuji dohodu o víceletém finančním rámci, která v důsledku tlaku Parlamentu obsahuje více pružnosti. Ta je podle mého názoru žádoucí, neboť vývoj je v současné době příliš proměnlivý na to, abychom mohli s jistotou předvídat situaci a potřeby EU v celém období trvání víceletého finančního rámce. Proto se ztotožňuji s klauzulí přezkumu jeho fungování v roce 2016, který může vyústit v úpravu priorit a přerozdělení finančních prostředků mezi nimi. Nezvyšování celkového objemu rozpočtu EU považuji za správné řešení, které je v souladu s politikami nutných úspor prováděnými na úrovni členských států. Vítám prosazení či posílení zvláštních nástrojů jako je Rezerva na pomoc při mimořádných událostech, Fond solidarity nebo Nástroj pružnosti, který umožní financování přesně určených výdajů, které nebylo možné financovat v mezích stropů pro jeden nebo více tematických okruhů rozpočtu EU.

2-182-000

**Zuzana Brzobohatá (S&D), písemně .** – Podpořila jsem schválení víceletého finančního rámce (VFR) EU na období 2014–2020, protože Evropská unie potřebuje stabilitu, aby mohla překonat následky hospodářské krize. Podporuji orientaci nového finančního rámce na růst, rozvoj, udržitelnost životního prostředí a vznik nových pracovních míst. Z hlediska ČR rovněž vítám zachování evropských fondů, zejména sociálního a kohezního fondu, které přispívají nejen ke strategickému a dlouhodobému rozvoji členských států, ale i ke krátkodobé, rychlé a cílené podpoře řešení důsledků krize. Víceletý finanční rámec přerozděluje pouze cca 1 % unijního HDP (na národní úrovni činí míra přerozdělování cca 40 % HDP). V této souvislosti je důležitá dohoda, že dojde k přezkoumání a následné



revizi příštího VFR na konci roku 2016 s cílem umožnit příští Komisi a Evropskému parlamentu přehodnotit politické priority EU, přizpůsobit VFR novým problémům a potřebám a plně zohlednit nejnovější makroekonomické výhledy.

2-182-500

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption du budget de l'Union pour la période 2014 - 2020. En baisse de 3,6% par rapport au budget 2007 - 2013, du fait des difficultés financières afférentes à certains États membres de l'Union européenne, les programmes prioritaires de l'Union européenne ont toutefois été reconduits. En faveur du pouvoir d'achat et de la compétitivité des entreprises, ce budget autorise une flexibilité financière entre les différents programmes, ceci afin de renforcer l'efficacité de l'Union à répondre aux défis européens. Les enjeux transnationaux ne peuvent être résolus qu'à l'échelle de l'Europe; ce budget constitue l'instrument clé d'une Union au service des citoyens.

2-182-750

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho scelto di sostenere la proposta di regolamento per il Quadro Finanziario Pluriennale 2014/2020, benché poco ambiziosa. Nonostante il bilancio dell'UE sia stato diminuito, ritengo che la proposta sia adeguata al contesto di crisi economica e al bisogno di maggiore disciplina in campo finanziario. Il regolamento presenta numerosi aspetti positivi: la flessibilità sugli stanziamenti d'impegno e di pagamento; una chiara definizione del principio dell'unità di bilancio UE; la messa in sicurezza dei pagamenti in sospenso per il 2013; la costituzione di un high level group finalizzato ad un utilizzo più giudizioso delle risorse UE; notevoli interventi a favore dell'occupazione, dell'innovazione e della ricerca. Accolgo con favore l'aumento degli stanziamenti indirizzati al conseguimento degli obiettivi di Orizzonte2020 nonché l'introduzione del programma COSME, destinato a favorire le PMI. L'accordo prevede inoltre una forte flessibilità per gli stanziamenti d'impegno sia tra un anno e l'altro che fra le diverse categorie di spesa, flessibilità necessaria per garantire un utilizzo più efficiente delle risorse, soprattutto in vista della diminuzione di budget. L'inserimento della "clausola di revisione" permetterà di modificare la distribuzione delle risorse in base alle necessità. Il nuovo QFP risulta bilanciato, solido e sostenibile.

2-182-875

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – A investigação e a inovação são dois pilares fundamentais para o desenvolvimento económico e a criação de emprego na Europa. É crucial aumentar a parcela do financiamento que é atribuída à educação, investigação e inovação dentro do orçamento global da UE. Congratulo-me com o acordo alcançado, por contemplar estes objetivos através de iniciativas basilares, tais como: a criação de condições para um maior envolvimento da indústria e, em particular, das PME, pois é fundamental facilitar a participação das PME nos programas de investigação e inovação da UE e melhorar o seu acesso ao financiamento, e a promoção da participação de jovens investigadores, pois a participação destes jovens em projetos de investigação será duplamente benéfica pelo dinamismo e espírito inovador que estes jovens imprimirão aos projectos e pela contribuição que o Programa Quadro dará para uma mais rápida entrada dos jovens qualificados no mercado de trabalho.

2-183-000

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL)**, γραπτώς . – Το ΠΔΠ 2014-2020 αποτελεί έναν προϋπολογισμό λιτότητας, ο οποίος, σε συνδυασμό με τις εφαρμοζόμενες οικονομικές πολιτικές του Συμβουλίου, της Επιτροπής, της ΕΚΤ αλλά και του ΔΝΤ, δεν είναι σε θέση σε καμία περίπτωση να αντιμετωπίσει τις συνέπειες της κρίσης. Ο μειωμένος προϋπολογισμός θα προκαλέσει επιπλέον αύξηση της ανεργίας, μείωση των εργασιακών δικαιωμάτων και περικοπές στις δημόσιες δαπάνες τομέων όπως η υγεία, η εκπαίδευση, η έρευνα. Οι τεράστιες περικοπές στα διαρθρωτικά ταμεία και στο ταμείο συνοχής θα αυξήσουν ακόμη περισσότερο τις οικονομικές και κοινωνικές ανισότητες μεταξύ των κρατών μελών. Κατά συνέπεια, ιδίως μάλιστα για τις οικονομίες των χωρών του νότου όπως η Ελλάδα, ο συγκεκριμένος προϋπολογισμός αποτελεί περισσότερο εμπόδιο παρά βοήθεια για να ανακάμψουν αυτές από την βαθειά ύφεση. Η Ευρώπη περισσότερο από ποτέ χρειαζόταν σήμερα έναν αυξημένο προϋπολογισμό, έναν προϋπολογισμό βασισμένο στην ιδέα της αλληλεγγύης μεταξύ των λαών, ο οποίος θα στόχευε στη δημιουργία ανάπτυξης μέσω της εξασφάλισης αξιοπρεπών θέσεων εργασίας. Αντίθετα, μέσω αδιαφανών και αντιδημοκρατικών διαδικασιών από την πλευρά του Συμβουλίου, το νέο ΠΔΠ 2014-2020 αντανάκλα την πολιτική βούληση για συνέχιση της λιτότητας και εξυπηρετεί τα συμφέροντα των ισχυρών οικονομιών της Ένωσης.

2-183-500

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto* . – Per quanto siano gli Stati Membri ad aprire i cordoni della borsa, e quindi è giusto che sia il Consiglio a decidere come spendere le risorse, come Deputato dell'unica Istituzione democratica eletta a suffragio universale sono comunque un po' contrariata dal minor peso che l'Istituzione in cui lavoro ha. Tuttavia, devo dire che il Consiglio ha saputo accogliere i suggerimenti del Parlamento, dopo una prima bozza che ci aveva visti completamente contrari, ed è sceso a compromessi con le nostre richieste, per lo più accettate. Per questo motivo ho votato per approvare il Quadro Finanziario Pluriennale per i prossimi 7 anni. Mi appello alla Commissione perché amministri questi fondi su progetti efficaci, tenendo sempre a mente il criterio dell'efficienza e della solidarietà, con la barra dritta verso gli obiettivi della coesione territoriale e dello sviluppo economico, senza trascurare i controlli contro le frodi.

2-184-000

**Ricardo Cortés Lastra (S&D)**, *por escrito* . – Tras duras negociaciones con el Consejo y la Comisión, y una falta de disposición por parte del Partido Popular para continuarlas, he votado a favor de la aprobación del marco financiero plurianual, que, a mi juicio, continúa siendo injusto e insuficiente, ante la posibilidad de que, si no tomamos una decisión, los programas plurianuales puedan verse paralizados. Por ello, los socialistas españoles pedimos una revisión a medio plazo para poder reajustar las partidas y prioridades donde sea necesario.

2-184-250

**Tadeusz Cymański (EFD)**, *na piśmie* . – Po wielomiesięcznych negocjacjach na linii Parlament-Komisja-Rada udało się w końcu osiągnąć konsensus co do kształtu wieloletnich ram finansowych na lata 2014–2020. Nie jest to konsensus idealny, jednakże na warunki kryzysu najlepszy, jaki mogliśmy uzyskać. Polska przez najbliższe siedem lat nadal będzie w czołówce europejskich beneficjentów, co uważam za sukces. Wieloletni budżet daje wyważony i jakże potrzebny zastrzyk finansowy na badania i innowacje, na inwestycje w ramach małych i średnich przedsiębiorstw, dla studentów (głównie poprzez program

ERASMUS+) czy rolników. Na tak ważną moim zdaniem walkę z bezrobociem młodzieży w latach 2014–2020 zostanie przekazane – poprzez Inicjatywę na rzecz zatrudniania ludzi młodych – 6 milionów euro.

Dodatkowo wartym poparcia był, moim zdaniem, instrument kontroli budżetu w postaci przeglądu śródkresowego czy uelastycznienie rozporządzania finansami (mechanizm pozwalający na „przesuwanie” niewykorzystanych środków pomiędzy okresami oraz kategoriami wydatków). Dlatego też cieszę się, że WRF, mimo iż nie idealne, w końcu zostały uchwalone, a realizacja planowanych funduszy może ruszyć już od początku przyszłego roku.

2-184-500

**Michel Dantin (PPE)**, *par écrit*. – M'étant abstenu lors du vote de la résolution du Parlement du 3 juillet 2013 sur le cadre financier pluriannuel 2014-2020 afin de souligner la baisse des crédits alloués à l'agriculture, j'ai choisi de soutenir le vote définitif de l'accord interinstitutionnel trouvé sur ce sujet, notamment en raison des avancées significatives obtenues par le Parlement pour: - régler le problème chronique des déficits de paiements, qui prennent une acuité particulière cette année, - permettre une plus grande flexibilité pour transférer les crédits non dépensés d'une année sur l'autre, mais aussi d'une catégorie de dépenses à l'autre, afin de garantir que chaque euro du budget soit utilisé là où il est le plus nécessaire, - autoriser une révision à mi-parcours du CFP afin de ne pas priver le Parlement nouvellement élu en 2014 et à la Commission de prérogatives démocratiques essentielles, - lancer le mouvement pour établir des ressources propres afin de réduire la part dans le budget de l'Union des contributions des budgets nationaux.

2-184-625

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Nos priorités pour les sept années à venir sont désormais claires : la croissance, la jeunesse, la recherche, l'emploi, la solidarité, autant d'engagements pour lesquels nous donnons les moyens d'agir. Je me félicite que le Parlement soit parvenu à obtenir des avancées importantes pour s'assurer que les actions de l'Union européenne auront un véritable impact sur le quotidien des Européens, notamment grâce à plus de flexibilité pour mieux utiliser les fonds, ou encore à une clause de révision. L'Europe va devoir agir vite, et agir mieux pour aider les Européens à sortir de la crise et reprendre le chemin de la croissance; j'ai bon espoir que le cap fixé par ce cadre financier nous aidera à y parvenir.

2-184-750

**Tamás Deutsch (PPE)**, *írásban*. – Örvendetesnek tartom, hogy az Európai Parlament novemberi plenáris ülésén nagy többséggel jóváhagyta az Unió többéves pénzügyi keretét. Sajnálatos, hogy az intézményközi tárgyalások során már nem tudott az Európai Parlament érdemben módosítani a 2014–2020-as pénzügyi keret fő számain, így a következő hét évben 960 milliárd eurót tesznek majd ki a kötelezettségvállalások, és 908 milliárd euró lesz ténylegesen elkölthető az uniós programokra. Ugyanakkor az Európai Parlament el tudott érni sikereket a tárgyalások során. 2,5 milliárd euró hozható előre 2014-re és 2015-re a fiatalok foglalkoztatásával, a kutatással az Erasmus programmal, valamint a kis-és középvállalkozások támogatásával kapcsolatos célokra. Egy milliárd euró többletforrás áll majd rendelkezésre a leginkább rászorulóknak élelmiszer-segélyezésére. A Parlament továbbá elérte, hogy 2016-ban félidős felülvizsgálatnak kelljen alávetni a keretet, így (amennyiben addig javul az Unió gazdasági teljesítménye) többletforrásokat lehet bevonni

a közös költségvetésbe. Az Unió költségvetésének bevételi oldalát jelentő saját források rendszerének reformjára pedig magas szintű egyeztető testületet hoznak létre.

2-185-000

**Ioan Enciu (S&D)**, *par écrit*. – C'est avec un enthousiasme relatif que je me félicite du vote du Parlement européen pour le budget 2014-2020. Le travail des négociateurs, et particulièrement des socialistes et démocrates, aura permis de limiter les dégâts causés par la réduction du budget demandée par de nombreux États membres, qui affaiblit le budget de l'Union européenne.

Le compromis que nous avons adopté aujourd'hui représente toutefois le meilleur que nous ayons pu obtenir, compte tenu des coupes financières imposées par les États. En effet, malgré la réduction du budget de l'Union pour la période 2014-2020, le Parlement a insisté pour qu'il soit orienté de manière à fournir tous les efforts nécessaires pour sortir de la crise et favoriser la reprise de la croissance.

Le prochain Parlement européen aura la chance de rouvrir les négociations en 2016 afin d'adapter les besoins de l'Europe au lendemain de la crise et de mener les politiques de relance de la croissance et de l'emploi dont elle a besoin. En outre, il faut saluer la mise en place d'un groupe de haut niveau dont l'objectif premier sera de réfléchir à la création de ressources propres pour l'Union. C'est une étape importante pour une vraie réforme du budget de l'Union.

2-185-500

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o Quadro Financeiro Plurianual para o período 2014-2020 para permitir a aplicação atempada do orçamento plurianual. Mas considero inaceitável a redução do orçamento da União, sobretudo no contexto económico difícil que a Europa atravessa, em que muitos Estados-membros dependem de forma decisiva do financiamento comunitário para incrementar o desenvolvimento económico. Este acordo inclui também algumas propostas que tinham sido reivindicadas pelo Parlamento, designadamente a criação de um grupo de trabalho de alto nível sobre os recursos próprios, uma maior flexibilidade para mover fundos que não foram utilizados, tanto entre anos como entre rubricas, bem como a introdução de uma cláusula de revisão em 2016.

2-186-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted against the MFF budget 2013-2020 because the cuts mean cuts in the funding coming to Wales. As an MEP representing Wales I could not support that. I have opposed the EU austerity measures and the cuts in public spending which hit the poorest hardest. In this time of economic crisis we should be investing more in creating jobs, not making more cuts. Wales is a net beneficiary of EU membership. Research I carried out last year shows that we get GBP 40 per person per year more in Wales than we contribute to EU membership. We get this support not because we are poor but because we are impoverished by UK government policies. Until Wales has its own independent voice in Europe, we need that support and solidarity to build our economy and enable us to stand on our own two feet, as other nations have done successfully.

2-186-250

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O quadro financeiro plurianual para o período 2014-2020 surge num momento especialmente delicado para a União Europeia e, em particular, para alguns Estados-Membros, entre os quais o meu. Considero adequado que o quadro financeiro reflecta a necessidade de contenção que os Estados e os cidadãos também sentem, mas creio que este não pode ser restringido ao ponto de colocar em questão o exercício cabal das competências que são cometidas à União Europeia. Espero que o novo quadro financeiro possa contribuir positivamente para a ação mais célere e flexível da União Europeia, empenhada no serviço aos Estados-Membros e aos povos da União, em particular àqueles mais necessitados da sua solidariedade e dos seus apoios à coesão.

2-186-312

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O QFP permite paz institucional e estabilidade. Cada Estado-Membro e cada beneficiário dos fundos e dos programas ficam a saber com o que contam para os próximos sete anos. Pretende dar execução à estratégia Europa 2020 para se atingir os objectivos fixados no emprego, educação, investigação e inovação, combate às alterações climáticas e diminuição da pobreza. Temos de gerir os recursos financeiros com o máximo de eficiência. O QFP tem, a preços de 2011, o montante de 960 mil milhões de euros em dotações de autorização e 908 mil milhões de euros em dotações de pagamento. Este foi o resultado de mais de 2 anos de intensas negociações. A maior dificuldade resulta do facto de este acordo obrigar a unanimidade. Recordo que o Reino Unido ameaçou vetar o QFP 2014/2020, caso ele tivesse um montante superior ao actual (QFP 2007/2013). Este foi o acordo possível onde o Parlamento Europeu conseguiu ganhos importantes face à proposta inicial dos Estados-Membros, em termos da flexibilidade, iniciativa emprego jovem, fundo de auxílio às pessoas carenciadas, recursos próprios e revisão do QFP. Por isso, votei favoravelmente.

2-186-375

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Pela primeira vez, estamos perante uma redução do orçamento da UE em termos nominais, face ao anterior período de programação. Ao aprovar esta proposta de QFP 2014-2020, a maioria do Parlamento faz aquilo que disse que nunca faria. Dá o dito por não dito e aceita o que criticou severamente. Este QFP representa menos de 1 % do RNB do conjunto dos países da UE, representando uma redução de 3,7 % face ao atual, num contexto de agravada crise económica e social na UE, particularmente aguda em países como Portugal. O nosso país vê as transferências da UE reduzirem-se em mais de 10 % face ao anterior QFP (2007-2013). O QFP, que nunca teve verbas, meios e prioridades políticas que contribuíssem efetivamente para ajudar a ultrapassar o fosso entre países (o que exigiria pelo menos o dobro dos actuais montantes), herda um défice de 15 mil milhões de euros e apenas promessas sem garantias de mobilização dos montantes agora decididos. Antevê-se a chantagem dos (mal) ditos contribuintes líquidos, que não só determinaram montantes e prioridades para o QFP, como utilizarão essas decisões (a par de outras no âmbito do Semestre Europeu) para impor, ao estilo neocolonial, orientações políticas aos países de economias mais frágeis e enfrentando uma grave recessão. Obviamente votámos contra.

2-186-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Ak hovoríme o viacročnom finančnom rámci EÚ, hovoríme o premietnutí našich politických priorít na obdobie rokov 2014 – 2020

do finančných pojmov. Stanovujeme si v ňom maximálne ročné stropy pre celkové výdavky a určujeme hlavné kapitoly týchto výdavkov. Viacročný finančný rámec stanovuje rozpočtovú disciplínu a zabezpečuje, aby sa výdavky čerpali systematicky a v súlade s našimi politickými cieľmi. Zabezpečuje väčšiu istotu príjmom finančných prostriedkov z EÚ, ako sú napríklad regióny, MSP, rôzne organizácie, či občianske spoločnosti. Preto je veľmi dôležité jeho správne určenie. Rozpočet EÚ je kľúčový nástroj na prekonanie súčasnej krízy. Je vyjadrením solidarity v rámci Európskej únie.

2-186-750

**Pat the Cope Gallagher (ALDE),** *in writing* . – I voted in favour of the Multiannual Financial Framework (MFF), as it provides EUR 960 billion in commitments and, overall, represents a good deal for Ireland, which remains a net recipient until at least 2020. The MFF agreement includes a EUR 100 million top-up for the Border, Midland and Western region; EUR 150 million to continue the PEACE programme, which will benefit the border counties; and EUR 1.5 billion in annual payments to farmers and rural communities under the new Common Agricultural Policy. The MFF also includes important programmes to help tackle the enormous problem of unemployment, including funding under the European Social Fund and the new youth unemployment initiative.

2-187-000

**Robert Goebbels (S&D),** *par écrit* . – J'ai voté contre la programmation financière pour la période allant de 2014 à 2020, car elle est manifestement insuffisante face aux nécessités identifiées par le Parlement, la Commission et même le Conseil. Même si le Parlement a réussi à négocier quelques crédits supplémentaires, mais au total insignifiants, l'Union européenne reste condamnée à la cure d'austérité décidée par les chefs d'État et de gouvernement. Le fait est que l'Europe ne se donne pas les moyens de notre ambition commune, et que la solidarité européenne s'exprimera jusqu'en 2020 par des budgets communautaires restant bien en-dessous d'un point de pourcentage du PIB commun. Je ne veux pas m'associer à ce plus petit dénominateur commun de la solidarité, ou plutôt de l'absence de solidarité européenne.

2-188-000

**Sylvie Goulard (ALDE),** *par écrit* . – Je me suis prononcée contre le budget européen (appelé "cadre financier pluriannuel" - CFP) car ce cadre ne me paraît pas assez tourné vers l'avenir: alors que les conséquences économiques et sociales de la crise financière se font encore durement sentir, les Européens étaient en droit d'attendre un sursaut. C'est au contraire un budget qui pérennise largement des choix du siècle dernier, du rabais britannique à la part congrue pour l'innovation. Naturellement, j'ai conscience des économies auxquelles sont contraints les États membres mais exiger une diminution du budget européen revient à nier les économies d'échelle et l'effet multiplicateur qu'un bon budget européen peut créer. Enfin, le Parlement avait, à une très large majorité, défini il y a quelques mois 5 critères pour évaluer la qualité du CFP (flexibilité, crédits de paiement, révision du CFP, base légale et ressources propres): une analyse objective de ceux-ci ne fait que justifier le rejet de ce CFP. L'absence de ressources propres, pour ne pas dire le refus des gouvernements d'affronter cette question, nuit à l'émergence d'une Europe forte.

2-188-500

**Catherine Grèze (Verts/ALE),** *par écrit.* – J'ai voté contre l'accord final sur le cadre financier pluriannuel pour 2014-2020. Il aurait été le seul instrument de relance européen, en période de crise. Au lieu de cela, les États membres et une majorité au Parlement actent un budget en baisse. C'est une triste première historique. Non seulement ce budget est en baisse de 9%, mais il maintient les inégalités entre agriculteurs, continue à alimenter ce gouffre financier que représente ITER, baisse la contribution pour la solidarité internationale. Grâce au traité de Lisbonne, le Parlement avait le pouvoir de refuser ce budget. A l'opposé de ses menaces d'il y a un an, il n'a pas pris ses responsabilités.

2-189-000

**Françoise Grossetête (PPE),** *par écrit.* – J'ai voté en faveur du cadre financier pluriannuel de l'Union européenne pour la période 2014-2020. Dans ce contexte de crise, une augmentation des ressources n'est pas envisageable. Le budget européen est donc en baisse et ce pour la première fois de son histoire. Il représentera à peine 1 % du revenu national brut de l'Union, contre 1,12 % pour le précédent budget. Je regrette cependant la baisse des dépenses agricoles et la diminution des investissements dans le secteur des transports ou de l'énergie. Il y aura par contre une hausse globale des dépenses de compétitivité.

Le Parlement européen et mon groupe du parti populaire européen ont obtenu des avancées importantes contre la volonté des 28 États membres. Les ministres du budget souhaitaient, par exemple, réduire le budget du programme européen d'aide aux plus démunis (PEAD). La France a été passive dans ces négociations budgétaires en ne défendant pas ce programme et en ne présentant aucune priorité. Je le regrette. Le Parlement européen a réussi à préserver le PEAD dans le budget final. C'est un beau succès. Les financements permettront de distribuer des repas à 18 millions d'Européens, dont 4 millions de Français.

2-190-000

**Sylvie Guillaume (S&D),** *par écrit.* – Après de longues et difficiles négociations avec le Conseil, le vote d'un nouveau cadre financier pluriannuel était essentiel pour financer de nombreux programmes pour les régions, qu'il s'agisse d'agriculture, de développement régional, de transport, de recherche ou d'industrie. Certes, nous aurions souhaité un budget plus ambitieux encore. Pour autant, le cadre financier finalement obtenu pour la période 2014-2020 intègre plusieurs de nos exigences: un Fonds européen pour les plus démunis, avec un budget accru par rapport à ce que le Conseil acceptait, à hauteur de 3,5 milliards d'euros; une concrétisation de la garantie jeunesse pour lutter contre le chômage des jeunes; l'introduction d'une clause de révision permettant au prochain Parlement et à la Commission d'avoir leur mot à dire sur le budget... Bref, un budget qui devrait permettre, dans un contexte global de restrictions budgétaires, de s'attaquer aux conséquences dévastatrices de la crise afin que l'Europe retrouve rapidement le chemin de la croissance. J'estime, enfin, qu'il nous faut aujourd'hui progresser en matière de création de ressources propres au budget européen, car il n'est plus acceptable de fonctionner avec un système de financement à bout de souffle.

2-190-250

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL),** *skriftlig.* – Jag har röstat nej till budgetramen. Det är positivt att man fryser utgifter och visar större budgetansvar och samhällsekonomiskt tänkande. Denna inriktning har mitt fulla stöd. Men Europa präglas av den djupaste ekonomiska och sociala krisen sedan andra världskrigets slut. Massarbetslöshet, fattigdom

och växande sociala problem har försatt flera EU-länder i humanitär kris som drabbar kvinnor extra hårt. Denna utveckling hotar också demokratin. Varken den mångåriga budgetplanen eller EU:s nuvarande marknadsliberala politik presenterar en väg ut ur krisen. Som vanligt får jämställdhet och bistånd stryka på foten medan budgeten för militära projekt ökar. Klimatförändringarna ignoreras också med stora satsningar på motorvägar och fossil energi. Den stora posten för jordbrukspolitik är också direkt miljöfientlig. De stora subventioner som framförallt går till industrialiserade storjordbruk leder dessutom till utslagning av både europeiska småjordbruk och jordbruk i syd när subventionerade produkter kan säljas till dumpade priser. Detta är de centrala skälen till att jag röstade nej till budgetramen.

2-190-375

**Andrzej Grzyb (PPE)**, *na piśmie*. – Przyjęcie wieloletnich ram finansowych, budżetu Unii na lata 2014–2020, pozwoli na terminowe wejście w życie wszystkich programów i terminowe finansowanie we wszystkich politykach, m.in. spójności czy WPR. Pozwala też na stabilne funkcjonowanie UE w najbliższych latach. Jest to trudna perspektywa, bo negocjowana w trakcie wielkiego kryzysu gospodarczego dotyczącego Europę. Mimo wszystkich trudności negocjacyjnych jest to dobry i ambitny budżet, nastawiony na innowacje i rozwój. Po raz pierwszy budżet jest niższy o 3% w stosunku do kończącej się perspektywy finansowej, a w WPR niższy aż o 11%. To będzie rodziło duże napięcia w czasie realizacji. Należy pochwalić wprowadzoną elastyczność budżetu, co może złagodzić skutki niższego budżetu.

2-191-000

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie*. – Dzisiejsze przyjęcie zalecenia w sprawie wieloletnich ram finansowych na lata 2014–2020 jest kluczowe dla funkcjonowania wielu programów, inwestycji oraz innych działań podmiotów unijnych. Dzięki WRF zyskujemy uporządkowane planowanie wydatków zgodnie z priorytetami UE, czego osiągnięcie w samych tylko corocznych budżetach okazywało się bardzo trudne. WRF zapewniają długoterminową spójność i przewidywalność, dyscyplinę budżetową i płynne funkcjonowanie rocznych cykli budżetowych. Ponieważ WRF określają kwoty, które mogą być rozdysponowane na poszczególne kategorie działań, i to na wiele lat, ważne jest, aby ramy były dostatecznie elastyczne, tak aby można było na bieżąco reagować na nowe okoliczności.

Zatwierdzenie przez Parlament WRF daje nie tylko pewność, jeżeli chodzi o wydatkowanie pieniędzy już od przyszłego roku, ale jest też istotne dla problemów na rynku pracy. Zapewnia większą elastyczność w zakresie płatności i zobowiązań, w tym możliwość przeniesienia wydatków w takich obszarach jak zatrudnienie młodzieży, badania, Erasmus i MŚP. Z zadowoleniem przyjmuję wzmocnienie w największym stopniu m.in. właśnie takich programów jak COSME, który jest ważnym instrumentem wspierania MŚP. Dzisiejsze głosowanie zapewnia państwom członkowskim przystąpienie do przygotowywania programów operacyjnych oraz uruchomienie środków bez opóźnień. Cieszy mnie, że Polska jest największym beneficjentem tych środków, z przeznaczonymi dla naszego kraju prawie 106 mld euro.

2-191-375

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – I supported this report, even though it is clear that the amounts in the Multiannual Financial Framework are not sufficient to address issues



such as the Youth Guarantee, overall support for tackling youth unemployment, cohesion funding and innovation funds. However, it would not be appropriate to delay funding for these programmes.

2-191-750

**Jacky Hénin (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le Parlement européen s'est aujourd'hui prononcé sur le cadre financier pluriannuel de l'UE, c'est-à-dire le financement des politiques de l'Union européenne de 2014 à 2020. Pour la première fois de l'histoire de l'UE, c'est un budget en régression qui a été voté par une large majorité du Parlement européen grâce à une alliance entre la droite et le groupe socialiste. C'est un budget d'austérité, amputé de pas moins de 50 milliards d'euros par rapport au cadre financier précédent. Alors que plus de 120 millions de personnes sont menacées de pauvreté ou d'exclusion sociale dans l'Union européenne, soit 23% de la population de l'UE, et que le chômage explose, l'UE réduit ses programmes de solidarité. De surcroît, les conditions d'adoption de ce budget sont inacceptables. Le Président du Parlement européen, le socialiste allemand Martin Schulz, qui poursuit des desseins personnels (il veut devenir président de la Commission) a utilisé une procédure de vote bloqué, empêchant toute possibilité de voter sur les points clés du texte en interdisant toute possibilité d'amendements... Alors que certains amendements peuvent concerner plusieurs millions, voire plusieurs milliards de fonds publics, les députés européens n'ont pas pu s'exprimer en séance plénière... C'est un déni de démocratie.

2-191-250

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – Fruit d'une bataille entre les institutions européennes depuis de longs mois, le cadre financier pluriannuel pour la période 2014-2020 a enfin été adopté à une large majorité par le Parlement européen ce mardi 19 novembre. Le budget communautaire est maintenu à 960 milliards d'euros pour les sept prochaines années comme cela avait été décidé par le Conseil européen du 8 février dernier, soit une baisse réelle de 3,5% par rapport à la période précédente. Cependant, le Parlement européen a obtenu d'importantes concessions et je m'en réjouis car nous plaçons dans l'intérêt direct des citoyens européens. Ainsi, nous avons obtenu une révision à mi-parcours du budget qui tiendra compte de l'évolution de la situation économique de l'Europe, la mise en place d'un groupe de haut niveau chargé de réfléchir à l'établissement de fonds propres pour délester les États membres contributeurs nets, la clôture du budget 2013, davantage de souplesse dans les transferts de financements entre les politiques communautaires et la sécurisation d'un milliard d'euros supplémentaire pour l'aide aux plus démunis.

2-191-500

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of the Multiannual Financial Framework agreement, which is on the whole a reasonable compromise in a time of severe economic constraint.

2-191-562

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsuodamas pritariau 2014–2020 m. ES daugiametei finansinei programai, kuri numato 960 mlrd. viršutines išlaidų ribas ateinantiems septyneriems metams. Nors valstybės narės dėl jos sutarė jau vasarį, Parlamentas balsavimą atidėjo, kol nebuvo įgyvendintos jo iškeltos sąlygos. Europarlamentarai siekė didesnio lankstumo skirstant lėšas, taip pat panaikinti ankstesnių metų trūkumus bei išsamaus ES

„nuosavų išteklių“ reformos aptarimo. Daugiametė finansinė programa nustato viršutines ribas, kiek kasmet gali išleisti ES. Pagal pasiektą susitarimą ateinančių septynerių metų „lubos“ – 960 mlrd. eurų. Europos Parlamentas pasiekė esminius savo tikslus. Bus leidžiama nepanaudotas ES lėšas perskirstyti ne tik tarp metų, bet ir tarp atskirų išlaidų eilučių, siekiant kiekvieną eurą išleisti kuo efektyviau. Kitas EP narių pasiekimas – daugiametis ES biudžetas bus persvarstytas 2016 m. atsižvelgiant į to meto ekonominę padėtį. Taip pat numatyta, kad ateityje bus siekiama suvienodinti daugiametio ES biudžeto trukmę su ES institucijų politiniu ciklu – tuomet jis būtų sudaromas nebe septyneriems, o penkeriems metams. Parlamentas nusprendė nekvėsti valstybių narių nustatytų maksimalių ribų. Mainais šalys įsipareigojo numatyti jų peržiūrą 2016 metais.

2-191-625

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mes collègues Jean-Luc Dehaene et Ivailo Kalfin. Par ce vote, le Parlement a approuvé les négociations menées jusqu'alors sur le cadre financier pluriannuel (CFP) pour la période 2014-2020. Il est important de souligner que suite aux négociations qui ont eu lieu entre le Parlement, la Commission et le Conseil, le Parlement a tout d'abord obtenu une pleine flexibilité du CFP, permettant ainsi le transfert des fonds non utilisés d'une année à l'autre et d'un secteur à un autre également. Cette flexibilité sera particulièrement utilisée pour la lutte contre le chômage chez les jeunes en Europe. Le Parlement a également obtenu une révision du CFP au plus tard en 2016, permettant ainsi au futur Parlement de réajuster le budget. Enfin, les principes d'unité et de transparence maximale seront appliqués. Je tiens à souligner que le groupe PPE a réussi à obtenir davantage de fonds pour les programmes Erasmus, Cosme et Horizon 2020; ainsi qu'un milliard d'euros supplémentaires pour le fonds européen d'aide aux plus démunis. Ce rapport a été adopté avec 537 voix pour, 126 contre et 19 abstentions. Je m'en félicite.

2-192-000

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *in writing*. – I voted in favour of this recommendation because I believe that this financial framework will allow my country – Poland – and all of Europe to prosper in the coming years. In the case of Poland, if these funds are well managed, they will continue to provide my countrymen with more and more opportunities to improve their livelihoods. Although for the first time in history this budget is smaller than in preceding years, I believe that the European project is a worthy endeavour that has to be kept vibrant and dynamic. A great majority of Poles believe this because they see on a daily basis how the EU has changed their lives in a positive way.

2-192-500

**Krišjānis Kariņš (PPE)**, *rakstiski*. – Eiropas Savienībā (ES) lielākā daļa valstu izjūt finanšu krīzi. Valstis samazina savus izdevumus, kas tieši ietekmē arī to iemaksas kopējā ES budžetā. Ir divu veidu valstis - tās, kuras no ES budžeta saņem mazāk nekā iemaksā, un tās, kuras saņem vairāk. Mēs piederam pie otrās grupas, jo kopējā ES budžetā iemaksājam krietni mazāk nekā no tā saņemam. Šī nauda mums tiek uzdāvināta. Sarunas par ES budžetu nākamajiem septiņiem gadiem bija ilgas un smagas gan Eiropas Parlamentā, gan Padomē. Sākotnējais piedāvājums draudēja ar aptuveni miljardu eiro lielu samazinājumu Latvijai salīdzinājumā ar iepriekšējo budžetu. Tomēr gan Eiropas Parlamenta deputātu, gan Latvijas pārstāvju Padomē nepiekāpības dēļ mums ir izdevies panākt Latvijai vēlamo iznākumu, proti, ir dubultots lauksaimniecības subsīdiju apjoms. Tāpat laikā, kad dalībvalstis samazina iemaksas budžetā, mēs turpināsim saņemt gandrīz tikpat daudz, cik iepriekšējā budžetā,

proti, 3000 eiro uz vienu iedzīvotāju, kas ir trešais augstākais finansējuma apjoms ES. Šis piedāvājums ir Latvijai izdevīgs, tādēļ balsoju par.

2-193-000

**Tunne Kelam (PPE), in writing .** – I voted in favour of the new multiannual financial framework of the EU for the period 2014-2020. Parliament has achieved its main aims regarding the MFF, namely to cover the budget claims of 2013 (to the tune of an extra EUR 3.9 billion) and the interinstitutional agreement which lays down the necessary legal bases, especially with regard to cohesion, regional and agricultural funds in full respect of the European Parliament's legislative powers. I am very glad that my group, the EPP group, has managed to ensure that the MFF will have full flexibility in terms of transferring unused funds from one year to another and great flexibility between the categories. Special flexibility has been guaranteed to the funds aimed at tackling youth unemployment, in real terms over EUR 2 billion in 2014-2015. This is transferring words into deeds. Also, thanks to the EPP, the unity of the budget and maximum transparency are guaranteed, meaning that all EU expenditure and revenue must be budgeted in order to guarantee democratic accountability. In addition, a midterm review/revision is foreseen – to be undertaken latest by 2016 – based on the economic situation at that moment, which will make it possible for the EP to reassess the budgetary priorities.

2-194-000

**Jan Kozłowski (PPE), na piśmie .** – Głosowałem za przyjęciem porozumienia w sprawie wieloletnich ram finansowych na lata 2014-2020, ponieważ uważam, iż po wielu miesiącach udało nam się osiągnąć odpowiedzialny i korzystny dla obywateli kompromis. Cieszę się, że choć negocjacje były trudne, w końcowej fazie Rada Europejska dopełniła wszystkich warunków, o które zabiegał Parlament od czerwca. Przyjęcie porozumienia w sprawie budżetu Unii na kolejne siedem lat ma kluczowe znaczenie dla rozwoju unijnej gospodarki i stanowi szansę na ponowne wejście na ścieżkę wzrostu. Mimo iż nowy budżet będzie w ujęciu realnym mniejszy od poprzedniego, uważam, iż kluczowe dla rozwoju programy zostały w nim odpowiednio wzmocnione. Przede wszystkim finalna wersja budżetu odzwierciedla rangę polityki spójności jako najbardziej prorozwojowej polityki unijnej. Znacząca część środków przeznaczona zostanie na fundusze strukturalne, w tym na nowy projekt „Gwarancji dla młodzieży”. Należy dopilnować, żeby te pieniądze zostały efektywnie wykorzystane na wykształcenie w młodzieży umiejętności poszukiwanych na rynku pracy i pobudzenie ducha przedsiębiorczości. Za słuszne uważam także zwiększenie środków i rozszerzenie formuły programu Erasmus+, który z sukcesem funkcjonuje w Unii od ponad 25 lat.

2-194-250

**Giovanni La Via (PPE), per iscritto .** – I negoziati che ci hanno portato al voto finale sul Quadro finanziario pluriennale 2014-2020 sono stati intensi e difficili. Per la prima volta abbiamo un taglio del bilancio rispetto alla programmazione precedente, e ciò è essenzialmente dovuto alla grave crisi economica che sta colpendo gli Stati membri dell'UE. Dati i punti di partenza, l'accordo finale ci soddisfa, seppur moderatamente. Mi sento, però, di dover ribadire, unendomi a quanto hanno fatto i colleghi, la necessità di una forte revisione di medio termine (nel 2016), di un cambio della procedura di approvazione, oltre che di una efficace riforma del sistema delle risorse proprie, così da dotare il bilancio europeo di una vera autonomia.

2-194-500

**Constance Le Grip (PPE)**, *par écrit*. – En ce qui concerne le cadre financier pluriannuel 2014-2020, nous avons en effet entériné en plénière mardi l'accord passé entre l'équipe de négociation budgétaire du Parlement, emmenée par notre collègue Alain Lamassoure, Président de la Commission du Budget, et les Etats membres. Après près de deux ans de négociations intenses et laborieuses, nous avons finalement « topé » sur le meilleur accord possible, en réalité le seul, compte tenu du contexte budgétaire et des contraintes qui pèsent sur les budgets nationaux des 28 Etats. Sur la période 2014-2020, c'est une « loi de finances pluriannuelle » dotée d'une enveloppe budgétaire de 960 millions d'euros. Les conditions posées par le Parlement européen dans la négociation ont été acceptées par les autres parties prenantes, notamment la « flexibilité », c'est-à-dire la capacité à transférer des crédits d'une ligne budgétaire à une autre, et la « clause de révision », qui implique une révision, à mi-parcours, en 2016, de ce cadre financier pluriannuel, de façon à, le cas échéant, le réajuster, le revoir, en fonction de l'évolution de la situation économique et budgétaire européenne.

2-194-750

**Patrick Le Hyaric (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Je vote contre le Cadre Financier Pluriannuel 2014-2020, qui a été négocié sans prendre en considération les propositions fixées par le Parlement et la Commission.

Pour s'assurer de son adoption, le Conseil a utilisé l'éventualité d'un nouveau refus et donc d'une suspension des fonds, puisque le vote des autres programmes (PAC, cohésion, Horizon 2020, Erasmus +...) était conditionné à son adoption.

Ce CFP va condamner l'Europe et ses citoyens à encore davantage d'austérité, puisqu'il est doté de 960 milliards d'euros d'engagement, soit 40 milliards de moins que le précédent cadre. Il s'agit de la première fois dans l'histoire de la construction européenne qu'un cadre financier est moins doté financièrement que son prédécesseur.

C'est donc un CFP incapable de compenser l'austérité européenne qui a vu le jour grâce à la pression des gouvernements. Les maigres victoires du Parlement sur un groupe de travail pour de nouvelles ressources, ou une clause de revoyure, ne pouvant contrer cette tendance austéritaire, j'ai voté contre ce budget.

2-195-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Poparłem ten budżet nie dlatego, że jest dobry, ale dlatego, że jest najlepszą wersją możliwą do osiągnięcia z obecną Radą. Pozytywy tego budżetu są następujące: program spójności jest na przyzwoitym poziomie, m.in. Polska otrzymać może zadowalającą kwotę, aby kontynuować program budowy infrastruktury i wspierać rozwój regionów; budżet jest elastyczny, co także jest korzystne; uwzględniono środki na walkę z bezrobociem wśród młodych ludzi; udało się uzyskać środki na fundusz społeczny; mamy pokryty deficyt roku 2013. Procedura osiągnięcia kompromisu pokazała wagę Parlamentu Europejskiego jako rzecznika interesu zwykłych ludzi. Oceniam, że moja grupa polityczna wniosła duży wkład w konstruktywne rozwiązanie.

2-196-000

**Isabella Lövin (Verts/ALE)**, *skriftlig*. – Jag välkomnar att uppgörelsen gällande EU:s mångåriga budgetram visar på budgetansvar och fryser EU:s utgifter. Men jag kan inte

stödja en budget som fortfarande har alla dåliga delar intakta. En stor del av strukturfonderna stödjer byggen av motorvägar, och EU satsar fortfarande stora summor på projekt med icke fungerande fusionskraft i stället för att lägga pengarna på att utveckla förnybara energikällor. Jordbrukspolitiken innehåller fortfarande en alldeles för stor del direktstöd, och dessutom kommer man i den nya jordbruksreformen kunna flytta pengar (15-25 %) från landsbygdsprogrammet till direktstödsprogrammet, vilket ger ännu mer pengar till direktstöd. Kvar finns också möjlighet till exportstöd för jordbruksprodukter, en åtgärd som slår hårt mot fattiga utvecklingsländer och som EU lovat lägga ned under 2013. Ett löfte som alltså inte hållits! Vid en ekonomisk kris hade EU kunnat omfördela knappa resurser till att investera i framtiden, forskning, energieffektivitet och investeringar i och för våra unga. Tyvärr blev detta en missad chans.

2-197-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Ținând cont de faptul că mai avem doar câteva luni până la începutul noii perioade de programare, avem nevoie urgent de o rezoluție a Parlamentului European privind bugetul multianual al Uniunii Europene pentru 2014-2020. Este o datorie pe care o avem față de cetățenii UE, față de firme, agricultori, administrații publice și alte categorii de beneficiari de fonduri europene. Am ales să votez în favoarea compromisului dintre Parlament și Consiliu, chiar dacă nu sunt complet de acord cu elementele acestuia. Sumele alocate pentru politica de coeziune sunt mai mici decât cele din actuala generație de programe (2007-2013). Ori, potențialul UE nu poate fi exploatat la maximum, atâta timp cât decalajele economico-sociale între vestul și estul Uniunii Europene rămân semnificative.

De asemenea, consider că toate statele UE, inclusiv cele din estul Europei, trebuie încurajate să aplice pentru fonduri europene direct de la Bruxelles, nu doar din fonduri structurale. În plus, nu sunt de acord cu faptul că sumele în favoarea cărora votez astăzi vor fi supuse mecanismului condiționalităților macro-economice, chiar și în varianta finală, care include o serie de clauze de salvagardare.

2-197-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – L'Unione europea sin dai suoi inizi si è dotata dei mezzi necessari per conseguire i propri obiettivi e per portare a compimento le sue politiche. Per questo prevede un bilancio, fondato sulla trasparenza e l'equità, finanziato integralmente tramite risorse proprie. Accogliamo con favore la raccomandazione sul Progetto di Regolamento del Piano Finanziario Pluriennale, discusso oggi. In questo momento d'instabilità finanziaria occorrono sempre di più strumenti specifici per consentire all'Unione europea di far fronte agli imprevisti o per concedere il finanziamento di aiuti, quali la riserva d'urgenza o la lotta alla disoccupazione giovanile. Occorre, inoltre, disciplinare eventuali situazioni che potrebbero richiedere l'adeguamento o la revisione del Quadro Finanziario Pluriennale, come quelle connesse all'esecuzione del bilancio, alla revisione dei Trattati, a possibili allargamenti o alla riunificazione di Cipro. È, pertanto, opportuno adottare disposizioni specifiche che prevedano la possibilità d'iscrivere in bilancio stanziamenti d'impegno, oltre i limiti dei massimali precedentemente fissati. Poiché siamo consapevoli della situazione particolarmente difficile in cui, oggi, versano gli Stati membri, nel 2016 sarà necessario procedere ad un riesame delle assegnazioni per gli anni 2017-2020, nel quale possa vedere applicazione il metodo di attribuzione delle risorse sulla base delle statistiche disponibili in quel preciso momento.

2-197-625

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du cadre financier pluriannuel 2014-2020, qui contient plusieurs améliorations au fonctionnement du CFP, souhaitées par le parti populaire européen. Il s'agit d'une plus grande flexibilité dans le transfert de fonds inutilisés d'une année à l'autre et entre les catégories, une révision du CFP, au plus tard en 2016, en fonction de l'évolution de la situation économique, la mise en place d'un groupe de haut niveau travaillant sur les possibilités d'alimenter le budget européen en ressources propres. Par ailleurs, nous avons pu garantir un milliard d'Euros supplémentaire pour le fonds européen d'aide aux plus démunis, par rapport à la proposition du Conseil.

2-197-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce projet de budget européen 2014-2020 applique une austérité renforcée. Il supprime 50 milliards de crédits par rapport au précédent budget 2007-2013 alors que la population de l'Union a augmenté de 10 millions d'habitants. L'Union se doterait ainsi d'un budget historiquement bas, à moins d'1% de sa richesse, alors que les traités l'autorisent à grimper jusqu'à 1,27%. Ce budget va aggraver la contraction de l'activité sans donner les moyens aux investissements d'avenir pourtant vantés par les chefs d'État. Aucune exigence budgétaire posée par le Parlement n'a été satisfaite: les montants du budget n'ont pas bougé d'un centime par rapport à ceux adoptés par le Conseil en juin dernier. Martin Schulz a annoncé la capitulation du Parlement devant Merkel avant même que le Parlement n'ait discuté et voté. Comment ce qui avait été jugé "insuffisant" en juillet peut-il désormais être jugé acceptable par les rapporteurs du PPE et du PSE? L'accord soumis au Parlement est d'autant plus néfaste qu'il généralise à l'ensemble des fonds européens la "conditionnalité macro-économique", permettant à la Commission européenne de suspendre des versements aux États en cas de non-respect de ses recommandations libérales. Je vote contre ce nouveau coup de force austéritaire.

2-197-781

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe porque supone la aprobación de la propuesta de Marco Financiero Plurianual para el periodo 2014-2020 realizada por el Consejo y que implica la consolidación de las políticas de la austeridad a nivel europeo. El Parlamento Europeo con este informe claudica ante las imposiciones del Consejo frente a las demandas y las necesidades de los ciudadanos europeos. Como ha quedado demostrado en los países del sur, las políticas de austeridad solo profundizan los problemas económicos ocasionados por la crisis financiera a los ciudadanos e introducir esta orientación económica en las instituciones europeas solo limitará los instrumentos internacionales capaces de afrontar dichas necesidades. Por ello he decidido votar en contra del presente informe.

2-197-812

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Après des mois de négociations entre le Parlement et les États membres, un accord a finalement été conclu, définissant le budget alloué à l'Union européenne pour les sept années à venir. L'enjeu est de taille car il définira directement les limites de la politique de relance. De nombreuses garanties ont été concédées au Parlement européen dont notamment la clause de flexibilité autorisant un report du surplus budgétaire sur l'année suivante. Cette souplesse permettra à l'Union de mieux répondre aux différentes situations à travers le temps. Une clause de révision a été signée ainsi que la mise en place

d'un groupe de travail portant sur la révision de la politique budgétaire européenne. La difficulté des négociations a souligné la nécessité pour l'Union de disposer de ressources propres lui permettant de jouir d'une plus grande indépendance, ainsi que d'un renforcement du budget européen. En tant que libéral, je préconise la bonne gestion des finances publiques. Toutefois, je m'interroge sur la somme finale allouée. Le budget européen n'est pas suffisamment ambitieux pour assurer la consolidation des piliers de notre économie (investissement, innovation et recherche).

2-197-843

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Dieser Entwurf befasst sich mit den Vorbereitungen und Ausführungen der Investitionen des mehrjährigen Finanzrahmens der EU, welcher auf sieben Jahre ab dem 1. Jänner 2014 festgelegt werden und somit die Budgetziele der EU für Europa 2020 vorgeben soll. Hierdurch sollen unter anderem so genannte besondere Instrumente im Haushaltsverfahren, wie etwa der Solidaritätsfonds oder der Beitrag zu Finanzierung von Großprojekten, vereinfacht als auch die Ausgabenhöchstgrenze herabgesetzt werden. Dennoch bleibt das Budget immer noch viel zu hoch. Zudem werden weiterhin Fehlinvestitionen in Projekte getätigt, die auch kriminellen Kräften als willkommene Einnahmequelle dienen (wie z. B. im Falle von L'Aquila). Gerade aus diesen Gründen stimme ich gegen diesen Entwurf.

2-197-875

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *na piśmie*. – Parlament przyjął wieloletnie ramy finansowe na lata 2014–2020, wypracowane w toku długotrwałych negocjacji. Udowodnił w ten sposób, że potrafi dołożyć wszelkich starań, by zagwarantować jak najbardziej sprawiedliwy i rozsądny budżet, sprzyjający europejskiej integracji. Wieloletnie ramy finansowe w kształcie przyjętym przez Parlament są lepsze od wersji pozostawionej po szczycie Rady w lutym tego roku. Parlament skutecznie wyegzekwował swoje prawo udzielenia aprobaty dla budżetu, aby uregulować bieżące zobowiązania Unii na rzecz beneficjentów (11,2 mld EUR), ale także w celu skutecznej walki z kryzysem: poprzez przedpłacenie środków na zwalczanie bezrobocia wśród młodzieży oraz badania i innowacje.

Wreszcie, Parlament zdobył dodatkowe prawo demokratycznej kontroli nad planowaniem finansowym Unii dzięki mechanizmowi śródkresowej rewizji budżetu, umożliwiając przy tym przesuwanie niewykorzystanych w danym roku środków na lata kolejne. Parlament poczynił tym samym krok w dobrym kierunku, w interesie obywateli. Pokazaliśmy, że Europa to nie tylko makroekonomiczne kalkulacje i zaciskanie pasa w czasach kryzysu. Europa, o którą walczyliśmy, negocjując nowy budżet, to projekt ambitny, perspektywiczny i powszechny. Jako plan na przyszłe negocjacje kolejnych ram finansowych powinniśmy założyć wszystko to, czego nie udało się osiągnąć tym razem, a więc większy, w pełni elastyczny budżet, oparty na zasobach własnych. Lecz nawet jego obecna wersja jest jak najbardziej warta przyjęcia.

2-197-878

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le cadre financier pluriannuel (CFP) 2014-2020, c'est le budget de l'Union pour les sept prochaines années, jusque 2020. Et ce nouveau budget est en baisse, pas pour un an, pas pour trois ans, mais pour 7 ans !

Nous avons même dû nous battre jusqu'à la dernière minute pour que les chefs d'État renoncent à raboter de plus de 30% le budget accordé pour l'aide alimentaire aux plus démunis de nos concitoyens. Un comble en période de crise où la recrudescence des inégalités et de la pauvreté est au plus fort.

Cette austérité budgétaire est préjudiciable pour l'ensemble de l'Union et j'ai en conséquence voté contre ces 7 années d'austérité proposées pour l'Union européenne toute entière.

2-197-882

**Siiri Oviir (ALDE)**, kirjalikult. – Mul on hea meel, et Euroopa Parlament ja nõukogu on leidnud lõpuks üsna hea kompromissi 2014.–2020. aasta eelarveraamistiku osas, mistõttu ma ka toetasin selle vastuvõtmist. Ma tunnustan meie Euroopa Parlamendi liikmete tööd, kes on teinud head tööd läbirääkimistel nõukoguga, kus on lõpuks aru saadud, et parlament pole Lissaboni lepingu kohaselt enam pelgalt nõuandev institutsioon, vaid kaasotsustaja. Me anname endale aru, et finants- ja majanduskriisi tingimustes tuleb rohkem kokku hoida ning järgmise seitsme aasta eelarveraamistiku maht vähenebki – esimest korda ühenduse ajaloos. Kokkuhoid on vajalik, kuid me ei tohi seda teha pelgalt kärpimise enda pärast, süvenemata asja sisusse. Me ei saa lubada eelarvet, mis on vastuolus meie põhimõtetega ning mille kulude ja tulude pool on omavahel tugevalt kreenis ning kus kuludele pole reaalselt katet. Seetõttu on mul hea meel, et nõukogu andis oma toetuse 11,2 miljardilise lisaraha andmisele ka 2013. eelarvesse ja lubaduse 2016. aastal kulud üle vaadata. Euroopa vajab jätkusuutlikku eelarvet, mis elavdab meie majandust ning pakub lahendust eri probleemidele, milleks on näiteks noorte suur tööpuudus ja ääremaastumine. Ma usun, et Euroopa Parlamendi poolt heakskiidetud 2014.–2020. aasta eelarveraamistik on lõpuks valmis vastu astuma neile väljakutsetele, millega Euroopa praegu ja lähitulevikus silmitsi seisab.

2-197-890

**Rolandas Paksas (EFD)**, raštu. – Balsavau už šią rekomendaciją. Sveikintina, kad pagaliau po daug mėnesių trukusių derybų buvo pritarta 2014–2020 m. ES daugiametei finansinei programai ir pagaliau buvo tinkamai atsižvelgta į Europos Parlamento keliamus esminius reikalavimus. Džiugu, kad Lietuvai bus skiriamas didesnis finansavimas, kuris leis tinkamai įgyvendinti numatytus projektus, ypač energetikos srityje. Pažymėtina, kad Europos Parlamento balsas pagaliau buvo išgirstas ir jam pavyko išsikovoti sprendžiamąjį balsą svarstant įvairias daugiametes ES programas. Be to, siekiant kiekvieną eurą išleisti kuo efektyviau, numatoma galimybė nepanaudotas ES lėšas perskirstyti ne tik tarp metų, bet ir tarp atskirų išlaidų eilučių. Pritariu pasiūlymams, kad atsižvelgiant į to meto realią ekonominę padėtį, daugiametis ES biudžetas būtų persvarstytas 2016 m. Manau, kad ateityje daugiametio ES biudžeto trukmė turėtų būti tiesiogiai susieta su ES institucijų politiniu ciklu.

2-197-906

**Alfredo Pallone (PPE)**, per iscritto. – Dopo lunghe trattative tra Consiglio, Parlamento e Commissione si è finalmente arrivati ad un accordo per l'approvazione del bilancio per il Quadro Finanziario Pluriennale 2014 - 2020. Il voto appena espresso sottolinea come l'UE stia lavorando alla risoluzione dei problemi dell'occupazione, sulla crescita, lo sviluppo sostenibile, la coesione e la solidarietà. Sono stati incrementati i fondi per i programmi di istruzione e scambio, fondi di solidarietà per le catastrofi naturali, per le politiche giovanili e l'inclusione dei giovani nel mondo del lavoro. Le cifre degli stanziamenti previsti per il



Quadro finanziario Pluriennale 2014 - 2020 sono di quasi 4 miliardi in impegni e di 900 milioni per i pagamenti.

2-197-921

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O quadro financeiro plurianual 2014-2020 é um instrumento que cria estabilidade ao definir programas, políticas e prioridades. O atraso na aprovação do quadro financeiro plurianual 2014-2020 deve-se à necessidade de unanimidade no Conselho. De qualquer modo, tal não impediu o Parlamento de fazer as suas exigências, entre as quais a de cobertura dos pagamentos em falta para evitar que se comece 2014 - o primeiro ano do novo QFP - com pagamentos em atraso. Estes pagamentos em falta quase impossibilitaram a Comissão de cumprir as suas obrigações legais e financeiras nos últimos anos. O Parlamento pugnou e conseguiu ainda mais flexibilidade, antecipação do reforço de verbas para promoção de emprego, nomeadamente para o emprego jovem e o compromisso da revisão do QFP até 2016. Ainda de salientar a criação de um grupo de alto nível para reforma do orçamento da UE no que diz respeito aos recursos próprios. Se queremos mais Europa, necessitamos de verdadeiros recursos próprios que a possam dinamizar. Com o desbloquear do QFP, o Parlamento quis também que fossem acordados os textos legislativos relacionados com os programas da UE para os próximos sete anos, entre os quais a reforma da PAC.

2-197-929

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – More measures have to be taken in order to improve the economic and social situation in Europe, especially for the Member States that have suffered most from the crisis. It is necessary to facilitate the budgetary process, optimise the allocation of investments and the use of special financial instruments and promote effective economic governance. I support the position of the rapporteurs in this regard, and I voted in favour of the Multiannual Financial Framework.

2-197-931

**Phil Prendergast (S&D)**, *in writing*. – This is a budget of cuts and austerity for the remainder of a decade that has been marked thus far by economic crisis. While I am far from happy with it, we could not afford to block any further the budgets from 2014 onwards, with all the uncertainty that would bring, in the face of a Council that would not budge.

Faced with substantial cuts, we insisted on extra flexibility in the use of funds for critical areas. We managed to secure a commitment that, halfway through this budgetary framework, our spending needs will be reviewed in the light of the economic circumstances. We have also convinced the Council to consider alternatives to the current way of funding EU activities. There is currently over-reliance on cash-strapped national treasuries. The imposition of punishments on EU regions for breaches of budgetary discipline is a double whammy – punishing regions that need cohesion funding. Not only is this unjust in itself, but it also shows that the conservative powers in the EU continue wilfully to confuse the causes and the consequences of national deficits, ignoring what has been spent on saving the failed financial system and coping with eurozone imbalances that are felt most in the peripheral EU countries.

2-197-933

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – Je suis heureux d’avoir enfin voté sur le projet de budget pluriannuel pour la période 2014-2020. Il était temps! Cet accord n’est certes pas à la hauteur des ambitions défendues par le Parlement, mais c’est un compromis raisonnable qui devrait permettre de garder un niveau de financement important de programmes tels qu’Erasmus ou tels que la PAC ou les fonds régionaux. Surtout, le Parlement a tenu bon sur un point qui me semble essentiel : les ressources. Plutôt que de demander un chèque tous les ans aux Etats membres, nous préférons avoir des ressources propres. A ce titre, ce nouveau CFP est une véritable avancée.

2-197-937

**Dominique Riquet (PPE)**, *par écrit*. – Pour la première fois de son histoire, l’Union se dote d’un budget pluriannuel en baisse. Avec 960 milliards en crédits d’engagement et 908 milliards en crédits de paiement sur la période 2014-2020, ce sont sept années d’austérité que les États membres viennent de nous imposer! Si les différents dispositifs obtenus par l’équipe de négociation permettront peut-être d’assouplir ce cadre à l’avenir, cela cache mal l’humiliation faite aux représentants des peuples européens. En outre, la structure de ce cadre, bien que légèrement réorientée en faveur des dépenses de compétitivité, reste prisonnière d’une logique héritée des années 80 où deux postes (agriculture et cohésion) se taillent la part du lion. Dans ces conditions, j’ai décidé de m’abstenir lors du vote sur le cadre financier pluriannuel 2014-2020 tel qu’il est ressorti des discussions avec le Conseil. On ne peut exiger toujours plus de l’Europe sans lui donner les moyens correspondants. Avec l’adoption de ce cadre, je suis très inquiet pour l’avenir de la construction européenne et je m’associe pleinement aux appels à réformer cette procédure budgétaire, en particulier son volet ressources, afin de réduire la mainmise des États qui continuent de l’approvisionner en grande partie.

2-198-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Against. While the low overall ambition of the EU’s future budgetary framework was already known, this final deal leaves little or no scope for redressing this. The EU will be stuck with a budget with no vision for the coming seven years. The annexed declarations on the key outstanding issues – own resources, flexibility and a budget review – are non-binding and aspirational. There is little or no guarantee of them actually yielding any concrete outcome. This is no ‘compensation’ for Parliament accepting the massively scaled-down ambition of the overall MFF. Parliament has today rolled over and accepted a backward-looking budget, devoid of ambition and with almost no possibility of rectifying this. The future budgetary period will see the EU budget continuing to focus on old, outdated priorities, whilst providing no answers to the current economic, social and environmental challenges faced by Europe. The EU will continue to spend too much on subsidising agro-industry and ITER and too little on education, research and sustainable farming. After all the fighting talk from the big Groups, we are left with precious little of substance. This MFF is a missed opportunity to counteract the effects of austerity policies and give a much-needed boost to the economy.

2-198-250

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – S’il a été très difficile de négocier ce cadre financier pour la prochaine période de programmation, je suis au final satisfaite des compromis obtenus. Surtout, sur les trois points-clés de ce nouveau cadre, nous avons pu atteindre nos objectifs,

c'est-à-dire le règlement des factures du CFP actuel, l'achèvement des négociations sur la base juridique des prochaines périodes de programmation et la mise sur pied d'un groupe de réflexion sur les ressources propres du budget européen. Ces trois conditions étant remplies, j'ai soutenu ce rapport par mon vote en plénière.

2-198-375

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du cadre financier pluriannuel pour la période 2014 - 2020, car nous avons fait preuve de responsabilité. Quiconque accusera à tort l'Union européenne d'augmenter ses dépenses devra regarder les chiffres : malgré des compétences toujours plus importantes, son budget est en baisse. Les longues et intenses négociations ont montré les limites du système de recettes actuel : nos institutions sont corsetées par les tractations des contributeurs nets qui ont comme seules préoccupations la baisse de leurs contributions et la maximisation de leurs retours sur investissement. Ces négociations d'alcôves sans contrôle démocratique ont fait leur temps : le Conseil s'est engagé à mettre en place des ressources propres pour apaiser le débat budgétaire et faire de réels choix politiques. En attendant, le Parlement a réussi à préserver les investissements d'avenir : une augmentation d'Erasmus, un maintien de l'aide aux plus démunis, des crédits régionaux ciblés sur la croissance et l'accroissement des programmes de recherche et d'innovation. Il faut maintenant aller de l'avant, et maximiser le plus possible l'impact sur la croissance et l'emploi de chaque euro provenant du budget européen.

2-184-687

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Malgré des mois de négociations tendues, le Conseil n'a pas été en mesure de proposer au Parlement européen un cadre financier pluriannuel acceptable pour l'Union européenne sur la période 2014-2020. Le montant global de ce budget est non seulement insatisfaisant mais, qui plus est, en recul par rapport à la période précédente. Au moment où l'Europe a plus que jamais besoin de la mobilisation de tous pour relancer la croissance et l'emploi, la réduction de tous les montants, et plus particulièrement ceux destinés au fonds social européen, n'est pas acceptable. Le Parlement avait posé cinq conditions sine qua non à son soutien en juillet dernier. Or, en dépit de quelques faibles avancées, force est de constater que le compte n'y est pas, que ce soit au niveau des ressources propres, de l'engagement à réviser le budget à mi-parcours ou encore du niveau des paiements. C'est pourquoi les députés européens du Mouvement démocrate n'ont pas apporté leur soutien à cet accord.

2-198-500

**Amalia Sartori (PPE)**, *per iscritto*. – Il Parlamento Europeo ha lavorato duramente per raggiungere un accordo con il Consiglio e la Commissione sul quadro finanziario pluriennale 2014-2020. Compare inoltre all'interno dell'accordo una certa flessibilità, che permette di ricorrere agli stanziamenti rimasti inutilizzati per coprire le spese per il periodo successivo, che saranno indirizzati soprattutto a combattere la disoccupazione giovanile. Verranno inoltre stanziati maggiori fondi ai programmi Orizzonte 2020, che mira a stimolare la ricerca e l'innovazione, Erasmus e COSME, il programma per la competitività delle piccole e medie imprese europee. È prevista anche una revisione del piano finanziario pluriennale, da tenersi al più tardi nel 2016, per permettere al nuovo Parlamento di adattarlo ai cambiamenti del contesto economico. Ho votato a favore perché ritengo che ritardare ulteriormente l'approvazione del nuovo quadro finanziario pluriennale sarebbe un comportamento politicamente irresponsabile, in quanto minaccerebbe la continuità dei

programmi europei in un momento economico in cui la coesione e la coerenza sono indispensabili alla crescita dell'Unione.

2-199-000

**Carl Schlyter (Verts/ALE),** *skriftlig* . – Jag välkomnar att uppgörelsen gällande EU:s mångåriga budgetram visar på budgetansvar och fryser EU:s utgifter. Men jag kan inte stödja en budget som fortfarande har alla dåliga delar intakta. En stor del av strukturfonderna stödjer byggen av motorvägar, och EU satsar fortfarande stora summor på projektet med icke fungerande fusionskraft istället för att lägga pengarna på att utveckla förnybara energikällor. Jordbrukspolitiken innehåller fortfarande en alldeles för stor del direktstöd, och dessutom kommer man i den nya jordbruksreformen att kunna flytta pengar (15-25%) från landsbygdsprogrammet till direktstödsprogrammet, vilket ger ännu mer pengar till direktstöd. Kvar finns också möjlighet till exportstöd för jordbruksprodukter, en åtgärd som slår hårt mot fattiga utvecklingsländer och som EU lovat att lägga ned under 2013. Ett löfte som alltså inte hållits! Vid en ekonomisk kris hade EU kunnat omfördela knappa resurser till att investera i framtiden, forskning, energieffektivitet och investeringar i och för våra unga. Tyvärr blev detta en missad chans.

2-199-500

**Salvador Sedó i Alabart (PPE),** *por escrito* . – El marco financiero plurianual para el periodo 2014-2020 ha sido aprobado con una amplia mayoría después de meses de negociaciones, pero finalmente se ha logrado dotar de una mayor flexibilidad a los presupuestos facilitando, por ejemplo, que aquellos fondos no utilizados en un año puedan ser destinados a otros optimizando así recursos o incluyendo la posibilidad de anticipar el gasto en áreas tan importante como combatir desempleo juvenil. El presupuesto fijado corresponde al 1% del PIB del conjunto global de la UE y se ha estructurado en 5 categorías de entre las cuales cabe destacar que el 47% del presupuesto se destinará al bloque "Smart and inclusive growth" (crecimiento inteligente e inclusivo) que fomentará la investigación, la innovación, las infraestructuras, el nuevo programa Erasmus + y las PYME, lo que demuestra una vez más el compromiso de la UE en invertir en educación, desarrollo y empresas para impulsar y reforzar la economía. Considero que con este presupuesto se facilitará el logro de los objetivos marcados y por ello celebro el presupuesto aprobado.

2-200-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D),** *γραφικώς* . – Υπερψήφισα τον κανονισμό για το ΠΔΠ 2014-2020. Έπειτα από την έκδοση της πρότασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και τις διαπραγματεύσεις που ακολούθησαν για τα κείμενα των νομοθετικών κανονισμών και για το μέγεθος της χρηματοδότησής τους, βρισκόμαστε στο τέλος αυτής της προσπάθειας που αναμφισβήτητα σημάδεψε την κοινοβουλευτική μας θητεία. Οι διαπραγματεύσεις με το Συμβούλιο ήταν έντονες και πολλές φορές διεξήχθησαν σε αρνητικό κλίμα, ιδιαίτερα μετά τη σύνοδο κορυφής του Φεβρουαρίου του 2013, όταν το Συμβούλιο αρνήθηκε την περαιτέρω διαπραγμάτευση με το Κοινοβούλιο αναφορικά με το συνολικό μέγεθος του προϋπολογισμού και την συμπερίληψη στοιχείων που υπόκεινται στη διαδικασία της συναπόφασης. Αν και το μέγεθος του μακροπρόθεσμου προϋπολογισμού της ΕΕ μειώνεται για πρώτη φορά στην ιστορία της, γεγονός για το οποίο δεν μπορώ να νιώσω ικανοποίηση, είναι σημαντικό ότι τώρα ψηφίζουμε τον κανονισμό για το ΠΔΠ, ούτως ώστε τα προγράμματα της ΕΕ να τεθούν σε εφαρμογή στην ώρα τους και να εξασφαλιστεί η συνέχεια και η προβλεψιμότητα της χρηματοδότησης στους δικαιούχους. Τέλος, δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι με την ευελιξία και την ρήτρα αναθεώρησης που εισήχθησαν στο ΠΔΠ, έπειτα από έντονη πίεση του Κοινοβουλίου, καθίσταται δυνατό να

χρησιμοποιηθεί η χρηματοδότηση της ΕΕ στο έπακρο και να ανταποκριθεί το ΠΔΠ στις μελλοντικές συνθήκες της οικονομίας.

2-200-250

**Michèle Striffler (PPE)**, *par écrit*. – Je me suis abstenue lors du vote final sur ce texte. Certes, le Parlement européen a réussi à obtenir quelques améliorations sur ce texte, comme la possibilité de réviser cet accord en 2016 ou encore d'augmenter la flexibilité du budget, en déplaçant des fonds non utilisés d'une année sur l'autre, et d'un programme financier vers un autre. Toutefois, les négociateurs du Parlement européen n'ont pas réussi à obtenir davantage de crédits de la part du Conseil. Le Cadre Financier Pluriannuel adopté est bel et bien un budget d'austérité qui illustre très clairement le manque d'ambition des États membres pour l'Union européenne. Je n'ai pas voté pour ce budget car je considère que l'Union européenne ne doit pas être prisonnière de l'égoïsme et de la lâcheté des États membres. A l'heure où tout le monde reconnaît qu'il faut renforcer les efforts en faveur de la croissance, de l'emploi et de la compétitivité et que le budget européen est l'un des meilleurs moyens d'y parvenir, ce budget diminue! J'estime également que l'avenir de l'Europe passe par des ressources propres, qui pourraient par exemple être financées par des taxes sur les transactions financières.

2-200-500

**Dubravka Šuica (PPE)**, *in writing*. – Under the 2014-2020 Multiannual Financial Framework (MFF), the EU institutions agree to work together with the objectives of cost saving and better synergies at national and European levels in order to improve the effectiveness of public spending in matters subject to EU action. Reducing costs in some sectors will ensure more resources for areas such as research and innovation, external relations and energy, transport and infrastructure projects. Cost saving is the only proper and possible way of increasing revenue and establishing sustainable economic development in the Member States. An example of such improvement is offered by Sweden, a country which has increased its annual GDP and become economically stable.

Croatia needs to follow the positive examples of other Member States and to enhance cooperation in relation to the financial transaction tax which will be a basis for sustainable development and new job opportunities. Under the new 2014-2020 MFF, Croatia will have EUR 11.7 billion available to invest in creating new job opportunities and increasing resources for research, innovation and education. An additional benefit provided by the 2014-2020 MFF, which could be useful for Croatian citizens, is the seven-year Erasmus for All programme with a total budget of EUR 19 billion.

2-201-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – Since February (when the multiannual budgeting deal was first successfully negotiated), I and my Conservative colleagues have been opposing attempts by the European Parliament to renegotiate this deal. By voting today to give its consent to the new MFF (which remains broadly the same as the deal agreed by Heads of state and government in February), the European Parliament has finally recognised that we needed to deliver a sensible and smart EU budget for our constituents. This MFF delivers a long-term budget that marries the need to reflect, through a reduced budget, the difficult economic circumstances being faced across the Member States, with the need to reprioritise the EU's budget investments to areas that will deliver clear added value and growth for our constituents.

2-201-500

**József Szájer (PPE)**, *írásban*. – A magyar néppárti képviselőcsoport az elmúlt időszakban folyamatosan sürgette a Tanáccsal való mielőbbi megegyezést, hogy biztonságban legyenek azok az uniós pénzek, amelyek az Európai Tanács februári megállapodása nyomán 2014–2020 között Magyarországnak jutnak. Határozottan ki kell állnunk a kompromisszum elfogadása mellett, hiszen ez szolgálja az európai és a magyar polgárok érdekeit is. A megállapodás egyik legnagyobb nyertese Magyarország, a következő hétéves időszak alatt ugyanis több mint 35 milliárd euró fejlesztési és mezőgazdasági támogatás érkezik az országba. A megállapodás elfogadásának köszönhetően 2014-ben elindulhatnak az új többéves programok. A jelenlegi magyar kormányzati intézményrendszer felkészült a programok elindítására és a források eredményes lehívására, ezáltal a következő években több tízezer munkahely jöhet létre Magyarországon a támogatások segítségével.

2-202-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Nous avons voté en faveur du budget mais sans grande joie. La somme de grises fumées pour une fumée blanche partant du principe que refuser ce budget condamnerait de nombreux projets et ruinerait la PAC, la formation, le FEAD, ... Nous devons faire plus avec moins, ce qui est absurde. Il serait temps que l'on comprenne que l'Europe est la solution et qu'il faut lui donner les moyens.

2-202-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A 8 e 9 de fevereiro, o Conselho Europeu aprovou uma derradeira proposta de compromisso sobre o Quadro Financeiro Plurianual para o período 2014-2020. Após várias rondas de negociação entre as instituições europeias, foi possível finalmente alcançar um acordo sobre as perspectivas financeiras para os próximos sete anos de programação. Felicito o acordo alcançado que permite à Europa e aos Estados-Membros ter à sua disposição um orçamento que impulse um novo período de crescimento económico e de criação de emprego, devendo os fundos estruturais ser canalizados para áreas específicas da atividade económica em detrimento de grandes infraestruturas. Aproveito ainda para salientar o fato de este acordo apoiar o emprego jovem, tornar a União Europeia mais inovadora, conceber novas redes de transportes, telecomunicações ou energia e ainda diminuir os níveis de pobreza no mundo.

2-202-750

**Isabelle Thomas (S&D)**, *par écrit*. – Après avoir longuement mis en balance le pour et le contre, j'ai voté en faveur du cadre financier pluriannuel 2014-2020 proposé par le Conseil et la Commission européenne qui définit les enveloppes des cinq budgets à venir de l'Union européenne dans différents domaines politiques. Je déplore cependant qu'il n'ait pas été assez ambitieux sur de nombreux points. En effet, le cadre financier pluriannuel ainsi voté est en baisse de 9% par rapport au précédent. Il ne répond pas aux ambitions d'investissements pour la croissance et l'emploi. J'ai voté contre le compromis traitant sur les dispositions en faveur de la macro-conditionnalité, c'est à dire les exigences imposées aux États en difficultés pour recevoir les subventions européennes, qui sont déplorables. Pourtant l'engagement budgétaire sur la garantie jeunesse, le fond d'aide alimentaire et le renforcement des crédits destinés à la création d'emploi m'ont convaincue de voter.

2-202-875

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru proiectul de regulament de stabilire a cadrului financiar multianual pentru perioada 2014-2020. Noul cadru financiar introduce pentru perioada 2014-2020 o flexibilitate specială în vederea abordării șomajului în rândul tinerilor și consolidării cercetării (articolul 15) și stabilește contribuția la finanțarea proiectelor de mare anvergură (articolul 16). Astfel, conform articolului 15, o sumă de până la 2543 de milioane EUR (la prețurile din 2011) poate fi concentrată la începutul perioadei, în 2014 și 2015, ca parte a procedurii bugetare anuale, pentru anumite obiective de politică referitoare la ocuparea forței de muncă în rândul tinerilor, cercetare, ERASMUS, în special pentru ucenici și întreprinderi mici și mijlocii.

În ceea ce privește proiectele de mare anvergură, din bugetul general al Uniunii pentru perioada 2014 - 2020 se pune la dispoziția programelor europene de radionavigație prin satelit (EGNOS și Galileo) suma maximă de 7 miliarde de EUR, suma maximă de 2 707 milioane EUR pentru proiectul ITER (reactorul termonuclear experimental internațional) și 786 de milioane EUR se pun la dispoziția Programului european de monitorizare a Pământului (Copernicus).

De asemenea, noul cadru financiar introduce un mecanism de compensare pentru reducerea bugetului, păstrează nivelul de finanțare a Fondului pentru persoanele cele mai defavorizate și păstrează un angajament financiar înalt pentru Fondul Social European.

2-203-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Glasovala sam za nacrt Uredbe o višegodišnjem financijskom okviru za razdoblje 2014.-2020. jer sam svjesna da su se pregovori o istom odvijali u vrlo teškom ekonomskom kontekstu, u kojem su države članice ulagale izniman i konstantan napor da postignu fiskalnu prilagodbu svojih nacionalnih proračuna.

Slažem se da je pojačana fleksibilnost VFO-a, na kojoj inzistira Vijeće, od ključne važnosti za ostvarenje cilja potpunog iskorištavanja gornjih granica VFO-a za obveze (960 milijardi EUR) i plaćanja (908,4 milijardi EUR). Pozdravljam odobrenje Vijeća za dva ključna prijedloga Europskog parlamenta o stvaranju ukupne razlike do gornje granice za plaćanje i obveze, koji će dopustiti automatsko prenošenje neiskorištenih odobrenih sredstava iz jedne financijske godine u drugu.

Posebno pozdravljam pojačana odobrena sredstva na početku razdoblja za Inicijativu za zapošljavanje mladih te potencijalno odobrenje dodatnih sredstava koja će biti potrebna 2016. kako bi se osigurala održivost i učinkovitost navedenog programa. Vjerujem kako je dogovor postignut na najvišoj političkoj razini pragmatičan i realističan odgovor na teške ekonomske i fiskalne uvjete te ga stoga podupirem.

2-203-500

**Nils Torvalds (ALDE)**, *in writing*. – Today we approved the new long-term budget (MFF) for 2014-2020. The way to this decision has been both long and winding, but nevertheless, we can be quite satisfied with the result. The new long-term budget is a classic compromise yet represents a new trend, as it provides significantly more funds for research, innovation and infrastructure – areas with potential to create growth and a more competitive EU. At the same time, the budget in total is lower than the previous one. EU has managed to lower its costs and still compile a budget with focus on growth-generating programmes and investments that will benefit Europe as a whole. The new long-term budget is more flexible.

Unlike under the previous budget, unused budget funds may now be used the following year. Therefore EU can respond quickly to unexpected needs, which is crucial in a financial framework that extends over a period of seven years. The European Parliament managed to push through its demand for appointing a working group, which will focus on own resources. This is inevitable in order to get out of the current situation whereby Member States are divided into net contributors and net beneficiaries.

2-204-000

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς .** – Η συμφωνία των πολιτικών εκπροσώπων του κεφαλαίου, Λαϊκό Κόμμα-Σοσιαλδημοκράτες-Φιλελεύθεροι-ΝΔ-ΠΑΣΟΚ-ΛΑΟΣ-ΔΡΑΣΗ, για τον προϋπολογισμό της ΕΕ, το ονομαζόμενο Πολυετές Δημοσιονομικό Πλαίσιο 2014-2020 (ΠΔΠ), ανοίγει το δρόμο για την γρήγορη χρηματοδότηση των ευρωενωσιακών μονοπωλιακών ομίλων, μέσα από τη ληλασία του λαϊκού εισοδήματος.

Οι κεντρικές κατευθύνσεις του ΠΔΠ 2014-2020 είναι οι εξής: στοχευμένες επιδοτήσεις στο κεφάλαιο για επιχειρηματική δράση σε νέα πεδία υψηλής κερδοφορίας, όπως είναι οι ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, η ψηφιακή αγορά, τα δίκτυα μεταφορών, ενέργειας και τηλεπικοινωνιών· η υποταγή της επιστημονικής έρευνας στις ανάγκες του κεφαλαίου με την ενίσχυση των "κέντρων αριστείας" και με την άμεση σύνδεση της εκπαίδευσης με τις μεγάλες καπιταλιστικές εταιρίες· η ενίσχυση των κατασταλτικών μηχανισμών της ΕΕ και της ιμπεριαλιστικής επιθετικότητας της ενάντια στους εργαζόμενους στα κράτη μέλη της και στους λαούς των τρίτων χωρών.

Οι εργαζόμενοι δεν πρέπει να έχουν καμία αυταπάτη. Ο προϋπολογισμός της ΕΕ, είτε αυξημένος, είτε μειωμένος, σχεδιάζεται με γνώμονα την ενίσχυση της κερδοφορίας των επιχειρήσεων και όχι το συμφέρον του λαού. Μονόδρομος για τον εργαζόμενο λαό είναι η ενίσχυση της αντιμονοπωλιακής αντικαπιταλιστικής πάλης της Λαϊκής Συμμαχίας για την ανατροπή των μονοπωλίων, για την αποδέσμευση από την ΕΕ, για τη μονομερή διαγραφή του χρέους και για την κατάκτηση και οικοδόμηση της Εργατικής Εξουσίας, που είναι βασική προϋπόθεση για να ικανοποιηθούν οι σύγχρονες ανάγκες του εργαζόμενου λαού.

2-205-000

**Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), in writing .** – I abstain on this MFF because there is not enough cash to finance projects with European Added Value based on cost benefit analysis. I am afraid that funding for the Mediterranean Corridor, for example, will be too small. Moreover, if there are no own resources, the European budget will continue to be a puppet for the interest of 28 Member States and cost-efficient programs important for citizens will be forgotten. I want it to be remembered that Article 311 of the Lisbon Treaty states clearly that the MFF should be funded only by own resources. It is a pity that the Council refuses to implement it.

2-206-000

**Thomas Ulmer (PPE), schriftlich.** – Ich habe dem Vorhaben zugestimmt, weil dadurch die Handlungsfähigkeit der Europäischen Union erhalten bleibt. Die Kompromisse treffen alle und sind durchaus ausgewogen. Nur wer Lasten und Pflichten gemeinsam verteilt und gemeinsam trägt, kann vor dem Angesicht der Bürger bestehen.

2-206-500

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit .** – Le Parlement européen s'est aujourd'hui prononcé sur le cadre financier pluriannuel de l'UE, c'est-à-dire le financement des politiques



de l'Union européenne de 2014 à 2020. Pour la première fois de l'histoire de l'UE, c'est un budget en régression qui a été voté par une large majorité du Parlement européen grâce à une alliance entre la droite et le groupe socialiste. C'est un budget d'austérité, amputé de pas moins de 50 milliards d'euros par rapport au cadre financier précédent. Alors que plus de 120 millions de personnes sont menacées de pauvreté ou d'exclusion sociale dans l'Union européenne, soit 23% de la population de l'UE et que le chômage explose, l'UE réduit ses programmes de solidarité. De surcroît, les conditions d'adoption de ce budget sont inacceptables. Le Président du Parlement européen, le socialiste allemand Martin Schulz, qui poursuit des desseins personnels a utilisé une procédure de vote bloqué, empêchant toute possibilité de voter sur les points clés du texte en interdisant toute possibilité d'amendements... Dans son contenu, comme dans sa procédure d'adoption anti-démocratique, ce cadre pluriannuel est aux antipodes des valeurs que le Front de Gauche défend. Sans hésitation aucune j'ai donc voté contre ce budget d'austérité.

2-207-000

**Josef Weidenholzer (S&D)**, *schriftlich*. – Der Kompromiss zwischen Parlament und Rat ist das Ergebnis langwieriger Verhandlungen. Meiner Meinung nach ist das Verhandlungsergebnis zwar nicht ideal, stellt aber das bestmögliche Ergebnis dar, welches mit den derzeitigen politischen Verhältnissen machbar war. Einen Kompromiss zu finden war notwendig, um die politische Handlungsfähigkeit der Europäischen Union in den nächsten Jahren sicherzustellen. Denn der mehrjährige Finanzrahmen legt nicht nur die finanzielle Ausstattung, sondern auch die politischen Prioritäten für die nächsten sieben Jahre fest. Das Parlament und die sozialdemokratische Fraktion konnten den mehrjährigen Finanzrahmen durchaus positiv beeinflussen. Beispielsweise bei der Mittelaufstockung von ERASMUS+ oder der Jugendgarantie. Zudem soll der künftige Haushalt mehr Flexibilität zulassen, um auf aktuelle politische Entwicklungen eingehen zu können. Hervorzuheben ist hier die geplante Revision 2016.

2-207-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing*. – The MFF is a spending plan that translates the EU priorities into financial terms and is the basis for the annual budgetary exercise. It sets the maximum annual amounts the EU may spend in different political fields and therefore provides a political as well as a budgetary framework for the benefit of 500 million Europeans. The European Council decided in February that the new MFF will be lower than the current one. The agreement reached on 11 November in Brussels between Parliament and the Council ends the budgetary negotiation for 2014 and the next programming period, considering all negotiations and political agreements to have been decided retrospectively, bearing in mind the proposals and opinions of all the EU institutions attempting to cover all the perceived weaknesses of an economy struggling with a financial crisis. The MFF includes new initiatives to help young Europeans find jobs and small and medium enterprises gain access to badly needed investment funds, and it ensures that all obligations for the 2013 EU budget will be met, enabling the EU to start the financial period without the kind of unpaid claims made in the past. The MFF includes an important deal on flexibility which limits the maximum possible expenditure for a European Union of 28 Member States to 1.0 % of the EU's Gross National Income (GNI) in commitments.

2-208-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Dopo mesi di difficili negoziati è stato finalmente approvato quest'oggi il bilancio UE per il periodo 2014-2020. È importante porre in

evidenza che nell'accordo concluso nel giugno scorso il Parlamento aveva già messo in sicurezza il rispetto delle sue priorità principali, quali la flessibilità nello spostamento dei fondi non corrisposti e degli impegni di spesa. Questa flessibilità ha l'obiettivo di garantire che i fondi del bilancio UE siano utilizzati nelle situazioni in cui la necessità è maggiore, specie in previsione della diminuzione dei bilanci annuali. Altro importante risultato conseguito dal Parlamento è l'inserimento della clausola di revisione, in base alla quale si chiederà alla Commissione di presentare un'analisi per rivedere il funzionamento del bilancio UE a lungo termine nel 2016, valutando quelle che saranno le circostanze economiche del momento.

2-208-500

**Janusz Władysław Zemke (S&D)**, *na piśmie*. – Z przekonaniem głosowałem za budżetem Unii Europejskiej na najbliższych siedem lat. Jest to co prawda po raz pierwszy budżet niższy od poprzedniego, ale musimy pamiętać, że Europa dalej znajduje się w okresie kryzysu finansowego. W budżecie tym przewidywane są wydatki dla wszystkich państw Unii w wysokości 690 mld euro, z czego największą pulę ma otrzymać Polska – ponad 105 mld euro. Uważam tę decyzję za słuszną, gdyż Polska pomimo postępów dalej ma przeciętny dochód na mieszkańca, o prawie 40 procent niższy od przeciętnego dochodu na mieszkańca Unii. Wykorzystanie unijnych środków zwiększa zatem szanse na niwelację tych dysproporcji, kluczową jest tutaj nie tylko sama wysokość unijnych środków, ale także ich mądre wykorzystanie.

Oczekuję, że Komisja Europejska, analizując propozycje poszczególnych państw, w tym także Polski, będzie zdecydowanie preferowała wydatkowanie środków, które pozwalałyby na tworzenie nowych miejsc pracy. Podstawowym problemem w Europie nie jest dziś bowiem budowanie kolejnych basenów czy obiektów muzealnych, a bezrobocie ludzi młodych. Budżet Unii Europejskiej musi być zatem w większym stopniu kierowany na rozwój nowych technologii oraz na wspieranie małych i średnich przedsiębiorstw, gdyż to w nich powstaje 75 procent nowych miejsc pracy.

2-209-000

**Roberts Zīle (ECR)**, *rakstiski*. – Rezolūcija noteikti ir atbalstāma. Kompromisa panākšana starp dalībvalstīm un Eiropas Parlamentu no Latvijas viedokļa ir vērtējama pozitīvi. Vēl vairāk aizkavējoties budžeta pieņemšanai, 2014. gada maksājumi turpinātos atbilstoši iepriekšējam daudzgadu budžetam jeb 2013. gada līmenim. Piemēram, Latvijas lauksaimniekiem tas nozīmētu turpināt saņemt esošos platībmaksājumus 95 eiro par hektāru apmērā 2014. gada budžetā paredzēto 109 eiro vietā. Tomēr kopējā tendence uz ES budžeta samazināšanu liecina par solidaritātes mazināšanos ES un lielo dalībvalstu interešu izvirzīšanos priekšplānā. Turklāt ES budžeta izdevumu samazināšana nekādi neiet kopā ar līdzšinējo virzību uz aizvien lielākas ES centralizētās pārraudzības ieviešanu, īpaši budžeta un ekonomiskajos jautājumos. 2014.-2020. gada budžetā lauksaimniecības tiešmaksājumi ir galvenā pozīcija, kurā konkrēti Latvija finansiāli ievērojami iegūst, salīdzinot ar iepriekšējo periodu. Jāuzsver, ka līdz 2019. gadam platībmaksājumi par hektāru pakāpeniski pieaugs līdz 196 eiro, lai gan Latvija šajā jomā joprojām ieņems pēdējo vietu ES. Būtiska ir arī jauna finansējuma mehānisma — Eiropas infrastruktūras savienošanas instrumenta (CEF – Connecting Europe Facility) izveide ES nozīmes transporta, enerģētikas un telekomunikāciju infrastruktūras projektu finansēšanai. Tā sasaiste ar Kohēzijas fondu ļaus kohēzijas valstīm no ES līdzekļiem finansēt transporta projektus, tai skaitā "Rail Baltica"

dzelzceļa projektu, saņemot ES līdzfinansējumu līdz pat 85 % apmērā no kopējām izmaksām, un enerģētikas projektiem — līdz 75 % no kopējām izmaksām.

## **9.2. Accordo interistituzionale sulla disciplina di bilancio, la cooperazione in materia di bilancio e la sana gestione finanziaria (A7-0337/2013 - Rafał Trzaskowski)**

2-210-001

### **Dichiarazioni di voto orali**

2-222-000

**Ivana Maletić (PPE).** – Zahvaljujem predsjedavajućem. Podržala sam usvajanje Međuinstitucionalnog sporazuma, koji u prvi plan stavlja dobro financijsko upravljanje i proračunsku disciplinu, jer je uz višegodišnji proračunski okvir važno osigurati i njegovo kvalitetno izvršavanje. Cilj je ograničena sredstva koja imamo iskoristiti učinkovito i djelotvorno, a ovaj sporazum tome doprinosi. Zahvaljujući odgovornom trošenju novca te promjenama u strateškom usmjeravanju u novoj financijskoj perspektivi prema pametnoj specijalizaciji i s manje sredstava moguće je napraviti razliku i postići više.

2-211-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-211-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, considerando que, pela primeira vez, foram utilizadas novas disposições relativas ao Quadro Financeiro Plurianual introduzidas pelo Tratado de Lisboa, em particular no que diz respeito ao maior papel e prerrogativas que tais disposições atribuem ao Parlamento Europeu. No entanto, saliento que, juntamente com os seus resultados, o longo e laborioso processo de negociação, tanto no âmbito do Conselho, como a nível interinstitucional, constitui uma implementação não satisfatória das novas disposições relativas ao Quadro Financeiro Plurianual. Para além disso, denuncio a estratégia de negociação do Conselho, em que os seus negociadores estavam sujeitos às conclusões do Conselho Europeu de 8 de fevereiro de 2013 em matérias do âmbito do processo legislativo ordinário, impedindo assim ambos os ramos da autoridade legislativa de efetuarem negociações adequadas. Concluo, deste modo, que, em conformidade com o disposto no artigo 312.º, n.º 5, do TFUE, devem ser definidas no futuro outras modalidades de trabalho, a fim de facilitar a adoção do Quadro Financeiro Plurianual, assegurando que as competências legislativas e orçamentais que o TFUE confere ao Parlamento sejam plenamente respeitadas.

2-212-000

**Marta Andreasen (ECR),** *in writing.* – I voted in favour of the Trzaskowski report on the interinstitutional agreement on budgetary discipline on cooperation in budgetary matters and on sound financial management as a necessary part of the implementation of the MFF and the legal means to require the Commission to manage the multiannual budget in a disciplined manner.

2-211-750

**Roberta Angelilli (PPE),** *per iscritto.* – Lo scorso 27 giugno 2013 è stata raggiunta un'intesa politica sul Quadro Finanziario Pluriennale 2014 -2020 e sul nuovo accordo

interistituzionale. Intesa poi formalizzata, da parte del Consiglio nel corso del Coreper straordinario del 28 giugno. Nonostante i lunghi e difficili negoziati in seno al Consiglio e a livello interistituzionale, ritengo necessario che nel corso delle future procedure di bilancio vengano utilizzati i nuovi strumenti, in particolare la flessibilità, che andrebbe applicata non solo per affrontare le situazioni di emergenza, quali la disoccupazione giovanile, o gli aiuti previsti all'interno del Fondo di solidarietà dell'UE e del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione, ma anche per trasferimenti fra rubriche e all'interno delle stesse per incoraggiare l'utilizzo completo dei fondi a disposizione. Inoltre, è necessario garantire la trasparenza e democraticità dell'intero processo di negoziazione del bilancio a partire dal rispetto dei poteri legislativi e di bilancio conferiti al Parlamento dal Trattato di Lisbona.

2-212-250

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Ce rapport dénonce la stratégie de négociation du Conseil de l'Union et le comportement du Conseil européen dans cette négociation du cadre financier pluriannuel 2014-2020. En effet, ces institutions ont tenté de jouer la politique du fait accompli et d'empêcher ainsi le Parlement européen de jouer tout son rôle dans la négociation parlementaire, en contradiction totale avec les dispositions du traité de Lisbonne. Face à cette situation, le Parlement européen se devait de réagir. Tout ceci a malheureusement conduit à un résultat décevant sur le cadre financier pluriannuel. C'est l'une des raisons pour lesquelles je me suis abstenue sur le vote relatif au budget pluriannuel 2014-2020.

2-212-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acordului, deoarece susțin o mai bună cooperare între instituțiile europene atunci când vine vorba de bugetul Uniunii. De prea multe ori în ultimii ani, Comisia a fost în situația de a nu mai avea fonduri pentru plata unor obligații deja asumate. Fie că vorbim despre programul Erasmus sau despre programele finanțate din Fondul de coeziune, tensiunile dintre Consiliul UE și Parlament afectau beneficiarii de fonduri europene. E nevoie de mai multă încredere, dar și de asumarea unor responsabilități de către Consiliu. Nu este normal ca doar după presiuni ale Parlamentului, statele membre să își onoreze obligațiile pe care și le-au asumat anterior. De aceea sper ca, pe viitor, să putem evita situații similare, iar incertitudinile să fie eliminate.

2-212-750

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Гласувах отрицателно по този доклад, не защото съм против междуинституционалното споразумение между ЕП, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина, а защото смятам, че има необходимост от увеличаване на прозрачността и гарантиране на демократична процедура, която предоставя възможност и гарантира присъствието на представители на всички политически групи на Парламента във всички етапи от преговорите. Надявам се комисията по бюджети, в сътрудничество с комисията по конституционни въпроси, да изготви необходимите заключения и предложения, преди следизборното преразглеждане през 2016 г. относно реда и условията за провеждане на подобни преговори, така че да се гарантира демократичният и прозрачен характер на целия процес на определяне на бюджета.

2-213-500

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Reputo che il testo oggetto della votazione sia poco equilibrato e per questo motivo non ho inteso sostenerlo col mio voto.

2-214-000

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – Annuncio un voto favorevole alla relazione. L'accordo rappresenta un passaggio importante sotto il profilo del riordino nelle aree chiave di intervento dell'Unione: penso in particolare alle previsioni di cui agli artt. 7, 23 e 31. Mi pare che il quadro risultante faciliti le attività di programmazione, coordinamento, allocazione e rendicontazione delle risorse e che, soprattutto, rappresenti anche un freno alla tendenza a riprodurre e sovrapporre iniziative, attori, livelli di autorità e competenze.

Non voglio sottacere i problemi che i negoziati hanno fatto emergere, in particolare la posizione del Consiglio in rapporto all'ordinamento europeo così come stabilito dal TFUE, da un lato, e alle dinamiche politiche dell'Unione, dall'altro. I relatori hanno doverosamente segnalato questi aspetti, soprattutto la particolare assertività del Consiglio, come segnali di possibili incrinature dell'architettura europea anche sul piano strategico. Tuttavia vorrei cogliere l'occasione per invitare a non drammatizzare.

La crisi economica e l'instabilità politica stanno sottoponendo l'intero impianto del Trattato di Lisbona a un severo processo di verifica sul campo, nel corso del quale è facile attardarsi sui difetti di funzionamento del sistema e perdere di vista sia i risultati conseguiti che le potenzialità ancora non attuate.

2-214-500

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour l'accord interinstitutionnel sur la discipline budgétaire, la coopération en matière budgétaire et financière. L'approbation du Parlement européen était soumise à trois conditions – le règlement des factures du cadre financier pluriannuel actuel, l'achèvement des négociations sur les bases légales de la prochaine programmation, et la mise sur pied d'un groupe de réflexion à haut niveau sur les ressources propres du budget européen. J'ai voté l'accord qui permettra une plus grande flexibilité dans l'attribution de l'argent. C'est un reproche que l'on fait à toute administration: sa machine complexe et parfois lente. L'UE doit s'assouplir afin de répondre plus rapidement aux défis de notre monde qui s'accélère. C'est l'aboutissement de plusieurs mois de bataille entre le Parlement et le Conseil, preuve en est que le terme "Bruxelles" cache beaucoup plus de relations complexes que l'on ne pense.

2-214-625

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Congratulo-me com a aprovação do QFP e considero fundamental a avaliação intercalar do orçamento para que cada estado atinja uma verdadeira autonomia financeira de recursos próprios. As perspetivas financeiras foram negociadas no meio da pior crise económica e financeira da história europeia e foram consentidas com grande sacrifício. Conseguiu-se também a unanimidade de governos completamente distintos com interesses e sensibilidades também opostas e também conseguiram o apoio maioritário dos diferentes grupos políticos no Parlamento Europeu. É importante sairmos rapidamente da crise económica para impulsar o nosso movimento da integração europeia, para assim evitarmos as insuficiências do novo quadro financeiro plurianual.

2-213-250

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Mi congratulo con il collega on. Trzaskowski per il lavoro svolto. E' opportuno sottolineare come il Consiglio tenda a mostrare di non aver ancora letto il Trattato di Lisbona e i poteri che il Parlamento Europeo ottiene da questo accordo, vincolante per i 28 Stati che l'hanno sottoscritto. Ben venga, dunque, un accordo interistituzionale che riaffermi con forza i poteri del Parlamento Europeo e li faccia valere quando bisogna prendere decisioni importanti per i cittadini che, con il loro voto, possono finalmente influire. E' in questo modo che si riempie il deficit democratico, ed è così che bisogna agire per mostrare ai cittadini europei il legame fra le loro scelte elettorali e il modo in cui vengono investiti i loro soldi.

2-214-750

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Grâce à cet accord interinstitutionnel, j'ai bon espoir que les prochaines négociations budgétaires pourront se dérouler dans de meilleures conditions que celles qui viennent de s'achever : je regrette l'attitude de la Commission tout au long de ces négociations. Il est temps qu'elle reconnaisse au Parlement le rôle et la légitimité qui sont les siens. Grâce aux lignes directrices posées dans cet accord, l'ensemble de la procédure budgétaire devrait être amélioré. Moins d'incertitudes, plus d'efficacité, ce sont les Européens qui en seront les premiers bénéficiaires.

2-215-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted against this IAA part of the MFF process. The final package on the MFF is a long way from the initial position of Parliament, which I supported and which I believed was in the best interests of my constituents in Wales.

2-215-250

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Apesar de ser muito questionável se as posições e prerrogativas do Parlamento Europeu foram devidamente tidas em conta no processo negocial que envolveu as três instituições, creio, não obstante, que a conclusão de um Acordo Interinstitucional sobre a disciplina orçamental, cooperação em matéria orçamental e boa gestão financeira constitui um passo na direção certa. Esta deve ser a da gestão transparente do dinheiro público, da sua administração prudente e rigorosa e do seu controlo adequado. O modo como a União afeta o dinheiro de que dispõe deve ser crescentemente perceptível e escrutável, quer pelos especialistas na matéria, quer pelos cidadãos europeus que não podem ficar de fora deste esforço de clarificação e publicitação *ex ante* e *ex post* do modo como é usado o dinheiro disponível.

2-215-312

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O acordo sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira é celebrado entre o Parlamento Europeu, o Conselho e a Comissão e incide sobre a elaboração e a execução do orçamento da União Europeia. Através deste acordo, as instituições europeias decidem organizar a sua colaboração, a fim de melhorar o processo orçamental e garantir uma boa gestão das finanças europeias. Votei favoravelmente.

2-215-375

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este Acordo Interinstitucional não inclui garantias de que o processo orçamental será diferente do que tem sido até agora e sobretudo não dá

garantias de que será democrático. Garantir que o processo de implementação, funcionamento e cooperação interinstitucional funcione tal como é aqui proposto não garante que o mesmo será democrático, já que, para o ser, o orçamento da UE teria, no mínimo, de ter um outro processo de discussão, proposta e aprovação, envolvendo os países e as suas instituições de soberania, assim como mais verbas (pelo menos o dobro) e medidas que fossem ao encontro dos direitos e aspirações dos trabalhadores e dos povos. Este acordo não contempla medidas impeditivas de que no futuro não se repetirá o procedimento antidemocrático que teve como protagonista o presidente deste parlamento, o qual, com o apoio habitual do seu grupo (social-democracia) e da direita, prometeu o apoio de todo o Parlamento, antes mesmo de garantir que todos os grupos e todos os deputados pudessem expressar a sua vontade. Com este acordo, manter-se-á a chantagem do Conselho relativamente aos orçamentos rectificativos - sucessivamente necessários face ao incumprimento da mobilização das verbas necessárias para fazer face aos compromissos assumidos pela UE em cada orçamento anual.

2-215-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Vykonávanie nových rozpočtových ustanovení, ktoré boli zavedené Lisabonskou zmluvou, nebolo ani zďaleka uspokojivé. Medziinštitucionálna dohoda o rozpočtovej disciplíne, spolupráci v rozpočtových otázkach a riadnom finančnom hospodárení je mimoriadne dôležitá najmä v nadväznosti na viacročný finančný rámec na roky 2014 – 2020. Politická dohoda už bola v tejto súvislosti dosiahnutá. Táto dohoda by mala zlepšiť fungovanie ročného rozpočtového postupu, spoluprácu medzi inštitúciami, ktoré majú v rozpočtovej oblasti právomoc, a zaviesť finančnú disciplínu.

2-215-625

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing* . – I voted in favour of this resolution because it works to improve the functioning of the annual budgetary procedure and general budgetary cooperation between the institutions. Previously, the institutions' alignment in this area had been lacking, and this functional resolution is a step towards correcting this.

2-215-750

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Rafal Trzaskowski. Dans le contexte des négociations du cadre financier pluriannuel, il convenait d'adopter un accord interinstitutionnel de mise en œuvre de la discipline budgétaire et d'amélioration du fonctionnement de la procédure budgétaire annuelle et de la coopération entre les institutions en matière budgétaire. Le rapport souligne également les difficultés rencontrées lors des négociations du Cadre financier pluriannuel et la nécessité de s'assurer, à l'avenir, du respect des compétences législatives et budgétaires du Parlement européen renforcées par l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne. Ce rapport a été adopté avec 557 voix pour, 118 contre et 11 abstentions. Je m'en félicite.

2-216-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie* . – Jest to dobre sprawozdanie. Dotyczy porozumienia międzyinstytucjonalnego w sprawach budżetowych i zdrowego ładu finansowego. Mamy sześciopak i dwupak, które nakładają określone wymogi i sankcje za łamanie postanowień. Jest to sprawozdanie w pewnym stopniu o charakterze konstytucyjnym – sięga do traktatu lizbońskiego, w tym roli Parlamentu Europejskiego.

2-216-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Siamo favorevoli al raggiungimento di un accordo riguardo al Quadro Finanziario Pluriennale 2014-2020 e ad una collaborazione interistituzionale tra Parlamento Europeo, Consiglio e Commissione. E' importante attuare una disciplina di bilancio comune e migliorarne il funzionamento attraverso la cooperazione. Per questo motivo concordiamo con quanto riportato dal collega on. Trzaskowski, perché per una sana gestione finanziaria occorre necessariamente essere trasparenti sulle attività, le passività e le spese sostenute dagli Stati membri, nel quadro di una cooperazione rafforzata. Ogni Istituzione, Organo o Agenzia, pertanto, sarà tenuto a presentare, nella procedura di bilancio annuale, stime di spesa coerenti. Inoltre, la Commissione Europea dovrebbe esaminare la possibilità di istituire un sistema di riferimenti incrociati, fra la programmazione finanziaria e quella legislativa, al fine di fornire previsioni più precise e affidabili. Una cooperazione istituzionale leale deve essere la base su cui poggia un sistema democratico, per questo il Parlamento Europeo e il Consiglio devono impegnarsi a mantenere contatti regolari e garantire uno scambio tempestivo e costante di informazioni.

2-216-625

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'accord interinstitutionnel sur la discipline budgétaire, la coopération en matière budgétaire et la bonne gestion financière, dont le rapport relève et souhaite corriger des incohérences mises en lumière lors des négociations du CFP 2014-2020 entre le Parlement européen et le Conseil. Celles-ci n'ont pas suffisamment reflété les pouvoirs que le Traité de Lisbonne confère au Parlement européen, c'est-à-dire la codécision en matière législative.

2-216-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport entérine l'accord institutionnel conclu en matière de procédure budgétaire par le Parlement, le Conseil et la Commission, censé traduire les dispositions du traité de Lisbonne qui octroient de nouveaux pouvoirs budgétaires au Parlement. Cet accord a été conclu alors même que les droits les plus élémentaires du Parlement ont été niés durant toute la négociation du budget 2014-2020. Le Parlement a posé des exigences dans cinq résolutions successives votées à une large majorité sans que cela ne produise aucun effet budgétaire. La négociation a été purement factice, puisque les montants fixés par le Conseil en février 2013 n'ont pas bougé d'un centime en 8 mois de négociation, laquelle s'est donc soldée par la capitulation totale du Parlement alors que les traités étaient censés renforcer ses pouvoirs budgétaires. Cette impasse est d'ailleurs mise en évidence par ce rapport qui "dénonce la stratégie de négociation du Conseil" qu'il accuse de "violation du traité sur le fonctionnement de l'UE". Devant le fait accompli des marchandages de Martin Schulz avec Mme Merkel, ce rapport propose pourtant d'approuver l'accord institutionnel qui pérennise cette négation de fait des pouvoirs du Parlement. Je vote contre.

2-217-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – In light of the negotiations on the Multiannual Financial Framework, I agree that the European Parliament should approve the conclusion of this Interinstitutional Agreement for implementing budgetary discipline and for improving the functioning of the annual budgetary procedure and cooperation between the institutions on budgetary matters.



2-217-250

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que supone un nuevo paso adelante de las políticas de austeridad en el marco de las instituciones europeas. Este informe supone la incorporación de un acuerdo interinstitucional entre el Consejo, la Comisión y el Parlamento para garantizar su funcionamiento a la vez que implementa la lógica de la austeridad. El informe ratifica el acuerdo alcanzado sobre el Marco Financiero Plurianual implementando sus recortes en el contexto institucional europeo. El informe critica dicho Marco Financiero Plurianual 2014-2020, así como solicita una mayor transparencia y disponibilidad de la información, pero forma parte del mismo paquete de medidas que lo desarrolla e implementa. Por ello he votado en contra del presente informe.

2-217-375

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour, because it was the vote on the position tabled by the Committee on Budgetary Affairs supporting the political agreement reached at the highest political level between Parliament, the Irish Presidency and the Commission on the Multiannual Financial Framework as the maximum achievable under the current circumstances and procedures.

2-217-437

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Pritariu šiam dokumentui, apibrėžiančiam pagrindinių ES institucijų funkcijas užtikrinant biudžeto drausmę ir tinkamą finansinių teisės aktų įgyvendinimą. Taip pat prisidedu ir prie dokumente išdėstyto apgailestavimo, jog, nors Lisabonos sutartis įsigaliojo dar 2009 metais, ES Taryba neužtikrina tinkamo bendradarbiavimo su Europos Parlamentu.

2-217-468

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Visų pirma, siekiant užtikrinti biudžetinę drausmę, pagerinti metinės biudžetinės procedūros veikimą ir institucijų bendradarbiavimą biudžeto klausimais taip pat užtikrinti patikimą finansų valdymą būtina didinti skaidrumą ir tinkamai įgyvendinti demokratines procedūras. Labai svarbu, kad būtų tinkamai atsižvelgta į Parlamento vaidmenį ir įgaliojimus, kurie jam suteikti remiantis Lisabonos sutartimi. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad tarpinstituciniu lygmeniu vykęs ilgas ir daug pastangų pareikalavęs derybų procesas ir jo rezultatas kelia daug abejonių, ar tinkamai buvo įgyvendintos naujos Lisabonos sutartimi numatytos nuostatos dėl DFP. Siekiant pašalinti šiuos nesklandumus, mes privalome užtikrinti demokratišką ir skaidrų viso biudžeto sudarymo procesą. ES turi būti nustatytas ateities perspektyvas atitinkantis, lankstus ir skaidrus ES biudžetas. Tik tokio biudžeto pagalba bus skatinamas augimas, tinkamos darbo vietos ir mažinamas atotrūkis tarp ES politinių įsipareigojimų ir biudžeto išteklių.

2-217-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Na presente proposta de decisão do Parlamento sobre a conclusão de um Acordo Interinstitucional entre o Parlamento Europeu, o Conselho e a Comissão sobre a disciplina orçamental, a cooperação em matéria orçamental e a boa gestão financeira, o Parlamento, atentas todas as vicissitudes do processo, designadamente a excessiva demora, solicita à sua Comissão dos Orçamentos, em cooperação com a sua Comissão dos Assuntos Constitucionais, que extraiam as conclusões que se impõem e a apresentem, de forma tempestiva antes da revisão pós-eleitoral em

2016, novas propostas relativas às modalidades das negociações sobre o QFP, a fim de garantir o carácter democrático e transparente de todo o processo de estabelecimento do orçamento. Nestes termos, votei favoravelmente a presente decisão.

2-218-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE),** *in writing* . – Against. We voted against the interinstitutional agreement (IIA) because it is part of the MFF package. See our explanation of vote on the multiannual financial framework 2014-2020.

2-219-000

**Kay Swinburne (ECR),** *in writing* . – It was important that we finally delivered Parliament's consent for this long-term budget today. The outcome of the negotiations on this MFF are, I believe, the right ones, and I am pleased that Parliament has taken the steps needed to approve it here today – including, in this case, the adoption of this report on the Interinstitutional Agreement (IIA).

2-219-500

**József Szájer (PPE),** *írásban* . – Szavazatommal támogatom, hogy az Európai Parlament elfogadja a 2014–2020-as időszakra vonatkozó többéves pénzügyi keretről és az új intézményközi megállapodásról elért politikai megállapodást. A februári megállapodásnak hazánk az egyik legnagyobb nyertese: az Orbán Viktor vezette tárgyalódelegáció a kisebb uniós „tortából” is nagyobb részt tudott elhozni, mint a korábbi szocialista kormány. Hazánkba hét év alatt 35,5 milliárd euró regionális fejlesztési és agrárforrás érkezik, ezzel egy főre vetítve az egész Európai Unióban a második legnagyobb támogatás jut Magyarországnak. Mindazonáltal fontos, hogy legkésőbb 2016-ban megtörténjen a pénzügyi keret félidős felülvizsgálata, így többletforrásokat lehet bevonni a közös költségvetésbe, ha addig javul az Unió gazdasági teljesítménye.

2-220-000

**Marc Tarabella (S&D),** *par écrit* . – J'ai voté en faveur du texte mais je tiens à dénoncer la stratégie de négociation du Conseil, dont les négociateurs étaient tenus de respecter les conclusions du Conseil européen du 8 février 2013 pour des questions relevant de la procédure législative ordinaire, comme les critères précis d'affectation des ressources, les enveloppes par programme et par bénéficiaire ainsi que les dotations financières discrétionnaires permettant d'adapter le montant des crédits du budget de l'Union reversés aux États, empêchant de la sorte les deux branches de l'autorité législative de mener des négociations véritables.

2-220-250

**Nuno Teixeira (PPE),** *por escrito* . – Segundo o artigo 295.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, o presente acordo tem por objetivo implementar a disciplina orçamental, melhorar o funcionamento do processo orçamental anual e a cooperação interinstitucional em matéria orçamental. Voto favoravelmente o presente relatório que atribui mais poderes ao Parlamento Europeu no processo do Quadro Financeiro Plurianual, mas gostaria de recordar que os negociadores dos vários regulamentos estavam sujeitos às conclusões do Conselho Europeu de 8 de fevereiro de 2013. É de realçar que, em matérias do âmbito do processo legislativo ordinário, como os critérios de afetação, montantes globais por programa ou beneficiário, assim como atribuições discricionárias

de dotações a partir do orçamento da União Europeia, não houve oportunidade de negociar conforme era esperado por parte do Parlamento Europeu.

2-220-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru Decizia Parlamentului European referitoare la încheierea unui acord interinstituțional între Parlamentul European, Consiliu și Comisie privind disciplina bugetară, cooperarea în chestiuni bugetare și buna gestiune financiară. Obiectivul acordului adoptat în conformitate cu articolul 295 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene este de a pune în aplicare disciplina bugetară și de a îmbunătăți funcționarea procedurii bugetare anuale și cooperarea între instituții privind chestiunile bugetare, precum și de a asigura buna gestiune financiară.

Disciplina bugetară se referă la totalitatea cheltuielilor, iar acordul este obligatoriu pentru toate instituțiile pentru toată perioada în care este în vigoare. Acesta este compus din trei părți: partea I cuprinde dispoziții complementare privind cadrul financiar multianual (CFM) și dispoziții privind instrumentele speciale care nu sunt incluse în CFM; partea a II-a se referă la cooperarea interinstituțională pe durata procedurii bugetare; partea a III-a cuprinde dispoziții referitoare la buna gestiune financiară a fondurilor Uniunii. Conform acordului, în 2017, Comisia actualizează previziunile pentru creditele de plată pentru perioada de după 2020. Actualizarea respectivă ține seama de toate informațiile relevante, inclusiv de execuția efectivă a creditelor bugetare de angajament și a creditelor bugetare de plată, precum și de previziunile privind execuția.

2-221-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Glasovala sam za prijedlog jer podupirem Međuinstitucionalni sporazum postignut oko važnih pitanja suradnje na području proračunskog postupka i dobrog financijskog upravljanja. Međuinstitucionalna suradnja je prvi korak prema učinkovitom funkcioniranju sustava. Smatram da time ostavljamo mali prostor za netransparentnost i pogreške.

Također, dobrim financijskim upravljanjem doprinijet će se boljoj kontroli proračuna EU, učinkovitijem korištenju novca, a vjerujem kako će dovesti i do boljih procjena iskoristivosti instrumenata za socijalni boljitak.

Iako sam svjesna da će prijedlog dodatno zakomplicirati ionako zamršeni legislativni sustav Unije, držim da će nas jasnija i brža međuinstitucionalna komunikacija ipak dovesti do kvalitetnije implementacije programa, što je svakako pozitivan učinak.

2-221-500

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Il s'agit là d'un des principaux textes par lequel le Parlement européen valide le budget européen à venir et ses coupes budgétaires imposés par les Etats en février dernier. Cet Accord interinstitutionnel fixe les droits et devoirs du Parlement, du Conseil et de la Commission pour toutes les procédures budgétaires (cadre financier pluriannuel, budgets annuels et gestion financière des fonds de l'Union de manière générale) des sept années à venir. Des procédures opaques et antidémocratiques ont prévalu tout au long des négociations. Les laborieuses tractations autour du CFP entre le Conseil et le Parlement européen ont démontré que ce dernier avait renoncé à ses pouvoirs budgétaires et n'avait eu en réalité que peu d'influence sur l'esprit, le calendrier et le contenu des négociations. Le Parlement européen accepte même que les fonds alloués au Conseil soient les seuls à être émancipés de ces règles. Pour la GUE/NGL, tout ceci est inacceptable

et nous regrettons que la procédure budgétaire utilisée nous ait empêchés de présenter des propositions alternatives pour enrayer la crise actuelle et ses terribles conséquences économiques et sociales.

**9.3. Progetto di bilancio rettificativo n. 7/2013 - Potenziamento del Fondo sociale europeo (FSE) per affrontare il problema della disoccupazione giovanile, della povertà e dell'esclusione sociale in Francia, Italia e Spagna (A7-0367/2013 - Giovanni La Via)**

2-224-000

**Dichiarazioni di voto scritte**

2-224-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que o orçamento retificativo n.º 7/2013 para o exercício de 2013 contempla um aumento das dotações para autorizações com o objetivo de responder a determinadas questões decorrentes do resultado final das negociações sobre o Quadro Financeiro Plurianual para o período 2014-2020, que afetam França, Itália e Espanha. Considerando ainda que estas dotações adicionais deverão contribuir para corrigir situações específicas de desemprego, nomeadamente o desemprego dos jovens, e de pobreza e exclusão social nos referidos Estados-Membros, aprovo a proposta da Comissão de atribuir as dotações adicionais aos programas do Fundo Social Europeu existentes nos Estados-Membros afetados, a fim de corrigir situações específicas de desemprego, nomeadamente o desemprego dos jovens, e de exclusão social. Espero que a Comissão comunique oportunamente ao Parlamento Europeu quais as medidas e ações concretas financiadas por estas dotações.

2-224-625

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Dans le cadre de mon engagement contre le chômage des jeunes et l'exclusion sociale, j'ai voté en faveur de cette résolution qui permet d'adopter le budget rectificatif allouant des crédits supplémentaires pour lutter contre ces problèmes en France, en Italie et en Espagne.

2-224-750

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece șomajul în rândul tinerilor reprezintă principala provocare cu care se confruntă Uniunea Europeană în prezent. Mobilizarea de fonduri suplimentare în favoarea măsurilor de stimulare a ocupării în rândul tinerilor reprezintă o măsură absolut necesară. Ratele alarmante ale șomajului în rândul acestei categorii ar putea conduce la efecte negative pe termen lung. Și România are probleme similare, întrucât 3 regiuni înregistrează rate ale șomajului în rândul tinerilor de peste 25%. De aceea implementarea cu celeritate a Garanției pentru Tineret, dar și a unor măsuri complementare, ar trebui să reprezinte o prioritate pentru statele membre.

2-224-875

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O orçamento retificativo n.º 7/2013 para o exercício de 2013 contempla um aumento de dotações de 150 milhões de euros na rubrica coesão para o crescimento e o emprego, com o objetivo de responder a determinadas questões decorrentes do resultado final das negociações sobre o Quadro Financeiro Plurianual para

o período de 2014-2020 que afectam França, Itália e Espanha. Este relatório aprova a proposta da Comissão de atribuir dotações adicionais aos programas do Fundo Social Europeu existentes nos Estados-Membros afetados, para corrigir situações específicas de desemprego, nomeadamente o desemprego dos jovens e de exclusão social, devendo a Comissão Europeia comunicar oportunamente ao Parlamento Europeu as medidas e ações concretas financiadas por estas dotações. Não são afetados os programas de luta contra o desemprego jovem definidos no Quadro Financeiro Plurianual 2014-2020, nomeadamente a Garantia para a Juventude, a iniciativa para o emprego dos Jovens, entre outros. Aquele programa entrará em funcionamento em 2014 e não é prejudicado por esta correção orçamental a favor destes três países. Por outro lado, não será diminuída a prioridade à Iniciativa para o Emprego dos Jovens, com a despesa concentrada nos dois primeiros anos, ou seja 2014-2015. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-224-937

**Heinz K. Becker (PPE)**, *schriftlich*. – Die lange geforderte Aufstockung des Europäischen Sozialfonds ist endlich geschafft! Diese zusätzlichen Mittelzuweisungen sollen und werden dazu beitragen, die Herausforderungen im Zusammenhang mit der Arbeitslosigkeit, insbesondere der Jugendarbeitslosigkeit, und der Armut und sozialen Ausgrenzung in diesen Mitgliedstaaten zu bewältigen. Die Aufstockung der Mittel um 150 Millionen Euro ist äußerst begrüßenswert – jetzt liegt es an den Mitgliedstaaten, diese Mittel auch so effizient wie möglich einzusetzen.

2-225-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta presentata dal collega, nonché capo-delegazione del PDL, Giovanni La Via, di incrementare il Fondo sociale europeo, destinando la quota aggiuntiva a favore delle politiche di lotta alla disoccupazione in Italia, Francia e Spagna. Mi sembra una risposta concreta ed effettiva che il Parlamento europeo vuole dare per cercare di rilanciare l'economia nei paesi che hanno subito, e stanno tuttora subendo, gli effetti disastrosi della crisi economica in termini di posti di lavoro persi.

2-226-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ritengo poco equilibrata ed efficace la relazione La Via, che analizza la rettifica di bilancio per il potenziamento del Fondo sociale europeo. Per questi motivi mi sono espressa con un voto di astensione.

2-226-500

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – Ancora una volta il collega La Via ha adottato un approccio tanto equilibrato quanto diretto nell'analisi ed efficace nei risultati. Alla vigilia della crisi, il tasso di occupazione generale dell'Europa a 27 era molto vicino a quello che gli economisti classici definiscono la piena occupazione; purtroppo, oggi si contano 27 milioni di disoccupati, il 23% di disoccupazione giovanile, quasi quattro volte il dato del 2008. Se, in linea generale, la relazione proporzionale tra disoccupazione e disoccupazione giovanile resta costante, anzi denoterebbe un leggero incremento degli occupati, l'analisi disaggregata del dato relativo agli infraventicinquenni rivela elementi preoccupanti e minacciosi; tra i tanti, richiamo l'allarmante dequalificazione del capitale umano (i cui esiti sono stati ben dettagliati nel recente rapporto OCSE), la regressione nella propensione alla

mobilità, veri e propri segnali di disgregazione civile nei distretti del sud Europa, in cui i tassi di disoccupazione giovanile raggiungono punte dell'80%.

Sappiamo bene che l'aumento della dotazione del FSE non è una panacea ma va riconosciuto che le specifiche finalità istituzionali del fondo (dall'accesso al mondo del lavoro, all'apprendimento continuo, dalla formazione alla riconversione professionale) rispondono esattamente alle emergenze di oggi. Annuncio pertanto il mio voto favorevole alla relazione.

2-226-625

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du renforcement FSE car ces crédits supplémentaires devraient contribuer à remédier aux situations de chômage – en particulier chez les jeunes – de pauvreté et d'exclusion sociale que connaissent la France, l'Italie et l'Espagne.

2-226-750

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto la proposta di Bilancio Rettificativo poiché quest'ultima prevede un notevole aumento degli stanziamenti di impegno dell'UE indirizzati a tre Stati Membri, tra cui l'Italia, relativamente agli obiettivi di crescita e di occupazione. L'aumento degli investimenti riguarda per 133 milioni di euro l'obiettivo Competitività regionale e Occupazione e per 17 milioni di euro l'obiettivo Convergenza. Si tratta dunque di una modifica indirizzata prioritariamente ad affrontare il problema della disoccupazione, della povertà e dell'esclusione sociale, con particolare riguardo a quella giovanile. L'impatto della modifica per quanto riguarda l'Italia ammonta a 25 milioni di euro circa, secondo soltanto a quello per la Spagna.

2-226-875

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Concordo com a proposta do relator para alterar o orçamento para reforçar o Fundo Social Europeu para combater o desemprego dos jovens, a pobreza e a exclusão social em França, Itália e Espanha.

2-227-000

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL)**, *γραπτώς*. – Η αύξηση των κονδυλίων για την καταπολέμηση της ανεργίας των νέων, της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού σε κάθε χώρα πρέπει να αποτελούν ζητήματα μείζονος σημασίας για το μέλλον της Ευρώπης. Στο πλαίσιο της αντιμετώπισης των καταστροφικών για τους λαούς συνεπειών της οικονομικής κρίσης, αυτή η ρύθμιση είναι θεμιτή. Ενώ όμως υπάρχει αυτή η αύξηση του ποσού του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου για συγκεκριμένες χώρες, το συνολικό ποσό του προϋπολογισμού για τα διαρθρωτικά ταμεία μειώνεται, ενώ παράλληλα εισάγεται ο εκβιαστικός όρος της μακροοικονομικής αιρεσιμότητας για τις χώρες που αντιμετωπίζουν δημοσιονομικές δυσκολίες. Είναι απαραίτητο η ανεργία, η φτώχεια και ο κοινωνικός αποκλεισμός να αντιμετωπιστούν συνολικά. Τη στιγμή που οι συνέπειες της κρίσης είναι εντονότερες στον Ευρωπαϊκό Νότο, η επέκταση της ρύθμισης αυτής θα έπρεπε να είναι ολική και να αφορά και χώρες όπως η Ελλάδα, η Κύπρος και η Πορτογαλία.

2-227-500

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Sono ben lieta che queste risorse aggiuntive, originariamente non previste, vengano destinate ad alcune categorie particolarmente bisognose. Invito la Commissione Europea a vigilare perché non avvengano truffe e perché

queste risorse vengano impiegate per risollevare le situazioni e non semplicemente per tamponare emergenze che andranno comunque risolte in futuro.

2-228-000

**Ricardo Cortés Lastra (S&D)**, *por escrito* . – Mi voto al proyecto de presupuesto rectificativo nº 7/2013, que refuerza el Fondo Social Europeo para abordar el desempleo juvenil, la pobreza y la exclusión social en Francia, Italia y España, es favorable. En Cantabria las cifras del paro aumentaron en casi 3 000 personas durante el mes de octubre, incidiendo de forma notable en jóvenes y mujeres. El desempleo se ceba con todos los sectores, afectando gravemente al industrial. Por ello, en mi país y en mi región es necesario un Fondo Social fuerte que corrija las desigualdades sociales, cada vez más importantes, y aborde el problema del desempleo, especialmente el de larga duración y el juvenil.

2-228-500

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit* . – Grâce à l'adoption de ce projet de budget rectificatif, nous allons pouvoir lutter contre le chômage des jeunes en France, en Italie et en Espagne, grâce à des actions ciblées en direction des régions les plus touchées par ce fléau.

2-229-000

**Francesco De Angelis (S&D)**, *per iscritto* . – Se è vero che l'Europa ha bisogno di più crescita e di meno rigore finanziario, il rapporto del collega La Via coglie nel segno in quanto attiva lo strumento di flessibilità. In altre parole, consente il finanziamento di spese chiaramente identificate che non potrebbero essere finanziate all'interno dei massimali disponibili.

Nei nostri territori, ciò vuol dire nuove risorse a favore del Fondo sociale europeo per il 2013 pari a più di 130 milioni di EUR. Queste risorse, assegnate esclusivamente a Francia, Spagna e Italia, hanno l'obiettivo di aumentare le assegnazioni destinate a questi Paesi di un importo totale di 150 milioni.

Si tratta di risorse vitali soprattutto per rilanciare l'impegno dell'Europa sul versante della lotta alla disoccupazione giovanile, alla povertà e all'esclusione sociale, in coerenza con gli obiettivi della strategia Europa 2020 e con i propositi più volte ribaditi da numerosi Stati membri nel Consiglio, tra i quali anche l'Italia. Più risorse per il sociale, Presidente, vogliono dire più impegno per la coesione sociale nei nostri territori.

2-229-500

**Tamás Deutsch (PPE)**, *írásban* . – Örülök, hogy a Parlament és a Tanács egyetért a gazdasági növekedés és a munkahelyteremtés serkentésének fontosságában, különös tekintettel a fiatalok helyzetére. A fiatalok között a munkanélküliség sokkal magasabb, mint a felnőtt népesség körében. Pályakezdként, kevés munkatapasztalattal számos olyan akadállyal szembesülnek, melyek az elhelyezkedést nem csupán megnehezítik, hanem sokszor lehetetlenné teszik. Ezért különösen fontos, hogy jövőre az ifjúsági foglalkoztatási kezdeményezés finanszírozására 3,9 milliárd euró kötelezettségvállalásai előirányzatról és 900 millió euró kifizetési előirányzatról sikerült megállapodni. Örömteli, hogy a leginkább rászorulóakra vonatkozó új uniós alap összege a kezdeti 2,5 milliárd euróról 3,5 milliárd euróra emelkedett. Azonban sajnálatos, hogy az Európai Globalizációs Alkalmazkodási Alap költségvetése csökkenni fog, pedig ez az alap rendkívül fontos feladatokat lát el.

2-229-750

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender a atribuição de dotações adicionais aos programas do FSE existentes nos Estados-Membros afetados, a fim de corrigir situações específicas de desemprego, nomeadamente o desemprego dos jovens, e de exclusão social. Mas considero inaceitável que os países sob resgate, como Portugal, tenham sido excluídos. É uma discriminação intolerável que, espero, seja corrigida no futuro.

2-230-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – There were complicated negotiations related to the MFF and this year's budget. However, I believe that combatting youth unemployment is not only a priority in Wales but across the whole of the EU. That is why I voted in favour of this amending budget.

2-230-250

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O aumento do Fundo Social Europeu destinado a auxiliar países em dificuldade denota uma vez mais a crise que se abateu sobre a União Europeia e que tem vindo a pôr em causa muitos postos de trabalho e a viabilidade de múltiplas empresas. Quando países com indústrias outrora vigorosas como a Espanha, a França e a Itália veem o seu tecido produtivo restringir-se de modo grave, na União, devemos perguntar-nos se tudo tem sido feito para compreender este fenómeno e para o combater com eficácia. O desemprego, a pobreza e a exclusão social reclamam visão por parte dos políticos e apoio aos que se encontram a atravessar dificuldades sérias. É ocioso recordar o ensinamento de que não basta dar o peixe, é preciso ensinar a pescar. Há múltiplas situações em que a necessidade dessa dádiva se impõe antes de qualquer pedagogia. Este é um desses casos.

2-230-312

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Este projeto de orçamento traduz-se num aumento das dotações para autorizações de 150 milhões de euros na categoria 1b do quadro financeiro plurianual (QFP), destinados à França, a Itália e a Espanha. Estas verbas para o emprego jovem são autorizações para 2013 e são resultantes de recursos destinados à França, Espanha e Itália. Concordamos que estas verbas, que pertencem a Estados-Membros, sejam destinadas aos programas do FSE existentes nesses Estados-Membros, a fim de corrigir situações específicas de desemprego, nomeadamente o desemprego dos jovens, e de exclusão social.

2-230-375

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O orçamento retificativo n.º 7/2013 para o exercício de 2013 contempla um aumento das dotações para autorizações de 150 milhões de euros para a categoria 1b do quadro financeiro plurianual (QFP), com o objetivo de responder a determinadas questões decorrentes do resultado final das negociações sobre o QFP para o período 2014-2020, que afetam a França, a Itália e a Espanha. Segundo se pode ler no relatório, as dotações adicionais devem contribuir para corrigir situações específicas de desemprego, nomeadamente o desemprego dos jovens, e de pobreza e exclusão social nos referidos Estados-Membros. Votámos favoravelmente o relatório mas não podemos deixar de assinalar que esta situação configura uma deplorável discriminação face a outros Estados-Membros, em situação igualmente difícil ou ainda pior, como Portugal,



que não podem beneficiar de semelhante medida. A verdadeira chaga social que é hoje o desemprego jovem exige, como temos defendido, o aumento significativo das rubricas que a esse fim se destinam, financiando especificamente a criação de emprego com direitos para os jovens em todos os Estados-Membros que necessitem deste apoio.

2-230-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Návrh opravného rozpočtu č. 7/2013 určuje nárast v oblasti viazaných rozpočtových prostriedkov o 150 miliónov eur. Tieto finančné prostriedky by mali pomôcť riešiť niektoré závažné otázky, s ktorými zápasi Francúzsko, Taliansko a Španielsko. Ide najmä o nezamestnanosť, nezamestnanosť mladých, sociálne vylúčenie a chudobu. Tieto špecifické otázky vyplynuli zo záverečných rokovaní o viacročnom finančnom rámci na roky 2014 – 2020. Európsky rozpočet je vyjadrením solidarity v rámci Európskej únie. Jeho správne určenie je veľmi dôležité, pretože je to jeden z hlavných nástrojov na prekonanie súčasnej krízy.

2-230-750

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL)**, *skriftlig* . – Jag har lagt ner rösten. Huvudorsaken till den omfattande krisen, massarbetslösheten och fattigdomen i EU är den marknadsliberala politiken där bank- och finanskapitalets intressen står i centrum. Vanliga människor, framför allt kvinnor, drabbas hårt av krisen som har fördjupats av EMU:s funktion där den gemensamma valutan bl.a. inte ger krisländerna möjlighet att devalvera. Mer pengar till socialfonden löser på intet sätt den djupa krisen. För en förändring krävs en ny politik som sätter mänskliga rättigheter, sysselsättning och välfärd i centrum. Det krävs också en organiserad avveckling av EMU.

2-230-812

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Pritariau įsipareigojimų asignavimų padidinimu (150 mln. EUR) pagal daugiametės finansinės programos (toliau – DFP) 1b išlaidų kategoriją siekiant spręsti tam tikrus klausimus, susijusius su derybų dėl 2014–2020 m. DFP galutiniais rezultatais, darančiais poveikį Prancūzijai, Italijai ir Ispanijai. Tinkamiausias būdas šioms valstybėms narėms padėti yra padidinti Europos socialinio fondo (ESF) lėšas. Didžioji šios papildomos 150 mln. EUR sumos dalis bus padengta mobilizavus lankstumo priemonę (134 mln. EUR sumą). Šia suma siekiama padidinti asignavimus Europos socialiniam fondui, skiriant juos Prancūzijai, Italijai ir Ispanijai, kaip labiausiai nukentėjusioms valstybėms narėms, jaunimo užimtumo, skurdo ir socialinės atskirties problemoms spręsti. Dėl jos susitarta derybų dėl DFP metu per 2013 m. birželio 27–28 d. Europos Vadovų Tarybos susitikimą. Kadangi dabartiniai asignavimai ES biudžete jau visiškai išnaudoti, Komisija siūlo padidinti Europos socialinio fondo (ESF) 2013 m. asignavimus šioms trimis valstybėms narėms. Įsipareigojimų asignavimų padidinimas 150 mln. EUR bus dengiamas marža pagal 1b antraštinės dalies viršutinę išlaidų ribą (16 mln. EUR) ir panaudojant lankstumo priemonės lėšas (134 mln. EUR), skirtas šiam konkrečiam veiksmui. Siūlomoms sumoms bus pridėtos prie dabartinių ESF programų.

2-230-875

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Giovanni La Via, qui met en œuvre l'augmentation des crédits d'engagements de 150 millions d'euros décidés pour contribuer à la lutte contre le chômage des jeunes, à la pauvreté et à l'exclusion sociale en France, en Italie et en Espagne. La Commission devra également rapporter au

Parlement européen les mesures et actions concrètes qui auront été financées par ces crédits. Je me félicite donc de l'adoption de ce rapport.

2-230-937

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Ho proposto, in qualità di relatore di questo dossier, di votare a favore del progetto di bilancio rettificativo numero 7 del 2013, in quanto esso rappresenta un potenziamento del Fondo sociale europeo per 150 milioni di euro, da utilizzare in Italia, Francia e Spagna per contrastare la disoccupazione giovanile, che ha purtroppo raggiunto soglie elevatissime. Tale bilancio rettificativo nasce per rispondere ad alcune esigenze sorte in occasione del Consiglio europeo del 7 e 8 Febbraio scorsi, in cui i Capi di Stato e di Governo hanno negoziato il Quadro Finanziario Pluriennale per il periodo 2014-2020.

2-231-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Proiectul de buget rectificativ nr. 7/2013 va avea efecte directe asupra combaterii șomajului în rândul tinerilor, a sărăciei și a excluziunii sociale din Franța, Italia și Spania. De aceea, acest proiect de buget rectificativ trebuie adoptat numaidecât pentru a nu întrerupe finanțarea unor inițiative ce pot avea un impact real asupra problemelor din domeniul social cu care se confruntă Spania, Italia și Franța. Consider, de asemenea, că cele 150 de milioane EUR trebuie finanțate prin mobilizarea instrumentului de flexibilitate.

2-231-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Il Progetto di Bilancio rettificativo copre un aumento degli stanziamenti di circa 150 milioni di euro del Quadro Finanziario Pluriennale. Questi fondi sono destinati alla risoluzione di specifici problemi, come la disoccupazione giovanile, la povertà e l'esclusione sociale, che purtroppo sono presenti, in particolare modo, in alcuni Stati membri quali Francia, Italia e Spagna. Per questo motivo oggi, in seduta Plenaria, accogliamo la relazione del collega on. La Via, poiché, in quanto membri del Parlamento Europeo, è nostro compito tutelare tutti i cittadini del territorio europeo, affinché possano godere degli stessi diritti fondamentali. Concordiamo pienamente su quanto riportato nella relazione, poiché il modo più adeguato per assistere gli Stati membri maggiormente interessati dalla crisi finanziaria ed occupazionale sarà procedere ad un incremento specifico del Fondo Sociale Europeo.

2-231-750

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur le projet de budget rectificatif n°7/2013, qui permet la mobilisation de l'instrument de flexibilité avec un montant de 150 millions d'euros supplémentaires par rapport au budget européen pour 2013, alloués en vue de dépenses clairement identifiées. Ce montant vise à renforcer les crédits du Fonds social européen en faveur de la France, de l'Italie et de l'Espagne pour permettre à ces pays de lutter contre le chômage des jeunes, la pauvreté et l'exclusion sociale, suite à la crise économique actuelle.

2-232-000

**Zofija Mazej Kukovič (PPE)**, *pisno*. – Najprej bi rada izrazila svojo podporo poročilu ter se zahvalila poročevalki za dobro opravljeno delo. Z veliko zaskrbljenostjo moramo gledati na visoko stopnjo brezposelnosti med mladimi, ne le v Španiji, Franciji in Italiji,

temveč v številnih državah EU. Kar eden od petih mladih Evropejcev nima zaposlitve, zaradi česar nujno potrebujemo strukturne reforme na področju zaposlovanja mladih. Mladi so že plačali visoko ceno zaradi trenutnih gospodarskih razmer, zato je potrebno najti učinkovit način prehoda iz izobraževalnega sistema na trg delovne sile. Dejstvo, da 7,5 milijonov Evropejcev ni niti zaposlenih niti vključenih v izobraževalni sistem, od držav članic zahteva vzpostavitev sistema partnerstev med izobraževalnimi sistemi, izvajalci usposabljanj, zavodi za zaposlovanje in mladinskimi organizacijami. Ključno je, da izkoristimo talent, izkušnje, sposobnosti ter zmožnosti mladih, ki so in bodo gonilna sila evropske blaginje. Kot potencialno rešitev bi izpostavila spodbujanje ljubezni in spoštovanja do zemlje med mladimi. Glede na to, da imamo v Evropi kar 100 milijonov kroničnih bolnikov, je ozaveščanje o povezanosti med zdravjem, hrano in zemljo nujna. Na drugi strani pa inovativnost na področju izkoriščanja bogastva zemlje predstavlja tudi poslovno priložnost za mlade. Mlade moramo spodbuditi, naj si umažejo roke z zemljo, hkrati pa naj razmišljajo kreativno ter tako povežejo motiko z računalnikom.

2-232-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport approuve la position du Conseil sur le projet de budget rectificatif n° 7/2013. L'augmentation de 150 millions d'EUR des crédits d'engagement à la rubrique 1b du cadre financier pluriannuel (CFP) devrait permettre de financer des programmes contre le chômage en France, en Italie et en Espagne. Les crédits supplémentaires aux programmes du FSE en cours sont destinés à remédier à la situation particulière du chômage, en particulier chez les jeunes, et de l'exclusion sociale. Je vote pour ce rapport afin de ne pas empêcher le déblocage des fonds nécessaires à ces programmes contre le chômage, tout en déplorant la gestion totalement chaotique du budget européen sous les auspices de l'austérité.

2-232-625

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone la puesta a disposición de los recursos financieros presupuestados para que el Fondo Social Europeo pueda poner a disposición de Francia, Italia y España recursos para la lucha contra el desempleo juvenil, la pobreza y la exclusión social. Los países del sur de Europa han sido los más afectados por la crisis económica y este informe implementa una modificación del presupuesto de 2013 que autoriza la puesta a disposición de recursos económicos para que se pueda realizar dicho programa. Desempleo juvenil, pobreza y exclusión social son los tres fenómenos que más han aumentado en estos países desde el inicio de la crisis, especialmente en España. He decidido votar a favor del presente informe porque la medida propuesta pone recursos a disposición para la lucha contra los efectos de la crisis económica.

2-232-750

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The proposed increase is financed as follows: EUR 15.95 million of margin remaining available under Heading 1b, ceiling for the year 2013: EUR 134.05 million to be mobilised thanks to the Flexibility Instrument, over and above the 2013 Heading 1b ceiling. In favour.

2-232-875

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Die Jugendarbeitslosigkeit nimmt in den Mitgliedsländern Spanien, Italien und Frankreich immer bedrohlichere Ausmaße an.

Dadurch, dass es sich hierbei vor allem um ein Problem handelt, welches die wirtschaftliche Entwicklung der EU und deren Mitgliedstaaten bedrohlich beeinflusst, hat sich der Haushaltsausschuss zusammen mit der Kommission und dem Europäischen Rat dazu entschlossen, zusätzliche Mittel im Rahmen des ESF (Europäischer Sozialfonds) für die genannten Mitgliedsländer im Kampf gegen die Jugendarbeitslosigkeit bereitzustellen. Da gegen die Jugendarbeitslosigkeit, vor allem in den genannten Ländern, präventive Maßnahmen ergriffen werden müssen und die EU die finanziellen Mitteln dementsprechend richtig einsetzt, um u. a. innereuropäische Massenmigrationen im Rahmen des Arbeitsmarktes zu verhindern, habe ich diesem Antrag zugestimmt.

2-233-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Ho votato contro a questa relazione, non tanto ovviamente perché non sia favorevole a concedere questi fondi a Francia, Italia e Spagna, quanto piuttosto perché questa soluzione rappresenta uno squallido compromesso al ribasso che anche il nostro Paese ha vergognosamente subito. Trenta milioni di euro per combattere la disoccupazione giovanile sembrano quasi una presa in giro, poiché è una somma ridicola e inadeguata a gestire quella che è una vera emergenza: si è arrivati a questa decisione, di dare questa sorta di "contentino" proprio a quei paesi che più si opponevano ai tagli previsti per il prossimo bilancio europeo alle misure per la crescita e la competitività, "comprando" in questo modo il loro accordo. Si è accettata quindi l'elemosina elargita dai Paesi del Nord Europa, rinunciando a quelle che dovevano essere delle priorità politiche forti da difendere. Letta non ha avuto le cosiddette "palle d'acciaio" a Bruxelles ma, piuttosto, si è limitato miseramente a "calarsi le braghe" di fronte ai soliti potenti di turno.

2-233-250

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu pateiktam taisomojo biudžeto Nr. 7 projektui. Pažymėtina, kad Prancūzija, Italija ir Ispanija susiduria su itin didelėmis jaunimo užimtumo, skurdo ir socialinės atskirties problemomis. Atsižvelgiant į šias aplinkybes bei į priisiemtus įsipareigojimus šioms valstybėms turėtų būti skiriama finansinė pagalba. Pažymėtina, kad dabartiniai asignavimai ES biudžete jau visiškai išnaudoti. Todėl pritariu pasiūlymui, kad tinkamiausias būdas padėti Prancūzijai, Italijai ir Ispanijai yra galimybė mobilizavus lankstumo priemonę padidinti Europos socialinio fondo lėšas.

2-233-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente orçamento rectificativo n.º 7/2013 para o exercício de 2013 que contempla um aumento das dotações para autorizações de 150 milhões de euros para a categoria 1b do quadro financeiro plurianual (QFP), com o objetivo de responder a determinadas questões decorrentes do resultado final das negociações sobre o QFP para o período 2014-2020, que afetam a França, a Itália e a Espanha. A Comissão considera que a forma mais adequada de prestar assistência a esses Estados-Membros consiste em aumentar o Fundo Social Europeu (FSE). São feitas estas dotações adicionais aos programas do FSE existentes nos Estados-Membros afetados, a fim de corrigir situações específicas de desemprego, nomeadamente o desemprego dos jovens, e de exclusão social.

2-233-750

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – In order to address the economic hardship in France, Italy and Spain, the multi-annual financial framework increased by EUR 150 million, as

covered in Draft Amending Budget No 7 for the year 2013. The funds will be allocated to tackle specific situations of unemployment, in particular youth unemployment, and of poverty and social exclusion in these Member States. Therefore, I voted for this proposal to facilitate the process of adopting this budgetary amendment.

2-234-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. This DAB is the result of one of the deals made inside the European Council in the framework of the MFF negotiations. It became necessary following the negative impact for certain Member States of the UK rebate calculations. Though from a procedural point of view, we believe this DAB highly questionable (gift distribution, no objective criteria...).

2-234-500

**Amalia Sartori (PPE)**, *per iscritto*. – La disoccupazione giovanile è un problema che si è fortemente aggravato in molti Stati membri. Per farvi fronte il Parlamento ha già adottato importanti iniziative. La crescita rappresenta la soluzione principale al problema, ma prima che le misure in corso di adozione producano effetti concreti, è necessario un ulteriore sostegno agli Stati membri da parte dell'Unione. Ho votato a favore della relazione del collega on. La Via perché ritengo che il Fondo Sociale Europeo rappresenti uno strumento importante verso questo obiettivo nella lotta contro la povertà e l'esclusione sociale. Il suo potenziamento attraverso un ulteriore stanziamento di 150 milioni di euro ricavati dall'attivazione dello strumento di flessibilità per affrontare specifiche questioni derivanti dall'esito finale dei negoziati sul QFP 2014-2020 che si ripercuotono su Francia, Italia e Spagna è un momento di passaggio necessario.

2-235-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D)**, *γραφτως*. – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού (ΣΔΠ) αριθ. 7 για το έτος 2013 που καλύπτει την αύξηση των πιστώσεων αναλήψεων υποχρεώσεων κατά 150 εκατ. ευρώ στον τίτλο 1β, διότι είναι αποτέλεσμα της τελικής έκβασης των διαπραγματεύσεων για το ΠΔΠ για τη περίοδο 2014-2020 και αφορά τη Γαλλία, την Ιταλία και την Ισπανία. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της 27ης και 28ης Ιουνίου 2013 έκρινε ότι πρέπει να δοθεί μια δημοσιονομική λύση για τις προαναφερθείσες χώρες. Η ενίσχυση των 150 εκατ. ευρώ σε πιστώσεις αναλήψεων υποχρεώσεων θα καλυφθούν από το περιθώριο κάτω από το ανώτατο όριο δαπανών του τίτλου 1β (16 εκατ. ευρώ) και από την κινητοποίηση του Μέσου Ευελιξίας (134 εκατ. ευρώ). Είναι ιδιαίτερος σημαντικό να τονιστεί ότι σε περίπτωση απρόβλεπτων καταστάσεων πρέπει να χρησιμοποιείται διορθωτικός προϋπολογισμός και πρέπει η χρηματοδότηση να γίνεται μέσω νέων πιστώσεων, χωρίς να διακινδυνεύει η χρηματοδότηση προγραμμάτων που ήδη εφαρμόζονται ή για τα οποία η ΕΕ είναι νομικά δεσμευμένη και για τα οποία θα πρέπει να καταβληθούν οι πληρωμές.

2-236-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I opted to abstain in this vote on Draft Amending Budget No 7. I did so because, as I also outlined in the previous plenary session, I do not feel that such amending budgets demonstrate the sound budgetary supervision that my constituents should be able to expect from the European Union.

2-237-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte considérant que ces crédits supplémentaires devraient contribuer à remédier à des situations particulières de chômage – en particulier chez les jeunes – de pauvreté et d'exclusion sociale que connaissent ces États membres, et que la Commission estime que le moyen le plus approprié de les aider est de renforcer le Fonds social européen.

2-237-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório de orçamento retificado foi acordado no contexto das negociações do Quadro Financeiro Plurianual para 2014-2020 e da questão do *cheque britânico*, em que a Comissão Europeia e o Conselho decidiram aumentar, para o presente ano, as dotações do Fundo Social Europeu para a França, Itália e Espanha, que são os maiores contribuintes para o *cheque britânico*. Este reforço de 150 mil milhões de euros será destinado à política de desemprego, mais concretamente à luta contra a pobreza, a exclusão social e o desemprego jovem. Sou favorável à aprovação deste relatório.

2-237-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru propunerea de rezoluție referitoare la poziția Consiliului privind proiectul de buget rectificativ nr. 7/2013 al UE pentru exercițiul financiar 2013, secțiunea III – Comisia. Proiectul de buget rectificativ nr. 7 pentru exercițiul financiar 2013 vizează majorarea creditelor de angajament de la rubrica 1b a cadrului financiar multianual (CFM) cu 150 de milioane EUR în scopul abordării „anumitor aspecte” generate de rezultatul final al negocierilor privind CFM pentru perioada 2014-2020, care afectează Franța, Italia și Spania. Aceste fonduri suplimentare ar trebui să contribuie la soluționarea unor situații specifice legate de șomaj, în special de șomajul în rândul tinerilor, precum și de sărăcie și excluziunea socială în statele membre menționate.

Comisia consideră că modalitatea cea mai adecvată de sprijinire a acestor state membre este majorarea Fondului social european (FSE). Sprijinim propunerea Comisiei de a aloca aceste fonduri suplimentare programelor existente în cadrul FSE în statele membre afectate pentru a trata situația specifică a șomajului, în special a șomajului în rândul tinerilor, precum și excluziunea socială. Solicităm Comisiei să informeze Parlamentul European în timp util cu privire la măsurile și acțiunile concrete finanțate de aceste fonduri.

2-238-000

**Josef Weidenholzer (S&D)**, *schriftlich*. – Dieser Berichtingshaushalt sieht eine Aufstockung der Mittel für 2013 in der Höhe von 150 Mio. EUR vor. Diese Mittel sollen mittels einer Aufstockung des Europäischen Sozialfonds (ESF) vor allem für die Bekämpfung der Arbeitslosigkeit in Frankreich, Italien und Spanien eingesetzt werden. Rigide Sparmaßnahmen führen – wie man auch am Beispiel Griechenlands sieht – zu einer Spirale nach unten, die kaum aufzuhalten ist. Daher müssen wir jetzt in die Bekämpfung der Arbeitslosigkeit, insbesondere der Jugendarbeitslosigkeit, und in die Bekämpfung der sozialen Ausgrenzung investieren.

2-238-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing*. – I voted in favour of DAB No 7 as the amounts of this draft budget refer to a commitment appropriation increase in the MFF, financial means mobilised in order to help people in need. These commitments will increase

the European Social Fund (ESF) allocations for three Member States: France, Italy and Spain where the financial crisis struck, increasing the unemployment rate considerably. The ESF is European Union's main instrument for supporting jobs, helping people get better jobs and ensuring fairer job opportunities for all EU citizens. It works by investing in Europe's human capital – its workers, its young people and all those seeking a job, in fact Europe's citizens.

#### **9.4. Progetto di bilancio rettificativo n. 8/2013 (PBR 2 bis) - Incremento dei pagamenti per rubrica del QFP e penuria di stanziamenti di pagamento nel bilancio 2013 (A7-0371/2013 - Giovanni La Via)**

2-240-000

##### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-240-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que este orçamento retificativo diz respeito ao aumento das dotações de pagamentos, tendo por objetivo cobrir as necessidades pendentes até ao final do ano, de modo a que as obrigações legais decorrentes de compromissos anteriores e atuais. Saliento que as dotações de pagamento adicionais solicitadas permitirão reduzir o nível de autorizações por liquidar, bem como o risco de que transitem para 2014 níveis anormalmente altos de dívidas por pagar. De salientar ainda que o montante global dos pedidos de pagamento por liquidar no final de 2012 relativos à política de coesão (2007-2013) teve de transitar para 2013, o que acarretou a redução do nível dos pagamentos disponível no orçamento de 2013 para cobrir as necessidades de pagamentos do ano em curso. Acabo por relevar o acordo político alcançado em 27 de junho de 2013, ao mais alto nível político, sobre o Quadro Financeiro Plurianual para o período 2014-2020, onde se incluiu um compromisso político do Conselho no sentido de tomar todas as medidas necessárias para garantir que as obrigações de 2013 da União Europeia sejam totalmente cumpridas.

2-241-000

**Marta Andreasen (ECR)**, *in writing*. – I voted against the La Via report on draft amending budget No 8 of 2013. This was a request from the Commission for a 11.2 billion top-up to the 2013 budget. This is an unconscionable effort on the part of the Commission to force the nations of the EU to cough up what is effectively an 8% increase to the amount voted for the budget.

2-241-500

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Dans un souci de bonne gestion financière, j'ai approuvé cette résolution qui permet l'adoption du projet d'un budget rectificatif visant à permettre à l'Union Européenne d'honorer ses obligations juridiques d'ici à la fin 2013 et à éviter le report de factures impayées en 2014.

2-242-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece aprobarea bugetului rectificativ nr. 8/2013 era necesară pentru a acoperi nevoile restante până la sfârșitul anului. Majorarea cu 3,9 miliarde de euro a creditelor de plată era o necesitate ce

decurgea din angajamente deja asumate. Iar prin onorarea acestor angajamente se evită o serie de sancțiuni financiare, beneficiarii putând primi fondurile UE prevăzute.

Nu în ultimul rând, aprobarea acestor credite de plată reprezenta una din condițiile politice impuse de către Parlamentul European pentru votarea Cadrului Financiar Multianual al UE.

2-242-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione, chiedendo ancora una volta un aumento delle risorse per liquidare il bilancio 2013, dimostra chiaramente un'incapacità di gestione della spesa dell'Unione europea. Per questo motivo non ho votato a favore del testo.

2-242-062

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour un renforcement des paiements par rubrique du CFP et pénurie de crédits de paiement dans le budget 2013. Il s'agit d'un vote crucial pour combler le budget 2013.

2-242-125

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Concordo com a proposta do relator para alterar o orçamento com o objetivo de reforçar os pagamentos por rubrica do QFP e colmatar a falta de dotações no orçamento de 2013.

2-242-250

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Revizuirea actualizată a necesarului de plată în bugetul pentru 2013 a confirmat un important deficit de credite de plată, după luarea în considerare a sumei de 7,3 miliarde EUR autorizată în BR 2/2013 și toate sursele posibile pentru redistribuire. În urma acordul politic la cel mai înalt nivel la care au ajuns Parlamentul, Președinția Consiliului și Comisia la data de 27 iunie 2013 cu privire la CFM 2014-2020, Consiliul s-a angajat să asigure onorarea deplină a tuturor obligațiilor UE aferente exercițiului 2013, să adopte oficial PBR 2/2013 pentru suma de 7,3 miliarde EUR, și să adopte fără întârziere încă un proiect de buget rectificativ. Ca urmare Comisia a prezentat PBR 8/2013 care vizează majorarea creditelor de plată cu 3,9 miliarde EUR la rubricile 1a, 1b, 2, 3a, 3b și 4 din cadrul financiar multianual, pentru a se ajunge la nivelul global propus deja în PBR 2/2013. PBR 8/2013 constituie cea de-a doua tranșă a PBR 2/2013 și reprezintă minimumul necesar pentru onorarea obligațiilor legale și a angajamentelor anterioare ale Uniunii pentru exercițiul 2013, evitarea penalităților financiare și reducerea angajamentelor restante. Adoptarea integrală a PBR 8/2012 va permite Uniunii să își onoreze toate obligațiile legale până la sfârșitul lui 2013.

2-242-625

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo Progetto di Bilancio Rettificativo tirando un sospiro di sollievo. Infatti, finalmente abbiamo scongiurato definitivamente, per quest'anno, la possibilità che la Commissione Europea finisse i soldi e si ripettesse lo "shutdown" statunitense. Congratulazioni ai colleghi che hanno saputo gestire questa trattativa per evitare un episodio increscioso nella storia dell'Unione Europea.



2-242-718

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce projet de budget rectificatif pour que l'Union européenne puisse honorer ses engagements pour l'année 2013. C'était une condition essentielle pour que nous puissions adopter le cadre financier pluriannuel, et je me félicite de ce que nous soyons parvenus à un accord.

2-242-812

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por dar resposta às necessidades de dotação orçamental de 2013, com o objetivo de cobrir as necessidades pendentes até ao final do ano, de modo a que as obrigações legais decorrentes de compromissos assumidos possam ser cumpridas. Com este reforço, os beneficiários podem receber os fundos previstos pelas políticas da UE, relativamente às quais o Parlamento e o Conselho aceitaram as dotações de autorização correspondentes no quadro dos orçamentos anuais precedentes.

2-243-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report so that legal obligations in terms of payments can be honoured for the year 2013. This was one of Parliament's conditions for supporting the MFF. I could not vote in favour of the MFF because of the cut in funding to Wales but I did support this measure.

2-243-250

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O orçamento rectificativo justifica-se pela necessidade de fazer face a obrigações assumidas. É controvertida a questão do montante dos orçamentos da União e da sua capacidade para fazer face às obrigações anteriores, presentes e futuras. O Conselho tem sido particularmente frugal na disponibilidade que vem demonstrando e é, por isso, aceitável questionarmo-nos se a pressão das opiniões públicas nacionais não poderá conduzir a restrições, ainda maiores noutros períodos que possam colocar efectivamente em causa a operacionalidade das instituições europeias e, conseqüentemente, o cumprimento das suas obrigações e competências. Desejo que situações extremadas possam ser evitadas e que exista de parte a parte uma noção clara da necessidade mútua e da difícil cindibilidade da existência de ambas as realidades, nacional e europeia, que devem ter os meios adequados a servir os seus cidadãos.

2-243-312

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O orçamento de 2013 foi aquele que teve de fazer face a mais pagamentos, uma vez que foi o último do QFP 2007/2013 e os projetos entraram a velocidade de cruzeiro. O orçamento de 2013 não tinha, como o PE afirmou várias vezes, os meios suficientes. O resultado foi o esperado: em 2013, já foram aprovados 9 orçamentos rectificativos para se poder pagar faturas já vencidas. Este orçamento rectificativo diz respeito ao aumento das dotações de pagamento num valor de 3,9 mil milhões de euros nas rubricas 1a, 1b, 2, 3a, 3b e 4 do quadro financeiro plurianual (QFP), tendo por objetivo cobrir as necessidades pendentes até ao final do ano. Por isso, votei favoravelmente. No entanto, manifesto preocupação com o facto de que, segundo reconheceu a Comissão na última reunião interinstitucional sobre os pagamentos, realizada em 26 de setembro de 2013, não obstante um aumento global das dotações de pagamento de 11,2 mil milhões de euros (POR n.º 2/2103 e POR n.º 8/2103), deverá proceder-se, mesmo assim, a uma transição considerável para o próximo exercício de um montante de

cerca de 20 mil milhões de euros de pagamentos por liquidar relativos aos programas da política de coesão.

2-243-375

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Apoiamos o aumento das dotações de pagamento num valor de 3,9 mil milhões de euros nas rubricas 1a, 1b, 3a, 3b e 4 do quadro financeiro plurianual (QFP), tendo por objetivo cobrir as despesas pendentes até ao final do ano, de modo a que as obrigações legais decorrentes de compromissos anteriores e atuais possam ser cumpridas. Deve ser assinalado que apoiamos este orçamento retificativo porque algumas das supracitadas rubricas (1a e 1b) incluem o financiamento de políticas com um potencial positivo, nomeadamente na política de coesão. Deve assinalar-se, no entanto, que, apesar de não ser possível apurar a sua aplicação específica, rubricas como as 3a e 3b incidem sobre as áreas da Justiça e Assuntos Internos e da "Europa Global", que continuam a merecer a nossa frontal oposição. E não podemos deixar de denunciar que este orçamento retificativo se integra no pacote de orçamentos retificativos que alimentou a farsa entre o Conselho e a maioria deste Parlamento em relação à aprovação do QFP 2014-2020, levando este último a abandonar posições anteriormente defendidas, a dar o dito por não dito e a aprovar o que tinha dito rejeitar.

2-243-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Návrh opravného rozpočtu č. 8/2013 (NOR2 a) určuje zvýšenie v oblasti platobných rozpočtových prostriedkov o 3,9 miliardy eur v daných okruhoch viacročného finančného rámca. Cieľom tohto navýšenia je pokryť platby, ktoré nie sú splatené ku koncu roka 2013. Dodatočné platobné prostriedky v oblasti rozpočtu znížia úroveň záväzkov, ktoré neboli splatené. Rovnako tak znížia riziko prenosu objemu nezaplatených účtov do roku 2014, ktorý by bol zjavne neprimeraný. Je veľmi dôležité podniknúť všetko, čo je nevyhnutné s cieľom riadneho splnenia záväzkov Únie za rok 2013.

2-244-000

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D)**, *in writing*. – In March 2013 the Commission tabled a request for an additional EUR 11.2 billion on the 2013 budget to pay outstanding bills accumulated this year in many policy areas. These bills constitute the EU's legal obligations stemming from past and current budgetary commitments made under the 2007-2013 Multiannual Financial Framework (MFF). Reacting to the Commission's request, the Council proposed a two-tier approach: a first tranche of EUR 7.3 billion, followed by a second tranche of EUR 3.9 billion at a later stage.

While Parliament wanted to remedy the shortfall as quickly as possible, in order to avoid the risk of a payment deficit and the rolling-over of unpaid bills into 2014, the Member States failed to find agreement among themselves. Given the Council's attempts to delay the transfer of the funds, Parliament took a firm stand in its July 2013 resolution on the MFF. In this resolution, Parliament made the payment of EUR 3.9 billion (Draft Amending Budget (DAB) 8/2013) a prerequisite for approving a deal on the 2014-2020 MFF. The adoption of DAB 8/2013 by the Council on 30 October clearly reflects the success of Parliament's negotiation efforts, but most importantly it is the way forward to the adoption of a new financial framework.

2-244-125

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už 2013 m. taisyklos biudžeto Nr. 8 projektą (TBP 8/2013), kuris susijęs su mokėjimų asignavimų padidinimu (3,9 mlrd. EUR) pagal daugiametės finansinės programos (DFP) 1a, 1b, 2, 3a, 3b ir 4 išlaidų kategorijas siekiant iki metų pabaigos patenkinti likusius poreikius, kad būtų vykdomos teisinės prievolės, kylančios dėl buvusių ir dabartinių įsipareigojimų, išvengta finansinių nuobaudų ir gavėjai galėtų gauti pagal patvirtintą Sąjungos politiką numatytas lėšas, su kuriomis susijusius įsipareigojimų asignavimus Europos Parlamentas ir Taryba patvirtino ankstesnių metų biudžetuose. Priėmus visą TBP 8/2013 bus pasiekta 2013 m. mokėjimų viršutinė riba. Tokiu būdu būtų išvengta finansinių nuobaudų ir sumažintas neįvykdytų įsipareigojimų lygis.

2-244-250

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Giovanni La Via. Il porte sur une augmentation de 3,9 milliards d'euros des crédits de paiements pour 2013 afin de remplir plusieurs objectifs : faire face aux besoins restants jusqu'à la fin de l'année; honorer les obligations juridiques découlant d'engagements passés et actuels; éviter des sanctions financières; et permettre aux bénéficiaires de recevoir les crédits prévus par les politiques pour lesquelles des crédits d'engagement avaient été autorisés. Ce rapport a été adopté avec 575 voix pour, 88 contre et 18 abstentions. Je m'en félicite.

2-244-312

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Con l'approvazione del bilancio rettificativo numero 8 del 2013, è stata finalmente garantita la dotazione delle risorse necessarie per mantenere gli impegni dell'UE e pagare tutte le fatture del 2013. Il pagamento degli impegni contratti per l'anno in corso è stato possibile attraverso lunghe negoziazioni e la fermezza del Parlamento, che ha consentito l'approvazione del DAB 2 in due tranches - e quindi anche del DAB 8, per un totale di 11,2 miliardi di euro aggiuntivi. Credo sia un nostro successo, che ha consentito di evitare di mettere in pericoli programmi europei importanti e, quindi il deficit del bilancio dell'Unione. Il voto di oggi è inoltre importante perché ci consente anche di dare il via libera al bilancio 2014 e di approvare il Quadro Finanziario Pluriennale 2014-2020.

2-244-375

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du projet de budget rectificatif n°8/2013, qui doit permettre à l'Union européenne de régler les financements engagés pour l'année 2013 et que le budget actuel ne permet pas de couvrir. 7,2 milliards d'euros des 11,2 milliards nécessaires ont déjà été approuvés par le Conseil et le Parlement en septembre dernier. Ce budget rectificatif couvre la somme de 3,9 milliards.

2-244-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport entérine le 8ème budget rectificatif de l'Union pour 2013. Il permet d'abonder de 3,9 milliards d'euros les crédits de paiement disponibles afin d'éponger les impayés les plus anciens sur les divers fonds européens. Loin de couvrir tous les impayés qui restent en suspens, cette rallonge ne soldera que les impayés qui exposent les États membres à des sanctions financières de la part des fournisseurs ou prestataires concernés. Cette rallonge avait d'ailleurs été demandée en vain dès mars 2013, mais il a fallu attendre que de premières pénalités financières tombent pour

que le Conseil réagisse. Ce nouveau bricolage traduit la sous-budgétisation chronique du budget de l'Union depuis plusieurs années. On déplore à juste titre dans ce rapport le "nombre anormalement élevé de factures impayées" qui en résulte. Le Parlement le dénonce en vain au fil de ses résolutions budgétaires. Pourtant, la situation ne cesse de s'aggraver et le budget 2013 laissera encore impayés pour près de 20 milliards d'engagements dus. Je vote pour ce rapport afin de ne pas empêcher le déblocage des fonds sans lesquels les États seraient exposés à des pénalités financières. Mais je déplore la gestion totalement chaotique du budget européen sous les auspices de l'austérité.

2-244-656

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque supone la puesta a disposición de recursos financieros para poder cubrir las obligaciones de pago ya contraídas por las instituciones europeas. Se trata de 3.900 millones de euros que ya se han comprometido con los Estados miembros a lo largo del ejercicio de 2013. Las limitaciones presupuestarias de la Unión Europea son un lastre para el desarrollo de sus políticas, pero no cumplir con sus obligaciones de pago supone una grave infracción con respecto a los acuerdos adquiridos. En un contexto de limitaciones presupuestarias también en los Estados miembros, que la Unión Europea no pague sus facturas puede provocar un incremento de los problemas financieros de los Estados miembros con mayores problemas financieros. Por ello he votado a favor del presente informe.

2-244-625

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour amending Budget 8/13, which is meant to fill the gap between the original amending budget 2-13 (+ EUR 11.2 billion in payments appropriations) as submitted in spring 2013 and the amount eventually agreed in September 2013 (+ EUR 7.3 billion in payment appropriations) after long and difficult negotiations between the Council and Parliament.

2-244-687

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį pateiktą biudžeto projektą. Mes privalome sumažinti neįvykdytų įsipareigojimų lygį ir riziką ir galiausiai užkirsti kelią biudžeto deficitui. Labai svarbu, kad iki metų pabaigos būtų patenkinti likę poreikiai ir įvykdytos teisinės prievolės, kylančios dėl buvusių ir dabartinių įsipareigojimų. Mes turime dėti visas pastangas, kad būtų išvengta baudų, o gavėjams laiku būtų išmokamos priklausančios lėšos. Skolos ir neapmokėtos sąskaitos neturi būti nuolat perkeliamos. Tokia praktika yra netoleruotina ir ydinga.

2-244-750

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – The adoption of DAB 8/2013 by the Council was part of the political agreement on the MFF 2014-2020. DAB 8/2013 concerns the increase of payment appropriations of EUR 3.9 billion, with the aim of meeting the outstanding needs to the end of the year, so that legal obligations stemming from past and current commitments can be honoured. The full adoption of DAB 8/2013 will enable the Union to cover entirely its legal obligations until the end of 2013. Financial penalties will be avoided and beneficiaries can receive the funds envisaged by the agreed Union policies, for which Parliament and the Council authorised the related commitment appropriations in previous annual budgets. The requested additional payment appropriations will reduce

not only the level of outstanding commitments but also the risk of rolling over abnormally high levels of unpaid bills into 2014.

2-244-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O presente orçamento rectificativo n.º 8 para o exercício de 2013 diz respeito ao aumento das dotações de pagamento num valor de 3,9 mil milhões de euros nas rubricas 1a, 1b, 2, 3a, 3b e 4 do quadro financeiro plurianual (QFP), tendo por objetivo cobrir as necessidades pendentes até ao final do ano, de modo a que as obrigações legais decorrentes de compromissos anteriores e atuais possam ser cumpridas, as sanções financeiras possam ser evitadas e os beneficiários possam receber os fundos previstos pelas políticas da UE, relativamente às quais o Parlamento e o Conselho aceitaram as dotações de autorização correspondentes no quadro dos orçamentos anuais precedentes. O acordo político alcançado em 27 de junho de 2013, ao mais alto nível político, entre o Parlamento Europeu, a Presidência do Conselho e a Comissão sobre o QFP para o período 2014-2020 incluiu um compromisso político do Conselho no sentido de tomar todas as medidas necessárias para garantir que as obrigações de 2013 da UE sejam totalmente cumpridas. Nestes termos, votei favoravelmente o presente orçamento rectificativo por forma a evitar toda e qualquer carência de dotações de pagamento justificadas.

2-245-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. DAB 8/2013, which the Commission adopted on 25 September, concerns the increase of payment appropriations of EUR 3.9 billion across headings 1a, 1b, 2, 3a, 3b and 4 of the multi-annual financial framework (MFF), with the aim of meeting the outstanding needs to the end of the year, so that legal obligations stemming from past and current commitments can be honoured, financial penalties avoided, and beneficiaries can receive the funds envisaged by the agreed EU policies, for which Parliament and Council authorised the related commitment appropriations in previous annual budgets. In line with past commitments by the three institutions, it updates DAB 2/2013 (second 'tranche'), presented by the Commission in March 2013 for an amount of EUR 11.2 billion and only partially adopted by the budgetary authority in September 2013 for an amount of EUR 7.3 billion. Parliament set the adoption of this 'second tranche' as a condition for its consent on the next MFF. The Council adopted this DAB, but had to reduce it slightly by EUR 14 m, as otherwise a modification of the MFF would have been necessary for which unanimity applied. This was unrealistic due to opposition from the usual suspects (UK, Netherlands and Sweden).

2-246-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D)**, *γραφτώς*. – Υπερψήφισα το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού (ΣΔΠ) αριθ. 8 του 2013 που ανέρχεται σε 3,9 δις ευρώ και αποτελεί τη δεύτερη δόση του ΣΔΠ 2 του 2013, στόχος του οποίου ήταν η αύξηση των πιστώσεων πληρωμών ώστε να μπορέσει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή να πληρώσει τους εκκρεμείς λογαριασμούς του 2012 σε όλους τους τομείς πολιτικής του προϋπολογισμού της ΕΕ και δη στο πλαίσιο των διορθωτικών ταμείων και του ταμείου συνοχής - πληρωμές που δεν μπορούσαν να καταβληθούν εγκαίρως λόγω της έλλειψης επαρκών πιστώσεων πληρωμών στον Προϋπολογισμό του 2012.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είχε καταστήσει σαφές από την αρχή ότι δεν θα πρέπει να υπάρξει έλλειμμα στις πληρωμές στο τέλος του 2013 και ότι δεν θα πρέπει να μεταφερθεί στη νέα δημοσιονομική περίοδο ένα ασυνήθιστα υψηλό επίπεδο απλήρωτων λογαριασμών. Γι' αυτό τον

λόγο, η υιοθέτηση του ΣΠΔ 8 αποτέλεσε μια από τις προϋποθέσεις του Κοινοβουλίου για να θέσει σε ψηφοφορία τον κανονισμό για το ΠΔΠ. Εγκρίνοντας τη θέση του Συμβουλίου στο ΣΔΠ 8, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θέτει τα θεμέλια για να ξεκινήσει η νέα περίοδος προγραμματισμού 2014-2020 με όσο το δυνατόν μικρότερο διαρθρωτικό έλλειμμα και για να τηρήσει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή τις νομικές υποχρεώσεις που έχει αναλάβει έναντι των δικαιούχων χρηματοδότησης της ΕΕ.

2-247-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – For me, this Draft Amending Budget is a clear representation of the problems we have faced with regard to EU budgetary management this year. We cannot continue to manage shortfalls in payments with such requests for extra finances. One of the fundamental lessons taken from these overall budget negotiations must be that of the need for better budgetary management at EU level.

2-248-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Nous avons accepté la réduction de 14,8 millions d'EUR que le Conseil a introduite uniquement parce que ce montant viendrait s'ajouter au montant de 11,2 milliards d'EUR prévus dans le PBR 2/2013. Il faut souligner, dans ce contexte, qu'il maintient sa position de principe selon laquelle les instruments spéciaux, comme le Fonds de solidarité de l'Union européenne, devraient être financés au moyen de nouveaux crédits, aussi bien d'engagements que de paiements, en sus des plafonds du CFP.

2-248-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O orçamento rectificativo n.º 8/2013 é referente ao aumento das dotações de pagamento num valor de 3,9 mil milhões de euros do Quadro Financeiro Plurianual, com o objetivo de cobrir as necessidades até ao final do ano. As dotações de pagamento adicionais vêm permitir que o nível de autorizações a liquidar seja menor. Assim o POR n.º 8/2013 vem permitir que a União Europeia cumpra na totalidade as suas obrigações legais até ao final do ano corrente. Por estas razões, voto favoravelmente a aprovação desta proposta de resolução.

2-249-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Smatram da Komisija nije ponudila dovoljno relevantnih informacija u vezi s mogućim manjkom sredstava plaćanja da bi se opravdalo dodatnih 3,9 milijardi EUR za proračun 2013. godine.

Iako se dodatna sredstva traže da bi se pokrile preuzete prošle i tekuće obveze, a izbjegle novčane kazne, te da bi korisnici mogli primiti sredstva koja su za njih predviđena kroz razne politike i programe Europske unije, smatram da nije uložen dovoljan trud da se rupe u proračunu popune pregrupiranjem i realokacijom sredstava. S obzirom da se sredstva mahom koriste za pokrivanje novih obveza, s tim da se ista prilično neodgovorno koriste i nakon ustanovljenja manjka, glasovala sam protiv ovog prijedloga.

2-249-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *in writing*. – I voted in favour of Draft Amending Budget No 8, as I truly believe that, generally speaking, a new financial period should not begin with unpaid bills from previous years, in this case from the last MFF period. DAB No 8 reflects the outstanding additional payment appropriations required to meet year-end

needs across the 2013 budget. Parliament and the Council reached a political agreement on 11 November 2013 regarding the MFF, and DAB No 8 goes hand-in-hand with this agreement, which includes an important deal on flexibility which will allow maximum use to be made of funds, after the Member States substantially reduced the financial amount for the MFF as compared with the original Commission proposal. This will, in theory, enable situations like this, where designing DAB No 8 was necessary, to be avoided in the future.

2-249-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D), în scris .** – Am votat pentru rezoluția Parlamentului European referitoare la poziția Consiliului privind proiectul de buget rectificativ nr. 8/2013 al Uniunii Europene pentru exercițiul financiar 2013, secțiunea III – Comisia. Acordului politic la cel mai înalt nivel la care au ajuns Parlamentul, Președinția Consiliului și Comisia la data de 27 iunie 2013 cu privire la cadrul financiar multianual 2014-2020 includea un angajament politic din partea Consiliului de a lua toate măsurile necesare pentru a asigura onorarea deplină a tuturor obligațiilor UE aferente exercițiului 2013. Proiectul de buget rectificativ nr. 8/2013 (PBR 8/2013) constituie, conform angajamentelor asumate de cele trei instituții, cea de-a doua tranșă a PBR 2/2013, reprezentând minimumul necesar pentru onorarea obligațiilor legale și a angajamentelor anterioare ale Uniunii pentru exercițiul 2013, evitarea penalităților financiare și reducerea angajamentelor restante. Acesta vizează majorarea creditelor de plată cu 3,9 miliarde EUR la rubricile 1a, 1b, 2, 3a, 3b și 4 din cadrul financiar multianual, cu scopul de a răspunde nevoilor restante până la sfârșitul anului. Astfel vor fi onorate obligațiile ce decurg din angajamentele trecute și cele curente și beneficiarii vor primi fondurile prevăzute de politicile convenite ale UE, pentru care Parlamentul și Consiliul au autorizat creditele de angajament aferente în bugetele anuale anterioare.

**9.5. Mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione (richiesta EGF/2013/004 ES/Comunidad Valenciana - Materiali da costruzione - Spagna) (A7-0341/2013 - Andrej Plenković)**

2-251-000

**Dichiarazioni di voto scritte**

2-251-500

**Luís Paulo Alves (S&D), por escrito.** – Aprovo o presente relatório, tendo em conta que as autoridades espanholas alegam que a crise económica e financeira conduziu a um colapso brusco da economia, tendo um enorme impacto em muitos setores, nomeadamente na área da construção civil. Em países como a Espanha, onde a taxa de crescimento anual do setor da construção era superior à média europeia, já se previa um abrandamento a médio prazo neste setor. O emprego na Comunidade Valenciana foi gravemente afetado pela crise. Consequentemente, a situação de emprego na região afetada parece ser particularmente frágil, dado o impacto da crise em setores tradicionais como os têxteis, o calçado e a construção, que são muito importantes para a economia da região. Além disso, os empregos disponíveis na Comunidade Valenciana diminuíram quase 40 % entre 2008 e 2011, o que irá agravar ainda mais a situação de desemprego, na medida em que a região, nomeadamente a província de Castellón, se encontra altamente dependente deste setor.

2-252-000

**Marta Andreasen (ECR)**, *in writing*. – I voted against the Plenkovic report on the European Globalisation Adjustment Fund (EGAF) to be applied to Valenciana building materials in Spain. The EGAF is an attempt to make the EU seem relevant to the peoples of Europe by supposedly offering retraining after mass closures due to the economic downturn. These monies are uncontrolled, inadequate for the task and misdirected. In addition, the UK has never sought the money for itself.

2-252-250

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – L'Espagne a subi un effondrement soudain du secteur de la construction suite à la crise économique et financière avec pour conséquence une hausse du chômage atteignant 29% dans la région de Valencia. J'ai donc donné mon soutien à la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation qui permet spécifiquement de fournir un appui complémentaire aux travailleurs subissant les conséquences de modifications majeures de la structure du commerce mondial.

2-252-375

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl EGF lėšų mobilizavimo Ispanijai siekiant paremti darbuotojų, atleistų iš 140 įmonių, vykdančių veiklą mineralinių produktų gamybos sektoriuje, grįžimą į darbo rinką. Siūlymu siekiama skirti 840 000 EUR sumą 630 atleistiems darbuotojams. Besitęsianti ekonomikos ir finansų krizė sukėlė staigų pasaulio ekonomikos nuosmukį, o tai turėjo didžiulį poveikį Europos statybos sektoriui. Nedarbo lygis Valensijos regione padidėjo nuo 9,61 proc. 2008 metais iki 29,19 proc. 2013 metais. Pritariu išdėstytiems siūlymams paremti šių atleistų darbuotojų grąžinimo į darbą priemonės, jų profesinį orientavimą, mokymą, igūdžių gerinimą, verslumo skatinimą ir kt.

2-252-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului întrucât sectorul construcțiilor a fost foarte afectat ca urmare a crizei economice mondiale. În Spania, cererea de construcții de clădiri a suferit un declin, iar acest fapt a condus la închiderea mai multor companii din domeniu. De asemenea, creșterea importului de produse de construcții a pus o presiune suplimentară asupra întreprinzătorilor din acest sector. Efectele au constat într-o creștere foarte mare a ratei șomajului în Comunitatea Valenciana, de la 9,61% (în primul trimestru din 2008) la 29,19% (în primul trimestru din 2013).

De aceea consider că mobilizarea Fondului European de Ajustare la Globalizare este absolut necesară pentru a veni în sprijinul lucrătorilor afectați. Printre măsurile care vor fi finanțate din cadrul acestui sprijin se numără orientarea profesională, consiliere, formare profesională, perfecționare profesională, asistență în vederea căutării intensive a unui loc de muncă.

2-252-750

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado em 2006 para prestar assistência adicional aos trabalhadores afetados pelas consequências de mudanças importantes na estrutura do comércio internacional e para ajudar à sua reintegração no mercado de trabalho. A partir 1 de maio de 2009, o âmbito de aplicação do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi alargado, passando a incluir o apoio a trabalhadores despedidos em consequência direta da crise económica,



financeira e social. Numa altura em que nos vemos confrontados com uma grave crise financeira, económica e social, destacando-se o aumento do desemprego como uma das principais consequências, a União Europeia deverá utilizar todos os meios ao seu alcance para reagir, nomeadamente, no que se refere aos apoios a prestar às pessoas que ficaram sem emprego. Assim apoiei o presente relatório que diz respeito à mobilização de 840 000 EUR do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização a favor de Espanha com o objetivo de apoiar os 300 trabalhadores abrangidos pelas medidas cofinanciadas pelo FEG, dos 630 trabalhadores despedidos em 140 fábricas da Comunidade Valenciana.

2-253-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta per disporre la mobilitazione del fondo europeo che fornisce un sostegno supplementare ai lavoratori che sono rimasti senza occupazione a causa della crisi della loro azienda. In questo caso si tratta di operatori della lavorazione di minerali non metalliferi della regione di Valencia, in Spagna. La domanda in esame, che abbiamo sostenuto come PPE, riguarda complessivamente 300 dei 630 dipendenti interessati da procedure di licenziamento.

2-254-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la relazione Plenković il cui testo richiede la mobilitazione del Fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione per 300 lavoratori in esubero in 140 imprese della regione della *Comunidad Valenciana* in Spagna, che operano nell'ambito della fabbricazione di prodotti derivanti dalla lavorazione di minerali non metalliferi.

2-254-125

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la mobilisation du FEM car l'Espagne doit faire face à 630 licenciements dans 140 entreprises en raison d'une forte perte de parts de marché dans la production d'autres produits minéraux non métalliques. Alors qu'en en 2011, la production chinoise était sept fois supérieure à la production de l'Union, la production de l'Union reculait de 12%. Les licenciements subis en Espagne sont liés à des modifications majeures de la structure du commerce international, lesquelles ont conduit à une augmentation des importations vers l'Union d'autres produits minéraux non métalliques et à une réduction de la part de marché mondial de l'Union dans la fabrication de ces produits.

2-252-625

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial. Em 16 de setembro de 2013, a Comissão aprovou a mobilização de um montante total de 840 000 EUR do FEG a favor da Espanha. Diz respeito a 630 despedimentos em 140 empresas, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores. A crise económica e financeira espanhola conduziu a um colapso brusco da economia, tendo um enorme impacto em muitos setores. O pacote coordenado de serviços personalizados a ser cofinanciado inclui medidas para a reintegração de 300 trabalhadores despedidos, tais como a definição de perfis, a orientação ocupacional, o aconselhamento, a formação, a reconversão profissional, o auxílio na procura intensiva de emprego, o apoio ao espírito

empresarial, os incentivos, os contributos para as despesas de deslocação, os incentivos à recolocação e o apoio à criação de uma empresa.

2-254-250

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione. Ritengo giusto ricorrere alla mobilitazione del fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione per dare un aiuto concreto a quelle realtà economiche importanti che lottano per poter sopravvivere e continuare a operare in uno scenario economico così cambiato e per poter continuare ad alimentare mercati nazionali che soffrono più di altri gli effetti di una crisi che ancora va superata. L'augurio è che si faccia il miglior utilizzo di questi fondi, non solo a vantaggio dell'impresa e dei tanti lavoratori e delle loro famiglie che indirettamente godranno di questo beneficio, ma con una adeguata programmazione per il rilancio effettivo dell'attività economica.

2-254-375

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – La Comunidad Valenciana rencontre actuellement un certain nombre de difficultés économiques essentiellement dues aux évolutions rapides du commerce mondial. Pour lui permettre d'y faire face, et pour soutenir les travailleurs concernés dans ces moments difficiles, je soutiens la mobilisation du Fonds européens d'ajustement à la mondialisation. C'est une manifestation concrète de la solidarité européenne.

2-254-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car il me semble pertinent, dans cette situation, de faire appel au Fonds européen d'ajustement à la mondialisation qui a été créé dans le but de fournir un appui complémentaire aux travailleurs subissant les conséquences de modifications majeures de la structure du commerce mondial. En effet, l'Espagne et la commune de Valence répondent aux critères d'intervention du FEM car le secteur de la construction a été fortement touché par les conséquences de la crise économique, et est en plus soumis à une forte concurrence extérieure. Or, de telles répercussions dans ce secteur particulièrement important en Espagne ont alors fortement aggravé la situation, déjà fragile, du marché de l'emploi de la région. C'est pourquoi une aide semble légitime pour à faire face aux licenciements et relancer l'emploi dans cette région.

2-254-750

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por concordar com a mobilização de 840.000 Euros, ao abrigo do Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização, para auxiliar 300 trabalhadores de Valência que ficaram sem emprego. Este auxílio, apesar de não abranger a totalidade dos 630 trabalhadores, é precioso para atenuar os efeitos da crise, agravada pela concorrência desleal da China no setor.

2-255-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of the use of the fund for Comunidad Valenciana, as I have supported the use of the fund in the past. I believe that it is important in preserving and supporting employment in the global economy. We have not yet applied for use of the fund in Wales, although I did request the Welsh Government to do so in the case of the loss of Burberry jobs in the Rhondda.

2-255-250

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O ajustamento à globalização mostra-se necessário mas, atendendo ao número de vezes que o seu fundo homónimo é mobilizado, é forçoso reconhecer que ainda não se deu. A União Europeia ainda não encontrou forma de fazer face eficazmente às alterações dos padrões no comércio mundial, às deslocalizações e à crise económico-financeira que a afeta. A Comunidade Valenciana sofre, tal como outras regiões, de uma profunda retração do mercado e do colapso de diversas empresas. Faço votos para que os montantes disponibilizados aos trabalhadores desempregados contribuam para que possam recomeçar a sua vida e minorar o impacto desta situação pessoal, familiar e socialmente penosa que é o desemprego.

2-255-312

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial. Nos termos do ponto 28 do Acordo Interinstitucional de 17 de maio de 2006 sobre a disciplina orçamental e a boa gestão financeira e do artigo 12.º do Regulamento (CE) n.º 1927/2006, o Fundo não pode exceder o montante máximo de 500 milhões de euros, obtido a partir da margem existente no quadro do limite máximo de despesas globais do ano precedente e/ou de dotações para autorizações anuladas dos dois anos precedentes, com exclusão das relativas à rubrica 1 B. Esta mobilização do FEG a favor da Espanha é para apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos de 140 empresas da Comunidade Valenciana, resultantes de importantes mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial devido à globalização. Esta é a sétima candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2013 e refere-se à mobilização de um montante total de 840000 EUR do FEG. Votei favoravelmente.

2-255-375

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta é a sétima candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2013 e refere-se à mobilização de um montante total de 840 000 euros a favor da Espanha, na sequência de 630 despedimentos em 140 empresas do setor do fabrico produtos para aplicação na construção civil. Nesta região de Espanha, a Comunidade Valenciana, a taxa de desemprego passou de 9,61 % (2008) para 29,19 % (2013). A situação de emprego nesta região é particularmente frágil, dado o impacto da crise em setores tradicionais como os têxteis, o calçado e a construção civil, que são muito importantes para a economia da região. Mais uma vez, centenas de trabalhadores são lançados no desemprego, em nome de uma crise que lança na pobreza e na miséria milhões de homens, mulheres e crianças, ao mesmo tempo que à sua sombra continuam a crescer grandes fortunas. Nesta Europa que se diz defensora dos direitos humanos, permite-se que diariamente seja violada a respetiva Declaração Universal, nomeadamente os seus artigos 22.º, 23.º, 25.º e 26.º. Como habitualmente, embora apoiemos esta mobilização, pois consideramos importante apoiar estes trabalhadores, reiteramos as nossas reservas e posição crítica relativamente a este Fundo, por considerarmos que seria mais importante terem sido tomadas medidas de prevenção do desemprego, visando evitá-lo.

2-255-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii bol vytvorený s cieľom poskytnúť ochranu pracovníkom, ktorí boli prepustení

v dôsledku zmien v oblasti svetového obchodu, ktoré boli spôsobené globalizáciou. Prostriedky z tohto fondu by im mali rovnako tak pomôcť pri procese začlenenia sa na trh práce. Mobilizácia tohto fondu bola určená politickou dohodou až do výšky 500 miliónov eur (v rámci ročného stropu). Španielsko predložilo v tejto súvislosti svoju žiadosť ešte v máji 2013, a to z dôvodu masového prepúšťania v 140 podnikoch. Táto žiadosť spĺňa všetky nevyhnutné náležitosti a rovnako tak požiadavky na poskytnutie finančných príspevkov.

2-255-750

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL)**, *skriftlig*. – Jag har röstat för betänkandet. Det gör jag därför att arbetarna i det aktuella fallet ska ges ekonomiskt stöd för omskolning och/eller andra åtgärder för att finna nya jobb. Dock vill jag understryka att huvudproblemet vad gäller den omfattande arbetslösheten i EU är den åtstramningspolitik som EU-kommissionen förespråkar och som medlemsstaternas regeringar beslutat om och som drabbar kvinnor extra hårt. För att skapa nya arbetstillfällen i Europa krävs en ny ekonomisk politik med massiva offentliga och miljövänliga investeringar. Det krävs samhällsnyttiga investeringar inom skola, vård och omsorg, men också i infrastruktur, järnväg, kollektivtrafik, energisnåla bostäder och hållbara energisystem.

2-255-765

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – In light of the new regulation on the European Globalisation Adjustment Fund, I am pleased to see that this has been mobilised to help the workers made redundant in these 140 enterprises in the Comunidad Valencia region. The coordinated package foresees financial incentives for job seeking, mobility allowances and outplacement incentives, which will help redundant workers to return to education and to retrain.

2-255-781

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this resolution because it is clear that Comunidad Valenciana has been severely affected by the crisis and is a suitable candidate for the EGF. Unemployment has been rising rapidly and this measure ensures that the requisite adjustment funds are made available to assist those affected.

2-255-812

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau pasiūlymui dėl EGF lėšų mobilizavimo Ispanijai siekiant paremti darbuotojų, atleistų iš 140 įmonių, vykdančių veiklą mineralinių produktų gamybos sektoriuje, grįžimą į darbo rinką. Šiame sektoriuje buvo atleisti 630 darbuotojų. Besiūšiantis ekonomikos ir finansų krizė sukėlė staigų pasaulio ekonomikos nuosmukį, o tai turėjo didžiulį poveikį Europos statybos sektoriui. Pritariau siūlomoms šių atleistų darbuotojų grąžinimo į darbo rinką priemonėms.

2-255-875

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Andrej Plenkovic qui vise à octroyer un montant de 840 000 euros à la région de Valence, qui a été durement touchée par la crise. Le rapport appelle à accélérer la mobilisation de ces fonds qui bénéficieront à 140 entreprises de la région. Je me félicite donc de l'adoption de ce rapport.

2-256-000

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *in writing*. – The Spanish authorities argue that the financial and economic crisis led to a sudden collapse of the economy with an enormous impact in particular on demand for building construction. I voted in favour of this report because I believe that the case at hand meets the requirements of the European Globalisation Adjustment Fund, which has been created in order to provide additional assistance to workers suffering from the consequences of major structural changes in world trade patterns. In Spain, where the annual growth rate of construction activity was higher than the European average, a slowdown in construction activity was anticipated for the medium term. I understand, however, that manufacturers of building materials could not have anticipated the combination of rising imports of construction materials and the extreme slowdown of construction activity as a consequence of the financial crisis.

2-256-250

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – La seguente relazione fa riferimento alla domanda che la Spagna ha presentato al fine di ottenere un aiuto finanziario dal Fondo Europeo di adeguamento alla Globalizzazione (FEG). A causa della crisi che ha attraversato il Paese e che ha portato la percentuale di disoccupazione dal 9,61% al 29,19% in pochissimo tempo, molte aziende hanno vissuto momenti di difficoltà. Ho quindi votato a favore di questo provvedimento, che mira a supportare il reinserimento al lavoro di circa 630 persone, che sono state licenziate presso 140 aziende che si occupano di materiali da costruzione. Mi congratulo, inoltre, con il collega on. Plenković, primo relatore croato del Parlamento europeo.

2-256-500

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *în scris*. – Susțin alocarea a 840 000 de Euro pentru a sprijini reintegrarea pe piața muncii a 300 de lucrători concediați din 140 de întreprinderi din domeniul materialelor de construcții în regiunea Comunitad Valenciana. În mod special trebuie sprijiniți aceia care au urmat doar o formă de învățământ de bază și care reprezintă peste 74% dintre cei concediați. Solicit autorităților spaniole să utilizeze finanțarea primită la întregul potențial, pentru pregătirea profesională a acestor oameni și pentru sprijinirea activităților de antreprenariat. Cu atât mai mult cu cât economia locală a Comunitad Valenciana se bazează în principal pe IMM-uri, consider că acești bani trebuie folosiți pentru crearea unor noi întreprinderi, care să reducă rata șomajului din regiune.

2-256-750

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Il Fondo Europeo di Adeguamento alla Globalizzazione (FEG) è stato istituito per fornire un sostegno supplementare ai lavoratori che risentono delle conseguenze dei grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali a livello mondiale. Nel 2013 la Commissione Europea ha adottato una proposta di decisione relativa alla mobilitazione del FEG a favore della Spagna, per garantire il reinserimento nel mercato del lavoro dei lavoratori licenziati. Appoggiamo la Relazione presentata dal collega Plenković, perché è nostro compito sostenere quei Paesi dell'Unione che, a causa della crisi finanziaria ed economica che ci ha investito, rischiano il collasso. Per questo motivo sarà necessario accelerare la mobilitazione del FEG attraverso un pacchetto coordinato di servizi personalizzati e renderlo disponibile nel più breve tempo possibile. Tali servizi includeranno misure per il reinserimento nel mercato del lavoro di trecento lavoratori licenziati, così come la definizione dei profili, l'orientamento professionale, la formazione, l'assistenza

intensiva per la ricerca di lavoro, il sostegno all'imprenditorialità, gli incentivi al reinserimento e il sostegno per la creazione di un'impresa. Infine, dovrà essere applicata una politica di parità tra donne e uomini nonché un principio di non discriminazione.

2-256-812

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation à hauteur de 840 000 EUR en faveur de l'Espagne confrontée à des licenciements dans le secteur de la fabrication de matériaux de construction. Cet instrument législatif a pour but de fournir un appui complémentaire aux travailleurs touchés par les conséquences de modifications importantes du commerce mondial et aider à leur réinsertion sur le marché du travail.

2-256-843

**Marisa Matias (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial. Esta é a sétima candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2013 e refere-se à mobilização de um montante total de 840 000 euros do FEG a favor da Espanha. Diz respeito a 630 despedimentos em 140 empresas da divisão 23 (*Fabricação de outros produtos minerais não metálicos*) da NACE Revisão 2, estando 300 trabalhadores abrangidos pelas medidas cofinanciadas pelo FEG, durante o período de referência compreendido entre 14 de junho de 2012 e 14 de março de 2013. O pacote coordenado de serviços personalizados a ser cofinanciado inclui medidas para a reintegração de 300 trabalhadores despedidos, tais como a definição de perfis, a orientação ocupacional, o aconselhamento, a formação, a reconversão profissional, o auxílio na procura intensiva de emprego, o apoio ao espírito empresarial, os incentivos (tais como incentivos à procura de emprego), os contributos para as despesas de deslocação, os incentivos à recolocação e o apoio à criação de uma empresa. Votei favoravelmente.

2-256-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le fonds d'aide à la mondialisation remplit bien son rôle. Au lieu d'aider les travailleurs, il encourage les entreprises et les États à se soumettre au libéralisme forcené. L'exemple de la Comunidad Valenciana fait figure de cas d'école: le secteur de la construction y est en fort ralentissement du fait de l'augmentation massive des importations de produits directement concurrents de ceux fabriqués en Espagne. 630 licenciements sont survenus dans 140 entreprises de construction (minéraux non-métalliques). Il ne s'agit pas de blâmer la "crise" comme étant le fait le gouvernement espagnol, mais de mettre en place un protectionnisme solidaire permettant le maintien d'une activité industrielle écologiquement et socialement acceptable en Europe. Je m'abstiens afin de ne pas priver les travailleurs espagnols de ce fonds.

2-257-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – I agree that, given the recent worrying rates of unemployment in the Valencian Autonomous Community of 20.19% in 2013, the European Commission should mobilise an amount of EUR 840 000 to stimulate the local economy.

2-257-250

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que permite la movilización de recursos para paliar las consecuencias del desempleo en el sector manufacturero de la Comunidad Valencia. Esta movilización de fondos se debe a las desastrosas consecuencias de la internacionalización de los sectores productivos en la Unión Europea. En concreto, se movilizan 840.000 euros para financiar programas dirigidos a los 630 trabajadores despedidos en 140 empresas de la región debido a los efectos de la crisis. Estos escasos fondos no son capaces de solucionar las problemáticas de estos trabajadores en el contexto del elevado desempleo en España, pero al menos dan la posibilidad de paliar una pequeña parte del citado drama humano que sufren los trabajadores. Por ello he decidido votar a favor del presente informe.

2-257-500

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation a été créé afin d'aider les travailleurs victimes de licenciements économiques massifs en raison de la mondialisation croissante du commerce et de changements majeurs des structures industrielles. La crise qui frappe l'Europe touche naturellement les entreprises et par voie de conséquence une grande majorité de citoyens. Nous devons tout faire pour limiter autant que possible les crises sociales. C'est pourquoi j'ai soutenu le rapport Plenkovic, qui accorde une aide (de 840.000 euros) du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation à l'Espagne, actuellement confrontée à des licenciements dans le secteur de la fabrication de matériaux de construction. Par ailleurs, je plaide pour une simplification des procédures et des modalités d'accès au fond de mobilisation.

2-257-625

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This is the seventh mobilisation of Fund in 2013. EUR 17.9 million have been mobilised so far in 2013 out of EUR 500 million available annually (under the 2007-13 MFF). The application relates to 630 redundancies that occurred in the manufacturing sector of other non-metallic mineral products between 14 June 2012 and 14 March 2013. I regret that Latvia is not using the fund for its benefit. However, in favour.

2-257-687

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Der Europäische Fonds für die Anpassung an die Globalisierung (EFG) wurde eingerichtet, um Arbeitnehmer, die unter den Folgen der Wirtschaftskrise zu leiden haben, zusätzlich zu unterstützen. Vor allem Spanien bekam in den letzten Jahren diese Folgen, z. B. in der Bauindustrie, deutlich zu spüren, da insbesondere in den spanischen Regionen, wie in der Comunidad Valenciana, durch die globale Finanz- und Wirtschaftskrise die Arbeitslosenquote deutlich anstieg. Durch den EFG sollen den Mitgliedsländern finanzielle Mittel zu Verfügung gestellt werden, um Berufsberatungen, Unternehmensförderungen, Unterstützung bei Unternehmungsgründungen etc. als Wiedereingliederungsmaßnahmen in die Arbeitswelt durchführen zu können. Ich begrüße diesen Antrag, da ich es für wichtig erachte, dass die EU gerade in Zeiten der Krise durch sinnvolle Investitionen zur Arbeitslosenbekämpfung ein wichtiges Zeichen setzt, und stimme daher dafür.

2-257-702

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit* . – J'ai décidé de voter en faveur de la mobilisation du Fonds européen d'ajustement à la mondialisation pour la région de Valence, qui connaît actuellement d'importantes difficultés financières. L'aide apportée permettra en effet de cofinancer des mesures actives sur le marché du travail dans la région, visant à la réinsertion des travailleurs licenciés et à la création d'emplois durables pour la population de la région.

2-257-718

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu* . – Pritariu pasiūlymui skirti finansinę paramą Valensijos autonominiam regionui. Pažymėtina, kad šis regionas itin smarkiai nukentėjo nuo krizės ir jame nedarbo lygis siekė 29,19 proc. Be EGF paramos regionas savarankiškai nėra pajėgus išspręsti jį slegiančios problemas. Pritariu pasiūlymui, kad didžioji dalis skiriamos paramos būtų panaudota mokymams, konsultacijai karjeros klausimais, darbo paieškos skatinimui ir paramai verslumo skatinimui. Turime dėti visas pastangas, kad EGF teikiamą naudą tiesiogiai pajustų ne tik atleistieji, bet ir jų šeimų nariai. Tik tinkamai ir laiku pasinaudojus fondo teikiama parama bus sušvelnintas socialinis smūgis ir užkertamas kelias neigiamų padarinių plitimui.

2-257-750

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto* . – Il fondo europeo di adeguamento alla globalizzazione è stato creato al fine di tutelare i lavoratori che a causa della crisi economica perdono il loro posto di lavoro col fine di reintegrarli nel mercato del lavoro. In questo caso il fondo è stato adoperato per tutelare un migliaio di esuberanti di svariate imprese nella comunità Valenciana specializzate nella fabbricazione di prodotti della lavorazione di minerali non metalliferi. Con lo stanziamento di una cifra di circa 900.000 euro si va quindi a tutelare l'occupazione in una regione, come la Comunidad Valenciana, che è stata fortemente colpita dalla crisi e dove il tasso di disoccupazione è rapidamente aumentato.

2-257-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito* . – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar a trabalhadores atingidos pelas consequências de mudanças estruturais importantes dos padrões do comércio mundial. Em 16 de setembro de 2013, a Comissão aprovou uma proposta de decisão sobre a mobilização do FEG a favor da Espanha, a fim de apoiar a reintegração no mercado de trabalho de trabalhadores despedidos de 140 empresas da Comunidad Valenciana, resultantes de importantes mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial devido à globalização. Trata-se da sétima candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2013 e refere-se à mobilização de um montante total de 840 000 euros do FEG a favor da Espanha, tendo por base 630 despedimentos em 140 empresas. Cumprindo-se todos os requisitos necessários para acionar o presente mecanismo de ajuda financeira, votei favoravelmente o presente relatório.

2-257-937

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing* . – The recent economic crisis severely harmed employment in Comunidad Valenciana in Spain. The unemployment rate in the region increased rapidly, rising from 9.61 % in the first quarter of 2008 to 29.19 % in the first quarter of 2013. The number of available jobs in NACE Revision 2 Division 23 in



Comunidad Valenciana decreased by almost 40 % from 2008 to 2011. The European Globalisation Adjustment Fund has been created in order to provide additional assistance to workers suffering from the consequences of major structural changes in world trade patterns. Tackling the issue of unemployment in Comunidad Valencia qualifies for the mobilisation of this fund. The proposed funding package includes such measures for the reintegration of 300 workers into employment as training and job-search assistance, as well as outplacement incentives and support for setting up a business. Therefore, I voted in favour of it.

2-258-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The European Globalisation Adjustment Fund has been created in order to provide additional assistance to workers suffering from the consequences of major structural changes in world trade patterns. According to the provisions of point 28 of the Interinstitutional Agreement of 17 May 2006 on budgetary discipline and sound financial management and of the Article 12 of Regulation (EC) No 1927/2006, the Fund may not exceed a maximum amount of EUR 500 million, drawn from any margin under the global expenditure ceiling from the previous year, and/or from the cancelled commitment appropriations from the previous two years, excluding those related to Heading 1b. The appropriate amounts are entered into the budget as a provision as soon as the sufficient margins and/or cancelled commitments have been identified. As concerns the procedure, in order to activate the Fund the Commission, in case of a positive assessment of an application, presents to the budgetary authority a proposal for mobilisation of the Fund and, at the same time, a corresponding request for transfer. In parallel, a trilogue could be organised in order to find an agreement on the use of the Fund and the amounts required. The trilogue can take a simplified form.

2-258-500

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Con questo voto è stato possibile sbloccare 840.000 euro del Fondo di adeguamento alla globalizzazione a favore della Spagna per sostenere il reinserimento nel mercato del lavoro degli operai licenziati nella Comunità Valenciana nel settore della lavorazione di minerali non metalliferi.

Quando grandi cambiamenti strutturali nei flussi commerciali mondiali dovuti alla globalizzazione hanno effetti simili è necessario intervenire per aiutare, come in questo caso, le 630 persone rimaste senza un reddito in una zona già particolarmente colpita dalla crisi economica.

2-258-750

**Alda Sousa (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização foi criado para prestar um apoio complementar aos trabalhadores atingidos pelos efeitos de mudanças estruturais importantes nos padrões do comércio mundial. Esta é a sétima candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2013 e refere-se à mobilização de um montante total de 840 000 euros do FEG a favor da Espanha. Diz respeito a 630 despedimentos em 140 empresas da divisão 23 (*Fabricação de outros produtos minerais não metálicos*) da NACE Revisão 2, estando 300 trabalhadores abrangidos pelas medidas cofinanciadas pelo FEG, durante o período de referência compreendido entre 14 de junho de 2012 e 14 de março de 2013. O pacote coordenado de serviços personalizados a ser cofinanciado inclui medidas para a reintegração de 300 trabalhadores despedidos, tais como a definição de perfis, a orientação ocupacional, o aconselhamento, a formação, a

reconversão profissional, o auxílio na procura intensiva de emprego, o apoio ao espírito empresarial, os incentivos (tais como incentivos à procura de emprego), os contributos para as despesas de deslocação, os incentivos à recolocação e o apoio à criação de uma empresa. Votei favoravelmente.

2-259-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D)**, *γραφτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με την κινητοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση (ΕΤΠ) υπέρ της Ισπανίας, για τη στήριξη των απολυμένων σε 140 επιχειρήσεις στον τομέα κατασκευής οικοδομικών υλικών που δραστηριοποιούνται στην περιοχή της Βαλένθια. Η συνεχιζόμενη οικονομική κρίση που μαστίζει την Ισπανία αναδεικνύει ακόμα περισσότερο την προστιθέμενη αξία του ΕΤΠ ως εργαλείου της κοινωνικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η στοχοθετημένη χρηματοδοτική στήριξη που παρέχει σε προγράμματα για την επανεκπαίδευση και την επανενσωμάτωση των εργαζομένων που πλήττονται από τις ομαδικές απολύσεις είναι ιδιαίτερης σημασίας. Επιπλέον, η υποστήριξη που παρέχεται αποτελεί την έμπρακτη έκφραση αλληλεγγύης της Ένωσης. Οι ισπανικές περιφέρειες υπόκεινται σε μια διαδικασία εξορθολογισμού και δραστηριών περικοπών. Η ενίσχυση του ΕΤΠ θα μπορέσει να συμβάλει στην μάχη ενάντια στην ανεργία χωρίς να επιβαρυνθούν σημαντικά οι προοπτικές δημοσιονομικής εξυγίανσης των εθνικών και περιφερειακών προϋπολογισμών της Ισπανίας.

2-260-000

**Alf Svensson (PPE)**, *skriftlig*. – I parlamentet röstades det i november om utnyttjande av Europeiska fonden för justering av globaliseringseffekter. Sedan 2009 har jag i regel röstat emot alla förslag om utnyttjande av fonden. Detta eftersom jag anser att fonden inte är rätt instrument för att hjälpa arbetstagar som drabbats av strukturförändringar. Fonden har vuxit, utvecklats och fått sitt eget anslag. Den kommer således att finnas under överskådlig framtid. Det handlar således om att göra det bästa av situationen. För att få del av fonden måste den som ansöker uppfylla mycket strikta krav på medfinansiering och långsiktiga sysselsättningsåtgärder. Därför har jag röstat för betänkandet. Det förändrar inte min ståndpunkt att instiftandet av fonden var mer än diskutabelt och att den bör avvecklas. Europa och EU kan bemöta konkurrens och strukturförändringar på marknaden på mycket bättre, effektivare och långsiktigt mer hållbara sätt. Men nu är situationen sådan att fonden finns, och det är utifrån detta man måste agera.

2-261-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – It is more important now than ever that we should be confident each and every piece of European Union funding we allocate will be fully effective and will deliver optimum value for taxpayers. I am afraid I am not convinced that the European Globalisation Adjustment Fund delivers against these criteria and, as I am not supportive of the fund on these grounds, I voted against this report today.

2-262-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Le Fonds européen d'ajustement à la mondialisation a été créé pour fournir un appui complémentaire aux travailleurs subissant les conséquences de modifications majeures de la structure du commerce mondial. L'emploi dans la Comunidad Valenciana a été durement touché par la crise: le taux de chômage de la région a rapidement augmenté, passant de 9,61 % (au 1er trimestre 2008) à 29,19 % (au 1er trimestre 2013). La situation de l'emploi dans la région semble particulièrement fragile,

étant donné les répercussions de la crise sur des secteurs traditionnels tels que le textile, la chaussure et la construction, secteurs très importants pour l'économie régionale. En outre, le nombre d'emplois disponibles dans la division 23 de la NACE Rév. 2 sur le territoire de la Comunidad Valenciana a reculé de près de 40 % entre 2008 et 2011. Il est dès lors normal et justifié de voter en faveur de la proposition.

2-262-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Regulamento n.º 1927/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de dezembro de 2006, instituiu o Fundo Europeu de Ajustamento à Globalização (FEG) com o objetivo de apoiar os trabalhadores que perderam os seus postos de trabalho devido a alterações estruturais no contexto da economia global. Concordo com o pedido de mobilização do montante de 840.000 euros a favor dos trabalhadores despedidos em 140 empresas de fabricação de outros produtos minerais não metálicos na região da Comunidade Valenciana. Entendo que a Comissão Europeia deverá reforçar os apoios concedidos a trabalhadores despedidos que sofrem as consequências de importantes mudanças estruturais nos padrões do comércio mundial, ajudando-os a reintegrarem-se no mercado de trabalho.

2-262-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Der EGF ist dazu da, Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen, die unter den Folgen der Globalisierung zu leiden haben, zusätzlich zu unterstützen und ihre Wiedereingliederung in den Arbeitsmarkt zu erleichtern. Der Antrag aus Spanien für das in der Herstellung von Glas und Glaswaren, Keramik und Verarbeitung von Steinen und Erden tätige Unternehmen wurde geprüft, er betrifft 630 Entlassungen in 140 Unternehmen. Der Arbeitsmarkt in der Region Comunidad Valenciana wurde von der Krise stark in Mitleidenschaft gezogen. Die Arbeitslosenquote ist von 9,61 % im ersten Quartal 2008 auf 29,19 % im ersten Quartal 2013 erheblich angestiegen. Der Antrag erfüllt alle Anforderungen und so war dem Bericht zuzustimmen.

2-262-625

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Celem EGF jest pomoc pracownikom, którzy stracili pracę wskutek zmian zachodzących w światowej strukturze handlu, w jak najszybszym znalezieniu nowego zatrudnienia. Fundusz ten, stworzony przez Unię Europejską w 2007 r., będzie dysponował środkami w wysokości do 500 mln rocznie. EGF może finansować działania prowadzone w ramach aktywnej polityki rynku pracy, skupiającej się w całości na udzielaniu pomocy pracownikom objętym zwolnieniami będącymi skutkiem globalizacji, na przykład poprzez pomoc w poszukiwaniu pracy, poradnictwo zawodowe, indywidualnie dobrane szkolenia i przekwalifikowanie, włącznie z umiejętnościami informatycznymi oraz poświadczaniem zdobytego doświadczenia, pomoc w zakresie zwolnień monitorowanych oraz promowanie przedsiębiorczości lub pomoc w samozatrudnieniu, specjalne ograniczone w czasie środki, takie jak dodatki na poszukiwanie pracy, dodatki na koszty przeniesienia lub dodatki dla osób podejmujących naukę na kursach i szkoleniach, środki motywujące, w szczególności pracowników znajdujących się w niekorzystnej sytuacji lub starszych pracowników, aby umożliwić im utrzymanie się na rynku pracy lub powrót na rynek pracy. Wnioski o finansowanie składają państwa członkowskie.

2-262-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru propunerea de decizie privind mobilizarea Fondului european de ajustare la globalizare (FEG) - cererea EGF/2013/004 ES/Comunidad Valenciana - materiale de construcție, introdusă de Spania.

Spania a prezentat, în mai 2013, cererea pentru o contribuție financiară din partea FEG, în urma a 630 de disponibilizări în cadrul celor 140 de întreprinderi care își desfășoară activitatea în regiunea Comunidad Valenciana, 300 de lucrători fiind vizați de măsurile cofinanțate de FEG, în perioada de referință cuprinsă între iunie 2012 și martie 2013. În primul trimestru din 2013 ocuparea forței de muncă în Comunidad Valenciana a fost grav afectată de criză, rata șomajului atingând 29,19%. Pachetul coordonat de servicii personalizate care urmează să fie cofinanțat prin FEG include măsuri pentru reintegrarea pe piața muncii a 300 de lucrători concediați. Solicităm instituțiilor competente să depună eforturile necesare pentru a ameliora mecanismele procedurale în vederea accelerării mobilizării FEG. Salutăm procedura îmbunătățită instituită de Comisie ca urmare a cererii Parlamentului European de a accelera eliberarea subvențiilor. Sperăm ca și alte îmbunătățiri ale procedurii să fie integrate în noul regulament privind Fondul european de ajustare la globalizare (2014-2020), sporindu-se eficiența, transparența și vizibilitatea FEG.

2-262-875

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta é a sétima candidatura a ser examinada no âmbito do orçamento de 2013 e refere-se à mobilização de um montante total de 840 000 euros do FEG a favor da Espanha, relativamente a 300 trabalhadores dos 630 despedimentos em 140 empresas do setor da fabricação de produtos para aplicação na construção civil. Estamos a falar de uma região de Espanha, a Comunidade Valenciana, onde a taxa de desemprego passou de 9,61 % (2008) para 29,19 % (2013). A situação de emprego nesta região é particularmente frágil, dado o impacto da crise em setores tradicionais como os têxteis, o calçado e a construção civil. Mais uma vez, centenas de trabalhadores são lançados no desemprego em nome da crise económica e financeira. Opções políticas para fazer face à crise que têm uma clara opção de classe quando à sua sombra continuam a crescer as grandes fortunas desta Europa que se diz defensora dos direitos humanos, mas que permite que diariamente seja violada a declaração Universal dos Direitos do Homem, nomeadamente os seus artigos 22.º, 23.º, 25.º e 26.º. Embora apoiemos esta mobilização, reiteramos as nossas reservas e posição crítica relativamente a este Fundo, por considerarmos que seria mais importante terem sido tomadas medidas de prevenção do desemprego, visando evitá-lo.

## **9.6. Accordo sugli appalti pubblici (A7-0339/2013 - Helmut Scholz)**

2-264-000

### **Dichiarazioni di voto orali**

2-265-000

**Diane Dodds (NI)**. - Madam President, in my constituency, Northern Ireland, public procurement plays an important role in driving the economy: it is worth approximately EUR 2.7 billion every year. Much of this has supported local small and medium-sized enterprises, allowing them to bring forward innovative solutions and products.

Between 2011 and 2012, 80% of public contracts were awarded to local businesses, and this was largely the result of the work done by the Department of Finance and Personnel in reducing paperwork and administrative costs.

There are benefits to the new revised WTO agreement on government procurement. The ban on companies convicted of crimes or professional misconduct is encouraging, as is the flexibility granted to regional authorities to shorten deadlines and tailor the use of electronic tools for procurement. However, it is essential, as further markets are opened up to foreign competition in this way, that local businesses should remain well equipped to compete.

In Northern Ireland, local SMEs have fought their corner well and it is now time for the EU to reward them by cutting red tape and regulation.

2-266-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-266-500

**Claudette Abela Baldacchino (S&D)**, *in writing* . – This international agreement on access for companies to government procurement markets is very important for the EU, since we have many companies that are very active in public procurement markets in third countries. This agreement provides legal certainty and includes important rules on transparency.

2-266-625

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito* . – Aprovo o presente relatório, considerando que o Acordo sobre Contratos Públicos (ACP) de 1994 tem um número limitado de signatários, na sua maioria países desenvolvidos. Um dos objetivos do ACP revisto é o de aumentar o número atual de membros. Assim, oferece incentivos aos países em desenvolvimento, nomeadamente a possibilidade de aplicar, temporariamente, limiares mais elevados e de proceder à integração gradual de entidades e setores, com o objetivo de facilitar a abertura à concorrência externa. Não é claro, porém, que a cláusula revista de tratamento especial e diferenciado para os países em desenvolvimento melhore as regras atualmente em vigor. O novo texto permite uma proteção adicional, a título transitório, dos mercados dos países em desenvolvimento, ao passo que, atualmente, as isenções podem ser negociadas sem estarem limitadas no tempo. Por outro lado, o novo texto não oferece aos países em desenvolvimento um acesso maior e significativo aos mercados das demais partes do ACP. Apesar dos avanços positivos no que diz respeito aos procedimentos em matéria de concursos públicos e de transparência, não é de esperar que os países subscrevam o presente Acordo sem que esteja demonstrado que as vantagens suplantam os custos.

2-266-687

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit* . – L'accord sur les marchés publics (AMP) est un traité multilatéral conclu notamment avec certains membres de l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC) qui porte sur les conditions de passation de marchés publics. J'ai voté en faveur de la conclusion d'un protocole qui amende l'AMP afin de renforcer la clarté et la transparence et d'en améliorer le dispositif.

2-266-718

**Zigmantas Balčytis (S&D), raštu .** – Balsavau už šį siūlymą dėl Sutarties dėl viešųjų pirkimų (SVP) pasirašymo. SVP yra tarptautinė sutartis dėl prieigos prie viešųjų pirkimų rinkos, kuri įsigaliojo 1996 m. ir kurią yra pasirašiusios 15 šalių, įskaitant ES. Joje apibrėžiamos konkursų taisyklės, o sutarties šalys konkrečiai įvardija, kurią savo viešųjų pirkimų rinkos dalį jos atveria tarptautinei konkurencijai. Pritariu, kad būtina tobulinti 1996 m. sutartį siekiant pagerinti viešųjų pirkimų konkursų taisykles bei įtraukti į jų sąrašą naujas prekes ir paslaugas. Patvirtinus atnaujintą sutartį Europos Sąjungai užtikrinamos papildomos galimybės patekti į rinką, kurių vertė gali siekti iki 30 mlrd. eurų. Svarbu, kad į sutartį yra įtraukiama galimybė naudotis elektroniniais aukcionais bei numatoma diegti nemokamą centralizuotą elektroninę duomenų bazę, teikiančią informaciją apie viešųjų pirkimų subjektus. Pritariu siūlymui, kad įmonės, kurios pripažintos kaltomis dėl įvykdytų sunkių nusikaltimų, galėtų būti pašalintos iš viešojo pirkimo proceso.

2-266-750

**Elena Băsescu (PPE), în scris .** – Am votat în favoarea recomandării deoarece prin revizuirea Acordului privind achizițiile publice este garantată transparența procedurilor și tratamentul egal al ofertanților. Pe de o parte, acordul va permite un acces nediscriminatoriu al companiilor din statele terțe pe piața UE. Iar pe de alta, va oferi întreprinderilor din Uniune securitate juridică în ceea ce privește accesul la piețele țărilor terțe. Utilizarea licitațiilor electronice poate conduce la o scădere a costurilor, însă doar dacă procedura este aplicată într-un mod transparent și corect. Totodată, vreau să amintesc și posibilitatea ca întreprinderile găsite vinovate de infracțiuni sau abateri grave să fie excluse din procesul de achiziții publice. Cred că toate aceste măsuri vor avea și rolul de a oferi un acces extins firmelor din Uniune pe piețe terțe.

2-266-875

**Слави Бинев (EFD), в писмена форма .** – Приветствам доклада на Шолц, тъй като от една страна се отчитат ползите от изменението: Споразумението за държавните поръчки (СДП) се стреми с няколко изрични разпоредби да отговори на целите за установяването на справедливи условия на равнопоставеност, като същевременно се осигурява достатъчно пространство за политическите решения и разнообразие, за опазване на околната среда и т.н. В допълнение бих желал да отбележа, че с преразглеждането на СДП се подобрява основният му текст, в който се определят правилата за провеждане на търгове посредством осигуряването на по-високо равнище на яснота и прозрачност. Изменението включва и разширен обхват – пакет от допълнения към достъпа до пазари.

2-267-000

**Mara Bizzotto (EFD), per iscritto .** – Sostengo col mio voto la relazione Scholz sulle modifiche all'accordo sugli appalti pubblici siglato in sede di Organizzazione mondiale del commercio. Ritengo che si trattai di un testo molto equilibrato e le sue proposte garantiranno un più efficace accesso delle nostre aziende negli Stati terzi firmatari di questo trattato multilaterale.

2-267-031

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu .** – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi visuotinės svarbos paslaugų teikimo gyventojams užtikrinimas, ypač pagrindinių paslaugų, tokių kaip vandens tiekimas, būsto suteikimas, atliekų tvarkymas, sveikatos priežiūra, švietimas

ir kultūros paslaugos, tebėra viena iš svarbiausių kiekvienos vyriausybės užduočių. Skirtingos šalys taiko skirtingus metodus, siekdamos šią užduotį derinti su poreikiu ribotus viešuosius išteklius naudoti efektyviai ir su siekiu, kad perkamos paslaugos ir prekės būtų geriausios vertės ir kokybės. Daugelyje šalių vyriausybė ir jos kontroliuojamos agentūros kartu yra didžiausios įvairių rūšių prekių pirkėjos, pradedant pagrindinėmis prekėmis ir baigiant aukštosios technologijos įranga. Taigi ES įtvirtino taisyklių rinkinį, kuris didina skaidrumą ir skatina pačią naujausių konkursų praktiką, pvz., elektroninį viešąjį pirkimą. Didinant skaidrumą pagal ES viešojo pirkimo taisykles didinamas teisinis tikrumas ir padedama kovoti su korupcija ir kyšininkavimu trečiojoje šalyje. Taip pat daugelyje šalių viešieji pirkimai naudojami kaip pagrindinė priemonė regione skatinti užimtumą ir ekonominę veiklą ir skatinti aukštus aplinkos apsaugos ir deramų darbo sąlygų standartus. Kadangi esama skirtumų, susijusių su perkančiųjų subjektų administraciniais lygiais, sutarties dėl viešųjų pirkimų užduotis sudėtinga – nustatyti teisingas vienodas sąlygas ir tuo pat metu suteikti pakankamai erdvės politiniams sprendimams ir įvairovei. Taip pat labai svarbu, jog sutartis dėl viešųjų pirkimų ES įmonėms suteikia teisinį tikrumą, kad jos galės patekti į užsienio rinkas.

2-267-062

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour l'accord sur les marchés publics car il vise principalement à garantir à ses signataires (CE + 14) une égalité de traitement entre soumissionnaires à un marché public (quelle que soit leur nationalité). Son principal apport est d'offrir une sécurité juridique aux entreprises de l'UE souhaitant accéder aux marchés étrangers. C'est en effet un sujet de préoccupation majeur qui crée un sentiment disproportionné. D'un côté, nous ouvrons nos marchés publics à la concurrence étrangère mais de l'autre, aucun principe de réciprocité n'existe, et la préférence nationale s'applique dans les pays tiers. Les deux améliorations obtenues portent sur les règles devant encadrer les appels d'offre (transparence, égalité de traitement, possibilité de recourir à des adjudications électroniques, obligation pour les parties de créer une base de données centrale et gratuite contenant les avis de marchés publics, possibilité de prendre en compte la dimension environnementale...) et ensuite sur le champ d'application de l'accord avec notamment la suppression d'exemptions sectorielles dont bénéficiaient certaines parties (Corée, Japon, Israël...).

2-267-093

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – O Acordo sobre Contratos Públicos (ACP) é um acordo internacional juridicamente vinculativo sobre o acesso aos mercados de contratos públicos, no qual são parte alguns membros da OMC. Garantir a prestação de serviços de interesse geral para a população, nomeadamente o acesso a serviços essenciais, como o abastecimento de água, o alojamento, a gestão dos resíduos, os cuidados de saúde, o ensino e a cultura, continua a ser uma das funções mais importantes de um governo. Cada país adota uma abordagem distinta para equilibrar esta tarefa com a necessidade de despender de forma eficiente dos escassos recursos públicos disponíveis e ainda com a procura da melhor qualidade e do melhor valor dos serviços e bens adquiridos. Os contratos públicos são também um instrumento essencial para estimular o emprego e a atividade económica de uma região e para promover um grau elevado de proteção ambiental e condições de trabalho dignas.

2-267-109

**Lara Comi (PPE),** *per iscritto* . – Ho votato favorevolmente per la ratifica dell'accordo sugli appalti pubblici. È certamente importante migliorare le norme che regolano gli appalti in ambito internazionale, e migliorare la concorrenza globale. L'Europa ha tutto l'interesse a stare al passo con gli altri Paesi in questo campo e a tenere le proprie norme interne conformi agli standard internazionali e viceversa. Infatti, questo voto di oggi, che attiene l'ambito internazionale, si pone in linea anche con le norme comuni all'interno dell'UE per l'aggiudicazione degli appalti nel mercato interno, sulle quali a luglio scorso il Parlamento e il Consiglio hanno trovato un accordo. Apprezzo, in particolare, gli aspetti connessi agli appalti elettronici che assicurano una maggiore flessibilità per gli enti appaltanti e tempi più brevi. Nel contempo, però, accolgo di buon grado anche le norme che mirano all'esclusione dalla gara di quelle imprese riconosciute colpevoli di reati gravi o grave mancanza professionale. Sono quindi soddisfatta di questo lavoro che rafforza la certezza giuridica, assicura una lotta più efficace alla corruzione e sancisce una coerenza maggiore tra il sistema europeo e quello internazionale.

2-267-125

**Rachida Dati (PPE),** *par écrit* . – L'accord sur les marchés publics, c'est un outil de choix pour permettre aux entreprises de l'UE de se développer sur les marchés étrangers. En étendant cet accord, nous réduisons toujours plus les barrières qui pourraient les empêcher d'y accéder, et nous renforçons la transparence et l'efficacité des règles sur les marchés publics. C'est une avancée concrète pour la compétitivité de toutes les entreprises européennes, et surtout les PME.

2-267-187

**Marielle de Sarnez (ALDE),** *par écrit* . – Les accords multilatéraux négociés dans le cadre de l'OMC doivent garantir des relations commerciales équilibrées entre les États. Aujourd'hui, la concurrence avec certains pays tiers dans le domaine des marchés publics n'est ni loyale ni équitable. Alors que les marchés européens sont ouverts aux produits et aux investissements étrangers, l'inverse n'est pas toujours automatique. L'accord OMC sur les marchés publics devrait donc permettre un meilleur accès pour les entreprises européennes aux marchés publics des pays tiers. Cet accord ne doit pas exonérer l'Union d'avoir ses propres règles pour défendre ses intérêts commerciaux. Ce sera l'objet de la prochaine réforme des instruments de défense commerciale.

2-267-250

**Christine De Veyrac (PPE),** *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte car je soutiens la conclusion d'un protocole amendant le précédent accord sur les marchés publics de l'Organisation Mondiale du Commerce. En effet, cet accord contraignant a été renégocié de manière à s'adapter aux évolutions des technologies de l'information, élargir son champ d'application, et supprimer les mesures discriminatoires qui subsistaient. Au cours de la renégociation de cet accord, l'Union européenne est parvenue à obtenir plusieurs avantages que je soutiens, notamment l'obtention d'environ 30 milliards d'euros de nouvelles possibilités d'accès aux marchés pour nos entreprises européennes.

2-267-375

**Edite Estrela (S&D),** *por escrito* . – Votei favoravelmente esta recomendação por considerar que a revisão proposta para o Acordo sobre Contratos Públicos melhora a qualidade do



texto principal, proporcionando maior clareza e transparência nos processos de adjudicação. Este Acordo vai garantir a qualidade e acessibilidade de prestação de serviços de interesse geral para a população, nomeadamente o acesso a serviços essenciais, como o abastecimento de água, o alojamento, a gestão dos resíduos, os cuidados de saúde, o ensino e a cultura.

2-267-500

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – The European Parliament agreed to these revised rules on how public procurement is regulated internationally. As someone who has worked on the revision of public procurement legislation at EU level and who campaigns to raise the level of procurement in Wales, I could not support this report. It might affect the new agreements we have on sustainability, labour conditions and environmental protection in procurement. The potential of public procurement for the Welsh economy is enormous, creating thousands of jobs. I will oppose anything that endangers that. We need to use public money to generate value in local communities through employing local resources.

2-267-625

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Tendo em conta que os contratos públicos representam, anualmente, milhões de euros, a sua importância económica não pode ser posta em causa. O ACP revisto, que agora aprovamos, proporciona às empresas da UE segurança jurídica para o acesso a mercados estrangeiros. Com a revisão do acordo, a UE obteve oportunidades de acesso aos mercados em termos de alargamento das entidades cobertas (nomeadamente por países do EEE e por países como o Canadá, a Coreia do Sul, os Estados Unidos, Israel, Taiwan e Hong Kong (China), em termos de cobertura de bens e serviços e em termos de limiares para bens e serviços cobertos (designadamente pelo Japão, pela Coreia e por Israel). Assim, a UE assegurou cerca de 30 mil milhões de euros em novas oportunidades de acesso aos mercados.

2-267-687

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Helmut Scholz debruça-se sobre o projecto de decisão do Conselho relativo à conclusão do Protocolo que altera o Acordo sobre Contratos Públicos. Este é um acordo internacional juridicamente vinculativo sobre o acesso aos mercados de contratos públicos. É um acordo multilateral, que foi negociado em paralelo com a Ronda do Uruguai em 1994 e entrou em vigor em 1 de janeiro de 1996. Este acordo era manifestamente pouco apelativo para a grande maioria dos membros da OMC. Eram necessárias mudanças a nível geral e também no contexto da evolução do ambiente comercial global. Considero que devemos garantir a prestação de serviços de interesse geral para a população, nomeadamente o acesso a serviços essenciais, como o abastecimento de água, o alojamento, a gestão dos resíduos, os cuidados de saúde, o ensino e a cultura. Reitero a importância deste acordo porque, para muitos países, os contratos públicos são também um instrumento essencial para estimular o emprego e a atividade económica de uma região e para promover um grau elevado de proteção ambiental e condições de trabalho dignas.

2-267-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O Acordo sobre Contratos Públicos (ACP) é um acordo internacional juridicamente vinculativo sobre o acesso aos mercados de contratos públicos, no qual são Parte alguns membros da OMC. A participação da UE, dadas as competências que o Tratado ilegitimamente lhe confere em matéria comercial, vincula

todos os seus Estados-Membros. Um dos objetivos da revisão do ACP é aumentar o número atual de signatários, que é relativamente limitado, alargando-o aos países em desenvolvimento. Este Acordo sobre Contratos Públicos insere-se na lógica neoliberal de progressiva abertura ao mercado de áreas onde tradicionalmente os Estados exerciam – e, nalguns casos, ainda exercem – a sua função social através de serviços públicos. São estes serviços públicos que querem dismantlar, abrindo-os “à concorrência externa”. Os países que fazem parte deste acordo, ao realizarem concursos, não podem distinguir entre proponentes estrangeiros e nacionais. Logo, deixa de poder haver regimes de preferência a fornecedores nacionais. A contratação pública – um instrumento importante de defesa do emprego, da economia e do ambiente – é, desde há muito, alvo de vorazes apetites. O relator enuncia algumas das áreas que o grande capital transnacional quer abocanhar: abastecimento de água, alojamento, gestão de resíduos, cuidados de saúde, ensino e cultura, entre outras. Obviamente, votámos contra.

2-267-875

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Dohoda o vládnom obstarávaní je medzinárodná dohoda právne záväzného charakteru. Zaoberá sa prístupom na trhy vládneho obstarávania a jej spolusignatármi sú aj niektorí členovia Svetovej obchodnej organizácie. V súčasnosti má 15 zmluvných strán, jednou z nich je aj Európska únia. Zmluvné strany sa dohodli na revízii textu, ktorý ustanovuje pravidlá ešte v roku 2006. V zmysle Lisabonskej zmluvy musí Európsky parlament a Rada poskytnúť súhlas s ratifikáciou. To ale Európskemu parlamentu neumožňuje vykonávať určité zmeny v znení. Môže iba vyjadriť súhlas s Dohodou ako takou. Preto je mimoriadne dôležité dôsledné zváženie výhod Dohody a jej prípadných negatívnych dôsledkov.

2-267-937

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto* . – Il contenuto del testo espone le modifiche apportate all'accordo internazionale del 1966 sugli appalti pubblici; quanto emendato riguarda il miglioramento degli strumenti elettronici (banca dati elettronica, aste elettroniche ecc.), un aumento della sicurezza (escludendo dall'accordo le imprese riconosciute colpevoli di gravi crimini) ed una maggiore tutela ambientale. Sono previste inoltre delle agevolazioni per quei Paesi in via di sviluppo che vorrebbero aderire all'accordo. Tutti questi cambiamenti porteranno l'UE ad avere maggiori opportunità di accesso al mercato dei Paesi Terzi. Facendo riferimento a quanto sopra esposto esprimo voto favorevole.

2-267-968

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit* . – Vous nous présentez comme une avancée remarquable cette modification de l'accord sur les marchés publics conclu dans le cadre de l'OMC, mais qui ne concerne que 15 signataires. J'espère que ce n'est pas la mesure de ce que vous êtes capable de faire dans le cadre des négociations transatlantiques. Car en échange de nouvelles concessions européennes, l'ouverture à la concurrence des marchés publics américains d'agences ou d'entités infranationales, par exemple, semble dérisoire. En effet, plus de 90 % des marchés publics de l'Union sont aujourd'hui, dans les faits sinon en droit, ouverts unilatéralement à la concurrence des opérateurs des pays tiers, contre 32 % seulement aux Etats-Unis, 28 % au Japon, 16 % au Canada. Et le protocole ne modifie qu'à la marge ces proportions. Un règlement qui permettrait d'imposer la réciprocité dans ces domaines est, semble-t-il, en cours d'examen. Le commissaire De Gucht prétend même qu'il est nécessaire, pour que l'on puisse négocier sur un pied d'égalité avec nos principaux partenaires. Mais alors, pourquoi avoir approuvé ce protocole ou signé l'accord avec le Canada, puisque cela

signifie a contrario qu'au moins dans ces deux cas, nous avons été abusés, faute d'être sur ce fameux pied d'égalité ?

2-268-000

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie* . – Unijny rynek zamówień publicznych jest jednym z najbardziej liberalnych i otwartych rynków na świecie. Z jednej strony daje to ogromne możliwości firmom pozaunijnym na zdobycie kontraktu w UE, z drugiej strony jednak nasze europejskie firmy, a w szczególności MŚP, na rodzimym rynku konkurują z firmami z całego świata, z rynków które dla nich pozostają praktycznie zamknięte. Nie tylko blokuje to internacjonalizację europejskich firm, ale także tworzy warunki niezdrowej konkurencji.

Porozumienie w sprawie zamówień rządowych określa części rynku zamówień publicznych otwarte dla konkurencji międzynarodowej, ale jego właściwe działanie zależy m.in. od liczby państw, które do niego przystąpią. Z uwagi na fakt, że porozumienie to weszło w życie wiele lat temu, konieczna jest jego modyfikacja, tak aby dopasować je do zmian w środowisku handlowym oraz zwiększyć jego atrakcyjność dla państw.

Poparłam przyjęte dzisiaj zalecenie, ponieważ zapewnia ono większą klarowność i przejrzystość przepisów, patrząc także z perspektywy aktualnej reformy unijnych zamówień publicznych. UE uzyskała możliwości rynkowe poprzez zwiększenie liczby podmiotów objętych tym porozumieniem czy poszerzenie zakresu stosowania tego porozumienia do towarów i usług. Gwarantuje to UE około 30 mld EUR w postaci dodatkowych możliwości dostępu do rynku, a tym samym większe możliwości dla europejskich przedsiębiorstw.

2-268-125

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing* . – I voted in favour of this resolution because this revised version of the GPA makes the document more clear and transparent and significantly extends its coverage by securing roughly EUR 30 billion in additional market opportunities. Procurement rules are outlined in greater detail, electronic procurement measures are improved upon, and GPA reporting is also developed. Such improvements to EU procurement are to be welcomed.

2-268-218

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Balsavau už šį siūlymą dėl Sutarties dėl viešųjų pirkimų (SVP) pasirašymo. SVP yra tarptautinė sutartis dėl priedos prie viešųjų pirkimų rinkos, kuri įsigaliojo 1996 m. ir kurią yra pasirašiusios 15 šalių, įskaitant ES. Pritariu, kad būtina tobulinti 1996 m. sutartį siekiant pagerinti viešųjų pirkimų konkursų taisyklės bei įtraukti į ją sąrašą naujas prekes ir paslaugas. Patvirtinus atnaujintą sutartį, Europos Sąjungai užtikrinamos papildomos galimybės patekti į rinką, kurią vertė gali siekti iki 30 mlrd. eurų.

2-268-234

**Jacek Olgierd Kurski (EFD)**, *na piśmie* . – Zmiany postulowane w porozumieniu w sprawie zamówień rządowych wprowadzają znaczne udogodnienia w zakresie informatyzacji procedury. Dotyczy to przede wszystkim wprowadzenia aukcji elektronicznych oraz elektronicznej bazy danych zawierającej ogłoszenia przetargowe. Istotnym jest również fakt, że porozumienie gwarantuje wyłączenie uczestników porozumienia przetargowego, w przypadku gdy okażą się winni popełnienia przestępstwa, wykroczenia lub naruszenia zasad etyki zawodowej.

Zmienione porozumienie zawiera również korzystne warunki uczestnictwa dla krajów rozwijających się oraz szeroki wachlarz instrumentów, z których mogą korzystać w systemie przejściowym, takie jak preferencje cenowe czy zobowiązania offsetowe. Stosowanie porozumienia w stosunku do takich krajów, jak Szwajcaria Chiny, Kanada czy Tajwan, pozwala na zwiększenie możliwości rynkowych Unii Europejskiej. Porozumienie jest istotnym wyznacznikiem dla procedur w poszczególnych państwach członkowskich.

2-268-250

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Helmut Scholz donnant approbation à la signature par la Commission européenne de l'Accord sur les Marchés Publics de 1996, tel qu'amendé. Cet accord vise principalement à garantir à ses signataires (UE+14) une égalité de traitement entre soumissionnaires à un marché public, quelle que soit leur nationalité. Il offre ainsi une sécurité juridique aux entreprises de l'UE souhaitant accéder aux marchés étrangers. Je me félicite de l'adoption de ce rapport.

2-268-375

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Con il voto favorevole alla presente relazione, il Parlamento europeo fa proprie le raccomandazioni della commissione sul commercio internazionale sul parere conforme a questo accordo raggiunto per emendare l' "Accordo sugli Appalti Pubblici". Con il voto di oggi si procede nella giusta direzione perché si riesce, in questo modo, a perseguire l'allargamento dei settori ricompresi nell'accordo e si aprono, allo stesso tempo, nuove prospettive per gli operatori europei che lavorano con la pubblica amministrazione, garantendo i principi di equa concorrenza e trasparenza delle operazioni pubbliche.

2-268-500

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *în scris*. – Susțin modificarea Acordului privind achizițiile publice (AAP), pentru că stabilește un nivel mai ridicat de claritate și transparență în achizițiile publice și contribuie la combaterea fraudei. Numai regulile clare și transparente ne feresc de fraudă. Când există reguli multe, neclare și unele necunoscute public, riscul fraudei și corupției cu banii publici este mare. Mă bucur că baza de date europeană TED va fi folosită ca model de către toți semnatarii AAP, pentru a crea în mod gratuit o bază de date electronică centralizată.

Corupția în achizițiile publice trebuie redusă. Miliarde de euro sunt luate din buzunarele cetățenilor UE în fiecare an. Costurile directe ale corupției pentru 2010 au fost evaluate în medie la 18 miliarde de euro, numai în domeniile: drumuri și căi ferate, apă și deșeuri, construcții urbane și utilitare, formare profesională și cercetare și dezvoltare, și numai în 8 state membre (Franța, Italia, Lituania, Olanda, Polonia, România și Spania). Prin urmare, susțin și excluderea companiilor găsite vinovate de corupție sau abateri profesionale din procesul de achiziții publice. O astfel de listă neagră reprezintă cheia pentru a împiedica fraudarea banilor noștri. Lista trebuie să fie actualizată și pusă la dispoziția tuturor semnatarilor în mod regulat.

2-268-750

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – L'Accordo sugli Appalti Pubblici (AAP) è un accordo internazionale, giuridicamente vincolante, riguardante l'accesso ai mercati degli appalti governativi risalente al 1994 ed è per questo che, nella maggior parte dei casi, è

limitato alle economie sviluppate. Per tale motivo concordiamo con la raccomandazione presentata dal collega on. Scholz, poiché apporta significative migliorie al testo principale, estendendone l'attuale adesione ad altri Paesi membri dell'Organizzazione Mondiale del Commercio. Per i cittadini di questi Paesi, gli appalti pubblici rappresentano uno strumento fondamentale per stimolare l'occupazione, l'attività economica e per promuovere da un lato standard elevati in materia di protezione ambientale, dall'altro condizioni di lavoro adeguate. È fondamentale, quindi, che la revisione dell'Accordo sugli Appalti Pubblici risulti equa e che ridefinisca le norme di aggiudicazione, promuovendo una maggiore chiarezza e trasparenza. Inoltre, sarà importante non solo istituire moderne procedure di aggiudicazione, come gli appalti elettronici, ma soprattutto dimostrare che i benefici così ottenuti saranno superiori ai costi amministrativi derivanti. Questo sarà un segnale positivo che contribuirà ad aumentare la certezza giuridica e la lotta contro la corruzione nei Paesi Terzi.

2-268-812

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur des modifications à l'accord sur les marchés publics, qui est le seul accord juridiquement contraignant de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) qui traite des marchés publics. Ce rapport marque la conclusion de négociations avec les parties prenantes, dont l'UE et les États-Unis, entamées en 1999. Cette version modifiée de l'accord est plus claire et plus transparente, elle est plus proche des directives européennes sur les marchés publics et elle garantit aux fournisseurs européens de nouvelles possibilités d'accès aux marchés.

2-268-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport propose de ratifier l'accord commercial négocié par la Commission pour poursuivre l'ouverture des marchés publics nationaux et locaux à la concurrence internationale. Dans le cadre de l'OMC, cet accord étend le nombre de pays signataires, notamment parmi les pays du Sud. On peut donc se réjouir que le rapport Scholz offre de nouvelles possibilités commerciales à l'Union européenne. Mais, comme le déplore par ailleurs la commission du développement, les protections commerciales des pays du Sud sont fragilisées par cet accord, laquelle craint les "coûts économiques et sociaux résultant de pertes de marchés publics par les sociétés nationales". Plus largement, cet accord ouvre à la concurrence internationale de nouveaux secteurs de la commande publique, en particulier dans les services et la construction. Il annulera une partie des clauses de localisation de l'activité appliquées par certains pays, et notamment les USA (règle "Buy American"). La possibilité d'introduire des conditions environnementales dans les appels d'offres est une bien maigre avancée face aux risques de cette nouvelle libéralisation des échanges. Elle contredit les efforts de relocalisation de l'activité et de promotion des circuits d'achat courts. Je vote contre cet accord, qui porte gravement atteinte à la souveraineté des États dans la conclusion de leurs marchés publics.

2-269-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – I support the revised Government Procurement Agreement (GPA) because it increases transparency and extends its coverage.

2-269-250

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que, pese a introducir numerosos aspectos positivos relativos al control y la evaluación

de los contratos públicos, apoya el desarrollo del mercado interior y el acceso a las multinacionales europeas a los contratos públicos en todos los Estados miembros. Compartimos la necesidad de introducir mejoras en el control y la evaluación de los proyectos financiados por los Estados, puesto que hasta el momento se han mostrado insuficientes. Pero abrir estos contratos a la libre competencia internacional supone la transferencia de rentas hacia las empresas más competitivas que son capaces de hacer las ofertas más baratas. Aunque existan riesgos, consideramos que introducir condiciones en los contratos públicos sobre medidas que vinculen el uso de los recursos públicos con el tejido productivo local es fundamental para permitir un uso eficiente y local de los recursos públicos. Por ello he votado en contra del presente informe.

2-269-500

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit* . – Dans une économie mondiale de plus en plus interconnectée et interdépendante, il est important de régler les questions de coopération économique à l'échelle mondiale au sein d'accords multilatéraux. Cette démarche permet de créer un régime international conçu conjointement par plusieurs partenaires et répondant au mieux aux différents besoins. Il était nécessaire d'assurer une plus grande transparence et d'améliorer la conduite du processus d'appel d'offres.

2-269-750

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing* . – The Agreement on Government Procurement is an international agreement on access to government procurement markets. It was negotiated within the framework of the World Trade Organization and is comprised of 15 parties – almost exclusively industrialised countries – including the EU, Japan and the US. The agreement itself consists of rules on procurement and concrete offers from the parties to the agreement to liberalise their public procurement markets. Taking into account the importance of the agreement, I voted in favour.

2-270-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore dell'approvazione di quest'accordo sugli appalti pubblici, che dovrebbe riguardare, oltre all'UE, 15 Paesi contraenti, tra cui spiccano Stati Uniti, Canada, Israele, Corea e Giappone, e altri 10 che al momento figurano come "osservatori", impegnati nei negoziati di adesione, come la Cina ad esempio. L'Unione europea è sicuramente tra i mercati più aperti in questo ambito, cosa che purtroppo non si può dire per la maggior parte dei suoi partner commerciali ed economici.

Queste nuove norme dovrebbero garantire maggiore trasparenza e apertura, in direzione di quello che io auspico da tempo, ovvero delle misure che garantiscano una piena reciprocità. Se infatti diamo la possibilità ad altri di partecipare a gare pubbliche da noi, la stessa opportunità dovrebbe venir concessa alle nostre imprese che decidono di intervenire in quei mercati. La realtà oggi è purtroppo molto lontana da questa situazione ma mi auguro che si riesca sempre più ad inserire il rispetto di questi principi di equità in tutti gli accordi che l'Unione europea è impegnata a stipulare.

2-270-250

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich* . – Das Government Procurement Agreement (GPA) ist ein internationales Abkommen hinsichtlich der Ausschreibungsstandards bei staatlichen Aufträgen. Solche Abkommen sind stets eine gefährliche Gratwanderung zwischen erhofften

ökonomischen Vorteilen und dem Wohl der eigenen Bevölkerung. Ein klares Pro der hier abzustimmenden Änderung des bestehenden GPA-Abkommens ist die Einführung von EU-Standards bei den internationalen Ausschreibungsregeln im GPA: Ökologische Aspekte dürfen bei der Auftragsvergabe nun berücksichtigt werden und die Bestrafung von Fehlverhalten durch Unternehmen durch zukünftigen Ausschluss von der Vergabe wird ebenso gestattet. Dies darf aber nicht davon ablenken, dass es insbesondere durch die Erweiterung des Geltungsbereichs um weitere Behörden und Dienstleistungen für die einfachen Bürger komplexer wird. Außerdem könnte das Ausmaß ausländischen Einflusses auf wichtige Bereiche der nationalen oder regionalen Daseinsfürsorge zunehmen. Inwieweit hier ein korrektes Verantwortungsgefühl oder Nachhaltigkeit im Handeln der ausländischen Investoren zu erwarten ist, bleibt bedenklich. Ebenso kann dies insbesondere zu einem Verdrängungswettbewerb kleiner lokaler Unternehmen durch international operierende große Unternehmen führen. Da die Gefahren durch dieses neue Abkommen größer als der mögliche Nutzen sind, habe ich dagegen gestimmt.

2-270-500

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D),** *na piśmie*. – Porozumienie w sprawie zamówień rządowych (GPA), którego stronami są niektórzy członkowie WTO, jest wiążącym prawnie, międzynarodowym porozumieniem dotyczącym dostępu do rynków zamówień publicznych. GPA było nieatrakcyjne dla znacznej większości członków WTO. Zmiany w obowiązującym porozumieniu potrzebne były także z uwagi na zmiany zachodzące w ogólnym środowisku handlowym. Zainteresowanie UE poszerzeniem zakresu GPA wynikało z tego, iż w wielu krajach rządy oraz kontrolowane przez nie agencje stanowią największą grupę nabywców towarów wszelkiego rodzaju, od podstawowych towarów po zaawansowany technologicznie sprzęt. Mimo tego, że UE posiada otwarty rynek zamówień publicznych, to wiele krajów traktuje dostawców krajowych w sposób preferencyjny. GPA gwarantuje europejskim firmom pewność prawną w zakresie dostępu do rynków zagranicznych.

Nowe przepisy obejmują szereg nowych elementów. Przewidziano możliwość stosowania aukcji elektronicznych, a zmienione przepisy kwalifikacyjne zagwarantują, że przedsiębiorstwa, które okażą się winne poważnych przestępstw, innych poważnych wykroczeń lub naruszenia etyki zawodowej, będzie można wykluczyć z postępowania o udzielenie zamówienia. Ponadto w zmienionych przepisach wprowadzono odniesienie – zgodnie z dyrektywami UE w sprawie zamówień publicznych – do specyfikacji technicznych, co umożliwi instytucjom zamawiającym uwzględnianie kwestii środowiskowych w specyfikacjach technicznych. Jednocześnie udało się doprowadzić do uproszczenia dotychczasowych obowiązków w zakresie sprawozdawczości statystycznej. W związku z powyższym głosowałem za przyjęciem porozumienia.

2-270-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE),** *por escrito*. – O Acordo sobre Contratos Públicos é um acordo internacional juridicamente vinculativo sobre o acesso aos mercados de contratos públicos, no qual são parte alguns membros da OMC. Este acordo multilateral, que foi negociado em paralelo com a Ronda do Uruguai em 1994, entrou em vigor em 1 de janeiro de 1996. O acordo tem duas partes: o texto principal, que estabelece as normas aplicáveis aos concursos e garante a transparência dos procedimentos e a igualdade de tratamento dos proponentes, e o âmbito de aplicação, que é constituído por anexos sobre as condições de acesso ao mercado de contratação pública. Ao realizarem concursos no

domínio dos contratos abrangidos, as partes não podem fazer distinção entre proponentes estrangeiros e proponentes nacionais. Votei favoravelmente a presente proposta que visa ratificar a revisão do ACP em que se eleva a qualidade do texto principal e estabelecem as normas aplicáveis aos contratos, proporcionando maior clareza e transparência aos mesmos.

2-270-875

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The Agreement on Government Procurement (GPA) is a legally-binding international agreement which requires parties to guarantee transparency of procedures and equal treatment of bidders and not discriminate between domestic and bidders of other GPA parties. In many countries outside the GPA region, the government and state-controlled agencies are the biggest purchasers of goods of all kinds. Hence, I voted for the proposal to expand membership of GPA to these countries, which will allow competitive European investors to enter certain foreign markets with less discrimination and trade barriers.

2-271-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted against. In general, we oppose government procurement being regarded like any other sector of trade policy. Government procurement is, on the contrary, a very important public policy tool for supporting strategic purposes. The ‘national treatment’ principle of the Government Procurement Agreement (GPA), and the consequent prohibition on applying local-content requirements in government procurement procedures, is increasingly questioned in the Member States, which would like to discriminate in favour of local providers and products, especially in the area of renewable energy. (France and Italy put in place their own local-content requirements which are being challenged by the EU).

At a time when national economies still face a deep economic crisis, yet are pursuing the opportunity to convert, through investment, into innovative and environmentally sustainable sectors, government procurement is not back as a policy tool.

2-271-500

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I voted in favour of this report; the opening up of global procurement markets must be encouraged and we must do all that we can to support our small and medium-sized businesses back home so that they are able to access global markets.

2-272-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – L’une des tâches les plus importantes pour tout gouvernement consiste à fournir des services d’intérêt général à sa population, en particulier l’accès à des services de base comme l’eau, le logement, la gestion des déchets, la santé, l’éducation et la culture. D’autres pays adoptent des stratégies différentes, à savoir qu’ils mettent en balance l’obligation de dépenser efficacement les rares ressources publiques dont ils disposent et la recherche de la meilleure utilité et de la meilleure qualité possibles des services et biens achetés.

Dans de nombreux pays, les marchés publics sont également un instrument essentiel pour stimuler l’emploi et l’activité économique dans une région donnée, ainsi que pour promouvoir des normes rigoureuses de protection de l’environnement et des conditions



de travail décentes. J'ai voté en faveur de ce texte que j'appuie d'autant plus que je suis rapporteur sur la nouvelle directive marché public.

2-272-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Acordo sobre Contratos Públicos (ACP) é um acordo internacional juridicamente vinculativo sobre o acesso aos mercados de contratos públicos. É um acordo que está dividido em duas partes: um texto principal com as normas aplicáveis aos concursos e o âmbito de aplicação que contém anexos sobre o acesso ao mercado e as respetivas especificidades. É proposta uma revisão do ACP que eleva a qualidade e eficiência do mesmo. Algumas delas são a possibilidade de se poder recorrer a leilões eletrónicos, reduzindo assim o período de notificação, a criação de uma base de dados centralizada e de utilização gratuita que inclua os anúncios de concurso publicados pelos diversos Ministérios, e novas normas de seleção que excluem do procedimento de adjudicação empresas que sejam culpadas de crimes graves ou de violação da ética profissional. Introduce também normas revistas no que toca às especificações técnicas de ordem ambiental, uma simplificação das obrigações referentes à comunicação de estatísticas e, por último, inclui novas disposições para os países em desenvolvimento que pretendam aderir ao ACP.

2-272-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea Protocolului de modificare a Acordului privind achizițiile publice prin care se aprobă încheierea protocolului. Acordul privind achizițiile publice (AAP) reprezintă, până în prezent, singurul acord obligatoriu din punct de vedere juridic al Organizației Mondiale a Comerțului având ca obiect achizițiile publice. Versiunea actuală („AAP 1994”) a fost negociată în paralel cu Runda Uruguay în 1994 și a intrat în vigoare la 1 ianuarie 1996. Părțile la AAP 1994 sunt: Armenia, Canada, Uniunea Europeană cu privire la cele 27 de state membre, Hong Kong (China), Islanda, Israel, Japonia, Coreea, Liechtenstein, Țările de Jos cu privire la Aruba, Norvegia, Singapore, Elveția, Taipei-ul chinez și Statele Unite.

Textul AAP revizuit prezintă un nivel mai ridicat de claritate și de transparență și garantează egalitatea de tratament în cadrul procedurilor de achiziții publice între furnizorii, bunurile și serviciile originare din statele care sunt părți la AAP. În acest scop, UE a reușit să obțină restructurarea textului AAP revizuit astfel încât acesta să urmeze ordinea secvențială a unei proceduri de achiziții publice și să apropie textul de directivele UE privind achizițiile publice. Textul revizuit cuprinde dispoziții complet noi, care constituie o îmbunătățire a condițiilor de participare a furnizorilor din UE în străinătate.

2-272-750

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL)**, *γραφώς*. – Η ευρωκοινοβουλευτική ομάδα του ΚΚΕ καταψήφισε την έκθεση για την έγκριση της σύναψης από την ΕΕ της αναθεώρησης της Διεθνούς Συμφωνίας για τις Δημόσιες Συμβάσεις (ΣΔΣ) διότι με αυτή τη συμφωνία επιδιώκεται η εντατικοποίηση της εκμετάλλευσης του πλούτου και των λαών των τρίτων χωρών από τους μονοπωλιακούς ομίλους. Η ΣΔΣ, την οποία έχουν υπογράψει τα ισχυρότερα καπιταλιστικά κράτη, αποσκοπεί στο άνοιγμα των εθνικών αγορών συμβάσεων δημόσιων προμηθειών. Η υπό έγκριση αναθεώρηση της Σύμβασης επιδιώκει να προεκλύσει τρίτες χώρες, με την παγίδα κάποιων διαφοροποιημένων ρυθμίσεων διαφοροποιημένης μεταχείρισης για τις χώρες αυτές. Οι ρυθμίσεις αυτές όμως είναι μεταβατικού χαρακτήρα και περιορισμένης χρονικής διάρκειας και δεν παρέχουν καμία προστασία των αγορών των χωρών αυτών, ούτε προσφέρουν κανένα πλεονέκτημα ως προς

την πρόσβαση σε αγορές μεγάλων καπιταλιστικών χωρών. Αποκλειστικός στόχος είναι το άνοιγμα των αγορών των χωρών αυτών, ώστε να καταστούν δυνατές η επέλαση των μονοπωλιακών επιχειρήσεων της ΕΕ και των άλλων ιμπεριαλιστικών κέντρων σε αυτές, η εντατικοποίηση της εκμετάλλευσης των εργαζομένων και η λεηλασία των ενεργειακών πόρων ιδίως αλλά και άλλων πλουτοπαραγωγικών πηγών που διαθέτουν οι χώρες αυτές. Ο εισηγητής της έκθεσης εμφανίζει την αναθεώρηση της ΣΔΣ ως επωφελή για τις τρίτες χώρες και επιχειρεί να συγκαλύψει με ψευτοεπιχειρήματα περί διαφάνειας, διαφθοράς κλπ. την λεηλασία από τα μονοπώλια που μόνο δεινά επιφυλάσσουν στους λαούς.

2-272-875

**Zbigniew Ziobro (EFD),** *na piśmie* . – Z zadowoleniem przyjmuję sprawozdanie dotyczące zawarcia Protokołu zmieniającego Porozumienie w sprawie zamówień rządowych. Z nadzieją twierdzę, iż wynegocjowane zmiany oraz rozszerzenie obecnego członkostwa przyczynią się do lepszego funkcjonowania rynku zamówień publicznych. Bardzo ważną kwestią jest zwrócenie uwagi na przepisy oraz regulacje prawne, które zwiększą przejrzystość zasad w zakresie zamówień publicznych. Dzięki temu zabiegowi możliwe będzie osiągnięcie większej efektywności w walce z korupcją czy przekupstwem, szczególnie w krajach trzecich, nieobjętych GPA. Mam nadzieję, iż przyczyni się to również do zwiększenia jakości oferowanych towarów i usług, jak również do propagowania wysokich standardów zatrudnienia.

### 9.7. Programma "Erasmus per tutti" (A7-0405/2012 - Doris Pack)

2-274-000

#### Dichiarazioni di voto orali

2-275-000

**Joseph Cuschieri (S&D).** - Il-Plenarja tal-Parlament Ewropew, illum, approvat dan ir-rapport importanti dwar it-tnedija tal-Programm Multiannwali msejjjah Erasmus for All Programme – il-Programm tal-Unjoni Ewropea dwar Edukazzjoni, Tàhriġ, Żgħażaġh u Sport.

Nixtieq nesprimi s-sodisfazzjon tiegħi għal dan il-programm, li se jfisser vot ta' l fuq minn EUR 14-il biljun sabiex hames miljun student u żaġżuġh fl-Ewropa jkunu jistgħu jistudjaw f'pajjiż ieħor. Nemmen li l-istrument finanzjarju ġdid, il-Loan Guarantee Facility, se jgħin lil hafna studenti jiksbu kundizzjonijiet aħjar biex jiffinanzjaw l-istudji tagħhom. Anki jekk kont nippreferi kieku dan l-istrument ma kienx ikkappjat għas-somma ta' EUR 195.1 miljun.

Fl-aħħar xhur jien kont attiv inhegġeġ biex dan il-ftehim ikun jista' jintlaħaq. Għamilt diversi appelli lill-istituzzjonijiet Ewropej sabiex jieħdu l-azzjoni neċessarja biex tinstab soluzzjoni dwar il-finanzjament tal-programm Erasmus. Dan għamiltu bl-appoġġ shiħ tal-Grupp tas-Socjalisti u d-Demokratiċi.

Il-programm Erasmus+ jiġbor fih l-edukazzjoni formali, kif ukoll informali, it-tàhriġ, kif ukoll programmi taż-żgħażaġh u sport. Dawn jinkludu baġits separati għall-programmi Erasmus, Erasmus Mundus, Leonardo da Vinci, Comenius, Grundtvig u Youth in Action.

L-Ewropa tehtieġ hafna għajnuna biex tlaħħaq mal-htigijiet tal-ġenerazzjonijiet ta' żgħażaġh li qed iħabbtu wiċċhom ma' problemi ekonomiċi, b'mod partikolari l-qgħad. Nemmen li

dan il-programm se jgħin ukoll biex l-istudenti jkunu iktar 'employable' fil-futur u dan se jgħin ukoll fil-koperazzjoni bejn l-Istati Membri fil-qasam tal-edukazzjoni u t-taħriġ.

Kien għalhekk li f'dawn ix-xhur hdimt hafna fost l-istudenti u hadt inizjattiva mal-istudenti universitarji Maltin permezz ta' korrispondenza u dokumenti li b'għatt lill-għaqdiet li jirrappreżentaw lill-istudenti fuq il-kampus tal-Università ta' Malta sabiex nispjega s-sitwazzjoni ta' diskrepanza finanzjarja fil-baġit tal-Unjoni Ewropea li kienet qed thedded il-futur tal-Erasmus u kienet ukoll qed tipperikola l-partecipazzjoni ta' hafna studenti fi skambji li jagħmlu ma' universitajiet oħrajn.

Nemmen f'dan il-programm għaliex jippromovi l-inklużjoni soċjali u aċċess għal kulhadd filwaqt li jsaħħaħ l-ispazju għat-taħriġ ta' żgħażaġh li għandhom b'zonnijiet speċjali u inqas opportunitajiet minn haddieħor.

Fl-aħħar nett, l-Erasmus hu wiehed mill-iktar programmi ta' suċċess fl-Unjoni Ewropea. 'Il fuq minn tliet miljun student Ewropew diġà ppartecipaw f'dawn l-iskambji li joffru esperjenzi ta' taġħlim u taħriġ f'pajjiżi differenti. Din l-esperjenza ssahħaħ il-potenzjal professjonali tal-istudenti, kif ukoll tikkontribwixxi għall-iżvilupp sostenibbli taċ-ċittadini taġħna f'kuntest ta' futur komuni għall-Ewropej kollha.

2-276-000

**Biljana Borzan (S&D).** – Erasmus je zasigurno jedan od najuspješnijih projekata EU-a jer su milijuni mladih Europljana, a tako i nekoliko tisuća mladih iz Hrvatske, dobili mogućnost studiranja u drugim zemljama.

Osim obrazovne, njegova vrijednost je u tome što mladima širi horizonte i upozna je ih s drugim kulturama i narodima. U ovim recesijskim vremenima kada su ksenofobija i nacionalizam u porastu Erasmus nam je potreban više nego ikada prije jer je učinkovit protiv neznanja koje rađa sumnju i mržnju. Novi Erasmus + imat će proračun od gotovo 15 milijardi EUR, što je u ovim kriznim vremenima štednje hvalevrijedno postignuće.

Osobito pozdravljam dodatno ulaganje u rekreacijski sport u svrhu prevencije pretilosti, koja je danas među mladima, ali i starijima, postala prava pandemija modernog doba. Prava vrijednost Erasmusa je što mladima, među kojima nažalost ima najviše onih koji su razočarani u ideju Europske unije, omogućava da iskuse njezina postignuća poput otvorenih granica, a generaciji koja nezaposlenošću plaća teret krize, EU uvijek mora iznova dokazivati svoje vrijednosti.

2-277-000

**Claudette Abela Baldacchino (S&D).** - Meta nitkellmu dwar il-Programm Erasmus għal Kulhadd, inkunu qed nitkellmu fuq edukazzjoni, taħriġ, żgħażaġh u anke sport. B'dan kollu, inkunu qed nitkellmu fuq il-ġejjieni tal-Ewropa.

Mingħajr l-edukazzjoni u t-taħriġ ma nistgħux inharsu lejn ġejjieni aħjar. L-edukazzjoni u t-taħriġ huma haġa waħda. Żgħażaġh mingħajr edukazzjoni u mingħajr taħriġ m'għandhomx futur u huwa għalhekk dmir taġħna li naraw li din l-ġhodda tkun disponibbli għaż-żgħażaġh kollha Ewropej.

Imma mhux biss Sur President! Irridu mmorru 'l bogħod minn hekk għaliex il-ġejjieni tal-Ewropa huwa xi ftit jew wisq ikkundizzjonat minn dak li jiġri f'pajjiżi oħra wkoll. Fid-dinja għandna madwar 620 miljun żaġħżuġh u żaġħżuġha li qatt ma ngħataw l-ebda edukazzjoni u l-ebda taħriġ u allura ftit li xejn jistgħu jittamaw li jsibu impjeg

bil-probabbiltà wkoll li jibqgħu soċjalment esklużi tul hajjithom kollha. U waqt li aħna qed nagħtu dawn l-opportunitajiet liż-żgħażaġh Ewropej ma nistgħux ninsew u nwarribu minn mohħna lil daqstant miljuni ta żgħażaġh li m'għandhomx dawn l-opportunitajiet.

Daqskemm ma nistgħux inwarribu minn mohħna lil dawx iż-żgħażaġh milquta minn xi vizzji, u għaldaqstant żgur li l-programm Erasmus se jagħmel tajjeb ukoll biex ibegħidhom minnhom grazzi għall-isport li hu inkluż f'dan il-programm.

2-278-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, arís bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt do na vótaí seo go léir de réir mar a mhol ár ngrúpa EPP agus ag deireadh na dála bhí mé sásta gur ghlac 632 as 691 Fheisire leis na moltaí.

Tá moladh mór ag dul do gach daoine, go háirithe an rapóirtéir, Doris Pack, cathaoirleach an Choiste um Chultúr agus Oideachas ina bhfuil mé mar bhall. Mar a dúirt sí féin, tá cúig bliana agus fiche caite aici ag obair ar na rudaí seo agus ar deireadh báire, is dóigh liom, tá tionchar maith ag ERASMUS i gcoitinne agus tá toradh maith againn anois.

Pé ainm a thugann tú air, ERASMUS +, ERASMUS do chách nó YES (Youth Education and Sport - An Óige, Oideachas agus Spórt), is maith an rud é. Go háirithe, mar fhear mór spóirt mé féin, tá spórt anois sa chlár den chéad uair de bharr Chonradh Liospóin agus fáiltím go mór roimhe sin agus tabharfaidh sé sin an-aitheantas agus an-ghríosadh don lucht spóirt i gcoitinne.

2-279-000

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE).** - Pani Przewodnicząca! Myślę, że będę wyrazicielem wielu opinii, że ERASMUS jest programem, który pozwala młodym ludziom rozwijać skrzydła, uwierzyć w swoje umiejętności, nawiązać kontakty i przyjaźnie, szlifować języki obce, poznawać kulturę i historię krajów Unii Europejskiej. Dzięki programowi ERASMUS wielu młodych ludzi osiągnęło sukces zawodowy i osobisty. Program ten jest szczególnie ważny dla ludzi młodych z krajów Europy Wschodniej, bo pozwala im doświadczyć tego, czego ich rodzice byli pozbawieni.

Przyjmując program ERASMUS plus, wspaniałą inicjatywę łączącą w sobie dotychczas odrębne działania dotyczące różnych sektorów kształcenia, pozwalając, aby z tej inicjatywy korzystały organizacje prowadzące działalność w zakresie sportu masowego, zwiększając środki na jego funkcjonowanie, rozwialiśmy obawy młodych ludzi, którzy byli bardzo zaniepokojeni, że ERASMUS dobiega końca. Cieszę się, bo jest to inicjatywa, która łączy, a nie dzieli, inicjatywa, którą popiera zdecydowana większość europosłów z tej Izby i cieszę się, że mogłam być wyrazicielem milionów młodych ludzi, popierając tę inicjatywę.

2-280-000

**Nikola Vuljanić (GUE/NGL).** – Gospođo predsjednice, nitko racionalan ne može biti protiv programa mobilnosti, posebice kad se radi o mladim ljudima, ali i kada se radi o starijim; trebamo se upoznati, trebamo znati jedni druge, trebamo učiti na primjeru drugih da bi bolje funkcionirali.

Temeljno je pitanje što je zapravo obrazovanje, je li obrazovanje roba ili ljudsko pravo: ako je riječ o robi, onda je ovaj pristup dobar, za robu treba podignuti kredit, treba se zadužiti i kupiti robu. Međutim, ako je riječ o ljudskom pravu, onda bi obrazovanje i mobilnost u obrazovanju trebali biti financirani stipendijama, a ne kreditima.

Trebamo se zapravo zapitati zašto od američkog modela uzimamo samo ono najgore, a u njemu ima i dobrih stvari koje ne preuzimamo. Kako god odlučili, moramo se potruditi da se uklone i preostale barijere u programu: još uvijek su potrebne vize za neke zemlje i programi nisu usklađeni da bi se ECTF bodovi mogli bez problema prenositi.

2-281-000

**Phil Bennion (ALDE).** - Madam President, the Erasmus for All programme is an excellent example of how we can support our citizens in competing in an increasingly global labour market. It also contributes to our reaching the Europe 2020 targets on education and employment.

In my constituency, the West Midlands, between 2007 and 2012 nearly 5 000 university students participated in the scheme. I therefore welcome the Commission's initiative to bring together existing programmes under the heading of Erasmus for All. I hope this will create a simpler, more streamlined system, from which more people will be able to benefit.

I also welcome the emphasis on lifelong learning and vocational training, from which institutions such as Walsall College and Black Country University Technical College could benefit. The insistence on better coordination between education, business and civil society is also welcome. As a Liberal Democrat in the UK, I have always pushed for more apprenticeships, and I would like to see this programme used to fund cross-border apprenticeships.

2-282-000

**Marlene Mizzi (S&D).** - Il-futur ta' wliedna għandu jkun dejjem l-ogħla prijorità għalina l-politici. Għandna naraw li ż-żgħażaġh tagħna jingħataw l-aqwa opportunitajiet sabiex ikunu jistgħu jiżviluppaw, jirnexxu u jsibu l-karriera tagħhom. Għandna naħdmu sabiex niżguraw li l-istudenti tagħna jkunu jistgħu jgawdu l-possibilità ta' skambji edukattivi, speċjalment dawk li għejjin minn stati żgħar u għejjer bħal Malta.

Il-programm Erasmus huwa, mingħajr dubju ta' xejn, fost l-aktar programmi ta' suċċess għall-Unjoni Ewropea. Kull min kellu xi tip ta' esperjenza simili jirrimarka l-importanza li halliet fuqu, mhux biss fuq livell akkademiku, iżda fuq kollox fuq livell personali. Irridu allura niżguraw li dan il-programm ikompli jissahħah halli l-istudenti tal-lum u ta' għada jkunu jistgħu jibbenefikaw mill-istess opportunitajiet.

Nemmen li r-rapport fuq l-"Erasmus For All programme" huwa rapport tajjeb illi jindirizza kemm il-pożittiv tal-programm, kif ukoll dawk in-nuqqasijiet li jeżistu. Fid-dawl ta' dan, jien ivvotajt bil-qalb favur dan ir-rapport.

2-283-000

**Dubravka Šuica (PPE).** – Gospođo predsjednice, ovo je jedan od najboljih primjera koordinacije i suradnje europskih institucija oko jednog projekta. Riječ je o jačanju europskog građanstva, a ovdje posebno želim spomenuti gđu Doris Pack, koja je uspješno kormilarila u ovom procesu već godinama. U svakom slučaju ovaj projekt je na tragu Strategije 2020., radi se o interkulturalnosti, a naročito pozdravljam pojednostavljenje procesa, povezivanje ovih triju projekata u jedan i uključivanje športa, i to amaterskog, što smatram vrlo važnim. Također želim napomenuti da se radi o 5 i pol milijuna mladih ljudi diljem Europe koji su nezaposleni, što znači da će ovaj projekt pomoći da dođe do mobilnosti. Ako se Europa zabrinjava oko 23,5 % nezaposlenih među mladima, onda

moram reći u Hrvatskoj je 53 % mladih nezaposleno, a to je brojka za zabrinutost i razlog da glasujem za ovakav prijedlog Erasmus+.

2-284-000

**Ivana Maletić (PPE).** – Poštovana predsjednice, program Erasmus+ snažnije nastavlja i u novoj perspektivi 2014. – 2020. dosadašnja ulaganja u mlade i obrazovanje. Cilj je mladima ponuditi što kvalitetnije obrazovanje usklađeno s potrebama na tržištu kako bi bili što konkurentniji te se po završenom školovanju što brže i kvalitetnije zaposlili. Mladi nose u sebi inovativni duh i posebnu energiju, entuzijazam i kreativnost i za sve države važno je pružiti im priliku da šire svoje spoznaje kroz razmjene znanja i iskustava, sudjelovanjem u istraživanjima, uključivanjem u nove, neformalne oblike obrazovanja. Upravo je to ono što se kroz program Erasmus+ može realizirati te je to njegova velika vrijednost.

U Republici Hrvatskoj održavam savjetovanje za studente o izazovima sudjelovanja u europskim fondovima i programima Unije i uočila sam da mladi tragaju za nečim novim te da žele pokušati realizirati ideje kojih imaju mnogo. Programi poput Erasmus+ im mogu pomoći u realizaciji ideja, ali ih isto tako potiču i pomažu da se razvijaju kao aktivni i energični sudionici društvenih zbivanja, a to je ono što nam svima treba: mlada i pokretačka snaga.

2-285-000

**Andrej Plenković (PPE).** – Gospođo predsjedavajuća, meni je zadovoljstvo iskazati potporu današnjem glasu u vezi Erasmus+ programa i pohvaliti napore izvjestiteljice Pack; smatram da je riječ o Erasmus+ programu, jednim od onih programa koji je pridonio tome da već današnja generacija europskih, mogu ih tako nazvati, upravljača pripada generaciji koja je imala priliku koristiti stipendiju u okviru Erasmus programa. To je izuzetno bitno i za razumijevanje europskog projekta i za dobivanje iskustava u drugim državama, a isto tako je bitno za širenje ideje europske solidarnosti i tolerancije.

Smatram da se već u prvih nekoliko godina koliko je Hrvatska imala mogućnost sudjelovati pokazalo da imamo zainteresirane mlade ljude, skoro 2000 ih je sudjelovalo u Programu, naše su institucije primile studente iz drugih zemalja, institucije surađuju... Smatram da je u ovom novom programu, s novim budžetom, potrebno napraviti važan iskorak koji bi pomogao lakšem stipendiranju i boljem prepoznavanju kvalifikacija koje studenti dobivaju u nacionalnim državama.

2-286-000

**Mitro Repo (S&D).** - Arvoisa puhemies, Euroopan unionin opiskelijavaihto-ohjelmat ja aivan erityisesti Erasmus ovat EU:n merkittävimpiä menestystarinoita, unionin varsinainen kruununjalokivi. Reilun 25 vuoden aikana yli kolme miljoonaa opiskelijaa on ollut Erasmus-vaihdossa, kaikkiaan yli 4 000 korkeakouluintituutiota 33 eri maasta on mukana ohjelmassa. Nämä luvut ovat huikkeita ja käytännössä se on merkinnyt vilkasta yhteistyötä, kokemusten vaihtoa sekä uusien asioiden oppimista niin korkeakoulujen välillä kuin itse vaihto-ohjelmaan osallistuneiden nuorten osalta. Tämä on Euroopan yhdentymistä parhaimmillaan! Erasmus tekee ikään kuin EU:n vision todeksi.

On syytä muistaa, että EU rahoittaa korkeakoulujen vaihto-ohjelmien rinnalla myös perusasteen, ammatillisen ja aikuiskoulutuksen vaihto-ohjelmia. Myös ne mahdollistavat yhtäläillä kokemusten vaihdon ja toisilta oppimisen. Olen erittäin tyytyväinen siihen, että

huolimatta vaikeasta taloudellisesta tilanteesta me saimme aikaan tälle ohjelmalle sen ansaitseman rahoituksen.

2-287-000

**Paul Murphy (GUE/NGL).** - Madam President, there will be an attempt after this vote to say that all is fine, Erasmus funding is now secured.

I think the students in Spain will see things differently. At the start of this month the Spanish Minister for Education cut their national contribution to Erasmus, including scrapping a EUR 120 per month allowance.

Other governments have already cut their national contributions. So while increased funding from the EU is welcome, it needs to be put in the broader context of cuts at the national level to our education systems.

What we are seeing across Europe is death by a thousand cuts. Even in this largely positive proposal we have the stealth attack of the loan guarantee scheme, which will encourage Master's students to get into debt just like their counterparts in the US in order to pay for their education. This will particularly affect the most disadvantaged young people already struggling to pay for their education. It is for that reason that I abstained on this report.

The way to secure proper funding for education is through a struggle of students and education workers in a fight against cuts and privatisation and for free education and grants for all.

2-288-000

**Diane Dodds (NI).** - Madam President, at a time of great uncertainty for young people across Europe with regard to finding employment and gaining a true stake in society, I broadly welcome these proposals for an Erasmus for All programme. In my constituency, Northern Ireland, almost one in five young people aged between 16 and 24 are unemployed. It is in this context that I share the committee's emphasis on bettering personal development and on promoting the active involvement of young people in society. It is right that the focus of Erasmus for All should reflect the differing strands of education. While we continue to support those in higher education, it is also vital to facilitate exchange opportunities for students on part-time courses and those in vocational education.

I would also like to note here the potential underlying benefit of the proposed Creative Europe Programme. In Northern Ireland, the creative and cultural industries are growth sectors in the economy, with some leading television and film franchises, including *Games of Thrones*, basing production in our province. This additional funding can maximise the social and employment benefits of harnessing such creativity.

2-289-000

**Francesca Barracciu (S&D).** - Signora Presidente, oggi il mercato del lavoro europeo richiede lavoratori altamente specializzati e con elevate competenze linguistiche e, probabilmente, nei prossimi anni tali requisiti saranno ancora più importanti.

I programmi europei di mobilità internazionale, come l'Erasmus, sono strumenti fondamentali grazie ai quali abbiamo potuto dare una concreta opportunità a molti giovani di accedere al mercato del lavoro europeo, in particolare a quelli che, come i sardi, si trovano

in una situazione di svantaggio perché provengono da aree con marcati e *handicap* territoriali.

Le sfide di oggi richiedono però un impegno ancora più incisivo per garantire un futuro ai nostri giovani, ragion per cui mi rallegro del fatto che questo Parlamento abbia ottenuto un cospicuo incremento del finanziamento per il nuovo Erasmus.

Inoltre, saluto con favore l'introduzione della garanzia di prestito per gli studenti che vogliono frequentare un master. Un'esperienza simile – come il *Master and Back* realizzato in Sardegna – è stata incomprensibilmente ridimensionata dalla Giunta regionale in carica, per cui questo per noi sarà davvero importante.

2-290-000

**Piotr Borys (PPE).** - To wspaniały i niezwykle ważny dzień. Po przyjęciu budżetu wieloletnich ram finansowych dajemy niezwykle ważny przekaz dla całego młodego pokolenia Europejczyków do tego, aby chcieli się odpowiednio kształcić i korzystać z szans. Będzie to wkrótce oznaczać ponad 3 mln stypendiów dla studentów, którzy mogą wymieniać się swoją wiedzą i studiować w Europie. To szansa dla wielu tych, których nie stać na studiowanie za granicą. To szansa także na kredyty studenckie na studiach magisterskich. To wielka szansa dla szkół europejskich, które wymieniają się w programie Comenius. To wymiana także dobrych doświadczeń w szkolnictwie zawodowym w programie Leonardo da Vinci. To w końcu nowa polityka europejska dotycząca sportu i wymiany dobrych praktyk. Aż w końcu wielka aktywność młodych ludzi w młodzieżowych organizacjach pozarządowych. Uważam, że jest to niezwykle ważny program i informacja dla wszystkich obywateli aktywnych. Bądźmy gotowi i korzystajmy z tego już w przyszłorocznych konkursach.

2-291-000

**Danuta Jazłowiecka (PPE).** - Pani Przewodnicząca! Głosowałam za sprawozdaniem Doris Pack dotyczącym ERASMUSA dla wszystkich, ponieważ uważam, że unijne programy dotyczące kształcenia, szkolenia młodzieży i sportu są jednym z największych osiągnięć Unii Europejskiej. Każdego roku dziesiątki tysięcy młodych ludzi korzysta z możliwości wyjazdu do innego państwa członkowskiego w celu podniesienia swoich kwalifikacji, zdobycia cennego doświadczenia naukowego i zawodowego, a także zasmakowania życia w innej części kontynentu.

Ze zmian zaproponowanych przez sprawozdawczynię w procesie legislacyjnym popieram szczególnie dwie: po pierwsze, należy zwiększyć elastyczność mobilności studentów i dostosować ją do nowej struktury studiów prowadzonych procesem bolońskim. Z rozmów przeprowadzonych z młodzieżą w Polsce wiem, że dotychczasowe wymogi ogromnie utrudniają wyjazd na zagraniczną uczelnię w czasie studiów drugiego stopnia. Po drugie, dobrym pomysłem jest wprowadzenie w ramach programu ERASMUS dla wszystkich możliwości studiowania na zagranicznych uczelniach więcej niż jeden rok. Ułatwi to mobilność studentów w ramach kierunków realizowanych wspólnie przez kilka europejskich uczelni.

Jedynie co budzi moje wątpliwości, to fakt, że program ERASMUS w dużej mierze koncentruje się na szkolnictwie wyższym. Pamiętajmy, że inne sektory szkolnictwa są równie ważne, szczególnie w sytuacji tak ogromnego bezrobocia wśród ludzi młodych. Również ważne jest zdobywanie międzynarodowego doświadczenia przez młodych przedsiębiorców. Takiego rozwiązania brakuje w Unii Europejskiej. Przewodniczącej



Komisji Kultury Doris Pack dziękuję za 25 lat poświęconych najlepszemu programowi w Unii Europejskiej, jakim jest ERASMUS.

2-292-000

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE).** - Tai, kad šiandieną dauguma kolegų, kalbėdami apie „Erasmus plus“ programą, mini ją iš studentų mainų pusės, rodo, kad iš tikrųjų šita programa bene sėkmingiausia Europos Sąjungoje.

Iš mano šalies nuo 1999 m. šia programa pasinaudojo bent 30 000 jaunuolių. Ši programa yra ne vien tik galimybė patirti kitą mokymo sistemą, pagilinti savo pasirinktos specialybės žinias, tačiau tai yra galimybė patirti skirtingą kultūrą, tradicijas, socialinį gyvenimą, gal būt pakeisti tam tikrą požiūrį, grįstą tam tikrais stereotipais. Labai svarbu, kad šitos programos naujovė yra Rytų partnerystės šalių įtraukimas, ir ypatingai šiandien, kada kalbame apie Rytų partnerystės susitikimą, vykiantį Lietuvoje, ir apie gilesnį bendradarbiavimą su šito regiono valstybėmis. Ir tai, kad „Erasmus“ nuo šiol vadinsis „Erasmus plus“ programa ir apjungs 6 programas, iš tiesų nekeičia esmės. Turime pasidžiaugti, kad šitos programos Europos Sąjungoje juda į priekį ir yra sėkmės pavyzdžiai.

2-293-000

**Charles Tannock (ECR).** - Madam President, the Erasmus programme celebrated its 25th anniversary last year. It is an enduring programme that has brought opportunities to millions of students across the 33 countries in which it operates. Students from all over the United Kingdom benefit as well from the scheme, and I have encountered in my professional life many CVs where students have been able to broaden their skills or develop a language as part of this process. London, the city I represent, is home to more of the world's top 40 universities than any other major city in Europe. In fact, there are over 100 000 students from nearly 200 countries studying under the auspices of Erasmus.

Higher education operates on a global scale and it is vital that the UK continues to attract international students if it is to remain in the forefront in this international market. I am therefore pleased to vote for this report, which seeks to extend and improve the existing programme as well as boosting the role of sports as part of the scheme. Erasmus will continue to bring the UK benefits for its students, its universities and its wider economy.

2-294-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-294-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente relatório, começando por alertar que são necessários capítulos separados para identificar claramente as três principais áreas do programa, nomeadamente a educação e formação, a juventude e o desporto. Devido ao seu caráter geral e abstrato, a proposta não disponibiliza informação específica suficiente sobre as atividades que esta irá abranger dentro dos diferentes setores da educação. Além disso, a proposta tem grande ênfase no ensino superior, enquanto os outros setores da educação têm uma visibilidade muito mais reduzida. Sublinho a importância em encontrar o equilíbrio certo entre todos os setores da educação no texto. Saliento ainda que a proposta não inclui nenhum capítulo separado ou sequer um artigo consagrado à juventude. É importante assegurar que as atividades *Juventude em Ação* continuem e recebam o financiamento necessário. Por razões de transparência e independência, é, por isso,

essencial, que exista tanto um capítulo separado, como uma dotação orçamental separada para a juventude.

2-294-625

**Laima Liucija Andrikienė (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Septynerių metų programa „Erasmus+“ bus siekiama gerinti įgūdžius, galimybes įsidarbinti ir remti švietimo, mokymo ir darbo su jaunimu sistemų atnaujinimą. Šios programos biudžetas sieks 14,7 mlrd. eurų – net 40 proc. daugiau nei buvo skiriama 2007–2013 m. laikotarpiu. Tai reiškia, kad daugiau kaip 4 mln. žmonių (aukštųjų mokyklų studentai, profesinių mokyklų moksleiviai ir gamybinę praktiką atliekantys asmenys, taip pat asmenys, dalyvaujantys jaunimo mainų ar savanoriškos veiklos užsienyje programose) gaus paramą studijoms, mokymuisi, darbui ar savanoriškai veiklai užsienyje. Be to, šioje programoje bus skiriamas finansavimas švietimo ir profesinio mokymo darbuotojams, jaunimo darbuotojams, universitetų, kolegijų, mokyklų ir ne pelno organizacijų partnerystei. Pirmą kartą programoje numatyta atskira biudžeto eilutė sportui. Pagal ją per septynerius metus bus skirta apie 265 mln. eurų sporto europiniam aspektui plėtoti, padedant spręsti tokias valstybių sienas peržengiančias problemas kaip susitarimai dėl varžybų baigties ir dopingo. Be to, bus remiami tarpvalstybiniai projektai, apimantys mėgėjų sporto organizacijas, skatinant gerą valdymą, socialinę įtrauktį, dvikryptę karjerą ir visų asmenų fizinę veiklą. Mano nuomone, sveikintinas faktas, kad šia programa galės naudotis ne tik ES šalių, bet ir Rytų partnerystės šalių – Ukrainos, Gruzijos, Armėnijos, Moldovos, Baltarusijos ir Azerbaidžano – piliečiai.

2-294-687

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – La strategia europea per una crescita intelligente include tra i suoi obiettivi il raggiungimento entro il 2020 di un tasso elevato d'istruzione della popolazione europea e soprattutto la riduzione del tasso di disoccupazione giovanile che secondo i dati recenti ha raggiunto nell'Ue il tasso del 11% quindi con 5.584 milioni di giovani disoccupati. Spero vivamente che con i 150 milioni di euro messi a disposizione del Programma Erasmus nel prossimo QFP si provvederà fin da subito all'abbattimento delle barriere per l'accesso alle risorse finanziarie, alla riduzione delle spese amministrative e alla semplificazione dell'organizzazione e gestione del Programma. Non dimentichiamo che il miglioramento dell'occupabilità degli studenti, lo sviluppo delle loro competenze, tra cui quelle imprenditoriali e la promozione della cittadinanza attiva, sono tutti fattori che derivano da programmi come l'Erasmus.

2-294-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Le programme "Erasmus pour tous" ou "Erasmus+" rassemble tous les programmes et les actions existants dans les domaines de l'éducation, de la formation et de la jeunesse. Ce programme est essentiel et j'ai voté en faveur de ce rapport car il permettait notamment d'offrir une nouvelle source de financement au sport à hauteur de 240 millions d'euros, soit 1,8% du budget total de ce programme.

2-295-000

**Liam Aylward (ALDE)**, *i scríbhinn*. – A Uachtaráin, I ndiaidh tréimshe fada plé, is cúis áthais dom í vótáil ar son an chláir Erasmus Plus. Is scáthchlár nua oideachais, oiliúna, óige agus spóirt don thréimhse 2014-2020 é seo a d'fhéadfadh dul i bhfeidhm go mór ar phobail an AE agus ar an aos óg go háirithe. Thar thréimhse seacht mbliana an chláir beidh breis

is ceithre milliún duine óg i dteideal maoiniú a fháil chun dul i mbun oideachais, oiliúna, obair dheonach nó gníomhaíochtaí spóirt nó óige i mballstát Eorpach nach a dtír dhúchais í. Beidh cúrsaí bainistíochta faoin gclár nua simplithe níos easca trédhearcaí, beidh fáil níos furasta ar mhaoiniú agus beidh laghdú ar na costais riaracháin. Ní mór do rialtais na mBallstát an clár a chur i bhfeidhm gan mhoill agus a chinntiú go mbíonn na hacmhainní, maoiniú agus eolas cuí ar fáil d'eagraíochtaí oideachasúla agus spóirt chun an clár seo a chur in oiriúint do mhuintir a dtíortha. Mar iar-Aire Spóirt agus Óige, is cúis shásaimh ar leith dom é go bhfuil aitheantas á thabhairt don chéad uair don spóirt mar bheartas oifigiúil Eorpach. Beidh cumainn spóirt agus óige agus oibríthe óige eile in ann anois maoiniú a bhaint amach don oiliúint, malartú agus líonrú.

2-295-125

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl švietimo paramos programos „Erasmus+“ pratęsimo 2014–2020 metams. Numatoma, kad nuo kitų metų „Erasmus+“ programa pasinaudos 4 milijonai žmonių. Pritariu, kad svarbu apjungti visas dabartines švietimo paramos programas, tokias kaip „Erasmus Mundus“, „Comenius“, „Leonardo da Vinci“ „Grundtvig“ ir „Veiklus jaunimas“ siekiant išvengti dubliavimosi. Svarbu tai, kad jau kitais metais šioje programoje galės dalyvauti ne tik ES, bet ir Rytų partnerystės šalių – Baltarusijos, Ukrainos, Moldovos, Gruzijos, Armėnijos ir Azerbaidžano – atstovai. Taip pat, kad šios programos lėšomis bus pradėtos teikti paskolų garantijos magistro studijoms, kurios sieks iki 12 tūkst. eurų per metus. Dar viena naujovė ta, kad pirmą kartą į šią programą įtraukiamas sporto finansavimas, kuriuo bus remiama kova su prievarta ir diskriminacija sporte bei dopingo vartojimu. Manau ši programa yra viena sėkmingiausiai veikiančių ES programų, vien Lietuvoje nuo 1999 m. ja pasinaudojo 30 tūkst. studentų ir 10 tūkst. dėstytojų, todėl būtina ją tęsti, suteikiant reikalingą finansavimą.

2-295-250

**Erik Bánki (PPE)**, *írásban*. – Az Európai Parlament plenáris ülésén ma nagy többséggel megszavazták az Unió új oktatási, képzési, ifjúsági és sportprogramját, amely az Erasmus+ nevet kapta. A program 2014 és 2020 között, hét éven át fog működni. Az Unió legsikeresebb és legismertebb kezdeményezése, a nagy népszerűségnek örvendő Erasmus is folytatódhat a keretprogram egyik alprogramjaként, melynek keretében 1987 és 2011 között körülbelül 2,3 millió diák vett részt csereprogramokban. Az Erasmus+ keretében rengeteg, több mint négymillió 13 és 30 év közötti fiatal vehet majd részt a különböző programokban. A jelentést szavazatommal támogattam.

2-295-375

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – Em novembro de 2011, a Comissão Europeia apresentou a sua proposta de regulamento relativa a um novo programa plurianual para a educação e formação, a juventude e o desporto, para os próximos 7 anos. Rebaptizado de Erasmus+, este programa reúne todos os programas e ações atuais no domínio da educação: ensino superior (Erasmus, Erasmus Mundus, Tempus e programas bilaterais entre a UE e países terceiros), ensino escolar (Comenius), educação e formação profissional (Leonardo da Vinci) educação de adultos (Grundtvig) e juventude (Juventude em ação). O programa inclui também o desporto, prevendo a atribuição de bolsas a jovens desportistas. O objetivo do programa é melhorar as competências dos estudantes, o desenvolvimento pessoal e as suas perspetivas de emprego. O orçamento para o período 2014-2020 é de 14,7 mil milhões de euros, o que representa um aumento de 40 % em relação aos últimos 7 anos. Graças ao novo mecanismo de garantia para empréstimos, os estudantes que

queiram fazer um mestrado noutro país da UE poderão beneficiar de condições mais favoráveis. O programa Erasmus+ vai apoiar parcerias entre instituições de ensino e empresas, com o objetivo de melhorar a empregabilidade dos estudantes e desenvolver competências empresariais. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-295-500

**Heinz K. Becker (PPE)**, *schriftlich*. – Die schon seit Jahrzehnten erfolgreichen, jetzt neu in ‚Erasmus+‘ zusammengefassten europäischen Austauschprogramme sind auch eine effiziente Maßnahme im Kampf gegen Jugendarbeitslosigkeit. Durch Auslandserfahrung, Mobilität und sprachliche Kompetenzen wachsen die Jobchancen junger Menschen nachweislich und markant. Besonders freue ich mich, dass es dem Bildungsausschuss des EU-Parlaments gelungen ist, ein höheres Budget für ‚Erasmus+‘ im Finanzrahmen bis 2020 durchzusetzen. Mit 14,8 Milliarden Euro steht deutlich mehr Geld als bisher zur Verfügung. Die Programme Erasmus für Studenten, Comenius für Schüler, Leonardo da Vinci für Lehrlinge, Grundtvig für Erwachsenenbildung sowie die neuen Fördermöglichkeiten für Jugend und Breitensport können so ihr Potenzial noch besser entfalten und noch mehr Lernenden eine europäische Perspektive bieten. Dies ist ein gewaltiger Erfolg des Europäischen Parlaments. ‚Erasmus+‘ hat seit 1987 rund 3 Millionen jungen Menschen einen Auslandsaufenthalt mitfinanziert. Aus Österreich haben mehr als 45 000 Studierende Erfahrungen im Ausland gesammelt. Unser Land gehört damit zu den aktivsten Nutzern der Fördermittel. ‚Erasmus+‘ ist weit mehr als nur ein klassisches Mobilitätsprogramm. Erstmals gibt es etwa die Möglichkeit für Studenten, vor allem auf Master-Ebene, Kredite für Auslandsstudien zu günstigen Konditionen aufzunehmen.

2-296-000

**Fabrizio Bertot (PPE)**, *per iscritto*. – Abbiamo approvato questa proposta che prevede l'istituzione di un programma di finanziamento che riguarda tre settori: istruzione (e formazione), sport e gioventù. Il programma ricalca ed amplia quelli previsti nel settennato precedente. Nel dettaglio, i capitoli istruzione e gioventù dovrebbero prevedere tre tipi di azioni: la mobilità dei singoli ai fini dell'apprendimento; la cooperazione mirata all'innovazione e alle buone pratiche; il sostegno alla riforma delle politiche.

2-296-500

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Напълно подкрепям предложението на г-жа Пак. Като представител на държава членка с изключителен принос в сферата на спорта считам, че образованието и обучението са ключови елементи от стратегията „Европа 2020“ за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж, както и от интегрираните насоки за политиките на държавите членки в областта на икономиката и заетостта и с оглед подобряване на квалификациите и справяне с високите равнища на младежка безработица в много държави членки.

2-297-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la relazione Pack sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce „Erasmus per tutti“, il programma dell'Unione per l'istruzione, la formazione, la gioventù e lo sport. Ritengo il testo fondamentale per rilanciare gli investimenti nella formazione accademica dei nostri giovani.

2-297-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi „Erasmus+“ – tai integruota Europos Sąjungos švietimo, mokymo, jaunimo bei sporto programa, kuri 2014–2020 metais veiks kaip viena integruota programa, apjungianti septynias dabartines Europos Sąjungos programas, iš kurių žinomiausios yra „Mokymasis visą gyvenimą“ bei „Veiklaus jaunimo“. Pagrindiniai šios daugialypės programos tikslai – toliau skatinti visose mokymosi bei švietimo pakopose dalyvaujančių besimokančiųjų, o taip pat švietimo bei mokymo specialistų tarptautinius mainus, stažuotes bei savanorystės projektus. Naujoji programa taip pat prisidės ir kuriant jaunimo paramos struktūras bei stiprinant su jaunimu dirbančių asmenų ir jaunimo organizacijų vaidmenį. Ateinantiems septyneriems metams „Erasmus+“ programai numatyta skirti net 14,7 milijardų eurų. Pirmą kartą istorijoje sumažinus bendrąjį ES biudžetą, švietimui, mokymams bei įgūdžių atnaujinimui skirtas biudžetas buvo padidintas net 40 procentų. Planuojama, kad programos teikiamomis galimybėmis studijuoti ar stažuotis užsienyje galės pasinaudoti daugiau nei 4 milijonai europiečių.

2-298-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – „Erasmus pentru toți” grupează toate sistemele UE și internaționale actuale din domeniul educației, formării profesionale și sportului, înlocuind șapte programe existente cu unul singur. Aceasta va spori eficiența, va facilita solicitarea granturilor și va reduce duplicarea și fragmentarea.

Noul program se va concentra pe valoarea adăugată și pe impactul sistemic al UE, cu sprijin pentru trei tipuri de acțiuni: oportunități de învățământ pentru persoane fizice atât în interiorul, cât și în afara UE; cooperare instituțională între instituțiile de învățământ, organizații de tineret, întreprinderi, autorități locale și regionale și ONG-uri și sprijin pentru reforme în statele membre, de modernizare a sistemelor de educație și formare profesională și de promovare a inovării, spiritului antreprenorial și capacității de inserție profesională.

2-298-500

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – Condivido l'impianto generale proposto dalla Commissione, rispetto al quale il relatore offre un contributo importante sul fronte delle procedure e dei finanziamenti di competenza. Si tratta di accorpate i programmi, facendo leva sulla notorietà di Erasmus, per promuovere attività di formazione transnazionale, e ridurre gli oneri gestionali e amministrativi e le barriere, anche di ordine culturale e sociale, che oggi impediscono a molti giovani di cogliere opportunità importanti. Ben lontano dagli obiettivi di Europa 2020, recenti dati denunciano, per l'Italia, un allarmante arretramento nelle immatricolazioni universitarie e un incremento del tasso di abbandono scolastico. Il rischio è di ritrovarsi con una forza lavoro inadatta all'impiego nella prospettiva di una ripresa.

Con il mio voto favorevole, chiedo perciò particolare attenzione al tema dell'accessibilità: se oggi stendiamo le opportunità di Erasmus a una più ampia sfera di attività a favore dei giovani – penso all'IFP o alla valorizzazione dell'impegno nel volontariato – è imperativo accompagnare questa decisione con misure adeguate di informazione, accompagnamento, agevolazione economica e materiale. In questo senso, pur da sostenitore convinto del principio di sussidiarietà, considero rischioso, dal punto di vista della necessaria semplificazione, lasciare agli Stati Membri la piena facoltà di organizzare in proprio le agenzie di gestione del programma.

2-298-625

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce nouveau programme pour l'Éducation, la Formation, la Jeunesse et le Sport. Le programme Erasmus pour tous remplace à lui seul sept programmes actuels, dont le programme Éducation et Formation Tout au Long de la Vie 2007-2013 (Comenius, Erasmus, Leonardo, Grundtvig, Visites d'études) et le programme Jeunesse en action. Il permettra dès 2014 de renforcer les actions en faveur de la mobilité à des fins d'apprentissage pour les jeunes et le personnel et de la coopération innovante entre les établissements ou entre des établissements et d'autres organismes œuvrant pour l'éducation et la formation.

2-298-687

**Jan Březina (PPE)**, *písemně*. – Jsem přesvědčen, že EU potřebuje kvalitní a efektivní politiku v oblasti vzdělávání. Komise navrhla nový zastřešující program nazvaný Erasmus pro všechny a my jsme tento název změnili na YES Europe. Myslím, že se jedná o opodstatněnou změnu, neboť jeden z dílčích programů nese název Erasmus, a tak by setrvání na původním názvu mohlo vytvářet nepřehlednou a matoucí situaci. V novém programu je věnována převažující pozornost vysokoškolskému vzdělávání, zatímco ostatní odvětví vzdělávání jsou méně akcentovány. Je otázka, zda neměla být nalezena větší rovnováha mezi všemi oblastmi vzdělávání. V oblasti vysokoškolského vzdělávání, zvláště pak mobility studentů, je potřebná vyšší míra flexibility, tak aby bylo možné přizpůsobit aktivity v oblasti mobility boloňským reformám a novým stupňům vysokoškolského vzdělání, které jsou nyní v Evropě zavedeny – tj. stupni bakalářskému, magisterskému a doktorskému. Mimoto je rovněž nutno vytvořit příležitosti k tomu, aby bylo během zahraničních pobytů v rámci programu Erasmus možné kombinovat zkrácené studium se zkrácenými stážemi. Období mobility v rámci programu Erasmus by také neměla být omezena na jeden akademický rok a jednu univerzitu. Mělo by být naopak možné studovat nejméně na dvou univerzitách a v různých akademických rocích.

2-298-718

**Zdravka Bušić (PPE)**, *napisan*. – Podržavam izvješće kolegice Doris Pack. Dogovorení Erasmus+ obrazovni program omogućit će studentima stručno osposobljavanje diljem Europe te širu perspektivu i znanja koja će koristiti u svom budućem zapošljavanju i time doprinostiti kolektivnom prosperitetu europske zajednice. Zbog toga je važno potaknuti i razmjenu između država nečlanica. Dovoljno je navesti primjer jedne države članice, Hrvatske, i države nečlanice, Bosne i Hercegovine, koje su u akademskoj godini 2012./2013. unutar Erasmus Mundus Masters Courses-a sudjelovale s 1,3 %, odnosno 0,39 % sudionika.

Jedna od važnih stavki je i pojednostavljene proceduralnog dijela prijava i fleksibilnost administrativnog postupka nadležnih institucija. Već se mjesecima vodi rasprava o zabrinjavajućem broju nezaposlenih mladih diljem Europe, koji se u odnosu na prošlu godinu povećao u 16 država članica. Tako se i u Hrvatskoj broj nezaposlenih i onih koji čekaju na posao duže od tri mjeseca i to u dobi od 20 do 24 godine povećao.

S obzirom da je jedan od primarnih ciljeva ove reforme što prije pripremiti mlade za ulazak u praktični svijet rada Europe, iskreno pozdravljam ovu inicijativu i smatram da je ključna za daljnji razvitak mlade i perspektivne Europe.

2-298-750

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption du rapport Pack, garant de l'engagement de l'Union européenne pour l'éducation et la jeunesse. Les jeunes sont l'avenir de l'Europe. Ce nouveau dispositif "Erasmus Plus" promeut une formation de qualité par l'élargissement des programmes de mobilité précédents. Dorénavant, ce mécanisme d'échange universitaire et professionnel européen concernera, non seulement les étudiants, mais aussi les apprentis, les professionnels en formation, les animateurs d'associations de jeunes, les bénévoles et les jeunes sportifs. Ce programme est le symbole de l'unité européenne dans sa diversité culturelle et linguistique. J'ai fait le choix de transmettre et d'honorer cet héritage européen. C'est une avancée considérable pour l'identité européenne, la formation et l'emploi des jeunes.

2-298-875

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Investir no Erasmus é investir na juventude Europeia. *Erasmus para todos* é o novo programa europeu para a educação, formação, juventude e desporto. O desemprego jovem é um grave problema da Europa. Assim, a Comissão dos Orçamentos considerou como primeira prioridade todas as políticas relacionadas com a juventude, especialmente as que promovem o emprego. Nesse sentido, o *Erasmus Plus* é o programa com maior aumento de orçamento comparado com o período anterior (orçamento atual de 13 mil milhões aumentado em 40 %), demonstrando o empenho deste Parlamento no futuro da nossa juventude.

2-298-937

**Françoise Castex (S&D)**, *par écrit*. – J'ai soutenu avec conviction l'adoption du programme Erasmus +. Si le mécanisme de garantie de prêts pour les étudiants en Master constitue une dérive inquiétante, les socialistes français ont obtenu qu'ils soient limités en termes de budget alloué, et strictement encadrés. Deux victoires essentielles sont à souligner. L'augmentation de 40% du budget, d'une part, permettra à quelque 5 millions de jeunes de bénéficier d'une expérience de mobilité à l'étranger, améliorant ainsi leurs compétences, linguistiques en particulier. D'autre part, le nouveau programme élargit les possibilités de mobilité pour les jeunes en apprentissage ou en formation professionnelle, contribuant à l'égalité des chances en Europe. Avec l'introduction de la Garantie jeunesse, ce nouveau programme Erasmus + est la preuve tangible que l'Europe a compris l'importance de donner toutes ses chances à la jeune génération.

2-299-000

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Programul propus integrează toate programele și acțiunile actuale din domeniul educației: învățământul superior (Erasmus, Erasmus Mundus, Tempus și programele bilaterale dintre UE și țările terțe), educația școlară (Comenius), educația și formarea profesională (Leonardo da Vinci), educația pentru adulți (Grundtvig) și tineretul (Tineret în acțiune). Acesta include și dispoziții referitoare la activitățile din cadrul programului Jean Monnet și un capitol separat dedicat sportului.

Activitățile din cadrul inițiativei „Tineretul în acțiune” trebuie să continue și să beneficieze de o finanțare adecvată. Din rațiuni de transparență și independență, este esențial să existe atât un capitol, cât și o linie bugetară separată pentru tineret. Dacă UE dorește o economie inteligentă, sustenabilă și favorabilă incluziunii, trebuie să aibă în atenție și dezvoltarea personală a tinerilor, integrarea lor socială și implicarea lor activă în societate.

Mobilitatea studenților este importantă pentru a introduce „criterii sociale” în atribuirea subvențiilor ERASMUS, permițând studenților cu un venit redus să beneficieze de perioade de mobilitate, fără a se teme de lipsa unor resurse financiare suficiente. În cazul studenților care lucrează în vederea plecării în străinătate, combinarea simultană a unei mobilități ERASMUS pentru stagii (activitate cu jumătate de normă) și pentru studii cu o subvenție sporită ar permite o integrare socială, profesională și academică combinată în țara gazdă.

2-299-500

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – A educação e a formação estão no cerne da estratégia Europa 2020 para um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo, em que nenhum destes objetivos poderá vir a ser atingido se não for feito um forte investimento no capital humano. Só um reforço das medidas de apoio à educação e à formação poderá contribuir de forma decisiva para aumentar as competências dos cidadãos e ajudar a fazer face aos elevados níveis de desemprego dos jovens, existentes em muitos Estados-Membros. Este Regulamento procede à fusão num único programa dos programas existentes, que têm sido criticados pela sua falta de flexibilidade, complexidade e capacidade de adaptação à evolução das necessidades da sociedade atual. É, assim, criado um programa único, que engloba as áreas da educação, formação, juventude e desporto, numa perspetiva de aprendizagem ao longo da vida. Centrando-se em três tipos de ações principais, o seu valor acrescentado advém do carácter inovador e transnacional das atividades a realizar e do contributo que dá ao desenvolvimento de produtos e parcerias em toda a Europa. Congratulo-me com a introdução do mecanismo de garantia de empréstimo, o qual deverá garantir aos estudantes a possibilidade de poder fazer um mestrado noutro país europeu. Recordo ainda a importância do programa ser dotado das dotações necessárias que possam garantir um funcionamento eficaz.

2-299-625

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore perché sono molto soddisfatta del risultato conseguito sul programma "Erasmus per tutti" in quanto raggiunge due importanti risultati: sostiene i cittadini, in particolare i più giovani, e rafforza la comunicazione sull'importanza dell'UE. Approvo la scelta di riunire in un unico programma tutti quelli precedentemente previsti in materia di educazione, formazione, giovani e sport e lasciare, nel contempo, la divisione per capitoli dei vari settori: consente un miglior accesso alle informazioni e una maggiore comprensione. È innegabile che, in questo periodo di forte crisi e di scetticismo, quando parliamo di Erasmus, Comenius, Leonardo da Vinci, Jean Monnet, è immediata la percezione del valore aggiunto dell'Europa tra i giovani e le loro famiglie. Sono, quindi, favorevole a continuare a utilizzare questi nomi come veri e propri "marchi di qualità" dell'Europa. Dobbiamo tutti compiere ogni sforzo - in particolare noi deputati europei - per riuscire a far capire ai cittadini quanto è importante proseguire per la strada dell'integrazione europea. Ritengo, inoltre, di particolare interesse le garanzie per i prestiti destinati a studenti per incentivare la mobilità e consentire loro di avere accesso a un finanziamento per laurearsi in un altro Stato membro. Aiutare i cittadini più giovani dell'Unione significa porre le basi oggi per contribuire un futuro migliore domani.

2-299-750

**Birgit Collin-Langen (PPE)**, *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht über das Programm „Erasmus für alle“ gestimmt. Zukünftig werden unter Erasmus+ die Programme Comenius, Erasmus, Erasmus Mundus, Leonardo da Vinci und Grundtvig zusammengefasst und mit einem aufgestockten Gesamtbudget von 14,8 Milliarden Euro ausgerüstet. Meiner Ansicht



nach ist dies eine äußerst gute Initiative und dank der Verbesserungen und eingeführten Neuerungen wird dies die Mobilität der europäischen Jugendlichen verbessern und dabei helfen, die Jugendarbeitslosigkeit zu bekämpfen. Deshalb unterstütze ich diese Initiative und diesen Bericht.

2-300-000

**Ricardo Cortés Lastra (S&D)**, *por escrito*. – Facilitar la movilidad a los jóvenes europeos y fomentar los programas de intercambio haciéndolos accesibles para todos son dos prioridades fundamentales para combatir el paro juvenil, por lo que mi voto es favorable a este informe. Los socialistas tenemos que felicitarnos por lograr apoyo en determinados puntos de este informe que refuerzan el empleo juvenil y el voluntariado, la inclusión social y la integración de personas con necesidades especiales. A nivel nacional los socialistas continuaremos rechazando y luchando por que no se hagan realidad las amenazas del actual Gobierno de recortar y otorgar de forma exclusiva este tipo de becas, que contribuyen a forjar una identidad europea.

2-299-250

**Emer Costello (S&D)**, *in writing*. – At a time when nearly six million young people, including 60 000 in Ireland, are out of work, I very much welcome the adoption of the new education, training youth and sport Erasmus+ programme. Erasmus has been one of the most successful EU programmes and Erasmus+ will build upon this success and that of the Lifelong Learning programme and Youth in Action. Four million people will be able to study, train, work or volunteer abroad over the next seven years, compared to 2.7 million at present, including two million higher education students, 650 000 vocational education students and apprentices, 800 000 school teachers, lecturers and youth workers, and 500 000 young people. Erasmus+ will also support partnerships between educational institutions, youth organisations, businesses, public authorities and NGOs as well as education reforms. I welcome in particular the inclusion for the first time of dedicated EU spending on sports, including grassroots sports. I remain to be fully convinced about the merits of a European student loan guarantee facility for masters' students. The safeguards inserted by the European Parliament in this regard must be applied in full so that no student is left with unsustainable college debts.

2-301-000

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Programul „Erasmus pentru toți” își propune să contribuie la realizarea obiectivelor Strategiei Europa 2020 și ale cadrului strategic pentru educație și formare profesională în 2020. Consider că este important să fie consolidate legăturile între educație și inserție profesională, între educație și reducerea sărăciei, precum și învățarea pe tot parcursul vieții, prin găsirea de soluții la problema șomajului (îndeosebi a șomajului în rândul tinerilor) și a sărăciei, prin promovarea cetățeniei active și a îmbătrânirii active. Este nevoie totodată și de îmbunătățirea accesibilității la program, respectiv promovarea unei participări mai pronunțate a persoanelor cu nevoi speciale sau cu dificultăți din motive educaționale, sociale, de gen, fizice, psihologice, geografice, economice și culturale.

2-301-250

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Grâce au nouveau programme Erasmus+, l'Europe s'engage vers une vision plus dynamique de l'éducation, et surtout plus adaptée à des

connaissances, des techniques et des besoins en constante évolution. Erasmus+, c'est plus de cohérence : le programme regroupe désormais tous les programmes pour la jeunesse, qu'ils concernent l'éducation initiale, continue ou le sport, tout en conservant l'identité forte de chaque programme, notamment le plus connu d'entre tous, le programme Erasmus pour les étudiants, dont la réussite a marqué des générations d'étudiants. Le programme se concentrera également sur la réduction de la charge administrative et la simplification des procédures: à la clef, c'est donc un programme plus efficace et plus accessible qui devrait émerger. Je me félicite de ce que certaines de mes propositions aient été intégrées au texte final, notamment en ce qui concerne la mise en place d'actions de suivi et d'évaluation concrètes pour garantir la pleine efficacité du programme.

2-301-375

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Erasmus+ qui représente une réelle opportunité pour les jeunes de l'Union européenne âgés de 13 à 30 ans de pouvoir voyager dans un pays étranger grâce à différents programme d'éducation et de formation tel que le programme Comenius, Erasmus ou encore Leonardo da Vinci. Ce programme Erasmus+ permet de fusionner l'ensemble des programmes qui étaient déjà existants, et y rajoute un nouveau pilier, celui du sport. Grâce à cette décision, plus de 4 millions de personnes, des étudiants, des stagiaires, des apprentis ou encore des bénévoles, pourront bénéficier des 14,7 milliards d'euros alloués à ce programme sur la période 2014-2020. Ceci représente un excellent signal donné à la jeunesse européenne et je m'en réjouis.

2-301-437

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Les programmes Erasmus et Erasmus Mundus sont deux des réussites marquantes de l'Union européenne dans le domaine de l'éducation et de la formation professionnelle qui ont également contribué à forger un sentiment d'appartenance et d'attachement au projet européen chez les jeunes générations. L'« Erasmus pour Tous » deuxième génération comporte des avancées tant sur son dispositif que son budget. Il ne sera plus seulement destiné à quelques centaines de milliers de « privilégiés » mais à des étudiants de toute classe d'âge, des apprentis et des jeunes travailleurs. D'autre part, le programme récupère une dotation en augmentation de plus de 40 % pour la période 2014-2020, c'est-à-dire un budget global d'environ 14,7 milliards d'euros. 4 millions de jeunes Européens âgés de 13 à 30 ans devraient pouvoir profiter du programme d'échange. Évidemment, notre Parlement sera particulièrement vigilant sur le respect de ces engagements financiers par les États membres Cette étape est bienvenue mais insuffisante. A terme, « Erasmus pour tous » devra être offerte à une majorité de jeunes Européens. Ceci nécessitera une mobilisation de tous dans les prochaines années pour permettre à ce programme d'être un authentique fédérateur européen.

2-301-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car je suis favorable à ce nouveau programme pour l'éducation, la formation, la jeunesse et le sport, censé être plus efficace et présentant une structure clarifiée de manière à répondre aux ambitions de l'Union européenne dans ce domaine. En effet, je considère qu'il est notamment important de soutenir de bonnes conditions d'éducation et de formation pour notre jeunesse en favorisant la mobilité à l'étranger à des fins d'apprentissage et à encourageant la coopération en matière de bonnes pratiques et d'innovations. C'est pourquoi il faut donner les moyens à notre jeunesse de circuler sur notre territoire et de vivre une expérience européenne,

permettant ainsi de diffuser le sentiment d'appartenance à la citoyenneté européenne par le biais de la découverte de notre continent.

2-301-750

**Tamás Deutsch (PPE), írásban.** – A mobilitás támogatására létrejött Erasmus programnak köszönhetően 1987 és 2011 között mintegy 2,3 millió diák vett részt csereprogramokban, így joggal mondhatjuk, hogy az Erasmus mintaként szolgál az oktatás, a szakképzés, és az ifjúsági munka többi ágazatának mobilitási programjaihoz is. Volt sportminiszterként különösen örülök, hogy a sport is támogatandó területként került be a többéves pénzügyi perspektívába. Így az új programban a sport támogatására javasolt akciók összhangban vannak a magyar uniós elnökség alatt 2011-ben elfogadott EU Sport Munkatervvel.

2-302-000

**Ioan Enciu (S&D), par écrit.** – J'ai voté en faveur du nouveau programme Erasmus pour tous et je me réjouis de son adoption par le Parlement européen. Il est basé sur les initiatives précédentes de l'Union européenne pour promouvoir les échanges et le développement d'un programme européen pour l'éducation, la formation et l'emploi des jeunes. L'objectif de ce nouveau système est d'améliorer l'efficacité, l'accessibilité, et de simplifier les règles et les procédures nécessaires pour introduire une demande. Erasmus est un programme majeur de l'Union, qui a permis à des millions de jeunes de connaître une expérience enrichissante de voyage et d'apprentissage. C'est l'une des initiatives les plus couronnées de succès, qui a réussi à acquérir une notoriété importante, c'est pourquoi je me félicite de sa longévité et de son dynamisme renouvelé par ce nouveau programme. Particulièrement, je souhaite souligner que le nouveau programme Erasmus aura une dimension sociale plus forte, en améliorant les opportunités pour l'éducation et la formation des jeunes issus de milieux sociaux à bas revenus et issus de groupes vulnérables. Enfin, il est positif que les Socialistes et Démocrates se soient battus pour que l'on continue à soutenir les organisations non gouvernementales du secteur de l'éducation et de l'emploi des jeunes.

2-302-500

**Edite Estrela (S&D), por escrito.** – Votei favoravelmente este relatório por reforçar o Programa *Erasmus+*, que oferece aos jovens as possibilidades de estudar ou fazer um estágio de formação no estrangeiro e estabelece um mecanismo de garantia de empréstimos a estudantes de mestrado. Perante o flagelo do desemprego jovem na UE, é necessário garantir que este instrumento suplementar e inovador para a mobilidade na aprendizagem não substitua quaisquer sistemas de empréstimo ou subvenções já existentes, nem impeça a criação de sistemas adicionais que apoiem a mobilidade dos estudantes.

2-303-000

**Jill Evans (Verts/ALE), in writing.** – I was happy to support the new Erasmus for All programme. I recently visited Cardiff Metropolitan University to hear about the excellent work being done there in relation to Erasmus Mundus – sharing Wales's excellence with the world. I am proud that over seven hundred students and staff go from Welsh colleges to study in other EU countries each year. I know from the number who do periods of work experience in my office in Brussels that it is of great benefit to them personally and to our nation as a whole. I am pleased that the new programme attaches the same importance to informal learning and training, literacy, apprenticeships and the transition from learning to work. I look forward to seeing many in Wales benefit from Erasmus for All.

2-303-500

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Em novembro de 2011, a Comissão apresentou a sua proposta de regulamento relativa a um novo programa plurianual para a educação e formação, a juventude e o desporto, que terá uma duração de sete anos, de 2014 a 2020. O programa proposto reúne todos os programas e ações atuais no domínio da educação: ensino superior (Erasmus, Erasmus Mundus, Tempus e programas bilaterais entre a UE e países terceiros), ensino escolar (Comenius), educação e formação profissional (Leonardo da Vinci), educação de adultos (Grundtvig) e juventude (Juventude em Ação). Pese embora considere muito positiva a racionalização destes programas, para evitar duplicações e sobreposições, concordo com a relatora quando esta afirma que a *marca* Erasmus está profundamente associada à mobilidade de estudantes do ensino superior, pelo que a renomeação destes programas pode não ser a melhor opção.

2-303-750

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pela colega Doris Pack debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que institui o programa *Erasmus para Todos* - o Programa da União para o Ensino, a Formação, a Juventude e o Desporto. O novo programa para o período 2014-2020 reúne todos os programas e ações atuais no domínio da educação: ensino superior (Erasmus, Erasmus Mundus, Tempus e programas bilaterais entre a UE e países terceiros), ensino escolar (Comenius), educação e formação profissional (Leonardo da Vinci), educação de adultos (Grundtvig) e juventude (Juventude em Ação). O mesmo inclui também disposições para as atividades Jean Monnet. Saliento ainda um novo capítulo para o desporto. Concordo com as alterações que contribuem para a harmonização e a flexibilização do programa, bem como a racionalização e simplificação das disposições administrativas. O novo programa que virá a ter um nome diferente do inicialmente proposto chamar-se-á *Erasmus +* e vai ter um orçamento de 14,7 mil milhões de euros nos próximos sete anos. Considero fundamental que se alarguem as oportunidades aos jovens, nomeadamente no que diz respeito à possibilidade de estudarem/estagiarem noutro país, bem como através da sua participação em organizações de juventude.

2-304-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O programa da UE para a educação, a formação, a juventude e o desporto, agora designado "Erasmus+", vai ter um orçamento de 14,7 mil milhões de euros no próximo período 2014-2020. O "Erasmus+" passa a abranger o ensino escolar (programa Comenius), o ensino superior (Erasmus), o ensino superior internacional (Erasmus Mundus), a educação e formação profissional (Leonardo da Vinci) e a educação para adultos (Grundtvig) e pretende oferecer aos jovens possibilidades de estudar ou fazer um estágio de formação no estrangeiro. Este novo programa, em lugar de bolsas, estabelece um mecanismo de garantia de empréstimos a estudantes de mestrado, aspeto com o qual não concordamos, uma vez que empurra os estudantes para o endividamento ainda antes do final da sua formação. É de sublinhar que, no sistema pré-Bolonha, os estudantes tinham possibilidade de aceder a bolsas de mobilidade em qualquer um dos cinco anos de formação. Já no atual quadro, com o processo de Bolonha, apenas podem aceder às bolsas durante três anos, sendo que os alunos de mestrado passam a entrar no sistema de endividamento que a UE agora lhes propõe. Têm acesso os mais ricos, ficam excluídos os mais pobres. É a desigualdade a marcar também mais este novo programa.

2-304-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Medzi hlavné prvky, ktoré určuje stratégia Európa 2020, patrí aj vzdelávanie a odborná príprava. Zvýšenie podpory Európskej únie v týchto oblastiach je preto absolútne nevyhnutné. Vo výraznej miere sa tým zlepši kvalifikácia a to aspoň z časti rieši problém abnormálne vysokej miery nezamestnanosti mladých ľudí v členských štátoch Európskej únie. Práve nezamestnanosť mladých totiž patrí medzi najzložitejšie a najvážnejšie problémy, ktorým Únia v súčasnosti čelí. Program Erasmus pre všetkých rieši problematiku vzdelávania, odbornej prípravy, mládeže a športu na celoeurópskej úrovni, a podporuje tak všetky oblasti vzdelávania, ako vysokoškolského a kvalifikačného, tak aj vzdelávania dospelých, teda vzdelávania celoživotného. Cílené investície do tohto programu sú preto viac ako potrebné.

2-305-500

**Mariya Gabriel (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Doris Pack, car c'est un très bon rapport, qui permettra d'atteindre à la fois les objectifs de rationalisation des programmes et plus de transparence, tout en montrant le fort engagement de l'UE en faveur de la jeunesse et de la mobilité. Le rapport, en plus de proposer une structure claire, a su améliorer les facilités de financement pour les jeunes en mobilité : des bourses plus justes alloués en fonction du coût de la vie et des frais de séjour dans les pays de destination, et un instrument de garantie de prêts pour les masters, sans garantie parentale ou d'une tierce personne. Ce sont des dispositifs concrets qui encouragent les jeunes. Le rapport a aussi le mérite de prendre en compte le besoin d'une meilleure adéquation entre l'enseignement supérieur et le monde professionnel avec les alliances de la connaissance et les alliances sectorielles. Cet élément est particulièrement important pour lutter à l'avenir contre le chômage des jeunes.

2-309-000

**Kinga Gál (PPE)**, *írásban* . – A mai napon abban a reményben is támogattam szavazatommal az „Erasmus plusz” program létrehozásáról szóló javaslatot, hogy az – az Európai Bizottság korábban tett ígéretének megfelelően – alkalmas eszköznek bizonyul majd a nemzeti kisebbségi és regionális nyelvek, illetve a veszélyeztetett nyelvek megfelelő védelmére és ápolására is. Az Európai Unió oktatási, képzési, ifjúsági és sportprogramja – nevének megfelelően – valóban mindenkire el kell érjen, függetlenül attól, hogy a diák, a tanuló, vagy éppen sportoló többségi vagy a nemzeti kisebbségi közösség része. Fontos annak felismerése, hogy a többnyelvűség jövőbeni támogatása nemcsak a nagy európai nyelvek tanulásának támogatását kell jelentse, hanem a kisebbségi és veszélyeztetett nyelvek többség általi tanulását, illetve a szomszédos országokban egymás nyelvének kölcsönös megtanulását is. A nyelvi mobilitás nem csupán annyiban áll, hogy egy kisebbségi közösség tagja megtanulja a többségi nyelvet, hanem hogy ugyanezt teszi a többséghez tartozó személy is, ezzel is közeledve a közösséghez, jobban megértve azt. Bízom benne, hogy az Európai Bizottság ilyen irányú programok támogatását is kezdeményezi majd. Továbbá körütekintően ajánlott eljárnia az Erasmus plusz egyes programjainak kiírásakor is, hogy azokat a veszélyeztetett nyelveket beszélő közösségek kis létszámuk ellenére is megpályázhassák, és támogatást nyerhessenek az Erasmus Plusz programból.

2-305-875

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban* . – Úgy vélem, hogy nemcsak a felsőoktatásban és a szakképzésben részt vevő diákok, hanem a felnőttek és a hátrányos helyzetűek támogatása

is fontos. Örvedetes, hogy az Erasmus program világszerte általánosan elismert. Félő viszont, hogy a program felsőoktatáson túli kiterjesztése a jövőben fogalmi zavart idézhetne elő. Éppen ezért, javaslatom szerint, indokolt lenne megtartani a jelenlegi elnevezéseket – Comenius (az iskolai oktatásban), Erasmus (a felsőoktatásban), Leonardo da Vinci (a szakképzésben), Grundtvig (a felnőttkori tanulásban) és a Fiatalok lendületben (az ifjúságügyben) –, és azokat külön-külön is erősíteni.

2-305-000

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D)**, *na písmie*. – W 2011 r. Komisja przyjęła wnioski dotyczące rozporządzenia ustanawiającego nowy wieloletni program na rzecz kształcenia, szkolenia młodzieży i sportu – „Erasmus dla wszystkich” – realizowany w latach 2014–2020. Wszystkie dotychczasowe programy i działania w dziedzinie kształcenia, a także liczne istniejące unijne programy w zakresie szkolnictwa wyższego o charakterze globalnym, regionalnym czy też dwustronnym będą zawarte pod nowym tytułem. Całkowity budżet zaproponowany przez Komisję na finansowanie programu „Erasmus dla wszystkich” – 19,1 mld EUR – wzrósł o blisko 70% w stosunku do całkowitego budżetu przeznaczonego na te programy w okresie programowania 2007–2013, co pozwoliłoby na ulepszenie programu i na objęcie nim większej liczby osób. 1,812 mld EUR z całkowitej puli finansowej zostanie przekazane z różnych unijnych instrumentów na działania zewnętrzne i zostanie skonsolidowane z bieżącymi międzynarodowymi programami. Pozytywną zmianą jest także nacisk Komisji na harmonizację i elastyczność oraz ogólne usprawnienie struktury programu, który w swojej nowej formie będzie oparty na trzech działaniach priorytetowych dla odpowiedniego sektora edukacji: mobilność edukacyjna osób, w tym studentów, młodzieży, nauczycieli i personelu (sugerowana wielkość budżetu – 65%), współpraca na rzecz innowacji i dobrych praktyk (26%), wsparcie reformy polityk (4%). To działanie w dobrym kierunku, co nie oznacza, iż dalsze działania w celu poszerzenia programu „uczenia się przez całe życie” nie będą dalej konieczne.

2-305-750

**Pat the Cope Gallagher (ALDE)**, *in writing*. – I strongly support and welcome the adoption of the Erasmus+ programme as it will enable over four million students across the EU to train or study abroad. The programme will have a total budget of EUR 14.7 billion, meaning that more students will have an opportunity to undertake study abroad, as well as providing access to cheaper loans for completing a Master's abroad. For the first time under the Erasmus+ programme sport will also be included, with an emphasis on grassroots sports. The number of Irish students participating in the Erasmus programme has increased considerably over the last number of years, with 2 128 students participating in the programme for the years 2009/2010 compared with over 2 754 students for the years 2011/2012.

2-306-000

**Mathieu Grosch (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis de l'avenir donné à ce programme avec, toutefois, un petit bémol sur le financement. Une politique plus ambitieuse pour la formation des jeunes serait plus que la bienvenue.

Erasmus+ visera un plus grand nombre de jeunes. Par l'intégration du sport et les possibilités d'emprunts, il devient aussi accessible. Erasmus donne une chance réelle aux jeunes de vivre une expérience qui leur fera découvrir d'autres cultures, d'autres visions, mais surtout le respect mutuel en éliminant les préjugés.

2-307-000

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui permettra d'encourager la mobilité dans les domaines de l'éducation, de la formation, de la jeunesse et du sport. "Erasmus pour tous" (ou Erasmus+) regroupera tous les anciens programmes relatifs à la mobilité internationale dans l'éducation et la formation (Erasmus, Comenius, Leonardo Da Vinci...). Ce programme emblématique fait partie de ceux qui montrent réellement la valeur ajoutée que peut apporter l'Europe à ses citoyens!

"Erasmus pour tous", plus simple et mieux lisible, permettra de faire bénéficier un plus grand nombre de jeunes des formidables opportunités qu'offre la mobilité, notamment grâce à un budget renforcé par rapport aux années précédentes, qui atteindra plus de 14 milliards d'euros. Face à la crise et au chômage des jeunes, qui ne cesse de s'aggraver, il était devenu urgent de mettre en œuvre une politique pour la jeunesse qui permette de renforcer les compétences et d'améliorer l'attractivité de l'Europe à l'international.

2-310-000

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J'ai apporté tout mon soutien au nouveau programme Erasmus+ qui sera doté d'un budget renforcé, avec un doublement des bourses de mobilité, et qui pourra, au final, bénéficier à 5 millions d'Européens. Je salue également l'adoption d'un programme pour l'enseignement professionnel et l'apprentissage qui permet d'inclure également cette partie de l'éducation longtemps mise à l'écart des échanges européens. Je resterai toutefois vigilante vis-à-vis de l'introduction d'un mécanisme de prêts pour les étudiants en mastère: si ces prêts sont encadrés par certaines garanties (comme un taux d'intérêt réduit, la non-discrimination...), ils doivent toutefois demeurer à un niveau faible du programme (3,5 % du budget) et ne pas encourager l'endettement des jeunes à l'avenir. De même, la mobilité individuelle des personnes sur le marché du travail et des adultes qui était assurée par les programmes Leonardo et Grundtvig est désormais transférée dans les fonds structurels, ce qui méritera une attention particulière pour s'assurer que les fonds puissent effectivement être utilisés pour financer ces actions de mobilité.

2-308-000

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL)**, *skriftlig*. – Jag valde att avstå i slutomröstningen om Erasmusprogrammet. Vänsterpartiet är oerhört positivt till utbytesprogram som bland annat lett och leder till viktig gränsöverskridande förståelse och kunskapsökning. Tyvärr ser vi att det finns problem med att klumpa ihop alla programmen under ett paraply och även att systemet nu tenderar att få en viss onödig överstatlighet.

2-311-000

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie*. – Rozwijanie większych szans na rynku pracy to obecnie jeden z podstawowych priorytetów. Kryzys gospodarczy pokazał, jak trudne może stać się znalezienie zatrudnienia, szczególnie dla ludzi młodych, dlatego zdobywanie wykształcenia powinno być dopasowywane do zmieniających się potrzeb na rynku pracy. Potrzebna jest elastyczność możliwości kształcenia, tak aby ewentualne przekwalifikowanie się było łatwe.

Dzięki unijnym stypendiom i szkoleniom zdobywanie wykształcenia nie tylko zyskuje nowy wymiar, ale daje też możliwości rozwinięcia kompetencji o charakterze międzynarodowym, tak przecież ważnych dla mobilności. Rynek wewnętrzny daje Europejczykom szereg nowych możliwości. Podróżowanie w Unii, zdobycie pracy,

zamieszkanie w dowolnie wybranym państwie członkowskim staje się łatwiejsze dzięki znajomości języka, kultury czy zwyczajów miejsca, do którego się przenosimy, a zdobycie tego doświadczenia już na etapie na przykład studiów, w ramach programów stypendialnych, może się okazać dużym atutem na przyszłość.

Poparłam sprawozdanie, ponieważ nowy unijny program „Erasmus dla wszystkich”, który rozpocznie się w 2014 r., zapewnia większą efektywność wydatkowanego pieniędzy, a tym samym możliwość bardziej skutecznego wykorzystania funduszy oraz zwiększa budżet programu. Dzięki temu studenci, uczestnicy szkoleń, młodzież i nauczyciele będą mogli doskonalić swoje umiejętności, rozwijać się i zwiększać swoje szanse na rynku pracy.

2-311-250

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – I was happy to support the Erasmus+ proposal due to begin in January 2014. The regulation streamlines important existing EU programmes for education, training and youth and I welcome the inclusion of sport for the first time within the regulation. Youth unemployment is one of the biggest challenges currently facing the European Union and the Erasmus+ programme will be vital in combating this endemic problem. The opportunity to participate in higher education, vocational education and training, to obtain student grants and loans, to participate in youth exchanges and volunteering and benefit from partnerships between educational institutions, youth organisations and businesses will foster entrepreneurship and an exchange of best practices and will encourage young people's participation in the labour market bridging the current skills gap in Europe. The experience of travelling and meeting peers from across Europe will also foster social cohesion and youth participation in the European project. By investing in youth education and employment through Erasmus+ we are investing in Europe's future.

2-311-500

**Jacky Hénin (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le programme d'échanges d'étudiants Erasmus, dont nombre d'étudiants ont bénéficié, fait aujourd'hui partie des bien rares succès dont l'Union européenne peut se vanter. C'est l'un des seuls programmes européens à voir son budget augmenter, alors que les crédits font l'objet de coupes massives. En manque cruel de reconnaissance, l'Union européenne ne s'est pas permis d'attaquer ce symbole de manière frontale: l'attaque est plus insidieuse. C'est la structure même des bourses d'études qui est menacée par le programme voté aujourd'hui par le Parlement européen. Jusqu'à présent, le programme Erasmus ne comportait qu'un dispositif de bourses. Dorénavant, les étudiants seront incités à contracter des prêts. Alors que le chômage explose en Europe, pouvons-nous demander à nos jeunes d'arriver sur le marché du travail endettés jusqu'au cou? Comment demander à un jeune de rembourser un prêt tout en ayant comme premier boulot un stage payé 437 euros par mois? Pour cette raison, j'ai voté contre la nouvelle mouture du programme Erasmus soumis au Parlement européen, qui ouvre dangereusement la voie à un système universitaire à l'américaine.

2-311-750

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this resolution because it ensures that the three primary areas of the programme – education and training, youth, and sport – will maintain their own specific identities, objectives and budgets, which is important to their functioning, within the broader Erasmus+ programme. At a broader level, the



resolution builds on an already successful Erasmus programme, through measures such as expanding the capacity for educational loans and grants, and it has my support.

2-312-000

**Gunnar Hökmark (PPE)**, *skriftlig*. – Vi röstade idag för betänkandet om inrättande av ”Erasmus för alla”, unionens program för allmän utbildning, yrkesutbildning, ungdom och idrott. Vi stödjer dock inte inrättandet av en europeisk lånegaranti för masterstudenter inom Erasmus, då vi anser att detta är nationell kompetens och inget som EU bör ägna sig åt eller anslå medel för.

2-312-500

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – The EU’s programmes on youth, education and sport have over the years greatly enhanced the lifetime experiences of thousands of European citizens. I therefore voted in favour of the revised legislation. It is important to note that the trilogue agreement allows for more than one single National Agency: this is of vital importance to Member States which have more than one national education system.

2-312-625

**Salvatore Iacolino (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore del programma ”ERASMUS PER TUTTI” perché conferma e rafforza l’idea che l’istruzione e la mobilità ai fini dell’apprendimento costituiscono elementi chiave nella promozione di formazione e crescita delle prossime generazioni. Ritengo che il dinamismo e la prosperità del futuro dell’Europa siano nelle mani dei giovani che con il loro talento, la loro competitività e le loro competenze contribuiscono alla crescita dell’Europa. Ho votato a favore perché questo programma rappresenterà uno strumento, per gli studenti universitari, delle scuole professionali, formatori, insegnanti, tirocinanti e giovani lavoratori, per ampliare le loro competenze e abilità e per stimolare e rafforzare la fiducia dei giovani nell’Unione europea. Lo stanziamento di ulteriori 14 milioni di Euro aiuterà gli studenti a emergere in uno spazio europeo lavorativo, sempre più caratterizzato dall’importanza riposta nelle lingue straniere. Questo programma comporta un aumento nell’aspetto qualitativo dell’istruzione, indirizzando l’Unione su un percorso di crescita intelligente e di rilancio economico, tasselli fondamentali per abbassare i tassi di disoccupazione giovanile, che a oggi colpisce più di sei milioni di giovani. Valuto positivamente questo progetto poiché pone l’accento su priorità come l’istruzione e la formazione, elementi chiave della strategia per la crescita dell’Unione Europea.

2-312-687

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau balsuodamas švietimo paramos programai „Erasmus+“, kuri suteiks galimybę studentams, mokytojams ir darbuotojams vykti mokytis ar stažuotis į kitas ES šalis. Programa galės naudotis ir jaunimo lyderiai, sportininkai bei savanoriai. Jos lėšomis bus taip pat garantuojamos paskolos magistro studijoms kitoje ES valstybėje. Privalome kovoti su jaunimo nedarbu ir skatinti europiečių mobilumą ir mokymą. „Erasmus+“ sujungs visas dabartines ES švietimo ir mokymo paramos programas („Erasmus“, „Erasmus Mundus“, „Comenius“, „Leonardo da Vinci“ ir „Grundtvig“). 2014–2020 m. „Erasmus+“ programai skirta 14,7 mlrd. eurų. Planuojama, kad šios lėšos padės daugiau nei 4 mln. jaunų žmonių studijuoti ar stažuotis užsienyje. Naujoji programa taip pat remis naujas partnerystės sutartis tarp mokymo įstaigų ir įmonių, siekiant suteikti

galimybę mokytis tikroje darbo aplinkoje bei skatinti naujus mokymo metodus. Be to, naujojoje programoje pirmąkart atsiras eilutė sportui, iš kurios bus remiama kova su prievarta ir diskriminacija sporte bei dopingo vartojimu. Nuo kitų metų šios programos paramą galės gauti ne tik Europos Sąjungos, bet ir Rytų partnerystės šalių – Baltarusijos, Ukrainos, Moldovos, Gruzijos, Armėnijos ir Azerbaidžano – atstovai. Manau, ši programa yra viena sėkmingiausiai veikiančių ES programų. Švietimas ir mokymas yra pagrindinės sudėtinės pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo strategijos „Europa 2020“ bei valstybių narių integruotų ekonomikos augimo ir užimtumo politikos gairių dalys.

2-312-750

**Livia Járóka (PPE)**, *in writing*. – The ambitious and diverse ‘Erasmus for all’ programme may prove one of the most beneficial initiatives of the 2014-2020 programming period and will hopefully inherit the success and popularity of its predecessor strands. The promotion of education in a lifelong learning perspective, including vocational training and adult learning is of major importance and the focus on youth covering also non-formal and informal learning, active citizenship, social inclusion and volunteering is also to be highly welcomed. The programme will hopefully not only improve the level of key competences and skills, but also promote social cohesion and inclusion of vulnerable groups at risk of educational disadvantage as well as safeguard young people coming from a socially disadvantaged background so that they can also benefit from the programme. The major emphasis placed on sports and grassroots sports in particular is very important, and the programme will hopefully increase the number of socially disadvantaged children in competitive and leisure sport activities and furthermore develop sport facilities and opportunities so that disadvantaged children can engage in sport outside school in disadvantaged regions. I also truly hope that the connected European Sports Day or Week promoting the social and cultural role of amateur and professional sport can be realized.

2-312-875

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J’ai soutenu le rapport de ma collègue Doris Pack. Le programme renommé “Erasmus +” se base sur trois piliers : l’éducation et la formation; la jeunesse; le sport. Un système de garantie de prêts aux étudiants leur permettra de connaître davantage de possibilités de formation, et les bourses au titre d’Erasmus viendront compléter le système de la mobilité des crédits. Rappelons que le programme Erasmus est un véritable succès et a permis à 252 827 étudiants de partir étudier à l’étranger durant l’année universitaire 2011/2012. Ce rapport a été adopté avec 632 voix pour, 29 contre et 30 abstentions. Je m’en félicite.

2-313-000

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. ‘Erasmus for all’ will provide continuity and improve the programmes targeted at young people in Europe and beyond. I welcome the agreement reached on keeping all the programmes under separate headings. This was one of the main priorities for Parliament. Erasmus may be the most popular and the biggest programme of all the programmes under this heading, but we have to be very clear that as a subprogram it is strictly targeting young people in higher education, whereas Comenius is aimed at school pupils and Erasmus mundus is for exchanges throughout the world. ‘Youth in Action’, on the other hand, reaches out to far more young people and is especially important, as it also reaches young people outside formal education. In addition, through the variation of offers it provides an opportunity for young people to develop into active citizens, to learn from peers, to experience and

exercise democracy and gain skills through non-formal and informal education. Our next step needs to be to ensure that all skills acquired, regardless of whether in formal or non/in-formal education, are recognised throughout Europe. I also welcome the new student loan guarantee facility that will provide greater mobility and new opportunities for masters students.

2-313-500

**Edvard Kožušník (ECR)**, *písemně*. – Na úvod mi dovoluje, abych se pozastavil nad pozměňovacím návrhem, který by měl nahradit název „ERASMUS PRO VŠECHNY“ novým názvem „YES Europe“. Myslím, že termín Erasmus je natolik kvalitní a renomovanou značkou, že jej netřeba ničím nahrazovat. A již vůbec ne propagandistickým heslem „YES Europe“. Úspěšný program Erasmus přece není určen pouze eurofederalistům a příznivcům hluboké integrace. Erasmus má být určen všem občanům Unie. Proto bych se ve věci názvu nařízení přiklonil k původnímu návrhu Komise či ke kompromisnímu návrhu dosaženému na úrovni Rady „Erasmus +“ a zdržel se zbytečně propagandistických názvů. Zároveň bych se rád přimluvil za paralelní zachování i dalších názvů programů, jako je Comenius či Leonardo. Myslím, že do jejich věhlasu bylo v minulosti mnoho investováno, a proto by byla škoda se s názvy těchto programů rozloučit. Jako sportovec se musím zastavit u kapitoly věnující se sportu. Oceňuji práci zpravodajky, která dbala na to, aby nařízení nebylo orientováno jen na profesionální úroveň sportu, ale zaměřilo se také na dobrovolnickou činnost v oblasti sportu, jejíž dopad je mnohem významnější. Zároveň musím poděkovat za sedmdesátiprocentní navýšení rozpočtu Erasmus pro všechny. Myslím, že to budou dobře investované peníze.

2-313-750

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Con l'approvazione del pacchetto del nuovo Erasmus abbiamo voluto rafforzare uno dei programmi di maggior successo dell'Unione europea. Con una dotazione di circa 15 miliardi di euro per i prossimi 7 anni, contiamo di coinvolgere oltre 5 milioni di studenti e di permettere, ai più meritevoli, la possibilità di usufruire di borse di studio fino a 18 mila euro per master da svolgere presso le più prestigiose università europee. Si tratta di uno dei programmi di maggior successo dell'UE e di cui siamo giustamente orgogliosi. Con il nuovo Erasmus garantiremo più opportunità di formazione e di arricchimento culturale per tanti giovani meritevoli, che potranno confrontarsi tra loro e crescere in un clima veramente europeo.

2-314-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Consider binevenită intenția Comisiei de a diminua dispozițiile administrative care există în actualul program „Educație continuă” dar, totodată, consider neoportună schimbarea denumirii programului în „Erasmus pentru toți” în următorul cadru financiar multianual. Denumirea propusă de Comisie ar putea induce în eroare, întrucât numele Erasmus este binecunoscut și asociat cu mobilitatea elevilor din învățământul superior. Astfel cetățenii ar putea considera că am neglijat domeniul ca învățământul școlar sau educația și formarea profesională, având totodată un impact negativ asupra succesului noului program și creând confuzie în rândul utilizatorilor. Noul program trebuie să se concentreze pe diminuarea obstacolelor în accesarea de finanțare și reducerea cheltuielilor administrative, menținând și consolidând actualele denumiri ale domeniilor de învățământ. Acest lucru ar da continuitate unui program de succes deja existent.

2-314-125

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *în scris* . – Am votat pentru acest raport. În cei 26 de ani de derulare, Programul Erasmus a oferit mobilitate educațională pentru 3 milioane de tineri. De 16 ani de când a fost lansat în România, peste 41 000 de persoane au beneficiat de acest program. Susțin înlocuirea celor șapte programe actuale din domeniul educației cu unul singur, care să reunească toate inițiativele europene din domeniile tineret, educație și formare, și sport. Astfel se vor diminua suprapunerile și fragmentările existente.

Dintre acțiunile-cheie, consider că cea mai importantă este cea privind „Cooperarea pentru inovare și bune practici”, care urmărește promovarea spiritului antreprenorial. Formarea unor „alianțe ale cunoașterii” și „alianțe ale competențelor sectoriale” între instituțiile de învățământ și întreprinderi va stimula inovarea în rândul tinerilor și capacitatea de inserție profesională pe termen lung. Parteneriatele între școală și întreprinderi vor produce specialiști de care economia are nevoie.

2-314-250

**Светослав Христов Малинов (PPE)**, *в писмена форма* . – Гласувах за предложените текстове, защото „Еразъм +“ се явява успешно продължение на една от най-популярните и ефективни програми на Европейския съюз в сферата на образованието, културата и младежката мобилност.

Повишеният бюджет на програмата за периода 2014–2020 г. ще гарантира възможността на повече от 4 милиона европейци, обучаващи се в различни образователни степени, да се възползват от шанса да подобрят познанията и езиковите си умения в друга държава членка. Едно от важните постижения на новата програма е създаването на европейски механизъм за отпускането на заеми при облекчени условия за студенти, желаещи да следват магистратури в други държави в рамките на ЕС. Програмата „Еразъм“ е един от символите на обединена Европа за младите хора, ето защо чувствам лична отговорност чрез своята дейност да помогна за нейната реализация.

Повече от 11 000 българи са се възползвали от шанса да се включат в програмата през последните 15 години, което говори за нейната популярност в България, както и за нуждата тя да бъде продължена и доразвита. Нещо повече, осигурените възможности в сферата на образованието, включването в стажантски програми, както и подобрените шансове за бъдеща професионална реализация, остават повече от необходими в условията на повишаваща се младежка безработица в целия Европейски съюз.

2-314-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto* . – Il marchio "Erasmus" è considerato da anni sinonimo di mobilità ai fini dell'apprendimento e della formazione professionale nell'Unione europea. Lo scopo del programma è quello di rafforzare l'eccellenza e la qualità dell'istruzione europea. Per questo motivo noi, oggi, appoggiamo la Relazione sull'istituzione del programma "Erasmus per tutti", affinché i principali settori dell'istruzione possano essere interessati e coinvolti. "Erasmus per tutti" mirerà a promuovere la parità tra uomini e donne, a combattere le discriminazioni fondate sul sesso, la razza, la religione, piuttosto che l'età o la disabilità, attraverso il finanziamento di borse di studio per studenti, apprendisti, insegnanti o formatori; inoltre, includerà tutti i programmi già esistenti per l'istruzione, come Comenius, Leonardo da Vinci, Erasmus mundo, Grundtvig e per la prima volta anche lo sport, sotto un unico sistema. E' nostro compito sostenere i giovani e considerarli una risorsa della società, per questo occorre condividere le loro passioni e

interessi anche attraverso una riduzione degli oneri amministrativi e delle barriere di accesso ai sistemi di finanziamento. Sarà altresì indispensabile migliorare il sistema delle competenze e promuovere la coesione e l'inclusione sociali dei gruppi vulnerabili a rischio di svantaggio educativo, nonché una loro maggiore partecipazione alla vita democratica in Europa.

2-314-625

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du programme Erasmus pour tous, qui permettra à plus de 4 millions d'Européens de recevoir un soutien afin d'étudier, de se former, de travailler ou de faire du volontariat à l'étranger. Ce programme est un élément clé, non seulement pour développer des compétences sur le marché du travail, mais également afin de promouvoir une citoyenneté active et la participation dans la vie démocratique, en particulier pour les jeunes.

2-314-750

**Marisa Matias (GUE/NGL)**, *por escrito* . – O Erasmus + é um programa da UE para a educação, a formação, a juventude e o desporto que reúne todos os programas e ações atuais no domínio do ensino superior (Erasmus, Erasmus Mundos, Tempos), do ensino escolar (Comenius), educação e formação profissional (Leonardo da Vinci), educação de adultos (Grundtvig) e juventude. É um programa que nós apoiamos pelas possibilidades que dá aos jovens de intercâmbios e desenvolvimento na educação e formação. Não obstante este programa ter sido um dos poucos a receber um aumento considerável no quadro do próximo orçamento da União Europeia, opomo-nos à proposta da institucionalização de um novo sistema de garantias de empréstimos. Consideramos que este sistema de garantias de empréstimos vai encorajar os estudantes a se endividarem para pagar os seus estudos. Isto terá consequências sobretudo para os jovens mais desfavorecidos. Consideramos ainda que esta proposta leva a uma situação, onde apenas aqueles que podem pagar estarão em condições para seguir o ensino universitário. Porque defendemos uma educação para todos, absteve-me.

2-315-000

**Iosif Matula (PPE)**, *în scris* . – Programele Uniunii în domeniile educației și tineretului reprezintă, fără îndoială, inițiativele cu cea mai mare valoare adăugată, bucurându-se de un mare grad de notorietate publică și participare a cetățenilor. Prin acordul cu Consiliul asupra Erasmusplus, putem merge în fața tinerilor din țările noastre, pentru a-i îndemna să participe mai mult la programele pentru educație și formare, tineret și sport.

Un buget mai mare cu 40% este un semnal pozitiv, care va permite unui număr mult mai mare de elevi și studenți să beneficieze de finanțare până în anul 2020. Vorbim de 5 milioane de tineri, cărora le putem deschide noi perspective, într-o lume dinamică. Unul dintre marile beneficii ale acestui program este facilitatea de împrumut, prin care orice student din Europa își va putea efectua integral studiile de master într-un alt stat membru, primind pentru aceasta o finanțare cu dobândă redusă și o perioadă extinsă de rambursare.

Guvernele trebuie să înțeleagă faptul că, pe timp de criză, investițiile în educație și tineret sunt cele mai profitabile pe termen mediu și lung și pot utiliza modelul adoptat de Parlamentul European. O felicit pe colega noastră, Doris Pack, pentru că s-a luptat pentru aceste obiective și a reușit să le promoveze.

2-315-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce nouveau programme 2014-2020 pour l'éducation et la formation, la jeunesse et le sport comporte certes des aspects positifs (simplification, lutte contre le décrochage scolaire, sport de masse). Mais il instaure un "master Erasmus" par le biais d'un "mécanisme de garantie de prêts aux étudiants" dont les détails sont laissés aux technocrates. C'est une véritable bombe à retardement institutionnalisant, au niveau européen, la dette étudiante, à l'image des États-Unis, où déjà plus de 40 % de personnes de moins de 30 ans sont endettés après avoir contracté un prêt pour leurs études. Il s'agit également d'un moyen, pour la Commission européenne, de concurrencer les bourses nationales et de s'octroyer un nouveau champ de compétence, accélérant le processus de Bologne qui organise la concurrence et la marchandisation de l'enseignement supérieur. Je vote contre cette épée de Damoclès sur les générations futures, dont le surendettement est déjà en cours, en particulier dans les pays qui sont soumis à l'intervention de la troïka.

2-315-625

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que incluye la introducción de las becas-préstamo para la financiación de los estudios. Esta introducción de las becas-prestamo en Europa, imitando el modelo estadounidense, se produce conociendo que éste es un sector empleado por las entidades bancarias para generar grandes volúmenes de deuda entre los jóvenes antes siquiera de comenzar su vida laboral. Consideramos fundamental el programa Erasmus y su mantenimiento más aún tras los últimos ataques del Gobierno de España, pero nuestro apoyo no puede pasar por apoyar el endeudamiento de los jóvenes, aceptando que la educación es un bien de mercado. Mi grupo parlamentario ha intentado impulsar enmiendas para excluir las becas-prestamo, pero debido a que la mayoría del Parlamento ha aceptado condenar a los jóvenes a la deuda financiera no he tenido otra opción que abstenerme en la votación de este informe.

2-315-750

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Je salue le nouveau programme européen Erasmus+ proposé par la commission pour l'éducation, les formations, les jeunes et le sport. Le budget accordé a été augmenté de 70%. Cette résolution montre l'exemple d'une Union européenne qui soutient ses citoyens pour qu'ils s'inscrivent dans la concurrence croissante du marché de l'emploi mondial. Ce nouveau système rationalisé et inclusif vise plusieurs catégories de personnes. Les animateurs d'associations de jeunesse ainsi que les bénévoles et les jeunes sportifs pourront désormais en bénéficier. En outre, afin d'aider les moins favorisés, le programme prévoit un mécanisme d'obtention de prêts à des conditions favorables pour pouvoir donner à tous l'opportunité d'aller étudier dans un autre pays. Il faudra encore veiller à mettre en place une meilleure coordination entre les institutions de formation et les entreprises.

2-316-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *písomne*. – Veľmi sa teším, že sme dnes prijali nový program Erasmus pre všetkých, vďaka ktorému budú môcť tisícky študentov a pedagogických pracovníkov ďalej rozširovať svoje obzory a prehlbovať svoju európsku identitu pri štúdiu v inom členskom štáte. Som presvedčený, že posilnenie nadnárodnej mobility mládeže v oblasti vzdelávania bude priaznivo vplývať aj na riešenie pretrvávajúceho problému

nezamestnanosti mladých, ktorí takto získajú nové skúsenosti a zručnosti na uplatnenie sa v rôznych členských štátoch. Spomedzi mnohých veľmi pozitívnych opatrení by som rád vyzdvihol dve, a to otvorenie možností pre dobrovoľníkov a rozšírenie programu na oblasť športu. Dobrovoľníci, ako ľudia, ktorí nezištne pomáhajú iným a pričiňujú sa o verejné blaho z lásky k blížnym, si zasluhujú zvláštnu pozornosť a ocenenie zákonodarcov v podobe určitých výhod. Šport pozitívne pôsobí nielen na telo a ducha jednotlivca, ktorý ho praktikuje, ale aj na sociálne začlenenie a verejné zdravie. Samotný olympijský ideál športu prispieva k podpore mierového spolunažívania medzi komunitami a národmi. Šport preto jednoznačne patrí do oblasti vzdelávania a jeho formálna výučba sa pozdvihne vďaka možnostiam európskej mobility.

2-316-500

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Erasmus has grown into one of the EU's most successful and most well-known initiatives. The future programme will be a sensible consolidation of the current range of separate programmes while maintaining the individual brand identities of the various sectors. The overall programme budget is an increase on the current level of EU support for programmes in these areas and is a positive outcome in difficult economic circumstances. The programme's beneficiaries are provided with sufficient detail to make clear which activities are eligible for support and more than 4 million people will now have the opportunity to benefit from the EU grants over the next seven years. It is very important programme and I support the rapporteur.

2-317-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Il programma Erasmus si può definire senz'altro come uno dei maggiori successi a livello europeo: sono decine di migliaia gli studenti che negli anni hanno beneficiato di questa importante opportunità, un tempo inimmaginabile. Investire in questo progetto vuol dire investire sui giovani, quindi sul futuro: formare una generazione sempre più consapevole delle realtà diverse, dal punto di vista formativo, sociale, lavorativo ed economico, è a vantaggio di tutti: in primo luogo l'Unione europea dimostra una esistenza concreta, non limitata cioè all'apparenza di una grigia dittatura oppressiva, immagine che purtroppo si è guadagnata, per colpe proprie, negli ultimi anni.

Gli Stati membri, poi, possono contare su una generazione che ha vissuto e scoperto dimensioni nuove, dalle quali si spera i giovani possano prendere gli aspetti migliori. I ragazzi sono ovviamente i veri e i più grandi beneficiari di tutto questo e non possono permettersi di sciupare una simile occasione, pensando magari di passare qualche mese di solo divertimento e relax: anche da parte loro vi deve essere la consapevolezza di poter fruire di una grandissima opportunità. Mi auguro infine che siano scelti criteri meritocratici e reddituali seri, per permettere a tutti, soprattutto ai meno abbienti, di poter vivere questa esperienza.

2-318-000

**James Nicholson (ECR)**, *in writing*. – The Commission's economic forecast for the next two years does not make pleasant reading for Europe's young people. Unemployment rates are projected to remain in double figures until 2015, with levels amongst young people even greater as employers continue to retain, rather than hire new staff. I am delighted therefore to vote for the Erasmus+ programme for the years 2014-2020, which increases opportunities for students, apprentices and volunteers working and studying abroad. The streamlined organisation of the EUR 14 billion programme simplifies access

to funding hitherto spread over numerous programmes like Comenius and Leonardo da Vinci. Erasmus+ will also fund scholarships for non-university students, ensure grants are paid faster, and introduce sport into a European funding programme. Although unemployment rates have marginally declined in my own constituency, youth unemployment remains at an unacceptably high level in Northern Ireland and across Europe. We as legislators should do all we can to provide opportunities for our young people to better equip themselves with the necessary skills in a difficult economic climate. I believe the Erasmus+ programme has the potential to benefit not only students and volunteers, but also the wider economy when these newly acquired attributes enter diverse and highly-skilled labour markets.

2-318-062

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit* . – Cette proposition regroupe tous les programmes et actions mis en place par l'Union européenne dans le domaine de l'éducation pour la période 2014-2020.

Si je me félicite que ce programme ait échappé aux coupes budgétaires (son budget ayant même été augmenté), je regrette l'institutionnalisation d'un nouveau système de garantie pour les prêts étudiants. Je militais en effet pour le développement des systèmes de bourses qui sont plus à même de soutenir les étudiants et qui leur évite de contracter une dette avant même d'entrer dans la vie active. Je me suis par conséquent abstenu lors du vote sur ce rapport.

2-318-125

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu* . – Pritariu pateiktam pranešimui. Visų pirma, būtina nuolat didinti galimybes naudotis programa. Subjektų ratas turėtų būti nuolat plečiamas įtraukiant trečiąsias šalis, nevyriausybinės organizacijas. Sveikintina, kad šioje programoje pavyko sujungti visas dabartinės švietimo srities programas ir veiksmus. Taip pat pavyko racionalizuoti ir supaprastinti veiklą ir administracines nuostatas. Kitas svarbus aspektas yra tai, kad programai bus skiriamas žymiai didesnis finansavimas. Siekiant užtikrinti projektų stabilumą, labai svarbu, kad lėšos būtų skirstomos remiantis daugiamėčiu pagrindu. Manau, kad turėtų būti sustiprintas mokymosi visą gyvenimą aspektas. Didesnį dėmesį reikėtų skirti švietimo ir užimtumo, švietimo ir skurdo mažinimo sąsajoms, taip pat profesinio švietimo ir mokymo bei suaugusiųjų mokymuisi. Atsižvelgiant į tai, reikėtų padidinti biudžetą, skiriamą profesinio rengimo sektoriams ir suaugusiųjų mokymuisi.

2-318-250

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *in writing* . – The Erasmus programme has grown to become one of the EU's most successful and well-known initiatives. With this newly proposed version of the programme over 4 million people will now be able to enjoy the benefits the programme has to offer over the next seven years. The new Erasmus Plus programme will increase employability of young people, hopefully leading to a decrease in youth unemployment. By giving youth and young adults important skills such as educational and vocational training and language skills they will grow into high-demand citizens for employment. The new programme now has a sensible structure, clearly defining individual subprogrammes like Comenius, Erasmus, and Leonardo da Vinci. It is a sensible text that meets expectations and is easy to understand. The youth mobility aspect of the programme is important because mobility helps contribute to the broadening of innovation



and the exchange of practices. I voted in favour of the report because the new Erasmus Plus programme encourages lifelong learning and benefits millions of students in Europe.

2-318-375

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla proposta di regolamento che istituisce il programma Erasmus per tutti perché in un contesto di crisi economica lo stanziamento di fondi per l'istruzione, la formazione, la gioventù e lo sport rappresenta un grande successo europeo. Il programma nello specifico intende armonizzare i vari programmi già esistenti, aumentando le opportunità per i giovani in un contesto di formazione europea. I programmi in questione sono: Leonardo, Gioventù in azione, Grundtvig ed Erasmus.

2-318-750

**Pier Antonio Panzeri (S&D)**, *per iscritto*. – Esprimo voto favorevole riguardo alla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce "ERASMUS PER TUTTI", il programma dell'Unione per l'istruzione, la formazione, la gioventù e lo sport. Sviluppare la dimensione europea nel campo dell'istruzione, della formazione, della gioventù e dello sport è di cruciale importanza affinché si avanzi verso quell'ideale di integrazione a cui l'Unione europea aspira. Il programma pluriennale 2014-2020 presentato dalla Commissione opera nella giusta direzione, poiché coordina e armonizza a livello comunitario il panorama frammentato rappresentato dalle numerose iniziative già esistenti. Tali attività offrono, in particolare ai giovani, un'esperienza qualificante per il loro futuro professionale e di grande arricchimento personale, svolgendo, inoltre, un ruolo chiave nel rafforzamento dell'identità europea. L'inserimento di questi programmi in un'architettura semplificata, ma allo stesso tempo più ampia e inclusiva, caratterizzata da un sistema amministrativo efficiente e un accesso facilitato ai fondi, è pertanto un'azione decisiva al fine di potenziare cooperazione e mobilità in ambito comunitario.

2-318-500

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραφτώς*. – Με την έκθεση αυτή, την οποία και υπερψήφισα, εγκρίθηκε το νέο πρόγραμμα Erasmus+, το οποίο αποτελεί την συνέχεια των επί μέρους προγραμμάτων για την κινητικότητα στην εκπαίδευση και την δια βίου μάθηση. Η νέα συμφωνία αποτελεί μια ολοκληρωμένη στρατηγική της Ε.Ε. για την εκπαίδευση, την κατάρτιση, τη νεολαία και τον αθλητισμό. Αυξάνει τις επιλογές των νέων, δίνοντας τους την δυνατότητα να αναπτύξουν δεξιότητες και να αποκτήσουν περισσότερες προοπτικές απασχόλησης. Παράλληλα, διαδραματίζει καθοριστικό ρόλο για την καταπολέμηση της ανεργίας στην ΕΕ και ιδιαίτερα στα κράτη μέλη του Νότου. Το πρόγραμμα θα έχει διάρκεια από το 2014 έως το 2020 και θα κινητοποιήσει συνολικά περίπου 14,8 δις ευρώ. Το Erasmus+ θέτει, μεταξύ άλλων, τις βάσεις για την αναγνώριση της μη τυπικής εκπαίδευσης, προσδίδει ευελιξία και σαφήνεια στα έως σήμερα κατακερματισμένα προγράμματα και δημιουργεί μηχανισμό εγγύησης φοιτητικών δανείων για μεταπτυχιακές σπουδές στο εξωτερικό. Παράλληλα, για πρώτη φορά διατίθεται ξεχωριστός προϋπολογισμός για τη νεολαία και τον αθλητισμό, με έμφαση στην καταπολέμηση του ντόπινγκ και του στησίματος αγώνων.

2-318-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O programa proposto reúne todos os programas e ações atuais no domínio da educação: ensino superior (Erasmus, Erasmus Mundus, Tempus e programas bilaterais entre a UE e países terceiros), ensino escolar

(Comenius), educação e formação profissional (Leonardo da Vinci), educação de adultos (Grundtvig) e juventude (Juventude em Ação). O mesmo inclui também disposições para as atividades Jean Monnet e um capítulo separado para o desporto. Votei favoravelmente a presente proposta em que se saúda a intenção da Comissão de diminuir a fragmentação e sobreposições existentes nos atuais programas e se alerta para a necessidade de melhor identificar as atividades concretas no domínio da educação e da juventude, dando-lhe maior visibilidade. Alerta-se ainda para a necessidade de manter a identificação dos diferentes programas acima referidos.

2-318-937

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The Commission proposed the programme of ‘Erasmus for All’ to integrate existing programmes and actions in education into a single programme based on three types of key actions, improving transnational and international learning mobility of students, teachers, and staff, cooperation between educational institutions, and support for policy reform in third countries, particularly in the EU’s neighbouring countries. European citizens will benefit from the consequent harmonised and simplified programmes; therefore, I voted in favour of this proposal.

2-319-000

**Tonino Picula (S&D)**, *napisan*. – Prije svega, želim izraziti potporu ovom izuzetnom programu, koji je s vremenom postao jedan od najuspješnijih brendova Europske unije. Posebno raduje novina vezana uz dodjeljivanje garancija za studentske zajmove, koja bi mnogima trebala olakšati pristup obrazovanju. Proračun za mlade iznimno je važan kao odvojeno poglavlje kojim će se poticati njihov rad, volontiranje i socijalna uključenost, a to će se u prvom redu odnositi na one koji dolaze iz socijalno zakinutih sredina, kako bi formalnim obrazovanjem i praksama stekli nove vještine i lakše se pozicionirali na tržištu rada.

Važnost jačanja veza EU s trećim zemljama putem obrazovanja već je ispravno prepoznata u prošlim programima, te je pozitivno da će se ona dodatno intenzivirati. Tako je Hrvatska u programu Erasmus počela sudjelovati 2009. godine, četiri godine prije formalnog pristupanja Uniji. Iako je u usporedbi s ukupnim brojem sudionika programa broj Hrvata malen, on snažno raste te je prije dvije godine upravo Hrvatska zabilježila najveći porast sudionika od čak 96 posto. Neovisno o njegovom konačnom imenu, snažno podržavam ovaj program i prijedlog da mu se, unatoč ekonomskoj krizi, u sljedećem proračunskom okviru dodijele veća sredstva. Ona će omogućiti uključivanje preko 4 milijuna Europljana putem ideje povezivanja, razmjene iskustava, socijalne kohezije i mobilnosti, a što su temeljne vrijednosti Europske unije.

2-319-500

**Maurice Ponga (PPE)**, *par écrit*. – Je salue la décision du Parlement européen d’approuver le nouveau programme Erasmus+ qui facilitera la mobilité des citoyens européens dans les domaines de la formation, de l’éducation, de la jeunesse et du sport. Avec un budget global de 14,7 milliards d’euros, plus de 4 millions de jeunes Européens, y compris les jeunes des territoires ultramarins de l’Atlantique, de l’océan Indien et du Pacifique, pourront désormais en bénéficier. Dans le nouveau programme Erasmus+, l’éloignement du continent européen des jeunes des territoires d’outre-mer a été dûment pris en compte dans la mesure où ces derniers devraient pouvoir bénéficier des bourses particulières. C’est une avancée importante pour nos jeunes et j’en suis très heureux.

2-319-625

**Phil Prendergast (S&D)**, *in writing* . – The Erasmus programme has been one of the clearest manifestations of the value the European Union has had for its citizens. Every year, thousands of students get the opportunity to spend an academic year studying in a university in a different member state. However, anyone who has had immediate experience of the programme would confirm that the Erasmus programme provides far more than just academic opportunities to its participants; it provides students with a rich cultural education. I voted in favour of this report to help sustain the programme, by guaranteeing more funding for the programme, to broaden its reach, by opening a proportion of its funding for sport and extending its masters element, and to allow more of Europe's youth to avail of it, by implementing a student loan guarantee facility.

2-319-750

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit* . – Nous accueillons aujourd'hui un nouveau programme en faveur de l'éducation, de la formation et de la jeunesse d'Europe. Autant, la stratégie proposée par la Commission de centraliser les anciens programmes est tout à fait compréhensible. Il fallait plus de clarté et de lisibilité, à la fois pour les bénéficiaires comme les intermédiaires qui gèrent les fonds alloués. Pour autant il ne fallait pas que ceci se solde, au final, par la perte des identités de chaque programme. Chaque déclinaison (mobilités des étudiants, des apprentis, formation pour les adultes, professeurs, etc) a son importance. Aussi, je tiens à réaffirmer que la mobilité des jeunes travailleurs et des apprentis est un élément essentiel de lutte contre le chômage des jeunes, afin qu'ils s'intègrent plus rapidement, et en faveur de l'amélioration des compétences et du savoir-faire.

2-320-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto* . – Stamattina il Parlamento europeo, riunito in seduta plenaria, ha votato una relazione dell'onorevole Pack concernente la proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce "Erasmus per tutti", il programma dell'Unione per l'istruzione, la formazione, la gioventù e lo sport.

Nel contesto attuale di crisi occupazionale giovanile, è necessario rilanciare gli investimenti comunitari in attività inerenti alla formazione e all'apprendimento continuo, garantendo prestiti agevolati, finanziamenti e borse di studio per i giovani di età compresa tra i 13 e i 30 anni che intendono studiare in un altro paese UE.

Se l'Unione intende concretamente diventare un'economia intelligente, sostenibile e inclusiva, deve innanzitutto assicurare alla gioventù europea le migliori condizioni formative per l'acquisizione di competenze e conoscenze ad alto valore aggiunto, decisive per l'occupabilità dei giovani.

Dunque, non posso che esprimere il mio parere favorevole nei confronti di una risoluzione che, investendo nei tre principali settori di istruzione e formazione, sport e gioventù, nonché armonizzando le iniziative comunitarie di settore e semplificando il quadro legislativo vigente, muove nella giusta e corretta direzione di garantire ai giovani un futuro cui guardare con minore preoccupazione.

2-320-500

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit* . – J'ai voté pour ce rapport. Lancé il y a 26 ans, le programme d'échanges Erasmus a permis à plus de trois millions d'étudiants et d'enseignants de partir à l'étranger grâce à ses bourses. Il est devenu l'un des symboles les plus positifs de

notre Union. Je suis fier de constater qu'en ces temps de disette budgétaire européenne, nous ayons été capables d'augmenter le budget du nouveau programme Erasmus pour la période 2014-2020, avec un objectif ambitieux de quatre millions d'étudiants bénéficiant d'une expérience à l'étranger d'ici 2020. Ce nouveau programme fusionne l'ensemble des initiatives existantes à l'heure actuelle pour des raisons de clarté et d'efficacité administrative, et y ajoute une dimension sportive. Outre un accès plus rapide aux financements, il devrait renforcer la coopération entre les établissements d'enseignement et les entreprises (la création de plus de 400 "alliances de la connaissance" est prévue), mais également avec les organisations pour la jeunesse, les acteurs locaux et les ONG. Le programme propose également de nouvelles mesures ambitieuses comme le mécanisme de garantie de prêts allant jusqu'à 12000 euros (sur un an) ou 18000 euros (sur deux ans) dans des conditions favorables pour les étudiants souhaitant poursuivre leurs études en master dans un pays étranger.

2-321-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour. There were a number of key points for our group. The first was mobility, which should be voluntary and possible (for Erasmus Mundus, having regard to the regulations and tools in place in the various policies and cooperation programmes. The second was the loan facility (a Green success): experimental in character but carrying quite a lot of weight within the programme, at 3.5%. Sport – at the grass roots, fostering 'European identity' and not strictly for big events – was another key issue, as was literacy, and wide-ranging action is to be taken to tackle this priority (see Article 16).

Another key concern was quality education and training, with youth as an essential part of EU policy on participation and training, and the European Social Fund in relation to training for job seekers. Our Green EMPL/REGI team obviously made a difference in the text here, so that education is well targeted. It is now up to the Member States (and the Commission) to emphasise this objective and translate it into reality.

With regard to the negotiations on Heading IV, the dialogues were not transparent but the result is much more convincing than the proposal made by the Commission. We, as Greens, put in a lot of effort and insistence on budgetary questions, and on the student loan-guarantee facility, and this also had a positive impact on the debates.

2-321-250

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Con l'approvazione del nuovo programma comunitario "Erasmus+" sarà possibile finanziare borse di studio per studenti, insegnanti, formatori e apprendisti per studiare in tutta l'Unione europea. In un momento in cui tutti gli Stati membri sono concordi nel ritenere il problema della disoccupazione giovanile il più urgente da risolvere, favorire la mobilità e la formazione in questo senso è indispensabile per uscire in fretta ed in maniera duratura dalla crisi. I circa 14,7 miliardi di euro di disponibilità finanziaria verranno erogati anche sotto forma di prestiti agevolati per coprire i costi di studi avanzati all'estero.

2-321-312

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit*. – Je ne pouvais que soutenir la nouvelle version, actualisée et adaptée aux besoins de notre économie mondialisée, de ce programme-phare de l'Union européenne. Il couvrira maintenant l'enseignement scolaire, l'enseignement et la formation

professionnels, l'apprentissage des adultes, la jeunesse et le sport. Depuis 1987, plus de 200 000 étudiants ont pu utiliser ce programme, dont les bénéficiaires sont reconnus par tous les Européens: de nombreuses études indiquent qu'une période passée à l'étranger enrichit non seulement la vie des étudiants sur les plans académique et professionnel, mais aussi pour l'apprentissage des langues.

2-321-375

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, γραπτώς . – Υπερψήφισα την έκθεση της κ. Rack. Το πρόγραμμα ERASMUS είναι το πιο επιτυχημένο πρόγραμμα ανταλλαγής φοιτητών παγκοσμίως και πρέπει να συνεχιστεί. Οι μειωμένοι κοινοτικοί πόροι δεν πρέπει να εμποδίσουν την συνέχιση του αλλά, όπως εξάλλου προτείνει και η εισηγήτρια και η Επιτροπή, είναι σημαντικό να μειωθούν οι αλληλεπικαλύψεις και ο κατακερματισμός που απαντώνται στα υπάρχοντα προγράμματα των επιμέρους τομέων εκπαίδευσης.

2-321-437

**Matteo Salvini (EFD)**, *per iscritto* . – Ho deciso di votare in maniera favorevole questa proposta di regolamento che istituisce il programma "Erasmus per tutti" in quanto ritengo importante investire risorse economiche nell'istruzione e nella formazione. Saranno, infatti, oltre 4 milioni le persone che potranno beneficiare di finanziamenti europei per cogliere le opportunità di studio e formazione all'estero tra il 2014 ed il 2020, raddoppiando così il volume delle persone che al momento hanno usufruito di tali possibilità.

2-321-500

**Amalia Sartori (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore del programma 'Erasmus per tutti' per l'educazione e la formazione, la gioventù e lo sport. Il vecchio programma Erasmus ha raggiunto un ottimo risultato nel passato dimostrandosi come uno dei programmi più conosciuti in Europa. L'approvazione definitiva del nuovo programma, che andrà a rafforzare i programmi esistenti come Comenius (educazione scolastica) Erasmus (educazione universitaria) Grundtvig (apprendimento degli adulti) e Youth in Action (attività giovanili), dimostra la coerenza del sistema decisionale europeo nel tempo. È davvero un traguardo vedere che, nonostante il difficile momento economico, il bilancio UE ha determinato un aumento del 40% per un totale di bilancio complessivo di 14.7 miliardi per quanto riguarda i fondi previsti per questo programma.

2-322-000

**Andreas Schwab (PPE)**, *par écrit* . – Je me réjouis de l'avenir donné à ce programme, même si certains doutes persistent en ce qui concerne son financement. Les pays membres de l'Union Européenne ne donnent pas à l'Europe les moyens pour mener une politique plus visionnaire et efficace pour la formation des jeunes. Grâce aux nouveautés de ce programme, "Erasmus+" mènera à une encore plus grande mobilité des jeunes. Les domaines du sport et du bénévolat, qui contribuent à l'épanouissement mais aussi à la découverte de nouvelles compétences et connaissances chez les jeunes, pourront également être soutenus financièrement par "Erasmus+". Les prêts soutiendront la mobilité d'un plus grand nombre d'étudiants. Selon moi, les programmes chapeautés par "Erasmus+" donnent une réelle possibilité à nos jeunes de vivre une expérience personnelle liée au projet européen. Ces expériences renforcent le sentiment d'unité européenne car vivre dans un autre pays est le meilleur moyen de mieux connaître une autre culture, de se respecter et surtout de lutter contre les préjugés.

2-322-250

**Salvador Sedó i Alabart (PPE)**, *por escrito*. – El Parlamento ha aprobado el nuevo presupuesto de 14.700 millones de euros que se destinará al nuevo programa Erasmus, lo que supone un 40% más respecto al periodo anterior. Este nuevo programa facilitará que en los próximos siete años más de cuatro millones de jóvenes puedan estudiar, se formen, adquieran experiencia profesional en el extranjero o participen en voluntariados. Además, se ha incluido el deporte como nueva competencia dentro de este programa. Por primera vez se ha aprobado abrir una línea de financiación para que aquellos estudiantes que deseen hacer un Master completo en otro país tengan las facilidades necesarias para hacerlo y para que la actual situación económica no les impida continuar formándose. Considero muy satisfactorio el presupuesto finalmente aprobado, ya que demuestra que la UE promueve y apoya a los jóvenes y estas medidas impulsarán la competitividad profesional de los jóvenes para facilitarles el acceso al mercado laboral.

2-322-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Nel giugno del 1987 venne lanciato il primo network tra università europee che consentiva agli studenti di passare un periodo di studio all'estero, riconosciuto nel loro curriculum. In quell'anno gli studenti coinvolti nello scambio furono 3244: oggi è prevista la mobilità di tre milioni di persone. È fuor di dubbio che questo programma è stato un grande successo. Ha permesso agli universitari di studiare in altri paesi, di conoscerne le lingue, di confrontarsi con altri sistemi di vita, di mescolarsi con i loro coetanei. L'esperienza dell'Erasmus acquista il significato di un cantiere aperto, nel quale una cultura comune viene costruita dal basso: attraverso gli incontri, lo scambio dei contenuti e la contaminazione delle forme di apprendimento. E soprattutto viene costruita dai giovani. Per realizzare un'unione culturale ci vorrà, certo, ancora tempo. Ma solo sul terreno dell'educazione, dell'educazione condivisa, potrà nascere la consapevolezza di una comune cittadinanza europea. E così, magari in un futuro non lontano, la forza delle idee elaborate anche grazie agli scambi dell'Erasmus potrà dare un'anima all'Europa, e renderla meno fragile. Esprimo il mio voto favorevole alla seguente relazione, valutando positivamente l'intenzione della Commissione di ridurre la frammentazione e la sovrapposizione che caratterizzano gli attuali programmi.

2-322-750

**Alda Sousa (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O Erasmus + é um programa da UE para a educação, a formação, a juventude e o desporto que reúne todos os programas e ações atuais no domínio do ensino superior (Erasmus, Erasmus Mundos, Tempos), do ensino escolar (Comenius), educação e formação profissional (Leonardo da Vinci), educação de adultos (Grundtvig) e juventude. É um programa que nós apoiamos pelas possibilidades que dá aos jovens de intercâmbios e desenvolvimento na educação e formação. Não obstante este programa ter sido um dos poucos a receber um aumento considerável no quadro do próximo orçamento da União Europeia, opomo-nos à proposta da institucionalização de um novo sistema de garantias de empréstimos. Consideramos que este sistema de garantias de empréstimos vai encorajar os estudantes a endividarem-se para pagar os seus estudos. Isto terá consequências sobretudo para os jovens mais desfavorecidos. Consideramos ainda que esta proposta leva a uma situação, onde apenas aqueles que podem pagar estarão em condições para seguir o ensino universitário. Porque defendemos uma educação para todos, abster-me.

2-323-000

**Bart Staes (Verts/ALE),** *schriftelijk* . – Het vandaag in stemming gebrachte verslag over het programma "Erasmus voor iedereen" ter ondersteuning van onderwijs, opleiding, jongeren en sport voor de periode van 2014 - 2020 is een goede stap vooruit. Erasmus+ combineert zeven verschillende programma's die de participatie moeten vereenvoudigen. De nadruk ligt op het versterken van de mobiliteit en de samenwerking tussen verschillende onderwijsniveaus om zo het uitwisselen te bevorderen. Belangrijk is ook dat het hier gaat om kwaliteitsvolle vormen van onderwijs, opleiding en stages, zodat de overgang van onderwijs naar werk gemakkelijker verloopt. Ook het leren van nieuwe talen en de erkenning van de gelijkwaardigheid van informeel leren en vormen van niet-formele educatie zijn pluspunten. Daarnaast werd het budget verhoogd tot 13,1 miljard euro, een stijging van 40% in vergelijking met het vorige programma, waardoor meer beurzen uitgereikt kunnen worden en zo meer dan vijf miljoen Europeanen gebruik kunnen maken van het nieuwe systeem. Het is van essentieel belang om de mobiliteit onder burgers blijvend te stimuleren, zeker in tijden van crisis. De EU moet mogelijkheden creëren en burgers, en meer specifiek jongeren, stimuleren om op uitwisseling te gaan en van elkaar te leren. Dit Erasmus+-programma gaat alvast die kant op en daarom stem ik voor.

2-323-500

**Michèle Striffler (PPE),** *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport portant sur la création du nouveau programme "Erasmus +" qui regroupe dans un même cadre tous les programmes européens existant dans le domaine de l'éducation, de la formation et du sport. Il est très important que l'Union européenne investisse non seulement dans le domaine de l'enseignement supérieur (grâce au programme Erasmus), mais aussi dans le domaine de l'enseignement et la formation professionnelle via le programme Leonardo da Vinci. Ce programme permet par exemple à des apprentis de bénéficier d'une bourse pour acquérir un savoir et des connaissances professionnels dans un autre État membre de l'Union européenne. Il est également crucial que l'Union européenne investisse, grâce au programme "Grundtvig / formation tout au long de la vie" dans la formation des adultes et des travailleurs expérimentés qui souhaitent diversifier leurs compétences professionnelles. Par ailleurs, le regroupement opéré par le programme "Erasmus +" permettra aux candidats de comprendre plus aisément les différentes possibilités qui leur sont offertes. Ce programme sera doté d'un budget de 14,7 milliards d'euros pour les années 2014-2020, ce qui représente une augmentation de 40 % par rapport aux programmes actuels.

2-324-000

**Kay Swinburne (ECR),** *in writing* . – This vote today seals the continuation of a programme that has already given students right across the EU real opportunities to expand their knowledge base, to build language skills and to experience different cultures. I hope that this forthcoming 'Erasmus for All' programme can build on previous success and provide support to education institutions and their staff. In particular, I look forward to seeing how we can maximise the impact of the dedicated budget outlined within this programme for sport; in times of economic difficulty, grassroots sports can sometimes struggle to obtain the support that they need and I hope that this programme will prove to be a useful tool in backing grassroots sports in our Member States.

2-325-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Le Parlement européen vient de voter le plan "Erasmus+". Il s'agit du nouveau programme cadre européen dans le domaine de l'éducation, de la formation, de la jeunesse et du sport, pour lequel nous allons quasi doubler le budget, soit 15 milliards d'euros. Former notre jeunesse, c'est former notre avenir. Il faut tout faire pour éviter de sacrifier cette génération qui sera le socle de la société de demain. En augmentant de 40 % le budget européen consacré à "Erasmus+", l'Europe l'a bien compris; des millions de jeunes pourront étudier, enseigner ou travailler bénévolement à l'étranger d'ici à 2020. La formation n'est pas un coût mais un investissement!

2-325-125

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A proposta de criação do Programa *Erasmus para Todos* foi apresentada pela Comissão Europeia em novembro de 2011, tendo como objetivo reunir, num único programa europeu, as iniciativas de ensino, formação, juventude e desporto. Voto favoravelmente o presente programa, dado que reforça o apoio à educação, formação, juventude e desporto, demonstrando que a Comissão atribuiu uma grande importância ao aumento de qualificações da população europeia e está preocupada com o futuro das novas gerações. Gostaria ainda de salientar a importância da racionalização da estrutura do novo programa e do aumento significativo do seu investimento, que permitirá à União Europeia alargar significativamente o número de oportunidades que oferece a estudantes, estagiários, jovens, professores ou jovens trabalhadores, com vista a melhorar as suas qualificações, o seu desenvolvimento pessoal e as suas perspetivas de empregabilidade.

2-324-500

**Isabelle Thomas (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du célèbre programme Erasmus + qui réunit les actions européennes pour l'éducation et la formation internationale dont les fameuses bourses ainsi que des actions nouvelles pour le sport et en direction de la jeunesse. Je me réjouis que son budget soit augmenté de 40% afin de porter le nombre de mobilités à près de 5 millions sur la période 2014-2020. L'Europe fait ainsi le choix de permettre à sa jeunesse de renforcer ses compétences linguistiques, de lui apporter une expérience unique et de lui permettre de participer de la construction européenne. Deux ombres au tableau : la mobilité des demandeurs d'emploi ne sera plus financée par Erasmus+ mais par le Fonds Social Européen, la majorité libérale-conservatrice n'ayant pas rejeté mes amendements. Mais le point noir reste le mécanisme de garantie de prêts pour les étudiants en master. Je m'y suis opposée avec force. Ce mécanisme aura pour conséquence de contraindre les étudiants à s'endetter. Il eut mieux valu utiliser cet argent pour financer davantage de bourses. La jeunesse est notre priorité et l'Union doit la soutenir, pas la conduire sur des pistes dangereuses. Mon opposition à ce mécanisme de prêts ne doit pas en revanche occulter les nombreuses avancées portées par Erasmus +.

2-325-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția Parlamentului European referitoare la propunerea de regulament de instituire a acțiunii „ERASMUS PENTRU TOȚI”: Programul Uniunii pentru educație, formare, tineret și sport, prin care se adoptă poziția PE în primă lectură. Consider că investițiile în educație și formare profesională sunt esențiale în abordarea nivelului ridicat al șomajului din Europa, îndeosebi al șomajului în rândul tinerilor și al șomajului de lungă durată. De asemenea, este importantă promovarea



unei culturi a învățării pe tot parcursul vieții, prin combaterea excluziunii sociale și prin încurajarea cetățeniei active. Stagiile și ucenicile de calitate, inclusiv cele efectuate în cadrul microîntreprinderilor și al întreprinderilor mici și mijlocii, sunt necesare pentru a reduce discrepanța dintre cunoștințele dobândite prin educație și formare și aptitudinile și competențele necesare pe piața muncii, precum și pentru a spori capacitatea de inserție profesională a tinerilor. Susțin îmbunătățirea oportunităților de învățare ale unui număr mare de europeni slab calificați, în special îmbunătățind rata de alfabetizare și cea a competențelor numerice și promovând parcursuri de învățare flexibile și măsuri de acordare a unei a doua șanse la educație.

De asemenea, consider că susținerea sportului de masă și a voluntariatului în sport va promova incluziunea socială, egalitatea de șanse și activitatea fizică care este benefică pentru sănătate.

2-325-250

**Patrice Tirolien (S&D)**, *par écrit* . – Le programme Erasmus est l'une des initiatives européennes les plus connues et reconnues. Il a permis à 2,5 millions de jeunes européens de bénéficier d'une bourse de mobilité entre 2009 et 2014. Il est l'un des symboles de la citoyenneté européenne dans l'inconscient de nos citoyens. Aussi, j'applaudis le vote du rapport de ma collègue, qui augmente de 40% le programme Erasmus + pour l'exercice 2014-2020. Ce budget clairement offensif, que nous socialistes avons brillamment défendu, permettra à 5 millions d'Européens de bénéficier d'une bourse de mobilité. Je pense que ce rapport répond aux préoccupations des Européens face au chômage, en mettant l'accent sur les sous-programmes pour l'enseignement et l'apprentissage dont les budgets seront augmentés. Je me réjouis particulièrement de la prise en compte des contraintes dues à l'éloignement que vivent les originaires des RUP, ainsi que la possibilité offerte aux personnes venant des Pays et territoires d'Outre-mer de participer aux programmes. Je reste cependant inquiet concernant le mécanisme de prêts étudiants en lieu et place des bourses. Bien que nous ayons réussi à poser d'importants garde-fous, je regrette profondément que nos jeunes commencent leur vie active avec un handicap certain.

2-325-750

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL)**, *γραφτώς* . – Η ΕΕ και οι αστικές κυβερνήσεις των κρατών μελών επιδιώκουν, μέσω του νέου προγράμματος "Erasmus για όλους" που αποτελεί συνέχεια του ευρωενωσιακού προγράμματος κινητικότητας φοιτητών "Erasmus", να προωθήσουν την ενίσχυση των αναδιαρθρώσεων στην πανεπιστημιακή εκπαίδευση και στην επαγγελματική κατάρτιση και την κατάργηση της δημόσιας και δωρεάν τριτοβάθμιας εκπαίδευσης. Προωθούν την χειραγώγηση των συνειδήσεων και την υποταγή φοιτητών-εκπαιδευτικών-ερευνητών στις αξίες της ΕΕ, στην ανταγωνιστικότητα και στην καπιταλιστική αγορά. Προκειμένου να εξασφαλίσει φτηνό "ανακυκλώσιμο" εργατικό δυναμικό στα μονοπώλια, το πρόγραμμα χρηματοδοτεί και αξιολογεί το βαθμό εφαρμογής της αντιδραστικής "Συνθήκης της Μπολόνια" και ενισχύει την "δια βίου μάθηση". Η εφαρμογή του "Erasmus για όλους" οδηγεί στην κατάργηση του δημόσιου δωρεάν χαρακτήρα των πανεπιστημίων. Το πρόγραμμα προβλέπει την παροχή εγγυήσεων σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα για την "παροχή" δανείων προς τους φοιτητές, ανοίγοντας έτσι τον δρόμο για την εισαγωγή διδασκτρών από τα ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης. Το πρόγραμμα δημιουργεί ιδεολογικούς μηχανισμούς για την αναπαραγωγή και την προάσπιση των ευρωενωσιακών αξιών - των αξιών του σάπιου εκμεταλλευτικού συστήματος - μέσω της χρηματοδότησης προγραμμάτων σε πανεπιστήμια, τμήματα και έδρες που προπαγανδίζουν την "πολιτική ολοκλήρωση" της ΕΕ, του αντιλαϊκού αυτού ευρωενωσιακού οικοδομήματος.

2-326-000

**Ramon Tremosa i Balcells (ALDE)**, *in writing*. – My vote in favour of the new Erasmus program is an opportunity for me to show my strongest support for it. Erasmus has been very successful in helping young people move around Europe and in enhancing a European conscience. The 40% increase in funding for the program is good news for European citizens.

2-327-000

**Thomas Ulmer (PPE)**, *schriftlich*. – Mit Freude habe ich dem Projekt zugestimmt, das jetzt sehr lange anhängig war. Doris Pack hat mit viel Enthusiasmus und Herzblut dafür gesorgt, dass junge Menschen den Mehrwert Europas kennenlernen. Bereits im jungen Alter erhalten sie Förderung, wenn sie einen Teil ihrer Schule oder Ausbildung oder ihres Studiums in europäischen Nachbarländern absolvieren. Das lohnt sich und bringt eine Erweiterung des Horizonts.

2-328-000

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – Erasmus is one of the great success stories of the European Union. As education and youth policy are devolved competences in Wales, Erasmus is highly relevant to my constituency. There are a number of Welsh Government policies and strategies which have parallel aspirations to the key aims of the 'Erasmus for All' proposals, such as increasing participation in education, a stronger emphasis on lifelong learning, the development of both basic and employable skills and increased links between business and education. That is why I have voted in favour of 'Erasmus for All', and I hope that there will be further collaboration between Welsh universities and universities elsewhere in the EU.

2-328-500

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE)**, *na piśmie*. – Głosowałem za przyjęciem niniejszego sprawozdania autorstwa Pani Poseł Pack z kilku powodów. Przede wszystkim zdaję sobie sprawę z faktu, jak ogromnym sukcesem okazał się program ERASMUS, przez wielu oceniany jako jeden z najbardziej udanych projektów Unii Europejskiej. Stale pamiętam oburzenie młodych ludzi spowodowane doniesieniami o możliwości wstrzymania finansowania Erasmusa. To najlepszy dowód na to, że Erasmus jest wspaniałym osiągnięciem UE. Drugi powód to ambitne cele, jakie postawili przed nami wszystkimi autorzy projektu. Osiągnięcie wysokich wskaźników skolaryzacji nie będzie łatwe, jednak jest możliwe. Obecnie wykształcenie wyższe w grupie 30–34-latków wynosi dla całej UE 35,7%, a wskaźnik przedwczesnego zakończenia edukacji – 12,7%. Celem zapisanym w projekcie jest osiągnięcie wskaźników odpowiednio na poziomie 40% i 10%. Kolejnym z powodów, dla których zdecydowałem się poprzeć sprawozdanie, jest zwrócenie uwagi na coś – wydawać by się mogło – oczywistego, ale jakby często o tym zapomniano, czyli na relację między wykształceniem a bezrobociem. Jak wiadomo, systemy edukacji zwykle nie nadążają za rynkiem pracy, dlatego też propozycje zawarte w projekcie, których celem jest promocja nauki przez całe życie, aktywne obywatelstwo czy większa mobilność, znalazły moje poparcie.

2-329-000

**Josef Weidenholzer (S&D)**, *schriftlich*. – Ich bin sehr erfreut darüber, dass wir eine Aufstockung der Mittel für ERASMUS+ im Rahmen der Verhandlungen über den

Finanzrahmen erreichen konnten. ERASMUS ist eines der erfolgreichsten und bekanntesten Programme der Europäischen Union. Millionen von jungen Menschen werden auch in den nächsten sieben Jahren durch diese Förderungen die Möglichkeit haben, sich weiterzubilden und internationale Erfahrungen zu sammeln. Für das krisengeschüttelte Europa, mit Rekord-Jugendarbeitslosigkeitsquoten, sind Investitionen in Jugend, Beschäftigung, Bildung und Innovation wichtiger denn je. Wir geben jungen Menschen mit ERASMUS+ nicht nur die Chance auf eine bessere Zukunft, sondern ebnen auch den Weg für eine „europäische“ Generation, die international vernetzt ist. Umso wichtiger ist es daher, darauf zu achten, dass Förderungen für alle gleichermaßen zugänglich und nicht sozial selektiv sind. Elemente, wie beispielsweise die Studierendendarlehen, dürfen lediglich Zusatzmaßnahmen sein und Stipendien nicht ersetzen.

2-329-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Die unterschiedlichen Mobilitätsprogramme der EU erfreuen sich regen Andrangs, sie bieten die Chance, in anderen Ländern zu studieren und zu arbeiten. Die Auswirkungen auf die europäischen Bürger und Bürgerinnen sind vielfach und vor allem sehr positiv (persönliche Entwicklung der Jugendlichen, Fremdsprachen, Mobilität etc). Die transnationale Zusammenarbeit von Institutionen wird gefördert. In Zeiten hoher Jugendarbeitslosigkeit muss Investitionen im Jugendbereich Priorität eingeräumt werden. Aus diesem Grund sollte das Budget dieses Projekt unbedingt angehoben werden. Auch der von der Berichterstatterin geforderten Haushaltslinie für den Bereich Jugend ist unbedingt zuzustimmen. Ebenso sollten auch Sozialpartner in die Arbeit des Programmausschusses miteinbezogen werden.

2-330-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Il Parlamento europeo ha adottato quest'oggi il programma "Erasmus+" che rappresenta il raggiungimento di un grandissimo traguardo per la cooperazione europea in materia di istruzione, gioventù, cultura e sport. Proprio riguardo allo sport vi è da segnalare la novità più interessante: un capitolo apposito è infatti riservato ad enti pubblici e organizzazioni della società civile attivi nel settore dello sport di base e particolare attenzione sarà rivolta al finanziamento degli eventi sportivi senza scopo di lucro. Milioni di sportivi dilettanti potranno così viaggiare, allenarsi, giocare e incontrare atleti all'interno dei paesi UE.

2-330-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O programa da UE para a educação, a formação, a juventude e o desporto, agora designado *Erasmus+*, terá um orçamento de 14,7 mil milhões de euros no próximo período 2014-2020. O *Erasmus+* abrange o ensino escolar (programa Comenius), o ensino superior (Erasmus), o ensino superior internacional (Erasmus Mundus), a educação e formação profissional (Leonardo da Vinci) e a educação para adultos (Grundtvig) e pretende oferecer aos jovens possibilidades de estudar ou fazer um estágio de formação no estrangeiro. Este novo programa estabelece um mecanismo de garantia de empréstimos a estudantes de mestrado, aspeto com o qual não concordamos uma vez que empurra os estudantes para o endividamento ainda antes do final da sua formação. Aspeto que toma proporções ainda mais graves no quadro da crise estrutural do capitalismo em que se observam níveis de desemprego jovem altíssimos em diversos Estados-Membros. Além disso, é de sublinhar que, no sistema pré-Bolonha, os estudantes tinham direito a bolsas de mobilidade durante os 5 anos de formação e, no atual quadro, com o processo de Bolonha, têm direito a bolsas apenas durante 3 anos, sendo que os

alunos de mestrado passam a entrar no sistema de endividamento que a UE tão orgulhosamente lhes quer oferecer.

### 9.8. Programma "Europa creativa" (A7-0011/2013 - Silvia Costa)

2-332-000

#### Dichiarazioni di voto orali

2-333-000

**Adam Bielan (ECR).** - Pani Przewodnicząca! Wspieranie działalności kulturalnej, artystycznej i twórczej gwarantować musi poszanowanie swoistego kanonu podstawowych wartości cywilizacyjnych. Propagowanie europejskiego dziedzictwa kulturowego i historycznego może pełnić rolę doskonałego instrumentu wzmacniającego tożsamość zarówno Europy, jak też poszczególnych państw członkowskich. Niezmiernie ważne jest, aby ten wspinały dorobek wielu pokoleń był w odpowiedni sposób pielęgnowany i eksponowany, szczególnie wobec coraz powszechniej pojawiających się interpretacji kontestujących jego zasadność. Realizacja założeń programu powinna uwzględniać działalność branżowych organizacji kulturalnych, w tym pozarządowych, a także wyspecjalizowanych przedsiębiorstw i instytucji. Wówczas stanowiąc on będzie wartościowe uzupełnienie krajowych, regionalnych i lokalnych przedsięwzięć. Bardzo dobrym rozwiązaniem jest propozycja włączenia do programu również krajów partnerskich, z których większość wywodzi się przecież z tożsamego europejskiego kręgu kulturowego.

2-334-000

**Маруся Любчева (S&D).** - Г-жо Председател, днес говорим по-често за икономика, финанси, за режим на строги ограничения, забравяме често, че на първо място във фундаменталните ценности на Европейския съюз стои нашата културна идентичност и едно от най-важните послания на Съюза: единни в многообразието.

Обединяването на досегашните програми в областта на културата в единна Творческа Европа е правилният подход, който ще ни помогне да изпълним целите на Европа 2020. Продължаващата социална фрагментация и трудностите, които изпитват културните индустрии, създават опасности от натрупване културна бедност в младите генерации.

Трябва да дадем сигурност на творческите индустрии в няколко посоки: по-бърз и лесен достъп до инструментите на културната програма; сигурност, че квалификацията в областта на културата е от съществено значение за визията на Европа и за повишаването на конкурентоспособността ѝ; подкрепа на интеркултурния диалог:

Бих обърнала внимание на необходимостта от по-силна подкрепа за живата култура, на промовирането на културно-историческото наследство, защото добавената стойност, която те създават, ще преодолее скептицизма, надигащите се националистични настроения и изграждането на разделителни линии между държави и народи.

2-335-000

**Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE).** - Pani Przewodnicząca! Cieszę się, że Parlament Europejski przyjął dzisiaj zdecydowaną większością głosów program „Kreatywna Europa”. Przez najbliższe siedem lat program ten będzie określał unijne działania i – mam nadzieję – pobudzał nowe inicjatywy oraz inwestycje w sferze kultury i w sektorach kreatywnych. Bardzo mnie cieszy to, że zarówno pani sprawozdawczyni, jak i merytoryczne komisje

Parlamentu w swoich opiniach na jego temat podnosiły to, że program ma przede wszystkim służyć pobudzeniu rozwoju gospodarczego, zatrudnienia, innowacji, ma wzmacniać konkurencyjność. W grupie małych i średnich przedsiębiorstw działających w sektorach kreatywnych i sektorze kultury ma stwarzać mechanizmy wspierające prowadzenie działalności przez ułatwienie m.in. dostępu do jej finansowania. Zatem program, stymulując wzrost gospodarczy tych sektorów, będzie służył jednocześnie rozwojowi kultury europejskiej i chronił też naszą różnorodność kulturową.

2-336-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, arís bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt don ghrúpa agus do na vótaí go léir sa tuarascáil seo agus go háirithe bhí mé sásta gur ghlac 650 as 692 Fheisire leis an tuarascáil. Is fiú é, dar ndóigh, mar tugann an tuarascáil seo fostaíocht do 8.5 milliún duine trasna na hEorpa agus tá siad ag soláthar 4% d'OTI na hEorpa. Dá bhrí sin, is fiú EUR 1.46 billiún a chaitheamh ar an gclár seo. Tugann an clár nua seo na cláir éagsúla a bhí againn go dtí seo le chéile agus is maith é sin. Agus freisin, tá siad chun airgead a chur ar fáil do d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide, iasachtaí, agus deontais agus is maith é sin. Freisin, tá muid ag súil leis an téip dhearg a ghearradh do na fiontair bheaga agus meánmhéide agus fáiltíonn gach duine roimhe sin agus deasca a chur ar fáil sna Ballstáit agus cabhróidh siad siúd go mór leis na fiontair bheaga agus mheánmhéide chun iad a chur in eolas faoi oibriú an chláir seo.

2-337-000

**Mitro Repo (S&D).** - Arvoisa puhemies, Euroopan kulttuurinen moninaisuus on rikkaus, jota tulee vaalia. Se luo myös erityisiä haasteita kulttuurin tekijöiden, tuotteiden ja tuotantojen liikkuvuudelle sekä kulttuurin kuluttajille.

On hienoa, että Luova Eurooppa –ohjelma pyrkii entisestään vahvistamaan alan toimijoiden valmiuksia ja edellytyksiä toimia rajat ylittävästi muun muassa uuden lainainstrumentin turvin. Tärkeää on myös, että ohjelma pyrkii aikaisempaa laajempaan kansainvälisyyteen avaamalla yhteistyömahdollisuudet muun muassa Euroopan itäisille ja eteläisille naapurusvaltioille. Tärkeää on myös nostaa esiin kulttuurin ja luovien alojen merkitys Euroopan älykkään, kestävä ja osallistavan kasvun luomisessa. Ohjelman tavoitteet ovat sangen kunnianhimoiset. Kunnianhimoisten tavoitteiden toteuttamiseksi on luvassa myös sangen positiivinen ohjelmabudjetti. Kaiken kaikkiaan olen siis hyvin tyytyväinen tämän ohjelman lopputulokseen.

2-338-000

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE).** - Ačiū, pirmininke, noriu padėkoti Jums už puikiai tariamą mano pavarde. Matyt buvimas šitoje bendroje Europos tautų šeimoje moko mus pažinti vieniems kitus per lingvistinius dalykus.

Europos kultūros, kalbų įvairovės išsaugojimas yra mūsų visų prioritetas. Tai ne tik kiekvienos valstybės tradicijų puoselėjimas, bet ir bendro Europos Sąjungos identiteto stiprinimas. Europos Sąjungos identiteto, kuris turi daug sudedamųjų dalių. Kalbant apie kultūrą, aišku, pirmiausias uždavinys yra ugdyti kultūringą visuomenę. Tačiau kultūros srityje galima sukurti ir naujas darbo vietas, užtikrinti ekonominį augimą, prisidėti prie jo. Kaip matome, bendra Europos Sąjungos programų tendencija yra suburti buvusias programas po giminingu stogu. Vis tik džiugu, kad pavyko pasiekti, jog programos „Kultūra“

ir „Media“ turėtų tam tikrą savarankiškumą, kad galės išlaikyti savo atpažįstamumą ir atskirą biudžetą.

2-339-000

**Danuta Jazłowiecka (PPE).** - Pani Przewodnicząca! Główną siłą i podstawową wartością integracji europejskiej jest różnorodność kulturowa i historyczna państw członkowskich, co doskonale oddaje motto Unii Europejskiej „*united in diversity*” – zjednoczeni w różnorodności. W dzisiejszych czasach naznaczonych kryzysem gospodarczym i społecznym wydawać by się mogło, że inwestowanie w kulturę czy w kinematografię to nadmierna rozrzutność i strata pieniędzy. Otóż nic bardziej mylnego. Europejski sektor kultury i sektor kreatywny tworzy rocznie 4,5% europejskiego PKB i zatrudnia prawie 4% Europejczyków, jest więc ważnym źródłem wzrostu gospodarczego w Europie. Dzięki programowi „Kreatywna Europa” tysiące osób pracujących w branży filmowej, telewizyjnej czy muzycznej będą mogły skorzystać z prawie 2 mld euro do roku 2020. Na szczególną uwagę zasługuje instrument poręczeń finansowych, który umożliwi małym i średnim przedsiębiorstwom dostęp do pożyczek bankowych, co w przyszłości może zaowocować nowo powstałymi miejscami pracy. Program „Kreatywna Europa” to odpowiedź na ciągle zmieniającą się rzeczywistość, globalizację oraz wszechobecną digitalizację. Dzięki dostępnym środkom dzieła sztuki i kultury europejskiej będą mogły dotrzeć do nowej, szerszej publiczności. To umożliwi promocję dziedzictwa kulturowego wszystkich państw członkowskich w Europie, a także poza nią. Warto inwestować w kulturę, warto głosować za takimi rozwiązaniami.

2-340-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-341-000

**Claudette Abela Baldacchino (S&D),** *in writing* . – The Creative Europe programme will support projects in the culture, creativity and audio-visual sectors. All these elements give added value for Europe. Embracing the recognition of the dual nature of culture and promoting both tangible and less-tangible cultural heritage, it also supports training in professional skills and access to culture for young people, persons with a disability and other under-represented groups.

2-341-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito*. – Aprovo o relatório, começando por saudar a tentativa da Comissão de criar pontes entre os setores culturais e audiovisuais através da criação de uma vertente intersetorial, que os ajudará a combater os atuais desafios globais: a fragmentação do mercado europeu gerada pela diversidade linguística e cultural, a necessidade de adaptação à globalização e à transição para o sistema digital, a falta de dados comparáveis e as dificuldades das PME ativas nos domínios culturais e criativos em aceder ao crédito, em que todos eles exigem uma ação a nível da União. No entanto, sugiro que se deve ter em conta a natureza própria de cada setor e, deste modo, a meu ver, o presente programa deve, por isso, ser criado enquanto Programa-Quadro, composto por dois programas independentes, ou seja, um Programa Cultura e um Programa MEDIA, e uma vertente intersetorial, tendo cada um dos programas as suas prioridades, objetivos e critérios de avaliação específicos. Acabo por recordar a resolução, de 8 de junho de 2011, intitulada *Investir no futuro: um novo Quadro Financeiro Plurianual (QFP) para uma Europa competitiva,*

*sustentável e inclusiva*, onde se reitera que são necessários recursos adicionais suficientes para permitir à União cumprir as suas prioridades políticas existentes.

2-342-000

**Marta Andreasen (ECR)**, *in writing*. – I voted for the Costa report on the Creative Europe Programme because it will benefit culture and arts in the UK, which is an increasingly important part of the services industry in our country. I believe that it will increase jobs and be good for the economy.

2-342-500

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – Con il Programma quadro Europa creativa daremo l'opportunità alle attuali e future generazioni di imprenditori, artigiani, creativi ed innovatori nel campo digitale, della moda, della tecnologia, dell'arte, del design, della cultura e dell'innovazione sociale di poter realizzare i loro progetti ed incrementarne la circolazione nel mondo. Oggi i settori della cultura e della creatività contribuiscono nella misura del 2.6% del PIL europeo, con più di 5 milioni di posti di lavoro. La proposta di aumento del 37% della dotazione finanziaria, quindi con una somma di 1,801 miliardi di euro, contribuirà anche a stimolare la riconversione delle economie locali, favorendo l'emergere di nuove attività economiche, accrescendo l'attrattività di regioni, città e territori rurali dell'UE. Finalmente l'Europa potrà investire culturalmente ancora di più, con l'obiettivo di stimolare una crescita intelligente, inclusiva e sostenibile ma soprattutto capace di fronteggiare la crescente concorrenza estera.

2-343-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Dezvoltarea industriilor creative și culturale contribuie la transformarea economiilor locale, favorizând noi activități economice, creând locuri de muncă noi și sustenabile și sporind atractivitatea regiunilor, orașelor și comunităților rurale europene. Programul „Europa creativă” are potențialul de a valorifica sectoarele culturale și creative în ceea ce privește creșterea economică, competitivitatea și crearea de locuri de muncă, precum și în ceea ce privește protejarea și promovarea diversității culturale și lingvistice europene.

Consider că menținerea și sporirea patrimoniului cultural european trebuie să fie obiectivul principal al programului „Europa creativă”, iar sprijinirea expresiei artistice și creative prin mobilitate, circulație și parteneriat, promovarea operatorilor culturali și creativi, precum și un acces mai bun la cultură al cetățenilor trebuie să fie păstrate ca și obiective specifice.

2-343-250

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Il s'agit d'un nouveau programme intitulé "Europe créative" (2014 à 2020 qui va réunir les programmes actuels Culture, MEDIA et MEDIA Mundus. J'ai voté en faveur de ce rapport car ce programme sera assorti d'un nouveau dispositif financier visant à faciliter l'accès au financement pour les petites et moyennes entreprises (PME) et les organisations des secteurs de la culture et de la création.

2-343-375

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl „Kūrybiškos Europos“ programos, kurios tikslas – remti Europos kultūros ir kūrybos sektorius. Kultūros sektorius indėlis į Europos BVP siekia 2,6 proc., o jame dirba iki 5 mln. ES piliečių. Nauja programa

planuojama finansuoti 300 000 Europos menininkų judumą ir jų darbų sklaidą, paremti 2 500 kino teatrų. Pritariu, kad būtina aktyviau remti Europos kino, televizijos, kultūros, muzikos, scenos meno ir paveldo sritis, nes šie sektoriai yra labai svarbus Europos darbo vietų kūrimo ir ekonomikos augimo šaltinis. Svarbu, kad programa „Kūrybiška Europa“ padėtų ES spręsti tokius iššūkius kaip paskolų prieinamumas, ypač MVI, globalizacija, perėjimas prie skaitmeninių technologijų ir kt. Pritariu išdėstytiems siūlymams tobulinti tarptautinio politinio bendradarbiavimo priemonės švietimo srityje: gerinti skaitmeninių platformų diegimą, bendradarbiavimą su universitetais ir kultūros įstaigomis, stiprinti programos „Kūrybiška Europa“ centrų vaidmenį ir pajėgumus, bei siekti kultūros sektoriuje pritraukti platesnę auditoriją, visų pirma vaikus, jaunimą ir neįgaliuosius.

2-343-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului, deoarece reunirea tuturor programelor din domeniul culturii într-un singur program-cadru va asigura un sprijin mai eficient pentru cei implicați în acest domeniu. Astfel ei ar putea să se folosească mai bine de oportunitățile oferite de digitalizare și globalizare. Pe de o parte, trebuie să încurajăm cooperarea în domeniu între statele membre, iar pe de alta, avem nevoie de o mai mare protecție și dezvoltare a diversității lingvistice și culturale europene. Până la urmă, dezvoltarea unui sentiment de identitate europeană ar putea duce la mai multă coeziune în UE. Susțin și eu promovarea evenimentelor culturale europene sau a unor instrumente deja consacrate, precum Capitala Culturală Europeană ori Marca de Patrimoniu European. De aceea consider că, dacă va fi folosit într-un mod constructiv și coordonat, programul „Europa creativă” se poate transforma într-o poveste de succes a Uniunii.

2-343-625

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – A proteção e a promoção da criatividade e da cultura são necessárias para reforçar as raízes e o futuro da unidade europeia na diversidade, com o seu pluralismo, democracia e coabitação pacífica, assim como para reforçar o modelo social, a inovação, a inclusão social, o desenvolvimento sustentável, o diálogo intercultural e a abertura a países terceiros. Atualmente, o contributo dos setores culturais e criativos para o PIB europeu é de 2,6 %, com tendência crescente, o que é assinalável dado o atual contexto de crise económica, com mais de 5 milhões de empregos criados. Deverão, nesse sentido, ser criadas pontes entre os setores culturais e audiovisuais através da criação de uma vertente intersectorial, que ajudará no combate aos desafios atuais e à fragmentação do mercado europeu, na necessidade de adaptação à globalização, na transição para o sistema digital e nas dificuldades das PME ativas nos domínios culturais e criativos em aceder ao crédito. Nesse sentido, deverá apoiar-se a expressão artística e criativa, através da mobilidade, da circulação, do estabelecimento de parcerias e ainda da promoção dos operadores culturais e criativos, bem como de um melhor acesso dos cidadãos à cultura. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-343-750

**Heinz K. Becker (PPE)**, *schriftlich*. – Europa muss stärker in die Kultur- und Kreativwirtschaft investieren. Sie bringt ungebrochen weiteres Wachstum, Beschäftigung und Innovation und steigert nachweislich das schöpferische ‚Sozialprodukt‘ der Gesellschaft. Ziel des Programmes ist die Bewahrung der kulturellen und sprachlichen Vielfalt Europas sowie die Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der Kultur- und Kreativbranche. In einem von wirtschaftlicher Rezession gebeutelten Europa konnte der Kreativsektor trotz allem in den letzten Jahren Wachstumsraten aufweisen. Hier gibt es weiteres Potential



auszuschöpfen. „Kreatives Europa“ ist der Zusammenschluss der zwei erfolgreichen Programme „Media“ und „Kultur“ und kann tausenden Künstlern und Kulturschaffenden helfen, neue Publikumsschichten, Märkte und internationale Chancen zu erschließen. Für Künstler, die grenzüberschreitend arbeiten wollen, und für transnationale Kulturaktivitäten ist zusätzliche finanzielle Unterstützung vorgesehen. Auch Privatfinanzierungen sollen durch Garantien erleichtert werden. Europas Wettbewerbsfähigkeit bei Kultur und Film soll ausgebaut werden. Unsere Kreativwirtschaft ist daher aufgefordert, sich um die konkreten Projektförderungen zu bewerben und vorhandene Chancen zu nutzen.

2-343-875

**Слави Бинев (EFD), в писмена форма.** – Една от основните цели на всяка държава членка на ЕС трябва да бъде свързана със запазване на културното многообразие и националната идентичност – нещо особено важно и за нас като българи. Затова за мен беше удоволствие да подкрепя доклада за „Програма Европа“. Общите цели, заложи в програмата, са свързани с опазване и насърчаване на европейското културно и езиково многообразие и засилване на конкурентоспособността на сектора. Програмата ще допринесе и за изпълнението на стратегията „Европа 2020“.

Отбелязвам като много важно изграждането на връзки между сектора на културата и аудио-визуалния сектор чрез създаване на хоризонтално направление, което ще им помогне да се справят с настоящите глобални предизвикателства: разпокъсаността на европейския пазар, генерирана от езиковото и културното многообразие, необходимостта да се приспособят към глобализацията и прехода към цифровизация, липсата на съпоставими данни и затрудненията на МСП от сектора на културата и творчеството да получат достъп до кредитиране, като всичко това налага да се предприемат действия на равнището на Съюза.

2-344-000

**Mara Bizzotto (EFD), per iscritto.** – Sostengo col mio voto la relazione Costa sul programma "Europa Creativa" che sarà il futuro programma quadro (2014-2020) che racchiuderà gli attuali programmi Cultura, MEDIA e MEDIA Mundus. Condivido pienamente gli obiettivi che si prefigge di raggiungere attraverso nuovi investimenti nei settori culturali e creativi europei.

2-344-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu.** – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi kūrybiškumo ir kultūros apsauga bei skatinimas yra būtini siekiant sutvirtinti Europos šalių susivienijimo įvairovėje pagrindą ir užtikrinti jos ateitį, išlaikant pliuralizmą, demokratiją ir taikų gyvenimą, taip pat stiprinti socialinį modelį, inovacijas, socialinę įtrauktį, tvarią plėtrą, kultūrų dialogą ir atvirumą trečiosioms šalims. Šiuo požiūriu ES saugo bei puoselėja materialųjį ir nematerialųjį paveldą ir užtikrina, kad visose politikos srityse būtų atsižvelgta į kultūros aspektą. Taip pat turime išnaudoti visas kūrybos ir kultūros sektorių galimybes ekonomikos augimo, konkurencingumo ir darbo vietų kūrimo, taip pat Europos kultūros ir kalbų įvairovės apsaugos bei skatinimo srityse. Ypač svarbu tai, jog daug dėmesio skirta siūlomos programos nuoseklumui ir papildomumui su kitomis Sąjungos politikos sritimis ir veiksmis (visų pirma švietimo, sanglaudos, mokslinių tyrimų ir verslo srityse). Be to, į programą įtraukti kultūros ir kūrybos sektoriai, kas garantuoja didesnę naudos gavėjų bei dalyvaujančių šalių ir igyvendinamų veiksmų skaičių. Būtent programa „Kūrybiška Europa“ yra dar viena bendroji programa, kuri gali prisidėti prie kūrybinės ir kultūros pramonės veiklos vykdytojų gyvenimo didelės pažangos.

2-345-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris* . – „Europa Creativă” (2014-2020) este cadrul de finanțare comunitară ce va continua actualele programe Cultura (2007-2013), MEDIA (2007-2013) și MEDIA Mundus. Programul va avea trei componente distincte: MEDIA, Cultura și o componentă transsectorială dedicată garantării creditelor bancare pentru sectoarele culturale și creative și cooperării în domeniul politicilor culturale.

Noul mecanism de garantare a împrumuturilor ar trebui să determine crearea de noi posibilități de finanțare pentru microîntreprinderi și IMM-urile din sectorul cultural și creativ. Toți posibii dezvoltatori de proiecte — inclusiv creatorii de jocuri video, mici trupe de teatru sau artiști individuali — vor putea avea acces la credite contractate la bănci europene și garantate parțial prin intermediul acestui program.

Componenta Cultura din Programul „Europa Creativă” va încuraja cu precădere întărirea capacității profesionale a persoanelor care lucrează în domeniul culturii, întărirea capacității operaționale a organizațiilor care oferă oportunități de dezvoltare profesională la nivel internațional, circulația transnațională a creațiilor culturale și dezvoltarea pe termen lung a publicului pentru aceste creații culturale europene.

2-345-500

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto* . – Anche in questo caso sottoscrivo con un voto favorevole l'approccio di razionalizzazione e riordino dei tre programmi (Cultura, Media e Media Mundus), che consente – e giustifica – anche l'incremento significativo di risorse assegnate. Non credo che il futuro occupazionale dell'Europa, soprattutto quella mediterranea, possa esaurirsi nel rappresentare il parco archeologico o la colonia vacanze globale, ma ovviamente riconosco alcune potenzialità specifiche di questi comparti, pronte a fruttare se sapremo far leva sul cambiamento tecnologico e culturale.

In questo senso, sia la proposta del Consiglio, che alcuni emendamenti del relatore, intervengono su alcuni nodi cruciali: le garanzie finanziarie alle microimprese attive nel settore, il sistema dei *desk*, il concetto di “creazione del pubblico” nell'industria dei media – destinata, peraltro, ad assorbire più della metà delle risorse del programma. In questo ambito le debolezze del sistema europeo – la frammentazione linguistica, ad esempio – possono trasformarsi in opportunità se sapremo far valere la natura *multi-stakeholder* della distribuzione su piattaforme digitali di cui all'art.11. Mi pare, nel complesso, che il regolamento possa costituire uno strumento intelligente di sostegno all'industria e ai valori intangibili del settore, contribuendo anche alla discontinuità con superate filosofie di sostegno alle produzioni che si sono ampiamente dimostrate antieconomiche e non adeguate.

2-345-750

**Biljana Borzan (S&D)**, *napisan* . – Novi program Kreativna Europa u osnovi će spojiti prijašnje programe MEDIA, MEDIA Mundus i Kultura, ali će u isto vrijeme zadržati njihove specifičnosti i pojedinačne kvalitete.

Izvjestiteljica iz kluba zastupnika Progresivnog saveza socijalista i demokrata u Europskom parlamentu (S&D) uspjela se izboriti za brojne preinake koje su poboljšale originalni prijedlog Komisije, kao što su promoviranje materijalne i nematerijalne kulturne baštine, potpora obrazovanju i usavršavanju kulturnih djelatnika te lakšeg pristupa europskoj kulturnoj baštini za mlade, osobe s posebnim potrebama i razne manjine.

Nažalost, cjelokupan dojam kviri činjenica da su prvotno određena sredstva za ovaj program smanjena za čak 19 %. Ako znamo da je naša kultura izvozna kategorija te da industrija povezana s njom čini gotovo 4,5 % europskog BDP-a, smanjenje ulaganja u nju ne čini se kao dobra ideja. Pogotovo zato što raspolažemo s podacima prema kojima je na razini EU-a oko 4 % ljudi direktno ili indirektno zaposleno u kulturnoj i kreativnoj industriji.

Ipak, treba imati na umu da je prijedlog o kojem glasamo ipak prihvatljiv kompromis, a u vremenima krize i stezanja remena kompromisi su potrebni radi normalnog funkcioniranja sustava.

2-345-781

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour ce projet de rapport de la commission culture sur le nouveau programme Europe créative. Celui-ci soutiendra, dans les sept années à venir, la mobilité des œuvres et des artistes européens ainsi que l'adaptation du secteur de l'audiovisuel à l'ère numérique. Une étude récente a montré le poids de l'industrie culturelle dans notre économie, qu'il ne faut pas sous-estimer.

2-345-812

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – W pełni popieram zaproponowaną przez sprawozdawczynię Silvie Costę inicjatywę „Kreatywna Europa”. Stanowi ona kontynuację programów Kultura, Media i Media Mundus. Głównymi założeniami powyższego programu są ochrona materialnego oraz niematerialnego dziedzictwa kulturowego Europy oraz popularyzacja różnorodności kulturowej i językowej obywateli Unii. Sektor kultury oraz sektor kreatywny to obecnie prężnie rozwijające się branże, które w bezpośredni sposób wpływają na rozwój takich dziedzin gospodarki, jak turystyka, informatyka czy edukacja.

Wdrożenie programu „Kreatywna Europa” to szansa na dodatkowe wsparcie finansowe dla 8,5 mln obywateli pracujących w branży telewizyjnej, muzycznej, kinowej czy dziedzictwa kulturowego. Myślę, że należy popierać programy takie jak „Kreatywna Europa”, gdyż promują one zróżnicowaną kulturę naszego kontynentu, wpływają na ożywienie gospodarcze w państwach członkowskich, wspierają innowacje i pobudzają kreatywność obywateli Unii.

2-345-843

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Costa établissant le programme "Europe créative" pour la période 2014 - 2020. Ce programme a pour objectif la croissance des secteurs de la culture et de la création. Ces deux domaines réunis représentent 4,5% du PIB et 3,8% des emplois en Europe. Dans le respect des spécificités nationales, il est pertinent que l'Union européenne s'engage pour la promotion de la culture et de la création.

2-345-851

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – A proteção e a promoção da criatividade e da cultura são necessárias para reforçar as raízes e o futuro da unidade europeia na diversidade, com o seu pluralismo, democracia e coabitação pacífica, bem como para reforçar o seu modelo social, a inovação, a inclusão social, o desenvolvimento sustentável, o diálogo intercultural e a abertura a países terceiros. O Programa MEDIA deve estar aberto ao mesmo número de países que o Programa Cultura, através de uma simplificação das condições de participação.

2-345-859

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Am votat acest raport deoarece, la fel ca și raportoarea „consider că promovarea și protejarea culturii sunt necesare pentru a consolida rădăcinile și viitorul unității europene în diversitate, pluralismul, democrația, conviețuirea pașnică precum și pentru consolidarea modelului său social, incluziunea socială și dezvoltarea durabilă, dialogul intercultural și deschiderea către țările terțe și culturile lor”. În prezent, contribuția sectoarelor culturale și creative la PIB-ul european este de 2,6%, cu mai mult de 5 milioane de locuri de muncă, tendința fiind în creștere, ceea ce este remarcabil în contextul actual al crizei economice.

2-345-875

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Apoio o compromisso alcançado para a criação de um programa-quadro de apoio aos setores culturais e criativos. Este Programa deverá incluir os atuais programas Cultura, MEDIA e MEDIA MUNDUS, embora divididos em subgrupos, tendo em conta a natureza própria de cada setor, bem como um novo mecanismo financeiro que deverá permitir melhorar o acesso ao financiamento por parte das PME e das organizações destes setores. É fundamental proteger e promover a criatividade e a cultura, que contribuem de forma decisiva para reforçar a educação, estimular a inovação, o empreendedorismo, o crescimento sustentável e inteligente, bem como a inclusão social e o diálogo intercultural. Desempenham, assim, um papel essencial para o futuro da unidade europeia na diversidade, com o seu pluralismo e democracia. Apesar dos setores culturais e criativos terem registado um crescimento acima da média em muitos países nos últimos anos, no entanto, continuam a enfrentar vários desafios e dificuldades comuns, relacionados com a fragmentação do mercado, a globalização e a passagem à era digital, a escassez de dados e a falta de investimento privado. É fundamental criar uma abordagem estratégica coerente ao nível da UE, bem como os incentivos apropriados, de forma a reforçar a competitividade destes setores, melhorando as suas capacidades e apoiando a circulação transnacional das obras culturais.

2-345-937

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore del 'Programma Europa creativa'. I settori della cultura e della creatività meritano di essere sostenuti da parte dell'Unione per il potenziale che rappresentano in termini di crescita, competitività e creazione di posti di lavoro, tutela e promozione della diversità culturale e linguistica europea. Infatti, corrispondono al 2,6% del PIL europeo, una cifra non da poco. Questi finanziamenti europei acquistano, inoltre, particolare rilevanza in questa fase di crisi economica perché, spesso, nelle politiche di austerità nazionali - cui sono costretti gli Stati membri per rispettare i parametri europei - i settori della cultura e della creatività sono messi in secondo piano rispetto ad altri ritenuti prioritari. Pertanto, come per il programma Erasmus per tutti, dobbiamo saper utilizzare anche il programma 'Europa creativa' per diffondere il messaggio che l'Europa incide positivamente sulla vita dei nostri cittadini e delle nostre imprese e che tiene a cuore la salvaguardia e il rafforzamento del patrimonio culturale europeo, come pure la diffusione di nuove idee creative e la circolazione delle opere culturali. In questa direzione si colloca l'incremento della dotazione finanziaria di circa il 37% rispetto al passato, scelta che condivido pienamente.

2-345-968

**Emer Costello (S&D)**, *in writing*. – Europe’s cultural and creative sectors (CCS) should be recognised for their intrinsic cultural value but also for the major contribution they make to growth and jobs, particularly in large urban areas. A 2010 Dublin City Council report found that Dublin’s CCS were responsible for 77 000 jobs in the greater Dublin area, making up 10% of total employment and generating total gross added value of EUR 3.2 billion for the Dublin city-region. Spending on culture is not a luxury, but a smart investment and it is at times of economic crisis that we most need culture. I therefore very much welcome the new Creative Europe programme. This will see spending of almost EUR 1.5 billion – 9% more than the current programme – supporting European culture, music, literature, the performing arts, heritage and related sectors, over the next seven years. Funding will also be available under Erasmus+, COSME and Horizon 2020 as well as the Structural Funds. I would like to see my own city of Dublin now use Creative Europe and these other programmes to emulate cities like Barcelona and Amsterdam and tap in to the potential of its CCS as a way of promoting wider socio-economic development.

2-345-984

**Tadeusz Cymański (EFD)**, *na piśmie*. – Jednym ze zobowiązań wynikających z Karty praw podstawowych Unii Europejskiej jest obowiązek szanowania różnorodności kulturowej i językowej. Program „Kreatywna Europa” jest moim zdaniem doskonałym środkiem do wypełniania tego obowiązku. Unia powinna stworzyć środowisko sprzyjające innowacji i kreatywności, głównie poprzez wspieranie rozwoju przedsiębiorstw opartych na wiedzy i zapewnienie wsparcia finansowego sektorowi kultury.

Każde państwo członkowskie wykształciło indywidualne, niepowtarzalne dziedzictwo kulturowe. Unia ma za zadanie nie tylko konserwowanie tego bogactwa, ale też powinna przyczyniać się do rozkwitu kultur państw członkowskich, w poszanowaniu ich różnorodności kulturowej, narodowej czy językowej. Wspierając i uzupełniając działania państw członkowskich służące poszanowaniu różnorodności kulturowej i językowej, jednocześnie wzmacnia się konkurencyjność sektora kultury i ożywia się gospodarkę, zatrudnienie i innowacyjność.

2-346-000

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Includerea dimensiunii culturale în politicile europene este benefică pentru asigurarea păstrării unității europene în diversitate, pluralismului, democrației și conviețuirii pașnice, dar și pentru consolidarea modelului social european, inovare, dezvoltarea durabilă și dialogul intercultural. Nu trebuie să uităm că procentul contribuției sectoarelor culturale și creative la PIB-ul European este de 2,6% și există mai mult de 5 milioane de locuri de muncă în domeniu, cu tendință de creștere, ceea ce nu poate decât să ne bucure în actualul context al crizei economice.

Susțin propunerea raportorului privind consolidarea cooperării transnaționale și promovarea unor platforme digitale, crearea unor rețele mai structurate, o mai bună cooperare a operatorilor cu universitățile și instituțiile culturale în domeniul educației culturale, media și digitale, precum și în cel al educației cinematografice.

2-346-125

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Si j’ai voté pour ce texte, c’est avant tout pour protéger et renforcer l’identité culturelle de l’Union européenne, qui puise sa force dans sa diversité.

Le programme Europe Créative apportera un soutien aux différents secteurs de la culture, notamment à travers la mise à disposition de financements pour les entreprises du secteur. Il devenait urgent d'acclimater le secteur de l'audiovisuel à l'ère du numérique. En visant à assurer une meilleure distribution des œuvres culturelles européennes dans l'Union et dans le monde, ce programme apporte une dimension concrète à l'exception culturelle européenne.

2-346-187

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis que le Parlement européen se soit prononcé en faveur du programme « Europe Créative ». Il faut savoir que le secteur de la culture est tout à fait central dans l'Union européenne, puisqu'il représente 7% du PIB européen et emploie 8 millions de personnes réparties dans plus d'un million d'entreprises. Mais la culture joue également un rôle essentiel en Europe du point de vue de notre histoire, de nos valeurs et de nos traditions respectives que nous devons protéger. Désormais, grâce à un mécanisme de garantie des prêts, l'Union européenne soutiendra de manière effective le secteur culturel européen en lui allouant une enveloppe de 1,4 milliards d'euros afin de venir en soutien au domaine de la création, en particulier à l'audiovisuel. Si je me réjouis de l'adoption de ce programme par le Parlement européen, j'appelle de mes vœux un vote positif du Conseil en janvier 2014 pour que le programme rentre effectivement en application pour les sept prochaines années à venir.

2-346-218

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Les secteurs artistiques et créatifs jouent un rôle important dans l'économie européenne : ils représentent environ 4,5 % du PIB de l'UE et emploient plus de 8 millions de personnes. De plus ils participent, par leur rayonnement, à l'affirmation de l'Europe sur la scène internationale. Le nouveau programme « Europe créative » constitue un bon investissement. Il permettra à nos secteurs culturels dynamiques de créer de nouveaux emplois et de contribuer davantage à l'économie de l'UE. Entre 2014 et 2020, il subventionnera au moins 250 000 artistes et professionnels de la culture, 2 000 cinémas, 800 films et 4 500 traductions de livres. Il instituera également un nouveau mécanisme de garantie financière à concurrence de 750 millions d'euros qui permettra aux petites entreprises culturelles et créatives d'avoir accès à des prêts bancaires. Grâce à lui, des milliers d'artistes talentueux pourront atteindre de nouveaux publics en Europe, et au-delà, tout en favorisant la diversité culturelle et linguistique.

2-346-250

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte établissant un programme "Europe créative" pour la période 2014-2020 qui assure aux secteurs de la culture et de la création un instrument financier permettant de promouvoir la diversité culturelle et de renforcer la compétitivité de ces secteurs en Europe. Je reconnais que ce programme doit être conçu avec un dispositif cohérent de subventions en s'assurant que les PME soient bien intégrées à ce programme. Je soutiens donc une "Europe créative" devant stimuler l'innovation de nos entreprises et ainsi générer la croissance de ces secteurs en Europe.

2-346-375

**Tamás Deutsch (PPE)**, *írásban*. – A négy háromoldalú egyeztetést követően született megállapodást üdvözlöm, az elfogadott szöveg alapján két alprogram létrehozására tesz

javaslatot, külön-külön költségvetési prioritásokkal. A program célja a részt vevő országokban a filmművészet, televízió, kultúra, zene, előadóművészet, kulturális örökségvédelem területén támogatást nyújtani és erősíteni az európai kultúrát. A program nagyon fontos abból a szempontból is, hogy például ezernél is több európai film számára nyújt terjesztési támogatást abból a célból, hogy azokat Európában és Európán kívül is műsorra tűzhessék. Körülbelül 2500 európai filmszínháznak nyújt támogatást ahhoz, hogy a vetített filmek legalább fele európai legyen. Több mint 5500 könyv és más irodalmi mű fordítását támogatja. A programból a magyarországi kulturális szervezetek, művészek és filmszínházak is jelentős támogatáshoz jutnak majd a következő években, a jelentés megszavazását ezért támogattam.

2-346-500

**Ioan Enciu (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du programme "Europe créative" pour la période 2014-2020, qui est le programme de l'Union européenne pour les secteurs culturel, créatif et de l'audiovisuel. Il fournira approximativement 1,462 milliards d'euros pour les programmes en faveur de la culture et des médias.

L'action du Parlement européen a permis de réduire la portée des coupes budgétaires demandées par les États membres, et ainsi de maintenir les financements nécessaires pour ces secteurs importants de l'économie, en comparaison avec le cadre pluriannuel précédent. C'est une évolution importante.

Le nouveau programme va permettre de rassembler les programmes actuels "MEDIA", "MEDIA Mundus" et le programme "culture" dans un cadre commun, ainsi que de mettre en place de nouveaux instruments financiers afin d'améliorer l'accès aux financements via des prêts pour les petites et moyennes entreprises créatives des différents secteurs de la culture, ce dont je me félicite.

Le travail du Parlement européen et des socio-démocrates a aussi permis d'insister sur la nécessité de soutenir l'éducation et l'acquisition de compétences professionnelles dans le domaine de la culture, ainsi que d'améliorer l'accès aux métiers de la culture, notamment pour les jeunes.

2-346-750

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por promover a criação de sinergias entre os setores culturais e audiovisuais, que os ajudará a combater os atuais desafios globais, como é o caso da fragmentação do mercado europeu gerada pela diversidade linguística e cultural. Podem assim as PME do setor adaptar-se melhor à globalização e à transição para o sistema digital e ultrapassar as dificuldades de acesso ao crédito.

2-347-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – Creative Europe is a new programme following the Culture, Media and Media Mundus programmes. I was happy to vote in favour of Creative Europe which has the objective of enhancing cultural and linguistic diversity – something which is very important to Wales. We see ourselves as a modern, bilingual nation in an international context. This is not only important in a strictly cultural sense but does actually have a positive impact on the economy: the Commission study on the economic value of cultural and linguistic diversity shows it is a booster beyond 6 % of GDP. Therefore the

potential for Wales is considerable, as long as smaller projects have access to the programmes.

2-347-500

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A criação cultural europeia e o nosso património cultural, que é coletivo, merecem a maior atenção e uma abordagem transversal. Para além da dimensão imaterial da nossa riqueza cultural, o contributo dos setores culturais e criativos para o PIB europeu é de 2,6 %, com tendência crescente, o que é assinalável dado o atual contexto de crise económica, com mais de 5 milhões de empregos criados. É por isso de saudar a tentativa da Comissão de criar pontes entre os setores culturais e audiovisuais neste Programa Europa Criativa.

2-347-750

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pela colega Silvia Costa debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que institui o Programa *Europa Criativa*. Na medida em que devemos conservar o lema *Unidos na Diversidade*, considero que a proteção e a promoção da criatividade e da cultura são fundamentais. Valores como o pluralismo, a democracia e coabitação pacífica, a inovação, a inclusão social, o desenvolvimento sustentável, o diálogo intercultural e a abertura a países terceiros estão presentes no novo programa para 2014-2020 *Europa Criativa*. O contributo dos setores culturais e criativos para o PIB europeu é de 2,6 %, com tendência crescente, com mais de 5 milhões de empregos criados, o que é assinalável dado o atual contexto de crise económica. Considero que ao unir neste programa o *Cultura* e o *Media*, estamos a criar pontes entre os setores culturais e audiovisuais através da criação de uma vertente intersectorial, que os ajudará a combater os atuais desafios globais, a fragmentação do mercado europeu gerada pela diversidade linguística e cultural e a necessidade de transição para o sistema digital. Ainda assim, não devemos esquecer a natureza própria de cada setor, bem como as suas especificidades e necessidades particulares.

2-348-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O programa Europa Criativa vem substituir os programas MEDIA, Cultura e MEDIA Mundus, tendo por objetivo financiar atividades culturais e artísticas na UE (tão diversas como traduções literárias, videojogos, peças de teatro, coproduções cinematográficas, legendagem, dobragem e audio-descrição de obras audiovisuais). Uma alteração preocupante do novo programa é a introdução da ideia da transição do sistema de subsídios a fundo perdido para um sistema de empréstimos bancários, tendo por fiador o orçamento da UE, denominado "mecanismo de garantia de empréstimos", para as micro, pequenas e médias empresas ativas no setor da cultura, micro-organizações culturais e ONG do setor. O conceito das "indústrias culturais" e a mercantilização da cultura que lhe é inerente são prevaletentes neste relatório, como, de resto, na abordagem geral da UE às questões da cultura. Nenhuma medida é proposta para inverter a tendência, manifesta nos últimos anos, de concentração dos fundos ao dispor destes programas em meia dúzia de países e de produtores culturais; nenhuma medida para promover uma repartição mais justa entre países e entre agentes culturais das verbas disponíveis. Assim sendo, não pudemos apoiar este relatório. Este programa poderia ter uma importância acrescida num contexto de sufoco financeiro do setor e de cortes avassaladores em diversos países, como Portugal. Infelizmente, fica muito longe disso.



2-348-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Rámcový program Tvorivá Európa spája súčasné programy Kultúra, MEDIA a MEDIA mundus. Ide o nový finančný nástroj zameraný na zlepšenie prístupu k financiam pre malé a stredné podniky a organizácie v oblasti kultúry, ako aj tvorivej činnosti. Táto podpora je kľúčová z hľadiska budúceho procesu európskeho zjednocovania v rozmanitosti. Podiel sektora kultúry a tvorivej činnosti na európskom HDP je v súčasnosti 2,6 % a poskytuje viac ako 5 miliónov pracovných miest. Je veľmi dôležité chrániť európske hmotné a nehmotné dedičstvo, ako aj zohľadňovať kultúrny rozmer Európskej únie ako celku. Je potrebné podporovať pluralitu a demokraciu, pokojné spolunažívanie, sociálny model Únie, ako aj medzikultúrny dialóg a otvorenosť voči tretím krajinám. Kultúrny rozmer je potrebné zohľadňovať vo všetkých politikách Európskej únie.

2-348-625

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto* . – La relazione riguarda il Programma “Europa Creativa”, ovvero il futuro programma quadro (2014-2020) che raggrupperà gli attuali programmi di cultura, MEDIA e MEDIA Mundus. Gli obiettivi sono quelli di: promuovere la circolazione transnazionale delle opere e degli operatori culturali e creativi, rafforzare la capacità finanziaria di questo settore (in particolare di PMI e delle organizzazioni), infine sfruttare al meglio il passaggio al digitale ed alla globalizzazione per i settori culturali. L’iniziativa trova il mio consenso in quanto è fondamentale lo sviluppo degli strumenti che permettono alle PMI una maggiore partecipazione ai programmi ed inoltre è utile ricordare che questi settori contribuiscono nella misura del 2,6% al PIL europeo.

2-348-750

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban* . – Nézetem szerint kiemelten fontos a kreativitás és a kultúra védelme Európa szerte. Bár különbözőek vagyunk, mégis fontos, hogy megerősítsük az európai eszmét, a demokráciát, a békés egymás mellett élést, és ezáltal lehetőséget biztosítsunk a sokféle kultúra közötti párbeszédre. Ezen jelentés e célokat tűztek ki, ezért pozitív szavazatommal támogatom.

2-349-000

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL)**, *skriftlig* . – Jag valde att avstå i slutomröstningen. Trots att programmet Kreativa Europa innehåller många viktiga frågor om kulturbredd och kulturens utveckling, ser jag att det också finns en federalistisk inriktning och en onödig detaljstyrning. Jag tycker också att man satsar alltför mycket på en marknadsanpassning av kulturen och att det är olyckligt att det är knutet till Horisont 2020. En fri och utvecklande kultur är mer än antalet jobb, och jag valde därför att avstå.

2-350-000

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie* . – Wkład sektora kultury i sektora kreatywnego w europejski PKB stanowi 2,6%, z tendencją wzrostową, a sektory te zapewniają 5 mln miejsc pracy. W kontekście kryzysu gospodarczego oraz pilnej potrzeby tworzenia nowych miejsc pracy na rynku wewnętrznym należy tym sektorom poświęcić należytą uwagę. Konieczne jest wykorzystanie ich pełnego potencjału poprzez udzielenie odpowiedniego wsparcia.

Poparłam sprawozdanie, ponieważ dzięki programowi instytucje i organizacje działające we wspomnianych sektorach zyskają możliwość realizacji ponadnarodowych projektów, uczestnictwa w szkoleniach, wzmocnienia swoich kwalifikacji z zakresu współpracy międzynarodowej. Program „Kreatywna Europa” włączy miliony obywateli w działalność kulturalną. Te działania mają znaczenie nie tylko pod względem wzrostu gospodarczego, konkurencyjności i tworzenia miejsc pracy, ale także pod względem ochrony i wspierania europejskiej różnorodności kulturowej i językowej.

Dostrzegam tutaj też ogromne znaczenie dla województwa śląskiego, które charakteryzuje zróżnicowanie wynikające z przenikania się różnych tradycji kulturowych. Dzięki programowi będzie można nie tylko zadbać o zachowanie tych tradycji, ale także szeroko zaprezentować je całej Unii Europejskiej. Z budżetu programu ponad 300 000 artystów i pracowników sektora kultury z Europy będzie mogło dotrzeć do odbiorców w innych krajach. Wsparta zostanie dystrybucja ponad 1 000 filmów europejskich, a ponad 5 500 książek i innych dzieł literackich zostanie przetłumaczonych w różnych krajach.

2-350-250

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – I was happy to support this report. With the Creative Europe programme’s budget for the next seven years to increase by 9%, investment in and promotion of the cultural and creative sectors on the Single Market will be important for jobs and sustainable growth as well as promoting cultural diversity.

2-350-375

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report as I felt that this proposal is a great initiative for small and medium-sized enterprises and organisations in the cultural and creative sectors. The programme will be composed of two sub-programmes (MEDIA and Culture) and one cross-sectoral strand, each sub-programme having its own budget priorities and logos and most importantly we have agreed to allocate specific percentage rates for each programme.

2-350-500

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – The cultural and creative sectors in Europe play a vital role in all our countries and I was happy to support this report.

2-350-562

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl „Kūrybiškos Europos“ programos, nes kūrybiškumo ir kultūros apsauga bei skatinimas yra būtini siekiant sutvirtinti Europos šalių susivienijimo įvairovėje pagrindą ir užtikrinti jos ateitį, išlaikant pliuralizmą, demokratiją ir taikų sugyvenimą, taip pat stiprinti socialinį modelį, inovacijas, socialinę įtrauktį, tvarią plėtrą, kultūrų dialogą ir atvirumą trečiosioms šalims. Šiuo požiūriu ES saugo bei puoselėja materialųjį ir nematerialųjį paveldą ir užtikrina, kad visose politikos srityse būtų atsižvelgta į kultūros aspektą. Būtina išnaudoti visas kūrybos ir kultūros sektorių galimybes ekonomikos augimo, konkurencingumo ir darbo vietų kūrimo, taip pat Europos kultūros ir kalbų įvairovės apsaugos bei skatinimo srityse. Šiuo metu kultūros ir kūrybos sektorių indėlis į Europos BVP siekia 2,6 proc. ir toliau didėja, o tai reiškia daugiau kaip 5 mln. darbo vietų; ir tai vyksta ekonominės krizės aplinkybėmis. Be to, ypač daug dėmesio skirta siūlomoms programoms nuoseklumui ir papildomumui su kitomis Sąjungos politikos sritimis ir veiksmais (visų pirma švietimo, sanglaudos, mokslinių tyrimų ir verslo srityse).

2-350-625

**Cătălin Sorin Ivan (S&D)**, *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport. Noul program Europa creativă va reuni programele MEDIA, MEDIA Mundus și Cultura, menținând în același timp caracteristicile și identitățile lor specifice. Pentru mine este important sprijinul UE pentru sectoarele culturale și creative. Raportul face îmbunătățiri semnificative față de propunerea inițială a Comisiei. Cu toate acestea, cea mai mare preocupare pentru grupul din care fac parte și pentru mine este bugetul redus pentru sectoarele culturale și creative.

2-350-750

**Lívía Járóka (PPE)**, *in writing*. – I would like to welcome the establishment of the Creative Europe programme as a framework linking the Culture programme and a MEDIA programme, including a cross-sectoral strand between the two. Hopefully, the programme will contribute to the development and promotion of Europe's cultural and linguistic diversity, safeguard and enhance our common cultural heritage, as well as develop a sense of European identity among European citizens. It is also necessary to build up and strengthen the capacity of cultural and creative sectors in the EU, with a view to promoting smart, sustainable and inclusive growth, and to help them to adapt to industrial and economic changes. The promotion and enhancement of the transnational circulation of European cultural and creative works and the mobility of cultural and creative operators in the above-mentioned sectors is also very important, as well as to reach wider and new audiences and improve access to cultural and creative works in Europe, in particular for youth, members of minorities, and disadvantaged groups.

2-350-875

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de ma collègue Silvia Costa qui organise la fusion des anciens programmes Culture, MEDIA et MEDIA Mundus dans un même ensemble pour la période 2014-2020, assortis d'un dispositif financier qui facilitera l'accès au financement pour les PME et les acteurs de la culture et de la création. Un réseau de bureau Europe Créative sera établi dans les États membres pour améliorer la compréhension des caractéristiques du programme pour chaque secteur. Je me félicite de l'adoption de ce rapport.

2-351-000

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because I share the rapporteur's opinion that the protection and promotion of creativity and culture are necessary to strengthen the roots and future of European unity. This unity should be accompanied by our respect for Europe's internal diversity. I believe that our variety, democracy and peaceful coexistence are what makes us strong. Our innovation, intercultural dialogue, and our openness to third countries will make us even greater.

2-351-500

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione dell'On. Costa sul programma "Europa creativa". La promozione e la tutela del patrimonio artistico e culturale europeo devono necessariamente passare attraverso una maggiore diffusione delle opere (cinematografiche, audiovisive, televisive), che sia adeguatamente sostenuta dal punto di vista finanziario. In tal senso il monitoraggio - a medio e lungo termine - del programma "Europa creativa" ci consentirà di verificare il raggiungimento degli obiettivi preposti ed il ritorno in termini di investimento di quello che può considerarsi un valore

aggiunto europeo con cui si vuole promuovere e facilitare la circolazione delle opere creative.

2-352-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Consider binevenită adoptarea propunerii de regulament privind programul „Europa creativă”. Uniunea Europeană are nevoie de investiții suplimentare în sectoarele culturale și creative, datorită impactului pozitiv pe care acestea le au asupra dezvoltării economice. Programul va permite acestor sectoare să profite de oportunitățile erei digitale și ale globalizării, contribuind în mod direct la atingerea obiectivelor Europa 2020, prin inovare și crearea de locuri de muncă. Artiștii vor putea accesa mai ușor surse de finanțare, datorită creșterii competitivității bancare în aceste domenii și creării mecanismului de garantare financiară. De asemenea, ei vor putea lucra cu mai mare ușurință în alte state membre, participând activ la coeziunea socială. Consider că „Europa creativă” va salvagarda și promova diversitatea culturală și lingvistică în Uniune și va crea sectoare culturale și creative mai competitive la nivel mondial.

2-352-500

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *în scris*. – Cu 7% din PIB-ul UE și mai mult de 8,5 milioane de locuri de muncă, sectorul cultural și creativ arată potențialul pe care îl are cultura în a contribui la forța economică a Uniunii Europene. Datele Comisiei Europene arată că, între 2000 și 2007, ocuparea forței de muncă din aceste sectoare a crescut cu 3,5% pe an, față de 1% pentru economia globală a UE-27.

Uniunea Europeană este departe de a fi un lider mondial, precum Statele Unite și China, în creșterea exporturilor de produse din industria creativă. Una dintre cauze este faptul că industria culturală rămâne închisă în spațiul național și nu profită la maximum de avantajele pieței unice. Programul „Europa creativă” sprijină, cu un buget de 1,8 miliarde de euro pentru perioada 2014-2020, potențialul transfrontalier al cinematografului european și al sectorului cultural și cel puțin 100 de milioane de oameni vor intra în contact cu programele de cultură europeană. Cu acești bani se vor crea locuri noi de muncă pentru mii de profesioniști și se va sprijini modernizarea și digitalizarea sectorului, pentru a fi competitiv pe piețe economice noi.

2-352-625

**Ivana Maletić (PPE)**, *napisan*. – Udio kulturne i kreativne industrije u BDP-u na razini Europske unije iznosi 2,6 % s više od 5 milijuna radnih mjesta i rastućim trendom. Za program Kreativna Europa predložen je proračun od 1,8 milijardi EUR. Ovaj program objedinjuje prethodno samostalne programe MEDIA i Kultura te uvodi novi instrument financijskih jamstava, kojim će se zainteresiranim bankama u članicama dodijeliti sredstva koja mogu koristiti kao jamstvo u slučaju dodjele kredita kulturnim industrijama.

Hrvatski korisnici programa Kultura i MEDIA dosad su bili vrlo uspješni u povlačenju sredstava te je povučeno više sredstva nego što je uplaćeno. Godišnja članarina za program Kultura iznosi 170 000 EUR. Za hrvatske projekte u programu Kultura 2007. – 2013. izdvojeno je, zaključno s 2012. godinom, 3,8 milijuna EUR, a u programu MEDIA za potporu audiovizualnih projekata 2,7 milijuna EUR. Kada se ovom iznosu dodaju i dodijeljene stipendije ukupan iznos povučenih sredstava je 2,9 milijuna EUR.

U programu Kreativna Europa 2014. – 2020. naglasak se stavlja na poduzetništvo u kulturi i razvoj kulturnog i kreativnog sektora. Kao prioritet postavljeno je traganje za novom

publikom i razvijanje što većeg interesa građana za europsku kulturu. Zbog važnosti programa u razvoju kulturnog i kreativnog sektora rado sam podržala izvješće i usvajanje zakonodavnog okvira koji omogućuje provedbu programa.

2-352-750

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto* . – Accogliamo positivamente la Proposta di Regolamento del Programma "Europa creativa" che mira a creare condizioni più favorevoli per l'innovazione e la creatività, attraverso incentivi allo sviluppo delle imprese e un più ampio accesso al credito da parte dei settori culturali e creativi. Siamo convinti che la tutela e la promozione di queste attività siano necessarie per rafforzare le radici e il futuro dell'unità europea, così come per potenziare l'innovazione, il dialogo interculturale e l'apertura nei confronti dei Paesi terzi. Queste industrie contribuiscono, infatti, in maniera evidente, a stimolare la riconversione delle economie locali favorendo l'emergere di nuove attività economiche; creano posti di lavoro nuovi e durevoli e accrescono l'attrattiva delle regioni, delle città e delle comunità rurali europee, in un'ottica di coesione sociale e territoriale. Per questo è necessario trasformare l'Unione Europea in un'economia intelligente, sostenibile e inclusiva, caratterizzata da alti livelli di occupazione e produttività. Inoltre, sarà altresì importante istituire, in tali settori, un sostegno specifico per la formazione dei professionisti, finalizzato a potenziare le loro competenze digitali, così come a migliorare le tecnologie per il cinema e le misure di sostegno per la distribuzione di film europei non nazionali attraverso altre piattaforme, in particolare quelle satellitari.

2-352-875

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport sur le programme « Europe créative », qui est composé de 2 programmes distincts, à savoir un programme Culture et un programme MEDIA. Le but de ce dispositif est d'aider les secteurs de la culture et de la création afin de promouvoir la diversité culturelle et linguistique européenne, valoriser le patrimoine culturel et développer une identité européenne. Ce programme devra également aider à ce que ces secteurs s'adaptent aux changements industriels et économiques, afin de renforcer la compétitivité de l'industrie européenne de l'audiovisuel.

2-353-000

**Iosif Matula (PPE)**, *în scris* . – Programul Uniunii în domeniul culturii și audiovizualului este deosebit de important, deoarece va sprijini sectoarele culturale și creative din Europa să devină mai competitive, să profite de avantajele digitalizării și să genereze mai multe locuri de muncă. Unul dintre obiectivele care vor fi susținute este acela de a promova diversitatea lingvistică și culturală la nivel european. Venind dintr-un stat considerat drept model european la aceste capitole, susțin aplicarea lor și în relația cu țările terțe, care își doresc să adere pe viitor la UE. De altfel, „Europa creativă” mizează pe activitățile transfrontaliere, inclusiv pe dimensiunea comercială a culturii și mobilitatea operelor, precum și a autorilor.

Dincolo de aspectul cultural, vor fi sprijinite noi modele de afaceri, prin instituirea unui mecanism de garantare financiară. Acesta este menit să încurajeze băncile să ofere împrumuturi unor inițiative din sectorul cultural și creativ, inclusiv împrumuturi de mici dimensiuni pentru inițiative ale artiștilor.

Provin dintr-o țară unde domeniul filmului este bine reprezentat, unde regizorii și actorii câștigă premii la diverse festivaluri internaționale și contribuie la prestigiul cinematografeii europene. Acest lucru e posibil cu sprijinul actualului program MEDIA, al cărui scop va fi păstrat și în viitorul program.

2-353-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le programme-cadre "Europe créative" propose de regrouper les politiques européennes dans le secteur européen de la culture et de l'audiovisuel. Certes, le rapport fait référence à la convention de l'Unesco, qui insiste pour que les biens culturels ne soient pas "traités comme ayant exclusivement une valeur commerciale", mais le reste vient le rendre complètement nul et non avenu. La compétitivité des industries culturelles et créatives est l'objectif essentiel de ce rapport. Le programme dépend des objectifs de la stratégie Europe 2020, des objectifs de croissance et d'emploi qu'elle comprend et donc des politiques générales d'austérité. L'Union européenne "soutient et complète les actions des États membres en faveur du renforcement de la compétitivité de ses secteurs". Je vote contre ce texte, qui fait la promotion de la concurrence économique dans le domaine de la culture. Les premières victimes en seront encore une fois les populations les plus fragiles.

2-354-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – I support the encouragement of a 'Creative Europe' through this programme, which will include two independent sub-programmes (MEDIA and Culture). This will also introduce a new financial facility that will help improve access to finance for small and medium-sized enterprises (SMEs) and organisations in the cultural and creative sectors. I have therefore voted in favour.

2-354-062

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone un impulso a las actividades culturales y las industrias creativas en la Unión Europea. El informe supone la aprobación en primera lectura del reglamento del programa de Europa Creativa que incluye algunas enmiendas en el mismo relativas a garantizar la diversidad cultural dentro de la Unión, a garantizar los derechos laborales, la igualdad entre hombre y mujer, etc. Además, el informe solicita que se incluyan partidas específicas dentro del MFP 2014-2020 para garantizar que las acciones del programa se puedan llevar a cabo. Entre estas acciones hay programas de movilidad e intercambio para artistas y una serie de medidas muy positivas para garantizar el mantenimiento de un sector creativo dentro de la economía de la Unión Europea. Por ello he votado a favor del presente informe.

2-354-125

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Le programme "Europe créative" qui a pour objectif de promouvoir les secteurs culturels et créatifs (SCC) comme une source de croissance économique intelligente, durable et innovante est une plus-value pour l'Europe. La culture a non seulement une valeur intrinsèque mais est aussi un secteur économique. Cette initiative touche plus de 1 million d'entreprises, dont 6 millions de personnes, soit 5 à 7% du PIB européen. En outre, la culture, c'est l'éducation, la formation, l'ouverture au savoir. Une société scolarisée est par définition source d'emplois. La culture constitue le ciment des identités positives, ce qui définit tout à la fois l'individu et le collectif, ce qui nous fait exister, en tant qu'Homme et en tant que Peuples. C'est l'expression la plus élevée de l'identité d'un

peuple et le fondement de la cohésion sociale. Elle est un élément vital de dialogue et de pacification dans les relations entre les peuples.

2-354-187

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The aim of this programme is to bring Europe closer to its citizens and to enable them to participate fully in the European construction. Through this programme, citizens have the opportunity to be involved in transnational exchanges and cooperation activities, contributing to developing a sense of belonging to common European ideals and encouraging the process of European integration. However, I and my group regret that the MEPs directly elected by the citizens could not fully participate in the creation of citizens' programme for the next seven years and that it has received such a low budget in the European Year of Citizens itself. I voted in favour.

2-354-218

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Die Förderung von Kultur und Kreativität ist ein wichtiger Aspekt zur Bewahrung der europäischen Identität. Der Bericht legt nahe, dies verstärkt durch Unterstützung von europäischer Ebene aus zu bewerkstelligen. Gleichzeitig wird meines Erachtens richtigerweise hervorgehoben, dass die Diversität der europäischen Kultur ihre größte Stärke ist. Mir ist es daher unverständlich, wieso die Förderung durch zentrale europäische Institutionen hier von Vorteil sein sollte, wenn gerade die dezentrale Entwicklung zu unserer diversen Kulturlandschaft geführt hat. Aus dieser bereits grundsätzlichen logischen Inkonsequenz habe ich gegen den Bericht gestimmt.

2-354-226

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce programme a pour objectif de créer des ponts entre les secteurs de la culture et de l'audiovisuel afin d'aider ceux-ci à relever les défis auxquels ils doivent actuellement faire face (fragmentation du marché européen, nécessité de s'adapter à la mondialisation et au virage du numérique et difficulté d'accès au crédit pour les PME notamment).

C'est une approche globale de la politique culturelle européenne qui est ainsi adoptée. Elle a pour mérite d'accroître les synergies entre les programmes Culture et MEDIA déjà existants, ce qui permettra de renforcer leur efficacité. Cette importante amélioration a ainsi justifié mon soutien à ce rapport. Il faudra que la Commission européenne s'attèle aussi avec ce programme à financer les projets et viviers culturels des RUP, je l'espère et c'est aussi ce qui a justifié mon vote favorable.

2-354-234

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją. Visų pirma, manau kad yra būtina skirti didesnę finansavimą programos „Kūrybiška Europa“ įgyvendinimui. Ši programa suteiks postūmį sparčiai augantiems kultūros ir kūrybos sektoriams, kuriuose sukuriama daug darbo vietų. Pažymėtina, kad kūrybiškumo ir kultūros apsauga bei skatinimas yra būtini siekiant sutvirtinti Europos šalių susivienijimo įvairovėje pagrindą ir užtikrinti jos ateitį. Tik kultūros pagalba galėsime išsaugoti pliuralizmą, demokratiją ir taiką. Atsižvelgiant į tai, didesnis dėmesys turėtų būti skiriamas Europos kultūrų ir kalbų įvairovės saugojimui bei puoselėjimui bei šio sektoriaus konkurencingumo didinimui. Tik tinkamai įgyvendinus numatytas priemones bus sustiprintas socialinis modelis, skatinamos inovacijos, socialinė įtrauktis, kultūrų dialogas.

2-354-250

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *in writing*. – The preservation and endorsement of culture and creativity is an important part of strengthening the future of the EU. Culture is an essential part of Europe’s diversity. A creative Europe will help to strengthen collectiveness and stimulate growth, innovation and competitiveness. The significance of the creative and culture sector can be observed through the development of the sector’s GDP, which has continued to grow despite the economic crisis. It is an important sector to continue to foster in the economy because it provides jobs to 3.8% of the workforce, or about 5 million people. Although it is regrettable that the Council reduced the proposed budget for this year, the programme has still received a deserved increase in funding over previous years. This new Creative Europe Programme will bring together current MEDIA, MEDIA Mundas, and Culture programmes without losing valuable qualities of each individual programme. For these reasons I voted in favour of the report on the Creative European Programme.

2-354-375

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto*. – In linea con l’approvazione del nuovo quadro finanziario pluriennale per il 2014 - 2020 il Parlamento ha votato oggi la proposta di regolamento che istituisce il programma Europa Creativa. La relazione riguarda il finanziamento a sostegno dei settori della cultura e della creatività quali l’audiovisivo e il cinema. L’obiettivo è di stimolare la formazione professionale, la competitività delle imprese europee, la crescita e l’internazionalizzazione dell’Europa per quanto riguarda gli investimenti culturali. Una crescita intelligente, inclusiva e sostenibile per le imprese culturali e creative grazie ad un fondo di un miliardo e 400 milioni di euro.

2-354-500

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – Cultural participation is declining across Europe, and especially among those countries hit the hardest by the crisis. I voted in favour of the Creative Europe Programme for several reasons: it will strengthen EU support for the cultural and creative sectors by highlighting the dual feature of culture, business and heritage; it will safeguard cultural diversity and boost the cultural sector’s competitiveness; it will build upon earlier Union programmes and initiatives in the cultural and audio-visual fields, bringing together under a common framework, the current MEDIA, MEDIA Mundus and Culture programmes whilst maintaining their specific characteristics and identities; it will open up international opportunities and audiences for artists and professionals by establishing sustainable networks, supporting emerging talents and facilitating access to financing. A new financial instrument will be set up for providing loan assistance to cultural and creative SMEs. I voted in favour of this programme, as I believe that the overall agreement is a good compromise that significantly improves the Commission’s original proposal. I do regret, however, the significant 19% budget cut to the original EC budget proposal. That necessitates more dynamic synergies of all stakeholders and society, to reaffirm the valuable contribution of culture and creativity to today’s economies and societies.

2-354-625

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραφικώς*. – Το ψήφισμα για το πρόγραμμα “Δημιουργική Ευρώπη”, το οποίο και υπερψήφισα, στηρίζει τον πολιτισμό και την δημιουργικότητα, προστατεύει την υλική και άυλη πολιτιστική κληρονομιά και αναδεικνύει το “μωσαϊκό” της Ευρωπαϊκής



πολιτισμικής ταυτότητας. Η διάδοση των Ευρωπαϊκών αξιών είναι άμεσα συνδεδεμένη με την ανάπτυξη και την προώθηση της πολιτιστικής δημιουργίας που αποτελεί και την βάση του προγράμματος. Η "Δημιουργική Ευρώπη" ενισχύει την βιομηχανία οπτικοακουστικών μέσων, δίνοντας έμφαση κυρίως στις μικρομεσαίες και νεοφυείς επιχειρήσεις, και υποστηρίζει τους δημιουργούς και καλλιτέχνες. Υπολογίζεται ότι περισσότερες από πέντε εκατομμύρια θέσεις εργασίας στην ΕΕ άπτονται του πολιτισμού και της δημιουργικότητας εν γένει, ενώ η συνεισφορά στο ΑΕΠ της Ένωσης υπολογίζεται στο 2,6%. Μέσω του προγράμματος, το οποίο διακρίνεται στα επιμέρους τμήματα "Πολιτισμός" και "Media", συνδέεται ο οπτικοακουστικός τομέας με την πολιτιστική ποικιλομορφία της Ευρώπης και πραγματοποιείται ένα ακόμη βήμα για την αντιμετώπιση νέων προκλήσεων όπως η ανάγκη προσαρμογής στην παγκοσμιοποίηση και η μετάβαση στην ψηφιακή εποχή.

2-354-687

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A proteção e a promoção da criatividade e da cultura são necessárias para reforçar as raízes e o futuro da unidade europeia na diversidade, com o seu pluralismo, democracia e coabitação pacífica, bem como para reforçar o seu modelo social, a inovação, a inclusão social, o desenvolvimento sustentável, o diálogo intercultural e a abertura a países terceiros. Nesta perspetiva, a UE protege e promove o património material e imaterial e garante que a dimensão cultural é tida em consideração em todas as políticas. O contributo dos setores culturais e criativos para o PIB europeu é de 2,6 %, com tendência crescente, o que é assinalável dado o atual contexto de crise económica, com mais de 5 milhões de empregos criados. Votei favoravelmente a presente proposta em que a Comissão apresenta uma proposta no sentido de realizar todo o potencial dos setores criativos e culturais em termos de crescimento, competitividade e criação de emprego, bem como em termos da proteção e promoção da diversidade cultural e linguística europeia.

2-354-718

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The Commission proposed a single 'Creative Europe' framework programme, which improves access to finance for European small- and medium-sized enterprises and organisations in the cultural and creative sectors. In order to strengthen the roots and the future of the European unity, it is necessary to promote creativity and culture in the context of the core values of the European Union, including pluralism, democracy, innovation, social inclusion, sustainable development, etc., which requires sufficient financial capacity. Therefore, I voted in favour of this proposal to support the promotion of European cultural and creative sector.

2-354-750

**Maurice Ponga (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption par le Parlement européen du nouveau programme "Europe créative", doté d'un budget de 1,4 milliards pour la prochaine période 2014-2020. En assurant un soutien financier aux secteurs de la culture et de la création, l'Union européenne reconnaît à ces domaines un rôle essentiel de cohésion mais également d'insertion sociale.

Je salue tout particulièrement la possibilité qui est offerte aux PTOM (à savoir la Nouvelle-Calédonie, la Polynésie française, Wallis et Futuna, Saint-Barthélemy et Saint-Pierre-et-Miquelon) de bénéficier de ce programme. Il constitue une occasion unique de mettre en valeur les richesses culturelles et artistiques de nos territoires ultramarins.

2-354-875

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – Certains voient la culture comme du folklore. Elle est pourtant un élément important de l'économie de certaines régions d'Europe. En France, nous sommes très attachés à notre culture. Et nous partageons d'ailleurs certaines parties de notre héritage et de notre culture avec certaines parties d'Europe. Tel est le but du programme: promouvoir les liens qui ont forgé l'Europe. Mais j'insiste pour que ce programme porte réellement ses fruits, que les citoyens arrivent à identifier le soutien de l'Europe à chaque fois qu'elle participe à un événement, un colloque, une production artistique. Dans le cas contraire, tous les bénéfices seront perdus. Et ceci doit notamment passer par la mise en valeur de nos héritages les plus évidents. Pour ma région, la Romanité est un pilier de son histoire, tout autant que d'autres régions d'Europe, et pas uniquement méditerranéennes.

2-354-937

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport. Malgré le marasme économique, l'Europe n'oublie pas les secteurs créatifs et culturels, qui représentent presque 5% du PIB européen et 3,8% de la main-d'œuvre européenne. Nous sommes ainsi parvenus à débloquer près d'1,4 milliards d'euros pour le programme "Europe créative" sur la période 2014-2020. "Europe créative" va fusionner deux programmes bien connus des secteurs culturels - MEDIA pour l'audiovisuel, qui représente la plus grosse partie du budget, et Culture, qui est à l'origine d'initiatives telles que le prix européen de la culture, le label du patrimoine ou encore les capitales européennes de la culture. Un troisième volet transsectoriel a été ajouté, qui ouvrira les financements à des secteurs dynamiques moins subventionnés par l'Union européenne ; je pense notamment à l'informatique dans le domaine culturel. Parmi les nouveautés figure un mécanisme de garantie de prêts qui facilitera l'accès des PME et des micro-entreprises porteuses de projets culturels et créatifs à des emprunts. Cela devrait stimuler l'activité de nombreuses start-ups. Notre Assemblée s'est également battue pour obtenir le financement des sous-titrages, du doublage et de l'audio-description des films européens pour améliorer l'accès aux œuvres européennes non-nationales.

2-355-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour. Within that overall perspective, the first key point was to ensure that smaller projects still have the broadest possible access to the programmes, and that is often specified now in the legal basis. Likewise it remains as a recommendation for the bigger point on the new guarantee facility. We are very much on guard as to how the guarantee facility will be put in place.

Generally speaking, we succeeded in bringing to the forefront the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of Cultural Diversity, emphasising too the word 'artists' and the notion of 'risk taking'.

Another crucial point that was made (and a real plus in terms of the work of the EP) was on the relationship between the European Union and the (Council of Europe) Audiovisual Observatory and the need for other quality data and indicators proving that culture as a booster of the economy accounts for more than 6% of GDP (Commission 2006 Study on the economic value of culture), and showing too that cultural and linguistic diversity are not merely 'obstacles' but rather sources of richness that such a programme has the means to promote.

2-355-250

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto*. – Per i prossimi sette anni, il nuovo programma "Europa Creativa" sosterrà la mobilità delle opere e degli artisti europei, oltre ad aiutare l'adattamento del settore audiovisivo all'era digitale. Finalmente sarà disponibile un meccanismo legislativo in grado di garantire prestiti in soccorso alle imprese del settore culturale per svilupparsi ulteriormente. Anche in questo settore potremo giocare le nostre carte per vincere le sfide lanciate da globalizzazione, digitalizzazione e accesso al credito di un comparto che rappresenta da solo il 7% del PIL europeo, occupa quasi otto milioni di persone e coinvolge 1 milione di imprese.

2-355-375

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση της κ. Costa. Η προστασία και η προώθηση της δημιουργικότητας και του πολιτισμού είναι απαραίτητες για την ενίσχυση των θεμελίων και του μέλλοντος της ευρωπαϊκής ενότητας και της βιώσιμης ανάπτυξης. Συμφωνώ με τις τροπολογίες της εισηγήτριας που αφορούν την διακρατική συνεργασία και την βελτιωμένη συνεργασία των φορέων στον τομέα του πολιτισμού καθώς και εκείνες που αφορούν την κατάρτιση επαγγελματιών στον πολιτιστικό και δημιουργικό τομέα.

2-355-437

**Matteo Salvini (EFD)**, *per iscritto*. – Ho deciso di votare in maniera favorevole questa relazione presentata dall'On. Silvia Costa in quanto sostiene la capacità dei settori culturali e creativi europei di operare a livello transnazionale, promuove la circolazione transnazionale delle opere e degli operatori culturali, rafforza la capacità finanziaria dei settori culturali e creativi, in particolare delle piccole e medie imprese e sostiene la cooperazione politica transnazionale in modo da favorire lo sviluppo di politiche, l'innovazione, la costruzione del pubblico e nuovi modelli di business.

2-355-500

**Amalia Sartori (PPE)**, *per iscritto*. – Dopo quattro triloghi il Parlamento Europeo e il Consiglio hanno raggiunto l'accordo in prima lettura per il programma quadro Europa Creativa nel settore culturale, creativo e audiovisivo. Ho votato a favore della relazione poiché credo nell'importanza di dare impulso all'investimento culturale europeo, settore di estrema importanza per una crescita Europea intelligente, inclusiva e sostenibile. A vantaggio delle imprese culturali e creative, che si stima incidano sul PIL europeo in una percentuale che va dal 4% al 7% e che occupino circa 8 milioni di persone e 1 milione di compagnie, il programma Europa creativa darà il via ad un nuovo piano che tiene conto delle nuove esigenze dell'era digitale e delle sfide sociali ci troviamo da affrontare.

2-355-750

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – La tutela e la promozione della creatività e della cultura sono fondamentali per rafforzare le radici e il futuro dell'unità nella diversità europea, da Italiano non posso non esprimere voto favorevole a tale relazione. La cultura è un elemento essenziale dell'identità italiana nel mondo e rappresenta un patrimonio materiale e immateriale cui attingere per affrontare le sfide della contemporaneità. La promozione culturale occupa quindi un ruolo fondamentale nella politica estera del nostro Paese e costituisce uno dei principali strumenti di proiezione esterna. In tale prospettiva, l'UE deve tutelare e promuovere il patrimonio materiale e immateriale, conservando il patrimonio culturale comune dell'Europa. Senza dimenticare

che Oggi, i settori della cultura e della creatività contribuiscono nella misura del 2,6% al PIL europeo, con una tendenza in ascesa, il che è ragguardevole nel contesto dell'attuale crisi economica, con più di 5 milioni di posti di lavoro.

2-356-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne* – Hlasovala som za túto aktuálnu správu, lebo si myslím, že nový rámcový program týkajúci sa sektoru kultúry a tvorivej činnosti môže vytvoriť nielen jednoduchší prístup a priestor na vykonávanie tejto činnosti, ale v čase hospodárskej a finančnej krízy môže zohrať významnú úlohu pri naplnení cieľov sociálnej politiky. Som presvedčená o tom, že sektor kultúry má zásadný význam pre spoločenský rozvoj celej EÚ, najmä čo sa týka ochrany kultúrneho dedičstva a podpory umeleckej inovácie. Kľúčovú úlohu pri spravovaní kultúrneho a jazykového dedičstva kultúry zohrávajú najmä miestne a regionálne samosprávy. Preto očakávam od nich, že v rámci svojich rozvojových programov a cieľov budú omnoho efektívnejšie pôsobiť, najmä pri informovaní mikropodnikov a malých a stredných podnikov o spôsobe a prostriedkoch podpory miestnych a regionálnych kultúrnych činnosti. Miestne a regionálne samosprávy budú musieť zohrať významnejšiu úlohu v rámci nadnárodného pohybu kultúry bez ohľadu na zemepisnú polohu a častý problém viacjazyčnosti a urobia všetko preto, aby si program Tvorivá Európa našiel čo najširšiu odozvu u všetkých občanov v regiónoch Únie.

2-357-000

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan* . – Prema statistikama, kulturne aktivnosti sve više pridonose gospodarskom razvoju EU-a. Predviđa se da će u razdoblju od 2014. – 2020. godine u programu sudjelovati najmanje 8000 kulturnih organizacija, 300 000 umjetnika, djelatnika u kulturi i njihovih proizvođača, koji će primiti potporu za prekograničnu suradnju, što će im pomoći pri stjecanju iskustva i stvaranju međunarodne karijere.

Posebno bih naglasio nove instrumente koji su predviđeni za kreditiranje malog i srednjeg poduzetništva u sektorima kreativnih djelatnosti. Istaknuo bih i prijedlog ovog programa koji sadrži financijski instrument usmjeren na izgradnju kapaciteta financijskih jamstava za bolje razumijevanje kulturnih i kreativnih sektora. Smatram da je ovaj instrument ključan jer je u nekim članicama poput Hrvatske vrlo teško osigurati financiranje novim i kreativnim industrijama.

Program "Kreativna Europa" izravni je instrument za promicanje kulturne i audiovizualne inicijative u EU-u. Iako ima utjecaj na rast i stvaranje radnih mjesta, glavni cilj je potaknuti kreativnost. Program je usredotočen na malo i srednje poduzetništvo, a omogućuje tvrtkama u kulturnom i audiovizualnom sektoru razvoj i generiranje novih ideja, dakle, upravo onoga što je Hrvatskoj potrebno.

2-357-500

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing* . – I represent a constituency with a strong tradition of cultural and creative excellence, of which I am particularly proud. As a result I recognise the importance of supporting our creative industries, ensuring the continued celebration of our unique cultures, whilst also maximising the contribution that these industries can make to economic growth. I hope that this programme will act as a key tool in unlocking the potential of our creative industries and supporting them in their continued growth and expansion.

2-358-000

**Marc Tarabella (S&D),** *par écrit* . – J’ai voté en faveur de ce texte. En effet, pour moi, la protection et la promotion de la créativité et de la culture sont nécessaires pour renforcer l’enracinement et l’avenir de l’unité européenne dans la diversité, que caractérisent le pluralisme, la démocratie et la coexistence pacifique, ainsi que pour consolider son modèle social, l’innovation, l’inclusion sociale, le développement durable, le dialogue entre les cultures et l’ouverture aux pays tiers. Dans cette perspective, l’Union européenne protège et promeut le patrimoine matériel et immatériel et veille à ce que la dimension culturelle soit prise en considération dans toutes les politiques.

2-358-250

**Nuno Teixeira (PPE),** *por escrito* . – A cultura e a criatividade são importantes para o reforço do sentimento de pertença à identidade europeia e o caminho para a inclusão social, o pluralismo democrático e o diálogo entre culturas. Por estas razões, o programa *Europa Criativa*, que engloba dois programas independentes, um de *Cultura* e um de *Media*, e uma vertente intersectorial, apoiará financeiramente as micro e as pequenas e médias empresas da área cultural e criativa, através de um novo Mecanismo de Garantia que facilitará o acesso ao crédito. Com o orçamento de mais de 1,4 mil milhões, este novo quadro regulamentar irá promover a mobilidade dos artistas e dos seus trabalhos e permitirá a adaptação necessária à era digital. Por outro lado, os filmes, as curtas-metragens, os vídeos, os documentários e vídeos-jogos poderão também receber apoio deste programa *Europa Criativa*.

2-358-750

**Isabelle Thomas (S&D),** *par écrit* . – J’ai voté en faveur du programme Europe Créative qui réunit les actions en matière de culture et d’audiovisuel de l’Union Européenne. Ces deux sous-programmes, MEDIA pour l’audiovisuel et Culture pour la création et la culture, soutiendront la création européenne, sa diversité et son excellence et seront des accélérateurs pour la croissance et l’emploi dans ces secteurs. Grâce notamment à mon travail et à celui des socialistes et démocrates dont la rapporteur Silvia Costa, un mécanisme de facilitation d’accès au crédit sera mis en place en direction des PME et des petits organismes. Il permettra à ces structures d’avoir les moyens de financer leur projet en les cautionnant au niveau européen. Les PME et les petites structures de la création et de la culture pourront renforcer leur propre production et ainsi développer ces secteurs. Je me réjouis que, malgré les menaces de la part de la Commission Européenne et de la droite, le programme MEDIA continuera de soutenir la production cinématographie européenne ainsi que les salles de cinéma qui seront accompagnées dans leur transition vers le numérique. Le 7ème art européen, par sa richesse, sa diversité et son originalité, constitue l’un des piliers de notre culture.

2-358-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D),** *în scris* . – Am votat pentru rezoluția legislativă a Parlamentului European referitoare la propunerea de regulament privind instituirea programului „Europa creativă” prin care se adoptă poziția în primă lectură a PE. Sectoarele culturale și creative reprezintă o sursă de idei inovatoare care pot fi transformate în produse și servicii generatoare de creștere și de locuri de muncă și care pot să contribuie la gestionarea schimbărilor la nivel de societate. În acest scop, susțin îmbunătățirea accesul la finanțare pentru sectoarele culturale și creative. Pentru a contribui la consolidarea unui spațiu cultural

comun, este important să se promoveze mobilitatea transnațională a actorilor din domeniul cultural și creativ și circulația transnațională a operelor, inclusiv a operelor și produselor audiovizuale, promovându-se astfel schimburile culturale și dialogul intercultural. Trecerea la era digitală are un impact masiv asupra modului în care bunurile și serviciile culturale și creative sunt produse, difuzate, accesate, consumate și monetizate. Pentru a valorifica la maxim oportunitățile respective și pentru a se adapta la contextul globalizării și al trecerii la era digitală, este necesar ca sectoarele culturale și creative să dezvolte competențe noi și să beneficieze de un acces mai larg la finanțare în vederea modernizării echipamentelor, a dezvoltării unor noi metode de producție și distribuție și a adaptării modelelor de afaceri.

2-359-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Ovaj program planira spojiti tri trenutačno aktualna programa: Media, Media Mundus i Kultura, zadržavajući njihove specifične karakteristike i identitet u vidu obuhvaćanja navedenih pod novi finansijski instrument – "vještine kulturnog i kreativnog sektora", usmjeren ka unaprjeđenju pristupa fondovima putem zajmova.

U ovom programu, čiji je glavni cilj jačanje potpore EU-a usmjerene ka kreativnom i kulturnom sektoru, vidim odličnu priliku za istodobno jačanje malog i srednjeg poduzetništva, uz naglasak da je nužno voditi računa o uravnoteženoj zemljopisnoj raspodjeli potpore kako bi profitirale i one članice koje trenutačno imaju niski proizvodni kapacitet.

Budući da je Komisija vodila računa o osnutku Objekta za jamstva, čija je svrha olakšavanje pristupa finansijskim sredstvima za male i srednje poduzetnike te organizacije u kulturnom i kreativnom sektoru, i da su osmišljeni i programi tehničke pomoći, usavršavanja i povezivanja, glasovala sam za ovaj prijedlog.

2-360-000

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – Today I voted in favour of the Creative Europe Programme, which has merged and replaced the current Culture, Media and Media Mundus programmes which ran from 2007-2013. I did so because I believe in increasing the competitiveness of European cultural and creative industries by taking advantage of technological advancements and creating further international employment. Under the Creative Europe Programme, thousands of people working in cinema, TV, culture, music and the performing arts will benefit from increased support and funding. I hope that this will provide a boost to the already successful culture sector in Wales.

2-360-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Dem Bericht über das Programm Kreatives Europa ist besonders im Hinblick auf die branchenübergreifenden Aktionsbereiche zuzustimmen. Diese schaffen einen Übergang zwischen der Kulturbranche und dem audiovisuellen Bereich. Besonders Frauen sollten auch im Bereich der Kultur unterstützt und gefördert werden. Ebenso sollte die transnationale Zusammenarbeit in diesem Bereich ausgebaut werden.

2-360-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O programa Europa Criativa vem substituir os programas MEDIA, Cultura e MEDIA Mundus, tendo por objetivo financiar atividades

culturais e artísticas na UE como traduções literárias, videojogos, peças de teatro, coproduções cinematográficas, legendagem, dobragem e áudio-descrição de obras audiovisuais, para o período de 2014-2020. A alteração preocupante do novo programa é a ideia, embrionária, da transição do sistema de subsídios a fundo perdido para um sistema de empréstimos bancários, tendo por fiador o orçamento da UE, o denominado *mecanismo de garantia de empréstimos* para as micro, pequenas e médias empresas ativas no setor da cultura, micro-organizações culturais e ONG do setor. O relatório considera este esquema vantajoso para as empresas, considerando que encontrarão condições de financiamento mais favoráveis, aspeto que consideramos preocupante pelo facto de descaracterizar e enfraquecer o apoio à cultura, empurrando, além do mais, estas estruturas culturais para situações de dívida pela contração de empréstimos, em vez de as fortalecer pela atribuição de subsídios. Ainda que, do orçamento de 1,4 mil milhões de euros para a Europa Criativa, entre 2014-2020, apenas 9% sejam atribuídos ao mecanismo de empréstimo, essa quantia seria certamente mais útil no reforço dos subsídios, nomeadamente garantindo maior acessibilidade e a sua execução plena, por parte das PME, micro, pequenas e médias organizações referidas.

### **9.9. Programma "L'Europa per i cittadini" (A7-0424/2012 - Hannu Takkula)**

2-362-000

#### **Dichiarazioni di voto orali**

2-363-000

**Claudette Abela Baldacchino (S&D).** - L-ghan ta' dan il-programm huwa li jressaq l-Ewropa aktar qrib tač-čittadini u li jghinhom sabiex jippartečipaw bis-shih fil-bini tal-Ewropa.

Permezz ta' dan il-programm, ič-čittadini ghandhom l-opportunità li jiġu aktar involuti fi skambji transnazzjonali u anke koperazzjoni f'attivitajiet li jikkontribwixxu sabiex wiehed iħossu aktar parti minn ideat Ewropej komuni.

Ma nistax ma nsemmix il-ġid li jagħmlu l-ġemellaġġi fl-ibliet u l-irhula tagħna. Nista' nitkellem dwar dan il-ġid minhabba l-esperjenza diretta li missejt b'idejja fil-ħidma tiegħi meta kont niffirma parti mill-Kunsilli Lokali.

Iżda dejjem jibqa' aktar xi jsir. Ovvjament, dejjem ikunu meħtieġa aktar fondi - imma huwa aktar importanti li naraw li l-fondi jintefqu fejn għandhom jintefqu biex verament nilhqu l-ghanijiet tagħna, u mhux jinħlew f'buokrazija żejda.

Irridu naraw ukoll li l-fondi jintefqu b'mod bilancjat biex inkunu verament qrib tal-akbar numru possibbli ta' čittadini.

2-364-000

**Andrej Plenković (PPE).** – Poštovana predsjednice, program Europa za građane 2014. – 2020. opravdano će imati veća financijska sredstva na raspolaganju. Smatram da je riječ o programu, inicijativi, koja je izuzetno bitna za razumijevanje europskoga projekta među europskim građanima. Važna je za spoznavanje svih aspekata naše povijesti. Posebno je bitna u kontekstu prepoznavanja i osuđivanja totalitarnih sustava, koji su nažalost bili dijelom baštine mnogih današnjih članica Europske unije. Isto tako, on je važan i zbog uključivanja organizacija civilnog društva.

Mi smo u Hrvatskoj, u vrijeme dok nismo bili članica putem vladinog Ureda za udruge, sudjelovali preliminarno u projektima Europe za građane i pokazalo se da je odaziv izuzetno velik i da je velik interes. Siguran sam da će tako biti i dalje, a vjerujem da će ovaj program pridonijeti i većem izlasku europskih građana na europske izbore. To mogu potvrditi kroz aktivnosti koje smo imali uoči referenduma u Hrvatskoj.

2-365-000

**Mitro Repo (S&D).** - Arvoisa puhemies, toimin tässä mietinnössä oman ryhmäni kannanmuodostajana. Valitettavasti neuvoston haluttomuus neuvotella parlamentin kanssa on ollut silmiinpistävä. Eurooppalaisen demokratian kannalta on sääli, että parlamentti saattoi vain joko hylätä tai hyväksyä ohjelman, sillä EU-demokratian vahvistaminen jos mikä on juuri unionin ydintoimintaa ja kuuluu parlamentin päätösvaltaan. Joka tapauksessa nyt hyväksytty ohjelma parantaa ja lisää kansalaisten tietoa ja auttaa heitä kokoontumaan yhteisten Eurooppa-aiheiden pariin.

Olen tyytyväinen myös, että ohjelmaan on lisätty entistä paremmin maantieteellinen tasapaino. Euroopan unioni on jokaisen eurooppalaisen unioni, ja siksi kaikkiin sen toimintoihin tulee voida osallistua tasapuolisesti niin Suomen pohjoisimmasta kylästä kuin Kyproksen eteläkärjestä.

Ohjelman budjetti vain on todella pettymys. Se on jäämässä aivan liian vaatimattomaksi suhteessa ohjelman tärkeyteen.

2-366-000

**Davor Ivo Stier (PPE).** – Gospođo predsjednice, danas smo izglasali, i to velikom većinom, program Europa za građane, za novi implementacijski period.

Posebno mi je drago što smo povećali financiranje stavke za aktivnosti sijećanja na žrtve svih totalitarnih režima. Dakle, na žrtve i fašizma i nacizma, ali isto tako, i na žrtve komunizma.

Mislim da je izuzetno bitno da se upravo iz ovoga doma pošalje takva poruka našim građanima da su to ključne vrijednosti, temeljne vrijednosti Europske unije, a pogotovo da te vrijednosti prenesemo i mlađim generacijama da ne zaborave na te žrtve kako se to ne bi nikada više ponovilo u Europi, u našoj povijesti. Mi smo se jučer i po prvi puta ovdje u Strasbourgu prisjetili i žrtava vukovarske tragedije. Upravo zbog toga moramo još jednom ponoviti mlađim generacijama da se Europa i dalje u budućnosti može izgraditi u miru.

2-367-000

**Francesca Barracciu (S&D).** - Signora Presidente, è piuttosto bizzarro che, in tempi in cui l'ultranazionalismo e il populismo sono in forte ascesa in diversi Stati d'Europa e per contrastarli le politiche di cittadinanza europea dovrebbero ricevere un nuovo e più forte impulso, la Commissione e il Consiglio abbiano deciso viceversa, da una parte, di tagliare drasticamente il *budget* del programma Europa per i cittadini e, dall'altra, di escludere il Parlamento – organo di diretta rappresentanza dei cittadini europei – dalla procedura di codecisione sul programma, limitandone perciò le possibilità d'intervento.

Dobbiamo allevare generazioni di cittadini europei che credono nell'Unione come nella loro patria e ne sostengano attivamente la trasformazione in un'entità politica unitaria. I 100 milioni di giovani europei possono e devono essere il motore principale di questo



ambizioso progetto e il programma Europa per i cittadini può e deve essere, nei prossimi sette anni, strumento fondamentale per questo scopo.

2-368-000

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE).** - Šie metai Europos Sąjungoje vadinami Piliečių metais. Ir mūsų nuolatinis darbas yra susijęs su piliečių interesų atstovavimu, ne tik ekonomine prasme, bet ir daugeliu kitų apsektų. Šiandien balsavome dėl svarbaus dokumento, skirto tarpusavio bendradarbiavimui ir geresniam vieniems kitų pažinimui. Programa jau įrodė, kad yra reikalinga. Deja, turiu apgailestauti, kad Europos Parlamentas tapo tam tikrų teisinių aplinkybių įkaitu. Formaliai atsisakėme dalies savo pakeitimų dėl to, kad programa išvis galėtų startuoti jau nuo pat kitų metų. Tikimės, kad bus laikomasi pažado ir bus atsižvelgta į Europos Parlamento pozicijas bei teiktus pasiūlymus. Man ypač svarbi istorinės atminties tema. Keletas kolegų šį aspektą jau minėjo. Man svarbu ir tai, kad buvo atsižvelgta į nuolatinės mūsų pastangas dėl nacistinių ir stalinistinių nusikaltimų nepamiršimo. Kitaip tariant, istorinės atminties gaivinimo, piliečių keitimosi savo istorine patirtimi. Ir kad tai būtų daroma tokiu būdu, kad vieni kitus galėtumėme geriau pažinti.

2-369-000

**Anna Záborská (PPE)** - Keď som si čítala dokumenty na dnešnú schôdzu, narazila som na menšinové stanovisko kolegov zo zjednotenej ľavice. Poukazovanie na podobné črty komunistických, fašistických a nacistických diktatúr je podľa nich historickým klamstvom a tiež potupou pamiatky komunistov a iných demokratov. Rada by som týmto našim kolegom pripomenula, že komunistické diktatúry majú na svedomí milióny nevinných ľudských životov po celom svete – od Ruska cez Európu až po Áziu. Môjho otca a spolu s ním mnohých ďalších títo „komunistickí demokrati“ väznili dlhé roky len preto, že verili v Boha.

Tento týždeň sme si na Slovensku pripomenuli 24. výročie pádu železnej opony. Pripomenuli sme si stovky popravených, tisíce umučených a státisíce väznených, a to len v takom malom štáte, ako je Československo.

Toto je historická pravda a ak niekto tvrdí niečo iné, tak klame.

2-370-000

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE).** - Madame la Présidente, l'Union européenne compte aujourd'hui près de 500 millions d'habitants. Il est de notre devoir de les impliquer davantage dans l'évolution de notre Europe et c'est à quoi doit s'employer le nouveau programme-cadre "L'Europe pour les citoyens". C'est pourquoi je l'ai voté.

Les citoyens constituent le socle de la légitimité de nos institutions qui repose sur un sentiment d'appartenance commune. Afin de renforcer cette conscience européenne, fondée sur le partage des valeurs propres à l'Union européenne, "L'Europe pour les citoyens" vise à conforter la mémoire et à renforcer la capacité de participation civique.

Je regrette néanmoins les dissensions juridiques du Conseil et de la Commission qui ont dépossédé notre Parlement de son pouvoir de codécision. Je regrette également un budget en baisse qui risque de ne pas être à la hauteur des enjeux, alors que les populistes et les eurosceptiques continuent tous les jours de gagner du terrain. Espérons que nous pourrons faire mieux avec moins!

2-371-000

**Dichiarazioni di voto scritte**

2-371-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que a proposta da Comissão *Europa para os cidadãos*, para o período de 2014-2020, na sequência do programa atual, é, apesar de um orçamento relativamente modesto, um dos programas mais visíveis da União. O objetivo do programa consiste em *reforçar a memória e melhorar a capacidade de participação cívica a nível da União* e o programa continua a ser o único exclusivamente destinado a promover estes objetivos a nível europeu. A Comissão alega ter consultado as principais partes interessadas. No entanto, apesar de importantes semelhanças nos programas atual e futuro, a Comissão procedeu, surpreendentemente e sem qualquer justificação, a uma pequena, embora significativa, mudança na sua proposta: apresenta como única base jurídica do programa o artigo 352.º do TFUE. Ora, o artigo em causa prevê um procedimento legislativo especial, ou seja, o processo de aprovação, o que confere ao Parlamento Europeu apenas a escolha entre aceitar ou rejeitar, mas não de alterar o texto. No âmbito deste procedimento, o papel principal foi atribuído ao Conselho da União Europeia. Lamento, por esta razão, a posição do Conselho e da Comissão de rejeitarem as sucessivas tentativas de alteração por parte do Parlamento Europeu.

2-372-000

**Marta Andreasen (ECR)**, *in writing*. – I voted against the Takkula report on the establishing of the programme 'Europe for the Citizens' for the period 2014-2020 as it is unnecessary and it does not provide value for taxpayers' money and because we do not support the principal objectives of 'contributing to citizens' understanding of the Union, its history and diversity' and 'fostering European citizenship' while 'improving conditions for civic and democratic participation at Union level'.

2-372-500

**Roberta Angelilli (PPE)**, *per iscritto*. – Il Programma Europa per i cittadini è uno dei programmi più importanti e visibili non solo all'esame della Commissione parlamentare CULT ma anche per i suoi obiettivi finalizzati alla promozione della partecipazione democratica e civica dei cittadini europei, al rafforzamento della memoria, della storia europea e alla creazione di reti, come ad esempio i gemellaggi. Non solo, serve a stimolare e mobilitare i cittadini a discutere di questioni concrete d'interesse europeo e politiche che incidono direttamente sulla loro vita quotidiana. Nonostante i problemi procedurali, rispetto a questa relazione c'è di positivo che il Programma potrà entrare in vigore dal gennaio 2014 anche se con una dotazione finanziaria modesta rispetto a quella precedente. Al contrario, il fatto di dover applicare l'Art. 352 del TFUE come unica base giuridica del Programma, quindi una procedura legislativa speciale, restringe i poteri del Parlamento di poter modificare il testo e quindi di conseguenza, in quanto Istituzione rappresentativa dei cittadini europei, ne esclude il loro coinvolgimento.

2-373-000

**Zoltán Bagó (PPE)**, *írásban*. – Gratulálok a Kulturális és Oktatási Bizottság és az előadó munkájához! Az eljárásbeli nehézségek ellenére a Parlament részéről – a program jelenlegi formájában – nagyszerű kompromisszumhoz adhattuk egyetértésünket. Örülök, hogy a 2007 és 2013 közötti „Európa a polgárokért” program 2013 után is külön programként

folytatódik majd. Egyetértek a programban lefektetett célkitűzésekkel, különösen a történelmi emlékezet erősítésével. Fontosnak tartom a „történelmi emlékezet és európai polgárság” támogatási cél megerősítését, hiszen a programnak a totalitárius rezsimek áldozataira való emlékezés az egyik fő célja. Az Unió értékes szerepet játszik az európai totalitárius rendszerek által elkövetett bűncselekményekre vonatkozó kollektív emlékezés elősegítésében, megosztásában és előmozdításában. Ezért figyelembe kell venni a történelmi, kulturális és interkulturális szempontok relevanciáját is, valamint az emlékezés és az európai identitás között fennálló kapcsolatokat is. Emellett a program hozzájárulhat a tagállamok viszonyának további javításához, illetve a kulturális és nyelvi sokszínűség minél nagyobb mértékű megőrzéséhez és előmozdításához. Szavazatommal támogattam a program elfogadását az egyetértési eljáráson belül is, hogy már jövő év elejétől elindulhasson.

2-373-250

**Zigmantas Balčytis (S&D),** *raštu .* – Balsavau už šį siūlymą dėl programos „Europa piliečiams“ pratešimo. Programos tikslas – pagyvinti pilietinės visuomenės diskusiją apie ES, skatinti piliečius geriau suprasti ES istoriją ir vertybes, taip pat suvokti, kaip ES politika veikia kasdienį jų gyvenimą. Pritariu, kad svarbu remti piliečiams aktualius projektus, kurie suteikia galimybę visai pilietinei visuomenei dalyvauti ES reikaluose. Programa prisidės prie Europos pilietiškumo stiprinimo. Pasinaudodamos programa „Europa piliečiams“, pilietinės visuomenės organizacijos skatins piliečius aptarti jiems rūpimus ekonomikos, užimtumo ar aplinkos klausimus. Taip pat bus vykdomi tarptautinės partnerystės projektai, suteiksiantys galimybę dalytis geriausia patirtimi ir aktyviau bendradarbiauti su Europos institucijomis. Pritariu išdėstytiems siūlymams dėl teisinio pagrindo keitimo, kuris leistų Europos Parlamentui ne tik pritarti ar atmesti šį tekstą, bet ir išreikšti savo nuomonę. Taip pat svarbu pabrėžti vietos grupių ir iniciatyvų svarbą bei didinti programai skiriamas lėšas.

2-373-500

**Elena Băsescu (PPE),** *în scris .* – Am votat în favoarea raportului, deoarece, deși nu are alocări atât de impresionante precum Fondul de coeziune sau cel agricol, programul este deosebit de vizibil, iar în actuala perioadă de criză, în care tendințele xenofobe, rasiste și șovine iau amploare, rolul programului „Europa pentru cetățeni” este cu atât mai important. Promovarea sentimentului de apartenență la Uniune și creșterea responsabilității cetățenilor în raport cu proiectul european trebuie să aibă prioritate în perioada 2014-2020.

Va fi foarte important modul în care statele membre vor reuși să colaboreze între ele pentru atingerea obiectivelor programului. Promovarea valorilor democratice, a toleranței etnice și culturii civice europene sunt obiectivele de a căror îndeplinire depinde succesul programului. Implicarea societății civile în definirea la nivel național a priorităților de finanțare este esențială.

2-373-750

**Sergio Berlato (PPE),** *per iscritto .* – Una recente proposta della Commissione europea istituisce il programma comunitario denominato “L’Europa per i cittadini” il cui obiettivo è quello di rafforzare la memoria e accrescere la capacità di partecipazione civica a livello di Unione europea. Il programma comunitario in oggetto è di particolare importanza soprattutto alla luce del fatto che esso rappresenta, attualmente, l’unico programma comunitario dedicato esclusivamente alla promozione a livello europeo di tali ambiziosi obiettivi. Concordo con il relatore nel ritenere che, considerato il bilancio limitato a disposizione del programma, la Commissione dovrebbe ridurre al minimo la dotazione

di bilancio per le attività di "comunicazione istituzionale" della Commissione stessa, in modo tale che questi fondi siano spesi in altre aree di intervento dove si ritengono maggiormente necessari. Da ultimo, sollecito l'attenzione della Commissione sull'importanza di garantire, per quanto possibile, un equilibrio geografico nella distribuzione dei fondi di finanziamento per le iniziative previste dal programma in oggetto.

2-373-875

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Гласувах „въздържал се“ по доклада на колегата Такула не само поради правното основание, което не предоставя правомощия на Парламента да изменя текста на законодателното предложение, но и поради намеренията за увеличаване на бюджета по тази програма, която има за цел да се финансират културно-исторически инициативи, подпомагане на дейности, свързани с преодоляване на дискриминацията и развитието на гражданското общество, участието на млади хора, жени и малцинствени групи в демократичната дейност (развитие на неправителствения сектор), във време, в което се предвиждат бюджетни ограничения. Тъй като съм представител на страна членка, намираща се в изключителна финансова криза, намирам това за неуместно. Обаче подкрепям идеята, че Съветът трябва да обсъди предвидения в предложението на Комисията бюджет, а бюджетът ще бъде обсъден, когато се приключи многогодишната финансова рамка.

2-374-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Non ho sostenuto col mio voto la relazione sul programma "Europa per i cittadini" che ritengo uno spreco di denaro pubblico, finalizzato all'autocelebrazione dell'Unione. I 164 milioni di euro della sua dotazione potrebbero essere investiti in maniera più proficua ed efficace.

2-374-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi svarbu užtikrinti Europos piliečių dalyvavimą Europos integracijos procese ir ugdyti Europos piliečių europinę tapatybę, grindžiamą bendromis vertybėmis, istorija ir kultūra. Taip pat padėti geriau suprasti su Europos Sąjunga susijusius klausimus, skatinti išsaugoti atminimą, gerinti Sąjungos istorijos, tapatybės ir tikslo suvokimą rengiant debatus, skatinant mąstyti ir kurti tinklus, skatinti demokratišką ir pilietinį visuomenės dalyvavimą Sąjungos lygmeniu, gerinant visuomenės supratimą apie Sąjungos politinių sprendimų priėmimo procesą. Vietos lygmeniu reikia sutelkti piliečius debatams konkrečiais Europos svarbos klausimais, juk taip piliečiai sužino apie Sąjungos politikos poveikį jų kasdieniam gyvenimui. Taip pat svarbu patenkinti poreikį iš tiesų diskutuoti su Sąjunga susijusiais klausimais ne tik vietos ar regioniniu, bet ir nacionaliniu lygmenimis ir, pasitelkus įvairias organizacijas, užmegzti ryšius su didele piliečių, paprastai nesiekiančių daryti įtaką ar dalyvauti sprendžiant Sąjungos klausimus, grupe. Taip pat reikalinga remti organizacijas, skatinančias diskusijas atminimo, Europos vertybių ir istorijos temomis, visuotinės europinės svarbos organizacijas, tarpvalstybinio lygmens partnerystės organizacijas ir tinklus, skatinančius piliečių reaguojimą į tai, kas vyksta Sąjungoje.

2-375-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Propunerea Comisiei intitulată „Europa pentru cetățeni (2014-2020)“ este unul dintre programele cele mai vizibile analizate de către Comisia pentru cultură și educație a Parlamentului European. Obiectivul programului este de a consolida memoria istorică și capacitatea de participare civică la nivelul Uniunii, acesta

fiind singurul program care este dedicat exclusiv promovării acestor obiective la nivel european.

Multe persoane nu își cunosc îndeajuns drepturile care le revin în calitate de cetățeni europeni, ceea ce le împiedică să și le exercite efectiv. Rezultatele unui sondaj realizat în 2010 arată că doar 43% din cei chestionați cunoșteau semnificația sintagmei „cetățean al Uniunii Europene”, în timp ce aproape jumătate considerau că „nu sunt bine informați” în legătură cu drepturile lor.

Consider că fondurile din acest program îi vor ajuta pe cetățeni să se implice în activități civice, prin participarea la dezbateri și discuții pe tema impactului pe care deciziile UE îl au asupra vieții lor cotidiene.

2-376-000

**Biljana Borzan (S&D)**, *napisan.* – Cilj programa „Europa za građane“ približiti je Europu i njezina postignuća onima koji je čine – građanima. Kroz ovaj program građani imaju priliku biti uključeni u međunarodne razmjene i suradnju kroz razne aktivnosti koje pridonose izgradnji osjećaja pripadnosti europskim idejama te potiču europsku integraciju.

Realizacijom ovog i sličnih programa svaki građanin Europske unije može osjetiti da zaista nije isto s Europom kao i bez nje. EU nije samo zajedničko tržište i birokracija, već tisuće godina zajedničke kulture, povijesti i vrijednosti.

Nažalost, moram kazati kako je šteta što zastupnici Europskog parlamenta, koje izravno biraju građani EU, nemaju veći utjecaj na stvaranje samog prijedloga ovog programa za sljedećih 7 godina. Zaključno, sredstva predviđena za „Europu za građane“ su mogla biti veća, osobito ako znamo da je 2013. godina proglašena Godinom europskih građana.

2-376-125

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit.* – J'ai voté pour ce programme qui, malgré son titre ambitieux, ne concerne qu'une question de procédure lors du vote, sans incidence particulière. En effet il a été traité comme s'il s'agissait d'une procédure de co-décision alors qu'il relève d'une procédure d'approbation.

2-376-187

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito.* – Este programa é o único a reforçar a memória e a melhorar a capacidade de participação cívica a nível europeu. Concordo com o relator que é importante reforçar o potencial futuro dos projetos e não apenas o seu elevado impacto a curto prazo, garantir que o papel das organizações desportivas é destacado na proposta e assegurar, tanto quanto possível, o equilíbrio geográfico na distribuição de fundos.

2-376-250

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris.* – Propunerea Comisiei Europene intitulată „Europa pentru cetățeni (2014-2010)” vine în continuarea programului curent (2007-2013). Am votat raportul aferent acestei propuneri deoarece, deși vine cu un buget relativ modest, de 229 milioane EUR, este unul din programele cele mai vizibile analizate de Comisia pentru cultură și educație a Parlamentului European. Obiectivul programului este de a consolida memoria istorică și capacitatea civică la nivelul Uniunii, acesta fiind singurul program dedicat exclusiv promovării acestor obiective la nivel european.

2-376-500

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – O Tratado de Lisboa contribuiu, de forma decisiva, para colocar os cidadãos no centro das políticas europeias, aproximando a União dos seus cidadãos, nomeadamente através da introdução de uma nova dimensão de democracia participativa e procurando fomentar o debate transfronteiras sobre as políticas da UE. No momento atual em que vivemos, não só de crise económica, financeira e social mas também de uma crise de confiança, importa mais do que nunca sensibilizar os cidadãos para o papel e as realizações da União, procurando reforçar o seu sentimento de pertença à União Este Programa para o período de 2014-2020 tem por base o programa atual e insere-se no âmbito de um conjunto de medidas que visam reforçar a capacidade de participação cívica, tentando mobilizar os cidadãos a nível local para o debate sobre questões concretas de interesse europeu, procurando sensibilizá-los para o impacto das políticas da União no seu dia-a-dia e dar-lhes a possibilidade de poderem influenciar o rumo da Europa. Apesar de discordar da escolha da base jurídica, que pretende reduzir o grau de participação do Parlamento no processo legislativo, votei a favor do compromisso alcançado, de forma a garantir que o novo programa não venha a sofrer quaisquer atrasos.

2-376-750

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore del Programma "L'Europa per i cittadini" perché credo sia importante mettere al più presto a disposizione dei cittadini europei uno strumento valido che continui a sostenere il rafforzamento della memoria storica dell'UE e la partecipazione civica al progetto europeo. Infatti, come l'Erasmus per i giovani, i gemellaggi tra città, i dibattiti e gli studi sono un marchio di qualità dell'Europa e negli scorsi anni hanno contribuito notevolmente a sensibilizzare i cittadini e a creare un comune senso di appartenenza all'Europa e alla sua identità. Sebbene io non abbia condiviso la procedura di approvazione individuata in base alla base giuridica appoggiata dalla Commissione e dal Consiglio, ho ritenuto necessario dare il mio contributo affinché questo programma sia reso operativo il prima possibile.

2-377-000

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Dincolo de cooperarea economică și socială la nivelul autorităților publice, al societății civile sau al simplilor cetățeni, spiritul european reprezintă motorul fundamental al comunității europene. Elementul de bază al programului „Europa pentru cetățeni (2014-2020)” trebuie să rămână sensibilizarea publicului cu privire la memoria istorică, la istoria comună, la identitatea și valorile comune ale Uniunii, precum și la diversitatea culturală și lingvistică și la bunăstarea cetățenilor săi.

Consider benefică instituirea unui dialog constant atât la fața locului, cât și online cu beneficiarii programului, simpli cetățeni și experți, prin organizarea de dezbateri privind aspecte legate de cetățenie, precum și prin înființarea de rețele de cooperare transfrontaliere și internaționale și punerea lor în practică, pentru că proiectul european și dezvoltarea Europei joacă un rol important în depășirea crizei și în încadrarea Europei pe o traiectorie a dezvoltării durabile.

2-377-250

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Grace à ce texte, nous nous attachons à renforcer la mémoire collective et l'engagement au quotidien des Européens dans leur vie citoyenne, pour renforcer l'identité européenne. J'ai voté en faveur de ce texte qui vise à remettre les Européens au centre de la vie politique de l'Union. Il est regrettable cependant que le

Parlement n'ait pas eu la possibilité de se saisir véritablement de ce texte au travers de la procédure législative ordinaire (codécision): priver les représentants des citoyens d'agir sur un texte visant à renforcer la participation des citoyens à l'Europe, c'est un étrange paradoxe.

2-377-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du programme "l'Europe pour les citoyens" car, particulièrement dans des périodes de situations difficiles comme aujourd'hui, il est important de sensibiliser nos concitoyens aux actions de l'Union européenne. J'approuve cette volonté d'organiser davantage de débats sur les thèmes liés à l'Union au niveau local, régional et national pour renforcer le sentiment de citoyenneté européenne et favoriser une volonté de participer au projet européen. Elue européenne, je parcours au quotidien mon territoire afin de débattre, d'échanger, d'expliquer l'Europe à mes concitoyens. Je ne peux donc que louer les bienfaits d'un tel dialogue visant redonner confiance dans le projet européen. Je considère également notamment important de perpétuer le travail de mémoire de l'histoire européenne au sein de nos concitoyens.

2-377-750

**Tamás Deutsch (PPE)**, *írásban*. – A program az európai integráció iránti elkötelezettséget kívánja erősíteni, az Unió demokratikus életében való részvétel megismertetésével, lehetővé téve a tapasztalatcserét az európai integráció konkrét, helyi vagy egyéni szinten tapasztalható előnyeiről. Magyarország szempontjából különösen fontos a testvérvárosi programok támogatása, mely sok határon túli és magyarországi magyar település közötti együttműködést tesz lehetővé, erősítve a határon átnyúló együttműködést. A jelenést a plenáris szavazáson ezért támogattam.

2-377-875

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por defender que o Programa Europa para os Cidadãos contribui para o aumento de participação cívica a nível da União, sendo o único projeto existente que se dedica a promover estes objetivos a nível europeu.

2-378-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted for the new 'Europe for Citizens' programme which aims to improve knowledge about the EU and its history. I think it is essential that my constituents can make decisions on the future of Wales in a European context by debating how Europe itself needs to change. Knowledge of the EU is a prerequisite for that. This fund should enable people to contact one another, organise meetings and get involved in EU activities, which is to be welcomed.

2-378-250

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A participação dos cidadãos dos Estados-Membros em iniciativas e movimentos à escala europeia tem o mérito solidário de os despertar para realidades que extravasam os respetivos âmbitos nacionais e de os motivar para a participação nesse contexto. Faço votos para que o programa tenha êxito. Mais do que grandes projectos fundadores, do que a União necessita é de passos concretos no sentido do conhecimento verdadeiro entre pessoas e povos. De nada adianta proclamar o que não existe, é mais sensato buscar que a proximidade e a cooperação se forjem aos níveis mais próximos da vida concreta e menos nas superestruturas do poder político. Será na

capacidade de construir vizinhanças, de partilhar projectos, de engendrar cumplicidades que a Europa poderá ser construída. Ao ler a opinião minoritária emanada do Grupo GUE, que procura fazer-nos crer que o totalitarismo soviético é de um molde diferente de outros, não posso deixar de considerar até que ponto os partidos comunistas, sobretudo no ocidente europeu, ainda estão longe de serem capazes de reconhecer a dimensão da monstruosidade que defenderam como modelo de sociedade até à queda da União Soviética e que alguns ainda advogam.

2-378-375

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Hannu Takkula debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que institui o Programa *Europa para os Cidadãos* para o período de 2014-2020. Este é um dos programas mais visíveis em apreciação pela Comissão da Cultura e da Educação do Parlamento Europeu. Este programa tem um orçamento relativamente modesto (estimado em 229 milhões de euros) mas reveste-se de grande importância por ser o único exclusivamente destinado a reforçar a memória Europeia e melhorar a capacidade de participação cívica a nível da União. Não nos podemos esquecer da história, da identidade e dos objetivos da União. Devemos estimular o debate, a reflexão e a criação de redes. Votei favoravelmente porque quero que se continue a encorajar a participação democrática e cívica dos cidadãos a nível da União, melhorando a sua compreensão do processo de elaboração de políticas da União e promovendo oportunidades de participação da sociedade e de voluntariado à escala da União.

2-378-437

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório não deixa de se revestir de uma certa hipocrisia. A UE que lança operações de charme, melhor dito, de propaganda, destinadas a convencer os cidadãos de que é valiosa e útil a sua participação, é a mesma UE que evita e recusa a participação dos cidadãos em questões tão fundamentais quanto a aprovação de tratados. É a mesma UE que todos os dias retira direitos aos trabalhadores e aos povos e lhes impõe uma degradação das condições de vida, de dimensão civilizacional. São 215 milhões de euros que se vão gastar nos próximos 7 anos para convencer os cidadãos, para os imbuir de um sentimento de pertença, que reconhecidamente não é partilhado pela maioria - o que só se tenderá a agravar, a seguir-se este caminho. Ademais, 25 % do financiamento deste Programa são dedicados à Vertente 1, que inclui os mais abjetos objetivos de reescrita da História, de carácter profundamente reacionário, e o anticomunismo. Neste relatório refere-se que esta vertente deve ser reforçada. Obviamente, votámos contra.

2-378-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Program Európa pre občanov 2014 – 2020 sa zameriava na rozšírenie kapacity občianskej účasti na úrovni Európskej únie. Je jediným programom, ktorý sa zameriava na tento cieľ na celoeurópskej úrovni. Ide o pokračovanie programu Európa pre občanov 2007 – 2013. V programe je nevyhnutné pokračovať, pretože jeho existencia ukázala, že je potrebné zvýšiť chápanie občanov Európskej únie v oblasti jej vzniku, histórie a fungovania, teda je potrebné zvýšiť povedomie obyvateľstva o Európskej únii ako celku. To je dôležité s ohľadom na našu snahu priblížiť Európsku úniu jej obyvateľom a motivovať občanov Únie k demokratickej a občianskej účasti na úrovni Únie.



2-378-625

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto* . – Il testo ha l'obiettivo di rafforzare la conoscenza della storia e dei valori dell'Unione Europea, incentivandone la partecipazione civica con lo scopo di coinvolgere ed avvicinare maggiormente i cittadini sui dibattiti e le discussioni riguardanti l'UE a livello locale, regionale e nazionale. Esprimo voto contrario alla relazione in quanto considero uno spreco di denaro, impiegare fondi per fini autocelebrativi pro-UE.

2-378-750

**Mariya Gabriel (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté contre ce rapport avec mes collègues pour permettre l'adoption du Programme proposé par la Commission, car les citoyens européens ont besoin de ce programme dès 2014. Malgré un budget étriqué et la base juridique choisie, qui écarte tout simplement la seule institution élue directement par les citoyens européens que vise précisément ce même programme, il s'agit d'un très beau programme, particulièrement important pour l'avenir de l'UE. Il s'agit de rapprocher les citoyens européens de la réalité de l'UE, mais aussi de rapprocher les citoyens européens entre eux en se fondant sur la mémoire comme fondation commune pour se projeter vers l'avenir grâce à des projets promouvant la participation des citoyens au façonnement de l'Europe. Il faut rendre les institutions européennes accessibles, mais il faut aussi encourager chaque citoyen à se saisir de ses droits et devoirs en tant que citoyen. Je me réjouis aussi que le Conseil ait pris en compte deux éléments clés proposés par le Parlement : le dialogue interculturel dans les objectifs du Programme et l'équilibre géographique dans la gestion de celui-ci.

2-379-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban* . – A jelenlegi program (2007–2013) folytatását képező „Európa a polgárokért” (2014–2020) című bizottsági javaslat folytatását támogatom. Ez a program lehetőséget teremt az uniós polgárok felzárkózásához. Fontosnak tartom továbbá a történelmi emlékezet megerősítését és a polgári részvételhez szükséges kapacitás növelését uniós szinten.

2-380-000

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit* . – J'ai tout particulièrement apporté ma voix à ce programme car il constitue un outil essentiel pour faire vivre l'Europe au quotidien et valoriser notre histoire commune au plus près de nos territoires, au travers des jumelages ou encore des Maisons de l'Europe. Les thèmes d'action choisis sont particulièrement pertinents: une citoyenneté européenne active, le dialogue interculturel, le bien-être des personnes en Europe autour de l'emploi, la cohésion sociale et le développement durable, ainsi que l'impact des politiques communautaires dans les sociétés. De plus, grâce aux efforts déployés par les socialistes, l'accès aux aides sera facilité pour les associations, en particulier les petites structures. Je regrette toutefois les tergiversations rencontrées, au sujet de ce programme, sur les compétences contestées du Parlement européen à se prononcer en tant que co-législateur sur un texte aussi fondamental, pour la citoyenneté européenne, que ce programme.

2-380-500

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL)**, *skriftlig* . – Jag har röstat nej till betänkandet. Syftet med detta program sägs vara att ”stärka hågkomsten och öka medborgengagemanget på unionsnivå.” För mig är det ännu ett av EU:s försök att genom propaganda försöka tvinga

fram en unionsmedborgarkänsla. Men samhörighetskänslor över gränserna kan inte forceras fram, och absolut inte med propaganda/utbildningsprogram. Verklig samhörighet byggs i människors möten med varandra, genom gemensamt arbete och ömsesidig solidaritet över gränserna.

2-381-000

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie*. – Konceptja obywatelstwa europejskiego zyskała całkiem nowy wymiar po wejściu w życie traktatu lizbońskiego, szczególnie w kontekście angażowania obywateli w działania podejmowane na szczeblu unijnym. Unia Europejska nie powinna być postrzegana jako coś odległego, ale jako nasz wspólny projekt, w budowę, którego wszyscy jesteśmy zaangażowani. Decyzje unijne mają bowiem bezpośredni wpływ na życie każdego z nas.

Rozwijanie trwałego poczucia przynależności i odpowiedzialności wymaga jednak narzędzi, dzięki którym obywatele będą mogli angażować się w tworzenie i rozwijanie Unii Europejskiej, zyskując zupełnie nowe jej postrzeżenie. Obywatelstwo europejskie jest ważnym elementem umacniania i wspierania integracji europejskiej. Dzięki umożliwieniu obywatelom zaangażowania mogą oni brać bezpośredni udział w budowaniu coraz bliższej Europy. Program „Europa dla obywateli” stanowi wsparcie szerokiej gamy działań i organizacji promujących aktywne obywatelstwo, a tym samym wsparcie zaangażowania obywateli w proces integracji europejskiej.

Poparłam sprawozdanie, ponieważ dzięki nowemu programowi obywatele będą mieli możliwość lepszego rozumienia zagadnień związanych z Unią, jej historią i różnorodnością, a obywatelstwo europejskie będzie lepiej promowane. Program przyczyni się też do poprawy warunków społecznego i demokratycznego zaangażowania obywateli na poziomie Unii poprzez budowanie ich wiedzy na temat procesu kształtowania polityki Unii i promowanie możliwości społecznego i międzykulturowego zaangażowania oraz wolontariatu na szczeblu Unii.

2-381-250

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – I supported this report as I believe it is vital that citizens feel connected to and included in the European Union. European citizenship must be promoted by illustrating our common interests and values and remembering our shared history. Encouraging citizen participation with the Union is essential; citizens' day-to-day lives are impacted by decisions made at EU level and every citizen has a vested interest in understanding and engaging the European project.

2-381-375

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this resolution because it is a fantastic initiative that will enhance civic participation at EU level, something of great importance to the future of the Union. The initiatives it promotes, such as citizens' meetings, social media engagement, debates, awareness-raising, and the creation of transnational community links, are essential to keeping European citizens engaged and involved in the EU going forward.

2-381-500

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – This Parliament has today overwhelmingly backed a programme which speaks of 'fostering European citizenship and improving

conditions for civic and democratic participation'. I fully support those ideals. They are wholly inconsistent with the suggestion by some Members of this House that the people of Scotland will have their EU citizenship removed in the event of them exercising their civic and democratic right to opt for Scottish independence.

2-381-625

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl programos „Europa piliečiams“ pratęsimo, nes ja siekiama pagyvinti pilietinės visuomenės diskusiją apie ES, skatinti piliečius geriau suprasti ES istoriją ir vertybes, taip pat suvokti, kaip ES politika veikia kasdienį jų gyvenimą. Programa prisidės prie Europos pilietiškumo stiprinimo. Pasinaudodamos programa „Europa piliečiams“, pilietinės visuomenės organizacijos skatins piliečius aptarti jiems rūpimus ekonomikos, užimtumo ar aplinkos klausimus. Taip pat bus vykdomi tarptautinės partnerystės projektai, suteiksiantys galimybę dalytis geriausia patirtimi ir aktyviau bendradarbiauti su Europos institucijomis.

2-381-750

**Livia Járóka (PPE)**, *in writing*. – I would like to welcome this report and the preparation of the 'Europe for Citizens' programme, which may largely contribute to the development of a European sense of togetherness, through showing the cultural, linguistic and geographical diversity of our Union and cultivating our common history. The transmission and research of the diverse historic experiences, values and memories of Europe will hopefully firmly promote understanding and peace. I would like to welcome in specific the programme's focus on minorities including Roma, because increasing public awareness of their role in the common European history as well as their vicissitudes may strengthen tolerance and stability. It also very important to give official support to the research into the less well-known chapters of totalitarian atrocities throughout the continent, such as the Roma Holocaust. The lack of a thorough and honest scientific analysis of the persecutions is an obstacle to facing and atoning for historic sins, and drawing their lessons for the sake of our common future. Historical truth and memory however, will reinforce genuine reconciliation between communities, strengthen and peace, and strengthen our unity as free and equal European citizens.

2-381-875

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport de mon collègue Hannu Takkula qui se basait sur une base légale qui a changée après le vote en commission Culture, suite à un accord avec les autres institutions. La validation de cet accord passait donc par un rejet du rapport en plénière. La plupart des propositions du Parlement qui étaient dans le rapport ont été néanmoins reprises par le Conseil et aboutiront à renforcer ce programme visant à améliorer la participation civique au niveau de l'Union européenne.

2-381-906

**Jacek Olgierd Kurski (EFD)**, *na piśmie*. – Program „Europa dla obywateli” jest inicjatywą niezwykle istotną, gdyż promuje działalność na rzecz wzmocnienia tożsamości obywateli. Tożsamość tę wzmocnia się nie tylko poprzez wiedzę na temat tego, czym jest obywatelstwo, ale również poprzez stworzenie możliwości poznania wspólnego dziedzictwa, wspólnych wartości, korzeni oraz historii. Znajomość historii Europy, a zwłaszcza świadomość tragedii, jaką przyniosły totalitaryzmy nazizmu, faszyzmu oraz komunizmu, jest niewątpliwie jedną z konieczności na drodze efektywnej integracji

obywateli. Program, mimo stosunkowo niewielkiego budżetu, wspomaga szereg inicjatyw związanych z debatami na temat wspólnej przeszłości oraz zrozumienia historii integracji i potrzeby funkcjonowania Wspólnoty. Wszelkie działania, programy, inicjatywy i debaty okazują się pomocne w kształtowaniu świadomości obywateli, co z kolei prowadzi do zwiększenia ich aktywizacji w zakresie działań na rzecz Wspólnoty.

2-381-937

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla presente risoluzione legislativa. Il 2013 è l'anno della cittadinanza europea, durante il quale sono state promosse diverse iniziative per rendere i cittadini consapevoli della propria dimensione internazionale e, nella fattispecie, europea. Sono ancora molteplici gli sforzi che dobbiamo attuare per far sì che l'Europa si avvicini ulteriormente ai propri cittadini e che questi siano sempre più in contatto e consapevoli degli strumenti che hanno a disposizione per poter essere parte attiva del processo di costruzione dell'identità europea.

2-382-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Consider binevenită adoptarea propunerii de regulament privind programul „Europa pentru cetățeni” pentru perioada 2014-2020. Cetățeanul european nu trebuie să rămână străin de ceea ce se întâmplă la Bruxelles și Strasbourg și nici de ceea ce reprezintă construcția europeană. Nu putem să-i cerem cetățeanului european să finanțeze an de an bugetul UE, fără să-i explicăm care este valoarea adăugată a acestuia și cum funcționează Uniunea. Nu ajunge să facem politica UE și să ne așteptăm ca aceasta să fie acceptată și implementată. Trebuie să aducem conceptul de Uniune Europeană mai aproape de cetățeni și să ne asigurăm că aceștia împărtășesc motto-ul „unitate în diversitate”.

Ca să dau un exemplu, există state europene unde, din păcate, românii sunt discriminați din cauza naționalității lor, chiar dacă fac parte din UE de aproape șapte ani. De aceea, consider importantă finanțarea proiectelor transnaționale legate de istoria comună a Europei, de dialog intercultural, diversitate etnică, lingvistică și culturală, dar și de participare civică, în general. Încurajarea interacțiunii dintre organizațiile civile și cetățenii din diverse state europene poate limita atitudinile discriminatorii și rasiste. Consider că este utilă continuarea finanțării proiectelor de twinning, cât și procesul de învățare reciprocă prin tehnici moderne de informare și comunicare.

2-382-500

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *în scris*. – Creșterea populismului și a euroscepticismului din ultimii ani în Uniunea Europeană este declanșată pe fondul crizei economice, financiare și sociale și stă la baza unei crize de încredere a cetățenilor în Uniunea Europeană. Pentru a neutraliza curentele politice extremiste, Uniunea Europeană trebuie să acționeze și să intre într-un dialog real cu cetățenii săi. Prin articolul 10 din Tratatul privind Uniunea Europeană este subliniat principiul democrației reprezentative și dreptul fiecărui cetățean de a participa la viața democratică a Uniunii. În plus, articolul 11 din Tratat arată obligația Uniunii de a avea un dialog deschis, transparent și constant cu societatea civilă.

Programul „Europa pentru cetățeni” pentru perioada 2014-2020 constă în două componente majore: a) memorie istorică și cetățenie europeană și b) implicare democratică și participare civică. Scopul programului este consolidarea identității europene și creșterea interacțiunii dintre cetățeni și Uniunea Europeană pe teme concrete. Valoarea adăugată a

noului program este că stabilește o legătură mai strânsă cu cetățenii prin construirea unor structuri transnaționale, fără a dubla procesul de consultare la nivelul Uniunii.

2-382-750

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – In questa tornata abbiamo espresso parere favorevole sulla proposta di regolamento che istituisce, per il periodo 2014-2020, il Programma "L'Europa per i cittadini". L'obiettivo principale di questa iniziativa è la promozione della cittadinanza europea e lo sviluppo di un dialogo interculturale che possa permettere ai cittadini di partecipare pienamente alla costruzione di un'Unione europea sempre più vicina. Solo attraverso il rafforzamento della memoria e accrescendo la partecipazione civica si può incoraggiare l'integrazione e la tolleranza reciproca, stimolando la nascita di un sentimento d'identità europea, soprattutto tra i giovani e le donne che rappresentano ancora una minoranza nei processi decisionali politici ed economici.

Il programma mira a una maggiore flessibilità e accessibilità per tutti i cittadini europei, anche attraverso una più equa distribuzione dei fondi. Occorrerà finanziare tutte quelle attività che invitano a una riflessione sia sui valori comuni, nel senso più ampio del termine, sia sulle origini dei regimi totalitari nella storia europea moderna (in particolare, ma non esclusivamente, nazismo e stalinismo). Sono inclusi anche tutti quei progetti riguardanti la commemorazione di altri fatti e momenti salienti del processo di integrazione europea, comprese le tappe storiche più importanti che hanno condotto all'attuale organizzazione politico-istituzionale dell'Unione.

2-382-875

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai accepté la procédure d'approbation pour le programme « L'Europe pour les citoyens 2014-2020 ». Ce programme est important car il a pour but de rapprocher l'Europe des citoyens grâce à diverses initiatives comme le jumelage de villes européennes, l'organisation de conférence en lien avec l'Union européenne, de commémorations. L'objectif est d'ouvrir un dialogue avec la société civile et les institutions publiques à tous les niveaux. La participation des citoyens européens et notamment des jeunes doit contribuer à rendre plus concrète la notion de citoyenneté européenne.

2-383-000

**Iosif Matula (PPE)**, *în scris*. – Într-un moment în care cetățenii exprimă o neîncredere mare în instituțiile și politicile UE, Uniunea trebuie să dea dovadă de viziune și să sprijine proiectele societății civile. Programul „Europa pentru cetățeni” este un astfel de exemplu, obiectivul general fiind acela de a permite tuturor cetățenilor să se cunoască și să interacționeze, implicându-se în proiecte comune, care să consolideze sentimentul apartenenței la spațiul comunitar. Deși fondurile alocate programului sunt limitate, îmi exprim speranța că vom reuși să finanțăm chiar și proiecte de dimensiuni reduse, sprijinind solidaritatea și ideea de voluntariat în chestiuni de interes comun european.

Venind dintr-o țară unde regionalizarea mai are mulți pași de parcurs, susțin importanța deciziilor publice luate cât mai transparent și cât mai aproape de cetățean. Îmi doresc ca oamenii să aibă posibilitatea de a se exprima liber, în orice situație, în toate problemele ce țin de politica europeană, regională sau locală.

De asemenea, în contextul în care euroscepticismul încearcă să câștige teren, consider că este important să rememorăm trecutul comun al Europei, prin dezbateri privind istoria, valorile noastre și obiectivele viitoare ale Uniunii.

2-383-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce programme a pour objectif de conforter la mémoire et de renforcer la capacité de participation civique au niveau de l'Union, dans la continuité du programme actuel. Ce rapport a le mérite de s'opposer à la proposition de la Commission, qui introduit une modification de la base juridique du programme pour restreindre les droits du Parlement. Mais la vision de l'histoire européenne portée par ce rapport établit un parallèle entre le nazisme et le stalinisme, oublie les autres régimes fascistes et s'appesantit sur les dictatures communistes. Cette réécriture de l'histoire est inadmissible et l'on voit mal en quoi elle peut servir à forger une prétendue "identité européenne". Je vote contre.

2-384-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – Following the introduction of Malta's controversial citizenship scheme, the concept of what it means to be a European citizen is a topic that is being debated in Malta. This is a debate that must continue and has already raised a number of important issues. We need to do more to encourage reflection and debates on common European values, and support initiatives to raise awareness of the EU institutions. I am also in favour of enhancing capacity for civic participation at the Union level through initiatives such as citizens' meetings and debates on citizenship issues. I have therefore voted in favour.

2-384-250

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que supone un importante riesgo de "reescribir la historia" del continente por parte de las mayorías políticas que controlan el entramado institucional europeo. Si bien el programa hace referencia a una "Europa con los ciudadanos" y suponía una interesante propuesta para fomentar la participación europea, el Consejo, junto con los europarlamentarios de la Comisión CULT han transformado la propuesta de la Comisión Europea. En este proyecto se ha propuesto que se destine el 20% de este presupuesto para la "memoria histórica europea" a la propaganda anticomunista y a borrar el protagonismo de los comunistas y demócratas europeos en la lucha por la libertad en Europa. Pura propaganda para reescribir la historia y así impulsar los movimientos fascistas que están creciendo en numerosos países europeos. Por ello he votado en contra de este informe.

2-384-500

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – La complexité du fonctionnement de l'Union européenne ainsi que la spécificité de ses compétences favorisent, auprès de certains citoyens européens, une méconnaissance ainsi qu'un désintérêt profond envers le projet européen générant ainsi un regard sceptique et critique fondé sur des arguments erronés. Le socle de notre système politique européen ne peut se baser sur l'ignorance et ce d'autant plus que l'ensemble des décisions prises à ce niveau ont un impact direct sur le bien-être de chaque citoyen. C'est pour cela que j'accueille favorablement ce rapport qui vise à encourager la mise en place d'activités et de projets qui ont pour objectif de favoriser la compréhension, la réflexion et l'identification à la construction du projet européen ainsi qu'à la citoyenneté

qui en découle. Il est de notre devoir à tous de mieux expliquer et de mieux communiquer sur la plus-value de l'Europe et sur son fonctionnement. Cela me paraît primordial non seulement à l'approche des élections mais également pour le futur de la construction européenne.

2-384-750

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The aim of this programme is to bring Europe closer to its citizens and to enable them to participate fully in the European construction. Through this programme, citizens have the opportunity to be involved in transnational exchanges and cooperation activities, contributing to developing a sense of belonging to common European ideals and encouraging the process of European integration. However, I and my group regret that the MEPs directly elected by the citizens could not fully participate in the creation of citizens' programme for the next seven years and that it has received such a low budget in the European Year of Citizens itself. I voted in favour.

2-385-000

**Vital Moreira (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente pela continuidade do programa "Europa para os Cidadãos", para o período 2014-2020, porque o aprofundamento de uma cidadania europeia é uma exigência fundamental para o projeto europeu e para uma efetiva consolidação política da União. A cidadania europeia, instituída pelo Tratado de Maastricht e desenvolvida no Tratado de Lisboa, é a base essencial para o reconhecimento pelos cidadãos da legitimidade democrática das instituições da União. Por isso, o programa "Europa para os Cidadãos" é um contributo positivo para a construção de uma cidadania europeia, criando condições para melhorar a capacidade de participação cívica dos cidadãos da União. O programa que agora se vai iniciar para o período de 2014-2020 deverá assumir uma melhoria qualitativa face ao anterior programa que agora termina e tornar-se mais eficaz na prossecução dos seus objetivos. A cidadania europeia e a participação cívica dos cidadãos devem continuar a ser compromissos permanentes da União, especialmente num tempo de crise em que movimentos políticos radicais ganham protagonismo na Europa e ameaçam os valores democráticos fundadores da União.

2-386-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Credo che questo programma non sia certo tra le priorità dell'Unione europea: si tratta di una iniziativa calata dall'alto, che non penso riesca a coinvolgere in maniera attiva e interessata i cittadini europei. Questo genere di proposte mi sembrano fini a se stesse, volte cioè a celebrare una pseudo-cittadinanza europea che purtroppo nei fatti è ben lontana dall'esistenza. Oggi abbiamo votato per il nuovo programma Erasmus, quello deve essere un modello da seguire e sviluppare. I cittadini vorrebbero sicuramente un'Europa diversa, più vicina alle loro esigenze e alle loro realtà: non è certo finanziando sporadiche iniziative che si può pensare di raggiungere un sentimento di vicinanza e appartenenza. La dotazione finanziaria è in ogni caso piuttosto modesta, anche se credo che questi fondi potessero essere utilizzati per altre priorità, ben più interessati e utili ai cittadini europei.

2-386-250

**Katarína Neveďalová (S&D)**, *písomne* – Program Európa pre občanov je napriek relatívne nízkemu rozpočtu (229 miliónov EUR) jedným z najviditeľnejších programov, ktorý posudzuje Výbor Európskeho parlamentu pre kultúru a vzdelávanie. Účelom

programu je posilniť pamiatku a rozšíriť kapacitu občianskej účasti na úrovni Únie a ostáva jediným programom, ktorý sa zameriava výlučne na presadzovanie týchto cieľov na úrovni EÚ. V predchádzajúcom období program vychádzal v rámci vtedajšej Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva z dvojakého právneho základu v záujme plnenia svojich hlavných cieľov, medzi ktoré patrí občianska účasť, kultúrna rozmanitosť a pamiatka, a bol prijatý v rámci súčasného legislatívneho postupu. Prostredníctvom tohto programu, majú občania možnosť participovať na medzinárodných výmenách a vzájomnej spolupráci, čím prispievajú k rozvoju pocitu príslušnosti k spoločným európskym hodnotám a podporujú európsku integráciu. V dnešnej dobe plnej euroskepticizmu, kedy sú podstata a zmysel spoločnej integrácie často na pretrase, považujem program akým je Európa pre občanov za ešte dôležitejší ako kedykoľvek predtým.

2-386-312

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Das Ziel des „Programms für Bürger“ besteht darin, die Bürgerbeteiligung auf EU-Ebene auszubauen. Große Worte, die wenig nutzen, solange man keine effektiven Elemente der direkten Demokratie implementiert. Als Beispiel die Bürgerinitiative: Es gibt keine rechtliche Verpflichtung der Kommission, auch wirklich tätig zu werden. Besonders seltsam ist der jüngste Versuch der Kommission bei dem angeblichen Programm „FÜR“ Bürger, die Entscheidungsbefugnis des EU-Parlamentes – als einzig direkt gewähltes Organ der EU – einzuschränken! Danach könnte das Parlament den Text nur mehr annehmen oder ablehnen – aber keine Änderungen einbringen! Ob mit delegierten Rechtsakten oder – so wie hier – mit einer Änderung der Rechtsgrundlage, die Kommission versucht, ihre Kompetenzen kontinuierlich auszuweiten. Die Verselbständigung einer zentralen und abstrakten Bürokratie, welche teuer und fernab der Bürger ist! Daher habe ich gegen den Bericht gestimmt.

2-386-343

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai. Atsižvelgiant į dabartinę programos sėkmę, jos svarbą Europos piliečiams, taip pat jos aiškią Europos pridėtinę vertę, šiai programai turėtų būti skiriamas ypatingas dėmesys ir tinkamas finansavimas. Siekiant kuo labiau priartinti Europą prie jos piliečių, programa turėtų apimti platų įvairių veiksmų spektrą. Manau, kad reikėtų didinti piliečių gebėjimus dalyvauti Sąjungos lygmeniu, įtraukiant visus viešojo gyvenimo aspektus. Didesnis dėmesys ir finansavimas turėtų būti skiriamas atminimo išsaugojimo programos daliai. Labai svarbu, kad paskirstant lėšas būtų užtikrinama geografinė pusiausvyra bei atsižvelgiama į būsimą projektų potencialą, ne tik į jų trumpalaikį poveikį.

2-386-375

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *in writing*. – The Europe for Citizens Programme is unique, because it is the only programme at European Union level that focuses exclusively on strengthening remembrance and allowing EU citizens to have a better way to participate at Union level. It is one of the most visible programmes considered by the Committee on Culture and Education. However, for what it aims to do, the programme has a relatively modest budget. The aim is to get citizens closer to Europe and allow them to be a part of the 'European project.' This is not a new programme, as the previous Europe for Citizens programme was run similarly from 2007 to 2013. This programme allows EU citizens to increase cooperation between one another and to increase multinational exchanges. It creates an idea of belonging and of increasing the discussion of European ideals and European integration. One big issue with this programme is that the European Parliament,



after a change from the European Commission, cannot put in amendments or request fund increases to the programme. I, however, support this programme because I believe it is necessary to implement it, even if MEPs cannot unfortunately have the input that they generally do.

2-386-437

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto* . – Il programma L'Europa per i cittadini si inserisce nel contesto dell'integrazione europea, della promozione della cittadinanza europea e dello scambio culturale tra le diverse realtà locali dei paesi dell'UE. La relazione appena votata rinnova il programma per il periodo 2014 - 2020 con lo stanziamento di fondi per i progetti di partenariato tra le amministrazioni locali dei paesi europei e tra i cittadini dell'Unione. Stimolare un sentimento d'identità comune e dare la possibilità a tutti di confrontarsi tramite progetti mirati, finanziati dal programma, per lo sviluppo e la promozione della cittadinanza europea è importante sia per accrescere il sentimento d'identità sia per un'inclusione sociale ed amministrativa che può portare alla creazione di partenariati solidi ed efficaci per lo sviluppo delle realtà locali.

2-386-468

**Pier Antonio Panzeri (S&D)**, *per iscritto* . – Esprimo voto favorevole riguardo alla proposta di regolamento del Consiglio che istituisce per il periodo 2014-2020 il programma "L'Europa per i cittadini". In questo momento, è più che mai fondamentale sensibilizzare i cittadini sulle politiche e i programmi dell'Unione Europea, incoraggiando e facilitando una maggiore partecipazione. Il programma si pone come obiettivo di aumentare il coinvolgimento della società civile nei processi decisionali dell'Unione e di sostenere quest'ultima nella promozione di dibattiti e altre attività inerenti a tematiche europee. Il programma vuole raggiungere anche coloro che normalmente non si interessano all'argomento, così che possano essere consapevoli dell'impatto delle politiche dell'Unione sulla vita quotidiana. Per questi motivi, ritengo che il programma "L'Europa per i cittadini" rappresenti un contributo importante per avvicinare l'Unione ai suoi cittadini.

2-386-500

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing* . – The Europe for Citizens programme (2014-2020) is designed to contribute to citizens' understanding of the Union, its history, its diversity, to foster active European citizenship and improve the opportunities for participative democracy at Union level. Given the relevance of this programme to European citizens, it is disappointing that the consent procedure that was followed gave the European Parliament only the option to accept or reject the text but not to amend it. I regret the budget cut to the programme of almost 20%, especially at times of unprecedented economic, political and social crisis within Europe. Despite this, I voted in favour of this report, as I am a strong believer in a better and deeper Europe with active participation of well-informed citizens. It is important to spread the message that we all belong to the same family, and we should be able to enjoy our common European citizenship, without barriers and discrimination. The budget was unfortunately restricted. This was also the case for the European Year of Citizens 2013, which had the lowest ever allocated budget. These severe cuts should not, however, stop us from struggling for the Europe for citizens that we dream of.

2-386-625

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραπτώς*. – Το 2013 είναι το Ευρωπαϊκό Έτος των Πολιτών ενώ τον Μάιο του 2014 θα διεξαχθούν οι εκλογές ανάδειξης των μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Με την παρούσα πρωτοβουλία αναδεικνύεται η σημασία της συμμετοχής των πολιτών στις δράσεις και τις πολιτικές της Ευρώπης. Η έκθεση για το πρόγραμμα «Ευρώπη για τους πολίτες», την οποία και υποστήριξα, περιλαμβάνει ένα πλαίσιο προώθησης συνεργασιών και αδελφοποιήσεων και προβλέπει δράσεις για την διατήρηση της ιστορικής μνήμης, την ευαισθητοποίηση και την κινητοποίηση των πολιτών. Το νέο πρόγραμμα αναδεικνύει τις αξίες επί των οποίων οικοδομήθηκε και αναπτύχθηκε η Ένωση που γεννήθηκε από τις στάχτες των Παγκοσμίων Πολέμων, αξίες που έχουμε ανάγκη σήμερα, όταν ο κίνδυνος της ανόδου του εξτρεμισμού γίνεται δυστυχώς ολοένα και πιο ορατός και ο ρατσισμός και η μισαλλοδοξία μεγεθύνονται επικίνδυνα. Η συμμετοχή των πολιτών αποτελεί παράγοντα προστιθέμενης αξίας στην χάραξη πολιτικής στην Ευρώπη. Το νέο πρόγραμμα προωθεί πρωτοβουλίες που δίνουν έμφαση σε ζητήματα μείζονος ενδιαφέροντος για τους ίδιους τους πολίτες και σε τομείς πραγματικά ζωτικής σημασίας, με παράλληλη διασφάλιση μιας γεωγραφικά δίκαιης κατανομής των πόρων και μέριμνα για την στήριξη αθλητικών οργανώσεων ειδικής σημασίας. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, παρά την περιορισμένη δυνατότητά του για επιπλέον τροποποιήσεις στο συγκεκριμένο πρόγραμμα, ενέκρινε ένα σπουδαίο εργαλείο και το θέτει στην διάθεση των πολιτών, ούτως ώστε να μπορούν να συμμετάσχουν στην διαμόρφωση των πολιτικών που τους αφορούν.

2-386-687

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A proposta da Comissão Europa para os cidadãos para o período de 2014-2020 é, apesar do orçamento modesto quando comparado com outros programas em discussão, um dos programas mais reconhecidos pelo público em apreciação na Comissão da Cultura e da Educação do Parlamento. O objetivo do programa consiste em *reforçar a memória e melhorar a capacidade de participação cívica a nível da União* e o programa continua a ser o único exclusivamente destinado a promover estes objetivos a nível europeu. A base jurídica apresentada exclui o Parlamento do processo de negociação do conteúdo. O Parlamento não pode concordar com esta situação, pelo que, apesar do programa ter sido melhorado e a sua existência ser importante, votei favoravelmente a rejeição da presente proposta. Solicita-se que seja reapresentada a proposta com a base jurídica do programa antecessor, que permitia o envolvimento do Parlamento no processo de alteração do seu conteúdo. Dado o calendário de trabalho apertado, e para garantir que o novo programa não sofre atrasos, o relator apresenta já os seus comentários ao conteúdo, para que a nova proposta possa ser adotada no início de 2013, permitindo uma transição sem problemas do atual para o novo programa.

2-386-718

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The proposed Europe for Citizens (2014-2020) programme, similar to the current programme which it follows, aims to strengthen remembrance and enhance capacity for civic participation at European level. Many NGO projects in the field of culture and history are funded by this programme on the basis of developing European identity with recognised common values, history and culture. Therefore I voted for the proposal although I remain concerned about its disputed legal basis.

2-386-750

**Maurice Ponga (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption par le Parlement européen du programme "L'Europe pour les citoyens". À mon sens, la poursuite de l'intégration européenne n'est pas dissociable d'une adhésion de nos concitoyens à l'idée même d'Union européenne.

Il est nécessaire, en ce sens, que plusieurs actions soient menées en vue d'une sensibilisation de tous à un projet commun. Je salue tout particulièrement l'accent mis par le texte sur les notions d'histoire et de mémoire: à mon avis, un destin commun européen n'est pas concevable sans une appropriation des événements passés.

Député européen élu de Nouvelle-Calédonie, je ne peux qu'encourager la mise en place d'un tel dialogue au sein de ma circonscription et auprès de mes concitoyens, qui bien qu'éloignés géographiquement sont des citoyens européens à part entière.

2-387-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Oggi, riunito in Aula a Strasburgo, il Parlamento è stato chiamato ad esprimersi sulla proposta di regolamento del Consiglio che istituisce, per il periodo 2014-2020, il programma "L'Europa per i cittadini".

Come esplicitato dalla relazione dell'onorevole Takkula, obiettivo principale di tale programma è la promozione della cittadinanza europea e lo sviluppo di un dialogo interculturale che possa permettere ai cittadini di partecipare pienamente alla costruzione di un'Unione europea sempre più vicina.

In accordo con il relatore, credo sia necessario modificare la base giuridica in modo da rispecchiare l'opinione del Parlamento europeo (articoli 352 e 167 del TFUE) e sottolineare l'importanza delle problematiche individuate dai cittadini come aventi particolare interesse per loro; prendere in considerazione anche il futuro potenziale dei progetti e non soltanto il loro impatto elevato a breve termine.

2-387-500

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – Ce rapport renouvelle le programme "citoyenneté", qui a permis la mise en œuvre de plus de 9000 projets de sensibilisation à l'UE entre 2007 et 2013. Malgré de bonnes idées, le programme manque d'ambitions faute de moyens financiers. L'enveloppe globale du programme a en effet été revue à la baisse après les négociations décevantes du futur budget européen. J'y ai cependant apporté mon soutien pragmatique pour qu'il puisse démarrer à temps en 2014. Il est plus qu'urgent de redonner confiance en notre Union, et cela doit se faire par un effort de sensibilisation tant au passé européen - et ses moments les plus sombres - qu'à son présent et aux opportunités qu'elle offre aux citoyens européens en terme de financements, de protection ou encore de libre circulation. Rebaptisé "Europe pour les citoyens", le programme a d'ailleurs été repensé dans ce sens puisqu'il contient désormais deux volets - l'un sur la mémoire européenne (qui insistera notamment sur les régimes totalitaires dans l'histoire du XXe siècle) et l'autre sur le fonctionnement et la participation civique au sein de l'Union européenne - complétés par des actions de valorisation des résultats des initiatives déjà lancées, afin de les rendre de plus en plus efficaces.

2-388-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE),** *in writing* . – In favour. Even if the result is not the one we would have liked to achieve, it seems crucial to safeguard such a possibility for citizens to get involved in (and receive direct support under) the Union's action, even if the reduction of actions and the budget to a minimum make this programme a pure shadow of what could be a real Union policy meant for citizens. It should be one of the themes of the next years to get to a COD on this type of files.

In the 'European remembrance' part, we wanted to add the crimes of colonialism. In the end, the wording was not adopted but the text as proposed by the Council does avoid the trap of exemplifying all different totalitarian regimes (a passionate debate in CULT), and thereby condenses the chapter in more general terms.

2-388-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE),** *per iscritto* . – Il Programma "l'Europa per i cittadini" ha come scopo primario la promozione della cittadinanza europea attiva, ovvero il coinvolgimento diretto dei cittadini e delle organizzazioni della società civile nel processo di integrazione europea. Nell'ottica di coinvolgere attivamente il pubblico nel processo di integrazione europea, il presente programma mira a promuovere la cooperazione fra i cittadini e le organizzazioni della società civile in vari paesi, favorendo la loro interazione e le loro attività in un contesto europeo che rispetti la loro diversità, dando ai cittadini la possibilità di interagire e partecipare alla costruzione di un'Europa sempre più vicina, democratica e proiettata verso il mondo, unita nella sua diversità culturale e da questa arricchita, sviluppare un sentimento d'identità europea, fondata su valori, storia e cultura comuni, promuovere un sentimento di appartenenza all'Unione europea da parte dei suoi cittadini, migliorare la tolleranza e la comprensione reciproca dei cittadini europei rispettando e promuovendo la diversità culturale e linguistica, contribuendo nel contempo al dialogo interculturale. Per questo motivo esprimo il mio voto favorevole.

2-389-000

**Monika Smolková (S&D),** *písomne* – Na základe výsledkov prieskumu Európskeho parlamentu Eurobarometer 2012 nadpolovičná väčšina Európanov vníma slobodu pohybu a mier medzi členskými štátmi ako najpozitívnejšie dôsledky členstva v Únii. Počet obyvateľov EÚ, ktorí podľa tohto prieskumu cítia spolupatričnosť s EÚ v porovnaní s predchádzajúcim obdobím mierne narástol a navyše, veľká väčšina respondentov zastávala názor, že členstvo v Únii je dobrá vec a v horizonte do roku 2025 ju považujú za najvhodnejší subjekt. Som presvedčená, že program Európa pre občanov (2014-2020) sa môže stať dôstojným pokračovateľom súčasného programu, ale zároveň sa môže stať aj dobrým základom pre naplnenie priorít EÚ medzi ktoré z môjho pohľadu patrí modernizácia inštitúcií, posilnenie jednotnosti, upevnenie spolupráce, posilnenie pojmu občianstva EÚ, ale aj zvýšenie demokracie v Európe. Keďže európsky občania si ešte stále v plnom rozsahu neuvedomujú úlohu Únie a hlavne výsledky, vďaka ktorým sa podarilo doteraz plniť zámery Únie, očakávam, že Komisia bude hľadať aj ďalšie možnosti, ako zvýšiť informovanosť občanov a ich zapojenie sa do diania EÚ a hlavne ako prepojiť program Európa pre občanov s inými programami Únie.

2-389-500

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan* . – Potrebno je nastaviti ovaj prepoznatljivi program i samim time mobilizirati građane da i na lokalnoj razini aktualiziraju pitanja od bitna za Europu kako bi time postali svjesni utjecaja politike EU-a na njihov svakodnevni život.

Pozdravljam ovu inicijativu jer i Hrvatska kao nova članica očekuje da će EU pridonijeti cvjetanju kulture, poštujući nacionalnu i regionalnu raznolikost, i da će istodobno dovesti do izražaja zajedničku kulturnu baštinu.

Time više zato što će 2020. godine i jedan hrvatski grad biti Eupropska prijestolnica kulture. Zato podupirem ovaj prijedlog jer vjerujem kako će uvelike doprinijeti prepoznatljivosti različitosti članica EU-a. Isto tako vjerujem da će pozitivnim pokazati djelovanje Unije koje će biti usmjereno na poticanje suradnje među državama članicama te njihovog međusobnog djelovanja na područjima kulture i povijesti europskih naroda te očuvanje i zaštitu kulturne baštine. Cilje ovog prijedloga osigurati je bitne odredbe kojima bi članice Unije trebale težiti, kao što je sudjelovanje građana EU-a u procesu integracija i razvijanje europskog identiteta na temelju zajedničkih vrijednosti, povijesti i kulture.

2-389-750

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing* . – I am a huge supporter of encouraging my constituents to engage with European Union funding streams and throughout this mandate I have seen the success that doing so can generate. However when we are presented with opportunities to review the continuation of such programmes our primary consideration must be: do they represent value for the taxpayer's money? In this particular case I was unfortunately not convinced that this Europe for the Citizens programme did.

2-390-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit* . – La proposition de la Commission portant sur le programme "L'Europe pour les citoyens" (2014-2020), qui fait suite au programme actuel (2007-2013), est, en dépit d'un budget relativement modeste (229 000 000 EUR), l'un des programmes les plus visibles examinés par la commission de la culture et de l'éducation du Parlement européen. L'objectif du programme est de conforter la mémoire et de renforcer la capacité de participation civique au niveau de l'Union, et ce programme est le seul qui soit exclusivement consacré à la promotion de ces objectifs à l'échelle européenne. Ce nouveau programme proposé ressemble au programme actuel "L'Europe pour les citoyens" (2007-2013), mais avec quelques améliorations supplémentaires.

2-390-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito* . – A Cidadania Europeia foi estabelecida pelo Tratado de Maastricht assinado em 1992, apesar de anteriormente já existirem direitos inerentes ao facto de ter nascido ou possuir cidadania de um outro país europeu. O conceito de cidadania europeia completa o conceito de cidadania nacional e não a substitui. Subscrevo o presente relatório, dado que considero fundamental realizar mais debates a nível local, regional e nacional sobre questões relacionadas com a União Europeia, devendo os referidos debates contribuir para um vasto conhecimento do projeto europeu. Entendo ainda que só é possível construir uma Europa mais forte e solidária através do envolvimento dos cidadãos e das organizações da sociedade civil, sendo importante que todos colaborem no processo de elaboração de políticas da União Europeia.

2-390-375

**Isabelle Thomas (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du programme Europe pour les citoyens qui finance des actions d'information sur l'Union Européenne, de valorisation de notre Histoire commune, de notre patrimoine et de la défense des minorités dans l'UE. Il participe de la construction de la citoyenneté et du renforcement de la démocratie européenne. Je me réjouis qu'il mette l'accent sur la lutte contre les discriminations et la xénophobie et suis rassurée de voir que les associations qui font le travail d'éducation populaire sur les territoires soient soutenues par ce programme et ce quel que soit leur dimension. Ce programme est nécessaire dans la période pour lutter contre l'euroscepticisme, contre le repli national et la peur de l'autre. En revanche, je trouve regrettable que ce budget fasse les frais de l'austérité budgétaire. Il s'agit d'une faute politique dans un contexte difficile pour l'Union Européenne où il faudrait au contraire donner les moyens à nos concitoyens de comprendre l'Europe et de se l'approprier pour qu'ils puissent choisir en connaissance de causes ses représentants pour les 5 ans à venir.

2-390-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la proiectul de regulament al Consiliului de instituire, pentru perioada 2014 – 2020, a programului „Europa pentru cetățeni”. Programul are un buget de 185 468 000 EUR și pentru punerea sa în aplicare Comisia adoptă programe de lucru anuale. Obiectivele programului sunt contribuția la înțelegerea de către cetățenii europeni a istoriei și diversității acesteia și promovarea cetățeniei europene și îmbunătățirea condițiilor de participare civică și democratică la nivelul Uniunii.

Programul finanțează următoarele tipuri de acțiuni, puse în aplicare la nivel transnațional sau care au o dimensiune europeană: - activități de învățare reciprocă și de cooperare (reuniunile cetățenilor, înfrățirea orașelor, rețelele de orașe înfrățite; proiectele implementate prin parteneriate transnaționale; proiectele privind memoria istorică, care au o dimensiune europeană; schimburile bazate pe utilizarea tehnologiilor informației și comunicațiilor și/sau a platformelor sociale); - sprijin structural pentru organizații; - activități analitice la nivelul Uniunii; - activități de sensibilizare și de diseminare destinate utilizării și valorificării în continuare a rezultatelor inițiativelor sprijinite și evidențierii bunelor practici.

Pot participa la program toate părțile interesate care promovează integrarea și cetățenia europeană, în special autoritățile și organizațiile locale și regionale, comitetele de înfrățire, organizațiile de cercetare în domeniul politicilor publice europene, organizațiile societății civile, precum și organizațiile culturale, de tineret, de învățământ și cercetare.

2-391-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Glasovala sam za prijedlog jer je njegov cilj jačanje kapaciteta za građansko sudjelovanje na razini EU-a, što ga zasad čini jednim programom usmjerenim na promicanje ovog važnog cilja.

Problemi s kojima se građani Unije suočavaju moraju se identificirati i evaluirati odozdo prema gore, poštujući pritom zemljopisnu ravnotežu u raspodjeli sredstava.

Kao zastupnica iz najnovije države članice i mlade demokracije, kojoj su posebno dragocjena iskustva ostalih članica i starijih demokratskih društava, pozdravljam pozornost usmjerenu na uravnoteženu integraciju građana i organizacija civilnog društva iz svih država članica

u prekogranične projekte i aktivnosti, uz obvezno poštovanje kulturne, jezične i zemljopisne raznolikosti Unije.

Iz hrvatske perspektive naglašavam važnost pojednostavljenja administrativnih i financijskih procedura vezanih uz ovaj program kako bi se mogao ostvariti njegov temeljni cilj – upoznavanje građana s institucijama, procedurama, poviješću i raznolikošću Unije te osiguravanje njihovog aktivnog uključivanja u civilne i demokratske inicijative na razini EU-a.

Snažno podupirem istinsko i praktično, a ne samo teoretsko, približavanje Unije običnim građanima, koji je još uvijek, posebice u Hrvatskoj kao novoj članici, percipiraju kao hladnu, distanciranu i nejasnu organizaciju, koja se nalazi daleko izvan dometa njihovog utjecaja.

2-391-500

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς.** – Το ΚΚΕ καταψήφισε το κατάπτυστο πρόγραμμα αντικομμουνισμού της ΕΕ με την ονομασία « Ευρώπη για τους Πολίτες 2014-2020» διότι πρόκειται για μια ακόμη πιο χυδαία εκδοχή του προηγούμενου προγράμματος της περιόδου 2007-2013 που χρηματοδοτεί την αντικομμουνιστική εκστρατεία της ΕΕ, την παραχάραξη της Ιστορικής αλήθειας και την απαράδεκτη προπαγάνδα της ταύτισης του φασισμού με τον κομμουνισμό. Όπως αναφέρεται χαρακτηριστικά, το πρόγραμμα χρηματοδοτεί «τη διατήρηση ζωντανής της μνήμης των εγκλημάτων που διαπράχθηκαν κάτω από κάθε είδους δικτατορίες στη σύγχρονη ευρωπαϊκή ιστορία, όπως είναι ο ναζισμός, ο φασισμός και τα ολοκληρωτικά κομμουνιστικά καθεστώτα, συμπεριλαμβανομένου του σταλινισμού, με απώτερο σκοπό τη διατήρηση της ειρηνικής συνύπαρξης στην Ευρώπη»! Την ίδια στιγμή που τα μονοπώλια, η ΕΕ και οι αστικές κυβερνήσεις τσακίζουν τη ζωή και τα δικαιώματα της εργατικής τάξης και των φτωχών λαϊκών στρωμάτων, καταβαραθρώνουν μισθούς και συντάξεις, περιορίζουν δραματικά τις όποιες κοινωνικές δαπάνες και διαλύουν τα δημόσια συστήματα κοινωνικής ασφάλισης, υγείας-πρόνοιας και εκπαίδευσης, την ίδια αυτή στιγμή μπορούν και διαδέτουν πακτωλό εκατομμυρίων (229 εκατομμύρια ευρώ) για να σταλάξουν το αντικομμουνιστικό δηλητήριο στις συνειδήσεις των εργαζομένων και ιδίως της νεολαίας. Επιβεβαιώνεται έτσι ότι η αντιλαϊκή επίθεση του κεφαλαίου και του πολιτικού προσωπικού προϋποθέτει τον ωμό αντικομμουνισμό για να μπορέσει να χτυπήσει το ταξικό εργατικό κίνημα και το πρωτοπόρο τμήμα του, τα Μαρξιστικά – Λενινιστικά Κομμουνιστικά Κόμματα.

2-392-000

**Derek Vaughan (S&D), in writing .** – The Europe for Citizens Programme will give citizens the opportunity to interact and participate in constructing an ever closer Europe. I voted in favour of this programme because I believe in enhancing tolerance and mutual understanding between European citizens, whilst respecting and promoting cultural and linguistic diversity. I am pleased to see the reinforcement of Active European Citizenship through further town twinning, citizens' projects and support measures. I strongly support measures for an active European remembrance, and am happy to see an active civil society in Europe being promoted.

2-392-250

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit .** – « L'Europe pour les citoyens » est un tout petit budget. Symbole de la place que l'UE accorde à ses citoyens: 1 69 millions d'Euros pour 7 ans, soit +/- 20 millions annuels à rapprocher des 2 petits millions de l'année européenne des citoyens. Comme si c'était encore trop, la majorité de ce PE a réécrit les

objectifs de ce programme, réduisant la partie "citoyenneté", participation civique au bénéfice d'un volet "mémoire de l'histoire européenne", limitée à l'histoire moderne, banalisant le nazisme, amalgamant fascisme, stalinisme et communisme. Une première... Quel mépris pour les millions de communistes qui ont donné leur vie en luttant contre le nazisme et le fascisme entre autre dans le sud de l'Europe. De plus, l'histoire européenne n'a pas commencé avec la 2ème Guerre Mondiale et ce n'est pas aux politiques de l'écrire ou de la cadenasser. Ce sont des siècles d'histoire qui ont construit l'Europe et il serait bon de ne pas l'oublier, notamment parce que, dans cette histoire, les pays européens n'ont pas toujours eu le beau rôle (je pense notamment au colonialisme et à la traite négrière). La GUE/NGL a donc refusé de cautionner ces dérives et voté contre ce budget.

2-392-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Dem Bericht ist unter den gegebenen Umständen noch nicht zuzustimmen. Artikel 352 AEUV allein stellt kaum eine ausreichende Rechtsgrundlage dar, da er keine Änderungen zulässt. Eine zweifache Rechtsgrundlage (in Kombination mit Artikel 167) ist insofern wünschenswert, als dieser das gemeinsame kulturelle Erbe, unter Wahrung der nationalen und regionalen Vielfalt, der Europäischen Union hervorhebt.

2-393-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Il programma "Europa per i cittadini" ha l'obiettivo di rendere più solida la memoria storica dell'Unione e di incentivare la partecipazione dei cittadini al progetto europeo. Verranno dunque potenziati il gemellaggio tra città, il sostegno a iniziative di interesse europeo, studi e dibattiti sulla memoria storica europea.

2-393-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Mesmo que as pessoas sintam que a UE contribui para a retirada dos seus direitos, mesmo que não se identifiquem com o projeto, a UE decidiu que gastará 215 milhões nos próximos 7 anos para convencer e obrigar as pessoas a nutrirem um sentimento de pertença e a sentirem os valores deste projeto de integração capitalista que é a UE. É uma aberração querer-se impor uma identidade. 25 % do financiamento deste programa são dedicados à Vertente 1, consagrada à Propaganda Anti-Comunista, que, aliás, o Parlamento opinou, neste relatório, que deve ser reforçada. É a falsificação da realidade histórica, equiparando fascismo com comunismo, tentando criminalizar e ilegalizar não apenas os movimentos comunistas, mas todos os que rejeitam este sistema, branqueando o nazi-fascismo, ocultando a natureza de classe do fascismo e ocultando que o anti-fascismo está e esteve na essência da ação e da luta libertadora dos comunistas, pela qual milhões deram as suas vidas. Votámos contra.

#### **9.10. Meccanismo per collegare l'Europa (A7-0021/2013 - Adina-Ioana Vălean, Dominique Riquet, Inés Ayala Sender)**

2-395-000

#### **Dichiarazioni di voto orali**

2-396-000

**Adam Bielan (ECR)**. - Pani Przewodnicząca! Rozwój europejskich sieci transportowych, energetycznych czy telekomunikacyjnych to najprostsza droga do właściwej integracji



gospodarczej poszczególnych państw członkowskich. Coraz większego znaczenia nabiera bowiem szybkość, czy to przemieszczania się, czy dostarczania towaru bądź wykonywania usługi. Dlatego wszelkie dodatkowe środki służące realizacji projektów infrastrukturalnych przekładają się wprost na potencjał ekonomiczny Europy.

Kolosalnego znaczenia nabiera telekomunikacja, w najbardziej bezpośredni sposób integrująca, a przede wszystkim aktywizująca obywateli. Inwestycje w nowoczesne technologie, w tym szerokopasmowe sieci internetowe czy usługi cyfrowe, jak administracja online, to dziś absolutny priorytet.

Pozytywnie oceniam pozostawienie w gestii rządów poszczególnych państw określonego poziomu elastyczności w zakresie działań związanych z infrastrukturą na swoim terytorium. Pozwoli to na bardziej efektywne rozdysponowanie funduszy.

2-397-000

**Giommaria Uggias (ALDE).** - Signora Presidente, nel contesto della crisi economica e sociale senza precedenti che attraversa l'Europa, credo sia fondamentale fare un utilizzo intelligente delle risorse a disposizione e farlo in maniera concentrata su progetti maturi, che presentino un forte valore aggiunto europeo.

In quest'ottica, ho sostenuto inizialmente l'adozione del Meccanismo per collegare l'Europa, che è uno strumento finanziario innovativo che darà un contributo all'obiettivo della crescita e della competitività. Certo, si poteva e si doveva essere più ambiziosi in termini di risorse visto che, a fronte dell'esigenza di finanziamento del settore dei trasporti, stimata in 250 miliardi di euro, l'importo stanziato ammonta a poco più di 23 miliardi di euro, 7 in meno rispetto alla già esigua proposta della Commissione. Questa drastica riduzione della dotazione finanziaria imporrà molto probabilmente una revisione non trascurabile dei progetti selezionati, determinando di conseguenza un forte ridimensionamento della strategia europea nel settore dei trasporti.

Infine, voglio plaudere all'iniziativa di inclusione nel testo, tra le priorità orizzontali, delle azioni a sostegno dello sviluppo delle autostrade del mare, un vero e proprio corridoio marittimo delle reti TEN-T, in grado di favorire e veicolare un'integrazione nel mercato unico delle aree gravate da svantaggi naturali.

Signora Presidente, mi consenta di ringraziarla per il sostegno che – come Ufficio di presidenza – ha voluto dare oggi al momento sia di partecipazione e di raccoglimento che quest'Aula ha celebrato per il disastro avvenuto in Sardegna che per le iniziative che il Parlamento sta portando avanti.

2-398-000

**Presidente.** – L'appello è stato rivolto da Lei e dalla collega Barracciu dinanzi al Consiglio e alla Commissione e quindi ci auguriamo che, oltre alla doverosa solidarietà e vicinanza alle famiglie delle vittime nei territori colpiti, ci siano soprattutto in questo momento anche aiuti concreti.

2-399-000

**Seán Kelly (PPE).** - Madam President, the more we connect Europe, the more we will connect the people of Europe, particularly in trying to reduce the democratic deficit that people speak of and the feeling that people do not see Europe as being relevant to their

lives. If we can connect Europe, especially in relation to transport, energy and telecommunications, that will help to alleviate that problem somewhat.

In the telecommunications area, eliminating roaming and having high speed broadband right across Europe will obviously go a long way to connecting Europe in that regard. Energy is absolutely vital and will become more vital into the future, and Europe certainly has to wean itself off dependency on importing fuels, especially fossil fuels, from third countries.

We have to utilise the resources within Europe. Mr Turmes referred last night to renewable resources, especially the potential of offshore wind off the west coast of Ireland and Scotland, where you have the most reliable wind in Europe. These aspects have to be taken into account.

2-400-000

**Dubravka Šuica (PPE).** – Ovaj projekt, Connect Europe Facility, obuhvaća promet, energiju i telekomunikacije, što znači da hoćemo otvoriti kralježnicu Europe odnoso budućeg zajedničkog tržišta. Međutim, željela sam pitati povjerenika i vas kolege znate li da postoji jedan dio Europe koji se fizički ne nalazi u Europi.

Dakle, radi se o gradu Dubrovniku iz kojega dolazim: da bih došla u rodni grad koji se nalazi u EU-u dva puta trebam pokazati putovnicu. Dakle, to je jedna eksklava koja postoji u EU-u.

Glasovala sam za projekt povezivanja Europe, ali istovremeno želim da se Europa na neki način upozna, pa i danas ovdje ovim izlaganjem upozoravam na to da postoji jedan dio EU-a koji je potpuno odvojen. Dakle, zalažemo se za koheziju, govorimo o jednakosti sjevera i juga, Šengena i ne-Šengena, europodručja i ne-europodručja, ali istodobno trebamo pogledati da se ovaj grad nalazi na Jadransko-jonskom koridoru, koji se pak ne nalazi u 7-godišnjem projektu EU-a povezanom s europskim koridorima, i zato i na ovaj način podižem glas i pokušavam osvijestiti i Komisiju i sve vas kolege da Europu moramo i fizički povezati, a ovdje mislim na Dubrovnik i Hrvatsku.

2-401-000

**Piotr Borys (PPE).** - Instrument „Łącząc Europę” jest szansą i nadzieją na zaprzestanie podziałów infrastrukturalnych w całej Europie. Naszą ogromną szansą jest to, aby umożliwić szybki transport drogowy, kolejowy, połączyć porty morskie, połączyć brakujące ogniwa sieci energetycznej czy internetowej. Dlatego uważam, że jest to nowe narzędzie, które może być w perspektywie kilkudziesięciu lat tylko wzmocniane. Przechodzimy obecnie bardzo ważny test, na ile uda połączyć się współpracę często kilku krajów w tych samych projektach, jak łatwo łączyć dzisiaj kraje, kiedy jest konieczność wymuszonej współpracy. Jednym z takich projektów flagowych, wpisanych dzięki mojej poprawce i posła Zasady, jest odcinek drogi S-3 od Nowej Soli do Hradec Kralove i mam nadzieję, że w przyszłości ten odcinek połączy dobrą komunikację między Polską a Czechami, a docelowo Polską przez Austrię aż do Chorwacji w Rijece.

2-402-000

**Anna Záborská (PPE)** - Pred niekoľkými dňami som čítala správu o napätí v obchodných vzťahoch medzi Ukrajinou a spoločnosťou Gazprom. V tejto chvíli možno prerušenie dodávok ruského plynu do Európy nehrozí, ale všetci si pamätáme na zimy v rokoch 2006

a 2009. Slovensko a niektoré ďalšie členské štáty pritom nedostatočná diverzifikácia dodávok zemného plynu ohrozuje najviac. Preto vítam skutočnosť, že predložený návrh nariadenia berie toto riziko na vedomie a dobudovanie plynárenskej infraštruktúry v strednej a východnej Európe patrí spolu s južným plynovodným koridorom k prioritám najbližších rokov. Len tak sa môžeme oslobodiť z pozície rukojemníka v sporoch, ktoré sa nás priamo netýkajú a môžeme ich len ťažko ovplyvniť.

2-403-000

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE).** - Madame la Présidente, l'Union européenne a dans ses gènes la liberté de circulation, qu'elle soit pour les marchandises, les capitaux, les services et les personnes. C'est pourquoi j'ai voté le mécanisme d'interconnexion européenne et les réseaux de transport. Si la mobilité en Europe est un acquis dans l'esprit des gens, il nous reste encore beaucoup de travail pour leur offrir un réseau européen de transport à la hauteur de ses promesses.

Aujourd'hui, l'adoption de cet ambitieux mécanisme est une réelle avancée pour le transport intraeuropéen. Je viens d'une région frontalière, à la limite de l'Espagne. La valeur ajoutée de l'Europe s'y manifeste concrètement. Les crédits européens ont permis de construire une ligne à grande vitesse, qui reliera bientôt Perpignan à Barcelone, et ainsi de développer l'économie du territoire. Malheureusement, la réalisation du chaînon manquant entre Perpignan et Montpellier, qui permettrait de relier Séville à Amsterdam, a été repoussée par le gouvernement français et ce, à l'encontre des priorités européennes et de ses offres de cofinancement.

J'espère que l'adoption de ces rapports le fera changer d'avis.

2-404-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-404-250

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente relatório. O Parlamento deve estar envolvido. Além disso, nos domínios da energia e das telecomunicações, não existe uma lista de projetos de interesse comum para financiar, o que pode dar um poder discricionário demasiado importante à Comissão. Lamento ainda que, apesar de no Tratado estar referido que as Redes Transeuropeias de transportes devem, por um lado, estabelecer as ligações entre todos os Estados-Membros, de acordo com o princípio da subsidiariedade e da coesão territorial, enquanto cidadão de uma Região Ultraperiférica, não deixo de referir que um dos objetivos igualmente mencionados é ultrapassar os obstáculos que impedem certas regiões ou Estados de estarem completamente integrados nas redes europeias. No caso das Regiões Ultraperiféricas, apesar de nossa ligação com o continente europeu se limitar aos transportes aéreos e marítimos, a verdade é que este conjunto de regiões, apesar de suas especificidades serem alvo do artigo 349.º do Tratado, são sempre despromovidas de qualquer intenção da Comissão beneficiar os meios de transporte e comunicação entre estas regiões e o resto do território europeu.

2-404-500

**Claudette Abela Baldacchino (S&D),** *in writing.* – The funds that are used for the Connecting Europe Facility are aimed at investment in projects for Europe's infrastructure,

in the fields of transport, energy and telecommunications. It helps to ensure a more cohesive EU and also promotes sustainable jobs and growth.

2-404-750

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)**, *raštu* . – Balsavau už rezoliuciją dėl Europos infrastruktūros tinklų priemonės (EITP), kadangi pasitelkus šią priemonę bus galima užtikrinti aukštą infrastruktūros vystymo lygį Europoje. Šios programos tikslas – paramos teikimas 2014–2020 m. transporto, energetikos ir telekomunikacijų jungčių projektams. Svarbu pažymėti, kad tarp daugelio šioje priemonėje nurodytų projektų, yra numatyti ir Baltijos valstybių energetinę atskirtį mažinantys projektai. Primenu, kad Lietuvai aktualūs projektai, kurie bus finansuojami iš šios priemonės, yra – dujotiekio jungtis tarp Lietuvos ir Lenkijos, Lietuvos ir Lenkijos elektros energijos jungtis tarp Alytaus ir Elko (Lenkija), Estijos, Latvijos ir Lietuvos elektros energijos sistemų integracija į žemyninės Europos tinklus (synchronizavimo jungtis), dujotiekių infrastruktūros atnaujinimas rytinėje Baltijos jūros dalyje, įskaitant dujotiekio jungties tarp Latvijos ir Lietuvos stiprinimą ir Kiemėnų dujotiekio pajėgumų stiprinimą. Atsižvelgiant į daugelio ES valstybių narių sunkią ekonominę situaciją, būtina siekti tiek ekonominės, tiek socialinės ir aplinkosauginės pažangos. Europa turi išlikti konkurencinga ir grįžti prie tvaraus ir subalansuoto augimo. Pritariu pranešėjų nuomonei, kad EITP ne tik suteiktų lėšų, kurios yra būtinos infrastruktūros projektams įgyvendinti, bet ir skatintų mokslinių tyrimų ir technologijų plėtrą.

2-405-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris* . – Doresc să îmi exprim susținerea față de Regulamentul prin care se propune instituirea mecanismului Conectarea Europei, ce va finanța investiții care vor contribui la realizarea obiectivului privind creșterea economică și competitivitatea în domeniul transporturilor, al energiei și al telecomunicațiilor. Prin intermediul mecanismului Conectarea Europei, în perioada 2014-2020 se vor investi 50 de miliarde de euro, din care 31,7 miliarde de euro pentru modernizarea infrastructurii de transport, 9,1 miliarde de euro pentru modernizarea infrastructurii energetice și 9,2 miliarde de euro pentru sprijinirea investițiilor în rețelele de bandă largă rapide și ultrarapide și în serviciile digitale paneuropene. Uniunea Europeană va dispune în viitorul apropiat de sisteme și infrastructuri de transport, energetice și de telecomunicații solide, performante și fiabile, care să contribuie la competitivitatea economiei sale, la dinamizarea sectoarelor economice și industriale, precum și la o creștere economică durabilă, echilibrată și favorabilă incluziunii.

2-405-250

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce rapport portant sur le mécanisme pour l'interconnexion en Europe (MIE). Le MIE sera le nouvel instrument de financement pour trois réseaux d'infrastructures de l'Union: les transports, l'énergie et les télécommunications. Ces trois réseaux constituent la base du marché unique. Des investissements significatifs dans des réseaux modernes, efficaces, durables et flexibles sont capitaux pour la stratégie "Europe 2020" pour une croissance économique durable.

2-405-375

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu* . – Balsavau už naują Europos infrastruktūros tinklų fondo programą, kuri padės užbaigti pagrindinius transeuropinių transporto, energetikos ir telekomunikacijų jungčių projektus. Tarp prioritetinių projektų, kuriems bus teikiamas

Europos Sąjungos finansavimas, numatyti ir projektai, skirti panaikinti Baltijos valstybių energetinę izoliaciją: Baltijos energijos rinkos elektros jungčių planas ir Baltijos energijos rinkos dujų jungčių planas. 2014–2020 metais Europos infrastruktūros tinklų fondo biudžetas – 29 milijardai eurų. Iš jų 23 milijardai eurų bus skirti transporto sektoriui (tarpvalstybinėms jungtims gerinti), 5 milijardai – energetikos sektoriui (energetikos infrastruktūrai modernizuoti, plėtrai ir tiekimo saugumui padidinti). Pritariu, kad didesnę tikimybę gauti Europos Sąjungos paramą turėtų turėti projektai, stiprinantys ne tik vienos valstybės, bet regiono ir visos ES energetinę sistemą.

2-405-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece dezvoltarea interconexiunilor energetice și de transport va stimula competitivitatea statelor membre, ducând astfel la creștere economică. Vreau să remarc în mod special includerea între prioritățile programului a dezvoltării infrastructurii portuare din România. De asemenea, modernizarea unor căi navigabile, precum Main-Dunăre va încuraja schimbul comercial între țările dunărene și vecinii occidentali. Iar acesta este unul dintre principalele obiective ale Strategiei Dunării pentru care am militat alături de alți colegi.

2-405-750

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O presente regulamento que estabelece o *Mecanismo Interligar a Europa* desempenha um papel de relevo no objetivo de crescimento e de competitividade no domínio dos transportes, da energia e das telecomunicações. Este novo *Mecanismo Interligar a Europa* terá um orçamento de cerca de 29,3 mil milhões de euros para os próximos sete anos. O setor dos transportes ficará com a maior parte do orçamento, 23,2 mil milhões de euros, dos quais 10 mil milhões foram transferidos do fundo de coesão para serem gastos exclusivamente nos Estados-Membros elegíveis para financiamento por este fundo, como é o caso de Portugal. O setor da energia receberá 5,12 mil milhões de euros para modernizar desenvolver infraestruturas e para reforçar a segurança e aprovisionamento da União. Por seu lado, o setor das telecomunicações terá mil milhões de euros para a implantação da banda larga e infraestruturas de serviços digitais. As novas regras aprovadas têm por objetivo simplificar a concessão de fundos a projetos prioritários nestes três setores e melhorar a integração dos países da coesão. Pelo exposto, apoiei o presente relatório.

2-406-000

**Ivo Belet (PPE)**, *schriftelijk*. – Met de goedkeuring van de Connecting Europe Facility hebben we een belangrijke stap gezet om in de periode 2014-2020 investeringen in transport-, energie- en telecommunicatienetwerken verder te stimuleren. In het kader van de CEF wordt een bedrag van circa 22 miljard euro uitgetrokken voor transport, circa 6 miljard euro voor energie en circa 1 miljard euro voor telecommunicatie. Investerings in bestaande en nieuwe transportinfrastructuur zijn van groot belang om onze bedrijven goed te laten functioneren. Bovendien zal een Europees vervoersnet een belangrijke bijdrage leveren om de uitstoot van broeikasgassen door transport verder te reduceren en de mogelijkheden voor intermodaal vervoer optimaal te benutten. Ook op het vlak van energie zijn investeringen in grensoverschrijdende energie-infrastructuur van het allergrootste belang om onze energie-afhankelijkheid van derde landen te verminderen en om de energieprijzen betaalbaar te houden voor de burgers en de bedrijven.

2-406-500

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – Con il protrarsi della crisi economico-finanziaria, il perseguimento del processo economico e sociale giustifica sia il miglioramento della competitività dell'economia in Europa, sia il ritorno a una crescita sostenibile e inclusiva. In particolare, nel settore energetico, le insufficienze in materia di investimenti sono stimate in circa 200 miliardi di euro, mentre i ritardi nel completamento del mercato interno costituiscono i principali ostacoli per raggiungere gli obiettivi fissati della strategia "Europa 2020". In questo contesto, accolgo con favore il regolamento che stabilisce un meccanismo che collega l'Europa e che dà un contributo deciso all'obiettivo della crescita e della competitività nel settore dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni. Esso, infatti, dota gli Stati membri di efficaci sistemi di trasporto, di energia e di telecomunicazioni che partecipano al funzionamento integrato dell'Unione. Ritengo, tuttavia, che solo una gestione trasparente e semplificata possa permettere al meccanismo per collegare l'Europa di ottenere la massima efficacia dai finanziamenti europei al servizio dei progetti in materia di trasporto, energia e telecomunicazione. In particolare, sollecito l'attenzione della Commissione sull'importanza di stimolare in tali settori la ricerca, il trasferimento di tecnologie e lo sviluppo operativo affinché l'Europa mantenga in questi settori la posizione di primo piano su scala mondiale.

2-406-750

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Докладът относно Механизма за свързване на Европа е ясен и аргументиран, затова го подкрепям изцяло. За да постигне интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж и да стимулира създаването на работни места, Съюзът се нуждае от модерна и високоефективна инфраструктура, която допринася за свързването и интеграцията на Съюза и всички негови региони, особено в областта на транспорта, енергетиката и телекомуникациите. Това е предпоставка за по-голямо икономическо, социално и териториално сближаване, като модернизацията наистина ще спомогне за подобряването на свободното движение на хора, стоки, капитали и идеи посредством улесняване на трансграничните връзки.

Механизмът за взаимно свързване в Европа ще допринесе за постигането на целта за растеж и конкурентоспособност: като предоставя на инженерния сектор на обществения транспорт средствата, необходими за изпълнението на инфраструктурни проекти; като стимулира научните изследвания, трансфера на технологии и разработките (финансови и оперативни) в тези сектори; чрез предоставяне на ЕС на здрави, ефективни и надеждни транспортни, енергийни и телекомуникационни системи, които допринасят за световната конкурентоспособност на икономиката на ЕС, за хармоничното и интегрирано функциониране на Съюза като подобряват икономическите, социалните и екологичните резултати и териториалната интеграция.

2-407-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce il meccanismo per collegare l'Europa si configura come un progetto eccessivamente ambizioso. I suoi costi e le sue dimensioni sono tali da rendere più che legittimi i dubbi sulla sua fattibilità e per questi motivi mi sono astenuta.

2-407-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi svarbu sutelkti lėšas projektams, kuriais sukuriama papildoma europinė nauda transporto, energetikos ir

telekomunikacijų srityse (šie sektoriai yra labai svarbūs Sąjungos ir jos gyventojų ateičiai), kad būtų įdiegti Europos integruoti tinklai, kuriais visoje Sąjungos teritorijoje būtų užtikrinta gerai veikianti aukšto lygio infrastruktūra. Taip pat svarbu nustatyti Europos infrastruktūros tinklų priemonę (EITP), kuri labai padėtų siekti augimo ir konkurencingumo tikslo transporto, energetikos ir telekomunikacijų srityje. Būtent EITP gali leisti pasiekti maksimaliai veiksmingą ES finansavimą svarbiausiems Sąjungos politiniams prioritetams transporto, energetikos ir telekomunikacijų srityse taikant skaidrų, sinerginį, supaprastintą, centralizuotą ir reikalavimais pagrįstą valdymą. Europos Sąjungai reikia suteikti tvirtas, gerai veikiančias ir patikimas transporto, energetikos ir telekomunikacijų sistemas, kurios prisidėtų prie jos ekonomikos konkurencingumo pasaulyje, prie darnaus ir integruoto Sąjungos veikimo, bei padėtų gerinti ekonominius, socialinius ir aplinkosauginius rodiklius ir savo teritorinę integraciją.

2-408-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Europa trebuie să reia creșterea economică și să iasă din criză. Avem nevoie de investiții masive în rețelele europene, care nu vor avea loc fără investiții paneuropene de la bugetul Uniunii Europene. Bani europeni trebuie să fie folosiți mai bine. Mecanismul Conectarea Europei va crea o adevărată „valoare adăugată europeană”; va ajuta la construirea de căi ferate, aeroporturi, porturi maritime, interconexiuni modale, rețele de energie, conducte, sisteme de transport inteligente și rețele de bandă largă esențiale pentru Europa; va ajuta la dezvoltarea conexiunilor care încă lipsesc și la eliminarea blocajelor.

Aceste investiții vor promova creșterea economică și crearea de locuri de muncă și vor crea condiții de călătorie și de muncă mai bune pentru milioane de cetățeni și întreprinderi europene, vor contribui la stimularea pieței unice europene și vor încuraja investiții viitoare. În momentul de față, când piața mondială este din ce în ce mai competitivă, Europa nu își poate permite să amâne dezvoltarea infrastructurii sale. Trebuie să ne interconectăm pentru a fi mai puternici, împreună, în competiția globală.

2-409-000

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – La relazione affronta una serie di nodi centrali delle politiche in materia di mercato comune e competitività e il mio voto favorevole si rafforza nella consapevolezza che i nostri singoli Paesi, se non sapranno avvalersi del valore aggiunto insito nei processi di integrazione, rischiano di perdere terreno. Il paragone con il Libro bianco sulla crescita firmato vent'anni fa da Jacques Delors è illuminante. Rispetto agli anni '90, il ritardo infrastrutturale è stato quantificato in circa 70 miliardi per le sole infrastrutture *hard* sul territorio italiano.

D'altra parte, è sempre più attuale il problema del *digital divide*. L'Italia si ferma a 22 connessioni a banda larga ogni 100 abitanti, sotto la media UE; le transazioni telematiche con le pubbliche amministrazioni sono, letteralmente, *off the charts*, determinando un costo aggiunto procapite superiore a 4.000 EUR; l'ultimo rapporto della Commissione ONU colloca l'Italia al 57esimo posto nella graduatoria per l'utilizzo di Internet per attività di informazione, intrattenimento e e-commerce. Secondo alcune stime, basterebbe raddoppiare la velocità media delle connessioni per guadagnare mezzo punto di PIL. Ben vengano pertanto le previsioni di questo regolamento, che consentono di intervenire attraverso operazioni di razionalizzazione, integrazione e semplificazione.

2-409-250

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté pour le rapport sur le mécanisme pour l'interconnexion en Europe. Il permettra en effet de favoriser les grands réseaux de transports européens. On met régulièrement en avant le besoin de mobilité que ce soit pour l'emploi, l'économie, les loisirs, mais il faut des mécanismes d'interconnexion pour pouvoir assurer nos politiques. Le MIE disposera d'un budget total d'environ 29,3 milliards d'euros pour 2014-2020. Environ 23,2 milliards seront alloués au secteur des transports. 5,12 milliards d'euros seront consacrés à l'énergie, afin de moderniser et d'étendre les infrastructures d'énergie et d'accroître la sécurité de l'approvisionnement. Un milliard d'euros sera également attribué aux télécommunications en vue d'encourager le développement des réseaux à large bande et les services numériques.

2-409-375

**Jan Březina (PPE)**, *písemně* . – Nástroj pro propojení Evropy je nezbytný pro rozvoj páteřních infrastruktur v EU, které přispějí ke zvýšení konkurenceschopnosti EU. Jedná se o usnadnění a zrychlení volného pohybu zboží a osob, které ušetří náklady finanční i časové. Rozvoj infrastruktury je bytostně propojen s rozvojem průmyslu, zejména toho dopravního, v němž je EU se světovým měřítku na špici. Problém je, že tato oblast je podfinancovaná a ty finanční prostředky, které do ní proudí, trpí roztržitostí a nevytváří potřebné synergie. Je proto žádoucí vytypovat ty infrastrukturní projekty, které mají i díky přeshraničnímu charakteru evropskou přidanou hodnotu a odpovídajícím způsobem je podpořit. Zároveň by měla být zajištěna zeměpisná vyváženost těchto klíčových projektů, aby některé oblasti nebyly preferované na úkor jiných. Plných 85 % prostředků vyčleněných na Nástroj propojení Evropy obdrží projekty zejména ve formě dopravních koridorů obsažené v příloze nařízení. S uspokojením konstatuji, že mezi těmito jmenovitě vytypovanými projekty jsou i koridory procházející územím České republiky, které tak umožní s pomocí evropských prostředků postavit či zmodernizovat dopravní infrastrukturu na území ČR.

2-409-500

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit* . – Je me félicite de l'adoption du mécanisme pour l'interconnexion en Europe (MIE) visant à financer un réseau européen dans les domaines des transports, de l'énergie et des télécommunications. Ce mécanisme, en habilitant l'Union à soutenir des projets d'interconnexion dans ces secteurs finalise le marché unique européen. Pour les transports, l'objectif est d'assurer les liaisons transfrontalières, pour accroître les échanges commerciaux transnationaux tout en assurant la libre circulation des citoyens. Sur le plan énergétique, la sécurité d'approvisionnement pourra être garantie. Concernant le secteur des télécommunications, le financement d'une infrastructure moderne et performante stimulera l'investissement dans les services numériques.

2-409-750

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore perché il CEF costituirà lo strumento finanziario chiave dell'UE per la Rete Transeuropea dei Trasporti. Il CEF andrà infatti a finanziare tre tipologie di infrastrutture europee: i trasporti, l'energia e le telecomunicazioni, settori di base del mercato unico europeo. Il CEF prevede investimenti significativi in meccanismi ed infrastrutture moderne, durevoli ed efficaci, fondamentali per il raggiungimento degli obiettivi di Europa 2020 e per una crescita economica durevole. Il CEF rappresenta quindi uno strumento cruciale e strategico nell'ambito del Quadro



Finanziario Pluriennale 2014-2020, soprattutto relativamente ad investimenti nella crescita e nell'occupazione, finalizzati ad un'uscita definitiva dall'attuale crisi economica. Focalizzando l'attenzione su reti digitali, reti di trasporti intelligenti, sostenibili ed interconnesse, esso contribuirà notevolmente al completamento del mercato unico europeo. Il CEF prevede una maggiore concentrazione del supporto finanziario nei confronti di progetti a valore aggiunto per l'UE, lo sfruttamento delle sinergie intersettoriali, una maggiore enfasi sull'uso di strumenti finanziari innovativi nonché una maggiore flessibilità nello stanziamento dei fondi. La relazione insisterà per finanziare in modo particolare i progetti di isolamento energetico, l'eliminazione dei colli di bottiglia verso il completamento del mercato interno dell'energia nonché l'implementazione della banda larga più veloce del mondo entro il 2020.

2-409-875

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – A estratégia europeia para a energia e clima deve combinar a competitividade da economia com a segurança de abastecimento de energia e as preocupações ambientais. Para alcançar os objetivos propostos, é fundamental que haja um forte investimento nas infraestruturas de energia e de transportes. O Mecanismo Interligar a Europa pretende acelerar o desenvolvimento de infraestruturas nas áreas de energia, transportes e tecnologias de informação e comunicação (TIC). Em particular, chamo a atenção deste mecanismo para o apoio às ilhas e às regiões ultraperiféricas, tais como as Ilhas Canárias, a Madeira, os Açores e as RUP francesas, cujos requisitos específicos em termos de infraestruturas energéticas devem ser tidos em conta. Concluindo, devemos consolidar e ampliar as nossas infraestruturas de energia e transportes enquanto implementamos a legislação do mercado interno e reforçamos as regras da concorrência e devemos desenhar a nossa legislação, de modo a proteger os consumidores e a assegurar um mercado flexível.

2-409-937

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Questa proposta di Regolamento è una delle migliori risposte che si possano dare agli anti-europeisti: l'articolazione di questo meccanismo è infatti un ottimo compromesso fra l'esigenza di creare delle infrastrutture per far ripartire l'economia in Europa, la necessità di individuare settori prioritari sui quali investire in tempo di crisi per uscire più preparati al mondo che, in questi anni, continua a cambiare, e l'obbligatorietà di assicurare la sostenibilità economica ed ambientale del nostro modello economico. Inoltre, tale meccanismo permette di sfruttare le sinergie che si possono e si devono creare fra Stati che mettono in comune le proprie risorse per ragionare su un orizzonte più lungo. Mi congratulo con i relatori e con tutto il team che ha lavorato a questo dossier, per il quale ho votato convintamente a favore.

2-411-000

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Susțin opinia raportorilor privind necesitatea unei viziuni la nivelul Uniunii Europene privind existența unui coridor pe distanță lungă care să depășească frontierele naționale. În prezent, există o serie de obstacolele (tehnice, administrative și de infrastructură) pentru realizarea unui transport fluid, interoperabil și intermodal și acestea au efecte negative asupra concurenței din Europa, prin majorarea costurilor și scăderea fiabilității lanțului logistic. În plus, sunt afectate țările mai periferice, ceea ce determină discrepanțe în ceea ce privește coeziunea teritorială din UE, iar proiectele din secțiunile transfrontaliere sunt neglijate.

2-410-000

**Michel Dantin (PPE)**, *par écrit*. – L'adoption du rapport relatif au mécanisme pour l'interconnexion en Europe, qui financera le réseau transeuropéen de transport, signe une nouvelle ère dans la politique des transports de l'Union européenne: il établit des critères de financement plus exigeants en faveur des modes de transport durables, en particulier le transport ferroviaire, et octroie un financement plus conséquent pour les projets à valeur ajoutée européenne, notamment les travaux transfrontaliers supprimant les zones de congestion les plus importantes en Europe.

Je me réjouis, à ce titre, de la possibilité d'octroyer au projet de tunnel ferroviaire de la ligne Lyon-Turin 40 % de cofinancement venant de l'Union européenne, ce qui signe le soutien total des institutions européennes pour ce projet phare du RTE-T.

2-410-500

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Ce texte ambitieux vise à doter l'Union d'un mécanisme qui permettra de faciliter les investissements dans des réseaux de transport, d'énergie et de télécommunications véritablement européens. C'est une nouvelle étape vers la réalisation d'un marché unique, avec à la clef plus de sécurité énergétique, des transports plus fiables et plus faciles entre pays Européens, et des télécommunications toujours plus rapides et moins chères. Ce sont des réalisations visibles par tous les Européens, et qui changeront leur quotidien : nous avons tout à gagner à ce que ces investissements soient réalisés au plus tôt.

2-410-750

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui prône un achèvement des réseaux transeuropéens pour le transport, l'énergie et les télécommunications. Il est tout à fait primordial que l'Europe intensifie ses moyens, notamment financiers, en vue de la réalisation de cet objectif que représente le transport, qu'il soit humain, énergétique ou communicationnel. Cela doit permettre aux personnes de l'Union européenne de pouvoir se déplacer plus librement, à l'énergie de circuler à moindres coûts tout en améliorant la sécurité de nos approvisionnements, mais également aux citoyens de pouvoir bénéficier d'un réseau de communication efficient partout en Europe. L'interconnexion des pays européens entre eux est donc, à mon sens, tout à fait prioritaire, et grâce à l'adoption de ce rapport ce sont plus de 29,3 milliards d'euros qui seront alloués à la réalisation de cet objectif sur la période 2014-2020.

2-410-875

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui instaure un mécanisme pour l'interconnexion en Europe (MIE) car je suis convaincue qu'un tel instrument sera efficace pour accélérer les investissements et mobiliser les financements nécessaires au développement des infrastructures dans les domaines des transports, de l'énergie et des télécommunications. Le MIE contribuera non seulement à la stratégie Europe 2020, en développant des réseaux transeuropéens qui tiennent compte des flux de transport futurs et en créant un environnement plus favorable aux investissements privés, publics ou issus de partenariats public-privé; mais permettra également de soutenir des projets ayant une réelle valeur ajoutée européenne. J'ai été particulièrement attentive à l'objectif de ce mécanisme dans le secteur des transports visant à supprimer les goulets d'étranglement et d'établir les liaisons manquantes, en particulier pour les tronçons transfrontaliers, et ce pour tous les modes de transport. Ces mesures participeront ainsi réellement à faciliter la

circulation sur notre territoire et notamment dans les régions transfrontalières comme la mienne. C'est par ce mécanisme que la ligne LGV Bordeaux-Toulouse pourra enfin bénéficier prioritairement de fonds européens pour voir le jour au plus vite.

2-412-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this because although Wales has been left out of the main corridors in TEN-T, we will be making every effort to maximise the advantage for Wales under the core routes. In this respect the Connecting Europe Facility is vital.

2-412-500

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O Mecanismo Interligar a Europa vai operar no domínio dos transportes, da energia e das telecomunicações e vai contar com um orçamento de cerca de 29,3 mil milhões de euros para os próximos sete anos. O setor dos transportes é o que fica com a maior parte do orçamento, 23,2 mil milhões de euros, dos quais 10 mil milhões foram transferidos do Fundo de Coesão para serem gastos exclusivamente nos Estados-Membros elegíveis para financiamento por este fundo, como é o caso de Portugal. Uma vez que as novas regras visam simplificar a concessão de fundos a projetos prioritários nestes três setores e melhorar a integração dos países da coesão, eu só posso estar de acordo.

2-412-750

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelos colegas Hannu Takkula, Adina-Ioana Vălean, Dominique Riquet e Inés Ayala Sender debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que institui o Mecanismo Interligar a Europa. O Mecanismo Interligar a Europa visa concentrar recursos em projetos com valor acrescentado europeu no domínio das infraestruturas de transporte, energia e telecomunicações. Considero que criar um único instrumento que abranja os três setores vai reduzir as despesas administrativas da gestão do programa. Considero também fundamental potenciar e estimular as sinergias entre energia, transportes e telecomunicações. Uma gestão transparente e simplificada contribui para uma maior eficácia dos financiamentos europeus destinado às grandes prioridades políticas da União em matéria de transportes, de energia e TIC.

2-413-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Esta proposta de regulamento institui o Mecanismo Interligar a Europa e determina as condições, os métodos e os procedimentos para a concessão de assistência financeira da UE às redes transeuropeias, nomeadamente a projetos considerados de interesse comum no setor das infraestruturas de transporte, telecomunicações e energia. As verbas disponibilizadas para o Mecanismo são, assumidamente, uma pequena parte das necessidades de investimento identificadas. A opção, muito em voga, de “alavancagem” destas verbas encaminhará dinheiros públicos, principalmente, para grandes redes privadas e para as (bem nossas conhecidas) parcerias público-privadas. Porá o orçamento da UE a insuflar os mercados financeiros através dos miríficos “instrumentos financeiros inovadores”. Ademais, é uma evidência a concentração preferencial dos projetos “de interesse comum” nos grandes países do centro, em detrimento dos países da periferia. Serão retiradas verbas ao Fundo de Coesão para este Mecanismo, ao qual, assumidamente, subjazem objetivos de aprofundamento do mercado único. Este Mecanismo insere-se e contribui para a lógica de liberalização e privatização de setores

estratégicos da economia. Satisfazendo predominantemente os interesses e necessidades de algumas grandes potências e dos seus grupos económicos, este Mecanismo acentuará, em lugar de combater, desigualdades e assimetrias. São razões mais do que suficientes para o nosso voto contra.

2-413-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Nástroj zameraný na prepojenie Európy má ambíciu sústrediť prostriedky na európske projekty s pridanou hodnotou v oblasti dopravy, energetiky, telekomunikačnej infraštruktúry, a tým vytvoriť integrované európske siete. Týmto spôsobom sa má zabezpečiť rovnaký výkon a vysoká úroveň predmetných infraštruktúr na celom území Európskej únie. Nástroj zjednodušuje a centralizuje pridelovanie fondov v tejto oblasti, Jeho cieľom je rozumné rozdelenie prostriedkov medzi priamou pomocou a novými finančnými nástrojmi, ako aj lepšie integrovať krajiny podporované v rámci politiky súdržnosti a to tak, že na časť fondov CEF sa budú uplatňovať pravidlá Kohézneho fondu v oblasti dopravy. To by malo zlepšiť konkurencieschopnosť v oblasti dopravy, energetiky a telekomunikácií v Únii a návrat k udržateľnému, inkluzívnemu a vyrovnanému rastu.

2-413-750

**Catherine Grèze (Verts/ALE)**, *par écrit* . – Lors des négociations avec le Conseil sur les réseaux de transports transeuropéens prioritaires (RTE-T), les Verts ont réussi à intégrer des nouveaux critères : durabilité, social (créateur d'emploi), nécessité d'une valeur ajoutée européenne (les projets financés ne pourraient pas l'être sans l'Europe). C'est très positif. J'ai cependant voté contre cet accord car il y a une inadéquation totale entre ces critères de durabilité et le fait de se concentrer uniquement sur 9 corridors, certes stratégiques, mais qui ont de forte chance d'être financés quoi qu'il en soit. Avec les 26 milliards d'euros provisionnés, des centaines de petits projets/infrastructures transfrontaliers pourraient être financés. Des projets qui ne seraient jamais financés sans l'apport de l'Europe. En cela, on peut parler d'une vraie plus-value européenne. Plutôt que de se concentrer sur des méga projets, le rôle de l'UE pourrait être différent.

2-414-000

**Mathieu Grosch (PPE)**, *schriftlich*. – Ich begrüße diese beiden Berichte zur Schaffung der Fazilität „Connecting Europe“ bzw. zum Aufbau eines transeuropäischen Verkehrsnetzes ganz besonders, denn mit ihnen wird der europäische Mehrwert vor allem in den grenzüberschreitenden Gebieten gefördert. Bei der Umsetzung transeuropäischer Verkehrsnetze mangelt es oftmals an Geld, nicht selten auch an der Umsetzungsbereitschaft der Länder. Vor allem bei grenzüberschreitender Infrastruktur stellen sich die Länder oftmals die Frage, warum sie diese finanzieren sollen.

Diese Leitlinien der europäischen Verkehrsnetze und ihr Finanzierungsinstrument werden diese Umsetzung der Projekte stark vorantreiben, denn sie werden das gesamte Infrastrukturnetz und nicht nur einzelne Infrastrukturprojekte fördern und somit ein echtes Netzwerk schaffen. Durch die Verbesserung der Straßeninfrastruktur, den Ausbau bzw. die Modernisierung von Zugverbindungen sowie die Förderung von Wasserstraßen werden vor allem die Regionen und deren Bewohner immens von dieser europäischen Initiative profitieren.

Diese Investitionen – vor allem in den Verkehrssektor und somit in die Mobilität – entfalten dreifache Wirkung: die Planung und der Bau der Infrastruktur, die Vernetzung auf EU-Ebene und die Förderung ganzer Regionen stärken den Wirtschaftsstandort Europa sowie die territoriale Kohäsion. Das Netzwerk lässt Europa zusammenwachsen und bringt die Schaffung von Arbeitsplätzen mit sich.

2-415-000

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car il permettra de développer les réseaux transeuropéens de transport, d'énergie et de télécommunication, et d'améliorer ainsi la cohésion économique et sociale de nos territoires.

L'accord trouvé entre les institutions permettra de doter le mécanisme d'interconnexion en Europe (MIE) d'une enveloppe globale de 33 milliards d'euros. Je regrette malgré tout la diminution de 17 milliards qu'accuse ce budget par rapport à la proposition initiale. Il s'agit pourtant d'infrastructures stratégiques pour notre économie! Les infrastructures financées en priorité devront présenter une forte valeur ajoutée au niveau de l'Union, être intelligentes, durables, et bénéficier à l'ensemble des États membres et de leurs régions.

Je me réjouis ainsi que le projet ferroviaire Lyon-Turin ait été retenu comme l'un des projets prioritaires dans le cadre du corridor "Méditerranée", ce qui permettra d'obtenir un important cofinancement européen. La ligne Lyon-Turin pour le fret et les voyageurs est en effet une infrastructure indispensable à l'attractivité du territoire alpin et un moteur de croissance, d'emploi et de compétitivité pour nos entreprises.

2-416-000

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – L'adoption de ce rapport est particulièrement importante pour améliorer les liaisons transfrontalières et l'interopérabilité, c'est pourquoi je l'ai soutenue. Ce programme permettra aussi de soutenir le développement territorial et l'emploi, en modernisant les infrastructures européennes en matière d'énergie, en augmentant l'approvisionnement et en réduisant la dépendance à une source d'énergie spécifique. En matière de télécommunications, des actions pour le déploiement du haut débit pourront également bénéficier de financements européens, soit autant de moyens indispensables pour faire reculer les difficultés d'accès à l'internet pour tous, ce dont je me félicite.

2-417-000

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie*. – Poparłam sprawozdanie dotyczące instrumentu „Łącząc Europę”, gdyż pomoże on w urzeczywistnieniu jednolitego rynku europejskiego. Ten rynek powinien dysponować inteligentnymi, zrównoważonymi i w pełni wzajemnie połączonymi sieciami transportowymi, energetycznymi i cyfrowymi. Dodatkowe fundusze na ten cel w wysokości 50 mld euro pozwolą na ukierunkowanie inwestycji w kluczową infrastrukturę, a także pomogą w tworzeniu nowych miejsc pracy i poprawią konkurencyjność Europy. Kwestią dyskusyjną może być wysokość tej kwoty, niemniej jednak jest ona ważnym wkładem na drodze do prawdziwego połączenia Unii Europejskiej.

Instrument „Łącząc Europę” będzie finansował projekty, dzięki którym uzupełnione zostaną brakujące połączenia w europejskiej strukturze energetycznej, transportowej i cyfrowej, a ma to ogromne znaczenie dla poprawy funkcjonowania rynku wewnętrznego UE. Transport jest bowiem kluczowym elementem dla połączenia wszystkich regionów Europy, umożliwia mobilność osób i towarów, przyczynia się zatem do zwiększenia możliwości

korzystania z podstawowych swobód traktatowych. W kontekście infrastruktury energetycznej instrument ten przyczyni się do osiągnięcia większej niezależności od dostaw energii do Unii. Z kolei inwestycje w sieci szerokopasmowe pozwolą na stworzenie europejskiej infrastruktury usług cyfrowych, a także na stworzenie administracji elektronicznej, co przyczyni się do rozwoju lokalnej gospodarki, a także osiągnięcia wyższego poziomu konkurencyjności.

2-417-500

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of the Connecting Europe Facility which will do much to boost the European economy. I aim for Scotland to play a full role in Europe after next year's independence referendum and the CEF will help Scotland fully contribute to and benefit from our continued EU membership.

2-417-625

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau siūlymui, nes naujas Europos infrastruktūros tinklų fondas padėtų užbaigti pagrindinius transeuropinių transporto, energetikos ir telekomunikacijų jungčių projektus. Šiuo reglamentu sukuriama Europos infrastruktūros tinklų priemonė, kuria nustatomos Sąjungos finansinės paramos teikimo transeuropiniams tinklams, siekiant remti transporto, telekomunikacijų ir energetikos infrastruktūros sektorių bendro intereso projektus ir išnaudoti galimą tų sektorių sinergiją, sąlygos, metodai ir procedūros. Juo taip pat nustatomas išteklių, kurie turi būti skiriami pagal 2014–2020 m. daugiamečę finansinę programą, paskirstymas. Tarp prioritetinių projektų, kuriems bus teikiamas ES finansavimas, numatyti ir projektai, skirti panaikinti Baltijos valstybių energetinę izoliaciją: Baltijos energijos rinkos elektros jungčių planas ir Baltijos energijos rinkos dujų jungčių planas.

2-417-750

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mes collègues Dominique Riquet, Adina-Ioana Valean et Ines Ayala Sender qui vise à accélérer l'investissement dans les réseaux trans-européens de transport, d'énergie et de télécommunication par le biais d'un mécanisme spécifique. Celui-ci est doté d'un budget de 33 milliards d'euros, dont 26 milliards pour les transports, 1 milliard pour les télécommunications et 6 milliards pour l'énergie. Je me félicite de l'adoption de ce rapport.

2-418-000

**Michał Tomasz Kamiński (ECR)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because I strongly believe that concentrating resources on projects in the field of transport, energy, and telecommunications infrastructure will help create integrated European networks that ensure the high-performance of that infrastructure throughout the EU. I believe that this is important in the field of energy in particular. Infrastructure development poses several challenges for the EU in the coming years. We must focus on solidarity in the field of security of EU energy supplies and on launching intelligent and better performing energy-saving networks. We have seen how energy can be used as a political tool. This is why the EU must have a strong and unified position in this regard. Integrated and efficient infrastructure will help us do so.

2-418-500

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Il meccanismo per collegare l'Europa rappresenta il principale strumento che l'UE possiede per poter finanziare tutti quei progetti che contribuiscono alla crescita e alla competitività nel settore dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni. Ho espresso voto favorevole poiché credo sia fondamentale fornire al settore dell'ingegneria dei trasporti pubblici dei mezzi necessari all'attuazione dei progetti infrastrutturali, oltre che stimolare la ricerca, l'innovazione, il trasferimento delle tecnologie e lo sviluppo; ritengo, infine, che si debba puntare al raggiungimento di obiettivi ambiziosi in tema di sistemi di trasporto, di energia e di telecomunicazioni che siano solidi, efficaci ed affidabili, in grado quindi di consentire all'Unione di competere con le potenze emergenti.

2-419-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Instrument „Łącząc Europę” ma na celu finansowanie inwestycji w dziedzinie transportu, energetyki i telekomunikacji w latach 2014–2020 z budżetu UE w formie dotacji i instrumentów finansowych, które będą wspierały projekty kluczowe dla rozwoju infrastruktury. W ramach transportu środki te zostaną przeznaczone głównie na finansowanie brakujących elementów europejskiej sieci transportowej, szczególnie połączeń transgranicznych, i usunięcie tzw. „wąskich gardeł”. Powstanie dziewięć kluczowych multimodalnych korytarzy transportowych obejmujących zrównoważone środki transportu, takie jak: kolej, żegluga śródlądowa i tzw. „autostrady morskie”, a w ich ramach wzmocniony zostanie także proces integracji portów, lotnisk i platform logistycznych. Od 2014 roku dla Polski dostępne będzie w ramach tego instrumentu do 7 miliardów euro. Ponadto poziom dofinansowania wzrośnie do 85%, co w praktyce oznacza, że Bruksela będzie płaciła za polską infrastrukturę. Jest ona najważniejszym warunkiem wstępnym niezbędnym do wygenerowania trwałego, zrównoważonego i inteligentnego wzrostu gospodarczego, obejmującego nie tylko wszystkie państwa członkowskie, ale i grupy społeczne. Polska, jako największy beneficjent tych funduszy, będzie miała unikalną szansę dogonienia czołowych europejskich gospodarek.

2-420-000

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Vorbim tot mai mult de strategia Europa 2020 și de creșterea eficientă, dar uităm că doar o mică parte din punctele cheie de dezvoltare economică (cum ar fi aeroporturile sau porturile) sunt legate în mod direct la rețeaua feroviară. Fără o interconectare și integrare a tuturor regiunilor din Uniune, în special în domeniile transporturilor, energiei și telecomunicațiilor, creșterea economică a Uniunii se va plafona rapid, împiedicându-ne să atingem obiectivele propuse. Numai prin investiții inteligente în infrastructură ne vom putea îndrepta spre creșterea economică sustenabilă. De aceea, consider necesar ca investițiile în infrastructura Uniunii să se axeze pe câteva proiecte-cheie care asigură un maxim de valoare adăugată și consider binevenită adoptarea mecanismului Conectarea Europei.

2-420-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Abbiamo accolto oggi, in seduta plenaria, la relazione sulla proposta di regolamento in materia di collegamenti transeuropei. Il programma "Collegare l'Europa" (CEF) sarà volto ad accelerare i finanziamenti per il completamento delle infrastrutture nei settori dei trasporti, dell'energia e delle telecomunicazioni, migliorando, in tal modo, la mobilità dei cittadini, dei beni e dei servizi

in tutta l'Unione europea. È importante sottolineare che questo progetto avrà lo scopo di creare sistemi di trasporto sempre più affidabili, robusti ed efficaci, rendendoli competitivi a livello globale ed eliminando i mosaici di approcci nazionali attualmente esistenti. Per questo motivo, occorre che l'Unione europea e le sue istituzioni cooperino sinergicamente, rafforzando le proprie ambizioni in rapporto ai grandi progetti di infrastrutture, come la rete centrale multimodale TEN-T (trasporto transeuropeo di strada-acqua-aria-rotai), poiché contribuiranno non solo a migliorare la coesione economica, sociale e territoriale ma soprattutto perché favoriranno l'incremento dei livelli occupazionali in tutti gli Stati membri UE.

2-420-625

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport établissant le mécanisme pour l'interconnexion en Europe qui vise à accélérer l'investissement dans les réseaux transeuropéens de transport, d'énergie et de télécommunications. L'investissement de 23 milliards d'euros sur la période 2014-2020 permettra une contribution importante à la croissance économique européenne et à la création d'emplois par l'investissement dans les réseaux de transport, d'énergie et de télécommunication. Ces éléments sont cruciaux pour le marché intérieur et permettront d'améliorer la mobilité transfrontalière, l'interconnexion des réseaux d'énergie pour diversifier l'approvisionnement en gaz et étudier la possibilité du transport d'énergies renouvelables.

2-420-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport traite du "mécanisme pour l'interconnexion en Europe" (MIE) et définit les règles et procédures communes pour l'octroi d'un concours financier de l'Union aux réseaux transeuropéens dans trois grands domaines: les transports, l'énergie et les télécommunications. Ces secteurs relèvent au premier chef de l'intérêt général européen. Or, la Commission ne vise pas l'utilité sociale et écologique des projets financés mais l'achèvement du marché intérieur et la compétitivité. Les objectifs visés ne sont pas les bons. Les moyens mis en œuvre pour les réaliser non plus, puisqu'il est prévu de s'en remettre pour une grande partie à des partenariats public-privé. Loin de remettre en cause ces logiques, les rapporteurs du texte l'encouragent. Ils évoquent le manque de moyens publics pour inviter non pas à augmenter ces moyens, mais à faire le tri dans les projets et donc à ne pas en réaliser une partie. Il faut revoir toute cette logique et mettre en œuvre une véritable planification écologique au service de l'intérêt général humain. Je vote contre ce texte.

2-421-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – The Connecting Europe Facility (CEF) will be the new common financing instrument for three EU infrastructure networks: transport, energy and telecommunications. I agree that the CEF is a crucial and strategic instrument in the next multiannual financial framework for investing in growth and jobs and for overcoming the current economic crisis and I have voted in favour.

2-421-250

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe porque, pese a que introduce importante conexiones en las infraestructuras en nuestro país, permite la entrada masiva de las grandes compañías privadas del sector de la construcción en el desarrollo de estas redes. Este informe introduce los planes de conexión entre las diferentes



regiones europeas, desde transporte rodado a gaseoductos, involucrando a las comisiones de Transporte e Industria y Energía. El resultado de las negociaciones en dichos comités ofrecen un resultado que ignora las realidades específicas de cada Estado miembro, que puede necesitar un tipo concreto de transporte, para desarrollar los corredores multimodales que permitan ofrecer contratos multimillonarios a las grandes compañías del sector e ignorando sus impactos ambientales. Pese a que apuesta por algunas conexiones que consideramos fundamentales, no he votado a favor debido a todo lo anteriormente expuesto.

2-421-500

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Je salue l'accord conclu avec les États membres sur le nouveau mécanisme pour l'interconnexion en Europe (MIE). Cet accord, qui accorde 29,3 milliards d'euro (2014 – 2020) pour améliorer les réseaux de communication et télécommunication en Europe, est la seule politique de croissance dans le budget européen. Il est nécessaire d'être créatif pour combattre la crise et résoudre les différents conflits. L'objectif du MIE est d'accélérer le financement pour achever des réseaux transeuropéens importants en matière de transports, d'énergie et de télécommunications. Cet instrument est un outil qui permettra de relancer notre compétitivité et de jeter les bases pour relancer notre croissance. Lors d'un vote distinct, j'ai également approuvé les lignes directrices du développement du réseau transeuropéen de transport. Il est important de mettre en œuvre ensemble un réseau interconnecté qui fonctionne. En réalisant des projets porteurs d'avenir, des investissements cohérents, nous donnons une image positive de l'Europe.

2-422-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *písomne* – Zvyšovanie konkurencieschopnosti EÚ a dosahovanie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu je neodmysliteľne späté s budovaním modernej infraštruktúry vo všetkých regiónoch Únie. Nové prepojenia zvýšia a zrýchlia mobilitu osôb, tovaru, služieb a inovácií na vnútornom trhu, ktorý potrebuje oživenie. V tomto kontexte by som chcel zdôrazniť potrebu realizácie cezhraničných dopravných projektov s vysokou pridanou hodnotou, akým je napríklad v karpatskom regióne vybudovanie chýbajúceho dopravného koridoru, ktorý by sa tiahol zo severu na juh teda od Baltského mora až Egejské a Čierne more. Úplne súhlasím s tvrdením, že Únia by mala byť ambicióznejšia, čo sa týka hlavných európskych infraštruktúrnych projektov. Zložitosť a rozsah týchto projektov sú také, že existujúce právne a rozpočtové pravidlá, ako aj samotný doposiaľ vyčlenený rozpočet by sa mali primerane prispôbiť potrebe ich realizácie.

2-422-500

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour because I think that smart investment in Europe's infrastructure ensures a more cohesive EU and promotes sustainable jobs and growth.

2-422-750

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Pritariu šiam dokumentui, kuriame siūloma sukurti naują integruotą investavimo į ES transporto, energetikos ir telekomunikacijų infrastruktūros prioritetus priemonę – Europos infrastruktūros tinklų priemonę. Akivaizdu, kad yra reikalingas naujas instrumentas, skirtas viešiesiems finansams stabilizuoti, ir taip pat priemonės, skatinančios ES konkurencingumo didinimą. Kartu ši priemonė svarbi tuo, kad Baltijos energijos rinkos (konkrečiai elektros ir dujų jungčių

planai) laikomi prioritetiniais. Nuosekliai įgyvendinant šias priemones, bus naikinamos energetinės salos, o kartu bus stiprinama ES infrastruktūrų kokybė bei visos ES energetinė nepriklausomybė.

2-423-000

**James Nicholson (ECR)**, *in writing*. – The Connecting Europe Facility (CEF) offers real potential in terms of developing the EU's transport, telecommunications and energy networks. In one of the most significant economic crises to hit the EU, no sector has been immune to cost pressures. Nevertheless, developing a genuine European transport infrastructure policy requires improvements to interoperability and infrastructure. While an additional EUR 8 billion of transport funding for the 2014–2020 period may seem out of step with austerity measures, the potential economic benefits of the TEN-T package are vast. In my constituency, the opportunities to avail of CEF funds for roads in areas with isolated networks and for funding projects on both core and comprehensive networks will offer a much needed boost to local transport infrastructure. The challenge for Northern Ireland will be to meet the 2030 and 2050 deadlines for these networks. The CEF is not of course restricted to transport. Improvements in telecommunications and energy networks can also benefit the local population, attracting new investments and expanding existing enterprises. While it is disappointing that the Londonderry to Belfast connection is not included as a core network, overall the CEF package is a very good result for Northern Ireland.

2-423-250

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *na piśmie*. – Mechanizm „Łącząc Europę” traktować należy jako jeden z najważniejszych instrumentów umożliwiających wzrost gospodarczy w Europie. Rozporządzenie w sprawie CEF ma na celu stworzenie nowego, zintegrowanego instrumentu wspierającego inwestycje w zakresie priorytetowej infrastruktury UE w dziedzinie transportu, energetyki i telekomunikacji. CEF przyniesie korzyści wszystkim państwom członkowskim, zapewniając równy dostęp do rynku wewnętrznego i przyspieszając rozwój infrastruktury potrzebny UE. Mechanizm ten stwarza „europejską wartość dodaną”, ponieważ przyczynia się do budowy linii kolejowych, lotnisk, portów, połączeń transportu morskiego, sieci energetycznych, gazo- i ropociągów, jak również do budowy systemów inteligentnego transportu oraz sieci komunikacyjnych o szybkich łączach.

Inicjatywa „Łącząc Europę” ma również na celu budowę brakujących elementów sieci oraz eliminację barier w długodystansowych przepływach transportu, energii i telekomunikacji, co dla rozwoju Polski jest zadaniem priorytetowym. Proponowana inwestycja przyczyni się do tworzenia nowych miejsc pracy. Dodatkowo poprawi warunki podróży i pracy dla milionów obywateli Unii, a także pozytywnie wpłynie na rozwój nowych inwestycji. W dzisiejszych czasach, gdy gospodarka światowa stwarza coraz większą konkurencję, Europa nie może pozwolić sobie na opóźnienie w rozwoju własnych sieci infrastruktury. Wspólne działanie na poziomie UE pozwoli Europejczykom zmierzyć się w sposób skuteczny z konkurencją na rynku światowym. W pełni popieram omawianą inicjatywę.

2-423-312

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Aucune des priorités retenues ne permet de prendre en compte les spécificités des Régions Ultrapériphériques. Pas besoin donc de décrire plus loin pourquoi ce mécanisme est un mécanisme d'interconnexion partielle et

parcellaire. Devant cette inégalité de traitement, j'ai donc voté sans concession contre ce rapport.

2-423-375

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto*. – Il CEF, meccanismo per collegare l'Europa, è stato appena approvato in Parlamento. Anch'io ho espresso il mio parere favorevole dato che si tratta di uno strumento per sostenere le infrastrutture europee nel settore dei trasporti, dell'energia e delle telecomunicazioni. In concreto si tratta di un'assistenza dell'UE alle reti di trasporto trans-europee attraverso finanziamenti mirati in grado di rinnovare, monitorare, sviluppare e gestire responsabilmente le reti europee generando crescita, sostegno e cooperazione tra i paesi dell'Unione in cui passano i 9 principali corridoi. L'assistenza finanziaria dell'UE sarà concessa attraverso un supporto diretto a seconda del valore del progetto e attraverso project bond così da coinvolgere imprese private e mobilitare il mercato.

2-423-500

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of the Connecting Europe Facility in order to ensure a more cohesive EU by promoting smart investment in European infrastructure for the period 2014-2020. The European Union has put in place an investment-friendly regulatory framework for telecommunications to encourage investment in Internet infrastructure. In this CEF instrument there are three sectors of major importance for the future of the Union and the European citizens, namely: transport, energy, and telecommunications; all of them could make a weighty contribution to achieving growth and competitiveness and reaching the EU 2020 strategic targets, as long as EU uses efficiently funds from the EU budget in the form of grants and financial instruments to help promote selected projects of European interest, without undermining the fact that there are regional territories and countries that lack skills and incentives and therefore need special focus. Budgetary and operational resources should be allocated to the Facility in the next MFF so that this mechanism can contribute towards returning the EU to the path of sustainable, inclusive and balanced growth.

2-423-625

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραφτώς*. – Υπερψήφισα τον κανονισμό, ο οποίος επικεντρώνεται σε έργα υψηλής ευρωπαϊκής προστιθέμενης αξίας στον τομέα των υποδομών των μεταφορών, της ενέργειας και των τηλεπικοινωνιών. Αυτό που επιδιώκεται είναι η δημιουργία ολοκληρωμένων διευρωπαϊκών δικτύων που θα εξασφαλίσουν την ανάπτυξη και την ανταγωνιστικότητα του τομέα των μεταφορών, της ενέργειας και των τηλεπικοινωνιών. Προκειμένου να επιτευχθούν οι ανωτέρω στόχοι, ο κανονισμός παρέχει, ως προς τον σχεδιασμό των δημόσιων μεταφορών, τα αναγκαία μέσα για την υλοποίηση των έργων υποδομής, ενθαρρύνει την έρευνα, τη μεταφορά τεχνολογίας και την ανάπτυξη (οικονομική και επιχειρησιακή) και επιδιώκει να δημιουργηθούν εκείνες οι συνθήκες που θα επιτρέψουν στην ΕΕ να αποκτήσει αποδοτικά και αξιόπιστα συστήματα μεταφοράς, ενέργειας και τηλεπικοινωνιών, τα οποία μπορούν να συμβάλουν στην παγκόσμια ανταγωνιστικότητα της οικονομίας της.

2-423-687

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O regulamento que propõe a criação de um Mecanismo para Interligar a Europa visa concentrar recursos em projetos com valor acrescentado europeu no domínio das infraestruturas de transporte, energia e

telecomunicações para a criação de redes europeias integradas, garantindo um desempenho equitativo e de alto nível dessas infraestruturas em todo o território da União, centralizar, simplificar e condicionar a concessão de fundos atribuídos ao presente regulamento em toda a União, explorando simultaneamente as sinergias entre os três setores, partilhar judiciosamente os recursos entre as ajudas diretas e a participação de novos instrumentos financeiros, associando o mercado e multiplicando a eficácia dos créditos europeus, e melhorar a integração dos países da coesão no plano financeiro, técnico e operacional, integrando parte dos fundos do MIE ao abrigo das regras do fundo de coesão no domínio dos transportes. Em face do exposto e por concordar com todos estes objetivos e atento o potencial para os Açores, nomeadamente a criação de uma rede de transporte marítimo comercial, votei favoravelmente o presente relatório.

2-423-718

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The Connecting Europe Facility seeks to establish integrated networks in the field of transport, energy and telecommunications infrastructure throughout the European Union. Integrating these networks and centralising the EU financing allocation will significantly reduce administrative costs and stimulate potential synergies between these fields, which contribute to economic growth and competitiveness, and this is consistent with our long-term strategy of pursuing sustainable, inclusive and balanced growth. Therefore, I support the rapporteur’s position and voted in favour of this proposal.

2-423-734

**Franck Proust (PPE)**, *par écrit*. – Il est indispensable que l’Union européenne soit synonyme de politique de transports. C’est une réalisation que les citoyens, notamment en France, attendent depuis longtemps. Il faut pour ce faire identifier des axes prioritaires pour structurer convenablement le territoire européen. C’est chose faite aujourd’hui, tant en termes d’axes prioritaires que de moyens mis sur la table. Il faut maintenant déployer les fonds disponibles de la manière la plus opportune afin qu’ils soient utilisés à bon escient. L’Europe ne doit plus saupoudrer ses fonds.

2-423-750

**Dominique Riquet (PPE)**, *par écrit*. – Avec le mécanisme pour l’interconnexion en Europe, l’Europe se dote d’un nouvel outil en faveur de la croissance, de l’emploi et de la compétitivité. L’investissement dans les infrastructures de transport, d’énergie et de télécommunication devrait stimuler l’embauche au moment des travaux de construction, créer des opportunités d’exploitation lors de la mise en service, et accroître l’attractivité des régions concernées. En promouvant l’interopérabilité des réseaux d’électricité et de gaz, le texte devrait contribuer à réduire l’insécurité énergétique des États membres. En stimulant le recours aux systèmes de transport intelligent, il contribuera au développement harmonieux du trafic en Europe. J’ai donc voté en faveur du mécanisme pour l’interconnexion en Europe, d’autant qu’il œuvre puissamment à l’intégration européenne et à la mise en place d’infrastructures durables. Mon seul regret sera la faiblesse de l’enveloppe budgétaire accordée à ce dispositif (33 milliards d’euros au lieu des 50 demandés), qui ne sera que faiblement compensée par l’utilisation des instruments financiers innovants, restreinte par la volonté des États membres, malgré leur capacité à lever des fonds privés en faveur de projets répondant à nos priorités politiques.

2-423-812

**Licia Ronzulli (PPE)**, *per iscritto* . – Con questo accordo sarà possibile accelerare il finanziamento per completare le infrastrutture nei settori dei trasporti, dell'energia e delle telecomunicazioni in tutti gli Stati Membri. Con un bilancio complessivo di circa 29,3 miliardi di euro per il periodo 2014-2020, finalmente ci saranno risorse certe in grado di migliorare i collegamenti transfrontalieri ed eliminare le strozzature. Quella di oggi rappresenta una scelta lungimirante che sarà in grado di rilanciare l'economia continentale nel lungo periodo, modernizzando ed espandendo le infrastrutture energetiche ed aumentando la sicurezza degli approvvigionamenti.

2-423-827

**Tokia Saïfi (PPE)**, *par écrit* . – Ce règlement a pour objectif de centraliser, simplifier et conditionner l'octroi des fonds dans le domaine des infrastructures de transport, d'énergie et de télécommunication, en vue de soutenir la création de réseaux européens intégrés. Pour ma part, je pense qu'il est fondamental de traduire concrètement les libertés accordées par le marché intérieur dans ces domaines. Par exemple, comment assurer la libre-circulation des personnes si nos réseaux ferroviaires ne sont pas aisément compatibles? Comment continuer de diminuer les frais d'itinérance des réseaux mobiles sans faciliter leur connexion internationale?

2-423-843

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραπτώς* . – Υπερψήφισα την πρόταση κανονισμού διότι διευκολύνει την διασύνδεση της Ευρώπης. Έργα όπως αυτά που καλύπτει ο εν λόγω κανονισμός στον τομέα των υποδομών, των μεταφορών, της ενέργειας και των τηλεπικοινωνιών, θα προσδώσουν μεγαλύτερη ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία και θα διασφαλίσουν αποτελεσματικές και αποδοτικές μεταφορικές διασυνδέσεις, οι οποίες θα προωθήσουν την ισοδύναμη ανάπτυξη όλων των ευρωπαϊκών περιφερειών, την οικονομική, κοινωνική και εδαφική συνοχή της ΕΕ, αλλά και την ολοκλήρωση της ενιαίας αγοράς.

2-423-875

**Amalia Sartori (PPE)**, *per iscritto* . – Ho votato a favore della presente relazione perché ritengo che al fine di realizzare un'Europa più integrata ed efficiente sotto il profilo delle risorse sia necessario eliminare gli ostacoli principali alla realizzazione di un mercato unico dell'energia e puntare sul digitale come strumento per l'innovazione e la crescita attraverso il sostegno alla realizzazione della banda larga più rapida del mondo entro il 2020.

2-423-890

**Vilja Savisaar-Toomast (ALDE)**, *kirjalikult* . – Lugupeetud juhataja, head kolleegid! Toetasin tänasel täiskogu istungil Euroopa ühendamise rahastut, mis on uus ELi finantsinstrument, mis on osa mitmeaastasest finantsraamistikust 2014–2020. Euroopa ühendamise rahastu sisaldab endas Euroopa füüsiliseks ühendamiseks olulisi investeeringuid. See rahastu on väga oluline investeering transpordi, telekommunikatsiooni ja energia sektorisse, kiirendades investeerimist üleeuroopalistesse võrkudesse läbi avaliku ja erasektori poolse rahastamise. Toetan igati 10 miljardi euro ümberpaigutamist Ühtekuuluvusfondist transpordi, telekommunikatsiooni ja energia valdkonna projektide elluviimiseks, kuna see aitab kaasa mitmete oluliste projektide abil ELi kiiremale ühendamisele ja tehnilise taristu ühtlustamisele. 10 miljardi euro investeerimise abil saame alustada põhivõrgustiku korrastamist ja loomist. Eriti oluline on investering Ida-Euroopa

riikidele, kuna annab võimaluse luua ühenduse nii Kesk-Euroopaga kui ka parema ja kiirema ligipääsu Lääne-Euroopasse. See aitab ka vähendada Balti regiooni praegust isolatsiooni. Ühtlasi pooldan seda, et finantsinstrumendiga on loodud võimalus taotleda abi kindlaks määratud piiriüleste projektide rahastamiseks, mida mitmetes liikmesriikides keerulisest majandusolukorrast tingituna poleks ilma Euroopa Liidu toetuseta võimalik ellu viia. Euroopa ühendamise rahastu võimaldab ühtekuuluvusmaadel saada 85%list Euroopa Liidu poolset abi projektide finantseerimisel. Toetan Euroopa ühendamise rahastut ka seetõttu, et see aitab kaasa majanduskasvule ja töökohtade loomisele Euroopas, eelkõige kaasaegsete ühenduste loomisele erinevate Euroopa Liidu liikmesriikide vahel.

2-423-906

**Salvador Sedó i Alabart (PPE)**, *por escrito*. – El programa “Conectar Europa” es el nuevo instrumento de financiación que abarca las redes de infraestructuras en transporte, energía y telecomunicaciones transeuropeas. La principal novedad, que celebro con entusiasmo, está en la Red Transeuropea de Transporte (RTE-T) y su nueva lista de proyectos prioritarios: incluye nueve corredores multimodales y transfronterizos, entre los que se encuentra el Corredor Mediterráneo y el Corredor Atlántico; ambos con presencia de ciudades catalanas y españolas. Como método de financiación se ha apostado por la cooperación entre la UE, que financia el 40 por ciento, y los Estados miembros, con mejor acceso al Banco Europeo de Inversiones para este proyecto en particular, y los inversores privados. A pesar de que se destine menos presupuesto de lo previsto inicialmente por la Comisión para este proyecto, secundo esta extensión del Mercado Único que reportará grandes beneficios comerciales y de inversión a Cataluña y España. Por último, quiero instar a los Estados miembros -en especial a España y Francia- a priorizar la infraestructura del Corredor Mediterráneo como potencial salida de la crisis.

2-423-937

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Il “meccanismo per collegare l’Europa” finanzia i progetti che completano i collegamenti mancanti delle reti in questione e renderà l’economia europea più verde, grazie all’introduzione di modi di trasporto meno inquinanti, collegamenti a fascia larga ad alta velocità e un uso più esteso delle energie rinnovabili in linea con la strategia Europa 2020. Oltre a ciò, il finanziamento delle reti energetiche renderà più integrato il mercato interno dell’energia, riducendo la dipendenza energetica dell’UE e rafforzando la sicurezza degli approvvigionamenti. Ponendo l’accento su reti di trasporto, di energia e digitali intelligenti, sostenibili e totalmente interconnesse, il meccanismo per collegare l’Europa contribuirà a completare il mercato unico europeo. Per questi motivi esprimo il mio voto favorevole.

2-424-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne* – Napriek tomu, že európsky trh s tovarom a službami sa vyznačuje vysokou mierou integrácie, hospodárska a finančná kríza vyvolala určité kritické preskúmanie fungovania trhov a priniesla obnovený záujem o potrebu investovania do infraštruktúry. Aj napriek tomu, že v posledných desiatich rokoch mali výdavky na infraštruktúru v Európe klesajúci trend, myslím si, že vzniká vhodná príležitosť na opätovné investovanie do infraštruktúry presahujúcej štátne hranice. Hlasovala som za túto aktuálnu správu, lebo dopravné energetické a digitálne siete vzájomne prepojené v rámci jednotného európskeho trhu považujem za základný kameň integrácie a trvalo udržateľného rastu Európy. Som presvedčená, že nástroj „Spájame Európu“ sa môže stať veľmi dôležitým prvkom na všetkých úrovniach politik, ktorý podporí realizáciu projektov

zameraných na rozvoj a výstavbu novej alebo modernizáciu existujúcej infraštruktúry v oblasti dopravy, energetiky a telekomunikácií. Očakávam, že tento nástroj sa stane prínosom pre celú EÚ a umožní Únii dosiahnuť ciele, ktoré si vytýčila v rámci stratégie Európa 2020.

2-424-500

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan*. – Poštovani predsjedniče, Instrument za povezivanje Europe važan je alat za ekonomski rast i stvaranje novih radnih mjesta u EU-u kroz ulaganja u prometnu, energetska i telekomunikacijsku infrastrukturu. Rekao bih čak da je ključan za funkcioniranje jedinstvenog tržišta Unije.

Zato podržavam ovo izvješće i izrazito mi je drago što će se u financiranje ovog važnog instrumenta uložiti 23 milijarde EUR u razdoblju 2014.–2020. u usporedbi s dosadašnjih 8 milijardi EUR. Međutim, moram napomenuti kako mi je osobno teško govoriti o prioritetima navedenim u programu glede izgradnje prometne infrastrukture, a u cilju boljeg prekograničnog povezivanja, kada je u Hrvatskoj, članici EU-a, jedan povijesni grad poput Dubrovnika prometno izoliran od ostatka Hrvatske i Europske unije. Ovo nije hrvatski problem. Ovo je europski problem. Nedopustivo je da u 21. stoljeću Europska unija nije prometno povezana cestovnim putem.

Podržat ću ovo izvješće zato što je 30 prioriteta financiranja određeno mnogo prije pristupanja Hrvatske Europskoj uniji, ali apeliram na Komisiju, Vijeće i na Europski parlament da prvom prilikom u prioritetu izgradnje transportne mreže od važnosti za cijeli EU uvrste izgradnju infrastrukture koja će povezati Dubrovnik s ostatkom Europe i omogućiti Dubrovkinjama i Dubrovčanima slobodu kretanja, koju imaju ostali građani EU.

2-424-750

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – Investment in infrastructure projects in the fields of transport, energy and telecommunications offers the opportunity to provide real boosts to the economic competitiveness of regions right across the European Union, and so I am pleased to see the European Union budget allocating funds to such projects via this Connecting Europe Facility.

2-425-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Je me suis prononcé pour ce texte. Lors des négociations sur le prochain cadre financier pluriannuel, nous devons avant tout être attentifs à ce que des moyens budgétaires et opérationnels significatifs soient affectés à ce mécanisme. L'affaiblissement de ces moyens viderait le dispositif de son contenu et compromettrait gravement les politiques de croissance et de compétitivité de l'Union.

2-425-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O CEF é um instrumento financeiro pan-europeu, que pretende concretizar o espaço único europeu dos transportes. Com o objetivo de flexibilizar e facilitar o acesso ao financiamento, em coordenação com os fundos estruturais e de investimento, o CEF apresenta uma rede dual, com objetivos, prazos e financiamento específicos para as redes principal e secundária. Conhecendo as dificuldades de execução de projetos de grande envergadura, por parte dos países de coesão, foram alocados especificamente 10 mil milhões de euros para o CEF a serem utilizados unicamente na rede principal e/ou em ações horizontais nos países elegíveis. Não tendo na rede principal as

suas infraestruturas, a Madeira terá acesso ao financiamento do CEF a partir dos instrumentos financeiros inovadores. Por esta razão, vejo este instrumento financeiro como um complemento do FEDER e do fundo de coesão, uma vez que enquanto os primeiros apoiam os investimentos nas infraestruturas de transportes, o CEF permitirá o apoio aos sistemas de transporte e inteligência, que aumentam a eficiência e segurança dos mesmos, e a ações de apoio às autoestradas do mar.

2-425-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament de instituire a mecanismului Conectarea Europei (MCE). Prin intermediul MCE se vor investi, în perioada 2014-2020, 29 de miliarde de EUR, din care 23 miliarde EUR pentru modernizarea infrastructurii de transport, 5 miliarde EUR pentru modernizarea infrastructurii energetice și 1 miliard EUR pentru investiții în rețelele de bandă largă rapide și ultrarapide și în serviciile digitale paneuropene. MCE va fi gestionat centralizat, iar pentru sectorul transporturilor, 10 miliarde EUR vor fi rezervate în cadrul Fondului de coeziune, pentru statele membre de coeziune, printre care și România. Regulamentul include amendamente prin intermediul cărora susțin dezvoltarea transportului pe căile navigabile, în special pe Dunăre. Astfel, susțin investițiile aferente dezvoltării transportului naval, în special pentru lucrări și studii la o serie de tronsoane și eliminarea blocajelor existente, modernizarea porturilor pe apele navigabile interioare, asigurarea de conexiuni cu hinterlandul pentru Canalul Main–Dunăre (Kelheim-Constanța/Midia/Sulina).

Regret faptul că amendamentele de la 136 la 139 nu au fost supuse la vot. Prin aceste amendamente am cerut includerea secțiunii Buzău - Brăila - Galați în rețeaua centrală rutieră și feroviară și adăugarea rutei Via Carpathia la lista coridoarelor de transport și, de asemenea, am cerut includerea secțiunii Galați - Giurgiu-lești, inclusiv cu centura ocolitoare a municipiului Galați, în rețeaua rutieră centrală.

2-426-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Kao zastupnica iz Hrvatske, moram izraziti zadovoljstvo što prijedlog ide na ruku državama članicama koje zadovoljavaju kriterije za potporu iz kohezijskog fonda i koje će kroz ovaj prijedlog moći realizirati važne infrastrukturne projekte, s obzirom da je u većini slučajeva maksimalan iznos sufinanciranja EU-a za projekte unutar ove alokacije 80 – 85 %. Ne potkopavajući princip supsidijarnosti, Instrument za povezivanje Europe postavlja uvjete, metode i procedure kojima se omogućuje financijska pomoć u sektoru transeuropskih mreža, u ciljem podupiranja projekata od zajedničkog interesa na području prijevoza, energetike i telekomunikacijske infrastrukture. Glasovala sam za ovaj prijedlog zato što sadržava uravnotežen princip financiranja infrastrukturnih projekata te omogućuje kreiranje infrastrukture s najvišom razinom dodane europske vrijednosti, ali u isto vrijeme ostavlja dovoljan prostor državama članicama da same odluče koje su njihove specifične infrastrukturne potrebe.

2-427-000

**Ramon Tremosa i Balcells (ALDE)**, *in writing*. – I welcome the agreement on the Multinational Financial Framework (MFF), and the budget for the Connecting Europe Facility (CEF). We would, of course, need more money in order to realise all of the 30 core priority projects by 2030. I really hope the resources agreed in the deal on the MFF will allow us to achieve some of the aims identified: hopefully those with most European added value and based on a cost-benefit analysis!



The new EU infrastructure policy aims to create a real network and no longer focuses on isolated projects. The new regulation provides for deadlines to make sure that all projects contributing to the core transport network are implemented as a priority. Let us hope that the dates of 2030 for the core network and 2050 for the comprehensive network are met.

From the beginning I have welcomed recognition of the need to reinforce the EU transport network, in particular by filling in missing cross-border links between Catalonia and France and removing administrative and technical bottlenecks caused, for example, by factors like the different railway gauges that exist in Spain. I would like to stress once again the need to focus on European added-value projects, and most importantly the need for a detailed cost-benefit analysis for every project on the table.

2-428-000

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – I have voted in favour of the Connecting Europe Facility. I did so because I support funding for key transport infrastructure projects, which will improve cross-border connections, remove bottlenecks and bridge gaps and improve the general interoperability of Europe. I believe in supporting the core transport networks within Europe, with valuable projects which focus on traffic management systems. I also hope that the Connecting Europe Facility will make strides towards modernising and expanding the energy infrastructure within Europe, whilst simultaneously enhancing the security of Europe's energy supply.

2-428-500

**Oldřich Vlasák (ECR)**, *písemně*. – Evropský parlament přijal rozhodnutí o podobě transevropských dopravních sítí a souvisejících investic do dopravní infrastruktury. Pro následujících sedm let se počítá s investicemi do dopravy ve výši více než 26 miliard euro, což je pro Českou republiku dobrá zpráva. Tzv. nástroj pro propojení Evropy spolu s dojednanou mapou transevropských dopravních sítí totiž mohou významně pomoci dobudovat páteřní infrastrukturu, která je v porovnání s členskými státy západně od našich hranic stále nedostatečná. Obzvláště dobrou zprávou je, že se dopředu počítá s podporou neustále oddalovaných staveb jako napojení dálnice D11 na Polsko, vybudování severního spojení Praha–Ostrava vedoucího po R35/R55 přes Hradec Králové, dálnice D3 z Prahy do Českých Budějovic a dále do Lince či se stavbou vysokorychlostních železničních spojení na Německo a Polsko. Hlasoval jsem proto pro.

2-429-000

**Graham Watson (ALDE)**, *in writing*. – In view of the 5th Assessment Report from the International Panel on Climate Change, none can reasonably deny that we are already seeing the effects of manmade climate change. Melting ice caps, rising sea levels and more frequent extreme weather events such as the last weekend's Typhoon Haiyan and the storm which buffeted Sardinia yesterday: all are consistent with the science of climate change currently under examination in Warsaw. That is why an amendment crafted in this House – to the part of the Connecting Europe Facility which deals with energy interconnections – is so important. It means we will spend the lion's share of this budget on electricity rather than oil and gas connections. The English writer HG Wells maintained that human history is increasingly a race between education and catastrophe. He is right. Unless we make the switch from fossil fuels to clean energy sources we have no chance of mitigating climate change. In order to do that we need trans-European electricity distribution networks – a

smart supergrid, if you like – to exploit renewable energy sources and to balance supply and demand. Commissioner Kallas's Connecting Europe Facility will help deliver this.

2-429-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Die Fazilität „Connecting Europe“ dient als Instrument für das Wachstum und die Wettbewerbsfähigkeit der Europäischen Union auf globaler Ebene und ermöglicht gleichermaßen eine Synergie aus Energie, Verkehr und Telekommunikationstechnologien, die den einzelnen Staaten mehr Möglichkeiten zur Teilhabe bietet und vor allem für entlegene Gebiete und Regionen bessere Verbindungen nach außen bietet.

2-429-750

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – CEF, czyli „Łącząc Europę”, to pomysł Komisji Europejskiej. Ma to być specjalny instrument, który od przyszłego roku będzie finansował budowę ogólnoeuropejskiej infrastruktury transportowej, energetycznej i telekomunikacyjnej. Ale „Łącząc Europę” Unię podzieliło. Poszło o pieniądze. Komisja zaproponowała, aby w wartym 50 mld euro budżecie 10 mld euro pochodziło ze środków przyznanych poszczególnym państwom członkowskim. Jednocześnie przy podziale dotacji decydowałyby konkursy. Pieniądze trafiłyby do tego kraju, który zaproponowałby najlepszy projekt.

2-430-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Il meccanismo per collegare l'Europa (CEF) mira ad accelerare il finanziamento per completare le infrastrutture dell'Unione nei settori trasporti, energia e telecomunicazioni e definire le linee guida per lo sviluppo della rete TEN-T. Il CEF, che avrà un bilancio complessivo di 29 miliardi di EUR per il periodo 2014-2020, punterà a migliorare la mobilità dei cittadini, dei beni e dei servizi sul territorio dell'Unione e contribuirà a risolvere l'annosa questione dei collegamenti mancanti. Lo strumento di finanziamento permetterà, inoltre, di sviluppare ferrovie sostenibili e implementare le cosiddetta "autostrade del mare", fornendo un servizio utilissimo per tutti gli Stati membri.

2-431-000

**Roberts Zīle (ECR)**, *rakstiski*. – Panāktā Padomes un Eiropas Parlamenta vienošanās ir atbalstāma. Eiropas infrastruktūras savienošanas instrumenta (CEF) izveide ir vēsturisks notikums — tā ir pirmā reize ES vēsturē, kad tiks paredzēts tik liels finansējuma apjoms ES mēroga nozīmes transporta, enerģētikas un telekomunikāciju infrastruktūras projektiem. CEF ir ļoti būtisks instruments ES vienotā tirgus izveidē un modernu transporta, enerģētikas un telekomunikāciju savienojumu nodrošināšanā starp ES dalībvalstīm. Īpaši svarīgas ir šā instrumenta sniegtās iespējas ES austrumu daļas valstīm, kurām vēsturiski trūkst savienojumu ar ES rietumu daļu. Cerams, ka līdz ar CEF ieviešanu tiks īstenoti visai ES kopumā nozīmīgi pārrobežu projekti, kuri citādi varētu kavēties vai tikt atcelti dalībvalstu ierobežoto finanšu dēļ. Latvijai CEF iedzīvināšana, pirmkārt, nozīmēs "Rail Baltica" otrās kārtas jeb ātrgaitas dzelzceļa projekta īstenošanu, kas ir iekļauts ES transporta pamattīklā Ziemeļu jūras - Baltijas koridora ietvaros. ES jaunajām dalībvalstīm, kuru finanšu iespējas ne tuvu nav tik lielas kā ES donorvalstīm, ārkārtīgi nozīmīga ir Kohēzijas fonda līdzekļu piesaiste CEF, kas konkrētiem kohēzijas valstu transporta projektiem ļaus saņemt līdz pat 85 % ES finansējuma. Būtiski, ka CEF naudu iespējams izmantot arī projektiem enerģijas piegāžu diversifikācijai un īpaši t.s. "enerģijas salu" likvidēšanai. Latvija šo finansējumu

varētu izmantot sašķidrinātās gāzes termināla izbūvei, tā radot konkurenci "Gazprom" monopolam mūsu tirgū.

2-431-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A proposta de regulamento institui o Mecanismo Interligar a Europa e determina as condições para a concessão de assistência financeira da União às redes transeuropeias, nomeadamente a projetos considerados de interesse comum no sector das infraestruturas de transporte, telecomunicações e energia. Os objetivos englobam a redução de 20 % das emissões de GEE comparativamente a 1990, um aumento de 20 % na eficiência energética e um aumento para 20 % da quota das energias renováveis até 2020, aspetos que não deixam de ser importantes. Este regulamento estabelece também a repartição dos recursos no âmbito do quadro financeiro plurianual 2014-2020, que, dos 33,242 milhões de euros atribuídos ao mecanismo, distribui ao setor da energia 5,850 milhões de euros, ao setor dos transportes 26,250 milhões de euros, dos quais 11,305 milhões de euros serão transferidos do fundo de coesão para serem gastos, nos termos do presente regulamento. Não podemos concordar com a retirada de fundos da coesão para objetivos de aprofundamento do mercado único, transferindo dinheiros públicos para grandes redes privadas e público-privadas de transporte. É notório que a manobra em marcha pretende contribuir para uma maior liberalização dos setores em causa, sendo os setores ferroviário, energético e dos correios e telecomunicações os que actualmente se encontram na mira dos interesses económicos.

### **9.11. Sviluppo della rete transeuropea dei trasporti (A7-0012/2013 - Georgios Koumoutsakos, Ismail Ertug)**

2-433-000

#### **Dichiarazioni di voto orali**

2-434-000

**Franco Frigo (S&D)**. - Signora Presidente, è stata importante l'approvazione della proposta di rete transeuropea dei trasporti perché risponde all'esigenza di aumentare la competitività del sistema europeo, in quanto facilita le relazioni, gli scambi, i rapporti tra le persone e il movimento delle merci. È importante anche per la sostenibilità ambientale perché, insieme ad altri provvedimenti che il Parlamento sarà chiamato ad approvare – che riguardano i porti e il pacchetto ferroviario, i nodi, insomma, di scambio nelle relazioni – consentirà di diminuire l'inquinamento nei confronti soprattutto dell'atmosfera e quindi migliorerà la qualità della vita dei cittadini europei.

Tutto questo sarà però realizzabile solo se, oltre alla sostenibilità ambientale, ci preoccuperemo anche della sostenibilità sociale. Ritengo quindi che si dovrebbe fare qualcosa di più, attivando una valutazione ambientale strategica che inserisca questi provvedimenti all'interno delle pianificazioni nazionali, regionali e degli enti locali.

2-435-000

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE)**. - Pani Przewodnicząca! Od wielu miesięcy zabiegałam o to, aby do sieci bazowej TNT wpisano cały szlak drogowy *Via Carpathia*. Czekali na to nie tylko mieszkańcy mojego regionu Podkarpacia, ale też mieszkańcy tych państw, przez tereny których przechodzi wspomniany szlak drogowy. Bardzo żałuję, że poprawki, zarówno moje, jak i moich kolegów, upadły z powodu przyjęcia propozycji

Komisji. I mimo zawodu rozumiem, jak ważne jest to sprawozdanie, jak dużą szansę otwiera dla rozwoju europejskich sieci transportowych tworzenie nowych miejsc pracy, przepływu ludzi, usług, towarów, a także zwiększenia atrakcyjności gospodarczej Europy. Cieszę się, że w sieci bazowej znalazł się odcinek Lublin–Rzeszów tak ważny dla mojego Podkarpacia. Dlatego też głosowałam za przyjęciem dzisiejszego sprawozdania.

2-436-000

**Adam Bielan (ECR).** - Infrastruktura transportowa to kluczowy element sprawnego funkcjonowania jednolitego rynku europejskiego. Transeuropejskie sieci kolejowe czy drogowe stanowią dziś bezwzględną podstawę rozwoju całej Wspólnoty. Dotyczy to szczególnie nowych państw członkowskich, takich jak Polska, w których infrastruktura częstokroć znajduje się w stanie głębokiego opóźnienia w stosunku do najbogatszych państw europejskich. Tym większy niepokój wzbudzają ostatnie modyfikacje wyrażające się przykładowo rezygnacją z budowy małopolskiego odcinka nowoczesnej magistrali kolejowej. Podobne propozycje odzwierciedlać mogą zaprzeczenie działań na rzecz rozwoju gospodarczego naszych wschodnich regionów. Opowiadam się za zwiększeniem funduszy na rozbudowę sieci transportowych. Inwestycje w ten sektor w naturalny sposób sprzyjają ożywieniu gospodarczemu i podnoszeniu poziomu życia obywateli. Obecna infrastruktura europejska pozostaje wciąż niekompletna, również z powodu ograniczonej współpracy pomiędzy państwami członkowskimi.

2-437-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, d'fhreastail mé ar an díospóireacht ar an ábhar seo aréir agus an díospóireacht ar an ábhar a chuaigh roimhe chomh maith, ach níor éirigh liom preab na súile a fháil. Dá bhí sin, tá áthas orm go bhfuil seans agam cúpla focal a rá anois. Agus freisin, bhí áthas orm tacaíocht a thabhairt do mo ghrúpa sna vótaí go léir anseo inniu agus gur glacadh leis an tuarascáil le móramh mór arís.

Trans-European transport networks are something we would all support, and particularly, on the continent of Europe, the idea of having high-speed rail, etc., connecting one place with another, quickly and speedily, and hopefully cheaply for citizens, it is something we all support.

But we have to be conscious that there are islands like my own island of Ireland that cannot be connected by high-speed rail. For that reason motorways of the sea would be very important to us. Also, a more benign attitude than we would take elsewhere should be taken to regional airports in island regions. Those two points are important for me.

2-439-000

**Giommaria Uggias (ALDE).** - Signora Presidente, i trasporti costituiscono un elemento cruciale per l'economia europea ed essa non sarà in grado di crescere e prosperare senza reti di trasporto efficienti e di qualità.

Ho pertanto sostenuto con forza fin dall'inizio il progetto di creazione della nuova rete TEN-T, una rete di trasporti dall'elevato valore aggiunto europeo in grado di ammodernare le infrastrutture esistenti e di agevolare la mobilità dei cittadini e delle merci su tutto il territorio dell'Unione.

Credo che la principale sfida della nuova rete consista nella necessità di garantire una connettività adeguata a tutte le regioni dell'Europa, comprese le regioni insulari come la Sardegna, che inizialmente erano escluse dalla rete centrale.

Per questo motivo, il contributo al *dossier* è stato fin da subito rivolto a colmare questo *vulnus* normativo, presente nella proposta originaria della Commissione, affinché anche le regioni insulari possano godere dei benefici derivanti dall'inclusione dei loro nodi urbani.

Esprimo infine soddisfazione per il fatto che i miei emendamenti finalizzati a includere la Sardegna nella rete centrale abbiano trovato accoglimento da parte dei relatori Koumoutsakos ed Ertug, che ringrazio per l'ottimo lavoro svolto e per aver egregiamente rappresentato la posizione del Parlamento europeo nei negoziati con il Consiglio.

2-440-000

**Dubravka Šuica (PPE).** – Poštovani predsjednice, kao što smo već rekli, mobilnost je dio našega duha i vrlo je važno da se možemo kretati i popravljati kvalitetu života povećanjem i poboljšanjem prometa.

Ovdje su na karti do 2050. obilježeni koridor 5c koji spaja Mađarsku i Jadransko more, a isto tako Jadransko-jonski koridor koji ide od Italije sve do Grčke. Mi se nalazimo na tim koridorima, ali u sedmogodišnjem razdoblju nema financiranja tih projekata. Ostaje mogućnost nacionalnim državama, zemljama članicama da same financiraju te projekte. Da se vratim na temu dovojenosti Dubrovnika od Hrvatske i od Evrope, iz prošle točke, radi se o izgradnji Pelješkog mosta za koji je trenutačno u izradi predstudija izvodljivosti, koju financira Europska komisija u suradnji s hrvatskom vladom.

Još nemamo rezultate te studije, ali je vrlo važno da izgradimo taj most koji se može financirati iz regionalnih fondova i da Europska komisija razumije problem nacionalnog povezivanja, koji ujedno će biti i europsko povezivanje.

2-441-000

**Nikola Vuljanić (GUE/NGL).** – Gospođo predsjednice, cilj ovog projekta, programa, jeste pokriti čitavu Europu, citiram, i njene najudaljenije regije. Multimodalni promet jedan je od uvjeta, pretpostavki, no čini mi se da ne bi trebao biti preduvjet, pogotovo kada je riječ o sasvim izoliranim regijama, kao što smo već čuli u diskusiji. Osnovna prometna mreža može ići samo kroz članice. To su činjenice.

Hrvatska je unutar svojih granica napravila mnogo u prometnom povezivanju sa susjednim zemljama, očekivali smo i još uvijek očekujemo pomoć u povezivanju na europske pravce. Naša luka Rijeka, jedna od najvećih na Jadranu, na ovoj karti se ne vidi kao važno čvorište. Veza između kontinentalne i primorske Hrvatske preko Bosne ovdje se ne vidi. Jadransko-jonski pravac odgođen je za neka bolja vremena. Što nam onda preostaje, nego pokušati sa koncesijama napraviti ono što očito se u europskim planovima ne nalazi?

2-442-000

**Andrej Plenković (PPE).** – Gospođo predsjednice, riječ je o povezane dvije teme, a to su: Connecting Europe Facility i transeuropski prometni koridori. Smatram da su oba izvješća koja smo danas izglasali važna za gospodarski rast i razvoj članica EU-a, za zapošljavanje, dizanje standarda i bolje povezivanje.

Naravno da je bitno da su one članice koje su bile duže u EU-u dio osnovne mreže, a one koje su došle nedavno možda nisu imale tu sreću da budu baš izravno povezane sa tim temeljnim pravcima. S gledišta Hrvatske važno je, kao što je kolegica Šuica rekla, da povežemo i dubrovačko-neretvansku županiju s ostatkom Hrvatske, ali i s ostatkom EU-a jer to je dio europskoga teritorija.

Važno je isto tako da taj promet bude multimodalan i da pravci, koridor 5, pojedini njegovi ogranci, koridor 10, dobiju svoju cjelinu sa osnaživanjem Jadransko-jonskog koridora, koji je strateški važan za turizam, gospodarstvo, povezivanje članica EU-a s jugoistoka Europe sa središnjom Unijom.

2-443-000

**Gabriel Mato Adrover (PPE).** - Señora Presidenta, la inclusión de los aeropuertos de Gran Canaria y de Tenerife, así como del puerto de Santa Cruz de Tenerife, en la red principal viene a reconocer la importancia de estas infraestructuras en una región de España que tiene en el sector del turismo uno de sus principales activos.

Si a ello le unimos la incorporación de las dos capitales canarias como nodos urbanos, podemos concluir que, gracias al trabajo de muchos, Canarias —región ultraperiférica y que depende enormemente de sus infraestructuras de transporte— está convenientemente incluida en las redes transeuropeas de transporte.

Ese era un primer paso, necesario, pero no suficiente. Ahora falta continuar en el camino emprendido para que el propósito de conectar Europa sea una realidad también para Canarias.

Hoy es, por tanto, un día importante para el archipiélago. Y para mí un honor haber podido participar y contribuir a ello.

2-444-000

**Diane Dodds (NI).** - Madam President, as a Member representing Northern Ireland, a region of the United Kingdom that is situated on an island in a cross-border context, I recognise the importance of developing cohesive transport links to drive the economy and reduce costs for consumers.

I welcome the focus on building a comprehensive network that includes outermost regions and less populated areas. I find it encouraging that within the guidelines the Committee allows exemption from mandatory infrastructure requirements for smaller regions with smaller networks. This is vital for my constituency where the rail system has isolated network status. It is also hugely important to recognise and protect regional airports, which are central for connectivity.

Through projects of common interest, investment holds the potential to increase regional mobility, improve air links and support the movement of goods and services. These opportunities stand to attract inward investment, increase tourism and reduce travel costs for businesses and consumers across Northern Ireland.

Moving forward, however, it is essential that this funding be applied on the basis of need, and only with the support and cooperation of local and regional stakeholders.

2-445-000

**Francesca Barracciu (S&D).** - Signora Presidente, la mobilità può essere considerata il cuore del progetto europeo, perché potersi muovere liberamente sul proprio territorio è uno dei diritti fondamentali dei cittadini europei ed è anche lo strumento che può permettere l'omogeneità delle condizioni economiche e sociali dei cittadini. Questo diritto diventa cruciale per alcuni territori dell'Unione come le isole, e specialmente la Sardegna e la Sicilia.

L'isolamento geografico spesso equivale all'isolamento economico, perpetua condizioni di ritardo economico e disagio sociale. Per questo saluto con favore ogni sforzo fatto per migliorare la proposta della Commissione e inserire maggiori possibilità di investimenti nelle regioni geograficamente svantaggiate. I porti, in particolare, sono un importantissimo mezzo di collegamento per regioni come la Sardegna, che avrebbe meritato, anche per le sue caratteristiche geografiche, uno sforzo in più per inserire altri suoi porti nella rete principale dei porti dell'Unione.

L'autostrada del mare è un progetto fondamentale per il Mediterraneo e necessita di tutto il supporto possibile, soprattutto economico, da parte dell'Unione europea.

2-446-000

**Piotr Borys (PPE).** - Pani Przewodnicząca! Program „Łącząc Europę” jest jednym z elementów rozsądnego i mądrego inwestowania środków europejskich. Ale potrzebna jest strategia wyrażona właśnie w tych transeuropejskich korytarzach transportowych. To jest wielka szansa i nadzieja dla wielu regionów, regionów zdegradowanych, aby łączyć Północ z Południem, Wschód z Zachodem, łączyć porty morskie. M.in. takim projektem jest projekt połączenia portu w Szczecinie i Świnoujściu z Rijeką w Chorwacji. Uważam, że to jest bardzo dobra strategia, uważam, że do tej strategii trzeba dodatkowo zaprosić – dzięki instrumentom „Łącząc Europę” – także rządy, które muszą do tych sieci włożyć własne środki inwestycyjne. Uważam, że dzięki temu będziemy jeszcze bardziej mobilni, ale dzięki temu tak naprawdę spowodujemy, że Europa będzie jeszcze bardziej konkurencyjna.

2-447-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-448-000

**Claudette Abela Baldacchino (S&D), in writing.** – The trans-European transport network is there to connect Europe through several networks in the areas of transport, telecommunications and energy. This will improve infrastructure throughout the EU, by concentrating on fixing cross-border missing links and bottlenecks.

2-447-500

**Luís Paulo Alves (S&D), por escrito.** – Aprovo o presente relatório, começando por salientar que os atuais desafios que se colocam à concretização da rede transeuropeia de transportes são bem conhecidos: um atraso significativo na concretização de muitos projetos, dificuldades no financiamento de projetos em tempos de crise económica, falta de coordenação entre os diferentes instrumentos de financiamento geridos de forma centralizada e descentralizada, bem como uma falta de informação e de dados estatísticos sobre o financiamento de projetos, nomeadamente sobre os apoios financeiros provenientes de fundos estruturais e de coesão e do Banco Europeu de Investimento. A meu ver, a

pré-identificação de projetos de interesse comum representados, baseada numa metodologia com critérios comuns para toda a rede e para todos os seus modos de transporte, constitui um elemento crucial da nova política. Ajuda a compreender a estrutura e promove o planeamento estratégico e concetual, a fim de integrar todas as regiões de forma equitativa e de acordo com as necessidades de transporte. Irá igualmente ajudar a evitar decisões arbitrárias. Com efeito, deve ser a dimensão europeia que conta para a redes transeuropeias e não listas de pedidos estritamente nacionais, regionais ou locais. No meu entender, a metodologia subjacente proposta pela Comissão é sólida e equilibrada.

2-449-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – O infrastructură de transport accesibilă și eficientă este esențială pentru prestarea de servicii de transport operative, este fundamentală pentru libera circulație și vitală pentru capacitatea tuturor regiunilor din Uniunea Europeană de a rămâne competitive în cadrul pieței unice europene. Utilizarea eficientă a infrastructurii din punctul de vedere al resurselor, al sistemelor de transport inteligente, al navigației prin satelit, dezvoltarea de logistică mai bună (astăzi 25% din vehiculele grele încă sunt nevoite să ruleze fără sarcină), completarea „verigilor lipsă”, precum conexiunile transfrontaliere și evitarea blocajelor sunt câteva dintre soluțiile către un sistem de transport care să funcționeze bine și eficient.

O altă condiție prealabilă a unui sistem de transport care să funcționeze bine este prezența unei infrastructuri inteligente. Investițiile în infrastructură au o perioadă foarte lungă de amortizare, oferind avantaje de-a lungul mai multor generații dacă sunt construite sau proiectate corect. Consider că scopul orientărilor este de a îmbunătăți interconectarea și interoperabilitatea rețelelor regionale și naționale de transport și, implicit, funcționarea pieței unice, prin crearea de condiții pentru creștere economică și mobilitate, esențiale pentru calitatea vieții cetățenilor europeni.

2-449-250

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Il s'agit d'une nouvelle politique de l'Union en matière d'infrastructures visant la création d'un véritable réseau d'infrastructures européennes et non plus juste des projets isolés. J'ai voté en faveur de cet accord car il prévoit l'établissement d'un réseau de transports central d'ici à 2030, qui deviendra le pilier du marché unique en matière de transports. Le nouveau réseau central RTE T s'appuiera sur un réseau global de routes, qui viendront étoffer le réseau central aux niveaux régional et national. Le réseau global devrait être achevé d'ici à 2050.

2-449-375

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Transeuropinio transporto tinklų (TEN-T) plėtros gairių. Šios gairės nustato prioritėtines didžiųjų Europos Sąjungos miestų ir uostų transporto jungtis, siekiant suformuoti efektyvų kelių, geležinkelių, oro ir vandens susisiekimo tinklą. Manau, kad TEN-T prisidės kuriant ekonominę, socialinę ir geografinę sanglaudą ES. Europos infrastruktūros tinklų fondo biudžetas – 29 milijardai eurų. Iš jų 23 milijardai eurų bus skirti transporto sektoriui (tarpvalstybinėms jungtims gerinti), o 5 milijardai – energetikos sektoriui (energetikos infrastruktūrai modernizuoti, plėtrai ir tiekimo saugumui padidinti). Pritariu, kad didesnę tikimybę gauti Europos Sąjungos paramą turėtų turėti projektai, stiprinantys ne tik vienos valstybės, bet regiono ir visos ES energetinę sistemą.



2-449-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului și consider că rețeaua trans-europeană de transport are un potențial major pentru creșterea economică la nivelul Uniunii. Țara mea suferă în continuare la capitolul infrastructură, fapt ce descurajează uneori investitorii străini, în ciuda avantajelor competitive pe care le oferă România. Așadar, dezvoltarea unor noi legături rutiere și feroviare în perioada 2014-2020 ar putea contribui la o mai mare competitivitate a economiei românești și în final la mai multe locuri de muncă pentru români.

2-449-750

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Подкрепям доклада на г-н Кумуцакос, тъй като трансевропейската транспортна мрежа (TEN-T) е един от ключовите проекти на ЕС, той представлява основата на общия пазар, тъй като е крайно необходим за мобилността на гражданите на ЕС, за икономическото, социалното и териториалното сближаване и за създаването на икономически растеж и работни места. Към списъка на транспортните коридори се добавя пътният маршрут Виа Карпатия (Солун, София, Калафат, Лугож, Тимишоара, Арад, Орадя, Дебрецен, Мишколц, Кошице, Жешов, Люблин, Бялисток, Каунас, Клайпеда и Лугож, Сибиу, Питеш, Букурещ, Констанца и София, Пловдив, Свиленград и Жешов, Черновци, Сучава, Букурещ), който е от изключителна важност за България.

2-450-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce le reti transeuropee costituisce un progetto eccessivamente ambizioso. I suoi costi e le sue dimensioni sono tali da rendere più che legittimi i dubbi sulla sua fattibilità e per questi motivi mi sono astenuta.

2-450-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi tai vienas iš svarbiausių Europos Sąjungos projektų. Jis yra bendrosios rinkos pagrindas, būtinas siekiant užtikrinti ES piliečių judumą, ekonominę, socialinę ir teritorinę sanglaudą, ekonomikos augimą ir darbo vietų kūrimą. Transportas yra sėkmingos ekonomikos ir socialinės sanglaudos bei integracijos mūsų visuomenėje pagrindas. Prieinama ir veiksminga transporto infrastruktūra yra itin svarbi teikiant efektyvias transporto paslaugas, labai svarbi judėjimo laisvei ir gyvybiškai svarbi užtikrinant visų Europos Sąjungos regionų gebėjimą išlikti konkurencingiems bendrojoje Europos Sąjungos rinkoje. Išmanioji infrastruktūra yra būtina gerai veikiančios transporto sistemos sąlyga. Investicijos į infrastruktūrą atsiperka per labai ilgą laikotarpį ir, jei yra tinkamai daromos ar suprantamos, duoda naudos daugeliui kartų. Plėtojant transeuropinį transporto tinklą svarbu atsižvelgti ne vien į nacionalinius, regioninius arba vietos pageidavimus, bet ir į Europos aspektą, užtikrinant didžiausią papildomą naudą Europai ir pažangą atsižvelgiant į ribotus finansinius išteklius. Taip pat svarbu nepamiršti, jog transporto infrastruktūros poveikis klimatui ilgalaikis, todėl būtina atlikti naujos arba modernizuojamos infrastruktūros projektų poveikio klimatui vertinimus. Tai itin svarbu atsižvelgiant į didžiulius transporto politikos uždavinius mažinti išmetamo anglies dioksido kiekį ir pasiekti Transporto politikos baltojoje knygoje nustatytus plataus užmojo tikslus.

2-451-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris .** – Rețeaua transeuropeană de transport (TEN-T) este unul dintre proiectele-cheie ale Uniunii Europene. Aceasta constituie coloana vertebrală a pieței interne, fiind indispensabilă pentru mobilitatea cetățenilor UE, pentru coeziunea economică, socială și teritorială și pentru generarea de creștere economică și crearea de locuri de muncă. Actualele provocări în ceea ce privește realizarea TEN-T sunt bine-cunoscute: întârzieri semnificative în realizarea multor proiecte TEN-T, dificultăți în finanțarea de proiecte în această perioadă de criză economică, lipsa de coordonare dintre diversele instrumente financiare gestionate la nivel central sau descentralizat, precum și lipsa de informații și statistici cu privire la finanțarea proiectelor, în special cu privire la ajutoarele financiare provenite din fondurile structurale și de coeziune și de la BEI.

Față de cele mai sus menționate, consider că politica TEN-T trebuie să asigure o bază solidă, ce va garanta un transport eficient și sigur, în concordanță cu cerințele viitoare ale cetățenilor și operatorilor economici.

2-452-000

**Vito Bonsignore (PPE), per iscritto .** – Nell'annunciare un voto favorevole, vorrei richiamare per titoli alcuni elementi sui quali mi pare che siano stati fatti importanti passi avanti. Rinvio alle risultanze dei precedenti confronti altre considerazioni, pure della massima importanza. Intanto registro come il testo coordinato degli artt. 4 (declaratoria obiettivi), 5 (programmazione), 10 (priorità) articoli in modo efficace una materia tanto complessa, stabilendo tra l'altro metodologie (dualità integrata di rete centrale e rete globale, approccio per corridoi) che appaiono garantire ragionevolmente uno sviluppo effettivo e ordinato dei progetti. Anche i problemi dei "colli di bottiglia" e delle barriere all'interoperabilità sono stati presi in considerazione e giustamente inseriti tra le priorità.

Ancora, va rilevato che il testo licenziato oggi, adeguato a possibili scenari di ripresa, riflette il coraggio di aver superato visioni consolidate e di predisporre strumenti adeguati a possibili scenari di ripresa, per esempio sul tema della logistica, considerata l'attenzione riservata al sistema portuale e alle autostrade del mare. Infine, va riconosciuto ai relatori il merito di essersi fatti carico delle rilevanti implicazioni, in questo ambito, dei principi di inclusione, cittadinanza, libertà e sviluppo della persona, in netto contrasto con visioni puramente economicistiche e povere di prospettiva, che rappresentano un'insidia permanente per i decisori europei.

2-452-250

**Philippe Boulland (PPE), par écrit .** – J'ai voté pour le rapport sur les orientations de l'Union européenne pour le développement du Réseau Transeuropéen de transport, plus communément appelé RTE-T. De grands projets concernent la France comme le TGV Lyon-Turin mais aussi dans ma circonscription, le projet de Canal Seine-Nord qui représente un vecteur de développement pour le nord de la France.

2-452-500

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), na piśmie .** – Transeuropejska sieć transportowa (TEN-T) jest niezbędna do właściwego funkcjonowania wspólnego rynku, do prawidłowego przepływu towaru i osób na terenie Unii Europejskiej, również na terenach wyspiarskich, peryferyjnych i trudno dostępnych. Przedmiotowe sprawozdanie, popierając wytyczne Komisji Europejskiej, zakłada utworzenie dwuwarstwowej struktury TEN-T. Bazowa sieć

transportowa, której budowa zakończy się w 2030 r., połączy 10 najważniejszych korytarzy transportowych UE, a do 2050 r. uzupełni ją kompleksowa sieć transportowa.

Jestem zdania, że dla lepszego funkcjonowania transeuropejskich sieci transportowych musimy skupić się na ukończeniu i wzmocnieniu odcinków transgranicznych, które zapewnią Unii interoperacyjność systemów transportowych pomiędzy poszczególnymi państwami członkowskimi.

Jednym z głównych projektów korytarzy transportowych Europy, który w planach miał połączyć kraje nadbałtyckie z Południem, w tym Polskę, jest Via Carpathia. Niestety z przykrością przyjąłem fakt odrzucenia powyższego projektu w dzisiejszym głosowaniu. Powyższy przykład pokazał, że do wdrożenia tak ważnego dla Europy szlaku wchodzącego w skład TEN-T potrzeba silnego i jednomyślnego międzynarodowego zaangażowania władz na szczeblu krajowym, lokalnym oraz regionalnym. Uważam, że z całą pewnością należy nadal inwestować w ulepszenie transeuropejskiej sieci transportowej i pracować nad tym, ponieważ stanowi ona klucz do zapewnienia lepszego bezpieczeństwa ruchu obywatelom Unii Europejskiej, a tym samym przyczynia się do sprawnego funkcjonowania jednolitego rynku europejskiego.

2-452-625

**Jan Březina (PPE)**, *písemně*. – Jsem přesvědčen, že současná Transevropská dopravní síť potřebuje nový přístup. Dochází ke zpoždování při realizaci projektů, četné projekty se potýkají s nedostatkem finančních prostředků. Je třeba lépe definovat evropskou přidanou hodnotu, přesněji stanovit priority, věnovat větší pozornost přeshraničním projektům a vyplnit chybějící úseky v globální i hlavní síti. Stanovení závazných cílů pro jejich dokončení považuji za důležitý impuls, který by měl vést k vyšší aktivitě a úsilí. Jako úspěch hodnotím, že se pozměňovací návrhy podařilo včlenit do globální sítě vysokorychlostní železniční trať Ustí nad Labem – Drážďany a do hlavní sítě vysokorychlostní železniční trať Praha – Lovosice.

2-452-750

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Ertug et Koumoutsakos. C'est une grande avancée pour la politique européenne des transports. La création d'un réseau transeuropéen de transport, optimisera la mobilité des marchandises, et la compétitivité du secteur industriel européen. L'interconnexion des villes européennes sera améliorée.

2-452-875

**Antonio Cancian (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore perché il nuovo concordato sulla politica delle infrastrutture dell'UE mira a creare una vera e propria Rete Transeuropea dei Trasporti. Oggi, la TEN-T resta un patchwork di reti nazionali: mancano sezioni transfrontaliere, specialmente nel caso delle ferrovie e delle vie navigabili interne, i collegamenti tra le diverse modalità di trasporto sono scarsi, le norme operative e i sistemi tecnici nazionali bloccano il mercato interno dei trasporti. La proposta ha come obiettivo quello di realizzare i collegamenti mancanti, di rendere la rete più accessibile, efficiente, intermodale ed interoperabile, collegando tra loro i nodi che permettono lo scambio tra le diverse modalità di trasporto, sfruttando in modo migliore le infrastrutture già esistenti nonché creando un quadro più preciso e vincolante per una sua concreta e rapida realizzazione. L'accordo prevede una rete di trasporti centrale da istituire prioritariamente

entro il 2030. Questa rete costituirà una selezione delle sezioni più importanti della rete globale e diverrà la spina dorsale per il trasporto all'interno del mercato unico, contribuendo direttamente al suo completamento. La rete globale dovrà essere completata invece entro il 2050, coprirà l'UE per intero e sarà accessibile a tutti, cittadini ed imprese.

2-452-937

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – A estratégia europeia para a energia e clima deve combinar a competitividade da economia com a segurança de abastecimento de energia e as preocupações ambientais. Para alcançar os objetivos propostos, é fundamental que haja um forte investimento nas infraestruturas de energia e de transportes. A política relativa à rede transeuropeia de transportes (RTE-T) visa fornecer as infraestruturas necessárias ao bom funcionamento do mercado interno e à realização dos objetivos da Agenda de Lisboa para o crescimento e o emprego, apoiando o direito de todos os cidadãos da UE à livre circulação no território dos Estados-Membros. Concluindo, devemos consolidar e ampliar as nossas infraestruturas de energia e transportes enquanto implementamos a legislação do mercado interno e reforçamos as regras da concorrência e devemos desenhar a nossa legislação, de modo a proteger os consumidores e a assegurar um mercado flexível.

2-452-968

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta di Regolamento. Sono convinta, infatti, che anche in una situazione di crisi come questa l'Unione Europea non debba rinunciare a pensare in grande e debba continuare a focalizzarsi sia sui piccoli interventi necessari nel breve periodo che su quelli di più ampio respiro, senza i quali comunque non c'è futuro. Plaudo in particolare alla scelta dello strumento giuridico, il Regolamento, che non lascia spazio a differenze di recepimento, ma obbliga tutti gli Stati Membri, allo stesso tempo e nello stesso modo, ad adeguarsi per assicurare il raggiungimento degli obiettivi fissati, tra cui ho apprezzato particolarmente l'interoperabilità, l'uso di carburanti rinnovabili e l'intermodalità. Mi auguro che la Commissione monitori l'implementazione e che tutti i soggetti interessati riescano a reperire i fondi necessari senza spremere ulteriormente i cittadini, che dovrebbero solo trarre benefici da queste misure.

2-452-984

**Tadeusz Cymański (EFD)**, *na piśmie*. – Transeuropejska sieć transportowa (TNT) jest ważnym instrumentem osiągnięcia rozwoju, ożywiania gospodarki i tworzenia miejsc pracy poprzez łączenie i integrację Unii, zwłaszcza w dziedzinie transportu. Unia bez wątplenia potrzebuje nowoczesnej infrastruktury, która ułatwi swobodny przepływ osób, towarów, kapitału oraz zoptymalizuje przepustowość sieci transportowej przy jednoczesnej intensyfikacji spójności gospodarczej, terytorialnej i społecznej. TNT ma również pozytywny wpływ na podnoszenie konkurencyjności gospodarki. Odkąd obowiązuje strefa Schengen, a przemieszczanie się w ramach Europy jest łatwiejsze niż kiedykolwiek, Unia powinna zapewniać swoim obywatelom możliwość szybkiego i bezpiecznego podróżowania i transportowania towarów.

Polska jest jednym z krajów, który dzięki sieci transportowej może uzyskać sprawniejsze połączenie z Europą. Szczególnie ważną poprawką była propozycja dodania do listy korytarzy transportowych szlaku drogowego Via Carpathia, dotycząca budowy drogi w ramach priorytetów transportowych programu TEN-T oraz wsparcie budowy drogi S19. Niestety, nie udało się zebrać wystarczającej liczby głosów do jej przegłosowania.

2-454-000

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Libera circulație a pasagerilor și bunurilor în UE nu ar fi posibilă fără rețeaua transeuropeană de transport (TEN-T), jumătate din transportul de persoane și de marfă fiind realizat prin intermediul mijloacelor de transport din rețea. Având o contribuție semnificativă la capitolul coeziune economică, socială și teritorială și la crearea de locuri de muncă, dezvoltarea TEN-T presupune accesul la rețelele naționale de transport și interconectarea și interoperabilitatea acestora. Ca atare, este benefică pentru Europa stabilirea unei metodologii cu criterii comune pentru întreaga rețea și pentru toate modurile sale de transport.

Totodată, este importantă promovarea planificării strategice pentru integrarea în egală măsură a tuturor regiunilor, luând în considerare nevoile lor de transport, care trebuie să fie corelate cu dimensiunea europeană cu scopul de a evita blocajele și a realiza legăturile transfrontaliere care lipsesc.

2-453-000

**Michel Dantin (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption du rapport relatif aux orientations du réseau transeuropéen de transports qui renforcera les échanges entre les pays membres de l'Union et facilitera la circulation de ses citoyens. Supprimer les goulets d'étranglement empêchant la circulation transfrontalière, favoriser les modes de transport les plus durables, en particulier le transport ferroviaire: le rapport adopté aujourd'hui a fait de ces objectifs une priorité.

Je me réjouis tout particulièrement de l'intégration du projet Lyon-Turin dans la carte du RTE-T, en tant que partie centrale du corridor méditerranéen s'étendant d'ouest en est de l'Europe: les institutions européennes confirment leur soutien au chantier. Le sud-est de la France sera ainsi directement connecté au reste de l'Europe.

2-453-250

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis du vote de ce texte qui prévoit de donner à l'Europe un véritable réseau transeuropéen de transport. Nous nous donnons ainsi les moyens de penser globalement des déplacements de plus en plus fréquents et transfrontaliers au sein de l'Union. Il s'agit de mettre en place un réseau qui rendrait la liberté de circulation une réalité pour tous les Européens, au soutien de la croissance et de l'emploi.

2-453-375

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption de ce rapport sur le réseau transeuropéen de transport (RTE-T). Nous le savons, la circulation des personnes et des marchandises au sein du marché unique, que cela soit sur terre, sur mer ou dans les airs, est un des piliers les plus fondamentaux de l'Union européenne. Ce projet représente également une véritable opportunité pour le soutien à la cohésion économique et sociale des régions de l'Union européenne. Permettre à tous les moyens de transports d'être accessibles, coordonnés et interconnectés au niveau des 28 pays membres de l'Union européenne est un défi majeur sur lequel nous devons porter toute notre attention. Je souhaite que ce réseau commencé en 1996 devienne une réalité effective en Europe, et ce le plus rapidement possible. Ce texte émet un certain nombre de solutions qui vont en ce sens, c'est la raison pour laquelle je me suis prononcée en faveur de ce rapport.

2-453-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car je soutiens la création de ce réseau transeuropéen de transport (RTE-T), qui dote l'Europe d'un réseau de transport efficace, durable, avantageux pour ses usagers et favorisant l'accessibilité et à la connectivité de toutes les régions de l'Union. Lors de l'établissement de cette législation, une de nos priorités en commission Transport a été de s'assurer de la maximisation de la valeur ajoutée de ce réseau de transport. Nous avons ainsi tenu à apporter de réelles avancées dans ce domaine avec des ressources financières toutefois limitées. Je soutiens aussi notamment le principe d'établir des corridors de réseau central, créés dans le but d'encourager le développement coordonné des infrastructures et leur utilisation efficace en termes de ressources. Je me félicite par ailleurs de l'inscription de Toulouse comme nœud urbain prioritaire et l'inscription de la ligne LGV Bordeaux-Toulouse dans les projets pouvant bénéficier de fonds européens prioritairement. Les amendements que j'ai défendus en ce sens ont été soutenus par mes collègues et je les en remercie. Il est grand temps que Toulouse soit desservie pour une LGV et retrouve la place qu'elle mérite en Europe.

2-455-000

**Ioan Enciu (S&D)**, *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption du rapport sur le nouveau réseau transeuropéen de transport par le Parlement européen. Le texte voté lors de la session plénière porte l'ambition de transformer l'infrastructure des transports en Europe en un vrai réseau européen. Les lignes directrices de ce rapport proposent deux changements majeurs au cadre politique actuel, qui impliquent une vraie méthode de programmation des infrastructures européennes et renforcent les outils de mise en œuvre du réseau transeuropéen de transport.

Cette approche en deux étapes, qui consiste en un réseau compréhensif et un noyau stratégique, devrait assurer la conception d'infrastructures cohérentes à travers l'Union européenne. En outre, ce nouveau réseau laisse espérer qu'un cadre politique fort prodiguera des structures de gouvernance appropriées qui devrait aboutir à un engagement des États membres pour mener à bien ces projets d'infrastructure essentiels d'ici 2030.

Le groupe des socialistes et démocrates a particulièrement insisté sur le besoin d'intégrer les autorités régionales et locales ainsi que la société civile dans la planification des infrastructures européennes, et je m'en félicite.

2-456-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted against this report because of the exclusion of Wales from the main corridors. Many of us in Wales have worked for several years to get the main routes in Wales included, particularly the cross-border links to Ireland. However, the UK Government has blocked their inclusion which means that Wales has to apply for funding as part of the secondary core routes. This means a longer timescale and a more difficult application process. Second best is not good enough. It is time we had a government in Wales that puts Wales first.

2-456-500

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A Rede Transeuropeia de Transportes (RTE-T) é um dos projetos mais significativos da União Europeia, uma vez que constitui a base da mobilidade para o mercado comum, mas também dos cidadãos europeus, afetando de forma indireta

a coesão económica, social e territorial e a criação de crescimento económico e de emprego. É por isso imperioso que funcione de forma ágil.

2-456-750

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelos colegas Georgios Koumoutsakos e Ismail Ertug debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo às orientações da União para o desenvolvimento da rede transeuropeia de transportes. Este é um projeto muito importante na União Europeia. A rede transeuropeia de transportes é indispensável para o mercado comum e para a mobilidade dos cidadãos da UE. Contribui para a coesão económica, social e territorial e para a criação de crescimento económico e de emprego. Os transportes são a espinha dorsal de uma economia próspera e uma peça fundamental para a coesão social e a integração na nossa sociedade. É essencial garantir que todas as regiões da União Europeia são competitivas no Mercado Europeu. Para tal é fundamental uma infraestrutura de transporte acessível e eficiente. Do ponto de vista ambiental, sabemos que nas áreas urbanas o transporte causa problemas de engarrafamento, ruído e poluição do ar, provocando um efeito negativo na qualidade do ar e na qualidade de vida nas cidades. A procura de transportes é muito sensível e, por isso, temos que oferecer ao público alternativas convincentes para permitir as mudanças necessárias.

2-457-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este regulamento pretende desenvolver uma rede transeuropeia de transportes, composta por infraestruturas de transporte ferroviário, de transporte das vias navegáveis interiores, de transporte rodoviário, de transporte marítimo, de transporte aéreo e de transporte multimodal, com o objetivo da criação de um “espaço único europeu dos transportes”, o qual será a espinha dorsal do mercado comum. Estes objetivos, que favorecem preferencialmente alguns grandes países, vão retirar ao Fundo de Coesão para os próximos sete anos, cerca de 11 mil milhões de euros, que sairão do domínio público para, tendencialmente, serem concentrados no setor privado – por via direta ou pelas parcerias público-privadas. A coesão territorial é aqui tida como prioridade. Porém, não podemos aceitar que se retire financiamento dos objetivos primordiais da coesão (componente económica e social), num momento de crise, em que o QFP 2014-2020 foi reduzido nos montantes da coesão em 8,4%, comparativamente ao período antecedente, quando precisava de ser aumentado. Sempre dissemos que, para novos objetivos de coesão, como sendo o da coesão territorial, são necessários recursos adicionais, pelo que o desenvolvimento da rede transeuropeia de transportes não pode passar pela concentração de financiamento público no setor privado, nem tampouco retirar tal financiamento do fundo que permite às regiões diminuírem o fosso que as distancia económica e socialmente.

2-457-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Doprava je jedným zo základných prvkov úspešného hospodárstva. Transeurópska dopravná sieť je jedným z najvýznamnejších projektov Európskej únie. Jej význam je značný, najmä s ohľadom na spoločný vnútorný trh, na mobilitu obyvateľov Únie, súdržnosť, tvorbu pracovných miest a hospodársky rast. Transeurópska dopravná sieť v súčasnej podobe má však mnoho nedostatkov, ktoré negatívne vplyvajú na život európskych občanov, najmä voľný pohyb tovaru a osôb. Problémom je výrazné omeškanie pri realizácii mnohých projektov, negatívny vplyv súčasnej krízy na financovanie, nedostatočná koordinácia a nízka informovanosť. Tento

návrh je mimoriadne dôležitý, pretože inteligentná infraštruktúra je základným predpokladom kvalitného dopravného systému. Infraštruktúrne investície majú navyše dlhodobú návratnosť.

2-457-750

**Pat the Cope Gallagher (ALDE)**, *in writing*. – Unfortunately I am not in a position the agreement on the Trans-European Transport Network. It is regrettable that in Ireland the TEN-T Core Network is confined only to the east and south of Ireland. This decision will only serve to widen the gap between the peripheral Border, Midland and Western region and the rest of Ireland. The government extended the Network to include Limerick and even at this late stage, however embarrassing it may be for the government, I call for the TEN-T Core Network to be extended to the Western Region in order to develop rail, road, energy and communications links. At the very least, a feasibility study into a multi-modal route along the western arc needs to be carried out with the involvement of the Western Development Commission and the BMW regional assembly.

2-457-875

**Catherine Grèze (Verts/ALE)**, *par écrit*. – Lors des négociations avec le Conseil sur les réseaux de transports transeuropéens prioritaires (RTE-T), les Verts ont réussi à intégrer des nouveaux critères : durabilité, social (créateur d'emploi), nécessité d'une valeur ajoutée européenne (les projets financés ne pourraient pas l'être sans l'Europe). C'est très positif. J'ai cependant voté contre cet accord car il y a une inadéquation totale entre ces critères de durabilité et le fait de se concentrer uniquement sur 9 corridors, certes stratégiques, mais qui ont de forte chance d'être financés quoi qu'il en soit. Avec les 26 milliards d'euros provisionnés, des centaines de petits projets/infrastructures transfrontaliers pourraient être financés. Des projets qui ne seraient jamais financés sans l'apport de l'Europe. En cela, on peut parler d'une vraie plus-value européenne. Plutôt que de se concentrer sur des méga projets, le rôle de l'UE pourrait être différent.

2-458-000

**Mathieu Grosch (PPE)**, *schriftlich*. – Ich begrüße diese beiden Berichte zum Aufbau eines transeuropäischen Verkehrsnetzes bzw. zur Schaffung der Fazilität „Connecting Europe“ ganz besonders, denn mit ihnen wird der europäische Mehrwert vor allem in den grenzüberschreitenden Gebieten gefördert. Bei der Umsetzung transeuropäischer Verkehrsnetze mangelt es oftmals an Geld, nicht selten auch an der Umsetzungsbereitschaft der Länder. Vor allem bei grenzüberschreitender Infrastruktur stellen sich die Länder oftmals die Frage, warum sie diese finanzieren sollen.

Diese Leitlinien der europäischen Verkehrsnetze und ihr Finanzierungsinstrument werden diese Umsetzung der Projekte stark vorantreiben, denn sie werden das gesamte Infrastrukturnetz und nicht nur einzelne Infrastrukturprojekte fördern und somit ein echtes Netzwerk schaffen. Durch die Verbesserung der Straßeninfrastruktur, den Ausbau bzw. die Modernisierung von Zugverbindungen sowie die Förderung von Wasserstraßen werden vor allem die Regionen und deren Bewohner immens von dieser europäischen Initiative profitieren.

Diese Investitionen – vor allem in den Verkehrssektor und somit in die Mobilität – entfalten dreifache Wirkung: die Planung und der Bau der Infrastruktur, die Vernetzung auf EU-Ebene und die Förderung ganzer Regionen stärken den Wirtschaftsstandort Europa sowie die



territoriale Kohäsion. Das Netzwerk lässt Europa zusammenwachsen und bringt die Schaffung von Arbeitsplätzen mit sich.

2-459-000

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL)**, *skriftlig*. – Betänkandet om TEN-T är komplext. Det rör sig om ett enormt infrastrukturprojekt som innefattar alla transportmedel och som syftar till att sammanlänka EU. Det har varit ett direktiv som nu blivit en förordning, vilket ger EU makt att detaljstyra. Å andra sidan är det ett stort fokus som läggs på att bygga ut järnvägar och sammanlänka dessa inom EU. Därför valde jag att avstå från att rösta om betänkandet.

2-460-000

**Małgorzata Handzlik (PPE)**, *na piśmie*. – Sieć transportowa UE ma podstawowe znaczenie dla rozwoju rynku wewnętrznego, dla mobilności, a tym samym również dla tworzenia miejsc pracy. Dzięki funkcjonującej transeuropejskiej sieci transportowej swobodny przepływ osób i towarów będzie mógł być w pełni realizowany, stanie się to również narzędziem trwałego wzrostu gospodarczego i spójności regionalnej. Poparłam sprawozdanie, ponieważ dotyczy ono zagadnień kluczowych dla jednolitego rynku i – jak słusznie zwracała uwagę Komisja Rynku Wewnętrznego i Ochrony Konsumentów, której jestem członkiem – infrastruktura transportowa powinna być rozpatrywana nie tylko z perspektywy jej przydatności lokalnej, ale przede wszystkim wskazując na jej europejską wartość dodaną.

Dzisiejsze wyzwania związane z realizacją sieci dotyczą opóźnień w realizacji wielu projektów, trudności z finansowaniem projektów czy braku koordynacji między poszczególnymi instrumentami finansowymi, a nowe przepisy wychodzą naprzeciw tym wyzwaniom. Sprawozdanie słusznie wskazuje również, że w procesie planowania należy zapewnić odpowiednie konsultacje i udział obywateli, na których dany projekt ma pewien wpływ. Nie można rozpatrywać prac nad siecią transportową w oderwaniu od obywateli, bo przecież te inwestycje bezpośrednio ich dotyczą. Zgadzam się, że należy opracować projekt wytycznych w sprawie właściwego zaangażowania władz lokalnych i regionalnych oraz społeczeństwa obywatelskiego w projekty związane z siecią i realizować je wspólnie z tymi stronami.

2-460-500

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of these guidelines. The Scottish Government is pursuing a National Transport Strategy after decades of neglect by London-led governments. It is essential for Scotland's transport network to be properly integrated with our European partners and the development of the trans-European transport network will complement the work in Scotland.

2-460-625

**Salvatore Iacolino (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione degli onn. Koumoutsakos e Ertug perché penso colga le sfide attuali di un ritardo significativo in alcuni territori dell'UE per la realizzazione di progetti TEN-T, nonché la loro difficoltà di finanziamento di progetti in tempi di crisi economica. In tale quadro d'intervento il porto di Augusta, la ferrovia ad alta velocità Palermo-Catania, il porto e l'aeroporto di Cagliari potranno essere alcune delle grandi infrastrutture siciliane e sarde finanziabili attraverso le risorse comunitarie per lo sviluppo della rete transeuropea dei trasporti Ten-t. La Sicilia,

che con l'Italia fa parte del corridoio 3, detto scandinavo-mediterraneo perché da Helsinki arriva fino a Malta, deve sfruttare le possibilità offerte dai fondi europei per migliorare la mobilità interna, e auspico come tale che il governo italiano, quello siciliano e sardo proponano in tempi brevi progetti coerenti con le misure previste dalla programmazione europea, puntando su investimenti di partenariato pubblico-privato. Dei 15 miliardi di euro stanziati per tutta l'UE, all'Italia potrà essere assegnata una quota di circa 2,5-3 miliardi di euro se avrà capacità rapida di risposta progettuale. Ciò dimostra l'attenzione dell'UE verso l'Italia e in particolare nei confronti della Sicilia e della Sardegna, vere e proprie piattaforme strategiche dell'UE nel Mediterraneo”.

2-460-750

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – J'ai soutenu le rapport de mes collègues Georgios Koumoutsakos et Ismail Ertug. La nouvelle politique approuvée par l'Union européenne en matière d'infrastructures vise la création d'un véritable réseau et n'est plus axée sur des projets isolés. Le rapport prévoit donc l'établissement d'un réseau de transports central d'ici 2030, qui deviendra le pilier du marché unique en matière de transports. Un réseau de routes viendra étoffer le réseau central et ce réseau global devrait être mis en place d'ici 2050. Ce rapport a été adopté avec 546 voix pour, 104 contre et 41 abstentions. Je m'en félicite.

2-460-875

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto* . – Il grande pacchetto legislativo legato alla rete transeuropea dei trasporti (TEN-T) è uno dei progetti chiave dell'Unione europea. Si tratta di un pilastro fondamentale che genera sviluppo, occupazione e crescita dei territori interessanti. Tuttavia, l'attuale pacchetto legislativo, ha riscontrato, come sappiamo, il sopraggiungere di alcune sfide che la nuova programmazione dovrà vincere. Mi riferisco, in particolare, al ritardo di realizzazione della rete TEN-T, alle difficoltà di finanziamento in un periodo di crisi e alle problematiche riscontrate per coordinare i diversi strumenti e i diversi attori in campo. Credo che il pacchetto normativo approvato proponga rilevanti cambiamenti strategici che potranno risolvere queste criticità e dare slancio alla realizzazione di importanti opere infrastrutturali.

2-461-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie* . – Europa musi zbudować brakujące połączenia oraz usunąć wąskie gardła z infrastruktury transportowej, a także dążyć do zapewnienia zrównoważonego transportu dla przyszłych pokoleń. Nowa, ulepszona polityka transportowa Unii skupia się na tworzeniu spójnej sieci, nie tak jak wcześniej - na finansowaniu odizolowanych projektów. Zasadnicza sieć transportowa zostanie wybudowana do 2030 roku i stanie się podstawą transportu w ramach Wspólnego Rynku, natomiast do 2050 roku powstanie gęsta sieć na szczeblu regionalnym i krajowym. Efektywny transport nie tylko umożliwi szybsze podróżowanie między naszymi wsiami, miastami i regionami, ale także stworzy nowe miejsca pracy. Od teraz, państwa członkowskie będą mogły korzystać z 26 miliardów euro. Jedyne warunki, które musi spełnić projekt infrastrukturalny, to fakt, iż musi być w zaawansowanej fazie planowania, kreować wartość dodaną oraz zostać ukończony w określonym czasie. Multimodalne korytarze zdefiniowane w instrumencie „Łącząc Europę” umożliwią skoordynowany rozwój infrastruktury. Pomogą państwom członkowskim uzyskać optymalne zyski z planowanych przedsięwzięć. Wzmocnią również zaangażowanie władz regionalnych i

lokalnych w fazie planowania i wdrażania projektów, które przyniosą korzyść wszystkim mieszkańcom.

2-461-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Lo sviluppo e la gestione delle reti transeuropee dei trasporti contribuiscono al conseguimento di importanti obiettivi come il buon funzionamento del mercato interno e il rafforzamento della coesione economica e sociale. Perseguono, inoltre, il fine specifico di consentire una mobilità sostenibile e senza ostacoli delle persone e delle merci, migliorando l'accessibilità verso tutte le regioni dell'Unione europea. Per questo noi, oggi, appoggiamo la relazione dei colleghi Koumoutsakos ed Ertug, sulla proposta di regolamento per lo sviluppo di una rete transeuropea dei trasporti, poiché una buona mobilità rappresenta la struttura portante di un'economia di successo e un elemento essenziale per la coesione sociale e l'integrazione. Una rete debole avrebbe notevoli ripercussioni sulla libera circolazione delle merci e delle persone, perciò risulterà fondamentale crearne una centrale e una globale che si completino a vicenda, in modo da portare significativi miglioramenti al funzionamento del mercato unico e garantire la crescita economica e la mobilità, elementi fondamentali per la qualità della vita, a vantaggio anche dei paesi terzi. Infine, una volta presi in considerazione tutti i costi e i benefici, compresi quelli sociali e ambientali, sarà essenziale garantire un contributo positivo in termini di benessere per tutti i cittadini dell'Unione europea.

2-461-750

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur un réseau transeuropéen de transport, qui améliorera le fonctionnement du système actuel dont nous constatons des retards et des problèmes de financement des projets. Le nouveau règlement introduit deux objectifs distincts : la mise en place d'un réseau central d'ici à 2030, qui doit relier les principaux nœuds urbains de l'UE, ses ports principaux et ses points de passage aux frontières. Le 2ème objectif est à plus long terme : pour 2050, il vise à créer de nouvelles routes, qui viendront étoffer le niveau central aux niveaux régional et national.

2-462-000

**Iosif Matula (PPE)**, *în scris*. – Creșterea mobilității cetățenilor și mărfurilor în Uniunea Europeană a însemnat, implicit, și intensificarea volumului de transport. În acest sens, rețeaua europeană de transport TEN-T trebuie să răspundă noilor nevoi și să prezinte abordări noi, în funcție de priorități. Consider că statele membre trebuie să beneficieze de un grad de flexibilitate care să le permită orientarea investițiilor în rețeaua de transport în funcție de necesități. Proiectele de interes comun ce vizează interconectarea la nivelul regiunilor trebuie să țină cont de obiectivele de dezvoltare stabilite de autoritățile regionale.

Totodată, este important ca proiectele de interes comun să aibă în vedere disparitățile regionale pentru a prioritiza investițiile în zonele în care lipsesc. Eliminarea decalajelor în materie de infrastructură de transport contribuie semnificativ la consolidarea coeziunii la nivel european. Doresc să subliniez faptul că dezvoltarea proiectelor transfrontaliere prin conectarea rețelelor de transport aduce beneficii economice semnificative pentru aceste regiuni și nu numai.

Coridorul 4 paneuropean, ce traversează regiunea din care provin, este principala cale de acces rutier est-vest, de aceea insist ca autoritățile române să depășească obstacolele ce țin în loc finalizarea acestui tronson și, implicit, consolidarea legăturilor transfrontaliere.

2-462-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La Commission conçoit le réseau transeuropéen de transport comme un moyen de lier entre elles de grandes zones généralement très attractives et souvent déjà bien connectées. L'objectif est de permettre aux habitants de l'Union, mais aussi et surtout aux marchandises de transiter rapidement d'un bout à l'autre de l'Europe dans le cadre du marché unique européen. Certes, des objectifs de réduction des gaz à effet de serre sont mentionnés mais sans être contraignants. Les rapporteurs pour le Parlement améliorent le texte à la marge, notamment en prenant en compte les zones à faible densité de population et en ajoutant la notion de "contribution [des transports] au bien-être". Malheureusement, améliorer un texte ayant un mauvais fond, de mauvais objectifs et de mauvaises méthodes ne sert à rien. Il faut mettre en place une véritable planification écologique visant à privilégier les circuits courts et, lorsqu'ils sont impossibles, à créer des infrastructures pour permettre le transport écologique des marchandises sur de longues distances. Le texte du Parlement n'est pas à la hauteur des enjeux sociaux et écologiques de notre temps. Je vote contre.

2-462-750

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The new Trans-European Network for Transport guidelines seek creation of an efficient, safer and smooth European transport network across 28 Member States that will boost jobs and growth in Europe. I support it.

2-463-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – I am in favour of this agreement because it allows for a core transport network to be established by 2030, which will become the backbone of transportation in the single market. I welcome in particular the guidelines with specific network maps that will integrate isolated projects into a real transportation network.

2-463-500

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe porque aprueba el desarrollo de una red de transporte transeuropea que no ha podido ser enmendada en modo alguno por el Parlamento Europeo. Este informe desarrolla una legislación que permite que, en el desarrollo de esta red transeuropea, sean los Estados miembros los que tomen todas las decisiones sobre los proyectos. Al ser los principales financiadores es claro que debe ser así, pero en la legislación propuesta se produce una falta de control democrático. Los Estados miembros han establecido sus prioridades con indicaciones en los mapas, no existe un control de los recursos que hay que emplear ni de los niveles de uso, impidiendo una asignación racional de los recursos y dejando toda decisión a los Estados miembros, que, como España ha demostrado, pueden dejar todas estas decisiones a redes de corrupción con conexiones gubernamentales. Por ello he decidido votar en contra del presente informe.

2-464-000

**Vital Moreira (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a proposta de regulamento que aprova as orientações da União para o desenvolvimento da rede transeuropeia de transportes porque não pode haver um verdadeiro mercado único europeu sem uma rede europeia integrada de transportes. A criação de uma rede transeuropeia de transportes, pensada, concebida e implementada à escala europeia em função do interesse dos Estados-Membros e da União mas, sobretudo, dos interesses dos cidadãos e das

empresas, é condição essencial para o aprofundamento e integração do mercado interno e, em consequência, para o crescimento económico e a criação de emprego na União. A rápida e eficiente circulação de pessoas e mercadorias no território da União é uma exigência que se coloca à competitividade da União e das suas empresas, e muito significativamente das empresas portuguesas, não apenas no mercado interno, mas também à escala global. E esta é uma realidade que não pode ser ignorada, sobretudo no atual contexto de crise económica. No caso de Portugal e Espanha este projeto tem particular importância, dado o "descentramento" da Península Ibérica e a muralha dos Pireneus.

2-464-500

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą. Ekonominė ir socialinė sanglauda bei integracija, laisvas prekių ir asmenų judėjimas yra neatsiejamas nuo sėkmingai funkcionuojančio transeuropinio transporto tinklo (TEN-T). Prioritetų numatymas bei siūlymas diegti dviejų lygmenų struktūrą, leidžia supaprasti TEN-T administravimą ir racionaliau panaudoti turimas lėšas, skirtas infrastruktūrai. Kokybiškos infrastruktūros užtikrinimas gerina susisiekimą, bendrosios rinkos veikimą sudarant sąlygas ekonomikos augimui ir judumui bei prisideda prie Europos piliečių gyvenimo kokybės.

2-465-000

**Katarína Neveďalová (S&D)**, *písomne* – Transeurópska dopravná sieť TEN-T patrí medzi kľúčové infraštruktúrne projekty Európskej únie. Je základnou súčasťou spoločného trhu nevyhnutnou pre mobilitu občanov EÚ, pre hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť, hospodársky rast a pre tvorbu pracovných miest. Realizácia tejto siete sa však v súčasnosti stretáva s viacerými problémami, medzi ktoré patria hlavne ťažkosti s financovaním v období hospodárskej krízy a výrazné omeškanie pri realizácii mnohých projektov. Európa potrebuje dobudovať chýbajúce spojenia a odstrániť prekážky v spoločnej dopravnej infraštruktúre, rovnako ako zabezpečiť budúcnosť a udržateľnosť dopravy. Novo schválená politika pre infraštruktúru EÚ si kladie za cieľ vytvoriť skutočnú sieť a už sa naďalej nezameriavať na izolované projekty. Pre projekty spoločného záujmu boli stanovené termíny pre ich naplnenie, aby sa zabezpečilo ich prioritné implementovanie členskými štátmi. Lepšie analyzovanie sociálno-ekonomických nákladov a prínosov vrátane posúdenia vplyvu na životné prostredie a jasné definovanie Európskej pridanej hodnoty prispievajú k silnejšiemu zameraniu na infraštruktúrne priority siete TEN-T. Preto musí byť jednou z kľúčových priorít siete TEN-T maximalizácia pridanej hodnoty a dosiahnutie čo najväčšieho pokroku aj s obmedzenými finančnými zdrojmi.

2-466-000

**James Nicholson (ECR)**, *in writing*. – The vote to approve the guidelines for developing the Trans-European Transport Network (TEN-T) represents a key moment in the move towards a genuine European transport infrastructure policy. Crucial amendments at committee stage ensured that regional variance was taken into account in the final TEN-T package, such as exemptions from costly rail infrastructure standards for isolated rail networks. Inappropriate infrastructure demands and binding deadlines in the original proposals would have forced my constituency of Northern Ireland to spend billions on its road and rail networks or else risk infraction proceedings. Thankfully common sense has prevailed. The TEN-T agreed represents a very positive outcome for Northern Ireland. We face unique challenges in terms of developing our transport networks. Detached from the rest of the United Kingdom and mainland Europe, the choice for local people travelling in the EU is invariably restricted. TEN-T offers the chance of increasing mobility and

interconnectivity by linking major cities and ports to form an efficient 'road-rail-air-water' transport network. The economic benefits that derive from such a network in terms of job creation and inward investment mean that the TEN-T package is an excellent deal for both Northern Ireland and the EU.

2-466-500

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – The Trans-European Transport Network (TEN-T) is an important EU project with a key role in the functioning of the common market, very vital for economic, social and territorial cohesion and especially so for the creation of economic growth and jobs. The current proposal addresses well the challenges ahead for implementing TEN-T. Maximising European added value and prioritising in financial resources management should be supported as ways of overcoming some of the shortcomings in TEN-T. Binding deadlines for the completion of the project should be outlined and kept. Local and civil society should be clearly involved in the realisation process, as citizens will be directly affected by these projects. We should not neglect the impact of these projects on citizens. Therefore the involvement, through participation and consultation, of civil society is indispensable. Infrastructure investments are of great importance for economic growth, crucial for general socio-economic recovery, offering numerous advantages for the generations to come.

2-466-562

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A Rede Transeuropeia de Transportes (RTE-T) é um dos projetos-chave da União Europeia. Constitui a espinha dorsal do mercado comum, é indispensável para a mobilidade dos cidadãos da UE, para a coesão económica, social e territorial e para a criação de crescimento económico e de emprego. A RTE-T tem identificados os seguintes problemas: um atraso significativo na concretização de muitos projectos da RTE-T, dificuldades no financiamento de projetos em tempos de crise económica, falta de coordenação entre os diferentes instrumentos de financiamento geridos de forma centralizada e descentralizada, bem como uma falta de informação e de dados estatísticos sobre o financiamento de projetos, nomeadamente sobre os apoios financeiros provenientes de fundos estruturais e de coesão e do BEI. Votei favoravelmente a presente proposta em que se pretende superar todos estes problemas, criando uma nova dinâmica de atuação e implementação de projetos.

2-466-593

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The Trans-European Transport Network (TEN-T) is one of the major projects that are indispensable to the functioning of Single Market, social cohesion and mobility of European citizens. However, many TEN-T projects are forced to delay, facing difficulties in financing, a lack of coordination between different financing instruments, and insufficient information and statistics. In order to meet the challenges, the Commission proposed to introduce a new methodology with common criteria for the whole network to integrate all regions equally and strengthen the reporting obligations for the Member States through the interactive geological and technical information system and data from the European Investment Bank. As these approaches contribute to the promotion of TEN-T, I therefore voted in favour of this proposal.

2-466-625

**Tonino Picula (S&D),** *napisan .* – S obzirom da je Hrvatska postala članicom Europske unije tek ove godine, ona nije bila obuhvaćena proteklom TNT-T programom, koji upravo završava. U tom razdoblju velik je dio sredstava uložen u razvoj i obnovu željezničke infrastrukture, koja je i Hrvatskoj nužno potrebna. U procesu pregovaranja i pristupa utvrđeni su dijelovi mreže u Hrvatskoj koji imaju transeuropsko značenje. U najnovijem TNT-T okviru Hrvatska se nalazi na dva koridora, na Mediteranskom i na Rajna-Dunav koridoru.

Budući da je Hrvatska rubna zemlja Unije sa specifičnim geografskim karakteristikama, koridori poput Jadransko-jonskog pravaca nisu mogli postati koridori Osnovne prometne mreže EU-a jer se vežu na zemlje koje nisu članice Unije.

Jedno od rješenja za povezivanje hrvatskog juga i otoka dodatno je poticanje razvoja regionalnih zračnih luka, umjesto njihovog klasificiranja isključivo prema broju putnika kojima se zanemaruje njihova zemljopisna izoliranost, kao i ukupna razvojna i socijalna korist koju zračne luke donose cijeloj regiji. Zaključno, podržavam ovaj prijedlog zbog brojnih pozitivnih odredbi koje u sebi nosi za dio Hrvatske i područja diljem Unije. Istodobno se nadam da će se mreža osnovnih prometnih pravaca TNT-T moći nadopunjavati i prije za to formalnog predviđenog roka te da će EU ovakve prijedloge pravovremeno prilagođavati razvoju politike proširenja Unije.

2-466-687

**Franck Proust (PPE),** *par écrit .* – Il est indispensable que l'Union européenne soit synonyme de politique de transports. C'est une réalisation que les citoyens, notamment en France, attendent depuis longtemps. Il faut pour se faire identifier des axes prioritaires pour structurer convenable le territoire européen. C'est chose faite aujourd'hui, tant en termes d'axes prioritaires que de moyens mis sur la table. Je tiens à particulièrement mettre en avant la question des lignes ferroviaires à grande vitesse. Je viens d'une région, le Languedoc-Roussillon, où il s'agit d'un outil de premier ordre pour le développement économique. La ligne Amsterdam-Séville est une colonne vertébrale du réseau européen. Il ne lui manque qu'un tronçon de quelques centaines de kilomètres pour être complètement opérationnelle. Le gouvernement français actuel a décidé de repousser aux calendes grecques sa construction entre Montpellier et Perpignan. J'espère que les perspectives européennes, qui font de cet axe une priorité, sauront lui faire changer d'avis, comme il l'a fait sur le tronçon atlantique de la LGV.

2-466-750

**Dominique Riquet (PPE),** *par écrit .* – La nouvelle mouture des orientations de l'Union pour le développement du réseau transeuropéen de transport va dans le bon sens. En mettant en place une approche duale (réseau central devant être achevé d'ici 2030 et réseau global devant être achevé d'ici 2050), elle contribuera à mieux identifier les priorités de financement et, ainsi, à éviter le gaspillage de l'argent public. Cette planification au niveau communautaire devrait également favoriser une évolution des infrastructures correspondant réellement aux besoins de notre économie. Je me félicite par ailleurs que le Parlement ait également obtenu la réalisation d'études ex-ante identifiant les coûts et bénéfices sociaux, économiques et environnements pour tout projet bénéficiant de fonds européens. Pour toutes ces raisons, je me suis prononcé pour le texte relatif aux RTE-T, tel qu'il est ressorti des négociations entre la Commission, le Parlement et le Conseil. Il reste maintenant aux

autorités publiques, que ce soit aux niveaux national, régional ou local, de saisir pleinement le potentiel de ces nouvelles orientations pour faire progresser leurs projets.

2-467-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – Against. The report improved the Commission's proposal, adding sustainability criteria on cost-benefit analyses, CO2 reduction targets and European added value. Greens/EFA amendments on 'cross-border sections' and 'bottlenecks' were adopted. An interesting paragraph on environmental legislation and criteria (SEA, EIA, Natura 2000 etc.), as well as a specific paragraph on inland waterways and environmental rules, were adopted.

But we did not manage to delete big projects from the core and comprehensive networks maps. Our sustainability criteria were integrated into weakened formulations. The Council added at the last minute certain inland port projects. Our proposals on the cross-border rail connections Berlin-Świnoujście and Freiburg-Colmar were deleted.

Because of contradictions between the good principles in the articles and big projects in the annexed maps, Greens/EFA voted against both the TRAN report and the first reading agreement. We organised alternative TEN-T Days in Innsbruck on 5-6 July 2013 and launched there a new Greens/EFA interactive TEN-T website: <http://www.green-ten-t.eu>"

2-467-250

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραπτώς* . – Υπερψήφισα την εν λόγω έκθεση. Τα διευρωπαϊκά δίκτυα μεταφορών έχουν μεγάλη σημασία για την εύρυθμη λειτουργία της κοινής αγοράς. Η έκθεση συμβάλλει θετικά υπέρ της κινητικότητας των πολιτών της ΕΕ, της οικονομικής, κοινωνικής και εδαφικής συνοχής, της οικονομικής ανάπτυξης και της δημιουργίας θέσεων απασχόλησης.

2-467-500

**Amalia Sartori (PPE)**, *per iscritto* . – La rete transeuropea dei trasporti è uno dei nodi focali dello sviluppo del mercato comune: essa assicura la mobilità dei cittadini e contribuisce alla coesione economica e sociale dell'Unione. Ho votato a sostegno della presente relazione perché ritengo che identifichi le priorità per il completamento della rete transeuropea dei trasporti via strada, rotaia, acqua e aria: superare l'attuale frammentazione lungo linee nazionali della rete dei trasporti, risolvere il problema della coordinazione degli strumenti di finanziamento a livello centrale e decentrato e assicurare la trasparenza dei finanziamenti, in particolare quelli provenienti dai Fondi europei e dalla Banca Europea per gli Investimenti.

2-467-625

**Vilja Savisaar-Toomast (ALDE)**, *kirjalikult* . – Lugupeetud juhataja, head kolleegid! Toetasin täna sel täiskogu istungil üleeuroopalist transpordivõrku käsitlevat määrust, millega luuakse Euroopa Liidu sisene transpordivõrk. Transpordivõrgu loomise eesmärgiks on likvideerida piiriüleised kitsaskohad, ehitada puuduolevad ühendused, kaasajastada infrastruktuur, tagada reisijate ja kaubavedajate parem ja turvalisem liikumine Euroopa Liidus. Üleeuroopalise transpordivõrgu määrus sisaldab endas põhivõrgustiku ja üldvõrgustiku loomist. Põhivõrgustik koosneb põhiliselt kümnest Euroopat läbivast transpordikoridorist, mis peaksid valmima 2030. aastaks ning on loodud kõrgeid standardeid järgides. On väga märkimisväärne, et antud määrus aitab ühendada 86 peamist Euroopa sadamat, 37 võtmelennujaama ning selle käigus rajatakse 15 000 kilomeetrit



kiirraudteid ja viiakse ellu 35 projekti, aitamaks vähendada piiriüleseid kitsaskohti. Üldvõrgustik tuleks luua aastaks 2050 ning peaks katma ka Euroopa Liidu kaugemaid alasid. Toetan üleeuroopalise transpordivõrgu määrust, kuna see hõlmab kõiki transpordiliike ning aitab parandada üldist konkurentsivõimet, vähendada ökoloogilist jalajälge, mida tekitab transpordisektor, ning parandab ühtse turu toimimist, ühendades riikide koostöövõime. Samas aitab see parandada ka kauba ning inimeste ligipääsetavust Euroopa Liidu äärealadele.

2-467-750

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Lo sviluppo di una rete transeuropea dei trasporti faciliterà la circolazione delle merci e delle persone e permetterà di ridurre la perifericità di alcune zone dell'Unione particolarmente svantaggiate. Infatti, i Trattati UE hanno l'obiettivo di creare un mercato interno europeo e di sviluppare la coesione economica e sociale, e tale mercato unico, con libertà di movimento per beni, persone e servizi, necessita di infrastrutture efficienti e moderne, lo sviluppo della rete transauropea di trasporto risponde a tale obiettivo, oltre che per garantire l'interconnessione e l'interoperabilità delle reti nazionali. Inoltre, la costruzione delle reti trans-europee è anche vista come un importante elemento di crescita economica e occupazionale. Esprimo dunque il mio voto favorevole.

2-468-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I believe that the European Union is right to prioritise improved connectivity and strengthened transport links as part of this infrastructure investment package. However, it is important that the structure for the investment agreed represents the best deal possible for all Member States and their regions, and in this instance I did not feel that this was the case for the UK and its regions, including Wales. I therefore opted to abstain in this final vote.

2-469-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Les transports constituent l'épine dorsale d'une économie florissante et la pierre angulaire de la cohésion sociale et de l'intégration dans notre société. Les insuffisances constatées dans le réseau transeuropéen de transport (RTE-T) ont un impact significatif sur la libre circulation des biens et des personnes.

Des infrastructures de transport accessibles et efficaces sont essentielles à la prestation de services de transport opérationnels, à la libre circulation et à la capacité de l'ensemble des régions de l'Union européenne à demeurer compétitives au sein du marché unique européen. L'existence d'infrastructures intelligentes est une condition sine qua non du bon fonctionnement du système de transport.

Les investissements dans les infrastructures ont une période d'amortissement très longue. Les infrastructures offrent des avantages si elles sont construites et conçues correctement pour plusieurs générations. Il était dès lors important de faire passer ce texte.

2-469-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A Rede Transeuropeia de Transportes (RTE-T) é uma política da União que apresenta as diretrizes para os diferentes modos de transporte. Nesta estão definidas as redes principal e secundária e os componentes que fazem parte de cada modo de transporte. O planeamento, o desenvolvimento e a exploração da RTE-T está em

conformidade com o Livro Branco dos Transportes e deverá contribuir para o reforço da coesão social, económica e territorial. A par da lista de infraestruturas presentes nas redes principal e secundária, a RTE-T apresenta as definições e os elementos que devem ser tidos em conta pelo Mecanismo Interligar Europa. É sublinhado também que as Regiões Ultraperiféricas ainda necessitam de otimizar as suas acessibilidades para mercadorias e passageiros, nomeadamente do transporte marítimo e aéreo, com o continente europeu, para permitir a integração das mesmas no mercado interno. Há ainda um reforço da colaboração das ligações da União com os países terceiros. Votei favoravelmente este relatório, por considerar que é um ativo importante para a União Europeia e a realização de um espaço único de transportes.

2-469-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament privind orientările Uniunii pentru dezvoltarea rețelei transeuropene de transport. Regulamentul conține proiecte importante privind dezvoltarea rețelei de transport din România. Au fost incluse amendamentele prin care am solicitat includerea rutei Sebeș-Alba-Iulia-Turda-Cluj-Napoca - Dej – Suceava – Pașcani – Iași la rețeaua feroviară centrală de marfă și pasageri; includerea portului Galați în rețeaua centrală TEN-T și dezvoltarea de platforme multimodale pentru porturile Giurgiu și Galați, includerea în rețeaua rutieră centrală a conexiunii Ungheni - Iași -Targu-Mureș - Turda - Sebeș și a secțiunii Calafat - Craiova - București și includerea secțiunii Constanța - Tulcea - Galați - Brăila în rețeaua rutieră globală.

De asemenea, am susținut și solicitat introducerea în cadrul regulamentului a unei prevederi privind piste pentru bicicliști. Regret faptul că amendamentele 199 și 200 pe care le-am depus la regulamentul TEN-T nu au fost supuse la vot. Prin aceste amendamente ceream includerea secțiunii Buzău - Brăila - Galați în rețeaua centrală rutieră și feroviară și adăugarea rutei Via Carpathia la lista coridoarelor de transport. Zona Galați - Brăila - Măcin reprezintă a doua mare aglomerare urbană și o zonă industrială importantă a României. De asemenea, Galați reprezintă și un punct de trecere a frontierei cu Republica Moldova și Ucraina.

2-470-000

**Ramon Tremosa i Balcells (ALDE)**, *in writing*. – I welcome the agreement on the TEN-T network and the transport financing under the Connecting Europe Facility for the period 2014–2020. We would, of course, need more money in order to realise all the 30 core priority projects by 2030; I really hope the resources agreed in the deal on the Multiannual Financial Framework (MFF) will allow us to achieve some of the aims identified, hopefully those with most European added value and based on a cost-benefit analysis!

The new EU infrastructure policy aims to create a real network and no longer focuses on isolated projects. The new regulation provides for deadlines to make sure that all projects contributing to the core transport network are implemented as a priority. Let us hope that the dates of 2030 for the core network and 2050 for the comprehensive network are met. I would like to stress once again the need to focus on European added-value projects, and most importantly the need for a detailed cost-benefit analysis for every project on the table.

2-470-500

**Oldřich Vlasák (ECR)**, *písemně*. – Evropský parlament přijal rozhodnutí o podobě transevropských dopravních sítí a souvisejících investic do dopravní infrastruktury. Pro

následujících sedm let se počítá s investicemi do dopravy ve výši více než 26 miliard euro, což je pro Českou republiku dobrá zpráva. Tzv. nástroj pro propojení Evropy spolu s dojednanou mapou transevropských dopravních sítí totiž mohou významně pomoci dobudovat pátevní infrastrukturu, která je v porovnání s členskými státy západně od našich hranic stále nedostatečná. Obzvláště dobrou zprávou je, že se dopředu počítá s podporou neustále oddalovaných staveb jako napojení dálnice D11 na Polsko, vybudování severního spojení Praha–Ostrava vedoucího po R35/R55 přes Hradec Králové, dálnice D3 z Prahy do Českých Budějovic a dále do Lince či se stavbou vysokorychlostních železničních spojení na Německo a Polsko. Hlasoval jsem proto pro.

2-470-750

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE)**, *in writing*. – I have lent my support for the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on Union guidelines for the development of the trans-European transport network (COM(2011)0650/3 – C7-0375/2012 – 2011/0294(COD)). The reason for doing so is that this programme will have a substantive impact on the free movement of goods and persons. An accessible and efficient transport infrastructure is essential for the provision of operative transport services, is fundamental for freedom of movement and is vital for the ability of all regions in the European Union to remain competitive within the Single European Market. A prerequisite for a well-functioning transport system is the presence of smart infrastructure. Infrastructure investments have a very long pay-back period and offer advantages if correctly built or conceived for many generations. I think that we can all agree that for the newer Member States this programme is very important for the connection with other States which will drastically improve commerce with the west. Moreover the improved and new transport system will allow for an increase in safety particularly by way of building new roads.

2-470-875

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Der Bericht für den Ausbau der transeuropäischen Verkehrsnetze, das TEN-V Programm, unterstützt die Wettbewerbsfähigkeit der einzelnen Mitgliedstaaten auf dem europäischen Binnenmarkt und verstärkt die Infrastruktur in den betreffenden Staaten. Durch weitestgehende Transparenz und starke Einbindung der BürgerInnen werden Projekte mit größtmöglichem beiderseitigen Nutzen vorangetrieben.

2-470-937

**Anna Záborská (PPE)**, *písomne* – Transeurópske dopravné siete sú dôležitou investíciou do budúcnosti, pretože spájajú Európu a vytvárajú podmienky pre rozvoj ekonomiky a podnikania. Je však dôležité, aby ich budovanie zohľadňovalo životné prostredie obyvateľov členských štátov. To znamená predovšetkým brať pri plánovaní nových dopravných stavieb do úvahy kvalitu života obyvateľov žijúcich v ich blízkosti. Som veľmi rada, že predložená správa zdôrazňuje dôležitosť vyhodnocovania environmentálnych dopadov a bola by som veľmi rada, keby spolufinancovanie konkrétnych projektov z európskych zdrojov bolo zárukou vysokého štandardu v oblasti ochrany životného prostredia a krajiny v každom členskom štáte.

2-471-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – La rete transeuropea dei trasporti è uno dei progetti chiave dell'Unione ed è di assoluta importanza per la mobilità dei cittadini europei, per la

coesione sociale e territoriale e per lo sviluppo economico e occupazionale degli Stati membri. Il voto odierno assume particolare importanza perché propone modifiche importanti all'attuale assetto della rete TEN-T al fine di risolvere problemi quali un ritardo significativo nella realizzazione di alcuni progetti, la mancanza di coordinamento tra i diversi strumenti di finanziamento, la mancanza di informazioni e statistiche sul finanziamento di alcuni progetti.

2-471-500

**Janusz Władysław Zemke (S&D)**, *na piśmie*. – W budżecie na lata 2014–2020 Unia Europejska przewiduje po raz pierwszy wydzielenie na poziomie europejskim specjalnej puli w wysokości 33 mld euro na rozwój wspólnej infrastruktury. Nareszcie zdefiniowano priorytetowe europejskie korytarze w dziedzinie transportu, energetyki i telekomunikacji. Dwa spośród dziesięciu korytarzy mają przebiegać przez terytorium Polski. Jeden z północy na południe, łącząc kraje bałtyckie z krajami adriatyckimi, a drugi przez Berlin, Poznań i Warszawę do wschodniej granicy Polski. Chciałbym jednak zasygnalizować dwa ważne problemy.

Po pierwsze, trzeba doprowadzić do tego, by inwestycje dotyczyły wszystkich rodzajów transportu, a nie tylko transportu drogowego i kolejowego. Poważnym błędem jest niedoceniającie transportu śródlądowego, którego rozwój jest ważny dla wielu regionów, w tym dla mojego województwa kujawsko-pomorskiego.

Po drugie, Komisja Europejska powinna aktywnie weryfikować szczegółowe propozycje infrastrukturalne zgłaszane przez poszczególne państwa, co, jak wiemy, wymaga zawsze zgody Komisji Europejskiej w przypadku inwestycji przekraczających swoją wartość 50 mln euro. Powstająca sieć musi łączyć najważniejsze miasta w poszczególnych regionach, gdyż w przeciwnym przypadku budowane drogi i linie kolejowe nie będą należycie wykorzystywane.

2-471-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este regulamento pretende desenvolver uma rede transeuropeia de transportes, composta por infraestruturas de transporte ferroviário, de transporte das vias navegáveis interiores, de transporte rodoviário, de transporte marítimo, de transporte aéreo e de transporte multimodal, com o objetivo da criação de um *espaço único europeu dos transportes*, o qual será a espinha dorsal do mercado comum. Estes objetivos, que favorecem preferencialmente alguns grandes países, vão retirar ao fundo de coesão para os próximos 7 anos cerca de 11 mil milhões de euros, que sairão do domínio público para, tendencialmente, serem concentrados no setor privado – por via direta ou pelas parcerias público-privadas. A coesão territorial é aqui tida como prioridade. Porém, não podemos aceitar que se retire financiamento dos objetivos primordiais da coesão (componente económica e social) num momento de crise, em que o QFP 2014-2020 foi reduzido nos montantes da coesão em 8,4 %, comparativamente ao período antecedente, quando precisava de ser aumentado. Não concordamos.

## **9.12. Statistiche dell'agricoltura e della pesca (A7-0148/2013 - Paolo De Castro)**

2-473-000

### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-473-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando que a Comissão propõe a criação de uma nova estrutura do SEE, com vista à melhoria da coordenação e parceria numa estrutura piramidal clara. Um aspeto desta racionalização é a concentração das competências de comitologia nas mãos do CSEE. A meu ver, considero que este exercício de alinhamento não acarreta problemas para o Parlamento. Com efeito, o seu principal objetivo consiste em substituir, nos nove textos legislativos existentes, o procedimento de regulamentação com controlo por atos delegados. No que toca aos restantes casos da *velha comitologia* (com um *direito de vigilância* por parte do Parlamento, ou seja, sem a possibilidade de direito a veto) nestes nove atos legislativos, que foram praticamente mantidos como atos de execução e não foram incluídos na proposta da Comissão, considero que não são problemáticos para o Parlamento, atendendo ao facto de que dizem respeito a formatos/formas de envio ou a derrogações para alguns Estados-Membros. Na verdade, trata-se normalmente de questões reservadas aos atos de execução. Apresento a necessidade de algumas alterações, a fim de reintegrar a redação acordada no Entendimento Comum entre as três instituições sobre os atos delegados.

2-473-437

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl žemės ūkio ir žvejybos statistikos. Siūlymo tikslas pakeisti devynis teisėkūros procedūra priimtus žemės ūkio ir žuvininkystės statistikos srities teisės aktus, siekiant juos suderinti atsižvelgiant į naują institucinį kontekstą.

2-473-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea Raportului deoarece simplificarea Sistemului Statistic European era o necesitate, în special în ceea ce privește statisticile privind agricultura și pescuitul, pentru a alinia aceste domenii la noul context instituțional. Deși este o modificare strict de natură tehnico-administrativă, aceasta era necesară pentru a asigura colaborarea inter-instituțională. Delegarea de competențe Comisiei va asigura o aplicare mai rapidă și eficientă a dispozițiilor din domeniu.

2-473-625

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Редица законодателни актове в областта на статистиката на селското и рибното стопанство предоставят на Комисията изпълнителни правомощия относно някои от разпоредбите на тези законодателни актове. С влизането в сила на Договора от Лисабон е необходимо тези изпълнителни правомощия да бъдат приведени в съответствие с Договора за функционирането на Европейския съюз. Отчитам гласуването по този доклад като рутинна процедура, като общата цел е до края на седмия мандат на ЕП от всички законодателни актове да бъдат премахнати всички разпоредби, отнасящи се до процедурата по регулиране с контрол. Целта е да бъдат изменени 9 законодателни акта в областта на статистиката на селското и рибното стопанство, за да бъдат приведени в съответствие с новия институционален контекст.

2-473-750

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La proposta della Commissione si prefigge di razionalizzare il sistema statistico europeo. In particolare, il regolamento (CE) n. 223/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'11 marzo 2009, relativo alle statistiche europee definisce il sistema statistico europeo (SSE) come un partenariato tra l'autorità statistica

europaea, ovvero la Commissione (Eurostat), e gli istituti nazionali di statistica (INS) e le altre autorità nazionali preposte in ciascuno Stato membro allo sviluppo, alla produzione e alla diffusione di statistiche europee. Poiché le proposte del relatore circostanziano meglio la scadenza dei poteri della Commissione e vincolano la stessa ad un obbligo di relazione al Parlamento, ho votato a favore delle Relazione.

2-473-812

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport sur les statistiques de l'agriculture et de la pêche car il permettra de supprimer, d'ici à la fin de la septième législature du Parlement (en juin 2014), dans l'ensemble des instruments législatifs, toutes les dispositions renvoyant à la procédure de réglementation avec contrôle.

2-473-875

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport alignant la législation européenne dans le domaine des statistiques pour l'agriculture et pour la pêche au Traité de Lisbonne. En classant les compétences de la Commission européenne entre actes délégués et actes d'exécution, cette conformité juridique permet de tenir compte des progrès économiques et techniques des secteurs de l'agriculture et de la pêche. Par ces révisions, la législation européenne s'adapte aux nouveaux défis auxquels les travailleurs de ces secteurs sont confrontés. Le choix de classer les compétences, acquises grâce à l'adoption du Traité de Lisbonne, permet de sécuriser le pouvoir et le champ de compétence de chacune des institutions.

2-473-906

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Concordo com as alterações apresentadas no relatório a fim de reintegrar a redação acordada no Entendimento Comum entre as três instituições sobre os atos delegados. Também acredito que o período de delegação de poderes não deve ser indeterminado, por isso, também concordo com a proposta de o limitar a um período de cinco anos, tacitamente prorrogado por períodos de igual duração.

2-473-937

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Comisia și-a luat angajamentul, în privința Regulamentul (UE) nr. 182/2011 al Parlamentului European și al Consiliului din 16 februarie 2011 de stabilire a normelor și principiilor generale privind mecanismele de control de către statele membre al exercitării competențelor de executare de către Comisie, să revizuiască actele legislative care conțin trimiteri la procedura de reglementare cu control, ținând cont de criteriile stabilite în Tratat. În acest sens, Comisia a vizat modificarea a nouă acte legislative în domeniul statisticilor privind agricultura și pescuitul pentru a le alinia la noul context instituțional și a urmărit totodată simplificarea Sistemului Statistic European. Comisia propune o nouă structură a Comitetului Sistemului Statistic European în scopul îmbunătățirii coordonării și a parteneriatului, în conformitate cu o structură piramidală clară în cadrul căreia Comitetul SSE să reprezinte organismul strategic de cel mai înalt nivel. Prin votul pozitiv de astăzi, Parlamentul s-a pronunțat în favoarea acestui exercițiu de aliniere, dar Parlamentul s-a asigurat totodată că perioada de delegare a competențelor nu este nedeterminată ci este limitată la o perioadă de 5 ani, prelungită tacit cu perioade de timp identice, cu excepția cazului în care Parlamentul European sau Consiliul se opun prelungirii.

2-473-968

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Questa proposta rappresenta un aggiustamento tecnico in seguito ad un Regolamento approvato nel 2011. E' dunque normale dare seguito alla piena approvazione della Commissione competente votando a favore.

2-474-000

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Sunt de acord cu obiectivul general de eliminare din toate instrumentele legislative, până la încheierea celei de-a șaptea legislaturi a Parlamentului (iunie 2014), a tuturor dispozițiilor referitoare la procedura de reglementare cu control și, de asemenea, cu propunerea Comisiei de simplificare a Sistemului Statistic European.

2-474-125

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Rendre les moyens de contrôle dans le domaine des statistiques de l'agriculture et de la pêche conformes au Traité de fonctionnement de l'Union européenne, c'est l'objectif ce texte. Le Parlement européen restera vigilant à ce que les prérogatives de la Commission européenne ne soient pas disproportionnées, car ces statistiques ont une influence directe sur les mesures qui encadrent et accompagnent les secteurs d'activités concernés.

2-474-250

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte parce qu'il me semble naturel d'adopter les mesures permettant une meilleure cohérence des mesures législatives européennes en adaptant nos législations aux évolutions institutionnelles. Il est donc nécessaire de définir les pouvoirs dont dispose la Commission dans le domaine des statistiques de l'agriculture et de la pêche. Je suis également notamment favorable à la rationalisation de ces statistiques avec une meilleure coordination et une plus grande efficacité.

2-474-500

**Diane Dodds (NI)**, *in writing*. – Ensuring that reliable and up-to-date statistics are available to the industry and policy makers is extremely important in order to drive the sector forward and evaluate the impact of policy changes in the past or predicted outcomes in the future. Streamlining any system is welcome when it creates better results and is a better use of resources. A clear line of responsibility is imperative for good governance especially in a European context, and I agree that Parliament must retain the right to review delegated acts at the end of each five-year period. This means the Commission can be held accountable.

2-474-750

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this. It is essential that agricultural and fishery statistics are accurate and reliable in order to shape effective policies. Both these areas are of importance to the Welsh economy.

2-474-875

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – As estatísticas nos domínios da agricultura e da pesca são indicadores importantes para aquilatar o estado dos respetivos setores e o sucesso das políticas aplicadas. A adequação aos tratados vigentes dos atos legislativos àqueles

respeitantes é imposta pela necessidade de uniformidade sistemática, inteligibilidade e coerência da ordem jurídica da União.

2-474-937

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Paolo De Castro debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que altera determinados atos legislativos no domínio das estatísticas agrícolas e da pesca. A presente proposta da Comissão visa alterar nove atos legislativos no domínio das estatísticas agrícolas e da pesca, tendo em vista o seu alinhamento pelo novo contexto institucional, ao mesmo tempo que procura a racionalização do Sistema Estatístico Europeu. Em 2009, o Parlamento Europeu definiu o Sistema Estatístico Europeu (SEE) como uma parceria entre a autoridade estatística europeia, que é a Comissão (Eurostat), e os institutos nacionais de estatística (INE) e outras autoridades nacionais responsáveis em cada Estado-Membro pelo desenvolvimento, produção e divulgação de estatísticas europeias. Com vista à melhoria da coordenação e parceria numa estrutura piramidal clara, a Comissão propõe uma nova estrutura. O CSEE será o organismo estratégico mais elevado e concentrará as competências de comitologia.

2-475-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A proposta de regulamento visa alterar nove atos legislativos no domínio das estatísticas agrícolas e da pesca, tendo em conta as referências ao procedimento de regulamentação com controlo, à luz dos critérios consagrados no Tratado, alinhando-os pelo novo contexto institucional. A proposta da Comissão aponta ainda para a racionalização do Sistema Estatístico Europeu, tendo em conta uma parceria entre a autoridade estatística europeia (Eurostat) e os institutos nacionais de estatística e outras autoridades nacionais responsáveis pelo desenvolvimento, produção e divulgação de estatísticas europeias. Um aspeto dessa racionalização é a concentração das competências de comitologia nas mãos do Comité do Sistema Estatístico Europeu. O relatório inclui uma cláusula-tipo sobre a elaboração, por parte da Comissão, de um relatório relativo à delegação de poderes, o mais tardar nove meses antes do fim do período de cinco anos. O relatório e as alterações que prevê não levantam problemas de maior, pelo que votámos favoravelmente.

2-475-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Cieľom tohto návrhu Európskej komisie je zmena deviatich legislatívnych aktov z oblasti štatistiky poľnohospodárstva a rybníctva. Cieľom je ich adaptácia k novému inštitucionálnemu kontextu. V súvislosti s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011 sa totiž Komisia zaviazala, že preskúma legislatívne akty, ktoré odkazujú na regulačný postup s kontrolou, a to s ohľadom na kritéria stanovené v zmluve. Cieľom je do konca siedmeho legislatívneho obdobia Európskeho parlamentu odstrániť z legislatívnych aktov všetky ustanovenia odkazujúce na regulačný postup s kontrolou. Druhá časť návrhu Komisie sa zaoberá zjednodušením Európskeho štatistického systému. Európsky štatistický systém je definovaný ako „partnerstvo medzi európskym štatistickým orgánom, ktorým je Komisia, a národnými štatistickými úradmi a inými vnútroštátnymi orgánmi, ktoré v každom členskom štáte zodpovedajú za rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky“.



2-475-562

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau siūlymui, kadangi būtina pakeisti devynis teisėkūros procedūra priimtus žemės ūkio ir žuvininkystės statistikos srities teisės aktus, siekiant juos suderinti atsižvelgiant į naują institucinį kontekstą.

2-475-625

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Paolo De Castro. L'objectif principal de ce rapport est de remplacer la procédure de réglementation avec contrôle par des actes délégués pour neuf actes législatifs en vigueur. Il répond à la proposition de la Commission qui vise à modifier ces actes législatifs dans les domaines des statistiques de l'agriculture et de la pêche en vue de les rendre conformes au nouveau contexte institutionnel. Il s'agit également de moderniser le système de statistiques européen. Ce rapport a été adopté avec 667 voix pour, 23 contre et 4 abstentions. Je m'en félicite.

2-475-687

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Con la presente proposta, cui ho espresso il mio voto favorevole, si è raggiunto l'intento di modificare i nove atti legislativi nel settore delle statistiche agricole e della pesca al fine di uniformarle con il nuovo contesto istituzionale. In tal senso, l'obiettivo che ha guidato la proposta è stato quello di sostituire la Procedura di Regolamentazione con quella di Controllo (RPS), con atti delegati e di avviare una razionalizzazione del Sistema Statistico europeo. Così come avvenuto con la nuova Politica Agricola Comune, una maggiore semplificazione e l'allineamento degli strumenti di rilevazione statistica ai nuovi regolamenti, saranno proficui per l'analisi dei dati del settore.

2-475-750

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – La Commissione europea ha il potere di adottare atti delegati per un periodo di cinque anni o oltre (rispetto alla loro entrata in vigore) a meno che il Parlamento europeo o il Consiglio non si oppongano a tale proroga. Poiché noi siamo contrari ad una durata della delega per un tempo indeterminato, concordiamo con questa proposta che prevede l'obbligo di raggiungere un'intesa tra le varie istituzioni. Occorrerà modificare i nove atti legislativi nel settore delle statistiche dell'agricoltura e della pesca, allo scopo di adeguarli al nuovo contesto istituzionale. L'obiettivo principale sarà sostituire tutte le disposizioni contenenti riferimenti alla procedura di regolamentazione con controllo, relativa alle indagini statistiche da effettuare nel settore lattiero-caseario, dei conti economici dell'agricoltura e della trasmissione di dati statistici sugli sbarchi di prodotti della pesca nei paesi membri, con atti delegati nei nove testi legislativi esistenti. Inoltre, sarà opportuno razionalizzare il ruolo ed i compiti del Comitato del Sistema statistico europeo il quale, nell'esercizio delle sue competenze in supporto alla Commissione, non dovrà più essere escluso dallo studio dei dati statistici relativi all'agricoltura e alla pesca.

2-475-812

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les statistiques de l'agriculture et de la pêche, qui constitue un alignement aux dispositions prévues par le Traité de Lisbonne. L'objectif est de remplacer la procédure de réglementation avec contrôle par des actes délégués dans neuf actes législatifs en vigueur.

2-475-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit* . – Le rapport propose d'encadrer les conditions de transfert de compétence du Parlement Européen à la Commission pour la prise d'actes délégués. Je suis systématiquement opposé à ce type de délégation dès lors que le champ visé empiète, pour tout ou partie, sur le terrain de l'arbitrage politique. Dans le cas présent, le fond du sujet concerne une réforme de l'organigramme des services statistiques de la Commission nécessitant une réforme législative. Il s'agit donc d'un jeu de tuyauterie, d'une simple réorganisation de services qui aurait pu, dans un système administratif correctement organisé, être réglée par circulaire! Je note que le transfert de pouvoirs délégués est encadré dans le temps et que le Parlement peut s'opposer à la reconduction tacite. Je vote pour.

2-476-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing* . – I agree with this report and welcome the streamlining of the European Statistical System as well as the replacement of the Regulatory Procedure with Scrutiny (RPS) with delegated acts.

2-476-250

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito* . – He votado a favor del presente informe porque, adaptando la legislación a los cambios introducidos con el Reglamento nº182/2011, se trata de mejorar el control interinstitucional de los actos delegados en la Comisión Europea. En este caso se trata de las estadísticas agrarias y pesqueras que introducen en la legislación relativa la posibilidad de control por parte del Parlamento y el Consejo. Una apertura a un mayor control democrático de cualquier instrumento europeo siempre es positiva, pero en este caso se combina con el mantenimiento de poderes de ejecución relativos a la comunicación entre Eurostat y las oficinas estadísticas de los Estados miembros, lo que producirá mala calidad en las estadísticas. Unas mejores estadísticas en el ámbito agrario y pesquero deben permitir una mejora del conocimiento de las políticas en dicho ámbito y por ello he votado a favor del presente informe.

2-476-500

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit* . – La présente proposition vise à modifier neuf actes législatifs dans le domaine des statistiques de l'agriculture et de la pêche en vue de les rendre conformes au nouveau contexte institutionnel. Il s'agit, plus précisément, de définir les pouvoirs dont dispose la Commission et d'établir la procédure appropriée pour lui permettre d'adopter des mesures en vertu de ces pouvoirs. Il est important que l'Union soit une institution cohérente afin que nous puissions être crédible en tant qu'acteur internationale. Je salue dès lors le rapport de Monsieur De Castro qui vise à coordonner les actes législatifs aux nouveaux traités.

2-476-625

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing* . – The aim of this Commission proposal is to modify nine legislative acts in the domain of agricultural and fishery statistics, in order to align them with the Lisbon Treaty. In favour.

2-476-750

**Ivari Padar (S&D)**, *kirjalikult* . – Toetan ettepanekut piirata volituste andmist komisjonile viieks aastaks. See annab Euroopa Parlamendile kindluse, et peale piisavat nn

üleminekuperioodi on paika loksunud institutsioonide vastavad arusaamad ja protseduurid. Ettepanek on eelkõige vastavuses juba saavutatud institutsioonidevahelise kokkuleppega ning annab piisava paindlikkuse delegeritud volituste pikendamisel.

2-476-875

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo ao financiamento, à gestão e à vigilância da política agrícola comum por considerar que o texto de compromisso que resultou dos trólogos melhora significativamente a proposta inicial da Comissão. Neste caso concreto destaco, como particularmente positivo, o facto do regulamento horizontal estabelecer regras razoáveis relativamente às despesas no sistema de aconselhamento agrícola, nos sistemas de gestão e controle a serem implementados pelos Estados membros, no sistema de condicionalidade e ao apuramento de contas, pelo que se tornam exequíveis sem aumento de complexidade ou burocracia.

2-476-937

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – Statistics are critical to policy making and are among the major building-blocks upon which European policy-makers make decisions. The Commission proposed to modify nine legislative acts related to agricultural and fishery statistics so that they fit better in the new institutional context. Agricultural and fishery statistics specifically serve to help the Commission exercise its power, assisted by the Standing Committee for Agricultural Statistics (SCAS). Therefore, I voted in favour of this proposal to support the Commission and improve the efficiency of European institutions.

2-477-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The Commission is proposing a new ESS structure aimed at improving coordination and partnership in a clear pyramid structure within the ESS, with the ESSC as highest strategic body. One aspect of this streamlining is to concentrate comitology powers in the hands of the ESSC. In February 2012, the ESSC supported this new approach. The Commission proposes therefore to modify the nine legislative acts in order to replace the reference to the SCAS by a reference to the ESSC. We consider that this alignment exercise does not present problems for the Parliament. Its basic aim is indeed to replace the Regulatory Procedure with Scrutiny (RPS) with delegated acts in nine existing legislative texts.

2-477-500

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD)**, *γραφτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση του κ. De Castro. Η έκδοση κατ' εξουσιοδότηση πράξεων και συγκεκριμένα η διάρκεια της περιόδου εξουσιοδότησης της Επιτροπής δεν πρέπει να είναι αόριστη. Ως εκ τούτου, συμφωνώ με τις τροπολογίες του συντάκτη σχετικά τον περιορισμό τους στα πέντε έτη, με δυνατότητα σιωπηρής παράτασης για περιόδους ίσης διάρκειας, εκτός αν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ή το Συμβούλιο διατυπώσουν αντιρρήσεις το αργότερο εντός τριών μηνών πριν από τη λήξη της κάθε περιόδου.

2-478-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne*. – Aj keď dopravnú infraštruktúru v rámci EÚ považujem za pomerne dobre rozvinutú, myslím si, že v tejto oblasti máme ešte stále veľa problémov a prekážok, ktoré je potrebné riešiť a vo vzťahu k nim prijímať náležité opatrenia na ich odstránenie. Ešte stále nám chýbajú prepojenia v cezhraničných oblastiach, naďalej

registrujeme prílišnú roztriešenosť infraštruktúry a rozdielnosť prevádzkových predpisov kvality a dostupnosti infraštruktúry medzi jednotlivými členskými štátmi. Podporila som správu, lebo si myslím, že návrh je dobrým základom pre vytvorenie silnej európskej dopravnej siete prepájajúcej všetkých 28 členských štátov. Som za túto správu aj preto, že vytvára dostatočný priestor na nevyhnutné zmeny dopravných systémov, ktoré sa týkajú harmonizácie, prepojenia a integrovania do širšieho európskeho kontextu, ktorých cieľom je vybudovať kompletnú integrovanú transeurópsku dopravnú sieť. Som veľmi rada a považujem to za veľmi dôležité, že v rámci nástroja „Spájame Európu“ sa aj z úrovne EÚ poskytuje výrazná finančná podpora na rozvoj dopravnej siete, ktorá pre celú Európu predstavuje základ efektívneho hospodárstva.

2-478-500

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I can support this exercise proposed by the European Commission, to review nine legislative acts within the domain of agricultural and fishery statistics, in order to align them in accordance with the Lisbon Treaty. I therefore voted in favour of this report today.

2-479-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – La Commission s'est engagée à réviser, à la lumière des critères définis dans le TFUE, les actes législatifs qui comprennent actuellement des références à la procédure de réglementation avec contrôle. L'objectif général est de supprimer, d'ici à la fin de la septième législature du Parlement (en juin 2014), dans l'ensemble des instruments législatifs, toutes les dispositions renvoyant à la procédure de réglementation avec contrôle. Je suis en faveur de ce modus operandi et salue le travail de mon collègue De Castro

2-479-006

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório pretende alinhar a legislação europeia no domínio das estatísticas da agricultura e das pescas, com o Tratado de Lisboa. Por outro lado, a Comissão propõe ainda uma nova estrutura do Sistema Estatístico Europeu. Um relatório bastante técnico, ao qual sou favorável.

2-479-003

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Dieser Vorschlag der Kommission ist äußerst begrüßenswert, da er sich am Prinzip der Entbürokratisierung orientiert. Die Interessen des Europäischen Parlaments werden vom Berichterstatter gut vertreten, vornehmlich in seinem Vorschlag, die Dauer der Befugnisübertragung für die Kommission auf 5 Jahre zu begrenzen. Die Annahme dieser Änderung vorausgesetzt, ist dem Bericht zuzustimmen.

2-479-004

**Dubravka Šuica (PPE)**, *in writing*. – The multiannual management plans for fisheries and farmers are the backbone of the long-term sustainable fishing and farming system, bringing stability to fishing and benefits to the agricultural sector. The current reform proposal for agricultural and rural areas is based on the negotiations at the regional levels between the Member States. In fisheries it is important to know who is entering whose territory. Transparency and visibility will increase the competitiveness of Member States and ensure a background for stable growth in those sectors. Food production is crucial for the EU's development and Croatia has a big potential because it is rich with land which is

not being cultivated and can produce food for millions of people and thus compete with other Member States in the global trade market. EUR 330 million per year is intended for developing the rural sector in Croatia and must be wisely distributed to support sustainable development with emphasis on ecological agriculture at small and medium level, which is connected to tourism and recreation. At the same time this is a big opportunity for young farmers who can contribute to global development with their innovations and initiative.

2-479-005

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru propunerea de regulament privind statisticile privind agricultura și pescuitul. Obiectivul regulamentului este simplificarea Sistemului Statistic European (SSE). Regulamentul (CE) nr. 223/2009 privind statisticile europene a definit Sistemul Statistic European ca un parteneriat între autoritatea statistică europeană, care este Comisia (Eurostat), și institutele naționale de statistică (INS-uri) și alte autorități naționale responsabile din fiecare stat membru pentru dezvoltarea, elaborarea și difuzarea statisticilor europene. Comisia propune o nouă structură SSE care vizează îmbunătățirea coordonării și a parteneriatului în conformitate cu o structura piramidală clară în cadrul SSE în cadrul căreia Comitetul SSE ar constitui organismul strategic de cel mai înalt nivel. Comisia trebuie, de asemenea, să garanteze că actele delegate prevăzute în actele legislative nu impun sarcini suplimentare semnificative pentru statele membre sau pentru respondenți.

În cadrul strategiei pentru o nouă structură a sistemului statistic european, Comitetul SSE, instituit prin Regulamentul (CE) nr.223/2009, trebuie să aibă un rol consultativ și trebuie să asiste Comisia în exercitarea competențelor sale de executare. În acest scop, actele legislative ar trebui să fie modificate cu o trimitere la Comitetul SSE. Înainte de a prezenta o propunere în fața Comitetului SSE, Comisia trebuie să desfășoare consultări cu experți în statisticile din domeniul agriculturii și pescuitului.

2-479-007

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A proposta de regulamento visa alterar nove atos legislativos no domínio das estatísticas agrícolas e da pesca, tendo em conta as referências ao procedimento de regulamentação com controlo, à luz dos critérios consagrados no Tratado, alinhando-os pelo novo contexto institucional. A proposta da Comissão aponta ainda para a racionalização do Sistema Estatístico Europeu, tendo em conta uma parceria entre a autoridade estatística europeia (Eurostat) e os institutos nacionais de estatística e outras autoridades nacionais responsáveis pelo desenvolvimento, produção e divulgação de estatísticas europeias. O relatório inclui uma cláusula-tipo sobre a elaboração, por parte da Comissão, de um relatório relativo à delegação de poderes, o mais tardar, nove meses antes do fim do período de cinco anos. O relatório e as alterações que prevê não levantam problemas de maior, pelo que votámos favoravelmente.

### **9.13. Protezione e utilizzazione dei corsi d'acqua transfrontalieri e dei laghi internazionali (A7-0356/2013 - Matthias Groote)**

2-481-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-481-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que a Convenção visa estabelecer um quadro para a cooperação bilateral ou multilateral com vista a prevenir e controlar a poluição dos cursos de água transfronteiras, bem como a garantir uma utilização racional dos recursos hídricos. Em 2003, as Partes na Convenção manifestaram a vontade de permitir que países situados fora da região abrangida pela UNECE se tornassem Partes na Convenção, a fim de promover a cooperação no âmbito das bacias hidrográficas a nível mundial. Em 2003, a Comunidade Europeia participou na reunião das Partes, na qual foi adotada a alteração que permite a qualquer Estado que seja membro das Nações Unidas aderir à Convenção mediante aprovação das Partes. Com as alterações em vigor, a Convenção será especialmente importante para países que confinam com a região UNECE, como o Afeganistão, a China, o Irão e alguns Estados da Ásia Central. À luz do acima exposto, recomendo que o Parlamento aprove a alteração aos artigos 25.º e 26.º da Convenção, a fim de abrir a Convenção ao mundo inteiro e de permitir a adesão dos países não abrangidos pela UNECE que assim o desejem.

2-482-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Convenția privind protecția și utilizarea cursurilor de apă transfrontaliere și a lacurilor internaționale (Convenția UNECE) oferă un cadru juridic pentru cooperarea în domeniul resurselor comune de apă a statelor aflate în regiunea UNECE, printr-o gestionare integrată a acestor resurse. Scopul acestei convenții este de a stabili un cadru de cooperare bilaterală sau multilaterală în vederea prevenirii și controlării poluării cursurilor de apă transfrontaliere și a asigurării utilizării raționale a apei de către țările care fac parte din Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite. Susțin recomandarea făcută de raportor referitoare la acceptarea amendamentelor la articolele 25 și 26 din convenție pentru a permite țărilor care nu sunt membre ale UNECE să adere la aceasta, în cazul în care doresc acest lucru.

2-482-250

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – En tant que référent sur ce texte pour mon groupe politique, j'ai appelé mes collègues à voter en faveur de celui-ci. En effet, alors qu'il est très important de développer la coopération transfrontalière dans le domaine de l'eau pour améliorer la gestion des grands bassins, la Convention d'Helsinki n'est jusqu'ici ouverte qu'à des pays membres de la Commission Economique pour l'Europe des Nations Unies (UNECE). Pour contrer ce paradoxe, il fallait donc amender la Convention d'Helsinki et l'ouvrir à tous les pays membres de l'ONU intéressés par cette coopération transfrontalière dans le domaine de l'eau. Le vote du Parlement européen permet aujourd'hui de ratifier cette ouverture et le développement de la coopération entre partenaires et voisins.

2-482-375

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl Tarpvalstybių vandentakių ir tarptautinių ežerų apsaugos konvencijos. Siūlymo tikslas pritarti šios konvencijos pataisai, kuri leistų, kad ši konvencija būtų atvira pasauliniu mastu ir kad prie jos galėtų prisijungti to norinčios šalys. Konvencija siekiama sukurti daugiašalio bendradarbiavimo sistemą, kad būtų galima išvengti tarpvalstybių vandentakių taršos, ją kontroliuoti ir užtikrinti, kad konvencijai priklausiančios valstybės racionaliai naudotų vandens išteklius. ES yra šios konvencijos šalis nuo 1995 m. 2003 m. konvencijos šalis

išreiškė pageidavimą leisti ir kitoms valstybėms, nepriklausančioms JTEEK regionui, tapti šios konvencijos šalimis. Pritariu, kad Europos Parlamentas patvirtintų šią pataisą.

2-482-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea recomandării deoarece acceptarea de către Uniunea Europeană a amendamentului la articolele 25 și 26 din Convenția UNECE privind protecția și utilizarea cursurilor de apă transfrontaliere și a lacurilor internaționale era necesară. Acest lucru este cu atât mai important cu cât Uniunea Europeană este una din puținele părți care nu a acceptat în mod formal amendamentul. Folosirea rațională și responsabilă a resurselor de apă este absolut necesară, în special în ceea ce privește cursurile de apă transfrontaliere. De asemenea, un alt obiectiv al Convenției este prevenirea poluării acestor ape. În contextul în care Uniunea Europeană este un model pe plan global în ceea ce privește protejarea mediului, acceptarea modificărilor Convenției constituie un lucru firesc.

2-482-625

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Приветствам доклада относно изменението на членове 25 и 26 от Конвенцията за опазване и използване на трансграничните водни течения и международните езера. С влизането в сила на изменението Конвенцията ще бъде от особено значение за държавите, граничещи с района на Икономическата комисия за Европа на ООН, като Афганистан, Китай, Иран и някои държави от Централна Азия, като това ще допринесе за разширяване на обхвата на този инструмент отвъд страните от Икономическата комисия за Европа на ООН.

Намирам за изключително важно създаването на рамка за двустранно или многостранно сътрудничество за предотвратяване и контрол на замърсяването на трансграничните водни течения и за осигуряване на рационално използване на водата и от държавите, намиращи се извън региона на ИКЕ на ООН. Европейската общност участва в проведената през 2003 г. среща на страните, на която се прие изменението, позволяващо на всяка държава – членка на Организацията на обединените нации, да се присъедини към Конвенцията след одобрение от страните, Европейският парламент също вече изрази своята подкрепа, така че гласуването е почти формално.

2-482-750

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto con il mio voto la Relazione del collega Groote che trovo equilibrata e condivisibile.

2-482-781

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi labai svarbu sukurti dvišalio arba daugiašalio bendradarbiavimo sistemą, kad būtų galima išvengti tarpvalstybinių vandentakių taršos bei ją kontroliuoti ir užtikrinti, kad Jungtinių Tautų Europos ekonominės komisijos (JTEEK) valstybės narės racionaliai naudotų vandens išteklius. Taip pat svarbus Europos Parlamento pritarimas, kad Europos Sąjungos vardu patvirtinta Jungtinių Tautų Europos ekonominės komisijos tarpvalstybinių vandentakių ir tarptautinių ežerų apsaugos ir naudojimo konvencijos (Helsinkio konvencija) 25 ir 26 straipsnių pataisa, nes išties reikalinga, jog ši konvencija būtų atvira pasauliniu mastu, siekianti paskatinti visame pasaulyje bendradarbiauti upių baseinų lygmeniu bei leisti ir kitoms valstybėms, nepriklausančioms JTEEK regionui, tapti šios konvencijos šalimis. Kartu su šiomis pataisomis minėtoji konvencija itin svarbi su JTEEK regionu

besiribojančiomis šalimis, pvz., Afganistanui, Kinijai, Iranui ir kai kurioms Vidurinės Azijos valstybėms.

2-482-812

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté pour le rapport sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux (convention d'Helsinki). Ce rapport vise une amélioration de la gestion de l'eau à travers une ouverture de la convention d'Helsinki à des pays non-membres de l'Unece.

2-482-843

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito* . – Com as alterações em vigor, a Convenção será especialmente importante para países que confinam com a região UNECE, como o Afeganistão, a China, o Irão e alguns Estados da Ásia Central. A aprovação dos artigos 25.º e 26.º da Convenção de Helsínquia, abrem a Convenção ao mundo inteiro e permite a adesão dos países não abrangidos pela UNECE que assim o desejem. A Convenção visa estabelecer um quadro para a cooperação bilateral ou multilateral com vista a prevenir e controlar a poluição dos cursos de água transfronteiras, bem como a garantir uma utilização racional dos recursos hídricos por parte dos países membros da Comissão Económica para a Europa das Nações Unidas (UNECE).

2-482-875

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris* . – Uniunea Europeană este parte, din 1995, la Convenția UNECE privind protecția și utilizarea cursurilor de apă transfrontaliere și a lacurilor internaționale, obiectivul acesteia fiind stabilirea unui cadru de cooperare bilaterală sau multilaterală pentru prevenirea și controlul poluării cursurilor de apă transfrontaliere și pentru utilizarea rațională a apei de către țările care fac parte din Comisia Economică pentru Europa a Națiunilor Unite (UNECE). Părțile la Convenție și-au exprimat încă din 2003 dorința de a permite statelor situate în afara regiunii UNECE să devină părți la aceasta, în scopul promovării cooperării în cadrul bazinelor hidrografice din întreaga lume. În prezent, UE este una din puținele părți care nu au acceptat încă, în mod formal, amendamentul de aderare la convenție a oricărui stat membru al Organizației Națiunilor Unite, sub rezerva aprobării părților. Parlamentul European și-a exprimat deja poziția cu privire la amendament în Rezoluția referitoare la cel de-al șaselea Forum Mondial al Apei, adoptată la 15 martie 2012. Prin votul de astăzi Parlamentul European a aprobat amendamentul la articolele 25 și 26 din Convenție pentru a o deschide la nivel mondial și a permite țărilor ce nu sunt membre ale UNECE să adere la aceasta, în cazul în care doresc acest lucru.

2-482-890

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto* . – La Convenzione di Helsinki del 1992 costituisce un importante strumento di cooperazione fra Stati diretto alla prevenzione e al controllo dell'inquinamento dei corsi d'acqua transfrontalieri e dei laghi internazionali. L'apertura all'adesione della Convenzione a tutti gli Stati membri delle Nazioni Unite costituisce una grande opportunità per estendere la cooperazione sui bacini idrici e fluviali di tutto il mondo. Ho dunque votato a favore di questa proposta di risoluzione che sollecita l'approvazione da parte del Parlamento degli emendamenti alla Convenzione di Helsinki necessari affinché quest'ultima si trasformi in un quadro normativo di cooperazione a livello globale.



2-482-906

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – L'Union européenne est déjà partie à la convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux: l'objectif de ce vote, c'est de permettre à cette Convention de prendre son plein effet grâce à la mise en place d'une véritable coopération multilatérale en permettant l'adhésion à la Convention de tout État membre de l'ONU.

2-482-921

**Anne Delvaux (PPE)**, *par écrit*. – La gestion de l'eau est une priorité absolue. Signée en 1992, la convention d'Helsinki sur « la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux » établit, pour les pays membres de la Commission Économique pour l'Europe des Nations unies (CEE-ONU), les règles qu'ils doivent respecter pour l'utilisation de l'eau, notamment vis-à-vis du respect du principe de développement durable. Or, il s'avère que certaines parties à la convention ont souhaité que les pays situés en dehors de la région de la CEE-ONU puissent également devenir partie prenante à cette convention (amendements 25 et 26 de la convention). Pour ce faire, l'Union européenne avait pour obligation légale de demander l'avis officiel du Parlement européen pour que ces derniers rentrent en application. C'est la raison pour laquelle je me suis prononcée en faveur de ce rapport qui les rendra ainsi effectifs.

2-482-937

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition afin de favoriser l'accès à cette Convention à un plus grand nombre de pays. Par ailleurs, je suis moi-même sensible à la problématique des cours d'eaux transfrontaliers, dans la mesure où la Garonne qui traverse les régions de Midi-Pyrénées et d'Aquitaine prend sa source en Espagne dans le Val d'Aran. C'est aussi le cas de l'Ariège qui prend sa source à la frontière entre les Pyrénées-Orientales et la Principauté d'Andorre, avant de se jeter dans la Garonne. Il me paraît essentiel de promouvoir la protection de ces cours d'eau qui font bien souvent vivre l'économie de nombreuses communes dans nos territoires.

2-482-968

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo à *Proteção e utilização dos cursos de água transfronteiriços e dos lagos internacionais*, uma vez que a aprovação das alterações à *Convenção de Helsínquia* irão permitir a qualquer Estado que seja membro das Nações Unidas aderir à Convenção mediante aprovação das Partes, tendo em vista prevenir e controlar a poluição dos cursos de água transfronteiriços, bem como garantir uma utilização eficiente dos recursos hídricos.

2-483-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of the proposal. Whilst it is uncontroversial, with no amendments tabled, this issue will be of great importance to Wales. Water is one of our greatest natural assets and we will need all measures to protect it in the future.

2-483-250

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A Proteção e Utilização dos Cursos de Água Transfronteiras e dos Lagos Internacionais (a *Convenção de Helsínquia*) visam estabelecer um quadro para a cooperação bilateral ou multilateral com vista a prevenir e controlar a poluição dos cursos

de água transfronteiras, bem como a garantir uma utilização racional dos recursos hídricos por parte dos países membros da Comissão Económica para a Europa das Nações Unidas (UNECE). A UE é Parte na Convenção desde 1995. Em 2003, as Partes na Convenção manifestaram a vontade de permitir que países situados fora da região abrangida pela UNECE se tornassem Partes na Convenção, a fim de promover a cooperação no âmbito das bacias hidrográficas a nível mundial. Uma vez que tal alteração carece do parecer do PE, o meu em particular, é favorável.

2-483-312

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Matthias Groote debruça-se sobre o projeto de decisão do Conselho sobre a aceitação, em nome da UE, da alteração dos artigos 25.º e 26.º da Convenção relativa à Proteção e Utilização dos Cursos de Água Transfronteiras e dos Lagos Internacionais. A Convenção visa estabelecer um quadro para a cooperação bilateral ou multilateral com vista a prevenir e controlar a poluição dos cursos de água transfronteiras, bem como a garantir uma utilização racional dos recursos hídricos por parte dos países membros da Comissão Económica para a Europa das Nações Unidas (UNECE). A UE é atualmente, uma das poucas partes que ainda não aceitaram formalmente a alteração dos artigos 25.º e 26.º nos termos do artigo 218.º, n.º 6, do TFUE. O 6.º Fórum Mundial da Água, exortou a Comissão a promover a entrada em vigor das alterações à Convenção de Helsínquia, a fim de tornar esse instrumento extensivo a outros países, para além dos que são membros da UNECE. Assim considero que se deve aprovar a alteração aos artigos 25.º e 26.º da Convenção, a fim de abrir a Convenção ao mundo inteiro e de permitir a adesão dos países não abrangidos pela UNECE que assim o desejem.

2-483-375

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A Convenção da Comissão Económica para a Europa das Nações Unidas (UNECE) relativa à Proteção e Utilização dos Cursos de Água Transfronteiras e dos Lagos Internacionais tem como objetivo a prevenção e o controle da poluição dos cursos de água transfronteiriços, bem como garantir uma utilização racional dos recursos hídricos, através da cooperação bilateral ou multilateral por parte dos países da UNECE. A UE é parte na Convenção desde 1995. Sendo os recursos hídricos muitas vezes fronteiras naturais partilhadas entre países vizinhos, estes devem cooperar e adotar medidas para a partilha da sua proteção e monitorização ambiental, assim como medidas para o seu uso racional, de prevenção e controle de poluentes, trocas de informação e sistemas de alarme. Em 2003 foi proposta e adotada uma alteração à Convenção que permite que países situados fora da região abrangida pela UNECE e que sejam membros da ONU se tornem parte na convenção, a fim de promover a cooperação no âmbito das bacias hidrográficas, tomando medidas para proteção efetiva destes recursos a nível mundial. Em 2012 a alteração foi formalmente aceite por dois terços das Partes, não o tendo sido por parte da UE, já que a aceitação formal desta alteração requer a aprovação do Parlamento Europeu - que agora votámos favoravelmente.

2-483-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Cieľom zmeny článkov 25 a 26 Dohovoru EHK OSN o ochrane a využití cezhraničných vodných tokov a medzinárodných jazier, známeho tiež pod názvom Helsinský dohovor, je vytvorenie rámca pre bilaterálnu ako aj multilaterálnu kooperáciu v oblasti zamedzenia a kontroly znečisťovania cezhraničných vodných tokov. Rovnako tak aj veľmi dôležité racionálne využívanie vodných zdrojov v

krajinách, ktoré sú členmi EHK OSN. Členské štáty Európskej únie sú rovnako tak spolusignatármi tohto dohovoru. Zmluvné strany Helsinského dohovoru vyjadrili potrebu, aby sa s cieľom spolupráce umožnilo aj krajinám mimo regiónu EHK OSN stať sa zmluvnými stranami. Zmenu formálne prijali 2/3 zmluvných strán ešte v roku 2012. Európska únia však zatiaľ nadobudnutie účinnosti týchto zmien formálne neprijala.

2-483-562

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau balsuodamas, kadangi siūloma pritarti Jungtinių Tautų Europos ekonominės komisijos (JTEEK) tarpvalstybių vandentakių ir tarptautinių ežerų apsaugos ir naudojimo konvencijos pataisai, kad ši konvencija būtų atvira pasauliniu mastu ir kad prie jos galėtų prisijungti to norinčios JTEEK nepriklausančios šalys. Tikslas – sukurti daugiašalio bendradarbiavimo sistemą, kad būtų galima išvengti tarpvalstybių vandentakių taršos, ją kontroliuoti ir užtikrinti, kad JTEEK valstybės racionaliai naudotų vandens išteklius.

2-483-687

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Abbiamo voluto dare il nostro voto favorevole alla presente relazione così da fare in modo che l'UE possa procedere all'accettazione dell'emendamento che prevede un'apertura globale alla Convenzione Unece. Allo stesso tempo, l'adozione formale di questa Aula della presente relazione consente l'accesso dei paesi non facenti parte dell'Unece all'unione. Il tutto nell'ottica di una sempre maggior cooperazione nell'ambito della protezione e dell'utilizzo dei corsi d'acqua transfrontalieri e dei laghi internazionali.

2-483-750

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Appoggiamo pienamente la Raccomandazione presentata dal collega Groote, riguardo alla proposta concernente la protezione e l'utilizzazione dei corsi d'acqua transfrontalieri e dei laghi internazionali. Siamo convinti che istituire un quadro per le iniziative di cooperazione bilaterale e multilaterale, volte a prevenire e controllare l'inquinamento dei corsi d'acqua transfrontalieri e l'utilizzazione razionale delle acque da parte dei Paesi della Commissione Economica per l'Europa delle Nazioni Unite (UNECE), sia oggi più che mai necessario. L'obiettivo, infatti, deve essere quello di consentire ai Paesi esterni alla regione UNECE di divenirne parte integrante, al fine di promuovere la cooperazione nell'ambito dei bacini fluviali in tutto il mondo, in particolar modo in quei Paesi che sono confinanti, come l'Afghanistan, la Cina, l'Iran, e quelli che sono situati nell'Asia centrale. Per tal motivo, non può che risultare essenziale il poter garantire un'apertura globale e l'accesso alla Commissione a tutti quei paesi interessati ad aderire a questo progetto di cooperazione multilaterale.

2-483-812

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, qui permet l'ouverture à tout État membre de l'ONU, de l'adhésion à la convention de la Commission économique des Nations unies pour l'Europe. La participation de nouveaux États permettra d'encourager la coopération en matière de gestion des ressources en eau transfrontières, compte tenu notamment des pressions croissantes exercées par le changement climatique.

2-483-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce texte vise à porter approbation de la part de l'Union Européenne aux amendements des articles 25 et 26 de la convention d'Helsinki, qui est aujourd'hui l'un des seuls instruments internationaux de coopération en matière de gestion des eaux et des lacs internationaux. Ce texte permet d'ouvrir l'adhésion à la convention à des États non-membres de la zone CEE-ONU (Commission économique des Nations unies pour l'Europe). Cela concerne donc au premier plan la Chine, l'Afghanistan, l'Iran et l'Asie centrale. Compte tenu de l'enjeu tant écologique que géostratégique des ressources hydrauliques internationales, aller vers un élargissement de cette coopération est positif. Je vote pour.

2-484-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – I am in favour of this report and welcome the establishment of a framework for multilateral cooperation to prevent and control the pollution of transboundary watercourses. I also welcome the underlying assertion on the rational use of water by countries of the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE).

2-484-125

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone una mejora en el control de la contaminación de las aguas previsto en el Convenio sobre la protección y utilización de los cursos de agua transfronterizos y de los lagos internacionales. Éste, también conocido como el Convenio de Helsinki, establece un marco de relaciones internacionales para el uso y la gestión de las aguas compartidas entre diferentes países. La modificación del Convenio que implementa este informe supone el establecimiento de foros bilaterales de negociación entre los países que compartan aguas transfronterizas en el ámbito del control de la contaminación. Se trata de prever los conflictos que puedan surgir por la contaminación de este tipo de masas de agua. Por ello he votado a favor del presente informe.

2-484-250

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – A better and more wide-scale global management and control of pollution in waterways is to be welcomed and encouraged through the protection. I am in favour.

2-484-375

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Nors Europos Parlamento pritarimas šiam Tarybos sprendimui – daugiau formalus, noriu atkreipti kolegų dėmesį į juo patikslinamo tarptautinio susitarimo svarbą. Tarpvalstybinių vandens apsauga nuo taršos yra svarbi ir prie išorinės ES sienos esančių vandens apsaugai. Lietuvos teritorija tekančio Nemuno ištakos – Baltarusijoje, o dalis šios upės skiria Lietuvos ir Rusijos Federacijos teritorijas. Abiem šioms valstybėms retkarčiais imantis neprognozuojamų veiksmų įgyvendinant savo energetikos projektus, labai svarbi ir galimybė ES įsijungti į klausimų dėl šios upės taršos sprendimą tarptautiniu lygiu.

2-484-500

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto*. – Anche l'utilizzo e la protezione dei corsi d'acqua e dei laghi internazionali e nelle zone di confine sono argomenti per l'Unione europea.

Ovviamente ci si riferisce alla tutela ambientale, ai progetti sulla navigabilità e quindi sul trasporto di merci, prevenzione e controllo dell'inquinamento. Il testo approvato riguarda in particolare l'accettazione di alcuni emendamenti agli articoli 25 e 26 della Convenzione di Helsinki sulla protezione e l'utilizzazione dei corsi d'acqua transfrontalieri e dei laghi internazionali. Con tali emendamenti si intende estendere la Convenzione ai Paesi esterni della Commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite, al fine di poter controllare e gestire insieme stessi fiumi e laghi che bagnano Paesi a volte lontani tra loro.

2-484-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Em abril de 2013, a Comissão publicou uma proposta de decisão do Conselho sobre a aceitação da alteração dos artigos 25.º e 26.º da Convenção da UNECE relativa à Proteção e Utilização dos Cursos de Água Transfronteiras e dos Lagos Internacionais (a *Convenção de Helsínquia*). A Convenção visa estabelecer um quadro para a cooperação bilateral ou multilateral com vista a prevenir e controlar a poluição dos cursos de água transfronteiras, bem como a garantir uma utilização racional dos recursos hídricos por parte dos países membros da Comissão Económica para a Europa das Nações Unidas (UNECE). Em 2003, as Partes na Convenção manifestaram a vontade de permitir que países situados fora da região abrangida se tornassem parte na Convenção, a fim de promover a cooperação no âmbito das bacias hidrográficas a nível mundial. Assim alterada, a Convenção será especialmente importante para países que confinam com a região UNECE, como o Afeganistão, a China, o Irão e alguns Estados da Ásia Central. Em face do exposto, votei favoravelmente o presente relatório que aprova a alteração dos artigos 25.º e 26.º da Convenção, a fim de abrir a Convenção ao mundo inteiro e de permitir a adesão dos países não abrangidos pela UNECE.

2-484-875

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The UNECE Convention introduces a framework for bilateral or multilateral cooperation to prevent and control the pollution of transboundary watercourses and the rational use of water. Amendments to this Convention shall enter into force for the parties to the Convention which have accepted it on the ninetieth day after the date on which two thirds of those Parties have deposited with the Depositary their instruments of acceptance of the amendment. In a Resolution on the 6th World Water Forum adopted on 15 March 2012, the European Parliament urged the Commission to promote the entry into force of the amendments to the Helsinki Convention. According to the report, this proposal aims at extending the scope beyond the current UNECE countries. It is consistent to the interest of the Union to improve cooperation by opening the Convention globally to enable accession of non UNECE countries willing to do so, especially for the countries bordering the current UNECE region. Considering the potential benefits, I voted in favour of this proposal.

2-485-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Oggi in Aula è stata discussa la relazione dell'onorevole Groote riguardante la Convenzione di Helsinki sulla protezione e l'utilizzazione dei corsi d'acqua transfrontalieri e dei laghi internazionali, che mira a istituire iniziative di cooperazione volte a prevenire e controllare l'inquinamento dei corsi d'acqua transfrontalieri e a razionalizzare l'utilizzazione delle acque da parte dei paesi della Commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite (UNECE). L'UE fa parte della Convenzione fin dal 1995.

Nel 2003 è stata espressa l'intenzione di ampliare la portata della Convenzione ai paesi esterni alla regione UNECE, attraverso un suo emendamento agli articoli 25 e 26; l'UE attualmente non ha ancora accettato l'emendamento.

D'accordo con il relatore, bisogna ricordare che già in una risoluzione sul sesto Forum mondiale dell'acqua del marzo 2012, il Parlamento aveva espresso la sua posizione, invitando la Commissione a promuovere l'entrata in vigore degli emendamenti alla Convenzione, al fine di ampliare la portata di tale strumento. In tal modo la Convenzione potrebbe assicurare particolare rilevanza per importanti paesi limitrofi della regione UNECE, quali la Cina, l'Afghanistan e l'Iran.

2-486-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. On 24 April 2013, the Commission published a proposal for a Council Decision to accept the Amendment to Articles 25 and 26 of the UNECE Convention on the Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes (the 'Helsinki Convention'). The Convention aims at establishing a framework for bilateral or multilateral cooperation to prevent and control the pollution of transboundary watercourses and the rational use of water by countries of the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE). The EU has been a Party to the Convention since 1995. In a Resolution on the 6<sup>th</sup> World Water Forum adopted on 15 March 2012, the European Parliament already expressed its position on the amendment, calling upon the Commission 'to promote the entry into force of the amendments to the Helsinki Convention in order to extend the scope of this instrument beyond solely the UNECE countries'. In view of the above considerations, we agree to Parliament consenting to the amendment to Articles 25 and 26 of the Convention in order to open the Convention globally and enable accession of non UNECE countries willing to do so.

2-487-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I welcome the European Parliament's decision to approve these revisions to this Convention, which will allow countries situated outside the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) region to become parties to the Convention. However, as the UK itself has not ratified the Convention, I chose to abstain on this final vote.

2-488-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Tout comme mon éminent collègue Groote, je suis pour que le Parlement accepte l'amendement des articles 25 et 26 de la convention afin d'ouvrir celle-ci au niveau mondial et de rendre possible l'adhésion de pays qui souhaiteraient faire partie de la CEE-ONU.

2-488-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A Convenção relativa à Proteção e Utilização dos Cursos de Água Transfronteiras e dos Lagos Internacionais estabelece um quadro para a cooperação bilateral ou multilateral, com o intuito de prevenir e controlar a poluição nestes cursos de água. É recomendado que haja a possibilidade de que países situados fora da região abrangida pela UNECE possam fazer parte desta Convenção, de forma a promover a cooperação no âmbito das bacias hidrográficas a nível mundial. Desta forma, a Convenção

torna-se especialmente importante para países como o Afeganistão, a China, o Irão e alguns países da Ásia Central. Por achar que a poluição deve ser minimizada, voto favoravelmente à aprovação desta recomendação.

2-489-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Podržavam izmjene članaka 25. i 26. Konvencije jer smatram da je od iznimne važnosti osigurati što širu primjenu načela koje Konvencija promovira.

Hrvatskoj je ova tema jako zanimljiva jer u neposrednom susjedstvu imamo pozitivne, ali i negativne primjere. Umjetna akumulacija Buško jezero u BiH predstavlja pravi primjer prekogranične suradnje, koja traje već 40 godina. S druge strane, projekt „Gornji horizonti“ prijetnja je ekosustavu Neretve jer bi se vode koje teku podzemnim kraškim kanalima i prirodno ulijevaju u Neretvu i dalje u more preusmjeravale u slivno područje Trebišnjice i dalje prema novosagrađenim akumulacijama. Neretva bi zbog toga izgubila znatan dio svog hidropotencijala, a povećani salinitet zbog prodora morske vode onemogućio bi uzgoj povrća i voća u dolini te izmijenio biološki život u obližnjim rijekama.

2-489-500

**Dubravka Šuica (PPE)**, *in writing*. – I support this initiative which will mitigate ecological problems in my country such as salinisation of rivers caused by dams in neighbouring Bosnia and Herzegovina which leads to summer wildfires. As both Croatia and Bosnia and Herzegovina are members of the UNECE, hopefully this convention will help us resolve important ecological issues such as hydroelectric power plants which cause a great disturbance in watercourses, water and sediment retention, leading to floods in the winter and draughts in the summer. This results in diminished biodiversity, with increased windflow from the mainland affecting the climate. The Convention will authorise us to adopt legal, administrative, economic, financial and technical measures to reduce the transboundary impact of pollution and set up programmes to monitor the condition of such transboundary watercourses. These provisions will enable us to set up bilateral or multilateral cooperation, consultations on issues of common interest, joint monitoring and assessment of pollution levels, joint research actions and the exchange of information, the setting up of an alarm system to warn of critical environmental situations, with mutual aid to be provided if necessary, ensuring that the public is kept informed.

2-489-750

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru proiectul de decizie a Consiliului privind acceptarea, în numele Uniunii Europene, a amendamentului la articolele 25 și 26 din Convenția privind protecția și utilizarea cursurilor de apă transfrontaliere și a lacurilor internaționale. Această convenție urmărește, în principal, stabilirea unui cadru de cooperare bilaterală sau multilaterală pentru prevenirea și controlul poluării cursurilor de apă transfrontaliere și pentru garantarea unei utilizări raționale a resurselor de apă în țările membre ale Comisiei Economice pentru Europa a ONU (UNECE). Amendamentul la articolele 25 și 26 din Convenție permite aderarea la convenție a oricărui stat care este membru al Organizației Națiunilor Unite, sub rezerva aprobării în cadrul reuniunii părților. Amendamentul va intra în vigoare după acceptarea de către toate statele și organizațiile care erau părți la convenție la data de 28 noiembrie 2003. Odată ce amendamentul va fi în vigoare, Convenția va fi deosebit de importantă pentru țările vecine regiunii UNECE, precum Afganistanul, China, Iranul și anumite țări din Asia Centrală. Astfel că este necesar

ca Uniunea Europeană să accepte acum amendamentul pentru a deschide convenția la nivel global și a permite țărilor nemembre ale UNECE, care doresc să adere, să facă acest lucru.

#### **9.14. Programma di ricerca supplementare per il progetto ITER (2014-2018) (A7-0211/2013 - Vladimír Remek)**

2-491-000

##### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-491-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando que o ITER é um projeto mundial único em larga escala. Com a celebração do Acordo sobre o Estabelecimento da Organização Internacional de Energia de Fusão ITER (UE, Japão, Rússia, EUA, China, República da Coreia e Índia) para a Realização Conjunta do Projeto ITER, a Comunidade comprometeu-se a acolher e a dirigir a construção do ITER e, espera-se, o seu futuro funcionamento. A meu ver, a investigação e desenvolvimento da energia de fusão terá de superar a diminuição das competências da União Europeia em matéria de energia nuclear. Este entrave pode ser combatido de forma eficaz explorando sinergias entre as atividades de investigação dos participantes internacionais, Estados-Membros e setor privado, bem como entre disciplinas científicas e setores tecnológicos. Este esforço internacional contribuirá igualmente para reforçar o quadro da investigação e inovação no domínio da fusão, sendo essencial para o futuro a longo prazo do programa da fusão. A fim de manter o aumento da temperatura nos 2 °C, a redução das emissões globais resultará numa utilização limitada das energias baseadas nos combustíveis fósseis. Neste contexto, o ITER é um elemento fundamental da investigação em matéria de energia, bem como do Plano Estratégico para as Tecnologias Energéticas.

2-491-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour cette résolution législative qui donne un avis positif au Conseil dans le cadre de la contribution de l'Union européenne au projet de recherche ITER afin de permettre une meilleure connaissance et une meilleure maîtrise du processus de fusion nucléaire.

2-491-437

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl ITER projekto mokslinių tyrimų programos pratęsimo 2014–2018 metais. ITER projektas yra vykdomas pagal Euratomo ir 6 kitų šalių (Kinijos, Indijos, Japonijos, Korėjos, Rusijos ir JAV) tarptautinio susitarimo sąlygas. Šio projekto tikslas – pastatyti ir eksploatuoti eksperimentinį branduolių sintezės reaktorių ir taip sukurti tvarų energijos šaltinį, nes branduolių sintezės metu išsiskiria labai didelis energijos kiekis, tačiau visiškai neišskiriama šiltnamio efektą sukeliančių dujų. Investavimas į technologijas, kurias naudojant galima sukurti klimatui nekenkiančią energetiką, mokslinius tyrimus ir plėtrą, įskaitant branduolių sintezės energetikos vystymą yra vienas iš ES prioritetų. Pasirašydama Susitarimą įsteigti Tarptautinę ITER branduolių sintezės energijos organizaciją ES įsipareigojo priimti savo teritorijoje ITER ir vadovauti jo statyboms bei būsimam eksploatavimui, todėl pritariu ITER projekto finansavimo tęsimui. Pritariu prieštaravimui pašalinti ITER mokslinių tyrimų projektą iš daugiametės finansinės programos (DFP).



2-491-500

**Elena Bănescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece proiectul ITER are potențialul de a revoluționa cercetarea în domeniu. Întrucât Uniunea Europeană și-a propus, în acord cu Strategia Europa 2020, reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră, dezvoltarea unor surse alternative de energie, precum cea rezultată din fuziunea nucleară, ar putea contribui la atingerea unui astfel de obiectiv.

Totodată, privind dincolo de anul 2020, prin aprofundarea cercetării din acest sector ar putea fi înlocuite treptat sursele tradiționale de energie precum petrolul și gazele naturale, iar astfel s-ar garanta securitatea energetică a Uniunii Europene.

2-491-750

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Осъзнавайки икономическата мотивация на доклада на Ремек и ползите за страни членки като България, гласувах в негова подкрепа. Освен развиване на добива на енергия, получена чрез термоядрен синтез, той има за цел да подпомогне и научноизследователските дейности за радиационната защита, развитието на бъдещите термоядрени технологии и централи, насърчаване на иновациите и конкурентоспособността на сектора. Но в допълнение желая да отбележа, че програмата за термоядрен синтез следва да направи допълнително проучване на социално-икономическите и екологичните въпроси и въпросите на безопасността, свързани с въвеждането на термоядрения синтез като бъдещ източник на енергия, който да бъде включен в енергийния микс.

2-492-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la relazione Remek che propone l'adozione di un programma di ricerca supplementare per il progetto ITER (reattore sperimentale termonucleare internazionale) 2014-2018, al fine di dimostrare che la fusione è una fonte energetica futura, possibile, sicura, sostenibile ed economicamente realizzabile per l'UE.

2-492-250

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour rapport établissant un programme complémentaire de recherche sur le projet ITER (2014-2018) afin de permettre un financement du projet ITER qui représente un investissement conséquent aux retombées potentielles extrêmement importantes. Ce financement doit cependant se faire avec un plafond et donc avec une contribution maximale afin d'éviter les dépassements de coûts sur un projet qui en a déjà connu beaucoup.

2-492-500

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – ITER is the largest international cooperation project led by Europe involving research centers and universities, with great importance for the development of scientific research. The conclusions of the Council are in line with the amounts proposed by the Commission of EUR 2.707 million for the ITER programme. However, I draw your attention to the commitment of 4 billion Euros foreseen in international contracts that we are obliged to pay. This information was confirmed by the legal services and the European Commission. I understand that the rapporteur reflects in his opinion the position of MFF Interim Report in placing ITER over and above the ceilings of the MFF so as to ensure adequate funding for this project while at the same time protecting

other EU programmes, mainly in the research field, from possible redeployments in favour of ITER. However, this is depending on future negotiations on MFF. Due to the various problems in the past in terms of management it is important to ensure sound financial management in order to avoid cost overruns in the future. The European Parliament has an important role to play by supervising and controlling the development of the programme.

2-492-750

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto* . – L'innovazione rivolta allo sviluppo di fonti di energia innovative è un elemento imprescindibile per ridurre la dipendenza dall'utilizzo di combustibili fossili, accrescere la sicurezza energetica e, dunque, costruire un'Europa forte, competitiva e capace di raccogliere le importanti sfide del futuro. Firmando la convenzione che istituisce l'Organizzazione internazionale dell'energia da fusione ITER (che comprende UE, Giappone, Russia, USA, Cina, Repubblica di Corea e India), l'Europa si è impegnata a ospitare e guidare la costruzione del progetto ITER (reattore sperimentale termonucleare internazionale). Secondo le previsioni, entro il 2050, tale progetto dovrebbe soddisfare buona parte del fabbisogno di energia elettrica del nostro continente. Alla luce di ciò, l'Unione Europea deve portare avanti i propri impegni con una sola voce e mantenere intatta la propria credibilità dinanzi ai suoi partner internazionali. Ciò richiede di mettere a disposizione le risorse necessarie per dare continuità ai progetti di ricerca e innovazione avviati ormai da tempo e raccoglierne così i benefici in futuro. Per queste ragioni ho espresso il mio voto a favore di questa proposta di risoluzione che prevede il reintegro del programma ITER nel Quadro Finanziario Pluriennale dell'Unione.

2-493-000

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris* . – Europa trebuie să pună în aplicare o politică industrială adecvată, care să permită participarea unui număr cât mai mare de societăți comerciale industriale, inclusiv întreprinderi mici și mijlocii, pentru a încuraja concurența, pentru a pregăti sistemul european pentru era fuziunii, dar și pentru a permite acestora o dezvoltare adecvată, precum și dezvoltarea de soluții și echipamente standard fiabile.

Consider totodată că este necesar ca Europa să ia măsuri pentru a sprijini formarea și educația în domeniul științei și al tehnologiei de fuziune pentru a dispune ulterior de forța de muncă calificată și cu experiență necesară, dar și implicarea mai puternică a oamenilor de știință pentru a obține rezultatele scontate în domeniul fuziunii.

2-493-500

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit* . – A l'heure du débat sur la transition énergétique, ce texte fournit au projet ITER un soutien véritable pour lui permettre d'avancer vers le développement d'une nouvelle source d'énergie à la fois sûre et respectueuse de l'environnement. Il est regrettable que la question du financement de ce projet fasse encore débat: l'Europe des grands projets devrait être une réalité, pour redonner du sens à l'ambition européenne! C'est pourquoi je suis satisfaite de ce que le financement d'ITER continuera à se faire dans le cadre du budget européen.

2-493-750

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce texte car je suis favorable à la poursuite par l'Union européenne du programme ITER (réacteur thermonucléaire expérimental international). Il est en effet important d'investir davantage dans la recherche

et le développement de technologies productrices d'énergie en harmonie avec la protection de l'environnement, et notamment pour les avancées scientifiques concernant l'exploitation de l'énergie par la fusion. En effet, l'énergie de fusion, contrairement à la fission nucléaire, est un phénomène naturel qu'il nous revient d'exploiter pour parvenir au développement d'une énergie propre pour l'environnement. Il s'agit d'un secteur clé visant à permettre la pérennité d'une énergie fiable, durable et assurant par la même occasion notre indépendance et notre sécurité énergétique vis-à-vis des pays tiers.

2-494-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted against this proposal and legislative resolution. I am opposed to the use of public money for this nuclear fusion project, particularly when cuts are being made in the public funding coming to Wales. ITER already costs at least 3 times more than the initial estimates. It should be outside the MFF and built using voluntary contributions.

2-494-500

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Investir em investigação e desenvolvimento (I&D) é sempre um projeto profícuo. Investir na investigação de tecnologias com um potencial energético respeitador do ambiente, entre as quais o desenvolvimento e a exploração da energia de fusão, só pode receber o meu aval.

2-494-750

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Vladimír Remek debruça-se sobre a proposta de decisão do Conselho relativa à adoção do Programa Complementar de Investigação para o Projeto ITER (2014-2018). ITER é um projeto mundial sobre o Estabelecimento da Organização Internacional de Energia de Fusão ITER (UE, Japão, Rússia, EUA, China, República da Coreia e Índia). A fusão é um processo que ocorre na natureza. Ao contrário da cisão nuclear, que liberta energia quando um átomo pesado se cinde em dois elementos mais leves, a fusão liberta energia com a junção dos núcleos de dois átomos leves, por exemplo, quando dois núcleos de hidrogénio se fundem para formar um único átomo novo. Este processo liberta uma enorme quantidade de energia sem emitir quaisquer gases com efeito de estufa. Ao contrário do que sucede na cisão, não há lugar a reação em cadeia na fusão. O combustível é inesgotável, pois pode derivar diretamente dos isótopos do hidrogénio. Considero, nesta matéria, indispensável assegurar o controlo orçamental bem como uma gestão mais económica introduzindo melhorias ao nível da adjudicação. Igualmente importante é a avaliação no contexto da coordenação da garantia e do controlo de qualidade do projeto e da contribuição europeia.

2-495-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O objetivo da proposta de Decisão do Conselho é definir o regime de financiamento aplicável à contribuição da UE para o Projeto ITER, no período de 2014 a 2018, através de um «Programa Complementar de Investigação», ao abrigo do Tratado Euratom. O Conselho acompanha as recomendações feitas pela Comissão de que o financiamento da UE para o Projeto ITER, após 2013, se processe fora do Quadro Financeiro Plurianual (QFP). Propõe-se, então, a criação do Programa Complementar de Investigação. Na proposta de Decisão do Conselho, este "Programa é financiado pelas contribuições dos Estados-Membros, com base numa taxa de mobilização aplicada ao RNB de cada um, tal como definido para os efeitos de cálculo de contribuição

para o orçamento geral da UE". O relator considera que o Projeto ITER deve ser financiado pelo QFP e através dos recursos próprios da UE. O relator propõe também o aumento do orçamento do Projeto ITER para fazer face a acontecimentos imprevistos e em nome do avanço da investigação científica. Partilhamos a opinião de que é necessário fazer avançar o conhecimento científico e o desenvolvimento tecnológico, também neste domínio. Mas não podemos ignorar o colossal volume de recursos que tem sido canalizado para este projeto, sob naturais e compreensíveis críticas. Daí a nossa abstenção.

2-495-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *pisomne* – Investície do výskumu a vývoja technológií, ktoré majú potenciál na výrobu energie aj s ohľadom na environmentálny aspekt, vrátane rozvoja energie jadrovej syntézy sú viac ako potrebné. Jadrová syntéza je totiž čisto prírodný proces. Pri tomto procese sa uvoľňuje veľké množstvo energie, a to bez nežiaduceho vzniku skleníkových plynov. V Európe v súčasnosti dochádza k úbytku kvalifikácie v oblasti jadrových technológií. Tento problém rieši výskum a vývoj v tejto oblasti. Rozvoj takéhoto druhu energie však musí byť riadený. Projekt ITER je rozsiahly globálny projekt, je kľúčovým prvkom energetického výskumu a je mimoriadne významný aj pre Európsky strategický plán pre energetické technológie.

2-495-750

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui demande de poursuivre le financement des activités de recherche et développement pour le projet ITER dans le domaine de la fusion. Unique en son genre, le projet ITER est issu d'une coopération entre l'Union européenne, le Japon, la Russie, les États-Unis, la Chine, la République de Corée et l'Inde pour développer l'énergie de fusion. Cette énergie pourrait à terme s'avérer une option crédible pour une production électrique commerciale sans émission de gaz à effet de serre, et plus sûre que celle issue de la fission car n'entraînant pas de réaction en chaîne. Le texte que nous avons approuvé doit permettre de fixer une feuille de route claire pour le projet ITER, d'en améliorer la gouvernance et de s'assurer qu'il puisse disposer d'un budget suffisant pour avancer, tout en encadrant les éventuellement dépassement de coûts. En tant qu'hôte du réacteur, construit à Cadarache, en pleine région Provence-Alpes-Côte d'Azur, il est crucial que l'UE se dote des moyens nécessaires pour assumer son rôle de chef de file sur ce projet.

2-495-812

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing* . – I voted in favour of this resolution because it ensures the continuation of the ITER project, which has done great work thus far. Such research deserves our support.

2-495-875

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing* . – The ITER programme has always been something of a white elephant and at a time of economic crisis the continued expenditure of EU public money is indefensible. I accordingly voted against this report.

2-495-890

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Balsavau už siūlymą, nes reikia nustatyti būsimą ES finansavimo teikimą ITER 2014–2018 m. laikotarpiu. Šiam projektui turi būti teikiamas pakankamas finansavimas, kad būtų galima pasiekti numatytų rezultatų ir nekelti grėsmės

kitų ES programų įgyvendinimui, ypač mokslinių tyrimų srityje. ITER mokslinių tyrimų projektas yra vertingas, nes jis pademonstruos branduolių sintezę kaip galimą būsimą saugų, tvarų, atsakingą aplinkos požiūriu ir ekonomiškai perspektyvų Europos energijos šaltinį, todėl reikėtų tęsti jo finansavimą. ITER projektas yra vykdomas pagal Euratomo ir 6 kitų šalių (Kinijos, Indijos, Japonijos, Korėjos, Rusijos ir JAV) tarptautinio susitarimo sąlygas. Šio projekto tikslas – pastatyti ir eksploatuoti eksperimentinį branduolių sintezės reaktorių ir taip sukurti tvarų energijos šaltinį, nes branduolių sintezės metu išsiskiria labai didelis energijos kiekis, tačiau visiškai neišskiriamos šiltnamio efektą sukeliančios dujos. Investavimas į technologijas, kurias naudojant galima sukurti klimatui nekenkiančią energetiką, mokslinius tyrimus ir plėtrą, įskaitant branduolių sintezės energetikos vystymą yra vienas iš ES prioritetų.

2-495-906

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Vladimir Remek dont le principal enjeu était le financement du programme ITER dans le cadre de financement pluriannuel, mais la Commission européenne a ressaisi le Conseil et le Parlement européen sur une nouvelle proposition, rendant ce rapport obsolète avant même son adoption en plénière. Nous avons néanmoins adopté ce rapport afin d'inciter la Commission et le Conseil à tenir compte de l'opinion du Parlement sur le dossier ITER. Je me réjouis donc de son adoption.

2-495-921

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Con la votazione odierna ho espresso voto favorevole circa l'adozione di un programma di ricerca supplementare per il progetto ITER. Questo programma è volto a dimostrare l'importanza del nucleare come possibile fonte di energia sicura, rispettosa dell'ambiente e sostenibile ed in questo senso credo si debba pensare ad una ristrutturazione globale dell'attività dell'Unione.

2-495-937

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Approviamo la relazione in materia di adozione di un programma di ricerca supplementare a sostegno del progetto ITER, poiché rappresenta un disegno unico nel suo genere su scala globale, in quanto pone l'accento sullo sviluppo dell'energia da fusione quale alternativa credibile per la produzione commerciale di energia a emissioni zero di gas ad effetto serra. La fusione nucleare ha, infatti, tutte le potenzialità per contribuire in modo significativo alla creazione di una fonte di approvvigionamento energetico sostenibile e sicuro entro i prossimi decenni. Riuscire a sviluppare la tecnologia necessaria permetterebbe di produrre energia economicamente conveniente e nel rispetto dell'ambiente; quindi sarà necessario promuovere non solo la disponibilità di manodopera e di scienziati qualificati, ma anche elaborare un programma di comunicazione adeguato per i cittadini degli Stati membri, allo scopo di tenerli pienamente informati. Per attuare questa strategia bisognerà procedere ad una radicale ristrutturazione dell'attività dell'Unione europea relativa alla fusione, compresi la governance e i finanziamenti. Per questo sarà indispensabile un sostegno finanziario costante rivolto sia ai progetti principali sia alle attività di ricerca e sviluppo nei settori chiave. Solo in questo modo, si potrà pervenire ad una significativa riduzione dei costi, senza compromettere la portata globale dei progetti stessi.

2-495-952

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la position du Parlement sur le programme complémentaire de recherche pour le projet ITER, projet international de recherche pour l'énergie de fusion. Bien qu'il s'agisse d'un investissement important d'un point de vue scientifique et technologique qui mérite l'engagement de l'Union européenne et la continuation du projet, le Parlement doit pouvoir contrôler la bonne exécution du budget en tant qu'autorité de décharge, c'est pourquoi des informations supplémentaires devraient lui être communiquées à l'avenir.

2-495-968

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Les espoirs placés par l'Union européenne dans le projet ITER sont illusoire et ruineux. La transition énergétique doit s'atteler immédiatement à la sobriété et à l'efficacité. En espérant produire une énergie infinie, on se trompe d'objectif. Le coût d'ITER est supérieur aux économies d'énergies que permettrait la même somme investie ailleurs. Le danger que représente le projet, rejeté par une partie du monde scientifique, et ses coûts d'investissements pour un résultat aléatoire sont autant de raisons qui me portent à voter contre l'augmentation des investissements dans ITER. L'urgence d'une transition écologique nécessite des investissements prioritaires dans les énergies renouvelables ainsi qu'un débat citoyen sur le nucléaire.

2-495-984

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – L'accord pour la mise en place de l'organisation ITER a été signé en 2006. Cet accord prévoit que l'organisation doit assumer l'entière responsabilité pour la construction, la mise en service, l'exploitation et la désactivation des installations ITER. Le projet ITER avait été conclu entre l'Union Européenne, l'Inde, le Japon, la Chine, la Russie, la Corée du Sud et les États-Unis pour l'énergie de fusion. Toutes les parties doivent fournir des contributions à l'organisation. Cependant les dépenses sont plus importantes que prévu. La commission propose de mettre en œuvre un programme complémentaire de recherche pour le projet ITER qui se trouve en dehors du cadre financier pluriannuel. Dès lors, je félicite la décision du conseil et le rapport de Monsieur Remek pour la mise en place de ce programme. En soutenant ce programme nous préparons l'avenir de nos enfants et petits-enfants

2-495-988

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The purpose of the proposal for a Council Decision is to define the funding arrangement for the EU contribution to the ITER project for the period 2014-2018 through a Supplementary Research Programme under the Euratom Treaty. The proposed programme covers the contributions to the construction of the ITER facility, procurement of equipment and installations and general technical and administrative support for the project during construction, and participation in commissioning and initial operation, as well as other ITER-related activities. The programme will be financed through a maximum contribution of EUR 2.573 million and be funded by contributions of the Member States, based on a call rate applied to each Member State's gross national income. In favour.

2-495-989

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que la financiación del ITER supone una gran inversión económica que podría estar

sumiendo en graves riesgos a la población. En un contexto de gravísimas carencias financieras en buena parte de los Estados miembros de la Unión Europea, la financiación de este gran proyecto, que beneficia también a Suiza, supone ignorar las principales prioridades de los ciudadanos europeos que sufren la crisis. Este informe incluye al proyecto ITER como parte de la transición energética de la UE mientras introduce en parte de su gestión a EURATOM, el organismo que coordina las políticas nucleares en la Unión Europea. El informe denuncia las irregularidades ocurridas en el proyecto pero continúa mostrando su apoyo al mismo pese a sus desconocidos riesgos. Por ello he votado en contra del presente informe.

2-495-990

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – ITER programa yra tęstinis tarptautinis mokslinių tyrimų projektas, kuriame be ES dalyvauja Japonija, Rusija, Kinija, Indija, Korėja ir JAV. Šia programa siekiama pažaboti branduolių sintezę ir vystyti ją kaip galimą būsimą saugų, tvarų, atsakingą aplinkos požiūriu ir ekonomiškai perspektyvų Europos energijos šaltinį. Pirmiausiai yra siekiama pažangos pademonstruojant elektros išgavimo iš branduolių sintezės galimumą DEMO reaktoriumi, o ilguoju laikotarpiu sukauptą patirtį panaudoti statant komercines branduolių sintezės jėgaines. Pritariu, kad reikia tęsti programos finansavimą, atsižvelgiant į EP poziciją, kuria sustiprinama projekto stebėseną ir priežiūrą, bei labiau įtraukiamas EP, kad būtų išvengta ligšiolinių trūkumų bei nenumatyto sąnaudų perviršio.

2-495-992

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Em 2012 o Conselho decidiu consultar o Parlamento sobre a adoção do Programa Complementar de Investigação para o Projeto ITER (2014-2018). O Comité Económico e Social Europeu pronunciou-se por um maior investimento na I&D de tecnologias com um potencial energético respeitador do ambiente, entre as quais o desenvolvimento e a exploração da energia de fusão. De igual modo, o CESE manifestou a sua vigorosa oposição à proposta da Comissão de retirar o projeto ITER (Reator Termonuclear Experimental Internacional) do Quadro Financeiro Plurianual. A fusão liberta energia com a junção dos núcleos de dois átomos leves, por exemplo, quando dois núcleos de hidrogénio se fundem para formar um único átomo novo. Este processo liberta uma enorme quantidade de energia sem emitir quaisquer gases com efeito de estufa (GEE). A estratégia para o desenvolvimento da fusão como opção credível para a produção comercial de energia isenta de GEE respeitará um roteiro com marcos importantes para a realização do objetivo da produção de eletricidade até 2050. Ao contrário do que sucede na cisão, não há lugar a reação em cadeia na fusão. Votei favoravelmente esta proposta que visa a produção de um combustível inesgotável e amigo do ambiente.

2-495-996

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The International Thermonuclear Experimental Reactor (ITER) is the largest tokamak ever constructed and an indispensable part of the next step on the road to fusion as a worldwide energy source. Nuclear fusion can be a much safer source of energy than fission, because there is no chain reaction involved. Given the strategic importance of the project, the EU should continue its involvement in the next programming period of the ITER project. This proposal aims at providing sufficient funding for the project without endangering other critical research projects of the Union; therefore, I voted in favour of it.

2-496-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted against. Contrary to the Commission's proposal to continue to finance the building of ITER outside the future Multiannual Financial Framework (MFF), the European Council agreed to finance its building under the MFF for 2014-2020, and to a budget of EUR 2 707 million (at 2011 prices). Because of this decision, the Commission submitted a new proposal to the Council (at the end of August 2013) and will have to withdraw its original one of December 2011. However, the report is based on the original Commission proposal of December 2011. The EPP, ALDE, and ECR Groups and the pro-nuclear branch of the GUE and S&D Groups turned the ITER vote into a mockery.

The Greens/EFA Group requests that any decision on nuclear fusion research, and in particular on the white elephant ITER, must enhance democratic control and Parliament's role in relation to nuclear material by introducing the Lisbon Treaty as the legal basis, and must exclude EU public money, i.e. such research must be based on voluntary contributions by Member States outside the EU budget.

2-497-000

**Christel Schaldemose (S&D)**, *skriftlig*. – Jeg er ikke tilhænger af, at EU ukritisk kaster stadig flere midler efter ITER-projektet, som endnu ikke har vist store resultater. Jeg er generelt tilhænger af grundforskning, men jeg mener også, at der skal være en rimelighed i, hvad EU-midler skal gå til. Når jeg alligevel har valgt at stemme for "Supplementary research programme for the ITER", skyldes det, at projektet allerede er vedtaget og implementeret. En nej-stemme ville svare til at stemme imod finansloven, og det ønsker jeg ikke.

2-498-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I am fully supportive of the ITER project. However, this report unfortunately makes calls for financing of the ITER project which go beyond the ceilings of the MFF, which I cannot support. Therefore I opted today to abstain on this final vote.

2-499-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Je suis d'avis que la proposition de la Commission n'est pas le bon instrument pour garantir, à long terme, une contribution européenne sûre au projet ITER. Ce projet devrait être financé au titre du CFP. Tout autre choix de financement laisserait perplexes les acteurs européens concernés par le programme et ne serait pas davantage compris par nos partenaires internationaux.

J'estime que l'Union, en tant qu'hôte du projet, a le devoir de donner toutes les garanties d'un soutien fort et continu au projet ITER dans les décennies à venir. N'oublions pas, en outre, que le financement d'ITER au titre du CFP permettra au Parlement de mieux surveiller le projet.

Pour toutes ces raisons, je soutiens le CESE, ainsi que les résultats du vote en commission ITRE sur le règlement relatif au programme de recherche et de formation de la Communauté européenne de l'énergie atomique (2014-2018) complétant la stratégie "Horizon 2020", qui appellent tous deux à incorporer de nouveau le projet ITER dans le CFP. Toutes les possibilités d'y œuvrer devraient être étudiées.



2-499-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – O Programa Euratom de Investigação e Formação (2014-2018) incide sobre a investigação no setor da energia nuclear (fusão e cisão) e da proteção contra radiações. O ITER (Reator Termonuclear Experimental Internacional) é um elemento fundamental da investigação em matéria de energia, bem como do Plano Estratégico para as Tecnologias Energéticas. O relator defende que o projeto ITER é valioso, pois explana como este é uma fonte de energia possível para o futuro que não só é segura e sustentável, como também é uma energia altamente viável em termos económicos para a União Europeia. A reintegração do ITER no Quadro Financeiro Plurianual permite que o Parlamento Europeu tenha um melhor controlo sob o projeto, razão pela qual votei a favor deste relatório.

2-499-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de decizie a Consiliului privind adoptarea unui program suplimentar de cercetare pentru proiectul ITER (2014-2018). Programul suplimentar de cercetare propus include contribuțiile la construirea instalației ITER, la achiziționarea echipamentelor și a instalațiilor, precum și la sprijinul administrativ și tehnic general pentru proiect în timpul construcției, participarea la punerea în funcțiune și exploatarea inițială și alte activități legate de ITER, cum sunt cele din acordul privind programul extins de colaborare. Programul este finanțat printr-o contribuție maximă de 2 573 milioane EUR (în valori curente).

Consider important a se realiza obiectivul principal al proiectului ITER de construire și exploatare a unui reactor de fuziune experimental deoarece fuziunea are potențialul de a contribui foarte mult, peste câteva decenii, la realizarea unei aprovizionări sustenabile și sigure a Uniunii Europene cu energie electrică. Acordul privind instituirea Organizației Internaționale ITER pentru Energia prin Fuziune în vederea punerii în aplicare comune a proiectului ITER a fost semnat la 21 noiembrie 2006 de Comunitatea Europeană a Energiei Atomice (Euratom), Republica Populară Chineză, Republica India, Japonia, Republica Coreea, Federația Rusă și Statele Unite ale Americii. Acordul ITER instituie Organizația Internațională ITER pentru Energia prin Fuziune, care deține responsabilitatea integrală pentru construcția, funcționarea, exploatarea și dezactivarea instalațiilor ITER.

2-499-750

**Evžen Tošenovský (ECR)**, *in writing*. – We do not accept the text adopted by the European Parliament on how to address the financing of the ITER project and the question of additional cost overruns. We believe that ITER, as agreed by the Parliament and Council during negotiations on the 2014-2020 MFF, should be funded under the ceilings of the MFF and not outside as proposed by this report. Therefore we are disappointed that our tabled amendment was not adopted, and as a result the ECR Group abstained on the final vote.

2-499-812

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Eksperymentalny reaktor termojądrowy ITER za kilkanaście miliardów euro będzie furtką do uniezależnienia się od paliw kopalnych. Koszty budowy centrów superkomputerowych, a także liczby, jakie padają przy podsumowaniu ich działania, są niczym w porównaniu z największymi inwestycjami naukowymi. Najdroższa jest oczywiście Międzynarodowa Stacja Kosmiczna. Na drugim miejscu znajduje się najdroższy z budowanych bezpośrednio na Ziemi kompleksów naukowych. Budowa

ITER, czyli Międzynarodowego Eksperymentalnego Reaktora Termojądrowego, wymagała połączenia wysiłku USA, UE, Chin, Indii, Japonii i Rosji. Koszt budowy szacowany jest na co najmniej 13 miliardów euro. Sprawność energetyczna reaktora ma być równa 10. To pierwszy reaktor, który wygeneruje więcej energii niż pochłonie na swoje działanie. Inwestycje poniesione podczas budowy stacji kosmicznej były dziesięciokrotnie wyższe, a z kolei budowa LHC to dwa razy mniejsze koszty. Trzeba jednak pamiętać, że CERN już dysponował dużą częścią infrastruktury, która wcześniej była wykorzystywana w projekcie LEP. Ciekawostką jest fakt, że ITER powstaje we francuskim Cadarache, skąd do CERNu jest tylko 350 kilometrów.

2-499-875

**Zbigniew Ziobro (EFD),** *na piśmie*. – Dziękuję sprawozdawcy za przedstawienie sprawozdania w sprawie przyjęcia dodatkowego programu badawczego na potrzeby projektu ITER. Jako zwolennik energii czerpanej z naturalnych źródeł, jaką jest m.in. węgiel oraz gaz łupkowy, uważam, iż pozyskiwanie energii ze źródeł atomu stwarza potencjalne zagrożenie dla zdrowia i życia społeczeństwa. Prowadzone badania jądrowe pochłaniają duże środki finansowe, które w tym samym czasie można przekazać na dofinansowanie odwiertów czy projektów badań nad sposobem wydobycia łupków. Ujarzmianie energii jądrowej to stwarzanie niepotrzebnego ryzyka oraz kosztów. Zważywszy na to, iż w przeszłości w projekcie ITER stwierdzono zasadnicze niedociągnięcia i błędy, stwierdzam, iż należy zastanowić się nad sensem oraz użytecznością tego projektu.

2-499-937

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL),** *por escrito*. – O objetivo da proposta de Decisão do Conselho é definir o regime de financiamento aplicável à contribuição da UE para o Projeto ITER no período de 2014 a 2018 através de um *Programa Complementar de Investigação* ao abrigo do Tratado Euratom. O Conselho acompanha as recomendações feitas pela Comissão na sua Comunicação sobre *Um orçamento para a Europa 2020*, que propõe que o *financiamento da UE para o Projeto ITER se processe fora do QFP após 2013*. Propõe, então, a criação de um Programa Complementar de Investigação. Na proposta de Decisão do Conselho, este Programa é financiado pelas contribuições dos EM com base numa taxa de mobilização aplicada ao RNB de cada EM tal como definido para os efeitos de cálculo de contribuição a partir dos recursos próprios do RNB para o orçamento geral da UE (art. 3). No entanto, o relator considera que o Projeto ITER deve ser financiado pelo QFP e através dos recursos próprios da União. O relator propõe também o aumento do orçamento do Projeto ITER para fazer face a acontecimentos imprevistos e em nome do avanço da investigação científica.

### **9.15. Programma di ricerca e formazione della Comunità europea dell'energia atomica (A7-0407/2012 - Peter Skinner)**

2-501-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-501-250

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, começando por salientar que o programa Horizonte 2020 oferece à União numerosas oportunidades em matéria de investigação e inovação. Tal é válido tanto para a investigação nuclear como para outros aspetos da investigação na União. A intenção inicial da Comissão era apresentar

o programa Horizonte 2020 como programa-quadro comum, pelo que convém que este englobe também a investigação nuclear. O contributo dado pelos investigadores nucleares para todos os aspetos da investigação da União continua a ser de uma importância fulcral, razão pela qual o programa Horizonte 2020 deve incluir igualmente a investigação. Os três pilares do Programa-Quadro Horizonte 2020 são a excelência científica, a liderança industrial e a resposta aos grandes desafios sociais que a União e os seus cidadãos enfrentam, sendo todos eles reforçados pela inclusão da investigação e dos investigadores nucleares. A exclusão da investigação nuclear do Programa-Quadro Horizonte 2020 prejudicaria, por isso, a União na realização destes objetivos. Concluo afirmando que os objetivos do Programa-Quadro Horizonte 2020 devem ser incorporados na investigação nuclear tanto quanto noutros domínios da investigação.

2-501-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit* . – Il est crucial que l'Union Européenne soutienne activement la recherche scientifique, y compris dans le domaine nucléaire, j'ai donc soutenu cette proposition de règlement du Conseil qui permet la réalisation par l'UE d'un programme cadre de recherche, Horizon 2020, qui s'étend à la recherche nucléaire et qui permet notamment d'élargir la participation des PME et de prévenir la "fuite des cerveaux".

2-501-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris* . – Am votat în favoarea raportului deoarece oportunitățile în materie de cercetare și inovare oferite de programul „Orizont 2020” sunt foarte numeroase. De aceea, extinderea sa către domeniul cercetării nucleare este binevenită. Cercetarea nucleară nu se referă doar la capacitatea de a produce energie nucleară. De aceea, indiferent de opțiunile statelor membre în acest sector, consider că cercetarea nucleară poate aduce avantaje competitive Uniunii. Totodată, consider că implicarea sectorului privat în cadrul programului este una din condițiile pentru reușita lui. Va fi necesară, prin urmare, instituirea unui cadru adecvat pentru cooperarea între autoritățile publice și cele private.

2-502-000

**Adam Bielan (ECR)**, *na piśmie* . – Panie Przewodniczący, Wspólnota nie może pozwolić na zdystansowanie własnego potencjału naukowego względem światowych potęg w dziedzinie atomu. Pomimo więc szeregu problemów związanych z energią jądrową prowadzenie wyspecjalizowanych badań i systematyczne unowocześnianie istniejącej infrastruktury pozostaje niezwykle ważnym zadaniem. Wysoki poziom osiągnięć naukowych, który winniśmy utrzymać, przekłada się choćby na wiodącą pozycję Europy w dziedzinie prac nad syntezą jądrową. Na uwagę zasługują propozycje szeregu uproszczeń, także administracyjnych, w szczególności zaś w odniesieniu do programów ramowych badań naukowych, o co Parlament konsekwentnie zabiegał. Ponadto warto odnotować konkretne rozwiązania umożliwiające szerszy udział wyspecjalizowanych przedsiębiorstw prywatnych. Poprzez innowacyjne instrumenty finansowe oraz otwarcie dla firm programów badawczych zrównoważony zostanie w poszczególnych projektach udział środowisk naukowych i przemysłu.

2-502-500

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма* . – Колеги, намирам, че в настоящия доклад са намерили място много добри идеи, като например подобряване на условията на труд и

осигуряване на подходящо образование и обучение на работещите в областта на научните изследвания, осигуряване на по-голямо участие на Европейския парламент в обсъжданията и решенията, вземани за програмата на Евратом, насърчаване на привлекателността на изследователската професия в Съюза.

Смятам, че в доклада е обърнато внимание на мерки, които да предотвратят недостига на умения в Съюза или „изтичането на мозъци“ от Съюза към трети държави, което е изключително важно. Отделя се и внимание и на участието на малки и средни предприятия (МСП) в областта на научните изследвания и реализацията им на пазара. Освен това се предвижда програмите, насочени към увеличаване на текущите и планирани иновативни изследвания, да се разширят, за да включат ядрените изследвания в своя списък с приложими категории на изследвания. Считаю, че предложението е смислено и съдържа важни подобрения в първоначалния текст на ЕК.

2-503-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto col mio voto la relazione Skinner sul programma di ricerca e formazione della Comunità europea dell'energia atomica. Il testo è molto equilibrato e ritengo che, a prescindere dal fatto che uno Stato membro scelga o meno di utilizzare l'energia nucleare, tutti gli Stati membri possano e debbano beneficiare della ricerca nucleare e del valore aggiunto europeo del quadro Euratom.

2-503-500

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – Correttamente il relatore rileva che, quali che siano le decisioni di politica energetica dei singoli Stati membri, l'Unione non può permettersi di ignorare il settore o di lasciare impoverire i sistemi di ricerca e sviluppo nel nucleare avanzato. Questo specifico regolamento, nella sua relazione con il programma quadro Orizzonte 2020, incrocia due settori fondamentali quali quello della ricerca applicata e quello del piano energetico.

L'interdipendenza di questi fattori con la ripresa economica è fuori discussione: se si guarda allo scenario attuale di ripresa negli Stati Uniti, non si tarderà a scoprire una diretta connessione all'incremento ulteriore dei brevetti tecnologici e alla rivoluzione energetica determinata dall'affermazione, anche politicamente controcorrente, della produzione da gas di scisto e dal *green coal*. Nei nostri programmi non figura l'ambizione di diventare, come gli Usa oggi, un esportatore netto di energia ma certamente ci sono impegni precisi sulla composizione del mix e sulla prospettiva di sicurezza energetica.

In ciò, è vitale disporre di un settore della ricerca adeguato innanzitutto sotto il profilo del capitale umano e della leadership tecnologica. In questo senso, è anche interessante il suggerimento dell'impiego di fondi FESR nei distretti con consolidati "campioni" nell'ambito dell'ingegneria nucleare. Annuncio pertanto un voto favorevole.

2-503-625

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du nouveau programme de recherche et de formation de la Communauté européenne de l'énergie atomique, pour la période 2014 - 2018. Par la définition des règles applicables à la participation des organismes de recherche, des universités et des entreprises, nous garantissons une coordination accrue des efforts de recherche entre les États-membres; pour une meilleure compétitivité, une meilleure efficacité et une plus grande sécurité du secteur européen de l'énergie atomique.

Dans ce but, j'accorde une attention particulière au rôle confié au centre commun de recherche (JRC) pour soutenir l'innovation scientifique et technologique.

2-503-687

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – O programa Horizonte 2020 oferece à União numerosas oportunidades em matéria de investigação e inovação. Tal é válido tanto para a investigação nuclear como para outros aspetos da investigação na União. O contributo dado pelos investigadores nucleares para todos os aspetos da investigação da União continua a ser de uma importância fulcral, razão pela qual o programa Horizonte 2020 inclui igualmente a investigação. Os três pilares do Programa-Quadro Horizonte 2020 são a excelência científica, a liderança industrial e a resposta aos grandes desafios sociais que a União e os seus cidadãos enfrentam, sendo todos eles reforçados pela inclusão da investigação e dos investigadores nucleares. A exclusão da investigação nuclear do Programa-Quadro Horizonte 2020 prejudicaria, por isso, a União na realização destes objetivos. Independentemente do facto de um Estado-Membro decidir utilizar ou não a energia nuclear, todos os Estados-Membros podem e devem beneficiar da investigação nuclear e do valor acrescentado europeu do Programa Euratom. O Programa Euratom deve, por conseguinte, garantir, a todos os níveis, o uso mais eficiente dos recursos e evitar a duplicação de esforços na promoção da excelência no domínio nuclear.

2-503-750

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Programul Orizont 2020 oferă Uniunii numeroase oportunități în materie de cercetare și inovare, oportunități de care beneficiază nu doar cercetarea nucleară, ci și alte domenii de cercetare din Uniune. Trebuie sprijinite în continuare proiectele existente din domeniul fuziunii, precum Joint European Torus, care continuă să ofere cele mai precise informații în legătură cu activitatea desfășurată până în prezent în Europa în ceea ce privește energia de fuziune. Programele existente destinate finanțării IMM-urilor, precum Eureka Star și unele componente ale acțiunilor Marie Curie ar trebui să fie accesibile cercetătorilor din domeniul nuclear. În ceea ce privește finanțarea, IMM-urile nu trebuie să aibă acces doar la anumite instrumente destinate IMM-urilor; toate instrumentele novatoare de finanțare trebuie să fie puse la dispoziția IMM-urilor care participă la cercetarea din domeniul nuclear. Valorificarea instrumentelor financiare novatoare va fi de o importanță esențială pentru toate componentele cadrului Orizont 2020, iar accesul IMM-urilor la aceste instrumente nu ar trebui îngreunat. Centrul Comun de Cercetare ar trebui să considere că este de datoria sa directă să întreprindă acțiuni prin care să urmărească creșterea ratei de absorbție de către IMM-uri a finanțărilor din cadrul Euratom și să elaboreze strategii de comunicare în acest sens.

2-503-875

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Il programma EURATOM - uno dei tasselli principali su cui è sorto il progetto comunitario negli anni '50 - costituisce ancora oggi il più importante programma nel campo della ricerca e dello sviluppo dell'Unione Europea. La ricerca sull'atomo ha consentito negli anni di compiere passi importanti nel capo della scienza con ricadute positive in numerosi ambiti. Per questa ragione, credo che l'integrazione dell'EURATOM nel programma "Orizzonte 2020" consenta di sfruttare le sinergie esistenti fra i due programmi, evitare duplicazioni di costi e promuovere la creazione di una base scientifica e tecnologica necessaria per la competitività e il futuro dell'Europa. Ho dunque votato favorevolmente a questa proposta di risoluzione nella quale si sottolinea, fra l'altro,

la necessità di razionalizzare i costi del programma, migliorare le condizioni di lavoro dei ricercatori e, non ultimo, accrescere il coinvolgimento delle piccole medie imprese.

2-504-000

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Europa dorește să își păstreze poziția de lider industrial. Prin al doilea pilon al programului Orizont 2020, va putea fi evitată o penurie de competențe în domeniul nuclear. Susțin poziția raportorului, care propune, în cadrul amendamentelor depuse, lansarea unor măsuri de îmbunătățire a condițiilor de lucru ale cercetătorilor pentru a evita riscul exodului de materie cenușie. Un rol important în atragerea și menținerea unei cercetări de excelență în Europa îl are și îl va avea Consiliul European pentru Cercetare (CEC), dar, pentru atingerea obiectivelor, este nevoie să i se acorde acestuia recunoașterea cuvenită și un buget adecvat.

2-504-250

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Grâce à ce texte, nous affirmons l'ambition de voir l'Europe dans son ensemble bénéficier des bénéfices de la recherche nucléaire, et nous mettons en place des mesures pour assurer que la recherche nucléaire bénéficie des ressources, notamment humaines, dont elle a besoin. Les recommandations du rapport sont à ce titre bienvenues, soulignant notre ambition de voir plus de PME s'engager dans la chaîne de recherche nucléaire, et visant à lutter contre la pénurie de compétences qui menace le secteur.

2-504-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car je soutiens la poursuite du programme Euratom pour la période 2014-2018, dans le cadre du programme "Horizon 2020" pour la recherche et l'innovation, afin de développer les avancées scientifiques dans le domaine du nucléaire. L'Union européenne ne peut pas se permettre une pénurie de compétences dans le domaine nucléaire par la fuite des cerveaux. C'est pourquoi l'Europe se doit de rester un domaine attractif pour les chercheurs, en particulier pour le nucléaire, afin de garantir la position de leader de notre continent dans ce domaine et notre indépendance énergétique vis-à-vis des pays tiers.

2-505-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted against this proposal. Parliament is only consulted on this key issue. EUR 1.8 billion was earmarked by the Commission for nuclear research as part of Horizon 2020. I believe that in the interests of democracy, Parliament should have a role in making these decisions. I also believe that nuclear research programmes should focus on protecting people and the environment, the safe decommissioning of nuclear installations and non-proliferation. These issues are of vital importance to Wales and to our economy.

2-505-500

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O programa Horizonte 2020 é um programa-quadro comum, pelo que engloba também a investigação nuclear. O contributo dado pelos investigadores nucleares para todos os aspetos da investigação da União continua a ser de uma importância fulcral, razão pela qual o programa Horizonte 2020 deve incluir igualmente a investigação. Os três pilares do Programa-Quadro Horizonte 2020 são a excelência científica, a liderança industrial e a resposta aos grandes desafios sociais que a

União e os seus cidadãos enfrentam, sendo todos eles reforçados pela inclusão da investigação e dos investigadores nucleares. A exclusão da investigação nuclear do Programa-Quadro Horizonte 2020 prejudicaria, por isso, a União na realização destes objetivos.

2-505-750

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Peter Skinner debruça-se sobre a proposta de regulamento do Conselho relativo ao Programa de Investigação e Formação da Comunidade Europeia da Energia Atómica (2014-2018) que complementa o Horizonte 2020 – Programa-Quadro de Investigação e Inovação. Considero que no âmbito do segundo pilar do Programa-Quadro Horizonte 2020 é essencial evitar a *escassez de competências* no domínio nuclear. Devemos assim garantir a melhoria das condições de trabalho aos investigadores para evitar a fuga de cérebros e garantir que todos os aspetos da cisão e da fusão se mantenham na União. O papel do Conselho Europeu de Investigação (CEI) será importante para atrair e manter uma investigação de excelência na Europa e o seu papel deve ser reconhecido.

2-506-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O presente regulamento estabelece o Programa de Investigação e Formação (Programa Euratom) para o período 2014-2018. Estabelece as regras de participação, incluindo a participação em programas de organismos de financiamento que gerem fundos concedidos ao abrigo deste regulamento e em atividades desenvolvidas conjuntamente por este regulamento e do Programa-Quadro Horizonte 2020. O objetivo geral do Programa Euratom é melhorar a segurança nuclear nas suas vertentes intrínseca (*safety*) e extrínseca (*security*) e a proteção contra radiações, bem como contribuir para a descarbonização a longo prazo do sistema energético, de uma forma eficiente e segura. As ações do Programa Euratom, quer diretas quer indiretas, têm objetivos específicos que, genericamente, merecem o nosso acordo. O relator propõe incluir, nos objetivos gerais do Programa Euratom, outras áreas de investigação, como a investigação médica. Salienta que este Programa deve manter o "mais alto nível de condições laborais para os que trabalham diretamente com os materiais nucleares". Deve também promover o aumento de participação de cientistas europeus e da "angariação de cientistas de países terceiros", ao mesmo tempo que combate a "fuga de cérebros" de cientistas nucleares para fora da UE, e deve apoiar as prioridades do Programa-Quadro Horizonte 2020. São válidas as mesmas considerações que tecemos relativamente ao relatório Remek. Daí a nossa abstenção.

2-506-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne* – Nariadenie je súčasťou balíka Horizont 2020, zameraného na zriadenie rámcového programu pre oblasť výskumu a inovácií v časovom období rokov 2014-2020. Politika výskumu a inovácií má mimoriadny význam pre zvyšovanie konkurencieschopnosti Európskej únie. Rovnako sa ňou podporuje tvorba pracovných miest a celkovo sa oživuje európske hospodárstvo. Táto časť balíka Horizont 2020 sa zameriava na problematiku jadrovej energie a je nutné podotknúť, že v tejto súvislosti je najmä potrebné dôsledne zvážiť mnohé etické otázky, ktoré súvisia s bezpečnosťou jadrovej energie, napríklad problematiku jadrového odpadu. Rovnako tak nesmieme zabúdať na skutočnosť, že akákoľvek výskumná činnosť podlieha všeobecne uznávaným etickým zásadám, a preto musíme byť v tejto oblasti mimoriadne dôslední a

opatrní. Výskum financovaný z prostriedkov Únie sa musí zameriavať na využívanie nukleárnej vedy len na civilné účely.

2-506-562

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this resolution because it will support the Euratom Programme going forward. It clearly outlines the specific objectives of R&D in the important field of nuclear energy, and ensures that the requisite financial instruments and budget are in place.

2-506-750

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – Nuclear energy remains an expensive and dangerous technology and various nations have opted out of nuclear in the aftermath of the Fukushima disaster. Public money should be spent on finding alternatives to nuclear and to safely dealing with radioactive waste left by misguided policies of the past. Unfortunately this is not reflected in this report, which I voted against.

2-506-625

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau siūlymui, kadangi tikslas – išplėsti „Horizontas 2020“, į ją įtraukiant ir branduolinius tyrimus. Visos valstybės narės gali ir turėtų turėti naudos iš branduolinės srities mokslinių tyrimų ir iš Europos pridėtinės vertės, kurią suteikia Euratomo programa. Taigi Euratomo programa privalo visais lygmenimis užtikrinti veiksmingiausią išteklių panaudojimą ir vengti dubliuoti pastangas skatinant pažangą branduolinėje srityje. Siūlomame finansiniame pakete siūlomas branduolių dalijimosi technologijų biudžetas padidintas labai nedaug. Lyginant su energijos gavybai iš atsinaujinančių šaltinių pagal įvairias programas skiriama Sąjungos finansavimo suma, branduolių dalijimasis nesulaukė panašaus lygio paramos, nors jis yra pripažintas mažą anglies dioksido kiekį išmetančiu energijos šaltiniu. ITER įtraukimas į DFP ir programos „Horizontas 2020“ finansavimo sistemą leis geriau ir išsamiau apžvelgti išteklius, skiriamus šiam projektui, taip pat iš naujo įtvirtins ITER vietą būsimoje Sąjungos mokslinių tyrimų sąrangoje.

2-506-812

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Peter Skinner qui soutient l'intégration du programme Euratom dans le programme-cadre "Horizon 2020" et propose des mesures transversales de simplification, le renforcement de la sûreté et de la sécurité nucléaire et une amélioration des conditions de travail des chercheurs dans le domaine du nucléaire, notamment afin d'empêcher une fuite des cerveaux hors de l'Union Européenne. Je me félicite de l'adoption de ce rapport.

2-506-843

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Il programma di ricerca e formazione della Comunità europea dell'energia atomica fa parte del pacchetto Horizon 2020. Considerato il fatto che spetta ad ogni singolo Stato membro decidere se utilizzare o meno l'energia nucleare, ritengo che al fine di operare una scelta informata e consapevole, tutti dovrebbero comunque beneficiare dei risultati della ricerca nucleare e del valore aggiunto europeo del quadro Euratom. Ciò anche al fine di permettere un efficiente utilizzo delle risorse per la promozione dell'eccellenza in campo nucleare.



2-506-875

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto* . – Il programma "Orizzonte 2020" fornisce all'Unione europea varie opportunità in materia di ricerca e innovazione, compresa quella sul nucleare. Questo programma poggia su tre pilastri fondamentali, quali l'eccellenza nella scienza, la leadership industriale e le grandi sfide della società cui sono confrontati l'Unione e i suoi cittadini. Per questo noi concordiamo con la proposta per un maggiore finanziamento nei confronti della ricerca, poiché porterà, in futuro, notevoli benefici a tutta l'Unione europea. È necessario mantenere una leadership in questo settore e far sì che non venga compromessa escludendola dal Quadro finanziario pluriennale. Inoltre, è importante sottolineare l'importanza della cooperazione internazionale per l'adozione e la promozione di adeguate misure di sicurezza e promuovere l'accesso dei ricercatori dell'UE. Un ulteriore accento dovrà essere posto sul miglioramento della situazione delle PMI, garantendo loro un equo accesso a tutti gli strumenti di finanziamento innovativi per la ricerca sul nucleare, sgravandoli dagli elevati oneri amministrativi. Attualmente l'Unione europea è percepita come una regione leader nelle competenze relative alla fusione e alla fissione; è importante che tale status non vada perduto e possa essere utilizzato per attirare nuovi ricercatori e nuovi investimenti.

2-506-906

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du programme de recherche et de formation de la Communauté européenne de l'énergie atomique qui a pour but de soutenir le fonctionnement sûr des systèmes nucléaires, de contribuer au développement de solutions pour les gestion des déchets nucléaires, de soutenir le développement et le maintien des compétences nucléaires à l'échelle de l'Union.

2-506-937

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit* . – Le texte amendé par le Parlement européen prévoit de soutenir l'initiative européenne pour une industrie nucléaire durable. Certes, ce rapport introduit de nouvelles données par rapport à la proposition de la Commission. Le risque associé aux catastrophes nucléaires est pris en compte. Il met l'accent sur la recherche en matière de radiations à faibles doses et en matière de stockage de déchets. Il pose surtout la question des conditions de travail des salariés du nucléaire. Mais ce texte reprend dans les grandes lignes la proposition initiale, notamment en faveur du développement du "nucléaire nouvelle génération" et de la fusion à l'échelle européenne. Le cadre imposé et la faiblesse des programmes envisagés, notamment sur l'option du démantèlement des centrales, ainsi que l'absence de référence à la recherche fondamentale pour le refroidissement des déchets n'incitent pas à soutenir ce texte. Je vote contre.

2-507-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing* . – I support the continuation of the Euratom Programme and have therefore voted in favour of this report.

2-507-500

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito* . – He votado en contra del presente informe debido a que supone la consagración de la apuesta europea por la energía atómica tradicional durante el próximo periodo 2014-2020. Nuestro grupo es consciente de que la energía atómica conlleva numerosas externalidades negativas que si fueran tomadas en consideración convertirían a la energía atómica en una de las menos rentables. El control

de residuos que pueden resultar peligrosos durante este milenio supone hipotecar el futuro a costa de conseguir una energía barata en el presente. Reafirmamos, por consiguiente, nuestra apuesta por las energías renovables y por el fin de la energía atómica en el continente para poder garantizar un futuro a las nuevas generaciones que habiten en Europa. Por ello he decidido votar en contra del presente informe.

2-508-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *písomne* – Bulharsko, Litva a Slovensko postupne plnia svoje záväzky vyplývajúce zo Zmluvy o pristúpení a postupne vyradujú určené jadrové elektrárne z prevádzky. Proces demontáže smerujúci k vyradeniu je však vzhľadom na komplikovanosť a prísnosť bezpečnostných noriem nákladný časovo aj finančne. Dokončenie vyradovacích prác si vyžaduje značné ďalšie prostriedky, ktoré pôvodne nemohli byť spoľahlivo odhadnuté a ktoré dotknuté členské štáty neúmerne zaťažujú. Považujem preto za potrebné, aby boli z dôvodu zabezpečenia bezpečnosti, ale aj solidarity, vyčlenené dodatočné finančné prostriedky na pomoc trom členským štátom pri vyradovaní elektrární Bohunice V1, bloky 1 a 2, Ignalina blok 1 a Kozloduj bloky 1-4. Z uvedených dôvodov hlasujem za správu kolegu Gilesa Chichestera o Programoch pomoci na vyradovanie jadrových zariadení z prevádzky.

2-508-250

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing* . – The general objective of the programme is to improve nuclear safety, security and radiation protection and to contribute to the long-term decarbonisation of the energy system in a safe, efficient and secure way. The general objective will be implemented in the form of direct actions (for example, improve nuclear safety) and indirect actions (support safe operation of nuclear systems, for example) – actions which pursue the specific objectives. The financial envelope for the implementation of the Euratom Programme is set at EUR 1 788.889 million. I agree with the rapporteur that financing for Euratom has been inadequate and the costs should be harmonised and the resultant savings should be directed to research. In favour of the rapporteur.

2-508-375

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu* . – Euratomo programos tikslas – didinti branduolinę saugą, saugumą ir radiacinę saugą, padėti ilgainiui dekarbonizuoti ES energetikos sistemą, prisidėti prie kitų mokslinių tyrimų sričių, tokių kaip medicininiai tyrimai, taip pat užtikrinti ilgalaikę Europos branduolinės srities mokslinių tyrimų ateitį. Nepriklausomai nuo to, ar valstybė narė naudoja branduolinę energiją ar ne, ji gali turėti naudos iš branduolinės srities mokslinių tyrimų. Programa prisidės prie sukauptos patirties plėtojimo bei užkirs kelią tam tikrų specialistų stygiui ar „protų nutekėjimui“ iš ES į trečiąsias šalis. Tarptautinėje plotmėje, Europos Parlamentas ragina, kad visų pirma turėtų būti atsižvelgiama į visus branduolinius įrenginius trečiojoje šalyje, kurios ribojasi su Sąjunga, ypač jei tokie įrenginiai stovi zonose, kuriose dažnos gaivalinės nelaimės.

2-508-500

**Paul Murphy (GUE/NGL)**, *in writing* . – As a result of the votes today billions of euros will be pumped into the nuclear energy industry and will serve as a boost to this inherently dangerous technology. The madness of capitalism is nowhere more clearly on display than in the fact that, despite disaster after disaster, there is an increase in the number of nuclear power plants being built. The IAEA estimate that we could see nearly a doubling of global

generation capacity by 2030. The neo liberal agenda does not exempt this deadly technology from privatisation and liberalisation. The disaster in Fukushima, which continues to pose a grave threat, graphically demonstrates that big business cannot be trusted to put safety ahead of profit when it comes to nuclear power. Nuclear power and energy production must be placed under democratic public ownership and control where ordinary people have full control over safety and can plan the safest and most efficient methods of moving away from nuclear power. Instead of pumping billions into nuclear we need a massive plan of investment in renewable energy production so we can move away from fossil fuels and nuclear energy in favour of genuinely renewable and sustainable energy production.

2-508-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O programa Horizonte 2020 oferece à União numerosas oportunidades em matéria de investigação e inovação. Tal é válido tanto para a investigação nuclear como para outros aspetos da investigação na União. A intenção inicial da Comissão era apresentar o programa Horizonte 2020 como programa-quadro comum, pelo que convém que este englobe também a investigação nuclear. O contributo dado pelos investigadores nucleares para todos os aspetos da investigação da União continua a ser de uma importância fulcral, razão pela qual o programa Horizonte 2020 deve incluir igualmente a investigação. Os três pilares do Programa-Quadro Horizonte 2020 são a excelência científica, a liderança industrial e a resposta aos grandes desafios sociais que a União e os seus cidadãos enfrentam, sendo todos eles reforçados pela inclusão da investigação e dos investigadores nucleares. A exclusão da investigação nuclear do Programa-Quadro Horizonte 2020 prejudicaria, por isso, a União na realização destes objetivos. Votei favoravelmente a presente proposta que contempla estes aspetos.

2-508-875

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – Establishing the Framework Programme for Research and Innovation for the 2014-2020 period is of great importance for the Union's competitiveness. Individual Member States will benefit as a part of the European Union from nuclear research and the added European value of the Euratom framework, even if they choose not to use nuclear as a source of energy. While development of frontier science and technology is consistent with the Union's long term strategy, international co-operation should also be encouraged to ensure nuclear safety and security of research and training. As these important aspects are specified in the proposal, I voted in favour of it.

2-509-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted against. The Greens/EFA Group requests that any decision on nuclear research should: enhance democratic control and Parliament's role in relation to nuclear material by introducing the Lisbon Treaty as the legal basis; limit the Euratom nuclear research programmes to activities linked to radioprotection (of people and environment), decommissioning of nuclear installations, safeguards and non-proliferation (which could free up to EUR 1 400 million for the EU budget over the next five years); and exclude research into fusion and the development of new types of fission reactors from eligibility for EU public funding. As regards nuclear waste, the 'polluter pays' principle should apply.

2-509-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Il programma Orizzonte 2020 fornisce all'Unione varie opportunità in materia di ricerca e innovazione. Ciò vale per la ricerca nucleare come pure per altri aspetti della ricerca nell'Unione. Il contributo fornito dai ricercatori nucleari a tutti gli aspetti della ricerca nell'Unione rimane di vitale importanza ed è quindi opportuno che Orizzonte 2020 contempli anche la ricerca nucleare. I tre pilastri di Orizzonte 2020 sono l'eccellenza nella scienza, la leadership industriale e le grandi sfide della società, obiettivi affidati all'Unione e i suoi cittadini, tutti fattori rafforzati dall'inclusione della ricerca e dei ricercatori nucleari. L'esclusione della ricerca nucleare da Orizzonte 2020 pregiudicherebbe quindi il raggiungimento di questi obiettivi da parte dell'Unione. Per tali motivi ho espresso parere favorevole.

2-510-000

**Peter Skinner (S&D)**, *in writing*. – I am pleased that the Parliament has voted on my report on nuclear research with a massive majority. I have the privilege of being the first Horizon 2020 rapporteur to have my report adopted. I am pleased with the cooperation I and my fellow rapporteurs have enjoyed throughout this long and vital process. Horizon 2020 represents the next step in European research – one in which my country the UK has played a leading role and benefitted greatly. For the next seven years we will have a newer, bigger, more ambitious framework to invest in our future, and one where young European researchers will not feel the need to move elsewhere in order to continue with the world-beating research that needs our support. This is not only an investment in brilliant science, it is also one to support close-to-market research, helping companies and in particular SMEs to bridge that valley of death and re-invest funds in the European economy. We are still living with a legal framework in which the Parliament is merely consulted, but today we have voiced our opinion on the need for further progress in this important area and we will look to see the Council take account of our democratic mandate along with the remaining Horizon 2020 reports.

2-511-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I voted in favour of this report today. I support continuing efforts to further research activities in the field of nuclear energy and I believe that this proposal should form a key part of the overall Horizon 2020 package.

2-512-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Il convient de garder à l'esprit les résultats des tests de résistance nucléaire, effectués en 2011, pour examiner le budget alloué. Le budget prévu de 13,5 % pour les dépenses administratives semble trop haut, sans que cela soit justifié, et doit être révisé. Garder le nucléaire, oui; investir pour plus de sécurité nucléaire, oui; mais faire du nucléaire l'énergie exclusive de demain, non. Nous devons continuer à investir massivement dans la recherche afin de promouvoir une planète propre et assurer un avenir à nos enfants.

2-512-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Os três pilares do Programa Quadro de Investigação e Inovação - Horizonte 2020 são, a excelência científica, a liderança industrial e a resposta aos grandes desafios sociais que a União Europeia e os seus cidadãos enfrentam. Para realizar estes dois últimos pilares é necessário continuar a desenvolver investigações no âmbito da

energia nuclear e é, portanto, essencial que o Plano Estratégico para as Tecnologias Energéticas prossiga durante o período 2013-2018. De realçar que ao incluirmos o projeto ITER neste programa e no Quadro Financeiro Plurianual, garantimos que a Europa se mantém na liderança no que respeita à área de investigação da fusão. É ainda essencial que se continue a apoiar outros projetos de investigação sobre o tema, como por exemplo o Joint European Torus que é onde é possível obter a informação mais precisa sobre a energia de fusão na UE. É também urgente melhorar as condições de trabalho dos investigadores, de modo a fazer face à crescente de *fuga de cérebros* dentro da UE.

2-512-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de regulament al Consiliului privind Programul pentru cercetare și formare al Comunității Europene a Energiei Atomice (Programul Euratom) - 2014-2018 de completare a Programului-cadru pentru cercetare și inovare „Orizont 2020”. Programul Euratom se referă la activitățile de cercetare în domeniul energiei nucleare (fuziune și fisiune) și al radioprotecției. Propunerea face parte integrantă din Programul-cadru pentru cercetare și inovare Orizont 2020. Acesta stabilește bugetul total pentru acțiuni directe și indirecte, prevede obiectivele activităților de cercetare și dezvoltare și precizează instrumentele pentru sprijinirea acestora. Pachetul financiar pentru punerea în aplicare a Programului Euratom este de 1 603,329 milioane EUR, care se distribuie după cum urmează: (a) acțiuni indirecte pentru programul de cercetare și dezvoltare în domeniul fuziunii 636,095 milioane EUR; (b) acțiuni indirecte în domeniul fisiunii nucleare, securității și radioprotecției 318,048 milioane EUR; (c) acțiuni directe, 649,186 milioane EUR.

Susțin obiectivul general al Programului Euratom de a îmbunătăți securitatea nucleară, protecția fizică și radioprotecția și de a contribui la decarbonizarea pe termen lung a sistemului energetic în condiții de siguranță, eficiență și securitate, de a contribui la alte domenii de cercetare legate de cercetarea nucleară, cum ar fi cercetarea medicală, și de a garanta viitorul pe termen lung al cercetării nucleare europene.

2-513-000

**Derek Vaughan (S&D)**, *in writing*. – I have voted for the European Atomic Energy Community research and training programme. I did so because I support calls upon the Commission to secure continued funding for the JET facility in Oxfordshire, which employs around 1 000 scientists. I am also pleased to see emphasis on safety within nuclear research, and the assurance of a reasonable balance between men and women in Member States undertaking research and training activities in the nuclear field. I believe that the increased attention given to ensuring that the right information is communicated to the public is a step in the right direction for transparency within the nuclear field in Europe.

2-513-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O presente regulamento estabelece o Programa de Investigação e Formação (Programa Euratom) para o período compreendido entre 2014 a 2018 e estabelece as regras de participação no programa, incluindo a participação em programas de organismos de financiamento que gerem fundos concedidos ao abrigo deste regulamento e em atividades desenvolvidas conjuntamente por este regulamento e do Programa-Quadro Horizonte 2020. O objetivo expresso do Programa Euratom é melhorar a segurança nuclear nas suas vertentes intrínseca (*safety*) e extrínseca (*security*) e a proteção contra radiações, bem como contribuir para a descarbonização a

longo prazo do sistema energético de uma forma segura, eficiente e segura. O relator propõe incluir, nos objetivos gerais do Programa Euratom, outras áreas de investigação, como a investigação médica. Salaria que este Programa deve manter o *mais alto nível de condições laborais para os que trabalham diretamente com os materiais nucleares*. O relator destaca ainda a importância da sustentabilidade a longo prazo da cisão nuclear, considerando que o orçamento para a cisão deveria ser aumentado. Tal como no relatório Remek, o relator defende que o Projeto ITER deve ser mantido no QFP e no quadro de financiamento do Horizonte 2020.

### **9.16. Strumento per la cooperazione in materia di sicurezza nucleare (A7-0327/2012 - Holger Krahmer)**

2-515-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-515-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando que a proposta da Comissão relativa à afetação global para 2014–2020, quanto ao Instrumento para a Cooperação no domínio da Segurança Nuclear apresenta um crescimento de 5,8 % a preços constantes de 2011 e que os fundos da União Europeia serão disponibilizados através de documentos de estratégia e de programas indicativos plurianuais, nos quais serão consagradas as prioridades de financiamento, bem como os objetivos específicos. A meu ver, a proposta de regulamento apresentada pela Comissão tem o efeito positivo de tornar o instrumento mais transparente, flexível e simplificado. Estando sujeito ao regulamento comum de execução que abrange todos os instrumentos de ação externa, a segurança jurídica dos beneficiários do ICSN será melhorada e as regras serão harmonizadas. Apesar das melhorias propostas gostaria de salientar a necessidade de assegurar uma melhor coordenação, consistência e complementaridade de esforços no domínio da segurança nuclear na União Europeia e a nível nacional, mas igualmente com outras organizações internacionais, locais e regionais, por forma a evitar sobreposições e maximizar os efeitos do financiamento.

2-515-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Les citoyens européens sont légitimement préoccupés par la sécurité des installations nucléaires, qu'elles soient situées au sein ou en dehors des frontières de l'Union européenne. Les accidents de Tchernobyl et de Fukushima ont démontré que le risque zéro n'existe pas. Cependant, des mesures très concrètes peuvent être prises pour réduire très fortement ces risques. Afin que l'Union européenne dispose des moyens nécessaires à la coopération internationale et donc à la réduction de ces risques, j'ai voté en faveur de ce règlement.

2-515-437

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl bendradarbiavimo branduolinės saugos srityje priemonės. BBSSP tikslas – užtikrinti pakankamas priemones ES, kuriomis, reaguojant į branduolinės saugos, radiacinės saugos srityje trečiosiose šalyse kylančias problemas, būtų skatinamas žmonių saugumas. 2014–2020 m. prioritetai apimtų kasybos vietų išvalymą, tinkamą panaudoto kuro šalinimą, atliekų tvarkymą ir įrenginių eksploatavimo nutraukimą. Pritariu siūlymui 5,8 proc. didinti šios priemonės finansavimą,

kuriuo bus prisidėta prie griežčiausių branduolinės saugos bei apsaugos nuo radiacijos standartų įgyvendinimo. Pritariu išdėstytiems siūlymams aktyviau skatinti aukšto lygio branduolinę saugą ir efektyvių branduolinės medžiagos apsaugos priemonių taikymą trečiosiose šalyse.

2-515-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris* . – Am votat în favoarea raportului întrucât România, ca țară care produce energie nucleară, este direct interesată de asigurarea siguranței în domeniu.

Accidentele nucleare de la Cernobâl din 1986 sau de la Fukushima din 2011 au confirmat faptul că există o serie de riscuri pe care le comportă această tehnologie. România aplică cele mai înalte standarde de siguranță în domeniu, fapt dovedit și de rezultatele testelor de stres efectuate de către Comisia Europeană. Însă pentru a reduce și mai mult aceste riscuri inerente este nevoie atât de finanțare adecvată, cât și de o mai bună cooperare între autoritățile naționale și facilitarea schimbului de bune practici în domeniu. Consider că acest instrument va putea să conducă la atingerea acestor obiective.

2-516-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto* . – Sostengo col mio voto la relazione Krahmer sulla creazione di uno strumento per la cooperazione in materia di sicurezza nucleare. Ritengo fondamentale creare un'azione coordinata a livello internazionale nel campo della sicurezza nucleare e questo strumento mira proprio a garantire mezzi sufficienti affinché l'Unione possa promuovere la sicurezza strategica e delle persone, rispondendo alle sfide nel settore della sicurezza nucleare, della radioprotezione e delle salvaguardie nucleari.

2-516-250

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté pour le règlement sur la coopération pour la sûreté nucléaire car il permet de pérenniser cet instrument de coopération. Le débat autour de l'énergie nucléaire, de son utilité, de son impact environnemental ne doit pas cacher également les aspects sécuritaires. L'accident de Fukushima a rappelé que des risques existent et en Europe, à l'échelle du continent, les risques sont partagés. En effet, tout accident, même mineur, peut avoir des effets transfrontaliers conséquents. C'est pourquoi j'ai voté pour ce règlement qui finance des mesures visant à soutenir un niveau plus élevé de sûreté nucléaire, de radioprotection et d'application de garanties efficaces pour les matières nucléaires dans les pays tiers.

2-516-500

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté pour les mesures développées par le rapport Krahmer pour la pérennité - sécuritaire et sur le long terme - de l'industrie nucléaire européenne. Une énergie nucléaire européenne sûre et fiable doit être suivie d'effets au niveau national. En matière de sûreté des infrastructures nucléaires et de traitement des déchets nucléaires, je me suis positionné pour une transposition stricte du Droit de l'Union dans la législation des États-membres.

2-516-750

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito* . – Votei favoravelmente a este relatório porque concordo com a proposta da comissão e com as alterações realizadas pelo relator.

2-528-500

**Minodora Cliveti (S&D),** *în scris* . – Instrumentul pentru cooperare în materie de securitate nucleară se va baza pe cadrul existent pentru cooperarea în domeniul securității nucleare pe care UE l-a elaborat treptat începând din anii '90. Instrumentul are drept obiectiv să pună la dispoziția Uniunii suficiente resurse pentru promovarea securității umane și strategice. În plus, acesta va transpune, de fapt, pe plan extern, unele dintre obiectivele Strategiei Europa 2020, prin promovarea cooperării în domeniul reglementării și a altor forme de cooperare cu economiile emergente, precum și prin schimbul de bune practici și de standarde.

În ciuda îmbunătățirilor propuse, trebuie scoasă în evidență nevoia de a asigura o mai bună coordonare, consecvență și complementaritate a eforturilor în domeniul securității nucleare la nivelul UE și la nivel național, dar și la nivelul altor organizații internaționale, locale și regionale, pentru a evita suprapunerile și pentru a maximiza efectele finanțării. De asemenea, ar trebui să se creeze condițiile de securitate necesare în vederea eliminării riscurilor la adresa vieții și sănătății publice și în vederea asigurării faptului că materialele nucleare nu sunt utilizate în alte scopuri decât cele cărora le sunt destinate.

2-528-750

**Lara Comi (PPE),** *per iscritto* . – Ancora vivo è nella memoria collettiva il ricordo delle tragiche conseguenze dell'esplosione della centrale nucleare di Chernobyl nel 1986. Il mondo divenne improvvisamente consapevole dei gravi rischi per la salute legati al nucleare e presero il via molteplici programmi di ricerca volti a rendere più sicuro l'utilizzo di questa fonte di energia. L'incidente di Fukushima, nel 2011, ha riconfermato la necessità di un'azione coordinata a livello internazionale nel campo della sicurezza nucleare: è evidente, infatti, come la nostra sicurezza sia legata a doppio filo agli standard di sicurezza adottati dai paesi terzi all'UE. A tal fine, lo strumento europeo per la cooperazione in materia di sicurezza nucleare (INSC) è diretto a garantire che l'Unione, nell'ambito della sua azione esterna, sia in grado di avviare forme concrete di cooperazione e di assistenza con altri Paesi. In particolare, l'impegno internazionale dell'Unione sarà diretto a garantire un progressivo riavvicinamento della regolamentazione esistente e una proficua condivisione del know-how in materia. Per tutte queste ragioni, ho votato a favore di questa proposta di risoluzione.

2-517-000

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D),** *în scris* . – Riscurile nucleare sunt inerente oricărui reactor din orice țară a Uniunii Europene sau din afara ei, dovada în acest sens fiind accidentul de la Cernobîl, din 1986, și cel de la Fukushima, din 2011. Ca atare, consider că Europa trebuie să continue eforturile în direcția sporirii securității nucleare, în colaborare cu alte țări de pe alte continente și cu alte structuri profesionale. Acest lucru va fi benefic pentru a atinge cele mai înalte standarde de securitate nucleară, câtă vreme centralele nucleare existente rămân în funcțiune și se construiesc altele noi.

2-517-250

**Rachida Dati (PPE),** *par écrit* . – L'énergie nucléaire permet de garantir la sécurité d'approvisionnement à moindre coût de millions d'Européens. La catastrophe de Fukushima ne doit pas faire oublier que les exigences élevées de sûreté qui entourent tous les réacteurs sont essentielles à leur bon fonctionnement, et sont le fondement de la confiance que leur portent les Européens. Renforcer la coopération en matière de sûreté nucléaire, c'est donc



une nécessité pour permettre de diffuser les savoir-faire et les connaissances nécessaires à une énergie nucléaire fiable au bénéfice de tous les Européens. L'indépendance des autorités de surveillance est à ce titre cruciale, et l'Europe bénéficie d'un véritable leadership en ce domaine, dont elle peut largement faire bénéficier ses partenaires.

2-517-500

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui reconnaît notamment l'importance de trouver les moyens de renforcer la sûreté et la sécurité des installations nucléaires installées en Europe et à ses frontières. La pratique de tests de résistance dans tous les États membres et dans les pays tiers concernés, afin de détecter les risques potentiels, aide également à promouvoir le développement d'une énergie sûre. De plus, je considère que les pays bénéficiant de l'assistance européenne se doivent de respecter les normes de sécurité nucléaire européennes.

2-517-750

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted against this. The objective of the Nuclear Safety Cooperation Instrument is to support and promote a high level of nuclear safety and safeguards internationally. Most of the 2007-2013 budget was devoted to Chernobyl – the effects of which are still being felt in Wales with the continued restrictions on the movement of animals. INSC is not intended to promote nuclear power but that is exactly what is happening. EUR 176 million has been allocated for 2014-2020. Substantial help must be given from this to ensure the stabilisations and remediation of the Fukushima site.

2-517-875

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A Comissão apresentou uma proposta para um Instrumento europeu para a Cooperação no domínio da Segurança Nuclear (ICSN), no âmbito do Quadro Financeiro Plurianual 2014 – 2020. Este novo instrumento terá por base o atual quadro de cooperação nuclear que a UE tem vindo a desenvolver de forma gradual desde a década de 90. Este instrumento visa assegurar meios suficientes para a União promover a segurança estratégica e das pessoas, através da resposta a desafios no domínio da segurança nuclear, da proteção contra radiações e das salvaguardas nucleares em todos os países terceiros.

2-517-937

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Holger Kraemer debruça-se a proposta de regulamento do Conselho que institui um Instrumento para a Cooperação no domínio da Segurança Nuclear. Considero fundamental assegurar meios suficientes para a União promover a segurança estratégica e das pessoas, através da resposta a desafios no domínio da segurança nuclear, da proteção contra radiações e das salvaguardas nucleares em todos os países terceiros. Também nesta material considero que em tempos de dificuldades económicas, é necessário continuar a procurar o aperfeiçoamento da boa gestão financeira e a melhor utilização possível dos recursos financeiros da UE.

2-518-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório incide sobre a proposta de regulamento do Conselho que institui o novo Instrumento para a Cooperação no domínio da Segurança Nuclear, para o período de 2014-2020, substituindo o regulamento

atualmente existente (300/2007). O objetivo é a promoção da "cooperação e a prestação de assistência destinada a apoiar a promoção de um elevado nível de segurança nuclear e de proteção contra as radiações e a aplicação de salvaguardas eficazes e eficientes dos materiais nucleares em países terceiros". Estabelece-se como objetivos para este regulamento, entre outros os seguintes: - Promoção de uma verdadeira cultura e governação de segurança nuclear e a gestão e aplicação das mais elevadas normas de segurança nuclear e de proteção contra as radiações; - Gestão responsável e segura do combustível irradiado e dos resíduos radioativos, desativação e reabilitação de antigas centrais e instalações nucleares nos países terceiros. O relator coloca ênfase na importância da proteção do meio ambiente a longo prazo, salienta a necessidade de garantia de que os materiais nucleares não sejam desviados para fins não civis, a importância do apoio à educação e formação. Não obstante algumas considerações nas quais não nos revemos, estas são de menor relevância neste contexto, pelo que votámos favoravelmente.

2-518-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D),** *písomne* – Komisia predložila návrh nástroja spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti na celoeurópskej úrovni pre Viacročný finančný rámec 2014 – 2020. Tento nástroj sa odvíja od už existujúceho rámca, ktorý sa postupne vyvíja od posledného desaťročia minulého storočia. Na súčasné globálne výzvy musí Európska únia reagovať. Potreba medzinárodných a koordinovaných opatrení v tejto oblasti je zjavná. Je dôležité, aby Únia disponovala dostatočným objemom prostriedkov, a tak mohla reagovať na výzvy v oblasti jadrovej bezpečnosti, ako aj radiačnej ochrany, a aby mohla účinne presadzovať vysokú úroveň ochrany v tejto oblasti aj v tretích krajinách. Aby sa tieto ciele naplňali a aby bol tento nástroj účinný, musí byť v prvom rade transparentný, flexibilný a jednoduchý. To je mimoriadne dôležité aj vzhľadom na súčasný, nie príliš priaznivý stav hospodárstva Európskej únie.

2-519-000

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL),** *skriftlig* . – Det är visserligen viktigt att utveckla säkerheten för befintliga kärnkraftverk, men jag valde dock att rösta nej till betänkandet eftersom förslaget bygger på tanken att kärnkraft är en energikälla som ska fortsätta användas och utvecklas. Hade betänkandet kopplats till en avveckling hade jag kunnat stödja förslaget.

2-520-000

**Ágnes Hankiss (PPE),** *írásban* . – Az 1986-ban történt csernobili, majd a 2011-es Fukushima Daiicsi baleset rámutatott, hogy egy nukleáris balesetnek nemzeti határon túlmutató, globális hatása lehet a közegészségügyre, társadalmi életre, a környezetre és a gazdaságra. Ezért alapvető, hogy az Európai Unió kiemelt fontosságú célkitűzésnek tekintse, hogy a nukleáris biztonság területén összehangolt, globális együttműködés alakuljon ki, amelyben a Nukleáris Biztonsági Együttműködési Eszköz (INSC) kulcsfontosságú szerepet tölt be. Ez az eszköz, amely az 1990-es években Közép-Európában és a volt Szovjetunió országaiban már kifejlesztett nukleáris együttműködés keretére épít, biztosítja az EU mint globális szereplő hatékony fellépését a harmadik országokban jelentkező kihívások esetén, a nukleáris biztonság, a sugárvédelem és a nukleáris biztosítékok terén. Biztos vagyok benne, hogy az Európai Unió e téren szerzett közösségi és tagállami tapasztalatai (pl.: radioaktív hulladékok megfelelőbb kezelése) példaként szolgálhatnak a harmadik országoknak, hogy hasonlóan magas szintű biztonsági standardokat vezessenek be. Fontosnak tartom, hogy az átlátható kockázat- és biztonsági értékelések (ellenálló-képességi

próbák) standardjait kiterjesszük harmadik országokra is. A fenyegetettség értékelésének közös rendszere pozitív hatást gyakorolhat az atomerőművek karbantartására, szabályozására és biztonságára. Ez a lépés nagyban hozzájárulhat a nukleáris biztonsági kultúra kialakításához is.

2-520-250

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing* . – This is a vital amendment and it is needed to highlight the global importance of nuclear safety. I voted in favour of this amendment as we need to continue the efforts to improve nuclear safety to meet the highest standards. The Nuclear Safety Co-operation Instrument (NSCI) finances measures to support a higher level of nuclear safety, radiation protection and the application of efficient and effective safeguards of nuclear materials in third countries, which is greatly needed.

2-520-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Pritariau siūlymui, kuriuo siekiama užtikrinti pakankamas priemones, kuriomis, reaguojant į branduolinės saugos, radiacinės saugos ir branduolinės apsaugos priemonių srityje visose trečiosiose šalyse kylančias problemas, būtų skatinamas žmonių ir strateginis saugumas. Be to, dėl Europos Sąjungos bendradarbiavimo branduolinės saugos srityje priemonės, skatinant bendradarbiavimą reguliavimo srityje ir kitas bendradarbiavimo su sparčiai augančios ekonomikos šalimis formas, taip pat keičiantis geriausia patirtimi ir standartais, bus įgyvendinami kai kurie strategijos „Europa 2010“ išorės politikos tikslai. Nauji 2014–2020 m. programos prioritetai – kasybos vietų išvalymas, tinkamas panaudoto kuro šalinimas, atliekų tvarkymas ir įrenginių eksploatavimo nutraukimas. Taip pat intervencinė techninė parama bus keičiama bendradarbiavimu ir ES sukauptos praktinės patirties dalijimusi su trečiosiomis šalimis, įskaitant veiksmus branduolinių elektrinių projektavimo, eksploatavimo, priežiūros ir reguliavimo srityse.

2-521-000

**Romana Jordan (PPE)**, *pisno* . – Zaradi sodelovanja na podnebni konferenci COP19 v Varšavi se nisem mogla udeležiti glasovanj o Instrumentu za sodelovanje na področju jedrske varnosti. Dokument podpiram, predvsem pa pozdravljam ambicijo, da se tretje države spodbudi k usmeritvi k varnostnim standardom, primerljivim s standardi v EU (npr. močen in neodvisen upravni organ, primerni človeški in finančni viri).

2-521-250

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – J’ai soutenu le rapport de mon collègue Holger Kraemer qui vise à pérenniser l’instrument de coopération pour la sûreté nucléaire, qui finance des mesures visant à soutenir un niveau plus élevé de sûreté nucléaire, de radioprotection et d’application de garanties efficaces pour les matières nucléaires dans les pays tiers. Je regrette néanmoins qu’une disposition appelant à ne pas exonérer certains États-membres de leurs responsabilités dans la mise en œuvre de la législation existante en matière de sûreté et de gestion des déchets nucléaires n’ait pas été adoptée.

2-521-375

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto* . – Le sfide nel settore nucleare cambiano molto velocemente e alcuni dei precedenti progetti UE sono ormai obsoleti. E’ per questo motivo che ho espresso voto favorevole alla presente relazione, affinché si costituisca un nuovo

strumento europeo per la cooperazione in materia di sicurezza nucleare. Uno strumento che miri a garantire la sicurezza strategica e delle persone, rispondendo alle sfide nel settore della sicurezza nucleare, della radioprotezione e delle salvaguardie nucleari nei paesi terzi.

2-521-500

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – L'incidente di Cernobyl del 1986 ha posto in rilievo l'importanza della sicurezza nucleare a livello mondiale, così come quello di Fukushima Daiichi, del 2011, ha confermato che ogni reattore comporta dei rischi nucleari. Pertanto risulta necessario proseguire gli sforzi volti a migliorare la sicurezza nucleare per conseguire gli standard più elevati che riflettano le pratiche più avanzate. Per questo motivo noi, oggi, appoggiamo la relazione sulla proposta in materia di sicurezza nucleare, perché è di vitale importanza che la Comunità europea dell'energia atomica sia in grado di sostenerla nei paesi terzi, eliminando i rischi per la vita e la salute delle popolazioni. La coerenza, il coordinamento e la complementarità dell'assistenza dell'Unione europea nel campo della sicurezza nucleare dovranno essere garantiti attraverso gli sforzi individuali degli Stati membri e di altre organizzazioni internazionali, regionali e locali, onde evitare sovrapposizioni e la duplicazione dei finanziamenti. Bisognerà perseguire obiettivi specifici, come la promozione di un'autentica cultura della sicurezza nucleare e di una governance efficace; l'attuazione di standard più elevati di sicurezza nucleare e di radioprotezione; la gestione responsabile e sicura del combustibile esaurito e dei rifiuti radioattivi e, infine, l'impatto che avrà a lungo termine sull'ambiente.

2-521-625

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la coopération pour la sûreté nucléaire afin que la sécurité nucléaire atteigne un niveau élevé. Ainsi les accidents de Tchernobyl et de Fukushima ont confirmé l'importance d'investir dans la sécurité nucléaire. L'Union européenne pourrait jouer un rôle majeur, sur la scène internationale dans la coopération avec les États tiers. Les résultats des récents stress-tests effectués en Europe sont importants afin de développer des standards semblables dans les États tiers.

2-521-750

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le principe d'un tel instrument de coopération en matière de sûreté nucléaire est bon et nécessaire. Le risque nucléaire ne disparaît pas aux frontières nationales ou de l'Union Européenne. Néanmoins, cet instrument risque de se révéler contre-productif. Les considérations essentiellement budgétaires le poussent à axer les efforts sur les pays voisins de l'Union ou en cours d'adhésion. Faut-il rappeler, à la lumière de Fukushima, que le risque nucléaire est un risque mondial? Il est dès lors incompréhensible que cette proposition de règlement ne prenne pas en compte le danger imminent que représente la situation à Fukushima! C'est pourtant sur ce point que doit se porter une part importante des efforts! De plus, cette proposition favorise la coopération avec les exploitants en matière de *stress tests*, ce qui risque d'encourager la prolongation de la durée de vie des centrales. Par ailleurs, il n'est pas question de l'organisation du travail au sein des installations nucléaires, notamment du phénomène de sous-traitance, ce qui est paradoxal quand on sait que l'un des principaux risques en matière de sûreté nucléaire est précisément le facteur humain. Cela montre bien que ce texte n'envisage la sûreté nucléaire que par bribes et non comme un tout. Je vote contre.

2-521-913

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que propone la creación de un instrumento de cooperación en materia de seguridad nuclear. Este instrumento supone que la Unión Europea reconoce los riesgos del empleo de la energía nuclear, dejando ver que resulta necesario un instrumento no solo para la explotación de la energía nuclear sino también asumir los riesgos que ésta acarrea y poner los recursos suficientes para avanzar en la seguridad. El informe modifica la propuesta de Reglamento de forma que se reconocen los riesgos y se incrementan los requisitos de seguridad para la industria nuclear y sus potenciales consecuencias dentro del presupuesto de la Unión. Si la energía nuclear contabilizase los riesgos y los costes del control de los residuos no podría resultar rentable. Por ello, pese a que el reglamento apoye la energía nuclear, he votado a favor.

2-521-875

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Je salue ce programme qui établit un nouvel instrument relatif à la coopération en matière de sûreté nucléaire (ICSN) 2014 - 2020. Cet instrument finance les mesures visant à renforcer la sécurité nucléaire, la protection contre les radiations et l'application de mesures efficaces de contrôle des matières nucléaires dans les pays dans le cadre de la refonte des instruments de financement de la politique extérieure de l'UE. Les événements qui se déroulent à l'extérieur des frontières de l'Union ont des répercussions directes sur la sécurité des citoyens de l'UE. Il est donc dans l'intérêt de l'Union européenne de coopérer et d'agir dans le monde afin d'y assurer la stabilité.

2-521-906

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This consultation file concerns the nuclear safety cooperation part of the EU's external aid for 2014-2020. IT allocates some EUR 631 million to support the promotion of nuclear safety and safeguards in third countries, in particular neighbourhood countries and seeks to ensure the EU has the capability and means to respond to assist in challenges arising in the field of nuclear safety and specifically remediation of mining sites, disposal of spent fuel, waste management and decommissioning of installations. I am in favour.

2-521-921

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Bendradarbiavimas branduolinės saugos srityje ypač svarbus, norint užtikrinti, jog ne tik ES, bet ir trečiosios šalys (ypač esančios ES kaimynystėje) esantys branduoliniai objektai atitiks aukščiausius saugumo reikalavimus. Todėl svarbu užtikrinti tinkamą finansavimą institucijoms, atsakingoms už šį bendradarbiavimą.

2-521-937

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório sobre a proposta de regulamento do Conselho que institui um Instrumento para a Cooperação no domínio da Segurança Nuclear e em que se estatui a necessidade de encontrar formas para melhorar a proteção e a segurança das centrais nucleares que são construídas próximo das fronteiras da União, em especial quando não existe uma cooperação política com a União. A este respeito, devem ser efetuados testes de resistência em todos os Estados-membros e países terceiros, a fim de detetar os potenciais riscos para

a segurança e deverão ser adotadas, sem demora, as medidas necessárias para evitar estes riscos.

2-521-968

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing* . – Nuclear energy remains an important source of energy, whereas nuclear safety has been one of the major concerns across Europe, involving nuclear safeguards not only in Europe but also third countries. Better coordination is desired at international and national level as well as international, local and regional organisations. On the other hand, it is necessary to improve financial management to ensure optimal use of the EU's financial resources in times of economic hardship. As the proposal stressed the need to promote economic development and respect fully the highest safety standards in the production of nuclear energy in the meantime, I voted in favour of it.

2-522-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – Against. The Commission originally proposed to allocate EUR 631+ million (EUR 560 million at 2011 prices) for the INSC over the period 2014 to 2020. However, this amount has been cut by nearly 70% after the June 2013 MFF agreement to EUR 176 million (2011 prices). Key points for Greens are to: ensure that this instrument is used to cooperate in the fields of nuclear safety and safeguards and not to promote nuclear energy (the Commission was (still is?) actually using this instrument to – wrongly – promote nuclear energy around the world!!); ensure the establishment and the implementation of the highest nuclear safety standards that reflect state-of-the-art practices; ensure that international/EU help goes to the stabilisation and remediation of the Fukushima site, to radioprotection and food safety in Japan (half the budget of INSC to be devoted to this).

2-523-000

**Francisco Sosa Wagner (NI)**, *por escrito* . – VE: voto a favor de destinar fondos a la descontaminación de la central nuclear de Fukushima en Japón, aunque carezco de información precisa acerca de las necesidades presupuestarias a tal fin.

2-523-500

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing* . – I supported the adoption of this instrument today and I welcome its continued efforts to strengthen EU cooperation with third countries to improve nuclear safety levels and further nuclear research.

2-524-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit* . – J'approuve la proposition de la Commission telle qu'amendée. J'observe que l'enveloppe financière précisée dans la proposition législative n'est qu'une indication destinée à l'autorité législative et qu'elle ne pourra être fixée tant qu'un accord n'aura pas été obtenu sur le règlement fixant le cadre financier pluriannuel pour la période 2014-2020.

2-524-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris* . – Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de regulament al Consiliului privind instituirea unui instrument pentru cooperarea în materie de securitate nucleară. Susțin promovarea unei culturi și a unei guvernante eficiente în domeniul securității nucleare și punerea în aplicare a celor mai înalte

standarde de securitate nucleară și de radioprotecție. De asemenea, consider importantă gestionarea responsabilă și în condiții de siguranță a combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive, dezafectarea și reabilitarea fostelor amplasamente și instalații nucleare din țările terțe.

Conform acestui regulament Uniunea Europeană finanțează măsuri de sprijinire a promovării unui nivel ridicat de securitate nucleară, radioprotecție și aplicarea unor sisteme de garanții eficiente și eficace pentru materialul nuclear în țările terțe. Acțiunile de cooperare ale Uniunii, prevăzute în regulament, sunt puse în aplicare pe baza unor documente de strategie multianuală. Documentul de strategie multianual este elaborat pentru o perioadă de până la șapte ani. Documentul stabilește strategia pentru cooperare a Uniunii, ținând seama de nevoile țărilor vizate, de prioritățile Uniunii, de situația internațională și de activitățile principalilor parteneri. Pe baza documentelor de strategie se întocmesc Programele multianuale indicative care vizează o perioadă de 2 până la 4 ani. Bugetul votat pentru punerea în aplicare a prezentului regulament în perioada 2014-2020 este de 631 100 000 EUR.

2-525-000

**Ruža Tomašić (ECR)**, *napisan*. – Glasovala sam za ovo izvješće jer smatram kako su predložene mjere zaštite od zračenja i odgovornog i sigurnog upravljanja potrošenim gorivom i radioaktivnim otpadom te zatvaranja i čišćenja bivših lokaliteta nuklearnih elektrana i instalacija u trećim zemljama važne za postizanje višeg stupnja nuklearne sigurnosti.

Također, slažem se s izvjestiteljem da je potrebno provoditi testove na stres kako bi se na vrijeme ustanovile potencijalne sigurnosne opasnosti i potom provele potrebne mjere koje će ih učinkovito ukloniti.

Nuklearna elektrana „Krk“ , koja je u suvlasništvu Republike Hrvatske, proglašena je najsigurnijom nuklearnom elektranom u Europi nakon provedbe posljednjih testova sigurnosti, ali ni ona nije imuna na oštećenja. Posljednji slučaj s otkrivenim oštećenjima na gorivim šipkama dokazuje da opreza nikad nije dosta, stoga se apsolutno zalažem za maksimalni angažman u osiguravanju najviše moguće razine nuklearne sigurnosti u zemljama Unije, ali i trećim zemljama, s naglaskom na zemlje koje graniče s EU-om.

2-525-500

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *na piśmie*. – Dziękuję sprawozdawcy za przedstawienie sprawozdania ustanawiającego Instrument Współpracy w dziedzinie Bezpieczeństwa Jądrowego. Jako przeciwnik energii jądrowej, która stwarza potencjalne zagrożenie dla życia i zdrowia ludności, uważam, iż największym priorytetem jest zapewnienie maksymalnego bezpieczeństwa. Biorąc pod uwagę zdarzenia historyczne, jak chociażby awarię elektrowni jądrowej w Czarnobylu czy Fukushima, zauważyć można, jak wielkie niebezpieczeństwo niesie ze sobą budowa reaktorów atomowych. Niemniej jednak stwierdzam, iż podejmowanie wszelkich starań zmierzających do zagwarantowania większego poziomu bezpieczeństwa jądrowego, zapobiegania zagrożeniu promieniowania oraz wykrywania potencjalnych szkód w państwach Unii jest celem nadrzędnym. Bardzo ważną rzeczą jest przede wszystkim zwrócenie uwagi na przestrzeganie środków bezpieczeństwa w państwach trzecich, szczególnie w przypadku budowy elektrowni jądrowych blisko granicy z UE. Kluczową kwestią jest również położenie nacisku na zrównoważenie nakładów finansowych, aby zoptymalizować koszty instrumentu.

2-525-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Em dezembro de 2013 termina a vigência do Regulamento n.º 300/2007 que institui um Instrumento para a Cooperação no domínio da Segurança Nuclear. Este relatório incide sobre a proposta de regulamento do Conselho que institui o novo Instrumento para a Cooperação no domínio da Segurança Nuclear, para o período de 2014-2020. Este regulamento faz parte da promoção da *cooperação e a prestação de assistência destinada a apoiar a promoção de um elevado nível de segurança nuclear e de proteção contra as radiações e a aplicação de salvaguardas eficazes e eficientes dos materiais nucleares em países terceiros*. Estabelece-se como um dos objetivos para este regulamento a *promoção de uma verdadeira cultura e governação de segurança nuclear e a gestão e aplicação das mais elevadas normas de segurança nuclear e de proteção contra as radiações*. O relator coloca ênfase na importância da proteção do meio ambiente a longo prazo, salienta a necessidade da garantia de que os materiais nucleares não sejam desviados para fins que não os civis e sublinha a importância do *apoio contínuo à educação e formação do pessoal das entidades reguladoras, das organizações de apoio técnico e dos operadores nucleares*. Votámos a favor.

### **9.17. Programmi di assistenza alla disattivazione nucleare in Bulgaria, Lituania e Slovacchia (A7-0119/2013 - Giles Chichester)**

2-527-000

#### **Dichiarazioni di voto scritte**

2-527-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, tendo em conta que os três países, Lituânia, Eslováquia e Bulgária, mantinham em funcionamento velhos reatores nucleares que, no entender da comunidade internacional, eram demasiado antigos e não podiam ser adaptados às normas mínimas de segurança exigidas a um custo economicamente aceitável. No contexto das negociações sobre a adesão à União Europeia, os três países comprometeram-se a encerrar e, posteriormente, desmantelar esses reatores nucleares em datas estabelecidas. Reconhecendo que o encerramento antecipado representa encargos sociais, ambientais, económicos e financeiros excecionais, a União Europeia comprometeu-se a prestar assistência financeira até ao final de 2013, com vista ao desmantelamento desses reatores e a fazer face às consequências do encerramento antecipado. De salutar, ainda, a atual proposta prevê várias simplificações: é previsto um regulamento único do Conselho para o apoio financeiro da União à Bulgária, Lituânia e Eslováquia, ao abrigo do quadro financeiro plurianual (QFP) 2014-2020, em lugar dos três anteriores regulamentos, distintos e independentes. Este regulamento não prevê quaisquer exceções ao Regulamento Financeiro.

2-527-375

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – La Lituanie, la Slovaquie et la Bulgarie exploitaient d'anciens réacteurs nucléaires qui ont été jugés obsolètes par la communauté internationale et leur démantèlement avait été prévu dans l'accord d'adhésion de ces trois pays. Reconnaisant la charge sociale, environnementale, économique et financière exceptionnelle que représentait cette fermeture anticipée, il convient, et c'est le sens de mon vote, de soutenir financièrement ces trois États-membres dans la réalisation de ce démantèlement.



2-527-437

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį reglamentą, kuriame nustatoma ES finansinė parama Ignalinos atominės elektrinės eksploatavimo nutraukimo darbams finansuoti 2014–2020 m. laikotarpiu. Džiaugiuosi, jog pavyko užsitikrinti daug didesnę finansavimą, nei iš pradžių buvo siūlyta Komisijos. Lietuva per ateinančius septynerius metus iš ES gaus 450 mln. eurų, o ne 228, kaip buvo siūlyta Komisijos. Po ilgų diskusijų ITRE komitete pavyko įtikinti komiteto narius, jog Lietuvai, skirtingai nuo Slovakijos ir Bulgarijos, būtų taikomas Stojimo Sutarties Protokolas Nr. 4 kaip teisinis finansinės paramos pagrindas, o ne Euratomo sutartis. Šiuo balsavimu ir pritarėme šiai nuostatai, o tai leis užtikrinti finansavimą Ignalinos uždarymo darbams ir po 2020 m.

2-527-500

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului deoarece consider necesară alocarea unei asistențe financiare din partea Uniunii Europene pentru închiderea unor reactoare nucleare. În actualul context al crizei economice și financiare, în care resursele aflate la dispoziția statelor membre sunt limitate, ajutorul financiar al Uniunii are rolul de a asigura o dezafectare conformă cu standardele în domeniu. Toate cheltuielile destinate dezafectării acestor trei instalații reprezintă cheltuieli excepționale pentru statele vizate, iar pentru a nu periclita demersurile deja efectuate și a finaliza procedurile era nevoie de o modificare a legislației existente.

2-527-750

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Подкрепих доклада за подпомагане на извеждането от експлоатация на ядрени съоръжения в България, Литва и Словакия, защото предлага постигане на резултати, адекватни на ситуациите в отделните страни членки и пряко касае ситуацията в страната ми. Окончателното погребване на отработеното ядрено гориво и отпадъците с висока радиоактивност са сериозен проблем и имат нужда от решение – факт, който твърдя като евродепутат от България – страна със стари ядрени реактори, за които международната общност заключи, че са прекалено стари и не биха могли да бъдат икономически изгодно модернизирани, за да отговарят на минималните изисквани стандарти за безопасност. Експлоатацията на ядрени съоръжения е важен проблем и има нужда от бързо решение.

2-528-000

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ritengo la relazione Chichester sui programmi di assistenza alla disattivazione del nucleare in Bulgaria, Lituania e Slovacchia un testo equilibrato, per questo motivo l'ho sostenuta col mio voto.

2-528-125

**Philippe Boulland (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le rapport Chichester sur les programmes d'assistance au déclassement d'installations nucléaires en Bulgarie, Lituanie et Slovaquie. Ce règlement vise à proroger le soutien financier de l'UE à ces trois pays afin d'atteindre un état irréversible dans le processus de déclassement de trois centrales nucléaires (Kozloduy, Ignalina et Bohunice VI), tout en maintenant le niveau de sûreté le plus élevé possible. L'Europe agit afin de coordonner le démantèlement de ces centrales car au niveau de notre Union européenne, un accident peut avoir des conséquences sur tous les pays de l'Union.

2-528-156

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione perché ritengo che i programmi di disattivazione degli impianti nucleari della Lituania, della Slovacchia e della Bulgaria, per quanto di importanza fondamentale per la salute e la sicurezza di tutti i cittadini europei, debbano essere portati avanti secondo un uso efficiente e parsimonioso dei fondi messi a disposizione. Per tale motivo, sono favorevole al fatto che la Commissione monitori tali programmi, dando garanzia che le risorse finanziarie dell'Unione siano assegnate ed impiegate attraverso criteri di efficienza ed economicità.

2-528-187

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Pour adhérer à l'Union, il a été convenu que la Bulgarie, la Lituanie et la Slovaquie ferment et démantèlent des réacteurs nucléaires jugés vétustes et qui engendreraient des dépenses trop coûteuses pour respecter les normes de sécurité. Face à l'ampleur des investissements à réaliser, l'Union a décidé de les accompagner dans cette évolution. Grâce à l'adoption de ce texte, l'Europe pourra tenir ses engagements envers ces trois pays. Je me félicite de l'accent mis sur les exigences de gestion, d'audit et de contrôle, et sur l'évaluation de la performance des programmes de décommissionnement, qui permettront de garantir que le meilleur usage possible est fait de l'argent des Européens.

2-528-250

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car si je reconnais ce besoin de solidarité au sein de l'UE, je suis tout de même favorable à la mise en place de conditions de base pour l'obtention des fonds, tel que l'alignement sur l'acquis de l'Union, en particulier dans le domaine de la sûreté nucléaire, ou encore l'établissement d'un cadre juridique national comportant des dispositions pour l'affectation de ressources financières nationales nécessaires à l'achèvement du déclassé conformément aux exigences de sûreté.

2-529-000

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I abstained on this proposal to increase support to Bulgaria, Lithuania and Slovakia for the decommissioning of old nuclear reactors. This is linked to agreements made when they joined the EU. The decommissioning is becoming ever more costly – as we know from experience in Wales – and it is not clear whether this is adequate to achieve the aim. We also must be certain that nuclear waste is not exported to third countries.

2-529-375

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – As regras em vigor, antes da adesão, nos países da Europa Central e Oriental, relativamente à energia nuclear e resíduos radioativos eram menos exigentes que as regras que se aplicavam, à data, na UE. Para além disso, alguns desses Estados mantinham em funcionamento antigos reatores de fabrico soviético que não podiam ser adaptados às normas mínimas de segurança exigidas a um custo economicamente aceitável. Por esse motivo, a Lituânia, a Eslováquia e a Bulgária comprometeram-se, na adesão, a desmantelar os reatores considerados não conformes. Para tal, foi necessária a intervenção e a assistência financeira por parte da UE, a qual aprovamos agora que seja prolongada no tempo.

2-529-750

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Giles Chichester debruça-se a proposta de regulamento do Conselho relativo ao apoio da União Europeia aos programas de assistência ao desmantelamento nuclear na Bulgária, na Lituânia e na Eslováquia. No entender da comunidade internacional os velhos reatores nucleares da Lituânia, Eslováquia e Bulgária eram demasiado antigos e não podiam ser adaptados às normas mínimas de segurança exigidas a um custo economicamente aceitável. Assim, os três países comprometeram-se a encerrar e desmantelar esses reatores nucleares. O encerramento antecipado representa encargos sociais, ambientais, económicos e financeiros excepcionais e por isso a União Europeia comprometeu-se a prestar assistência financeira até ao final de 2013. Os Estados-Membros beneficiários atualizaram as suas estimativas e verificaram um défice de 2 500 milhões relativamente ao atual orçamento disponível a nível nacional e do programa. Considero que a Comissão deve realizar, em estreita cooperação com os Estados-Membros e beneficiários, uma avaliação intercalar e outra final sobre o cumprimento dos objetivos, o nível dos resultados e dos impactos e a eficiência da utilização de recursos, adequando as dotações afetas ao programa. Considero ainda que a ausência de financiamento põe em causa a conclusão dos processos de desmantelamento.

2-530-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Os velhos reatores nucleares que a Lituânia, a Eslováquia e a Bulgária mantinham em funcionamento, e que por serem demasiado antigos não podem ser adaptados às normas mínimas de segurança exigidas, a um custo economicamente aceitável, são por isso sujeitos aos programas de assistência ao desmantelamento nuclear, no contexto e aquando da entrada desses três países na União Europeia. A UE comprometeu-se a prestar assistência financeira até ao final de 2013, com vista ao desmantelamento desses reatores e a fazer face às consequências do encerramento antecipado, nomeadamente quanto a encargos sociais, ambientais, económicos e financeiros excepcionais. A atual proposta prevê várias simplificações regulamentares. Esta é uma questão sensível, dados os perigos para a saúde pública e ambientais envolvidos, pelo que nos parece correto que se dê o apoio necessário a estes países. Prevê-se que a Comissão realize, em cooperação com os Estados-Membros e beneficiários, uma avaliação intercalar e outra final sobre o cumprimento dos objetivos e reveja a adequação das dotações afetadas ao programa. Votámos favoravelmente.

2-530-500

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Slovenská republika sa rovnako ako Litva a Bulharsko zaviazala, že odstavi svoje jadrové reaktory a vyradí ich z prevádzky. Európska únia totiž dospela k záveru, že sú príliš zastarané a môžu byť nebezpečné, pričom ich potrebná modernizácia by bola z nákladového hľadiska mimoriadne neefektívna. Táto požiadavka zo strany Únie však predstavuje výrazné environmentálne, hospodárske, sociálne a samozrejme finančné zaťaženie, a preto sa EÚ zaviazala, že do konca roka 2013 poskytne týmto krajinám finančnú pomoc. Celková výška pomoci Európskej únie Slovensku, Litve a Bulharsku do konca roku 2013 počíta so sumou 2 847,8 mil. EUR (1 367 mil. EUR pre Litvu, 613 mil. EUR pre Slovensko a 867,8 mil. EUR pre Bulharsko). V roku 2011 sa však aktualizovali odhady prostriedkov potrebných na vyradenie reaktorov z prevádzky na sumu 5 300 mil. EUR, čo v porovnaní s finančnými prostriedkami, ktoré sú v súčasnosti na vnútroštátnej a programovej úrovni k dispozícii, predstavuje schodok 2 500 mil. EUR. Toto chýbajúce financovanie výrazne ohrozuje úspešné ukončenie procesu

vyradovania starých jadrových zariadení z prevádzky. Návrh správy v súčasnej podobe predstavuje jednostrannú prezentáciu negatívnych informácií. Predkladané konštatovania vrhajú negatívne svetlo na celý proces vyradovania, pričom naznačujú aj potenciálne riziko ohrozenia občanov EÚ, čo sa nezakladá na pravde.

2-530-750

**Ian Hudgton (Verts/ALE)**, *in writing*. – I abstained on this report because my own group's amendments failed to be adopted. The Scottish National Party has long been opposed to nuclear energy and accordingly we acknowledge the need for decommissioning programmes. We believe however that long-term management of waste must be conducted near-surface and as near to site of production as possible. This precludes the export of waste to third countries – a possibility which my group has sought to prohibit.

2-530-781

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už atskirą ES programą, kurios lėšomis 2014–2020 m. bus remiamas atominių elektrinių (AE) Lietuvoje, Bulgarijoje ir Slovakijoje uždarymas. Šiuo laikotarpiu Ignalinos AE uždarymui bus skirta 450 mln. eurų dabartinėmis kainomis. Naujosios AE uždarymo finansavimo taisyklės leis pratęsti ES paramą Lietuvai, Bulgarijai ir Slovakijai, kurios įsipareigojusios nutraukti minėtų elektrinių eksploatavimą. Joms reikia ne tik sustabdyti AE veiklą, tačiau ir pašalinti panaudotus kuro elementus ir radioaktyvias medžiagas, deaktyvuoti ir išmontuoti branduolinius įrenginius, taip pat atkurti užterštų vietovių aplinką. Ignalinos atominės elektrinės eksploatavimo nutraukimas yra ilgalaikis procesas ir yra išskirtinė, šalies dydžio ir ekonominio pajėgumo neatitinkanti finansinė našta Lietuvai. Šios AE uždarymo finansavimo teisiniu pagrindu reikia laikyti ne Euratomo sutartį, o Lietuvos stojimo į ES sutarties 4 protokolą, kuris leistų prireikus pratęsti ES paramą ir po 2020 metų. Finansavimą siūloma suteikti su sąlyga, kad Lietuva, Bulgarija ir Slovakija perkels į savo teisę ES Tarybos direktyvas dėl branduolinės saugos bei dėl panaudoto branduolinio kuro ir radioaktyviųjų atliekų tvarkymo, taip pat parengs branduolinių reaktorių eksploatavimo nutraukimo finansavimo planus ir juose aiškiai nurodys finansavimo šaltinius. Iki 2017 m. pabaigos Europos Komisija turi įvertinti minėtų AE uždarymo pažangą. Komisijai nusprendus persvarstyti teikiamos ES paramos dydį, tai neturėtų būti daroma AE saugumo sąskaita.

2-530-812

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Gilles Chichester qui vise à proroger le soutien financier de l'UE à ces trois pays afin d'atteindre un état irréversible dans le processus de déclassement de trois centrale nucléaires, tout en maintenant le niveau de sureté le plus élevé possible. Je me félicite de l'adoption de ce rapport.

2-530-875

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Lituania, Slovacchia e Bulgaria sono tre paesi nel cui territorio erano in funzione vecchi reattori nucleari che, secondo la comunità internazionale, erano troppo obsoleti e per i quali non era possibile un adeguamento agli standard di sicurezza minimi richiesti. In sede di negoziati di adesione all'Unione europea, i tre paesi si sono impegnati a chiudere e a disattivare i citati reattori nucleari, entro determinati termini tassativi, assistiti economicamente dalla stessa Unione europea. Benché la chiusura di tutte le unità interessate si sia svolta entro i termini stabiliti, alcuni programmi

di disattivazione continuano a subire ritardi economicamente dannosi e politicamente inaccettabili. Per questo concordiamo con la relazione presentata dal collega Chichester, poiché è fondamentale garantire la piena incolumità di tutti i cittadini degli Stati membri, attraverso un più severo sistema di monitoraggio. Sarà necessario valutare i progressi compiuti, verificare la disattivazione degli otto reattori e attenuare anche i negativi effetti economici che, inevitabilmente, saranno provocati alla loro definitiva chiusura. Al fine di valutare l'adeguatezza degli stanziamenti assegnati al programma, grazie ai fondi dell'Unione europea, e tenendo conto della corresponsabilità finanziaria dell'Unione e degli Stati membri interessati, occorrerà vigilare sistematicamente sulle somme erogate, affinché ne venga fatto un uso efficiente e parsimonioso.

2-530-906

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur des programmes d'assistance au déclassement d'installations nucléaires en Bulgarie, en Lituanie et en Slovaquie, afin d'aider les Etats membres concernés à mettre en œuvre un processus continu en vue d'atteindre l'état final et irréversible du processus de déclassement des unités des centrales nucléaires, conformément au droit de l'Union sur la sûreté nucléaire.

2-530-937

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport a pour objectif de proroger l'aide apportée par l'Union Européenne pour trois projets de déclassement de centrales nucléaires en Bulgarie, Lituanie et Slovaquie. L'Union européenne se retrouve une fois de plus face à une situation qui illustre la dangerosité de l'électronucléaire et surtout l'importante part d'inconnu qui l'entoure. Même si le déclassement des centrales n'est qu'un aspect du problème majeur que représente le nucléaire, ce rapport est nécessaire pour combler les carences initiales de ces projets de déclassement. Il tire quelques conclusions de ces défaillances, dans le suivi des démarches engagées pour le déclassement et la distribution des fonds notamment. Il n'en tire par contre aucune quant à la dangerosité et à l'impossibilité de gérer le risque nucléaire dans des conditions acceptables de sécurité et de préservation de l'environnement. Par ailleurs, le déclassement des centrales nucléaires étant une activité qui revêt une grande part d'inconnu et les fonds prévus ne couvrant qu'un cinquième des coûts supplémentaires estimés, une aide supplémentaire sera probablement nécessaire. Je vote pour ce rapport afin de contribuer à la dénucléarisation de ces pays.

2-531-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – I support the creation of a multiannual nuclear decommissioning assistance programme from 2014-2020 in Lithuania, Slovakia and Bulgaria.

2-531-500

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone un innegable avance en la desnuclearización del continente. Los reactores nucleares situados en los citados países se consideran obsoletos y suponen importantes riesgos para la población. En el acta de adhesión de dichos países se recogía la asistencia financiera para la clausura de dichas centrales, sin embargo, debido a la escasez de recursos originada por la negociación del MFP dichos fondos estaban siendo puestos en cuestión por el Consejo. Este informe trata de garantizar que se cumpla con lo acordado con Bulgaria, Lituania y Eslovaquia en su adhesión y con el resto del continente por reducir los riesgos

nucleares en la región. El cierre definitivo de centrales obsoletas es fundamental y asumir su coste sirve para que los Estados miembros comprendan que están pagando unas externalidades muy importantes por el empleo de esta energía. Por ello he votado a favor del presente informe.

2-530-968

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – La sécurité de nos centrales nucléaires est un enjeu crucial pour la sécurité de nos citoyens européens. C'est pourquoi je félicite le rapport de M.Chichester qui accorde une aide financière à la Bulgarie, la Lituanie et la Slovénie afin qu'elles puissent continuer leurs programmes de déclassement d'installations nucléaires. En effet, les ressources disponibles dans ces pays sont insuffisantes pour assurer la poursuite ininterrompue et l'achèvement du déclassement conformément aux exigences de sûreté. L'arrêt de l'aide de l'Union après 2013 du programme n'est pas envisageable car cela mettrait en danger la sécurité nucléaire de l'Europe et de ce fait celle de ses citoyens.

2-530-984

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The report demands that every effort should be made to continue the co-financing practice established under the pre-accession assistance and the assistance given over the period 2007-2013 for all three Member States' decommissioning efforts as well as to attract co-financing from other sources as appropriate. I agree and I voted in favour.

2-530-988

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Die Kernkraftwerke Ignalina (Litauen), Kosloduj (Bulgarien) und Bohunice (Slowakei) sind Kernreaktoren, bei denen die internationale Gemeinschaft zum Schluss kam, dass sie zu veraltet sind und nicht kosteneffizient so modernisiert werden können, dass sie den vorgeschriebenen minimalen Sicherheitsanforderungen genügen. Da sich die genannten Mitgliedstaaten im Rahmen der Beitrittsverhandlungen verpflichtet haben, diese Kernreaktoren abzuschalten, aber eine vorzeitige Abschaltung eine langfristige Belastung für die Bürger jener Länder darstellt, will die Kommission zusammen mit dem Europäischen Parlament die notwendigen finanziellen und professionellen Mittel zur Verfügung stellen, um eine reibungslose Abschaltung zu gewährleisten. Da sich Österreich geradezu umzingelt von Kernkraftwerken sieht und ich sowohl den Neubau als auch die Instandhaltung von alten Kernkraftwerken in der EU strikt ablehne, begrüße ich diesen Vorschlag und habe deshalb für diesen gestimmt.

2-530-992

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už ir sveikinimą priimtą EP sprendimą dėl ES paramos 2014–2020 metais Bulgarijos, Lietuvos ir Slovakijos branduolinių reaktorių eksploatavimo nutraukimui. Kaip pažymima reglamente, Lietuvai ši užduotis yra nepaprastai sudėtingas ilgalaikis procesas ir yra išskirtinė, šalies dydžio ir ekonominio pajėgumo neatitinkanti finansinė našta. Džiaugiuosi, kad buvo atsižvelgta į argumentą, kad ES parama Ignalinos AE uždarymui turi būti tęsiama, o jos teisinis pagrindas yra Stojimo sutartis, o ne Euratomo sutartis, kaip buvo teigiama pradžioje. O taip pat, kad buvo padidintas numatytos skirti paramos dydis. Manau, kad būtina išmokti pamokas ir nebekartoti tų klaidų, kurios apsunkino šiuos sprendimus. Visų mūsų interesas, kad IAE uždarymo darbai vyktų skaidriai, laiku ir laikantis visų aukščiausių branduolinės saugos standartų.

2-532-000

**Katarína Nevedálová (S&D)**, *písomne* – Niektoré členské štáty prevádzkovali staré jadrové reaktory, v prípade ktorých dospelo medzinárodné spoločenstvo k záveru, že sú príliš zastarané a nemožno ich efektívnym spôsobom zmodernizovať tak, aby spĺňali požadované minimálne bezpečnostné normy. Medzi tieto štáty patrí aj Slovensko. V rámci rokovaní o vstupe do Európskej únie sa Slovensko, Litva a Bulharsko zaviazali uzavrieť a následne vyradiť tieto jadrové reaktory. Toto predčasné uzavretie predstavuje mimoriadnu finančnú záťaž pre členské štáty, ktoré nebolo primerané hospodárskej sile dotknutých krajín. Z toho dôvodu sa Európska únia zaviazala aj naďalej poskytovať dodatočnú finančnú pomoc na vyradenie reaktorov z prevádzky. V správe sa uvádza, že zákon a zmluva neposkytujú konkrétny právny základ pre Bulharsko a Slovensko pre ďalšiu podporu po rokoch 2009/2006, ako tomu bolo v prípade Litvy. Zmluva o pristúpení a článok 30 aktu o vstupe preto nepredstavujú vhodný právny základ pre uvedenie ďalšieho financovania po roku 2013. Preto podporujem správu pána Chicheстера, ktorá okrem iného požaduje, aby spolufinancovanie ustanovené v rámci predstupovej pomoci a pomoci poskytnutej v období 2007 – 2013 pokračovalo pre všetky tri členské štáty. Zároveň dáva podnet na prípadné spolufinancovanie z iných zdrojov podľa potreby.

2-532-250

**Rolandas Paksas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį pateiktą reglamento dėl Sąjungos paramos Bulgarijos, Lietuvos ir Slovakijos branduolinių reaktorių eksploatavimo nutraukimo pagalbos programoms projektą. Sveikintina, kad Ignalinos atominės elektrinės uždarymui finansuoti 2014–2020 metų laikotarpiu bus skirta daugiau kaip 450 milijonų eurų, nors iš pradžių šis skaičius buvo kuklesnis – tik 230 milijonų eurų. Taigi buvo pasiekta dvigubai daugiau nuo žadėtos 220 milijonų sumos. Tai yra didelis Lietuvos politikų laimėjimas ir postūmis energetinės nepriklausomybės link. Kitas svarbus aspektas yra tai, jog pagalbos programoje numatyta ir palanki Lietuvai išimtis. Ignalinos atominės elektrinės uždarymo finansavimo teisiniu pagrindu bus laikoma ne Euratomo sutartis, o Lietuvos stojimo į Europos Sąjungą sutarties 4 protokolais. Be to, parama bus skiriama iki galutinio jos uždarymo, o ne iki 2017 ar 2020 metų.

2-532-500

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Os três países, Lituânia, Eslováquia e Bulgária, mantinham em funcionamento velhos reatores nucleares que, no entender da comunidade internacional, eram demasiado antigos e não podiam ser adaptados às normas mínimas de segurança exigidas a um custo economicamente aceitável. No contexto das negociações sobre a adesão à União Europeia, os três países comprometeram-se a encerrar e, posteriormente, desmantelar esses reatores nucleares em datas estabelecidas. Reconhecendo que o encerramento antecipado representa encargos sociais, ambientais, económicos e financeiros excepcionais, a União Europeia comprometeu-se a prestar assistência financeira até ao final de 2013, com vista ao desmantelamento desses reatores e a fazer face às consequências do encerramento antecipado. Votei favoravelmente o presente relatório em que se define o modus operandi desta operação.

2-532-750

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – In Lithuania, Slovakia and Bulgaria, dated nuclear reactors associated with huge risk of safety issues were operated. Unfortunately, it has been concluded that these nuclear reactors could not be cost effectively upgraded to meet the

minimum required safety standards. Currently available funding falls at EUR 2500 million less than the estimated cost. The process of decommissioning is put at risk due to the lack of funding; it is necessary for the Union to provide financial assistance and monitor the usage to avoid the potential social, environmental and economic problems. Therefore, I voted in favour of this proposal.

2-533-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – In mattinata il Parlamento europeo, convocato in seduta plenaria, ha votato una relazione dell'on. Chichester concernente la proposta di regolamento del Consiglio sul sostegno dell'Unione ai programmi di assistenza alla disattivazione nucleare in Bulgaria, Lituania e Slovacchia.

L'aiuto finanziario dell'UE per completare la chiusura di centrali nucleari obsolete e dalle norme di sicurezza inadeguate risponde alle crescenti preoccupazioni dell'opinione pubblica in merito alle questioni ambientali, troppo spesso suscettibili di ripercuotersi negativamente sulla salute dei cittadini. Alla luce di quanto recentemente accaduto in Giappone e in considerazione della vicinanza geografica della Repubblica slovacca e della Bulgaria al nostro paese (in tal senso, giova ricordare il disastro di Cernobyl, ben più distante dall'Italia rispetto ai due paesi menzionati), assicurare la messa in sicurezza degli impianti nucleari dei tre paesi suddetti rappresenta un onere finanziario che l'Unione ha il dovere di accollarsi, considerati i concreti rischi ambientali connessi al mancato sostegno ai programmi di disattivazione nucleare.

Per i motivi suddetti, non posso fare a meno di appoggiare una risoluzione che stanziava circa 900 milioni di EUR per scongiurare un potenziale disastro ambientale in grado di nuocere anche ai cittadini italiani.

2-534-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Abstention. Although we did not succeed in having a single legal basis for the three decommissioning programmes, the Greens however managed to get: a very good definition of decommissioning, i.e. covering preparatory activities prior to the final one and all activities taking place after the reactors are shut down; the guarantee that this limited amount of money which will be made available for these programmes will strictly serve activities linked to the decommissioning of these nuclear power plants and not be diverted to something else (e.g. building of new power plants as was possible in the past); a financial envelope covering the whole period 2014 to 2020 for the three programmes; a 2017 interim and 2020 ex-post evaluation (although a bit too late for the Greens).

2-534-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Lituania, Slovacchia e Bulgaria sono tre paesi nel cui territorio erano in funzione vecchi reattori nucleari che erano troppo obsoleti e per i quali non era possibile un adeguamento agli standard di sicurezza minimi richiesti in modo efficace sotto il profilo dei costi. Nell'accordo raggiunto dall'Unione europea i tre paesi si sono impegnati a chiudere, e successivamente disattivare, i citati reattori nucleari entro determinati termini tassativi. Riconosco che la chiusura anticipata rappresentava un onere sociale, ambientale, economico e finanziario di portata eccezionale, condivido che l'Unione europea si sia impegnata a fornire assistenza finanziaria fino alla fine del 2013, sia per la disattivazione dei reattori sia quale contributo per far fronte alle



conseguenze di una chiusura anticipata, impedendo preventivamente qualsiasi danno ambientale. Per tale ragione ho dato parere favorevole.

2-535-000

**Francisco Sosa Wagner (NI)**, *por escrito*. – En relación con las enmiendas 39-41: siendo el asunto de la prohibición de exportación de material procedente del desmantelamiento de las centrales nucleares de Bulgaria, Lituania y Eslovaquia a la Federación de Rusia muy conflictivo, voto en el sentido del acuerdo mayoritario adoptado en la Comisión ITRE.

2-536-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I was pleased to vote in favour of this resolution led by my Conservative colleague. I hope that these funds can now be used effectively to complete the decommissioning of nuclear power plants in Bulgaria, Lithuania and Slovakia.

2-537-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Les trois pays (la Lituanie, la Slovaquie et la Bulgarie) exploitaient d'anciens réacteurs nucléaires qui ont été jugés obsolètes par la communauté internationale et dont la remise à niveau pour répondre aux normes de sécurité minimales requises était trop onéreuse.

Dans le contexte des négociations d'adhésion à l'Union européenne, ces trois pays ont pris l'engagement de fermer et de démanteler ensuite ces réacteurs nucléaires à des dates fixes. Reconnaissant la charge sociale, environnementale, économique et financière exceptionnelle que représentait cette fermeture anticipée, l'Union européenne s'est engagée à fournir une aide financière jusqu'à la fin de l'année 2013, tant pour le déclassement de ces réacteurs que pour faire face aux conséquences de la fermeture anticipée. Je supporte la démarche de ces trois pays et vote en faveur du texte.

2-537-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório pretende prolongar o período de apoio aos programas de assistência ao desmantelamento nuclear na Lituânia e na Eslovénia, até 2017, e na Bulgária, até 2020. Contém as condicionalidades e os objetivos previstos que cada Estado-Membro deve executar e, por seu lado, a Comissão deve avaliar o progresso realizado. Por considerar essencial a segurança e o apoio ao desmantelamento, voto favoravelmente este relatório.

2-537-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**, *în scris*. – Am votat pentru rezoluția referitoare la propunerea de regulament al Consiliului privind sprijinul din partea Uniunii acordat programelor de asistență pentru dezafectare nucleară din Bulgaria, Lituania și Slovacia. Acest regulament instituie Programul multianual de asistență pentru dezafectare nucleară 2014 - 2020, care stabilește normele privind continuarea punerii în aplicare a sprijinului financiar din partea Uniunii pentru măsurile legate de dezafectarea centralelor nucleare de la Kozlodui (unitățile 1 – 4), Ignalina (unitățile 1 și 2) și Bohunice V1 (unitățile 1 și 2).

Conform tratatelor de aderare, Bulgaria, Lituania și Slovacia au închis centralele nucleare sau unitățile relevante ale acestora și au înregistrat progrese semnificative în ceea ce privește dezafectarea acestora. Pe baza estimărilor disponibile, finalizarea lucrărilor de dezafectare va necesita resurse financiare suplimentare considerabile. Ajutorul reglementat prin

regulament trebuie să asigure continuarea fără întreruperi a dezafectării și să se concentreze pe măsurile necesare pentru implementarea procesului constant vizând stadiul final ireversibil al dezafectării, asigurând în același timp aplicarea celor mai înalte standarde de securitate.

Pachetul financiar pentru punerea în aplicare a programului în perioada 2014 - 2020 se ridică la 969 260 000 EUR la prețurile curente: 293 032 000 EUR pentru programul Kozlodui; 450 818 000 EUR pentru programul Ignalina; 225 410 000 EUR pentru programul Bohunice.

2-538-000

**Владимир Уручев (PPE)**, *в писмена форма*. – Г-н Председател, Уважаеми Колеги, Приемането с голямо мнозинство на доклада за подпомагане на програмите за извеждане от експлоатация на ядрени блокове в централите Козлодуй, Бохунице и Игналина може само да бъде приветствано. Защото това е изпълнение на ангажиментите на ЕС от присъединяването на трите страни към Съюза, когато им беше наложено преждевременно спиране на ядрени мощности, което създаде негативни последици за енергетиките на трите страни и твърде сериозна, дори непосилна финансова тежест.

Със съжаление отбелязвам, че с приетия нов регламент се прекратява възможността за финансиране на проекти от така наречения неядрен прозорец, който в предишните периоди допринесе съществено за рехабилитацията на енергийната мрежа и заместващите централи. Извеждането от експлоатация е продължителен процес, за който няма достатъчно натрупан опит. Затова някои дейности имат пионерен характер, но успешното им реализиране ще има добавена стойност за целия ЕС предвид неминуемото предстоящо извеждане от експлоатация на остаряващите ядрени централи в Европа, което трябва да бъде извършено при най-високи стандарти за безопасност. В тази връзка приветствам предвидената реалистична гъвкавост в доклада за междинна и окончателна оценка на изпълнението на програмата по новосъздадени показатели, включително и ясната оценка в края на програмата за това дали ще са необходими допълнителни средства в бъдеще над национално осигуреното финансиране.

2-538-500

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *на писме*. – Dziękuję sprawozdawcy za odniesienie się do sprawy wsparcia ze strony Unii dla programów pomocy dotyczących likwidacji obiektów jądrowych realizowanych w Bułgarii, na Litwie i na Słowacji. Biorąc pod uwagę duże nakłady finansowe przeznaczone na likwidację tychże ośrodków można zauważyć, iż finansowanie elektrowni jądrowych jest niewspółmierne. Przede wszystkim nie przynosi to bezpośrednich korzyści, a wręcz szkodzi zarówno sytuacji finansowej, gospodarczej, środowiskowej oraz społecznej tychże krajów, jak i dostarcza strat dla sektora energetycznego. Niepokoi również kwestia oczyszczania oraz zagospodarowania odpadów promieniotwórczych, które stwarzają bezpośrednie zagrożenie. Argumentem przeciw może stać się również to, iż tak wielkie nakłady finansowe można by wykorzystać na bardziej bezpieczne, tańsze i sprzyjające projekty. Również pozyskiwanie energii pochodzącej z naturalnych surowców, jakimi są chociażby węgiel, gaz łupkowy czy gaz ziemny, jest niewątpliwie korzystniejsze oraz przede wszystkim nie pochłania zbyt dużych środków finansowych.

2-538-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Os velhos reatores nucleares que a Lituânia, Eslováquia e Bulgária mantinham em funcionamento e que por serem demasiado antigos não podem ser adaptados às normas mínimas de segurança exigidas a um custo economicamente aceitável estão, por isso, sujeitos aos programas de assistência ao desmantelamento nuclear. A União Europeia comprometeu-se a prestar assistência financeira até ao final de 2013 com vista ao desmantelamento desses reatores e a fazer face às consequências do encerramento antecipado, nomeadamente quanto a encargos sociais, ambientais, económicos e financeiros excepcionais. A atual proposta prevê várias simplificações: é previsto um regulamento único do Conselho para o apoio financeiro da União à Bulgária, Lituânia e Eslováquia, ao abrigo do quadro financeiro plurianual (QFP) 2014-2020, em lugar dos três anteriores regulamentos. Para o período de 2014-2020 a dotação orçamental global é de 552 947 000 EUR a preços correntes e será repartida em 208 503 000 EUR para o programa Kozloduy, 229 629 000 EUR para o programa Ignalina e 114 815 000 EUR para o programa Bohunice. Esta é uma questão sensível dados os perigos para a saúde pública e ambientais pelo que nos parece correto que se dê o apoio necessário para a sua concretização de forma mais adequada e tendo em conta a segurança humana e ambiental.

## **10. Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale**

2-540-000

*(La seduta, sospesa alle 14.15, è ripresa alle 15.00)*

2-541-000

## **PRÉSIDENTE DE MME ISABELLE DURANT**

*Vice-présidente*

## **11. Approbation du procès-verbal de la séance précédente : voir procès-verbal**

## **12. Dispositions communes relatives aux Fonds européens - Fonds social européen - Fonds européen de développement régional et objectif "Investissement pour la croissance et l'emploi" - Fonds européen de développement régional et objectif "Coopération territoriale européenne" - Fonds de cohésion - Groupement européen de coopération territoriale (débat)**

2-544-000

**La Présidente.** - L'ordre du jour appelle la discussion commune sur:

- le rapport de Lambert van Nistelrooij et Constanze Angela Krehl, au nom de la commission du développement régional sur la proposition modifiée de règlement du Parlement européen et du Conseil portant dispositions communes relatives au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion, au Fonds européen agricole pour le développement rural et au Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche relevant du cadre stratégique commun, portant dispositions générales applicables au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen et au Fonds de cohésion, et abrogeant le règlement (CE) n° 1083/2006 du Conseil (COM(2013)0246 – C7-0107/213 – 2011/0276(COD)) (A7-0274/2013),

- le rapport d'Elisabeth Morin-Chartier, au nom de la commission de l'emploi et des affaires sociales, sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif au Fonds social européen et abrogeant le règlement (CE) n° 1081/2006 (COM(2011)0607 – C7-0327/2011 – 2011/0268(COD)) (A7-0250/2012),
- le rapport de Jan Olbrycht, au nom de la commission du développement régionale, sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux dispositions particulières applicables au Fonds européen de développement régional et à l'objectif "Investissement pour la croissance et l'emploi", et abrogeant le règlement (CE) n° 1080/2006 (COM(2011)0614 – C7-0328/2011 – 2011/0275(COD)) (A7-0268/2013),
- le rapport de Riikka Pakarinen, au nom de la commission du développement, sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil portant dispositions particulières relatives à la contribution du Fonds européen de développement régional à l'objectif "Coopération territoriale européenne"(COM(2011)0611 – C7-0326/2011 – 2011/0273(COD)) (A7-0280/2013),
- le rapport de Victor Boştinaru, au nom de la commission du développement régional, sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif au Fonds de cohésion et abrogeant le règlement (CE) n° 1084/2006 du Conseil (COM(2011)0612 – C7-0325/2011 – 2011/0274(COD)) (A7-0270/2013), et
- le rapport de Joachim Zeller, au nom de la commission du développement régional, sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT) en ce qui concerne la clarification, la simplification et l'amélioration de la constitution et de la mise en œuvre de groupements de ce type (COM(2011)0610 – C7-0324/2011 – 2011/0272(COD)) (A7-0309/2013).

2-545-000

**Lambert van Nistelrooij**, *Rapporteur*. – Aan het begin van deze middag na de stemming over het meerjarig financieel kader is het heel plezierig om meteen aan te sluiten met het grootste pakket van investeringen voor de komende jaren, zo'n 325 miljard euro, om de weg uit de crisis te vinden. Daar gaat het immers om.

De hervormingen, eens per zeven jaar, die zich nu hier vandaag in besluitvorming vinden, zijn veel forser dan de aanpassingen daarvoor. Voor het eerst zit trouwens het Europees Parlement in het kader van volledige medebeslissing als gelijkwaardige partner met de Raad, met de ministers van de lidstaten aan tafel. We hebben gezamenlijk voor een aardverschuiving gezorgd - nogmaals gezegd - om die veranderingen, die investeringen mogelijk te maken.

Maar we hebben meer records gebroken. Het aantal trialogen ligt alleen al voor de algemene verordening op meer dan tachtig. Dat is een Europees record, naar ik weet, en geeft ook aan hoe toegewijd we eraan gewerkt hebben. Een hervormd investeringsbeleid over vijf fondsen, die we in de steden en lidstaten dichtbij onze burgers, bedrijven en organisaties uitvoeren.

Die vijf fondsen waarvoor nu de algemene verordening geldt, vormen de centrale investeringskaders van de Europese begroting. De Europese cohesiefondsen, zoals ze tot nu toe zijn genoemd, veranderen van compensatiefondsen voor de overdracht van geld

van de rijke lidstaten naar arme regio's in een gericht investeringsinstrument voor kennis, verduurzaming en banen.

Ook de aansturing verandert. In plaats van veel accenten op evaluatie na afloop (*ex post*) werken we nu met nadrukkelijke beoordeling en *commitment* vooraf (*ex ante*). Per lidstaat wordt er een overeenkomst gesloten samen met alle betrokkenen, regio's, steden en partners. Die bijdrage aan slimmer, groener en ook inclusiever staat centraal in die debatten vooraf in de lidstaten. Daarmee voorkomen we dat er veel - ik mag wel zeggen teveel - wordt geïnvesteerd in beton en asfalt en te weinig in kennis, opleiding en concurrentiekracht.

Daarmee stoppen we ook dat gebrek aan evenwicht in Zuid-Europa - overinvesteren in infrastructuur en te weinig, zoals gezegd, in concurrentiekracht, kennis, innovatie en werkgelegenheid - waardoor er nu tienduizenden goedopgeleide jongeren per maand vertrekken alleen al uit landen als Spanje en Portugal, uit de convergentieregio's.

De nieuwe vertaling van het solidariteitsbeginsel in de EU via deze structuur- en investeringsfondsen combineert op een nieuwe manier de centrale kennisgebieden in Europa met regio's, maar dan ook alle regio's en steden in ontwikkeling. De focus via de thematische concentratie in de fondsen en de introductie van slimme specialisatie vormt die kentering, de basis voor verandering. De eerdere opneming in het Verdrag van Lissabon van de doelstelling van territoriale cohesie heeft daarvoor een belangrijke wettelijke basis gelegd.

We zorgen – ik zie dat ik bijna aan mijn tijd ben en ik zal proberen snel af te ronden – we zorgen dat die cohesie-euro's beter renderen en op deze manier ook een heel duidelijk teken geven. Het aandeel van het Europees Sociaal Fonds gaat van 16% naar 23,1% van de cohesiegelden. En onze instrumenten worden aangepast - inderdaad - meer naar garantstelling, leningen en revolverende fondsen.

Ik dank met name – mag ik daarmee afsluiten – Constanze Krehl, mijn corapporteur, mevrouw Hübner en alle andere rapporteurs voor de samenwerking, en het team. Ik zal dat straks bij de afsluiting nogmaals doen, want het is teamwork geweest het afgelopen anderhalf jaar.

2-546-000

**Constanze Angela Krehl**, *Berichterstatterin*. – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Mein Kollege Lambert von Nistelrooij hat es gerade gesagt, nach 15 Monaten Verhandlungen und fast 90 Trilogien legen wir dem Plenum ein Kompromisspaket zur Kohäsionspolitik zur Abstimmung vor. Dieser Kompromiss öffnet den Weg zu einer neuen Kohäsionspolitik, mit der es möglich sein wird, mit weniger Geld im Endeffekt mehr für die Bürgerinnen und Bürger zu erreichen.

Ja, es ist ein Kompromiss, d. h. niemand ist wirklich richtig glücklich damit. Ja, wir hätten gerne keine makro-ökonomische Konditionalität im Paket gehabt, aber mit dem Kompromiss können wir leben: Es sind viele Sicherheitsmaßnahmen dazuverhandelt worden, wie die Arbeitslosenrate, die Armutsrate oder die Frage der Rezession in einem Mitgliedstaat sowie ein guter politischer Dialog zwischen Parlament und Kommission.

Hätte es im Rat auch nur einen Mitgliedstaat gegeben, der die makro-ökonomischen Konditionalitäten in Frage gestellt hätte, wäre das Verhandlungsergebnis möglicherweise anders gewesen. So stand uns ein geschlossener Block von 28 Mitgliedstaaten gegenüber.

Aber ich persönlich glaube, dass wir in den nächsten sieben Jahren nicht in eine Situation kommen, in der ein Mitgliedstaat Zahlungen gekürzt bekommt.

Ja, ich hätte auch gerne 25 % ESF-Mittel bekommen. Aber 23,1 % als Minimum ist ein akzeptabler Kompromiss, der Rat wollte 16 %. Aber Kohäsionspolitik ist viel mehr als diese beiden genannten Punkte. Es ist eine Politik für die Regionen nach deren Bedürfnissen: Weniger entwickelte Regionen sollen viel Unterstützung bekommen, besser entwickelte entsprechend weniger Unterstützung. Um die Entwicklung zu stabilisieren, gibt es auch noch eine neu eingerichtete Kategorie der Übergangsregionen und für die *Phasing-out*-Regionen ein Sicherheitsnetz. Und es sind alle Regionen an dieser Kohäsionspolitik beteiligt.

Zukünftig gibt es ein besseres Partnerschaftsprinzip, das die Städte und Gemeinden, aber auch große Organisationen deutlich besser in den Prozess der gesamten Politik einbezieht. Es gibt eine Entbürokratisierung, die wir durch vereinfachte Verfahren umgesetzt haben, z. B. wird es zukünftig Flatrates geben. Die technische Hilfe wird gestärkt, um die Verwaltungen, aber auch die Begünstigten besser auf den Umgang mit den Fonds vorzubereiten. Die Konzentration der Finanzmittel auf wenige Prioritäten soll eine bessere Ergebnisorientierung bringen. Wir wollen insbesondere die Unterstützung von kleinen und mittleren Unternehmen. Wir fordern unter anderem insbesondere die Förderung von Forschung und Innovation. Der Kampf gegen den Klimawandel durch z. B. verbesserte Energieeffizienz ist eine unserer Prioritäten.

Technologiezentren sind beispielsweise eine Antwort auf die Herausforderungen unserer Zeit. Ich möchte ein Beispiel nennen: In Berlin-Adlershof gibt es ein solches Technologiezentrum, wo in den vergangenen Jahren mithilfe von EFRE-Mitteln über 15 000 Arbeitsplätze geschaffen wurden. Solche Beispiele gibt es aber auch in anderen Regionen: in Spanien in Santander, in Wales, in Schweden in Kiruna, aber auch in den Niederlanden und eigentlich in jedem Mitgliedstaat.

Der Europäische Sozialfonds ist ein wesentlicher Bestandteil der Kohäsionspolitik für den Kampf gegen Arbeitslosigkeit, für den Kampf gegen Armut, für gute Bildung und für soziale Integration. Und ein besonders wichtiges Anliegen für uns als Europäisches Parlament ist der Kampf gegen die Jugendarbeitslosigkeit.

In der neuen Kohäsionspolitik werden neue Finanzinstrumente entwickelt. Mit dem Anlegen von Fonds wird es beispielsweise möglich sein, Fördergelder über Kredite mehrmals für das gleiche Ziel zu nutzen. Die Kofinanzierungsraten werden der wirtschaftlichen Situation angepasst und erhöht. Das gibt beispielsweise den *outermost regions*, aber auch den Übergangsregionen verbesserte Chancen, in schwierigen wirtschaftlichen Zeiten die Kofinanzierung zu organisieren.

Die nicht-erstattbare Mehrwertsteuer wird zukünftig förderbar sein. Vielleicht erinnern Sie sich an die heftigen Debatten, die wir vor sieben Jahren zu dem Thema hatten – ein deutlicher Schritt voran!

Insgesamt wird die Kohäsionspolitik ergebnisorientierter werden. Und alles in allem wird es eine wirklich „smarte“ Politik für die Bürgerinnen und Bürger werden, die nachhaltig Zukunft aufbaut.

Lassen Sie uns morgen dem Kompromiss zustimmen, damit die Regionen Anfang des nächsten Jahres auch beginnen können, die Projekte für ihre Regionen, Städte und Gemeinden im europäischen Interesse zu entwickeln!

2-547-000

**Elisabeth Morin-Chartier**, *rapporteuse*. – Madame la Présidente, je voudrais tout d'abord remercier toute l'équipe des rapporteurs fictifs des groupes politiques qui ont travaillé avec moi sur cette évolution du Fonds social européen.

Grâce à ce travail collectif, nous avons pu avoir un mandat de négociation extrêmement clair dans les vingt-sept trilogues et, avec les trois présidences qui se sont succédé dans ces trilogues. Nous avons obtenu des avancées fondamentales, adaptées aux vrais besoins du terrain. En effet, derrière tout notre travail, chers collègues, l'essentiel est que nous répondions vraiment aux besoins de nos concitoyens européens et que nos politiques soient efficaces et puissent soutenir de vrais projets avec efficacité.

Le deuxième objectif était effectivement que notre travail du Fonds social européen soit en parfaite synergie avec les objectifs que nous avons fixés pour la stratégie Europe 2020: investir dans le capital humain avec le Fonds social européen, c'est forcément vouloir réduire et avoir comme objectif de réduire le chômage. Oui, car l'objectif politique du Fonds social européen, c'est l'intégration professionnelle et l'intégration professionnelle, c'est le premier levier pour l'insertion sociale. Plutôt que des politiques d'assistance, l'emploi a donc été notre premier objectif.

L'insertion professionnelle, nous en avons déjà des exemples dans les précédentes politiques pluriannuelles avec le retour à l'emploi des chômeurs. Mais aujourd'hui, la politique doit être bien différente, car le problème est ancré. Le premier problème est l'entrée des jeunes dans le marché du travail. Le deuxième est le maintien dans l'emploi, parce qu'il est beaucoup plus difficile de ramener des chômeurs dans l'emploi que de maintenir des salariés dans leur emploi. C'est pourquoi nous avons fait évoluer ce Fonds social européen, tous ensemble, avec l'entrée dans l'emploi, le retour à l'emploi et le maintien dans l'emploi.

Notre public cible, ce sont les jeunes: tout d'abord, les jeunes sortis sans qualification, bien sûr, mais aussi les jeunes diplômés puisqu'aujourd'hui, dans la tranche des 15-25 ans, 22,9 % de jeunes, en moyenne, sont au chômage, voire dans certains pays, 53 % et, dans certaines régions, bien plus encore. L'entrée dans l'emploi des jeunes est une question politique de fond dans le Fonds social européen – la garantie jeunesse. L'initiative pour l'emploi des jeunes est un signal politique fort pour les régions qui ont plus de 25 % de jeunes chômeurs.

Mais ce Fonds social est aussi fait pour l'insertion professionnelle des femmes. Or, nous savons, Monsieur le Commissaire – vous l'avez vu –, que la crise a sorti les femmes du travail, en fragilisant les contrats précaires, les temps partiels. Nous devons donc utiliser ce Fonds social européen pour ne pas laisser ces femmes en dehors du marché du travail, parce qu'autrement, nous ancrons un problème politique, économique et social.

Nous mobilisons aussi le Fonds social pour le travail des seniors et pour le maintien des salariés. Que toutes les entreprises le sachent: l'adaptation des salariés aux nouveaux besoins de l'entreprise, aux nouveaux besoins de production est aussi un acquis de ces négociations et de cette évolution du Fonds social européen!

Nous avons mobilisé nos efforts en matière de lutte contre la pauvreté, nous avons voulu simplifier et nous avons voulu être plus efficaces, avec la préalimentation, pour agir dès maintenant, Madame la Présidente, dès les années 2014 et 2015.

2-548-000

**Jan Olbrycht**, *sprawozdawca*. – Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Każdorazowo na początku nowego okresu programowania zastanawiamy się nad tym, czy polityka spójności, którą chcemy realizować w nowym okresie, jest jakby powtórzeniem poprzedniej polityki, tylko z innymi sumami pieniędzy, czy mamy do czynienia z nową jakością, ze zmianą polityki, wprowadzaniem nowych celów, ale i również nowych instrumentów. Jako sprawozdawca Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego chciałbym potwierdzić, że w przypadku tego funduszu mamy do czynienia ze zmianą jakościową. Mamy do czynienia ze zmianą polityki. Po pierwsze, mamy do czynienia z wyraźnym wyróżnieniem trzech typów regionów czy obszarów typu NUTS 2 – mniej rozwinięte, przejściowe i bardziej rozwinięte (wokół czego toczyła się poważna debata w naszej izbie). Po drugie, w związku z tym mamy do czynienia z koncentracją tematyczną, a więc z koncentrowaniem się na pewnym typie wydatków, koncentracją inaczej określoną w tych trzech typach regionów. Inny poziom koncentracji jest w regionach mniej rozwiniętych, inny – w przejściowych, inny – w bardziej rozwiniętych. Mamy również decyzję dotyczącą tego, w jaki sposób wyznaczyć limity na ograniczenie niskiej emisji. Te limity nie dla wszystkich na tej sali są zadowalające, ale one najwyraźniej wskazują na różne limity w różnego typu regionach. Wskazują one również na to, że kwestia ograniczenia niskiej emisji staje się jednym z kluczowych tematów politycznych w następnym okresie programowania.

W pracach nad Europejskim Funduszem Rozwoju Regionalnego staraliśmy się również dyskutować z Komisją Europejską i Radą (ale głównie z Komisją, jako autorem pierwszej wersji) na temat typów inwestycji, które powinny być realizowane. Kontrowersje dotyczyły inwestycji infrastrukturalnych w drogach, dotyczyły inwestycji w kulturze, w turystyce, ale co do generalnego założenia – zgadzaliśmy się co do tego, że one powinny być właśnie skoncentrowane i pieniądze nie powinny być w dzisiejszym okresie rozprasane na różnego typu działania. W związku z czym w Europejskim Funduszu Rozwoju Regionalnego dzisiaj odnajdziemy inwestycje w działania związane z cyfryzacją, innowacyjnością, rozwojem.

Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego dzisiaj zaprzecza temu, co było mówione na tej sali kilka godzin temu. Dzisiaj nie mamy do czynienia z odejściem od rozwoju i innowacji tylko dlatego, że nie ma pieniędzy na badania naukowe. Dzisiaj właśnie w polityce spójności mamy znaczące sumy na działania proinnowacyjne, na inwestycje rozwojowe, ale również na całą sferę digitalizacji, na całą sferę gospodarki cyfrowej. To właśnie w Europejskim Funduszu Rozwoju Regionalnego mamy dzisiaj fundusze na e-kulturę, e-administrację, e-zdrowie itd. Warto o tym pamiętać. Ważnym elementem Funduszu Rozwoju Regionalnego jest również nowy element, który pojawił się w tym okresie programowania, a więc duży wzrost znaczenia tzw. wymiaru miejskiego – to zarówno inwestycje w miastach, kwestie rewitalizacji, kwestie ochrony środowiska, kwestie budownictwa mieszkaniowego, a w szczególności efektywności energetycznej budynków, ale to również nowe metody, nowe instrumenty, jakimi są inwestycje ITI, które są związane z zintegrowanym rozwojem terytorialnym. Ten nowy instrument będzie wymuszał zupełnie inne podejście w obszarach miejskich. Reasumując, chciałbym powiedzieć, że wielomiesięczna praca, wspólna praca z Komisją Europejską, z Radą, kończy się sukcesem i stworzyliśmy nowoczesne, odpowiadające dzisiejszym wyzwaniom narzędzie.

2-549-000

**Riikka Pakarinen**, *esittelijä*. – Arvoisa puhemies, arvoisa komission jäsen, komission esityksen myötä Euroopan alueellisen yhteistyön tavoite on nyt ensimmäistä kertaa omana



tavoitteenaan osa koheesiopolitiikkaa sekä aivan omalla asetuksella. Näillä Euroopan alueellisen yhteistyön ohjelmilla tuetaan nimenomaan raja-alueiden ja laajempien yhteistyöalueiden yhdentymistä, alueiden ja kaupunkien välisten verkostojen syntymistä ja vahvistumista.

Eurooppalaista lisäarvoa näille ohjelmille tuo se, että jokaiseen ohjelmaan ja rahoitettavaan hankkeeseen osallistuu alueita ja kumppaneita kahdesta tai useammasta eri maasta. Hyviä esimerkkejä tälläkin kaudella löytyy useita, muun muassa nopeiden kuitupohjaisten tietoliikenneverkkojen rakentamishankkeet haja-asutusalueilla tai sairaalayhteistyö esimerkiksi Espanjan ja Ranskan välisellä rajalla.

Keskustelut neuvoston ja komission kanssa EAY-asetuksesta alkoivat meillä marraskuussa 2012 heinäkuussa 2012 annetun aluekehitysvaliokunnan mandaatin pohjalta. Löysimme sovun 10 trilogin jälkeen ja usean teknisen kokouksen myötä. Viimeinen trilogi käytiin 6. toukokuuta ja viimeisteltiin sen jälkeen kirjallisin menettelyin.

Seuraavaksi EAY-asetusta koskevien neuvottelujen tuloksiin. Yhtenä tärkeimmistä tavoitteista oli nostaa EAY-ohjelmille allokoitua rahoitusta. Valiokunta esittikin kunnianhimoisesti Euroopan alueelliselle yhteistyölle 7 prosentin osuutta koko koheesiorahoituksesta. Ikävä kyllä tiedossamme oli, että neuvostolle EAY olisi helppo leikkauskohde ja pyrimmekin tällä kunnianhimoisella tavoitteella osoittamaan tukemme näille eurooppalaisittain erittäin tärkeille ohjelmille. Ikävä kyllä tästä kovasta työstä huolimatta keskustelu rahoituksesta neuvoston kanssa ei ollut tuloksellista, vaikka asia pidettiin pöydällä aina varhaiseen syksyyn saakka myös valiokuntamme puheenjohtajan toimesta.

Tiettyjen artiklojen, muun muassa 3 artiklan (EAY-ohjelmien soveltamisalan) sekä 4 artiklan (EAY-ohjelmien rahoitus) osalta neuvoston neuvottelumandaatti oli pitkälle MFF-päätöksiin sidottu, mikä yhteispäätösmenettelyn toteutumisen näkökulmasta oli meille pienoinen pettymys. EAY-ohjelmien rahoitus kuluvalle kaudelle on noin 9 miljardia euroa ja toivomme, että jäsenvaltiot ja alueet käyttävät tämän rahan tulevilla kaudella tehokkaasti.

Temaattisen keskittämisen osalta olen tyytyväinen asetusta koskevaan neuvottelutulokseen, joka mahdollistaa nyt rajat ylittävälle, valtioiden välisille sekä alueiden välisille ohjelmille riittävää joustoa, ottaa huomioon monikansallisten yhteistyöohjelmien tarpeet, mutta säilyttää kuitenkin keskittämisen elementin: 80 prosenttia näistä varoista tulee osoittaa neljälle temaattiselle tavoitteelle, mikä mahdollistaa loppuvarojen käytön vapaasti. Joustoa EAY:n osalta tuo myös mahdollisuus siirtää 15 prosenttia varoista rajat ylittävien ja valtioiden välisten ohjelmien kesken. Tätä mahdollisuutta on jo nyt tälläkin kaudella käytetty useissa jäsenvaltioissa.

Ohjelma-alueet tulevat komission esityksen mukaisesti pysymään kutakuinkin kuluvan kauden kaltaisina. Komission tulisi kuitenkin ottaa huomioon mukautukset ohjelma-alueiden johdonmukaisuuden takaamiseksi sekä huomioitava aiemmista ohjelmista saatavat kokemukset sekä tarvittaessa makroalue- ja merialuestrategiat.

Myös tässä asetuksessa on pureuduttu paljon puhuttuun ohjelmabyrokraatiaan hyvinkin paljon. Olemme pyrkineet karsimaan sitä, muun muassa täytäntöönpanokertomusten jättöaikaa on pidennetty.

Lopuksi haluan esittää suuret kiitokset kollegoille, aluekehitysvaliokunnan puheenjohtajalle ja aktiiviselle neuvottelutiimille, joka on ollut suurena tukena näissä neuvotteluissa.

2-550-000

**Victor Boștinaru,** *Raportor*. – Sunt mândru să spun că, în ceea ce privește Fondul de coeziune, am reușit să includem, cu sprijinul tuturor colegilor din toate grupurile politice, amendamente cheie care vor schimba nu doar imaginea Fondului de coeziune, așa cum a fost el propus de Comisie, dar vor face acest fond mai ușor accesibil și mai util regiunilor noastre și statelor de coeziune în general. Noul Fond de coeziune, în valoare de 66 de miliarde de euro, va continua să sprijine investițiile, mediul înconjurător și rețeaua de transport transeuropeană. Prin amendamentele noastre, Fondul de coeziune a devenit cu adevărat unul verde, un fond pentru dezvoltare sustenabilă.

Propunerea Comisiei sprijine eficiența energetică și investițiile în energie regenerabilă doar pentru clădirile publice și IMM-uri. Aici am făcut un efort considerabil și am reușit să extindem sprijinul din Fondul de coeziune pentru sectorul public și privat. Sectorul de locuințe reprezintă 40% din consumul total de energie al Uniunii Europene și generează 36% din totalul emisiilor de dioxid de carbon, astfel încât am considerat că este necesar să extindem eligibilitatea și pentru clădirile private pentru a crește eficiența energetică și procentul de utilizare a energiei regenerabile și pentru a reduce emisiile de carbon. Am realizat acest lucru și datorită beneficiilor majore pe care aceste măsuri le au în ceea ce privește crearea locurilor de muncă verzi, locale, conectate la economiile populației, producând reduceri ale facturii la energie și ajutând astfel statele noastre să atingă obiectivele din Strategia 20-20-20.

Ar trebui să adaug, de asemenea, rolul și beneficiile pe care le produc acestea pentru IMM-uri. Am inclus în mecanismele de sprijin și alte întreprinderi și am coordonat măsurile din domeniul Fondului de coeziune cu domeniul eficienței energetice prevăzut de Fondul de dezvoltare regională, astfel încât să conțină cât mai multe instrumente robuste, cu prevederi identice în cele două fonduri.

Eforturile noastre coordonate cu FEDER au dus la o altă schimbare majoră în cele două regulamente – mă refer la eligibilitatea sistemelor de termoficare cu randament ridicat și cogenerare de energie termică și electrică. Acest lucru este fundamental, deoarece aceste două sisteme sunt prezente frecvent în cele douăsprezece state de coeziune și, printr-o abordare bazată pe mai multe fonduri și integrată, putem genera o schimbare considerabilă a situației de astăzi. Astfel, noul Fond de coeziune va face eligibil un ciclu care include producția de energie termică și electrică de înaltă eficiență, distribuția, transportul și, în final, eficiența energetică în sectorul locuințelor publice și private, dar și al celor sociale. Este cu adevărat un exemplu de exersare a principiului abordării integrate și a finanțării bazate pe mai multe fonduri.

Am intervenit într-un alt sector cheie, al apei și deșeurilor, unde am făcut eligibile investiții identificate de statele membre care pot să depășească *acquis*-ul comunitar existent. În sfârșit, am introdus eligibilitatea proiectelor pentru protecția solului și Natura 2000, alături de protecția biodiversității.

Toate aceste lucruri ne permit să continuăm să finanțăm sistemele de transport. Ne-am orientat pe abordarea multimodală și a conexiunilor multimodale. Doresc să mai spun un lucru despre Connecting Europe Facility. Aici, datorită eforturilor conjugate, am introdus prevederi similare în regulamentul general, în Fondul de coeziune și în Connecting Europe Facility, astfel încât statele membre pot menține în anvelopa națională până la 31 decembrie 2015 ... (*vorbitorul a fost întrerupt*)

2-551-000

**Danuta Maria Hübner**, *deputising for the rapporteur*. – Madam President, I do not know how much time I have, because I have to start on behalf of Joachim Zeller, the rapporteur on the European Grouping for Territorial Cooperation (EGTC) instrument, who is not here, and I would like to say a few words on his behalf on the result of the negotiations.

Thanks to a joint effort by our institutions, we have managed to achieve simplification of this instrument and an extension of its scope, and also an increase in legal certainty and in flexibility in the application of the relevant rules. We have reduced the red tape and we are going to make things easier for prospective members of an EGTC, and for the EGTC as such. The improvement in transparency and clarity with regard to the procedure was a result of the negotiations.

We have also made it very clear that this instrument can be used in relation to macro-regional strategies, which are becoming more and more important. Moreover, we have added a new element in terms of scope, namely services of general economic interest. Also, EGTCs will in future have more options with regard to applicable law for employees, especially in complex cross-border situations. This is extremely important.

Now let me say a few words on the general results of the negotiation. As Chair of the Committee on Regional Development (REGI), I chaired those trialogues, and I would like to say that, from the very beginning, as of 2009, the REGI Committee got involved in working together with our European institutions in preparing the future cohesion policy. I mention this because, thanks to our cooperation, to which both the Commission and the Council were very open, it was possible to take account in the original Commission proposal of many ideas raised by Parliament during this pre-legislative work. This in turn allowed us in the course of the trialogues to support many of the main lines of the Commission proposal.

This approach was particularly important with regard to the general or common provision regulation. From day one, we have been fierce defenders of this miracle that has occurred in cohesion policy, which now has a common regulatory umbrella for all the funds. It will boost synergies and it will also permit simplification in terms of management – something of practical importance because it will allow those who implement the policy to focus on the impact of the programmes and projects and to worry less about administrative technicalities.

We have also put a lot of energy into developing and supporting new solutions, strengthening the impact of this policy on the ground. A lot of that energy was directed at the question of ex ante conditionality, which, I am sure, will pave the way to better and more targeted use of the funds. Importantly, however – and I would like to underline this – we strongly opposed the tendency to make cohesion policy responsible for checking the implementation of virtually all European laws. Ex ante conditionality will have to be truly linked to cohesion policy.

We also insisted on strengthening the strategic nature of policy programming, and the good news is the common strategic framework, which will provide a single source of guidance for the five funds, facilitating at the same time an integrated approach (something that is most important) and ensuring consistency, coordination and synergies among the funds and also between the funds and other Union policies and instruments.

It goes without saying that it was of the utmost importance for all of us to ensure that sufficient investment is targeted at youth employment, at labour mobility, at knowledge, at social inclusion and at combating poverty. The Member States will have the final say in deciding how much of the European funding they will need to complement a broad spectrum of national policies in this context, but we decided that it will be binding on Member States to increase the share dedicated to the social fund, depending on their domestic situation.

I understand that I have still two minutes at the end.

2-552-000

**Vytautas Leškevičius**, *President-in-Office of the Council*. – Madam President, I am delighted to be able to participate in this afternoon's debate. We need an effective and fair policy to help deliver a common economic and social cohesion across the European Union. It is a key instrument in providing for solidarity within, and between, Member States. It is particularly important that a cohesion policy for the period from 2014-2020 is approved in good time for it to be operational from the beginning of next year.

The Lithuanian Presidency has taken forward the sterling work of the previous presidencies to continue the task of negotiating with the aim of bringing the whole package to a satisfactory conclusion by the end of this year. The negotiations have been lengthy and have not always been easy. I heard some rapporteurs mention 80, 90, 27 and ten trialogues. According to our calculations, since the start of the negotiations we have had more than 200 trialogues on this issue. Much effort has been spent in hammering out details, often well into the night, in order to reach results which were acceptable to both our institutions. I am therefore particularly pleased to confirm that COREPER endorsed the political agreement on the entire cohesion policy package reached in trialogues and I look forward to a positive vote here in the European Parliament.

Of course, such a positive outcome would not have been possible without considerable flexibility from both sides. I am grateful to Parliament for demonstrating such a constructive attitude, even when the positions of our two institutions looked to be so far apart. I would like to thank the chairs of the Committee on Regional Development, Ms Danuta Hübner, and of the Committee on Employment and Social Affairs, Ms Pervenche Berès, for their efforts in steering this dossier towards a successful conclusion. I would also like to thank all the rapporteurs and shadow rapporteurs for their expertise which they have brought to this dossier and for the time and effort which they have devoted to ensuring a positive outcome. In such a negotiation the knowledge and commitment of rapporteurs for all the various acts which go to make up this package are invaluable. We would not have reached a successful conclusion without them.

Last, but not least, I would also like to thank Commissioners Johannes Hahn, responsible for regional policy, and László Andor, in charge of employment, social affairs and inclusion, for their contribution and for their many positive suggestions which were key to helping us reach such a balanced outcome. This package will make a major contribution to creating a more dynamic, fairer and more integrated European Union. It will help tackle some of the more significant challenges which Europe faces as we endeavour to emerge stronger and more resilient from the economic crisis. I look forward to hearing your views and, as always, will do my best to respond to any specific issues which might be raised during the course of the debate.

2-553-000

**Johannes Hahn**, *Mitglied der Kommission*. – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Diese Woche ist in der Tat eine wichtige und entscheidende für die Regionen Europas, und ich bin froh, dass wir den Regionen und ihren Menschen gemeinsam einen guten Weg in die Zukunft bereiten können.

Lassen Sie mich zu allererst den Berichterstattern – Constanze Krehl und Lambert van Nistelrooij – für ihre engagierte und hervorragende Arbeit danken. Ich danke aber auch in ganz besonderer Weise meiner Vorgängerin und jetzigen Ausschussvorsitzenden, Danuta Hübner, für ihre umsichtige Koordinierung.

Wir haben uns hier offensichtlich nicht auf die Zahl der Trilogie geeinigt, aber ich glaube, es ist eine signifikante Zahl. Und die Hartnäckigkeit, mit der die Verhandlungen in den letzten Monaten durchgeführt wurden, zeigt, wie ernsthaft die Gesetzgeber und die Kommission in dieser Frage verhandelt haben. Ich freue mich, dass der Rat und das Parlament dabei den zentralen Ideen der neuen Kohäsionspolitik gefolgt sind.

Wir verhandeln heute über das Ergebnis dieser Verhandlungen, einen Kompromiss, aber wie ich meine, einen guten Kompromiss, der eine breite Unterstützung garantiert und sich diese auch verdient hat. Es geht darum, die wirtschaftliche Krise, die Europa erfasst hat, und deren Ende Gott sei Dank absehbar ist, entsprechend zu begleiten. Ich denke, die neue Kohäsionspolitik bietet dazu die entsprechenden Möglichkeiten. Insgesamt werden mit den nationalen Mitteln in den nächsten sieben Jahren mehr als 500 Milliarden Euro bereitstehen. Mit gezielten neuen Elementen, thematischer Konzentration, Ex-ante-Bedingungen und einer entsprechenden starken Ergebnisorientierung wird sichergestellt, dass die Qualität der Projekte und der Arbeit sichergestellt ist.

Ich möchte in diesem Zusammenhang ganz ausdrücklich dem Europäischen Parlament, aber insbesondere den Mitgliedern des REGI-Ausschusses, für diese Arbeit und Mithilfe bei der Ausrichtung danken und in diesen Dank ausdrücklich alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in den einzelnen Institutionen mit einschließen.

Wir haben ein klares Ziel in der Kohäsionspolitik: Die Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit unserer Regionen und damit die Sicherung und weitere Steigerung des Wohlstands unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger. Daher ist es wichtig, ganz ausdrücklich in Wachstum und in Arbeitsplätze zu investieren. Deswegen auch das erklärte Ziel, in Zukunft in der Kohäsionspolitik verstärkt auf die Förderung der kleinen und mittleren Betriebe zu setzen, ohne die Industrie zu vergessen. Aber das Ziel muss sein, hier eindeutig mindestens doppelt so viel wie bisher in diesen Bereich zu investieren.

Es geht auch darum, dass wir jetzt diese Entscheidung treffen und dass sie morgen ein klares Votum abgeben. Wir haben lange auf diese Entscheidung gewartet. Europa und seine Menschen haben lange darauf gewartet, insbesondere viele Privatinvestoren, die diese Beschlussfassung zum Anlass nehmen, zu planen, zu entscheiden, zu hinterfragen. Daher möchte ich mich ausdrücklich für Ihre Bereitschaft bedanken, diesen Beschluss morgen zu fassen, mit einem hoffentlich sehr breitem *package* und mit einem sehr breitem *backing*, denn es geht um Investitionsentscheidungen über einen Zeitraum von sieben Jahren, was in dieser Form in Europa, aber auch insgesamt weltweit einzigartig ist!

Daher werden wir mit dieser Politik einen ganz entscheidenden Beitrag für die Überwindung der Krise und für die Schaffung neuer Arbeitsplätze sowie neuer Perspektiven leisten, insbesondere für junge Menschen in Europa.

2-554-000

**László Andor**, *Member of the Commission*. – Madam President, let me also thank Parliament for its hard work on the cohesion policy package. From the perspective of the European Social Fund, I want to pay tribute more specifically to the work on the ESF Regulation by the rapporteur Elisabeth Morin-Chartier, the Chair of the Committee on Employment and Social Affairs, Pervenche Berès, and the shadow rapporteurs of the political groups.

Like Johannes, I am also convinced that with the deal on the table we will see a better cohesion policy over the next seven years – a cohesion policy more linked to economic employment and social policy priorities, primarily the Europe 2020 Strategy, and with even more coherent and more effective investment than today.

In this context, the European Social Fund will strongly benefit from better integration with other cohesion policy funds and a number of specific improvements.

The ESF's objectives in areas of intervention are made more explicit and result-oriented. Member States will have to concentrate ESF money on addressing their key employment and social challenges and on enhancing the effectiveness of their public administration. Social inclusion will get more attention because of the requirement that Member States dedicate at least 20 % of ESF resources to it. Increased use of simplified cost options will lead to a stronger focus on delivery and results, rather than on justifying incurred costs.

Getting more out of the ESF is all the more essential given the need to repair the damage that the crisis has inflicted on Europe's people, not least through the historically high levels of youth unemployment. Offering the prospect of a better future to the increasing number of young people who are not working, studying or in training is a matter of urgency.

In this context, I very much welcome the quick agreement on the new Youth Employment Initiative as part of the ESF Regulation, including provisions to allow these investments to start ahead of all other programmes. But let us be clear that this will also cost money, especially if we are to help quickly not only the youngest, but all young people below 30, as is wished by many in this House.

As you know, the Commission has advocated since the very beginning the need to guarantee a minimum level of human capital investment in the EU budget. It is a matter of coherence between the policies we advocate and the funding we provide.

I welcome the co-legislators' agreement to establish a minimum allocation for the ESF within cohesion policy, but I regret that the level has been lowered during the negotiations with the Council. I know that this House has defended, against the will of most Member States, the level of at least 25 % that we proposed. And clearly, two years after our initial proposal, the need for robust EU investment in people has increased rather than decreased.

Today, the pressure is high to seal a deal. But let me be clear. Whatever the finally agreed legal minimum may be, this House's support reinforces the Commission in its discussions with the Member States. It will help us to agree on ESF allocations that are commensurate with their employment and social challenges and commitments.

2-555-000

**Derek Vaughan**, *rapporteur for the opinion of the Committee on Budgets*. – Madam President, can I thank the rapporteurs and the negotiating team for all the hard work they have done.

Let me say at the start that the Committee on Budgets was not, of course, happy with the cut proposed for cohesion policy in the future. We believe this is one policy which should be funded properly.

But we certainly gave our agreement to the initial proposals coming from the Commission on involving regions and local authorities, on having a greater focus on performance, and also on simplifying measures for the future.

Some problems do remain in terms of the performance reserve, macroeconomic conditionality and the ESF allocation, but acceptable compromises have now been achieved on all these things.

And after our agreement, the next step will be for partnership agreements and then the operational programmes for Member States and regions.

That is why it is now absolutely essential that this Parliament give its full support to all the regulations we are discussing today and all the regulations we are voting on tomorrow. Many Member States and many regions are now putting together their operational programmes, and many beneficiaries and applicants are putting together their bids. They are ready to go and we need to make sure that tomorrow we vote to put those projects in place.

2-556-000

**Jutta Steinruck**, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Haushaltsausschusses*. – Frau Präsidentin! Mehr denn je brauchen wir in der aktuellen Krise mit hoher Arbeitslosigkeit, hoher Jugendarbeitslosigkeit und anderen sozialen Problemen einen unbürokratischen europäischen Sozialfonds, der bisherige Zugangshürden endlich abbaut. Und deshalb ist es ungemein wichtig, dass die Mitgliedstaaten in Zukunft keine zusätzlichen Bestimmungen einführen dürfen. Denn nur eine Vereinfachung der Regeln hilft den Projektträgern und damit auch den Menschen vor Ort.

Die Verwaltungslasten müssen möglichst niedrig gehalten werden, deshalb begrüße ich auch die Einführung von Pauschalbeträgen und standardisierten Einheitskosten. Das erleichtert ja den Projektträgern wirklich die Arbeit und war einer der großen Kritikpunkte.

Wichtig ist auch, dass 20 % der ESF-Mittel für den Kampf gegen Armut und für die soziale Eingliederung eingesetzt werden. Die in vielen Mitgliedstaaten auferlegten Sparmaßnahmen treiben ja auch immer mehr Menschen an den Rand der Gesellschaft. Und diese Menschen müssen wir wieder in den Arbeitsmarkt zurückführen. Die Ausrichtung gerade auch auf die Jugendarbeitslosigkeit hier im ESF ist wichtig, aber es reicht bei weitem nicht aus. Wir brauchen mehr horizontale, abgestimmte Maßnahmen!

2-557-000

**Andrea Cozzolino**, *relatore per parere della commissione per i bilanci*. – Signora Presidente, colgo l'occasione, più per entrare nel merito di una discussione che ormai ci accompagna dall'ultimo anno e mezzo, per segnalare alla Presidenza dell'Assemblea e ai capigruppo presenti che si sta consumando un errore serio in queste ore in quest'Aula: impedire di votare e argomentare un dissenso su due punti assolutamente decisivi ai fini del lavoro positivo che si è svolto finora.

Si tratta della questione della macrocondizionalità e della questione posta dalla commissione EMPL sul Fondo sociale europeo per cavilli burocratici e regolamentari e impedire

l'espressione di un dissenso su questo renderà il confronto tra di noi assai più complicato, portando intere delegazioni – anche importanti, che si avvantaggiano di queste politiche, che ne sono sostenitrici, che hanno lavorato in questi anni nelle commissioni per riformare queste politiche – ad esprimere un voto contrario sull'intero pacchetto.

Vorrei dunque utilizzare l'occasione che mi è data per rivolgere un appello perché si possa rivedere questa posizione e consentire a parlamentari di diversi schieramenti politici e importanti delegazioni di poter manifestare la loro opinione con un voto qui in Aula.

2-558-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης,** *Εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Ελέγχου των Προϋπολογισμών .* – Κυρία Πρόεδρε, αγαπητοί Επίτροποι, αγαπητοί συνάδελφοι, η λέξη "συμβιβασμός" αποτελεί τη λέξη κλειδί, μια λέξη που από μόνη της καθιστά σαφές ότι όλες οι πλευρές έπρεπε να αποδεχτούν ζητήματα που δεν τις ικανοποιούν πλήρως, όπως το γεγονός ότι οι μακροοικονομικές προϋποθέσεις συμπεριλήφθησαν στον γενικό κανονισμό.

Ωστόσο, με την αυριανή μας θετική ψήφο θα έχουμε πετύχει τα υψηλότερα ποσοστά συγχρηματοδότησης από αυτά που είχαν αρχικά προταθεί και ταυτόχρονα, θα έχουμε πετύχει τη δυνατότητα αύξησης του ποσοστού χρηματοδότησης κατά 10 ποσοστιαίες μονάδες για τα κράτη μέλη που πλήττονται περισσότερο από τη κρίση και υπάγονται σε πρόγραμμα δημοσιονομικής προσαρμογής, τη σταδιακή αύξηση των ετήσιων ποσοστών προκαταβολών που θα φθάσει το 3% μέχρι το 2020, την ενίσχυση του ρόλου των τοπικών και περιφερειακών αρχών και των εταιρών γενικότερα στον προγραμματισμό και την εφαρμογή της Πολιτικής Συνοχής, τη θεματική συγκέντρωση σε ένα συγκεκριμένο αριθμό προτεραιοτήτων, τη δυνατότητα πολλαπλά χρηματοδοτούμενων προγραμμάτων, την απλοποίηση των κανόνων, την επιλεξιμότητα του ΦΠΑ, τη διάταξη ότι οι δικαιούχοι θα πρέπει να πληρώνονται εντός 90 ημερών από την έκδοση των τιμολογίων τους, το γεγονός ότι οι δαπάνες που σχετίζονται με τη Πρωτοβουλία για την ανάπτυξη των νέων θα είναι επιλέξιμες από την 1η Σεπτεμβρίου 2013 και, τέλος, τις ειδικές διατάξεις που αφορούν εξαιρέσεις από τους κανόνες για τη "θεματική συγκέντρωση" στις νησιωτικές περιοχές

2-559-000

**Νικόλαος Χουντής,** *Εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων .* – Κυρία Πρόεδρε, μετά τη θεσμοθέτηση της λιτότητας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ακυρώνονται τώρα επί της ουσίας η αλληλεγγύη και η πολιτική συνοχής και ο αναπτυξιακός τους ρόλος. Τώρα, η Επιτροπή και το Συμβούλιο εκβιάζουν, για άλλη μια φορά, τα κράτη μέλη με τις μακροοικονομικές προϋποθέσεις, ώστε να εφαρμόσουν τις σκληρές νεοφιλελεύθερες πολιτικές που οδηγούν στο μονόδρομο της λιτότητας και της εξαθλίωσης.

Αγαπητοί συνάδελφοι, η εξάρτηση της χρηματοδότησης των περιφερειών από αυτές τις μακροοικονομικές προϋποθέσεις συνεπάγεται αύξηση των ανισοτήτων μεταξύ των ευρωπαϊκών περιφερειών, επιδείνωση της φτώχειας και της ανεργίας και μόνιμη καταδίκη των χωρών του νότου στην υπανάπτυξη. Στερούν με αυτόν τον τρόπο από τις χώρες και τις περιφέρειες που αντιμετωπίζουν προβλήματα την τελευταία δυνατότητα για μια αναπτυξιακή ανάσα που θα έδιναν τα διαρθρωτικά ταμεία. Μειώνουν τη χρηματοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου και εξαιρούν από την επιπλέον χρηματοδότηση χώρες που μαστίζονται απ' την κρίση. Είναι λυπηρό το ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, παρά τις προϋποθέσεις που είχε θέσει αρχικά, τώρα συμφωνεί, με συνέπεια όλα αυτά τα αποτελέσματα, δηλαδή μια κατ' επίφαση πολιτική συνοχής, μια κατ' επίφαση πολιτική ανάπτυξης και μια κατ' επίφαση δημοκρατία.



2-560-000

**Ádám Kósa**, *A Foglalkoztatási és Szociális Bizottság véleményének előadója*. – A Foglalkoztatási és Szociális Bizottság véleményének előadójaként és az Európai Parlament tárgyalócsoportjának tagjaként kijelenthetem, hogy hatalmas munkát végeztünk el. És elégedettségemet is kifejezhetem. A mi szakbizottságunk véleményét nagyrészt beemelték a szövegbe, holnap pedig elfogadásra kerül. Köszönöm a tárgyalócsapatnak, hogy következetesen képviselte az esélyegyenlőség szempontjait. A jelenlegi szabályhoz képest foglalkoztatási, szociális és esélyegyenlőségi szempontból sokkal jobb jogszabály született. A teljes, következetes akadálymentesítésben, a roma stratégia támogatásában, a fogyatékosokkal élők intézményeinek reformjában, a civil szervezetek érdekképviseletének erősítésében, vagy a foglalkoztatás, különösképpen a fiatalok foglalkoztatásának támogatásában nagy előrelépések várhatók. Most már csak megfelelően kell végrehajtani a jogszabályt, erre hívom fel a Bizottság figyelmét. A tagállamok is hajtsák végre teljes mértékben a jogszabályt.

2-561-000

**Iosif Matula (PPE)**. - Doamnă președintă, politica de coeziune este motorul principal al Uniunii, care contribuie la creșterea inteligentă, sustenabilă și favorabilă incluziunii. Instrumentele politicii de coeziune au rolul de a pune în practică măsurile concrete, precum atragerea de investiții, crearea de locuri de muncă și reducerea disparităților între regiuni. Obiectivele fondurilor structurale și de investiții pentru perioada următoare de programare asigură concentrarea unui număr limitat de priorități tematice, urmăresc un grad de flexibilitate mai extins și cresc implicarea autorităților de la nivelurile subsidiare. Pentru a putea atrage și implementa investiții publice de anvergură, trebuie să punem accentul pe utilizarea obligațiunilor UE pentru finanțarea proiectelor prin atragerea capitalului privat pentru investițiile publice.

Contractele de parteneriat vor avea rolul de a responsabiliza cheltuielile autorităților din statele membre, iar, pentru evitarea erorilor, consider prioritară informarea viitorilor beneficiari, precum și programe de pregătire adresate acestora. Investițiile trebuie să urmărească specializarea lucrătorilor. Prin intermediul fondurilor structurale, am dezvoltat în România un sistem de formare profesională eficient, însă, de multe ori, ne confruntăm cu lipsa locurilor de muncă specializate.

Felicitări raporturilor.

2-562-000

**Cristina Gutiérrez-Cortines**, *Ponente de opinión de la Comisión de Industria, Investigación y Energía*. – Señora Presidente, yo quiero dar la enhorabuena a la Comisión, a la presidenta de la comisión parlamentaria y, evidentemente, a los ponentes, porque yo creo que esto es una nueva revolución.

Europa ha puesto sobre la mesa una nueva manera de trabajar, donde hay aportación pública y privada, donde se prima la innovación, donde hay una condicionalidad para frenar malas inversiones, donde se proclama una nueva gobernanza y, además, se exige una coordinación.

Por tanto, desde aquí, yo pediría al Consejo que haga un esfuerzo por que las regiones y los municipios se adapten a las nuevas condiciones. Esto no es dinero para cubrir los huecos de los presupuestos regionales; es dinero para que los actores sean la sociedad, para

promover un nuevo modelo de gobierno, y todo eso exige un esfuerzo, una autoridad y un liderazgo de los Estados miembros.

Por tanto, a los Estados miembros se les pide que hagan el esfuerzo, y al Consejo, que ponga las condiciones y favorezca todo aquello que sea coordinación de innovación europea, coordinación de soluciones y mejor gobernanza.

2-563-000

**Mario Pirillo**, *relatore per parere della commissione per l'ambiente, la sanità pubblica e la sicurezza alimentare*. – Signora Presidente, signor Commissario, il pacchetto di proposte legislative sulla politica di coesione 2014-2020, che voteremo domani, rischia di non rispondere agli obiettivi della solidarietà e dello sviluppo regionale.

In un momento di crisi che attraversano gli Stati dell'Unione, subordinare il funzionamento di questa politica alla macrocondizionalità penalizzerà lo sviluppo e la crescita, che sono la base della nuova programmazione.

La crisi economica ha dimostrato che gli squilibri di bilancio e quelli macroeconomici possono limitare l'utilità della politica di coesione e se le regioni, per non sfiorare i vincoli del Patto di stabilità, limitano la spesa dei Fondi strutturali, il rischio di una stasi è reale.

Se vogliamo un'Europa della crescita e dello sviluppo, allora invito tutti a una riflessione prima del voto di domani.

2-564-000

**Patrizia Toia**, *relatrice per parere della commissione per l'industria, la ricerca e l'energia*. – Signora Presidente, come membro della commissione ITRE, vorrei affrontare un aspetto molto particolare: abbiamo inserito nei fondi, in base al criterio della concentrazione delle priorità, alcuni aspetti legati allo sviluppo del territorio, come la competitività, la ricerca, l'innovazione, eccetera. Ciò significa che questi obiettivi sono molto simili e paralleli a quelli che vogliamo perseguire con Orizzonte 2020 e con altri programmi.

Più volte abbiamo invocato, e anche la Commissione lo ha fatto, le utili sinergie tra fondi diversi, il che si traduce in una parola magica: complementarità. Ma la complementarità, che è un auspicio, va costruita sul piano della programmazione da parte delle regioni, cioè usare per lo stesso progetto fondi diversi, che permettano di fare la parte *hard* delle infrastrutture della ricerca e la parte *soft*. Ma per realizzare questa complementarità, bisogna renderla possibile; bisogna cioè che le regole di rendicontazione e le regole di accesso ai fondi siano coerenti. Ma così non è, ce lo dicono le regioni.

Infine, desidero riservare il residuo di tempo a mia disposizione per sostenere le molte ragioni dei colleghi che si sono espressi contro la macrocondizionalità, che è il contrario della politica di coesione, e spiace che il Consiglio il precedente non l'abbia capito.

*(L'oratrice accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu" (articolo 149, paragrafo 8, del regolamento))*

2-565-000

**Lambert van Nistelrooij (PPE)**, *"blauwe kaart"-vraag*. – Mevrouw Toia, mag ik u vragen of u kennis genomen heeft van het gemeenschappelijk strategisch kader dat juist door het Parlement was opgesteld in aanvulling op de tekst van het Commissievoorstel waarin we

juist die synergie mogelijk maken. Heeft u dat misschien gemist of misschien uw medewerkers ook?

2-566-000

**Patrizia Toia (S&D)**, *Risposta a una domanda "cartellino blu"*. – Mi dispiace deludere il collega van Nistelrooij, ma ho l'abitudine di leggere direttamente tutta l'attività degli atti che qui discutiamo e la lunga consuetudine della commissione ITRE dovrebbe averglielo fatto capire.

Desidero però aggiungere una cosa: siccome ho incontrato le regioni e ho parlato con quelli che poi implementeranno i nostri programmi, è da loro che mi viene questa preoccupazione, perché anche il quadro sinergico strategico deve essere poi attuato dalla Commissione e quindi penso già al futuro: a quando le nostre regioni manderanno i progetti, a quando le direzioni differenti le approveranno e a quando i programmi e quel quadro strategico saranno messi in atto.

Quindi, come lei ho letto e digerito tutto questo materiale, ma ho anche già parlato con chi dovrà applicarlo e quindi trasmetto qui quelle voci critiche e quelle preoccupazioni.

2-567-000

**Jaromír Kohlíček**, *navrhovatel Výboru pro dopravu a cestovní ruch*. – Paní předsedající, evropská územní spolupráce využívá Evropského fondu pro regionální rozvoj již delší dobu. V předkládaném znění je navrhováno mimo jiné umožnit používání jediného účtu pro všechny toky hotovosti v souvislosti s jedním programem spolupráce.

Snahou navrhovatele je také zjednodušit administrativu spojenou s vyřizováním náležitostí projektů. Pokud jde o náplň projektů, a to ve spolupráci přeshraniční, nadnárodní i meziregionální, je správné soustředění se na priority. Důležitá je i harmonizace pravidel a orientace na výsledky. Výbor pro dopravu a cestovní ruch ve svém stanovisku zdůrazňuje aspekty rozvoje přeshraničních dopravních sítí, infrastruktury a zužitkování dosud nevyužitého potenciálu hraničních oblastí, mimo jiné i v rozvoji cestovního ruchu.

2-568-000

**María Irigoyen Pérez**, *Ponente de opinión de la Comisión de Desarrollo Regional*. – Señora Presidenta, señor Comisario, la política regional es parte del ADN de la Unión Europea: solidaridad y cohesión, principios que unen a los ciudadanos europeos.

Sin embargo, la Comisión y el Consejo han desnaturalizado la futura política de cohesión, priorizando el rendimiento y los resultados, además de introducir la posibilidad de suspender las ayudas regionales a los Estados miembros con déficit excesivo. Son conscientes de que es castigar doblemente a las regiones y a los ciudadanos, debilitados por la crisis. Piden más sacrificios a los más débiles —y esto lo sabe, señor Comisario—.

Les doy las gracias a los diputados que han negociado las mejoras a la propuesta de la Comisión, como reforzar el protagonismo de las autoridades locales y regionales, ampliar la función de los interlocutores sociales o dar una mayor flexibilidad para las singularidades regionales.

Y para finalizar, permítame, señor Comisario, recordarle que no había ninguna urgencia ni emergencia para la condicionalidad macroeconómica, tampoco para rebajar el

presupuesto del Fondo Social Europeo. No es cierto que mejore la imagen de la política regional; usted, como yo, sabe que es una penalización y más sacrificio para los ciudadanos.

2-569-000

**Salvatore Caronna**, *relatore per parere della commissione per l'agricoltura* . – Signora Presidente, al di là del numero dei triloghi, vorrei esprimere il mio apprezzamento per lo sforzo compiuto dai colleghi in questa discussione per cercare un buon compromesso su una delle politiche dell'Unione europea che, unitamente alla politica agricola, assorbe gran parte del nostro bilancio.

Sono indiscutibili i molti aspetti positivi di questa nuova politica di coesione, a partire dal fatto che si produce una certa semplificazione, non mai sufficiente ma un impegno in questa direzione c'è; che ci si orienti più sui risultati che sulle procedure; che ci sia stata una maggiore concentrazione tematica e che vi sia anche una maggiore integrazione tra i vari fondi a disposizione.

Tuttavia, non c'è ombra di dubbio – e a questo non si sfugge – che l'aver voluto a tutti i costi mantenere la condizione macroeconomica e di non aver fatto nessun passo significativo per quel che riguarda lo scorporo degli investimenti dalla disciplina di bilancio, ripropongono un'idea ideologica di una certa impostazione dell'Europa che ha già prodotto molti danni e che ci fa già affermare la nostra criticità sul compromesso raggiunto.

2-570-000

**Malika Benarab-Attou**, *rapporteuse pour avis de la commission de la culture et de l'éducation* . – Madame la Présidente, cette révision du Fonds social européen confirme le rôle fondamental de cet instrument dans la lutte contre l'exclusion sociale et la pauvreté. Concrètement, chaque État membre devra maintenant allouer un minimum de 20 % de son enveloppe FSE à la lutte contre la pauvreté.

Jusqu'alors dédié à l'amélioration de l'employabilité, ce fonds aura maintenant pour objectif de donner à tous les moyens d'accéder au marché du travail. Afin de réaliser cet objectif d'inclusion sociale, il était nécessaire d'élargir le champ des bénéficiaires, ce que nous avons fait.

Je me réjouis des mentions explicites de "soutien au développement de l'économie sociale et solidaire" et à la promotion de l'économie verte, ainsi que de soutien aux projets socioculturels et à l'industrie culturelle. J'espère que la simplification administrative qui est proposée permettra réellement de rendre ces fonds plus accessibles aux petites organisations.

Enfin, le principe de macro-conditionnalité, consistant à couper les fonds européens aux États membres dans le but de prévenir ou punir une mauvaise gouvernance économique, ne doit pas être appliqué à un fonds à vocation sociale tel que le FSE. Les États membres en difficulté économique sont ceux pour qui les investissements sociaux sont cruciaux. Il serait donc inhumain de ne pas leur accorder les fonds destinés aux populations qui sont le plus dans le besoin.

2-571-000

**Inês Cristina Zuber**, *relatora de parecer da Comissão dos Direitos da Mulher e da Igualdade dos Géneros* . – No dia 22 de junho de 2012, a Comissão dos Direitos da Mulher e da Igualdade dos Géneros aprovou um parecer, do qual sou relatora, sobre um regulamento que estabelece as disposições comuns relativas aos vários fundos.

Defendemos então que a igualdade de género não ficasse acantonada como se fosse algo isolado, mas que estivesse presente numa política horizontal em todos os fundos e aprovámos então, há mais de um ano, o nosso desacordo com a Comissão em relação ao princípio da macrocondicionalidade, desonesto e injusto, que penaliza duplamente os países com situações sociais e económicas mais difíceis e penaliza também as mulheres desses países, comprovadamente mais desprotegidas em tempos de retrocesso social.

É, no mínimo, o mínimo dos princípios democráticos deixar que os deputados votem as emendas que entenderem; serve também para aumentar a transparência sobre as escolhas de cada um dos deputados.

2-572-000

**Tadeusz Cymański**, *autor projektu opinii Komisji Praw Kobiet i Równouprawienia*. – Pani Przewodnicząca! Wielka praca, sukces mediacyjny i nowe rozwiązania w ramach wieloletnich ram finansowych nie mogą przesłonić faktu, iż ten budżet jest zmniejszony w stosunku do okresu poprzedzającego. Dzieje się to w czasie, kiedy po pięciu latach kryzysu możliwości inwestycyjne wielu krajów są ograniczone, a stopa bezrobocia w niektórych regionach Europy bardzo wysoka. Jednym z głównych instrumentów naszego działania jest Europejski Fundusz Społeczny. Trzeba stwierdzić, że to jest niezwykle ważne, zwłaszcza w krajach, które przeżywają najbardziej trudności transformacji.

W ramach mojego projektu opinii w ramach komisji FEMM w sprawie Funduszu opowiedziałem się za minimalną alokacją w wysokości 25% wszystkich środków przeznaczonych na politykę spójności. Dlatego ubolewam, że cięcia w ramach polityki będą również dotyczyły Funduszu Społecznego. Jednym słowem, kompromis w sprawie wieloletnich ram finansowych został okupiony wymiernymi stratami, których konsekwencje odczują ludzie młodzi i bezrobotni. To bardzo istotne.

2-573-000

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid**, *au nom du groupe PPE*. – Madame la Présidente, après deux ans de négociations, nous adoptons enfin les règlements du paquet "cohésion". Avec 325 milliards d'euros, la nouvelle politique permettra d'investir, pour la croissance et l'emploi, dans toutes les régions européennes.

En ces temps de crise, les fonds structurels sont les derniers investissements publics d'avenir de grande ampleur en Europe. Le pacte de croissance est le fruit de la négociation de longue haleine que nous avons menée, ici, depuis 2011, et non le trophée du Président socialiste français.

Ces crédits ne seront pas à dépenser n'importe comment: nous avons mis en place des conditions pour que les investissements soient ciblés sur les secteurs d'avenir, tels que la recherche, les nouvelles technologies, le développement durable et les PME. De nombreuses innovations ont été apportées: concentration thématique, planification stratégique, approche territoriale, crédits pour le volet urbain et, surtout, performance et efficacité, mises au premier plan pour que les contribuables puissent mesurer la valeur ajoutée de ces fonds.

Un succès est à noter en particulier: la création d'une nouvelle catégorie de régions en transition, qui permettra une distribution plus équitable des fonds au niveau européen. Ma région, qui souffre d'un chômage important, bénéficiera ainsi d'une enveloppe en augmentation de 15 %.

Enfin, en ce qui concerne la coopération territoriale, je souhaite rappeler que près de 200 millions de citoyens européens vivent dans des régions frontalières. Les frontières intra-européennes sont les cicatrices de notre histoire belliqueuse, les lieux où tous les bénéfices et les inconvénients de l'intégration deviennent visibles et se matérialisent.

La coopération territoriale aide les territoires et les régions à financer des projets conjoints: un hôpital, un théâtre transfrontalier, une crèche bilingue, la gestion commune des risques environnementaux. Grâce à notre engagement, son budget est le seul en augmentation, avec près de 9 milliards d'euros pour 2014-2020.

Il appartient maintenant aux États et aux régions de prendre le relais, sans complexifier ni politiser ces fonds.

2-574-000

**Kerstin Westphal**, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Ich denke, wir sind uns alle darüber einig: Der Weg aus der Krise ist nicht durch Sparen allein möglich, ganz im Gegenteil – es muss in Wachstum investiert werden. Und der EFRE ist ein sogenanntes Wachstumsprogramm vor allem für die Regionen, eine Art Konjunkturprogramm, das wir natürlich überall brauchen. Und Sie können sicher sein, ich komme aus einer Region, die weiß, was Konjunkturprogramme bedeuten können. Künftig geht ein dreistelliger Milliardenbetrag beispielsweise in Forschung und Innovation, in Unternehmensförderung und damit natürlich auch in Ausbildung und Arbeitsplätze, in Breitbandausbau gleichermaßen wie in Maßnahmen der CO<sub>2</sub>-Einsparung. Also der alte Vorwurf, der EFRE investiere nur in Beton, ist schlicht und einfach falsch und ab 2014 damit auch nicht mehr real!

Ich denke, wir haben viele Verbesserungen in dem Entwurf erzielen können. Wir haben vor allem mehr Flexibilität für die Regionen, denn die Regionen wissen am allerbesten, wo investiert werden muss. Wir unternehmen mehr Anstrengungen in dem CO<sub>2</sub>-Bereich und wir gehen auf den demografischen Wandel ein. Dies sind beides Bereiche, die in Zukunft ganz besonders wichtig sind.

Lieber Herr Kommissar Hahn, lassen Sie mich zum Schluss nicht nur den Dank an Sie richten, sondern auch ein Wort zur Breitbandförderung – ganz besonders in Deutschland...

*(Die Präsidentin entzieht der Rednerin das Wort.)*

2-575-000

**Ivars Godmanis**, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, on behalf of my Group, I would like to say three things. Firstly, we support this new law as a compromise: a normal and serious compromise. It is a completely new law, with completely new principles, but we support it. Secondly, we are asking colleagues here not to support amendments, which may come tomorrow, designed to increase the European Social Fund (ESF) share. We in the ALDE Group were initially against any shares but we believe that the compromise on 23.1% is one which we have to defend, for even history shows us that formally increasing the ESF share will not improve unemployment statistics and it will be at the expense of the Regional Development Fund and thus, indirectly, at the expense of small and medium-sized enterprises. This is a compromise, and we strongly urge honourable Members to support it.

Thirdly, we also support the compromise on economic conditionality. For that reason our Group will not support amendments aimed at getting rid of it. This is a compromise: where sanctions are connected with the employment situation, with the poverty rate and GDP contraction, up to 50% of payments will be affected. That represents a serious reduction and the compromise should be supported.

On other areas of the proposal – on annual advance payments and on performance reserves – there are also compromise numbers. For that reason, we believe that a serious job has been done here. The only thing we will put on the agenda tomorrow as a Group will be the initiative on SMEs. It is not compulsory, it is a voluntary measure, but we believe that the reduction from EUR 10 billion to EUR 8.5 billion should be reversed. We will see how many support this initiative, because we believe that countries could be ready to provide more money in principle to the European Investment Bank to support SMEs' activities that fall within the scope of this law.

I believe that this job has been done in a serious way. Our main rapporteurs, and also the Commission and the three Presidencies with which we worked, have done a good job. We hope our work will lead to results in seven years' time.

2-576-000

**Elisabeth Schroedter**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, sehr geehrte Herren Kommissare, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ja, ich kann es bestätigen, wir waren ein gutes Verhandlungsteam, und wir haben in diesen Verhandlungen über den Struktur- und Kohäsionsfonds einiges gegenüber dem Rat durchsetzen können. Den verbindlichen Verhaltenskodex für die Beteiligung der Zivilgesellschaft hätte es ohne das Parlament nicht gegeben.

Wir haben erreicht, dass mindestens 12 bis 20 % der EFRE-Investitionen in eine CO<sub>2</sub>-arme Wirtschaft fließen können. Und wir haben erreicht, dass die Mitgliedstaaten mindestens 20 % des ESF für Maßnahmen für besonders Benachteiligte unserer Gesellschaft einsetzen müssen, um Armut, Diskriminierung und soziale Ausgrenzung zu bekämpfen.

Mit dieser Reform wird auf der einen Seite wirtschaftlicher, sozialer und territorialer Zusammenhalt innerhalb der Europäischen Union gestärkt, auf der anderen Seite werden diese Strukturfonds anhand von messbaren Indikatoren – und das ist die Reform – auf ein innovatives, nachhaltiges und inklusives Europa ausgerichtet.

Doch das alles steht unter dem Vorbehalt der makroökonomischen Konditionalität, einem Sanktionsmechanismus des Stabilitätspakts. Die Regionen werden dafür bestraft, wenn ein Mitgliedstaat durch sein hohes Haushaltsdefizit gegen die Regeln des Stabilitätspakts verstößt. Die Strafe geht so weit, dass die EU bereits ausgegebene Gelder nicht mehr zurückerstattet. Das Parlament hatte deshalb mit großer Mehrheit gegen diese Sanktionsklausel gestimmt. Das Verhandlungsteam hatte diese Position nicht bis zu den letzten Verhandlungen verteidigt und ist intern an genau dieser Frage zerbrochen.

Wir als Grüne lehnen den makroökonomischen Sanktionsmechanismus für die Struktur- und Kohäsionsfonds ab. Für uns als Grüne wird mit dieser Klausel der Solidaritätsgedanke der Kohäsionspolitik ausgehebelt. Dieser Sanktionsmechanismus hat zudem verheerende Folgen. Denn, wenn das Damokles-Schwert der Zahlungsaussetzung über den Regionen hängt, haben diese äußerst schlechte Karten, um mit den Banken über eine Beteiligung der Finanzinstrumente zu verhandeln.

Von diesem Effekt sind nicht nur Staaten betroffen, die bereits lange unter der Finanzkrise leiden, sondern auch Mitgliedstaaten und deren Regionen, die möglicherweise in Zukunft durch die wirtschaftlichen TÄler laufen müssen. Die Wirtschafts- und Finanzkrise hat gezeigt, dass oftmals die Struktur- und Kohäsionsfonds die einzigen Mittel sind, die in schwierigen wirtschaftliche Zeiten Investitionen ermöglichen und helfen, wieder Fuß zu fassen, und die Investitionsbereitschaft ins Land holen.

Die Kohäsionspolitik zum Büttel des Stabilitätspakts zu machen, bringt den sozialen, ökonomischen und territorialen Zusammenhalt in Europa insgesamt in größte Gefahr. Deshalb werden wir als Grüne diesem Änderungsantrag 488, dem ersten in dem großen Paket, nicht zustimmen. Er enthält den makroökonomischen Sanktionsmechanismus. Und nur, wenn dieser Änderungsantrag nicht die Mehrheit dieses Parlaments bekommt, können andere Änderungsanträge zum Zuge kommen – so etwa die Streichung des Sanktionsmechanismus in Artikel 21 und der Erwägung 19.

Die Situation im Trilog hat gezeigt, dass es viel mehr Spielraum gab, als genutzt wurde. Deshalb können wir diesen Zeitdruck nutzen, um den Rat zurück an den Verhandlungstisch zu zitieren und letztendlich den Sanktionsmechanismus für die nächsten sieben Jahre aus der Kohäsionspolitik zu streichen.

*(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der "blauen Karte" zu beantworten (Artikel 149 Absatz 8 GO).)*

2-577-000

**Lambert van Nistelrooij (PPE),** *"blauwe kaart"-vraag* . – Voorzitter, even in het kort aan mevrouw Schroedter. Is het u wellicht ontgaan dat op de vier belangrijke punten ten aanzien van de rol van het Parlement, die versterkte procedure ten aanzien van de werkloosheidcijfers, ten aanzien van de aanhoudende crisis, ten aanzien ook van de medefinanciering, dat we daarover heel sterke toezeggingen hebben gekregen, nu in de wetstekst? U praat dus over die macroconditionaliteit alsof die nog is zoals die in het oorspronkelijk voorstel stond. Misschien mag ik toch de Groenen vragen om een klein beetje mee te veren.

2-578-000

**Elisabeth Schroedter (Verts/ALE),** *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Frau Präsidentin! Lieber Herr Kollege! Ich war dabei und wir sind ja sehr weit mitgegangen. Wir haben auch akzeptiert, einen formalen Mechanismus zu schaffen, der letztendlich für die betroffenen Staaten keine Sanktionen vorsieht. Das wäre in Ordnung gewesen. Aber das Ergebnis war, dass der Rat sich durchgesetzt hat! Wir haben es ja noch gestern im Ausschuss erlebt. Selbst dort ist von den beiden großen Fraktionen noch einmal eine Verschärfung des Sanktionsmechanismus durchgesetzt worden.

Ich sehe nicht, dass dieser Sanktionsmechanismus die Mehrheit des Hauses hatte und er wird sie wohl auch nicht bekommen. Deswegen denke ich, dass wir weiter verhandeln können und uns an dieser Stelle erneut an den Verhandlungstisch setzen sollten.

2-579-000

**Ryszard Czarnecki,** *w imieniu grupy ECR* . – Pani Przewodnicząca! Mówimy o kwestii kluczowej dla krajów nowej Unii, a więc dla 12 państw członkowskich, w tym dla mojego kraju – dla Polski, ale bardzo ważnej również dla tych biedniejszych państw członkowskich



starej Unii. Mówimy o zrealizowanej szansie, jaką są fundusze strukturalne, np. fundusz spójności, zwłaszcza potrzebnej w czasie kryzysu. Faktem jest, że te pieniądze są pewne, mogą przyciągać i przyciągają one inwestorów. Chciałbym też podkreślić moje zastrzeżenie wobec sankcji makroekonomicznych. Obawiam się, że mogą w ten sposób pogłębić się kontrasty między bogatymi a biednymi państwami, także moim krajem – przed czym przestrzegam. Obawiam się tutaj także podważenia zasady solidarności, która legła u podstaw Unii Europejskiej.

2-580-000

**Younous Omarjee**, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, je voudrais, en tant que membre de l'équipe de négociation, remercier les corapporteurs et la présidente de notre commission, Danuta Maria Hübner, pour le travail réalisé tout au long de cette négociation.

Évidemment, je partage les inquiétudes nées du maintien des conditionnalités macro-économiques. Comme cela a été dit, cette épée de Damoclès, bien qu'affaiblie par le Parlement européen, pèsera dorénavant injustement sur les régions.

Mais dans le cadre contraint, qui est celui de toute négociation, je considère que le compromis proposé est globalement acceptable et qu'il sauvegarde l'essentiel. Le Parlement européen, par les améliorations nombreuses qui ont été apportées, a été, je crois, au rendez-vous de la codécision. Ces améliorations, vous les connaissez: meilleure implication de la société civile, assouplissement des procédures, part minimale relevée pour le FSE, prise en compte du développement durable dans les objectifs, mais aussi la prise en compte des spécificités des régions ultrapériphériques qui voient leur taux de cofinancement maintenu.

Aujourd'hui, l'ensemble des régions attendent de pouvoir engager les projets dès le 1er janvier 2014, et l'esprit de responsabilité doit, selon moi, primer. C'est pourquoi je voterai en faveur de la proposition tout en restant conscient du travail qui nous attend pour consolider la politique régionale au-delà de 2020.

2-581-000

**Mara Bizzotto**, *a nome del gruppo EFD*. – Signora Presidente, chiacchiere! La nuova proposta sul Fondo sociale europeo rischia di essere ancora un fiume di belle parole. Nessuna risposta vera e immediata alla crisi economica che sta colpendo i nostri cittadini, le nostre imprese e i nostri territori.

I dati sono lì a dimostrarlo: nei precedenti periodi di programmazione, il Fondo sociale ha fallito. L'assistenza offerta dal Fondo sociale al Sud Italia, per esempio, non ha portato a nessun miglioramento socioeconomico del territorio, anzi, il tasso di partecipazione al mercato del lavoro è diminuito – è aumentata la disoccupazione quindi – mentre il tasso di povertà è addirittura aumentato.

La verità la conosciamo tutti: come può il Fondo sociale portare dei benefici alle regioni se il tasso di assorbimento dei fondi negli Stati membri si aggira attorno al 40 per cento? Insomma, i fondi europei vengono spesi solo parzialmente e male. Le regioni danno la colpa alla burocrazia europea; l'Unione europea accusa le regioni d'incapacità di utilizzare questi fondi. Non so di chi sia la colpa, ma una cosa è certa: i soldi non arrivano devo servono, non arrivano ai cittadini, non arrivano alle nostre imprese.

La nuova proposta di regolamento non affronta nessuno di questi problemi. Viceversa, il testo si preoccupa ancora una volta di garantire un trattamento privilegiato ai Rom e agli immigrati, trasformando di fatto tutti gli altri cittadini europei in cittadini serie B. Quindici miliardi di euro saranno regalati ai Rom per attuare programmi d'integrazione, che però non hanno mai dato nessun risultato concreto.

L'Europa deve finirla con la propaganda fine a se stessa. In un momento di crisi come quello attuale non possiamo permetterci di sperperare nemmeno un centesimo di euro.

2-582-000

**Nicole Sinclair (NI).** - Madam President, the European Social Fund's remit is to invest in people and to support employment, especially amongst the young who see their futures receding in a Europe of austerity and unemployment. I know the EU food aid programme, the Fund for European Aid for the Most Deprived, is also to receive its funding through the ESF.

In my constituency of the West Midlands, my office has collected over three tonnes of food for distribution to food banks. Across the country, more than 3 50 000 people are dependent on these food banks to feed themselves and their families. It has been estimated that if current trends continue, more than half a million people could be receiving food parcels by 2016. These are basic supplies, not luxury foods and wine such as those that will be enjoyed in the Members' dining room today.

A recent study found that malnutrition is on the rise in the UK. One in ten older people are malnourished. This fact is a warning sign and it is where the problem first becomes apparent. The Archbishop of Canterbury just three days ago insisted on a plea for more financial support for the rapidly expanding network of food banks. We see it here debating new legislation whilst people are suffering back home.

There is a joke that is popular in England at the moment. President Barroso is asked by a Greek citizen: Have we achieved full European integration? The answer from Barroso is: Oh no, it will get a lot worse yet.

2-583-000

**Erminia Mazzoni (PPE).** - Signora Presidente, in qualità di relatore ombra del regolamento sul Fondo di coesione, esprimo il mio apprezzamento al testo presentato in Aula per la votazione.

Come già affermato dal collega Boştinaru, le risorse saranno infatti fortemente orientate verso una sostenibilità intelligente, che coinvolgerà pubblico e privato e l'approccio plurifondo consentirà peraltro lo sviluppo di azioni integrate, che ci consentiranno di avvicinare più facilmente gli obiettivi di Europa 2020.

Sulle regole generali, per contro, cui si ispirerà la politica di coesione, ribadisco, da un lato, il mio apprezzamento per il lavoro svolto dai relatori, che hanno segnato un traguardo importante per quanto riguarda la semplificazione delle regole, il partenariato multilivello, l'individuazione delle aree tematiche con l'indicazione di priorità alle piccole e medie imprese, all'occupazione, all'ambiente, all'istruzione e alla formazione; dall'altro lato, devo esprimere il mio rammarico per le conclusioni del negoziato che hanno cancellato punti rilevanti del mandato che avevamo dato ai relatori. Mi riferisco alla più volte citata condizionalità macroeconomica e in particolare a quelle regole che condizionano pagamenti

e impegni delle risorse dei Fondi strutturali al rispetto dei termini della politica macroeconomica.

Questo vuol dire che le economie più deboli, quelle alle quali la politica di coesione assegna maggiori risorse, non potranno spendere realmente queste risorse, proprio perché più deboli economicamente e si troveranno, da un lato, ad essere sanzionate dall'Unione europea per non aver rispettato gli impegni della politica di coesione e, dall'altro, saranno frenate perché non possono spendere proprio perché in questa condizione.

Non condivido neppure il reinserimento della riserva di *performance* perché essa, a causa delle regole che sono state scritte, porterà a una riduzione automatica del 6 percento del *budget* assegnato al singolo Stato membro. Non sono d'accordo sul declassamento della cosiddetta *golden rule* – peraltro votata a larghissima maggioranza da questo Parlamento – da regola iscritta nell'articolato a semplice premessa di stile, né sono d'accordo sulla regola che questa Presidenza ha scelto di adottare per la votazione.

Come emerso da questo dibattito, gli emendamenti da noi presentati su questi punti avrebbero forse ottenuto la maggioranza, facendo trionfare una democrazia più sana per tutta l'Europa.

2-584-000

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D).** - Pani Przewodnicząca! Rewizja polityki spójności wnosi wiele nowych, korzystnych elementów, które pozwolą lepiej zadbać o większy udział władz lokalnych i regionalnych w kształtowaniu i implementacji projektów, umożliwią wykorzystanie instrumentów finansowych, a także zapewnią wsparcie inteligentnego i czystego rozwoju, badań i innowacji oraz działania na rzecz biednej części europejskiego społeczeństwa.

Wypracowany kompromis jest wart zaaprobowania. Pomimo że sprzeciwiamy się takim jego zapisom jak warunkowość makroekonomiczna, to jednak zdołaliśmy osiągnąć wysoki poziom udziału Parlamentu i regionów w podejmowaniu decyzji. Podobnie pozytywnie oceniam wynegocjowany 23-procentowy poziom obowiązkowych wydatków na Europejski Fundusz Społeczny. Te środki pozwolą na poczynienie niezbędnych inwestycji również w kapitał ludzki, czyli przede wszystkim tworzenie miejsc pracy.

Teraz musimy bardzo sprawnie przystąpić do wdrożenia tych zasad, tak aby beneficjenci mogli jak najszybciej z nich skorzystać.

2-585-000

## VORSITZ: OTHMAR KARAS

*Vizepräsident*

2-586-000

**Филиз Хакъева Хюсменова (ALDE).** - Г-н Председател, уважаеми господа Комисари, колеги, проектът от регламенти, който дискутираме днес, трябва да доведе до реални резултати за хората. Той има практични измерения и едно от тях е Дунавската стратегия.

През април Европейската комисия отчете ясно изразен потенциал в първия етап на изпълнението ѝ. Европейските граждани по поречието на Дунав знаят, че има стратегия и план за действие, коментират и обмислят идеи, но не са наясно с възможностите за

финансиране. За повече от две години от изпълнението на Стратегията те не са усетили реална промяна по нейните приоритети.

Страните все още нямат готовност и предложения за актуализирана и специфична транснационална програма за сътрудничество за региона на река Дунав, каквото мнение споделя и Европейската комисия.

Докато тук говорим за устойчиво развитие, интелигентна специализация и социални иновации, в най-бедните региони на Съюза по река Дунав хората преживяват с по-малко от 200 евро на месец. За тези хора важат целите на Европа 2020 за борба с бедността и те следва да са приоритет на сближаването.

Целият пакет от документи за регионалната политика, сближаването и социалните фондове, заедно със средствата за техническа помощ за Дунавската стратегия по Многогодишната финансова рамка до 2020 г., следва да бъдат използвани рационално като инвестиционен инструмент, за да дадат силен тласък за създаването и изпълнението на програмата за Дунавския регион.

Специалният регламент за европейското териториално сътрудничество може да допринесе за ускоряването на съвместните действия между страните по Дунав, между участници на национално, регионално и местно равнище при повишено съдействие от Комисията за популяризирането и първоначалното му прилагане.

*(Ораторът прие да отговори на един въпрос „синя карта“ (член 149, параграф 8 от Правилника за дейността))*

2-588-000

**Димитър Стоянов (NI)**, *въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта*. – Г-н Председателю, взимам повод от това, което казахте, г-жо Хюсменова, за Дунавската стратегия, да ви задам един въпрос.

В България всички знаем, че Видинският регион, който е част от Дунавския регион, е най-бедният регион в целия Европейски съюз. Наскоро, за да се преодолее този проблем, беше построен вторият мост над Дунава Видин-Калафат.

Какво смятате за това, обаче, че до този мост няма построен абсолютно никакъв път и няма никаква инфраструктура за развитието на този регион?

Какво ще кажете за това и какви действия трябва да предприеме Комисията според Вас?

2-589-001

**Der Präsident.** – Das war mehr ein Kommentar als eine Frage. Sie wollen trotzdem antworten?

2-589-000

**Филиз Хакъева Хюсменова (ALDE)**, *отговор на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта*. – Това едва ли е въпрос, на който аз трябва да дам отговор, но това, което аз смятам, че за съжаление пет от най-слабо развитите региони в Европа се намират в България и един от тях е Дунавският регион и в този смисъл не само националните власти, но и Европейската комисия трябва да подпомага усилията, за да можем да уеднаквим най-малкото стандарта на живот на всички европейски граждани

2-590-000

**Der Präsident.** – Ich merke, dass der Herr Kommissar sich die Frage notiert hat und dann in seiner Antwort unter Umständen darauf eingehen wird.

2-591-000

**Karima Delli (Verts/ALE).** - Monsieur le Président, demain, après deux ans de travaux, la réforme de la politique régionale sera enfin votée. C'est un rendez-vous politique à ne pas manquer si l'on tient à valoriser l'action européenne auprès des citoyens sur l'ensemble de notre territoire. Cette réforme prévoit des avancées par rapport à la programmation actuelle. Moins dispersés, les fonds seront plus simples d'utilisation et davantage tournés vers des résultats concrets.

La réforme sera également beaucoup plus écologique, notamment grâce au FEDER, qui investira massivement dans la transition écologique et moins dans les grands projets d'infrastructure inutiles. Elle sera aussi plus équitable, grâce à la création d'une catégorie de régions en transition. Elle sera, enfin, plus humaine, grâce à l'action du Fonds social européen, qui servira non seulement à l'insertion par l'emploi, mais aussi à la lutte contre la pauvreté et le chômage des jeunes, deux fléaux, qui explosent aujourd'hui avec la crise. Et pourtant, tout n'est pas si rose.

Chers collègues en votant le compromis sur le budget pluriannuel, le Parlement vient de sacrifier la politique de cohésion sur l'autel de l'austérité. Son budget sera amputé de 8 % au moment même où on a plus que besoin d'investir pour sortir de la crise. Vient s'ajouter la manœuvre en solitaire de notre président, M. Schulz, qui, par le changement de procédure sur le vote, nous lie les mains et muselle ainsi le débat démocratique. Nous voilà privés de notre droit d'amendement.

Restons cohérents! Rejetons ensemble la conditionnalité macroéconomique! Le compromis est inacceptable. En liant le versement des fonds à la maîtrise des déficits publics, elle prend en otage les régions, alors qu'elles ne sont pas responsables de la gouvernance économique de leur État. La politique régionale ne doit pas rester un outil de sanction, décourageant l'investissement à long terme, mais doit être un outil de solidarité et de cohésion.

Ne privons pas le Parlement de voter demain cet amendement! Nous, les écologistes, ne fléchirons pas. Nous ne pourrions pas cautionner ce message de résignation devant les citoyens européens.

2-592-000

**James Nicholson (ECR).** - Mr President, the votes tomorrow on reformed funding are profoundly important for Northern Ireland. European Structural and Investment Funds in Northern Ireland have been a valued contribution to public programmes over the funding periods. Under the reform, Northern Ireland has been classified as a 'transition' region from 2014 to 2020, a period which will further enhance the efforts to improve competitiveness and create sustainable employment.

Northern Ireland must draw down as much of this EU funding as possible in support of our innovative businesses, SMEs and urban areas, particularly in such a difficult economic climate. The reform of EU cohesion funding therefore has great potential in this regard.

I must give particular recognition to the continued support for the Peace Process through the successive Special Support Programmes for Peace and Reconciliation in Northern

Ireland and the Border Region of the Republic of Ireland, continuing in 2014-2020. I am pleased that we have secured EUR 150 million. We would have liked more but we are very pleased with what we have received.

2-593-000

**Cornelia Ernst (GUE/NGL).** - Herr Präsident, meine Damen und Herren! Zunächst gratuliere ich zum Kohäsionsfonds! Dort werden wir gerne zustimmen. Hier ist auch wirklich gut verhandelt worden.

Beim EFRE-Fonds enthalten wir uns, weil beispielsweise Regionalflughäfen generell gefördert werden sollen – und nicht nur deren Maßnahmen zum Umweltschutz, obwohl hinreichend bekannt ist – alle wissen das –, dass Flughäfen zu den größten Umweltverschmutzern gehören.

Völlig unzureichend, und das möchte ich herausheben, ist tatsächlich die allgemeine Verordnung. Und auch wenn wirklich engagiert verhandelt wurde, und das erkenne ich wirklich an, wird doch den gravierenden Disparitäten in der EU viel zu wenig entgegengesetzt. Es gibt weder einen wirklichen Bürokratieabbau, noch ein nachhaltiges Programm zur Bekämpfung von Armut, das wir dringend benötigen. Daran ändern auch die Geschenkkataloge des Rates überhaupt nichts.

Vollkommen indiskutabel ist die Einführung von makro-ökonomischen Konditionalitäten, nach der Regionen Mittel und Verbindlichkeiten gestrichen werden können, wenn Mitgliedstaaten Defizitkriterien und Strukturreformen nicht einhalten. Das hat das Parlament mehrfach abgelehnt – immer wieder und wieder. Und wenn Sie meinen, meine Damen und Herren der Mehrheitsfraktionen, das jetzt durchwinken zu können, dann läuten Sie damit das Ende einer solidarischen und nachhaltigen EU-Regionalpolitik ein. Das ist doch die Botschaft, die wir senden!

Und nicht zuletzt protestiere ich gegen das vom Parlamentspräsidenten verfügte undemokratische Abstimmungsverfahren, das uns hindert, über unsere eigenen Änderungsanträge zur Streichung der makro-ökonomischen Konditionalitäten überhaupt abstimmen zu lassen. In welcher Autokratie leben wir denn hier? Und wie viel Entmündigung lässt sich dieses Parlament noch gefallen? Die Verordnung gehört zurück auf den Verhandlungstisch!

2-594-000

**Magdi Cristiano Allam (EFD).** - Signor Presidente, il bilancio dell'Unione europea per il 2014 sarà di 135,5 miliardi di euro, pari a circa l'1 per cento del PIL degli Stati membri e circa all'8 per cento del PIL italiano.

L'Italia è un contributore netto, cioè versa più di quanto riceve. Negli ultimi 12 anni ha già versato circa 171 miliardi di euro e ne ha ricevuti 111 miliardi, con un saldo negativo di circa 60 miliardi di euro. L'Italia è il maggior contributore netto d'Europa rispetto al proprio PIL e in valori assoluti è seconda, con 6,2 miliardi di euro, dopo la Germania.

Scopo del bilancio dell'Unione europea sarebbe quello di ridurre le divergenze e aumentare la coesione tra i paesi europei: oggi prendiamo atto che il bilancio europeo e le complesse procedure messe in atto per l'accesso ai fondi si rivelano un paravento per interferire pesantemente nei bilanci nazionali. Se il bilancio europeo è solo l'1 per cento del PIL degli

Stati membri dell'Unione europea, il suo valore reale è di poter decidere l'utilizzo del restante 99 percento delle risorse nazionali.

Ma di fronte alla crisi sempre più grave delle nostre imprese che, paradossalmente, muoiono non perché hanno dei debiti ma perché vantano dei crediti, ci troviamo costretti a rivedere sia la realtà dell'euro e della perdita della sovranità monetaria sia le drastiche misure di austerità imposte dall'Unione europea.

2-595-000

**Димитър Стоянов (NI).** - Г-н Председателю, както стана дума, регионите в България са на дъното на Европейския съюз. Българските шест региона са най-бедните в целия Европейски съюз.

Най -бедният, Северозападен регион, е 10 пъти по-беден от най-богатия регион и той е на абсолютното дъно от всички български региони.

Какво се промени за последните седем години регионална и кохезионна политика, знаете ли, дами и господа? Не знаете, защото абсолютно нищо не се промени за тези седем години.

Как може да очакваме, че за следващите седем години, когато, и особено това си личи от изказването на говорилия преди мен колега, големите държави членки започват все повече да дърпат килимчето към себе си. В България хората единственото, което виждат от Европейския съюз са ограничения, изисквания и нищо друго.

Допреди няколко месеца и България, която е много по-бедна от Италия също беше на минус в своите вноски и това, което е получила от Европейския съюз. Как да убедя хората, г-н Комисар, в европейската солидарност?

(Ораторът прие да отговори на един въпрос „синя карта“ (член 149, параграф 8 от Правилника за дейността))

2-596-000

**Lambert van Nistelrooij (PPE),** "blauwe kaart"-vraag . – Graag wil ik collega Stoyanov vragen of hij bereid is om een keer te komen kijken, want als hij zegt dat er niets bereikt is, dan ziet hij een geweldige hoop investeringen en output in banen en in concurrentiekracht over het hoofd. Dus als hij de uitnodiging aanneemt om bijvoorbeeld naar Nederland te komen, dat maar een klein schijntje krijgt in vergelijking met zijn land, dan kan hij in één dag veel leren.

2-597-000

**Der Präsident.** – Meine Damen und Herren, die *blue card* ist nicht dazu da, um Kommentare abzugeben, sondern um dem Vorredner eine Frage zu stellen. Ich bitte Sie, sich daran zu halten.

2-598-000

**Димитър Стоянов (NI),** отговор на въпрос, зададен чрез вдигане на синя карта . – Г-н Нистелрой, кажете го това на хората в Северозападния регион, които ходят да работят за дрехи, за стари дрехи ходят да работят, дори не им се плаща, кажете им на тях, че има повишаване на конкурентоспособността за използването на фондовете.

А това, което в усвоено, хората виждат как то изтича, благодарение на една огромна корупция и една огромна част от усвоените фондове в България отиват в ръцете на богоизбрани фирми. И после каква част от фондовете се връща обратно нанякъде си, никой не го знае а Комисията само размахва пръст с някакви смешни доклади.

2-599-000

**Csaba Óry (PPE).** - A néppárti frakció foglalkoztatási koordinátoraként üdvözlöm a megállapodást és a mostani vitát is, és ezt az Európai Szociális Alapot különösen. Mi, akik szociális ügyekkel foglalkozunk, az egyik legfontosabb uniós alapnak tekintjük. És nem értek egyet azokkal a főleg kommunista és zöld képviselők által elővezetett javaslatokkal, hogy függesztjük föl a vitát, nyissuk újra a vitát, folytassuk. Én azt gondolom, hogy a megállapodás ténye maga is nagy eredmény. Szükségünk van arra, hogy fontos programok, akár a fiatalsággal kapcsolatos kezdeményezések, akár a legrászorultabbak most létrejövő szegénységi alapjai január elsejével elindulhassanak, és tudjunk ezekben a folyamatokban előrelépni.

A válságnak még nincs vége, 26-nál több millió munkanélküli van most az Európai Unióban. Nincs időnk további vitára, egyszer kompromisszumot kell kötni. És azt gondolom, hogy ez egy jó kompromisszum. Kollegáink Elisabeth Morin-Chartier és Kósa Ádám kiválóan képviselték azokat a szempontokat, amelyeket közösen megfogalmaztunk. Fontos eredménynek tartom, már eddig beszéltünk, és főleg a szavakat ismételtük az európai 2020-as stratégia szegénységre vonatkozó ambícióival kapcsolatban, most végre pénzeket, minimálisan elköltendő pénzeket, azt a bizonyos 20 %-ot rendeljük mellé. Fontosak azok a rugalmassági elemek, ahol az egyes országok 30 évre emelhetik, ha úgy látják helyesnek, az ifjúsági kezdeményezéssel kapcsolatos korhatárt. És bár nem 100%-os most sem a lehívhatósági arány a tagországoknál, én sikernek tekintem a 23,1 %-ot, hisz ez is 1%-kal több, mint a korábbi, és egyébként pedig a tagországok számára nyitott a lehetőség arra, hogy további forrásokat csoportosítsanak át a Szociális Alap számára.

2-600-000

**Monika Smolková (S&D)** - Dnes sme vyslali dobrú správu pre občanov Európy pri schvaľovaní viacročného finančného rámca na roky 2014 – 2020. Ďalšia dobrá správa bude, ak zajtra rozhodneme o tom, ako sa nastaví nariadenia pre čerpanie jednotlivých fondov. Rokovania neboli jednoduché, ale podarilo sa dosiahnuť mnoho dobrých kompromisov, ktoré zjednodušia procesy a prispejú k vyrovnávaniu rozdielov medzi jednotlivými regiónmi, k odstraňovaniu chudoby a vytváraniu nových pracovných miest. Ako tieňová spravodajkyňa pre správu týkajúcu sa Európskeho zoskupenia územnej spolupráce chcem oceniť, že revízia nariadenia dosiahla svoj pôvodný cieľ, ktorým je zjednodušenie, právna istota a flexibilita a odstránenie zbytočnej byrokracie. Európske zoskupenie územnej spolupráce je otvorené všetkým subjektom a pozmeňujúce návrhy uľahčia a podnietia územnú spoluprácu v oblastiach, ako sú verejná doprava, dodávky energie, zdravotníctvo, vzdelávanie, odborná príprava, ktoré priamo prispejú k tvorbe nových pracovných miest.

2-601-000

**Ovidiu Ioan Silaghi (ALDE).** - Domnule președinte, în primul rând, doresc să îi felicit pe colegii raportori, coraportori, pe cei din comisie și pe cei din Consiliu pentru munca asiduă, dedicată și profesionistă depusă și, nu în ultimul rând, să salut acordul agreat după



această muncă, atât în cadrul Consiliului, cât și în cadrul Comisiei pentru dezvoltare regională.

Rapoartele pe care le dezbatem astăzi au la bază o analiză obiectivă atât a problemelor, cât și a reușitelor specifice actualei perioade de programare. Chiar dacă negocierile au fost dure și de lungă durată, ceea ce contează până la urmă este faptul că am reușit să îmbunătățim considerabil regulamentele pentru a avea o viitoare politică de coeziune mai eficientă.

Politica de coeziune 2014-2020 dispune de aproximativ o treime din bugetul Uniunii Europene, consolidându-și rolul de principală politică investițională a Uniunii Europene, destinată creșterii și creării de locuri de muncă, precum și implementării politicilor UE. Tocmai de aceea, trebuie să ne asigurăm că partenerii locali și regionali vor avea cu adevărat un cuvânt de spus în luarea deciziilor atât la nivel național, cât și european, deoarece ei sunt cei care au un rol esențial în punerea în aplicare a programelor și a proiectelor în regiuni.

Profitând de prezența domnului comisar Hahn, aș dori și eu să pun accentul pe Strategia Dunării, care nu este importantă doar pentru România și Bulgaria, ci este importantă pentru toate statele riverane. Chiar dacă, până acum, să zicem, nu a fost suficient popularizată, nu a fost un instrument suficient folosit, consider că, de acum încolo, este un instrument care va asigura, chiar și pentru acel pod amintit aici, în discursul anterior, Calafat - Vidin, o cale de acces pentru un coridor european sau național.

În final, aș dori să subliniez faptul că Grupul ALDE a susținut pe toată durata negocierilor necesitatea promovării unor condiții mai bune pentru IMM-uri. Prin urmare, implicit, nu putem susține un amendament care crește Fondul social european în detrimentul întreprinderilor mici și mijlocii.

2-602-000

**François Alfonsi (Verts/ALE).** - Monsieur le Président, la future politique de cohésion est soumise au vote du Parlement européen après un long processus engagé dès le début de cette mandature. Un projet de renationalisation de la politique de cohésion était alors avancé, projet auquel nous avons fait barrage, jusqu'à ce que la nomination du nouveau commissaire, M. Hahn, y mette fin.

Suite à des débats préliminaires, une nouvelle architecture pour ces fonds, avec la création des régions de transition, a été retenue. Cela met en place une vision d'avenir de la convergence entre les régions d'Europe, au-delà du seul rattrapage de niveau pour les régions historiquement les plus en retard. C'est un acquis important.

Pour ce qui est du contenu, chacun des fonds apporte des novations appréciables: le fonds de cohésion, avec des objectifs environnementaux affirmés, le FEDER, dont le verdissement est une réelle satisfaction pour notre groupe, avec notamment l'objectif de lutte contre le réchauffement climatique, garanti comme prioritaire dans chacune des régions d'Europe.

La coopération territoriale européenne a également un contenu satisfaisant, mais notre déception est très grande quant aux arbitrages financiers qui ont sacrifié cette politique, pourtant la plus emblématique en termes de construction européenne.

Pourtant, l'extension et la simplification du règlement GECT permettait d'espérer de grandes avancées dans les cinq prochaines années. Hélas, nous serons enfermés dans un carcan financier extrêmement défavorable. Au plan général, le Parlement a insisté pour obtenir des objectifs de simplification administrative. Espérons qu'ils seront tenus.

Enfin, on ne peut passer sous silence la logique inacceptable, qui subordonne une politique qui lie l'Europe à une région d'Europe, à une macro-conditionnalité dépendant de l'État membre. Cela est tout à fait inacceptable dans son principe même.

Certes, il faut faire la part des choses et ne pas jeter le bébé avec l'eau du bain. Mais à l'évidence, cette mesure est une régression très grave imposée par les États membres au détriment de la construction européenne.

2-603-000

**Peter van Dalen (ECR).** - Voorzitter, in totaal beschikken de Europese fondsen in de komende jaren over ongeveer 400 miljard euro, een enorme som geld dus.

De hamvraag is wel: wordt dit geld goed besteed? Immers, meer dan tachtig procent van het geld wordt uitgegeven via de lidstaten. Helaas gaat dat regelmatig mis. We kunnen natuurlijk mooie speerpunten en prioriteiten stellen, maar als de lidstaten niet toezien op de juiste besteding van de fondsen, dan komen we nergens. Dat kunnen we ons niet veroorloven en zeker niet in tijden van economische crisis.

De Europese Rekenkamer geeft al jaren géén positieve verklaring af over het bestede geld. Dat bezwaar geldt vooral voor de besteding van gelden uit de sociale en regionale fondsen. Zo ging bijvoorbeeld geld voor het midden- en kleinbedrijf toch naar grote multinationals. Voorzitter, dat moet natuurlijk niet. Van deze schandvlek moet Europa af, te beginnen in 2014.

2-604-000

**Gabriele Zimmer (GUE/NGL).** - Herr Präsident! Seit über einem Jahr verhandeln wir aktiv über die einzelnen Struktur-, Kohäsions- und auch den Europäischen Sozialfonds. Beim Europäischen Sozialfonds haben eigentlich immer zwei Ziffern im Mittelpunkt gestanden: Einmal ging es um die 25 % Anteil des ESF an den Strukturfonds und das andere Mal um den Anteil zur Armutsbekämpfung in Höhe von 20 % innerhalb des ESF. Während es positiv zu verzeichnen ist, dass die 20 % zur Armutsbekämpfung aufgenommen worden sind, stellen wir doch in Frage, dass es nicht gelungen ist und es keine Bereitschaft gibt, wirklich über den Anteil von 25 % des ESF zu verhandeln und das Parlament hier auch ganz stark mit einzubeziehen. Wir halten das für einen Fehler! Wir halten es für einen Fehler, dass das Parlament gestern dazu gezwungen worden ist, die gesamte Verordnung zurückzuweisen, um letztendlich überhaupt noch über einen Änderungsantrag verhandeln zu können. Das ist problematisch! Das wird mit uns als Fraktion nicht machbar sein!

Ich möchte noch einen weiteren Punkt ansprechen: Wir halten es auch für bedenklich, dass innerhalb des ESF ein zunehmender Trend zu verzeichnen ist, dass man von der konkreten Bekämpfung der Armut und der sozialen Ausgrenzung immer mehr dazu übergeht, *employability* – das heißt, Beschäftigungsfähigkeit – als zentralen Punkt zu setzen und dabei aber konkrete Gruppen wie z. B. Obdachlose oder auch besonders gefährdete Gruppen mit ihren konkreten Aspekten aus dem ESF an den Rand zu drängen. Das halten wir für sehr bedenklich. Aus diesem Grund können wir aber, obwohl wir viele positive Entwicklungen in dem Programm sehen, dem ESF insgesamt nicht zustimmen.

2-605-000

**Gerard Batten (EFD).** - Mr President, the regional development funds are some of the most expensive items in the EU budget. These schemes are often just a waste of money, but a waste of money used to promote the EU's identity as a political state.

The European Regional Development Fund (ERDF) has also been a gift to organised crime. In Bulgaria, the mafia profited massively from ERDF funding being channelled into projects in which they have financial stakes. And now the criminals of candidate countries are keen to get in on the action too.

The ERDF is a key part of EU propaganda. Legal requirements say that EU flags and placards must be fixed in places where the money has been spent, but there is no such thing as EU money. There is only taxpayers' money. Member States would be better off spending their own money in their own way in a democratically accountable manner.

Britain cannot afford this and it is yet another reason why Britain has to leave the European Union.

2-606-000

**Der Präsident.** – Es fällt mir jetzt schwer, danke zu sagen.

2-607-000

**Patricia van der Kammen (NI).** - Voorzitter, het verdelings- en beleidskader van meer dan 320 miljard euro ligt hier ter tafel. Nederland is het braafste jongetje van Europa. We betalen ons blauw en de centen verdwijnen in de grote herverdelingsmachine van de EU. De Commissie komt met niets zinnigs en haar beleidsonzin bevat altijd dezelfde ambtenarenprietpraat. De structuurfondsen betreffen immers niets meer dan het rondpompen van belastinggeld. Succesvolle lidstaten betalen de rekening en de rest maakt de centen op. De Commissie beweert zelfs dat een van de grootste successen van de EU is dat de levensstandaard van alle burgers is verhoogd. De Commissie zou zich moeten schamen over zo'n uitspraak. Wil zij dat maar eens gaan uitleggen aan de vele duizenden chauffeurs of bouwvakkers in Nederland die dankzij de EU werkloos thuis zitten, of aan de failliete schilders en timmerlieden die dankzij de EU hun werk en hun omzet zagen verdwijnen? De PVV roept op om het structuurfondsenbeleid op te heffen en het geld terug te geven aan de bijdragende landen.

2-608-000

**Marian-Jean Marinescu (PPE).** - Domnule președinte, regiunile Europei sunt generatoare de creștere economică durabilă și de locuri de muncă. Prin adoptarea prevederilor comune, fondurile structurale și de investiții europene vor canaliza resursele alocate într-o direcție optimă și vor reprezenta un catalizator pentru prosperitate regională.

Statele membre vor avea la dispoziție pentru următoarea perioadă financiară 325 de miliarde de euro. Este nevoie de investiții în infrastructură și în industria locală, în special în IMM-uri. Există o serie de noi inițiative financiare create pentru a eficientiza implementarea acestor fonduri, precum Inițiativa pentru finanțarea IMM-urilor, lansată de Comisie împreună cu Banca Europeană de Investiții, care va folosi fonduri din COSME și Orizont 2020, împreună cu 8,5 miliarde din fondurile structurale, pentru a genera împrumuturi adiționale către IMM-uri. Statele membre trebuie să se implice activ și să

contribuie prin alocațiile lor la aceste inițiative. IMM-urile generează peste 80% din locurile noi de muncă în sectorul privat.

Statele membre trebuie să își intensifice cooperarea cu Comisia și să utilizeze facilitățile oferite prin acordurile de parteneriat, pentru a identifica corect prioritățile și pentru a aloca, în consecință, cât mai eficient fondurile. Salut inițiativa „smart specialisation strategy”, care introduce un nou concept și o nouă manieră de cooperare, menită să intensifice schimbul de expertiză, să creeze un spațiu actualizat de colaborare interregională.

Nu în ultimul rând, vreau să salut acordul privind cele șase rapoarte referitoare la fonduri și să îi felicit pe cei care au găsit un compromis foarte bun în tot ceea ce au însemnat problemele. *(vorbitorul a fost întrerupt)*

2-609-000

**Jens Nilsson (S&D).** - Herr talman! Som före detta borgmästare i norra Sverige kan jag efter de här två årens arbete i Europaparlamentet konstatera att den lokala och regionala nivån har mycket goda vänner i Europaparlamentet, liksom i kommissionen med kommissionär Johannes Hahn i spetsen. Vad som behövs för att klara EU:s 2020-mål är många engagerade människor från civilsamhället, näringslivet, kommuner och regioner som jobbar på sin ort för att skapa den tillväxt som det här verktyget faktiskt ger oss.

Jag tror att vi också måste se på två andra saker som är väldigt bra med det beslut vi tar imorgon. Det ena är att vi har skapat förutsättningar för förenklingar och effektivisering i arbetet och det andra är partnerskapsprincipen. När det gäller de här två sakerna – att vi skapar förenklingar och att medlemsländerna måste ha en dialog med den lokala och regionala nivån och andra *stakeholders* – så måste vi tillsammans, Europaparlamentet och kommissionen, ha tummen i ögat på medlemsländerna så att vi ser till att de gör det de ska när det gäller de två sakerna.

2-610-000

**Catherine Bearder (ALDE).** - Mr President, thankfully negotiations like these do not come along too often. When they do, we know they are important to all of us, especially to citizens who will feel the benefit of the hard work done by negotiators so that our Community funding streams reach every part of every Member State. When we hear terms like ‘macroeconomic conditionalities’, we know we are in for tough talks, but we now have compromises that we can all live with. Well done to everyone for that.

However, the work the ALDE Group has been doing to ensure a real focus on SMEs is being thwarted at the final hurdle. We are very disappointed that, at the direction of the President, voting on these amendments will not be taken in order, and split votes will not be allowed, which will mean the House will be denied the chance to make its views clear. Despite protests in the Conference of Presidents, we are left with voting that thwarts the efforts for SMEs and our ability to make a real choice about investing in them and supporting them. The recovery of the Union’s economy will be driven by small businesses, and we should be giving them our direct support, not changing voting rules to fit political agendas in the very Chamber that exists to speak on their behalf.

2-611-000

**Νίκος Χρυσόγελος (Verts/ALE).** - Κύριε Πρόεδρε, σίγουρα θα θέλαμε ένα καλύτερο κανονισμό για το Ευρωπαϊκό Ταμείο Συνοχής αλλά το αποτέλεσμα δεν παύει να είναι αρκετά

ικανοποιητικό. Η Επιτροπή Περιφερειακής Ανάπτυξης διαμόρφωσε, μετά από ουσιαστικό διάλογο μεταξύ των ευρωβουλευτών, ένα πολύ καλό σχέδιο, το οποίο όμως προσπάθησε το Συμβούλιο να αποδυναμώσει. Τόσο όμως ο εισηγητής όσο και οι υπόλοιποι που συμμετείχαμε στον τριμερή διάλογο κατορθώσαμε τελικά να υπερασπιστούμε την εντολή του Ευρωκοινοβουλίου με σχετική αποτελεσματικότητα.

Είναι αλήθεια ότι, στο παρελθόν, αυτό το ταμείο έχει κατηγορηθεί για καταστροφή του περιβάλλοντος και έχει συνδεθεί ιδίως με έργα κυρίως κατασκευαστικά και με σπατάλη πόρων. Τώρα, μπορούμε να πούμε ότι το ταμείο αυτό είναι πιο φιλικό στο περιβάλλον, περισσότερο πράσινο και ότι θα χρηματοδοτήσει έργα σημαντικά για την εφαρμογή της περιβαλλοντικής πολιτικής αλλά και για τη κοινωνική συνοχή. Μπορούμε να αναφέρουμε ως παράδειγμα τις δράσεις για την προστασία του κλίματος και την προσαρμογή στις νέες κλιματικές συνθήκες που κάνουν χρήση της προσέγγισης του οικοσυστήματος. Μπορούμε να αναφέρουμε έργα διαχείρισης των απορριμμάτων με βάση την αρχή της ιεράρχησης των μεθόδων διαχείρισης και όχι έργα κυρίως ταφής των απορριμμάτων, έργα για τη διαχείριση των υδατικών πόρων με βάση την οδηγία-πλαίσιο για τα νερά, έργα που διαφυλάσσουν και δεν καταστρέφουν τους υδατικούς πόρους. Είναι σημαντικό ότι το Ευρωπαϊκό Ταμείο Συνοχής θα χρηματοδοτήσει σχέδια προαγωγής των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και εξοικονόμησης ενέργειας, τόσο για δημόσια κτήρια όσο και για κατοικίες, κάτι που είναι νέο. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό σε μια εποχή ενεργειακής φτώχειας και μπορεί να συνεισφέρει τόσο στη δημιουργία θέσεων εργασίας όσο και στην κοινωνική συνοχή. Επίσης, προβλέπεται η αποκατάσταση οικοσυστημάτων και ιδιαίτερα περιοχών Natura, η προστασία της βιοποικιλότητας και επίσης η προώθηση συνδυασμένων μεταφορών και πολυτροπικών μεταφορικών συστημάτων, σε αντίθεση με τα έργα του παρελθόντος που αφορούσαν μόνο τα αυτοκίνητα I.X.

Επιμείναμε πολύ στην ενσωμάτωση των δικαιωμάτων των ατόμων με αναπηρία στο σχεδιασμό και την υλοποίηση των έργων αλλά και στη συμμετοχή της τοπικής κοινωνίας και των περιφερειακών αρχών στον περιφερειακό σχεδιασμό. Μπορούμε να κάνουμε πολλά πράγματα ακόμη και μπορούμε κυρίως να ενδυναμώσουμε τη συμμετοχή της τοπικής κοινωνίας στο σχεδιασμό, στην εφαρμογή, στην παρακολούθηση και αξιολόγηση αυτών των έργων, ώστε να μειωθούν και η γραφειοκρατία και η σπατάλη φόρων και η διαφθορά.

2-612-000

**Kay Swinburne (ECR).** - Mr President, structural funding from the European Union is vitally important for improving economic competitiveness in my constituency of Wales and in particular for the area of West Wales and the Valleys which will once again qualify for full convergence funding under the forthcoming programme.

I am hopeful that tomorrow's vote can mark the beginning of a real step-change for Wales and for the way that European funds are deployed back home.

Unfortunately, as we draw to the end of another round of funding, Wales still remains among the poorest parts of the EU, despite being part of the United Kingdom. For me, this is the clearest possible measure of our need to do more to ensure that the EU funding received in Wales and elsewhere in the Union is utilised effectively.

Therefore, in the next round of funding, we need to strive to invest in a manner that guarantees maximum economic productivity. In what remains a time of economic difficulty, better spending is an approach we can see reflected in this package in its move towards a more results-orientated approach. This is how it must be in the roll-out of this funding back home over the coming years.

I am hopeful that, if we follow such an approach, we can actually target investment in areas where it will make a big difference.

2-613-000

**Martina Anderson (GUE/NGL).** - Mr President, Ireland is in receipt of EU funding which delivers much needed investment. Hence I am acutely aware of the importance of cohesion policy funding. I disagree with macroeconomic conditionality being applied to cohesion funding, which is the sanctioning mechanism triggering suspension of funds if budgetary discipline, namely austerity, is not implemented.

Cohesion policy should not have a sword hanging over its head because the banking sector, for one, will be reluctant to provide credit for much-needed projects to SMEs or councils, for instance, when the EU funding element of the project could be suspended. That said, I recognise the work done by colleagues in the Committee on Regional Development to limit the application of macroeconomic conditionality by including socioeconomic safeguards that take into account unemployment and poverty rates in relevant Member States when suspension of the Cohesion Fund is being considered. However, I still believe it will have an adverse impact.

2-614-000

**Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD).** - Κύριε Πρόεδρε, συγχαίρω όλους τους εισηγητές για τη συνεισφορά τους σε ένα τόσο σημαντικό θέμα, όπως είναι αυτό της περιφερειακής πολιτικής, στο πλαίσιο της οποίας θεσπίζονται κανόνες για την απορρόφηση 325 δισεκατομμυρίων συνολικά για την περίοδο 2014 - 2020.

Υπό τις παρούσες οικονομικές συνθήκες, τα διαρθρωτικά ταμεία αποτελούν το πιο σημαντικό εργαλείο για την τόνωση της ανάπτυξης και τη δημιουργία θέσεων εργασίας. Διατάξεις, όπως αυτές για την απλοποίηση των διαδικασιών και τη βελτίωση της διοικητικής ικανότητας και του συντονισμού όλων των εμπλεκόμενων φορέων, αποτελούν βασικούς παράγοντες για την επιτυχία και την αποτελεσματικότητα της απορρόφησης. Όπως συμβαίνει σε ολόκληρη την Ευρώπη, έτσι και στην Ελλάδα οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις αποτελούν τη ραχοκοκαλιά της οικονομίας και αντιπροσωπεύουν το 86% περίπου των θέσεων εργασίας. Πρέπει λοιπόν να δοθεί ιδιαίτερη έμφαση σε αυτές.

Η πιο σημαντική πρόκληση για το μέλλον εντούτοις αφορά τη δημιουργία του κατάλληλου μακροοικονομικού περιβάλλοντος για την προσέλκυση ξένων επενδυτών που θα φέρουν τις επιχειρήσεις τους στην Ευρώπη και θα μας δώσουν την δυνατότητα και να αυξήσουμε την παραγωγή και να διατηρήσουμε τις θέσεις εργασίας μας στην επικράτειά μας.

2-615-000

**Ewald Stadler (NI).** - Herr Präsident, meine Herren Kommissare! Wenn ich höre, dass es fehlende Solidarität in Europa gibt, dann möchte ich fragen: Wer ist denn Schuld, dass wir zig Milliarden in den letzten Jahrzehnten in bestimmte Länder – ich zähle sie jetzt gar nicht alle auf, weil mir die Redezeit fehlt – gezahlt haben? Und dann müssen wir uns vorwerfen lassen, dass das fehlende Solidarität sei?

Wenn in diesen Ländern die Verwaltungseffizienz nicht erreicht werden kann, dann ist das nicht Schuld der Nettozahler, die das Geld dorthin zahlen, sondern dann ist das die Schuld dieser Regierungen, die die Leute selber gewählt haben. Daher ist es hoch an der Zeit, dass man versucht, für jene, die zahlen, endlich auch sicherzustellen, dass die Mittel ordentlich

verwendet werden, und nicht, wie der Kollege Stoyanov geschildert hat, in Mafiakanälen verschwinden, veruntreut oder nicht zielgerichtet eingesetzt werden.

Das, was die Kommissare derzeit machen, ist ein Versuch, dies zu erreichen. Es wird sich herausstellen, ob das gelingen wird. Ich bin optimistisch und werde daher diesem Vorschlag zustimmen. Aber es ist ein legitimer Versuch, sicherzustellen, dass das, was der Rat schon seit Jahr und Tag kritisiert, endlich umgesetzt wird und dass es eine effiziente Kontrolle gibt.

2-616-000

**Rosa Estaràs Ferragut (PPE).** - Señor Presidente, en primer lugar quiero dar la enhorabuena por la negociación a todos los ponentes, especialmente al señor van Nistelrooij y a la señora Krehl, del Grupo socialista, y a la Presidenta de la Comisión de Desarrollo Regional, la señora Hübner.

Se trata de un buen acuerdo para Europa, para salir de la crisis. La cohesión es, quizás, una de las políticas más visibles de Europa y pensamos que es un instrumento importante para paliar los efectos de esta crisis que está azotando nuestro continente.

Sin duda, el trabajo del Parlamento y de sus diputados, también de la Comisión y del Consejo, ha fructificado dando lugar a un mejor acuerdo; se posibilita una concentración temática que coincide con la Estrategia 2020, que constituye los objetivos que nos marcamos para poder tener, en definitiva, una sociedad más equilibrada; se han creado y aprobado también las regiones en transición, algo que creo que hay que subrayar para no dar un salto en el vacío y poder ganar todos.

También quiero resaltar la aportación que se hace y el buen trabajo en relación con las regiones ultraperiféricas y con Ceuta y Melilla, ciudades de España, que también se ven beneficiadas con este Fondo.

La condicionalidad macroeconómica ha quedado, sin duda, descafeinada; y creo que la palabra «significativa» y todo lo que se ha acordado al final es positivo para el acuerdo, lo mismo que la reserva de eficacia establecida en un 6 %.

Para acabar, quisiera hacer una mención a las condicionalidades *ex ante*, resaltando la condicionalidad a favor del cumplimiento de la Convención de las Naciones Unidas sobre los derechos de las personas con discapacidad.

2-617-000

**Göran Färm (S&D).** - Herr talman! Jag tror att det viktigaste framsteg som har gjorts i de här förhandlingarna är att strukturfonderna nu på allvar kommer att bli investeringsfonder. Den svenska EU-ministern kallade en gång sammanhållningspolitiken för 50-tals politik. Hon tänkte säkert på den tiden då man gav stöd till gamla gruvregioner och skeppsvarvsregioner. Det var fel då, men det blir än mer fel i framtiden.

För nu är det ju meningen att vi ska använda fonderna som instrument för att genomföra EU-politik för innovation, infrastruktur, klimatåtgärder, energieffektivisering. Det är inte 50-tals politik, utan istället instrument för framtidspolitik. I väldigt många regioner är EU:s investeringar helt avgörande för jobb och tillväxt, särskilt nu när krisen innebär att bankerna inte kan låna ut pengar och offentliga budgetar skärs ner. Då är EU:s investeringar helt avgörande, och det är det som fonderna ska vara till för i framtiden.

2-618-000

**Michael Theurer (ALDE).** - Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die FDP und die Liberalen sind gegen Erhaltungssubventionen, aber für Hilfe, um den Strukturwandel besser zu bewältigen. Die FDP hat sich mit Erfolg dafür eingesetzt, dass die Regional- und Strukturmittel auf die Hilfe zur Selbsthilfe fokussiert werden: auf Existenzgründungen, auf Technologieförderungen und auch auf die kleinen und mittleren Unternehmen.

Damit leisten wir einen Beitrag, um die Wirtschaftskrise zu überwinden und zur Entwicklung schwächerer Regionen. Es liegt im Interesse aller Beteiligten und es ist gut, dass auch die starken Regionen in Europa noch Hilfen erhalten können, damit sie ihre Wettbewerbsfähigkeit weiter verbessern, weil das im gemeinsamen Interesse liegt.

Wichtig ist für uns auch die makroökonomische Konditionalität. Wir werden den Kompromiss mittragen, weil das eines der wenigen Mittel ist, mit dem wir den geschärften Stabilitäts- und Wachstumspakt auch in der Praxis durchsetzen können, und darauf haben wir als Liberale an dieser Stelle Wert gelegt.

Vielen Dank an die Berichterstatter und an den Kommissar. Wir wünschen Ihnen, dass Sie die Mittel in Zukunft auch genau so ausgeben, dass die Wirkungen, die wir erhoffen, eintreten.

2-619-000

**Rui Tavares (Verts/ALE).** - Não fui eu que chamei às negociações, aos compromissos orçamentais no Conselho uma feira de vendedores de tapetes. Quem chamou foi o Presidente do PPE, o Sr. Joseph Daul, de cujo partido vêm a maior parte dos governos que estão no Conselho. E temos hoje aqui um caso claríssimo disso.

Por causa do cheque britânico que o Reino Unido recebe, a França exigiu compensações, essas compensações numa proposta da Comissão foram entregues sob forma de ajuda, portanto, dinheiro adicional ao Fundo Social Europeu para o combate ao desemprego jovem para a França, para a Itália e para Espanha. É escandaloso que esses dinheiros adicionais não tenham incluído Portugal, Irlanda, Grécia e Chipre, os países sob programa. Numa emenda que, aliás, entreguei com a minha colega Elisabeth Schroeder e outros colegas da Grécia e de Espanha, quisemos corrigir esta situação.

E ao primeiro escândalo somou-se outro escândalo, que é uma decisão de secretaria deste Parlamento: impedir-nos de votar essa emenda. Os eurocéticos não precisam neste continente de mais ajuda para estarem contra a União nem os jovens de mais ajuda para emigrarem. Não acrescentemos à tragédia que já está em curso outra tragédia que é a da indiferença burocrática da Comissão e do próprio Parlamento.

2-620-000

**Oldřich Vlasák (ECR).** - Pane předsedající, pane komisaři, dosažený výsledek je kompromisem, který se nerodil jednoduše. Za skupinu Evropských konzervativců a reformistů bych se rád vyjádřil ke dvěma věcem.

V první řadě jde o podíl Evropského sociálního fondu na alokaci politiky soudržnosti v členských státech. Víím, že někteří poslanci mají pocit, že tento podíl by měl být větší. Rád bych ale upozornil, že situace není stejná ve všech členských státech. V některých zemích není nezaměstnanost, včetně nezaměstnanosti mladých, tak špatná jako v jiných. A naopak,



mnohé země stále ještě potřebují investice do infrastruktury. Navýšení podílu Evropského sociálního fondu na alokaci politiky soudržnosti v členském státě znamená zároveň zmenšení podílu pro Evropský fond pro regionální rozvoj, tedy peněz, které jsou investovány právě do infrastruktury.

Druhou spornou věcí jsou makroekonomické kondicionality. Musím znovu zdůraznit, že principiálně naše frakce makroekonomické kondicionality nepodporuje. Není možné, aby za deficitní hospodaření státu byli penalizováni příjemci a ti, kteří na výsledky státu nemají žádný vliv. Chápu, že čistí plátcí mají potřebu hlídat, jak se s penězi zachází. Nicméně, na druhé straně jim vstup nových zemí do Evropské unie přinesl obrovské možnosti z hlediska expanze trhů a vývozu zboží. V tomto světle je třeba politiku soudržnosti také vnímat.

Pokud bych ještě mohl okomentovat celý balíček nařízení, rád bych zdůraznil, že se v nich objevuje řada pozitivních věcí. Oceňuji důraz na princip partnerství, na integrovaný přístup či na posílení role měst při rozhodování o evropských fondech. Je samozřejmě otázkou, do jaké míry tyto novátorské přístupy budou v praxi fungovat a jak si s nimi členské státy poradí.

Rád bych proto dnes apeloval na Evropskou komisi, aby poskytovala a zveřejňovala dostatek informací o přípravách implementačních struktur v jednotlivých státech, abychom se mohli učit z toho, jak se věci aplikují jinde. Uvítáme maximální informace o dohodách o partnerství, o principu partnerství a jeho implementaci nebo o operačních programech jiných států. Komise má, věřím, prostředky na to, aby shromažďovala a průběžně zveřejňovala tyto informace na jednom místě. A také má dost síly na to, aby vyjednávání s členskými státy maximálně urychlila, aby koneční příjemci mohli začít co nejdříve opět realizovat smysluplné projekty.

2-621-000

**Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL).** - Κύριε Πρόεδρε, η ψευδεπίγραφη "πολιτική συνοχής" της ΕΕ αποτελεί εργαλείο ενίσχυσης των μεγάλων μονοπωλιακών ομίλων με χρήματα που ληλατεί η Ευρωπαϊκή Ένωση από το λαϊκό εισόδημα μέσω της σκληρής εκμετάλλευσης της εργατικής τάξης. Στην Ελλάδα, τα 16 δισεκατομμύρια που διαφημίζει η ελληνική κυβέρνηση και η Ευρωπαϊκή Ένωση προορίζονται, όπως δήλωσε ο Επίτροπος Νάιπ, για αυτοκινητόδρομους και για ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, αφορούν δηλαδή τομείς υψηλής κερδοφορίας για το κεφάλαιο που προσφέρουν όμως ελάχιστες προσωρινές και κακοπληρωμένες θέσεις εργασίας.

Την ίδια στιγμή, εκατοντάδες χιλιάδες λαϊκές οικογένειες βλέπουν το σπίτι τους να βγαίνει στο σφυρί, παγώνουν από το κρύο, στενάζουν από την αβάσταχτη φορολογία και στερούνται της βασικής φροντίδας για την υγεία, ενώ τα παιδιά τους στοιβάζονται σε κρύες, άθλιες σχολικές αίθουσες, χωρίς εκπαιδευτικούς και υποδομές. Τα έργα λαϊκής στέγης, σχολικών υποδομών και υποδομών υγείας και τα έργα αντιπλημμυρικής προστασίας και αντισεισμικής θωράκισης δεν ήταν και δεν πρόκειται ποτέ να είναι επιλέξιμα γιατί δεν έχουν κέρδη.

Το καινούργιο που φέρνει η λεγόμενη "περιφερειακή πολιτική" είναι ότι μπορεί να χρησιμοποιείται ως εργαλείο κυρώσεων και ως μέσο ταχύτερης εφαρμογής της στρατηγικής "Ευρώπη 2020" χάρη στη "μακροοικονομική αιρεσιμότητα". Για τον λόγο αυτό είναι και πιο αντιλαϊκή αυτή η πολιτική. Αυτό το "όραμα" της καπιταλιστικής ανάπτυξης είναι κόλαση για τους εργαζόμενους.

2-622-000

**Nuno Teixeira (PPE).** - Senhor Presidente, Senhor Comissário, se aprovarmos esta política de coesão, nos próximos sete anos Portugal vai receber mais de 21 mil milhões de euros,

uma verba fundamental para impulsionar uma nova dinâmica de crescimento económico e de criação de emprego.

Mas este não foi um processo fácil. No caso da Madeira, as estimativas iniciais apontavam para uma perda potencial de 80% das verbas recebidas no período anterior de 2007-2013. Foram negociações muito difíceis entre as instituições europeias, incluindo aqui no Parlamento Europeu.

Para mais de ano e meio de negociações, mais de 2 mil emendas e mais de 70 trólogos, chegámos finalmente a um acordo que melhora em muito a aplicabilidade dos Fundos Estruturais na minha região, a Madeira.

Será um acordo perfeito? Claro que não! É o acordo possível? Claro que sim!

Com este acordo, estamos em condições de aprovar uma política de coesão que vai garantir à Madeira um financiamento de 844 milhões de euros, que compensa os custos da ultraperiferia com 30€ por habitante e assegura a uniformização das taxas de cofinanciamento nos 85%.

Com este acordo, será possível financiar infraestruturas aeroportuárias e portuárias, a criação de linhas de transporte marítimo, fundamentais para reduzir a nossa condição ultraperiférica na União Europeia.

Agora, a prioridade é que este pacote seja aqui aprovado, entre rapidamente em vigor e se possa executar, potenciando-se assim um ciclo de crescimento económico e criação de emprego que seja capaz de devolver a esperança aos cidadãos europeus. Muito obrigado.

2-623-000

**Emer Costello (S&D).** - Mr President, the President of Ireland, Michael D. Higgins, said here last April that there is a growing social chasm which is threatening Europe and its core values: unemployment is at a 15-year high; 26 million people, including nearly 6 million young people, are unemployed; 40 million people suffer from severe material deprivation – not able to afford a meal every second day; and 4 million people are homeless.

The European Social Fund (ESF) is the major European instrument we have for investing in people: to help people find work and rise out of poverty. As rapporteur for the Fund for European Aid to the Most Deprived, I welcomed the agreement to increase the Fund to EUR 3.5 billion as demanded by Parliament. I also commend the priority placed on youth employment measures in the Social Fund.

It is incumbent now on the Member States to come forward with ambitious national plans to help reduce unemployment and poverty. While I welcomed the minimum share of 20% ESF funding for tackling poverty, I regret that the Council did not accept a 25% minimum share of cohesion funding for the ESF, and I hope that the new flexibility provisions will provide resources for the ESF in the coming years.

2-624-000

**Seán Kelly (PPE).** - Mr President, first of all, compliments to the Commissioners and indeed the rapporteurs – who are too numerous to mention – for their really hard work in bringing about the best possible conclusion, given the circumstances in which we find ourselves and the reduced budget.

For me, one of the most uplifting aspects of travelling through the European Union is seeing the EU insignia with the words 'funded by the European Union' at railways, ports, airports and motorways right across Ireland and, indeed, across Europe. Of course this needs to continue, particularly in areas of cohesion. What is also pleasing about this is that it fits in with the 2020 strategy on which we are going to be judged post-2020, especially as regards providing 20% to fight poverty and trying to provide jobs for those who are poor because they have no jobs. There is also the commitment to lower-carbon technologies, which fits in with our targets to reduce CO<sub>2</sub> emissions again.

I would also like to see a particular emphasis on developing technology parks and research facilities, because this will be the key to providing new companies with opportunities to develop and to dealing with the unemployment crisis.

Finally, in my own country, particularly in relation to cross-border bottlenecks, I would like to see refunding for the Narrow Water Bridge between Louth in Southern Ireland and Down in Northern Ireland. This has been withdrawn, but hopefully it can be resubmitted.

2-625-000

**Evgeni Kirilov (S&D).** - Mr President, let me commend the efforts of our rapporteurs, Mrs Krehl and Mr van Nistelrooij, and the whole negotiating team for their hard work and persistence in their negotiations with the Council and the Commission. As a result of this, cohesion policy legislation for the next period seems to be fairer and less complicated, thanks to Parliament's role. Yes, there are critical points but I feel that we have reached the optimal result at this stage and should support it.

The input of cohesion policy is priceless for the less-developed European regions and highly beneficial for our citizens. However in order to achieve tangible results, it is necessary for all stakeholders at all levels to work in partnership. That is why I call on the Member States and the relevant authorities to draw up suitable programming documents and rules allowing timely and smooth implementation of the projects, better spending and the reaching of policy objectives. We should look into the future and we should rely on our efforts to control the whole process.

2-626-000

**Markus Pieper (PPE).** - Herr Präsident, Herr Kommissar! Endlich sind die Verordnungen zu den Strukturfonds auf der Zielgeraden. Etwas zu spät, wie ich finde! Die Verhandlungen zogen sich in die Länge, obwohl es nur noch um Kleinigkeiten ging. Durch eine ineffektive und manchmal auch verantwortungslose Verhandlungsführung haben wir Monate versäumt.

Die europäischen Programme werden so ausgerechnet im Wahljahr 2014 mit erheblicher Verspätung anlaufen können. Damit nicht genug, allen Ernstes wollen Teile von Grünen und S&D noch weitere Anträge zu den makroökonomischen Konditionalitäten durchsetzen, und der ESF soll einen höheren Mindestanteil bekommen.

Kämen diese Anträge durch, käme es zu einer zweiten Lesung und viele Programme könnten 2014 gar nicht mehr starten. Meine Damen und Herren von der linken Seite, was soll das jetzt noch? Wollen Sie wirklich die Programme für arbeitslose Jugendliche aufs Spiel setzen? Natürlich ist in der Strukturpolitik nicht alles optimal geregelt. Auch aus unserer Sicht hat etwa die Zwischenkategorie, Herr Kommissar, überhaupt keinen Sinn. Aber Mehrheiten

sind nun einmal Mehrheiten. Und es sollte jetzt endlich losgehen mit der Strukturpolitik, damit die Menschen in Europa etwas davon haben!

2-627-000

**Tonino Picula (S&D).** - Gospodine predsjedniče, prije svega želio bih zahvaliti svim izvjestiteljima koji su doprinijeli uvrštavanju mnogih korisnih odredbi u ove prijedloge. Uz poticaj na europskoj razini za uspješno korištenje fondova neophodan je intenzivan doprinos i na regionalnoj i nacionalnoj razini. U direktnom kontaktu s predstavnicima hrvatske lokalne i regionalne uprave informirao sam se o mogućnostima, ali i o poteškoćama s povlačenjem fondova iz njihove perspektive.

Ovom prilikom istaknuo bih problem s kojim se suočavaju, a to je osiguravanje vlastitih sredstava za sufinanciranje. Naime, obzirom da se strukturnim fondovima ne predviđa mogućnost predfinanciranja, prijavitelji projekata moraju sami osigurati sredstva za pripremu, inicijalno financiranje i sufinanciranje vlastitih projekata. Troškovi same pripreme dokumentacije projekata za apliciranje iznose do 10% ukupne vrijednosti projekta. Bez osiguranja adekvatne podrške poput povoljnih linija kreditiranja ni bogatije jedinice lokalne i regionalne vlasti ne mogu izdržati financijsko opterećenje pripreme i provedbe većih infrastrukturnih projekata. Uklanjanjem tog problema povećala bi se efikasnost povlačenja namijenjenih sredstava preko jedinica lokalne i regionalne samouprave.

2-628-000

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE).** - Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Wyzwania stojące przed Europą to zwiększenie konkurencyjności, inwestowanie w innowacyjną gospodarkę, zwiększenie wzrostu gospodarczego, zwalczanie wysokiego bezrobocia, a także walka z ubóstwem i wykluczeniem społecznym. Jako kontrsprawozdawczyni w sprawie Europejskiego Funduszu Społecznego wielokrotnie analizowałam dostępne statystyki dotyczące bezrobocia w Europie, z których wynika, że sytuacja z roku na rok pogarsza się, pomimo wielu działań, programów i dostępnych środków finansowych. Jednocześnie bardzo wielu pracodawców ma duże problemy z rekrutacją osób o odpowiednich kwalifikacjach.

Chciałam podkreślić, że Europejski Fundusz Społeczny nie zagwarantuje nam nowych miejsc pracy, jest to bowiem narzędzie, które może wesprzeć ich tworzenie, pod warunkiem że jego środki będą mądrze wykorzystane, że nie będziemy wyrzucać milionów euro na programy, z których korzyści mają tylko firmy prowadzące szkolenia, a nie bezrobotni, że ograniczymy biurokrację, uprościmy zasady, o co apelowali wszyscy beneficjenci. Ważne jest, aby wykorzystanie Europejskiego Funduszu Społecznego wynikało z potrzeb rynku pracy, oczekiwań pracodawców, osób bezrobotnych, wykluczonych.

Musimy pamiętać, że miejsca pracy tworzą przedsiębiorcy, dlatego tak ważne jest tworzenie warunków do rozwoju przedsiębiorczości, a zwłaszcza wsparcie małych i średnich firm oraz samozatrudnienia. Nie możemy zapominać, że wsparcie finansowe powinno być nakierunkowane na regiony i osoby, płynąc tam, gdzie są faktyczne zarówno potrzeby, jak i umiejętność dobrego ich wykorzystania. I to od naszej mądrości, a także od osób, które będą wdrażały fundusze, zależeć będzie sukces Europy i jej mieszkańców.

2-629-000

**Francesco De Angelis (S&D).** - Signor Presidente, la politica di coesione rappresenterà nei prossimi sette anni uno strumento importante per la crescita e lo sviluppo.

Ritengo positivo il lavoro svolto nei diversi regolamenti. Mi riferisco, ad esempio, alla questione dello snellimento, della semplificazione, della facilitazione dell'accesso all'utilizzo dei Fondi strutturali, alla *governance*. Insomma, ci sono questioni importanti – dalla semplificazione, alla velocizzazione delle procedure di spesa, al buon utilizzo delle risorse comunitarie – che considero un fatto positivo.

Per quanto riguarda invece la questione della macrocondizionalità, la nostra critica resta forte perché tale norma rappresenta un vincolo che non aiuta e non facilita l'utilizzo dei Fondi strutturali, è un freno e rappresenta soprattutto l'Europa del rigore e dell'austerità.

Noi invece vogliamo l'Europa della crescita, dello sviluppo, del lavoro e, soprattutto, dell'occupazione giovanile.

2-630-000

**Alain Cadec (PPE).** - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, l'adoption de la nouvelle politique de cohésion est un signal fort pour la croissance en Europe. Les Fonds structurels représenteront 325 milliards d'euros d'investissement dans nos territoires sur la période 2014-2020.

Durant ce mandat, nous nous sommes battus pour construire une politique de cohésion plus équitable. Il faut, bien sûr, continuer à soutenir les régions en retard en matière de développement, mais nous devons également prendre en compte les besoins spécifiques des régions avec un niveau de développement intermédiaire.

La nouvelle catégorie de régions en transition, pour laquelle je me suis battu, va dans le sens d'une plus grande justice dans la répartition des aides. Cette catégorie offre en effet un soutien adapté aux régions qui ne sont ni très riches, ni trop pauvres.

La nouvelle politique de cohésion sera également mieux ciblée grâce à la concentration thématique et aux conditionnalités. Nous devons passer d'une logique de guichets à une logique de projets, en privilégiant les investissements créateurs d'emplois et de croissance. À cet effet, s'agissant du Fonds social européen, je suis évidemment de ceux qui militent pour une enveloppe de 25 %, car l'emploi doit être la priorité de l'Union.

Il reste cependant un chantier important: celui de la simplification des procédures. Beaucoup a déjà été fait au niveau européen pour faciliter le travail des bénéficiaires, mais nous savons que l'essentiel des lourdeurs administratives est imputable aux États membres. Ils doivent maintenant faire leur part de travail. À ce titre, je regrette la décision du gouvernement de mon pays – la France – de confier la gestion des Fonds structurels aux conseils régionaux plutôt qu'aux préfetures de régions. La tentation pourrait être forte de favoriser les territoires gouvernés par des amis politiques du pouvoir régional. Nous devons rester vigilants.

2-631-000

**Luís Paulo Alves (S&D).** - Estamos a aprovar a política de coesão e os seus instrumentos, indispensáveis para a saída da crise. Face à escassez de meios financeiros dos fundos europeus, são decisivos para o financiamento das políticas de crescimento e de emprego na UE.

Muitos dos nossos problemas provem dos desequilíbrios competitivos que existem no interior da União, os principais responsáveis pela formação dos défices externos que conduzem ao endividamento.

Só damos pela manutenção dos objetivos de redução das disparidades regionais, em especial nos territórios mais desfavorecidos. Mas tivemos que lutar arduamente para que esses objetivos não fossem comprometidos. São exemplos disso a manutenção em níveis aceitáveis dos fundos para as regiões ultraperiféricas ou a sua possibilidade de, pela primeira vez, acederem à cooperação transfronteiriça, concretizando novas oportunidades de exportação.

Não posso, todavia, deixar de salientar a nossa oposição à macrocondicionalidade. É, porventura, o ponto mais negativo da nova programação. É um princípio inaceitável que se penalize duplamente apenas alguns Estados ou se retirem fundos e capacidade de investimento a uma região por incumprimento do respetivo Estado-Membro. Muito obrigado.

2-632-000

**Андрей Ковачев (PPE).** - Г-н Председател, г-н Комисар, г-н министър, надявам се новата кохезионна политика да може по-лесно да се адаптира към специфичните нужди на регионите. В същото време мерките на политиката ще се допълват, така ще се усилва ефектът и ще се постигнат основните ни цели – растеж и работни места – от които зависи благосъстоянието на европейските граждани.

Уважаеми колеги докладчици, правилата, които договорихте, позволяват средствата за развитие да се усвоят ефективно и бързо от европейските региони. За съжаление в моята страна, България, където нуждата от европейски средства за развитие на регионите е крещяща, подготовката за новия програмен период зацikli в последните месеци.

В опитите си да извлече политически дивиденди от европейските фондове настоящото българско правителство не може да гарантира бързото стартиране на новите оперативни програми.

Ето и някои от най-тревожните сигнали: насаждане на страх сред българската администрация чрез изказванията на министър-председателя за уволняване на протестиращи срещу правителството държавни служители, което води до демотивация; не се прави нищо за информирането на българските граждани и бизнеса за възможностите на новите програми и техните правила; има безпокойство от факта, че правителството „Орешарски“ залага приоритети и потенциални проекти, насочени към общини, управлявани от партии в коалицията.

Следващият програмен период е шанс за България да навакса изоставането си. Основен приоритет е максималното усвояване на солидарни европейски средства и всички усилия на национално, регионално и местно ниво трябва да бъдат насочени към това.

2-633-000

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D).** - Mulțumesc, domnule președinte. Fondul de coeziune în noua programare financiară acordă atenție susținerii proiectelor din domeniul mediului și al rețelelor transeuropene din sfera infrastructurilor de transport. Acestea reprezintă priorități importante pentru noile state membre, inclusiv România. Sunt vizate promovarea investițiilor pentru prevenirea unor riscuri specifice, dezvoltarea sistemelor de management al dezastrelor, inclusiv a sistemelor transfrontaliere de management, în special cu țările terțe.

Salut integrarea amendamentelor care susțin acordarea de sprijin pentru eficiența energetică și utilizarea energiei regenerabile în sectorul locuințelor private, nu doar la nivelul clădirilor publice, ceea ce reprezintă o modalitate de realizare a obiectivelor Strategiei Europa 2020.

Modificări importante sunt și în domeniul investițiilor în sectorul apei și al deșeurilor, în dezvoltarea urbană sau rurală. Toate acestea însă trebuie dublate de un buget corespunzător pentru a putea combate disparitățile între statele membre.

2-634-000

**Richard Seeber (PPE).** - Herr Präsident! Als Tiroler freut es mich heute besonders, dass wir Österreicher so stark vertreten sind – mit Dir, lieber Othmar Karas, und mit dem zuständigen Kommissar, Johannes Hahn – und vor allem, dass wir heute eine Besuchergruppe von der ÖVP-Tirol auf den Besucherrängen haben. Es schaut fast aus, als wäre dies alles abgesprochen, aber es ist Zufall. Sie sind auf *fact finding mission* hier.

Mich freut es besonders, dass dieser Beschluss über die Regionalfonds, den wir morgen zu treffen haben – es sind ja 325 Milliarden Euro, die hier zur Disposition stehen –, auch erstmals dieses makroregionale Konzept mit umfasst. Wir haben ja vor ein paar Monaten hier in diesem Hause die makroregionale Strategie für den Alpenraum beschlossen, die mir natürlich besonders am Herzen liegt und die nunmehr garantiert, dass hierfür auch Geldmittel zur Verfügung stehen.

Es ist auch gerade für den Tourismus besonders wichtig, dass in Ländern wie beispielweise auch meinem Heimatland Tirol der Tourismus als förderfähige Kategorie mitaufgenommen wurde. Wir wissen, das ist ein Bereich, der sehr stark wächst und manche Regionen haben sich sehr stark darauf konzentriert.

Zum Dritten haben wir auch Bergregionen als förderfähige Kategorien mit aufgenommen. Das ist gerade für diese Bergregionen besonders wichtig. Viertens kommt hinzu, dass wir diese territoriale Zusammenarbeit noch einmal mit 30 % mehr Mitteln stärken. Ich glaube, hier kommt Europa besonders zum Tragen. Das sind die richtigen Signale für die Zukunft, die wir hier vom Europäischen Parlament zusammen mit den Mitgliedstaaten senden können.

2-635-000

**Der Präsident.** – Herzlichen Dank, Herr Kollege, die Begrüßung der Besuchergruppe habe ich von der Redezeit abgezogen.

2-636-000

**Mojca Kleva Kekuš (S&D).** - Evropske strategije za pospešitev gospodarskega okrevanja in rasti si praktično ni moč predstavljati brez močne kohezijske politike, ki je naš edini vseevropski instrument za premagovanje gospodarskih, socialnih in teritorialnih razlik ter za pospešitev tako javnih kot novih, privatnih investicij.

Nov zakonodajni paket prinaša v več držav, tudi v mojo državo, v Slovenijo, novo razdelitev regij. A prinaša še veliko več.

Med drugim poenostavlja in poenoti prijavo za vse evropske strukturne sklade, podpira močnejšo in bolj jasno vlogo finančnih instrumentov, uvaja novo načelo partnerstva, ki bo okrepilo vlogo lokalnih in regionalnih oblasti, tako pri programiranju kot tudi pri implementaciji kohezijske politike, ter vključuje tudi prepotrebno financiranje pobude za

zaposlovanje mladih, ki jo v tem trenutku želim najbolj izpostaviti kot enega največjih dosežkov.

2-637-000

**Ivana Maletić (PPE).** – Poštovani predsedavajoči, pozdravljam povjerenike, poštovani kolege i kolegice, čestitam svima na uspješnom radu i velikom trudu uloženom u pregovore i definiranje kohezijske Regulative i omotnice.

Promjene u Regulativi od velike su važnosti. Mogućnost kombiniranja fondova doprinosi fleksibilnosti, a novi pristup upravljanju utemeljen na pametnoj specijalizaciji vodi u smjeru zajedničkog rada različitih segmenata društva i do ciljanih ulaganja. Regulativa daje rješenja i za pitanja predfinanciranja, što bi središnja država trebala znati koristiti, a na vladi je i da kvalitetnom regionalnom politikom pomogne manje razvijene regije u sufinanciranju, koristeći financijske instrumente koje prepoznaje i Regulativa, naprimjer EIB. Važno je da sutra izglasamo zakonodavni okvir i da se potaknu posebno vlade koje kasne da donesu potrebne strateške dokumente i krenu što prije s implementacijom.

Kriza je i naši građani žele što prije vidjeti ulaganja, žele osjetiti promjenu trendova. Kohezijska politika je instrument koji u tome može pomoći.

2-638-000

**Joseph Cuschieri (S&D).** - Il-Fond Soċjali Ewropew huwa meġjus bħala wiehed mill-istrumenti ewlenin li l-Unjoni Ewropea għandha għall-ħidma tagħha b'riżq l-impjegji u l-inklużjoni soċjali, b'attenzjoni speċjali fuq dawk l-aktar vulnerabbli fis-soċjetà.

Fi żmien meta fl-Ewropa hawn 27 miljun ruħ bla xogħol u 146 miljun oħra friskju ta' faqar, ftehim dwar dan il-fond jibgħat sinjal qawwi tad-determinazzjoni tal-Unjoni Ewropea biex tilqa' l-isfidi soċjali u [dawk] ta' impjegji fi hdan l-Istrategija 2020 tal-Ewropa.

Huwa importanti li 20 % tal-baġit tal-Fond Soċjali Ewropew se jkun allokati għall-ġlieda kontra l-faqar u l-esklużjoni soċjali. Importanti wkoll li qed issir referenza speċifika għat-tweqqif ta' Garanzija liż-Żgħażaġħ permezz tal-Inizjattiva għall-Impjegji taż-Żgħażaġħ.

"Il-ġenerazzjoni żaġħżuġha tal-lum hija l-ġejjieni tal-Ewropa ta' għada".

Il-Fond Soċjali Ewropew se jkun qed jgħin lil pajjiżi bħal Malta. Minħabba l-partecipazzjoni baxxa ta' nies akbar fl-età u numru żgħir ta' nisa li jaħdmu, Malta għandha wahda mir-rati l-aktar baxxi ta' nies jaħdmu fl-Unjoni Ewropea, jiġifieri 63.1%, skont statistika tal-2012.

Il-Fond Soċjali Ewropew se jkun qed jappoġġja u jgħin liż-żgħażaġħ u lill-gruppi l-aktar vulnerabbli fis-soċjetà biex jintegraw fis-suq tax-xogħol.

2-639-000

**Sari Essayah (PPE).** - Arvoisa puhemies, arvoisa kommission jäsen, näillä koheesiopolitiikan rahastoilla ja tehdyllä politiikalla on todellakin mahdollisuutta saada lisäarvoa kansalliseen politiikkaan ja sitä kautta vauhdittaa kasvua ja työpaikkojen syntymistä. On harmillista, että täälläkin salissa suurin osa keskustelusta on keskittynyt siihen, että kiistelemme prosenteista, numeroista ja ehdollisuudesta. Uskon, että meidän kaikkien tavoitteena on kuitenkin näiden rahastojen tehokkaampi ja tuloksellisempi käyttö.

Yksinkertaistamista, helpottamista, varojen nopeampaa käyttöönottoa ja erilaisia uusia painotuksia sisällöllisesti on saatu aikaan. Esimerkiksi sosiaalirahastossa on erityisesti



haluttu huomioda nuoret ja myös köyhyyden torjunta. Nämä sisällölliset muutokset, joita on tehty, ovat varmasti ihan yhtä tärkeitä kuin näiden prosenttien ympärillä taistelu. Sosiaalirahastossahan tämä kilpistyy 1,9 prosentin ympärille parlamentin ja neuvoston välillä. Kuitenkin olisi äärimmäisen tärkeää, että me vihdoinkin saamme päätökset tehtyä, sillä kansallisella tasolla tulevan ohjelmakauden valmistelu on hidastunut ja työn sujuva jatkuminen sitä kautta vaarantunut, kun emme ole päässeet sopuun.

On aivan selvää, että tulevaisuuden eurooppalaiset työpaikat edellyttävät uudenlaisia taitoja, uudenlaisia valmiuksia ja myös valmiutta liikkuvuuteen. Juuri näillä rahastoilla me pystymme myös parantamaan näitä asioita.

2-640-000

**Sylvie Guillaume (S&D).** - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, alors que la crise économique s'éternise et que les destructions d'emplois menacent toujours plus d'Européens, les négociations sur l'avenir du Fonds social européen ont été très difficiles, le tout sur fond de réductions budgétaires et de tergiversations au sujet des ressources propres nécessaires à un budget ambitieux.

Destiné à l'origine à soutenir l'intégration professionnelle des populations en difficulté, le Fonds social européen a évolué. Il propose aujourd'hui une véritable palette de financements pour favoriser l'insertion des jeunes et des travailleurs peu qualifiés, ainsi que l'accompagnement des entreprises face au changement.

Aujourd'hui, le calendrier presse et les régions s'inquiètent d'obtenir les fonds nécessaires aux projets qu'elles soutiennent.

La dimension sociale de l'Union européenne est restée trop longtemps le parent pauvre du projet européen. Il faut la renforcer à tout prix. Elle est au cœur des mouvements de revendications qui fleurissent partout en Europe.

Aujourd'hui, le Fonds social européen est un instrument clé de la lutte contre les inégalités et l'une des réalisations les plus concrètes de la solidarité européenne. C'est pourquoi 25 % de parts FSE dans les politiques de cohésion me semblaient – et me semblent toujours d'ailleurs – être la bonne dimension pour soutenir la contribution sociale de l'Union européenne aux régions et donc aux citoyens.

2-641-000

**Frédéric Daerden (S&D).** - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, l'Europe sera sociale ou ne sera plus: c'est ma conviction, ainsi que celle de nombreux collègues – j'en suis certain –, singulièrement au sein de la commission de l'emploi et des affaires sociales.

Je voudrais ainsi souligner le travail réalisé par nos négociateurs sur le Fonds social européen. Dans un contexte d'augmentation du chômage, surtout auprès des jeunes, et d'augmentation de la précarité, il est important de consacrer plus de moyens à la formation, à l'aide à l'entrée, au retour ou au maintien dans l'emploi.

Dans mon rapport sur la plateforme contre la pauvreté, j'insistais déjà sur l'importance du Fonds social européen et sur la nécessité de le renforcer pour répondre aux objectifs de la stratégie Europe 2020. C'est encore ce que nous avons réaffirmé dans le cadre de cette négociation.

Dans ce contexte, il est inadmissible, comme j'ai eu l'occasion de le souligner dans le débat sur le cadre financier, de conditionner au respect de l'austérité budgétaire l'octroi de ces moyens à la vocation sociale et solidaire. La cohésion, la solidarité entre les États et entre les citoyens doivent aujourd'hui plus que jamais faire partie de l'ADN de l'Union européenne.

2-642-000

**Patrice Tirolien (S&D).** - Monsieur le Président, après plus de deux longues années de négociations, nous votons enfin ce règlement sur la politique de cohésion. Deux années qui n'auront pas été inutiles, ne serait-ce que dans la possibilité qui nous a été offerte de limer les dents de cette affreuse conditionnalité macroéconomique. Un instrument qui demeure inique, injuste et surtout inefficace.

Cette nouvelle réforme offrira cependant une politique d'investissement européenne modernisée, simplifiée, mieux adaptée au territoire, plus transparente et moins gourmande sur le plan administratif.

Je tiens aussi à signaler que cette proposition consacre un peu plus la place des territoires d'outre-mer en Europe. Il faut se féliciter de nos gains, de l'augmentation de leur budget de près de 500 millions d'euros, de l'alignement des taux de cofinancement à 85 % pour tous les fonds qui leur sont destinés, des dispositions dérogatoires qui démultiplieront l'impact de la coopération régionale.

Mon seul regret sur ce chapitre RUP porte sur l'injustice mahoraise: pour la première fois, une région d'un État membre n'aura pas de dotation au moins équivalente à celle de ses pairs.

2-643-000

**Alejandro Cercas (S&D).** - Señor Presidente, me duele mucho, como europeísta y como socialista, tener que votar «no» al Reglamento horizontal, pero lo voy a hacer. Lo voy a hacer porque es el único camino que me han dejado para poder defender que se dedique el 25 % al Fondo Social Europeo y se termine con la macrocondicionalidad, ese invento terrible que hemos conocido en este Reglamento.

Ha dicho el ponente maravillas del Fondo Social Europeo y del capital humano, pero lo cierto es que aquí se consagra la pérdida de 7 000 millones de euros en un momento en el que hay necesidad de lanzar la Iniciativa sobre Empleo Juvenil y con tantas necesidades como hay con tantos trabajadores en el paro y en la crisis.

Y se han dicho maravillas de la solidaridad, pero se establece un procedimiento de macrocondicionalidad que rompe la solidaridad, que cambia la naturaleza de la política de cohesión y que hace que la política de cohesión esté al servicio de las políticas de austeridad y de ajuste. No es posible aceptar que sean las víctimas de la crisis las que paguen la crisis y ahora sean castigadas como culpables.

Y, por último, se ha dejado de lado a la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales —comisión asociada—, pues ni siquiera se nos permite votar nuestra enmienda. Por lo tanto, con gran dolor votaré que no, pero con gran responsabilidad.

2-644-000

**Kinga Göncz (S&D).** - Nehéz tárgyalásokon vagyunk túl, nagyrészt elégedettek lehetünk az eredménnyel is. Az ESZA árnyékelődőjeként szeretném megköszönni a Bizottság

munkáját és kiemelten a litván elnökség kreatív megállapodásra törekvő hozzáállását. Ahol komoly hiányérzetem van, az egyrészt a makroökonómiai kondicionalitás, amelyet sokszor emlegettünk ma, és amely pont azokat sújtja, akiknek a legnagyobb szükségük lenne a segítségre. Csak remélni tudjuk, hogy a beépített feltételek csökkentik ezt a veszélyt. A másik ilyen probléma, az ESZA javasolt aránya a kohéziós politikán belül. A különbség a 25%-os bizottsági javaslatához képest 6–7 milliárd euró, és a tagállamok várhatóan ezt a forrást a rövidtávú politikai érdekeket inkább szolgáló infrastruktúra-fejlesztésre fordítják majd a katasztrofális munkaerő-piaci és szociális helyzet javítása, a szegénység csökkentése helyett. Az e problémák által érintettek érdekképviselője meglehetősen gyenge tagállami szinten, miközben a humán kapacitásba történő befektetés igazi hosszú távú érdeke lenne mindenkinek. Van néhány olyan elem is – úgy tudom, hogy másfél percem van, úgyhogy folytatnám –, amely fontos eredmény. Egyrészt a tagállamoknak összhangba kell hozniuk az operatív programjaikat a releváns stratégiáikkal, például a roma stratégiával, a fogyatékosügyi stratégiával, továbbá a jó minőségű szolgáltatások, a felsőoktatás egyenlő esélyű hozzáférhetővé tétele is fontos eleme a megállapodásnak. Reméljük, hogy a pozitív elemek működni fognak, és a negatívokat ki tudjuk küszöbölni.

2-645-000

**Sergio Gutiérrez Prieto (S&D).** - Señor Presidente, sin duda hay grandes aciertos en la reforma de los Fondos que votaremos mañana y que estamos debatiendo hoy: mayor simplificación, mayores controles, mayor flexibilidad. Pero también hay dos grandes errores, que nos empujan a muchos a plantearnos nuestro voto en la votación de mañana.

Primero, porque hablamos de la Europa de la solidaridad, de la Europa social, pero por la vía de los hechos lo que estamos haciendo es retirar 7 000 millones de euros a los desempleados y a los pobres en el momento de mayor desempleo y de mayor pobreza de las últimas décadas. Hablamos de la Europa de los ciudadanos, pero por la vía de los hechos, cuando un Estado incumple sus objetivos de déficit, lo que hacemos es penalizar a los ciudadanos retirándoles los fondos que reciben de esta Europa social.

Por lo tanto, sí, señores del Consejo, no hay que decirlo, hay que demostrarlo. Y hay que demostrarlo también siendo demócratas, porque estamos muy cansados en este Parlamento de que se nos obligue, con esta política de chantaje, a elegir entre la Europa que nosotros queremos, por la que nos han elegido los ciudadanos, y las posiciones que defiende el Consejo. Estamos cansados de esta política de chantaje en la que se nos dice que o aceptamos las condiciones del Consejo o no hay política de cohesión. Eso no es democracia y no es la Europa que algunos defendemos...

*(El Presidente retira la palabra al orador)*

2-646-000

**Pervenche Berès (S&D).** - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, c'est effectivement un honneur de conclure ces trois heures de débat et, au nom de la commission de l'emploi et des affaires sociales, je veux bien évidemment remercier l'ensemble de l'équipe de négociation qui nous a permis, avec le Conseil, de parvenir à cet accord, s'agissant du Fonds social européen.

Avec mes collègues, je veux le redire ici: il n'est pas normal que ce Parlement ne puisse pas se prononcer en faveur d'un Fonds social européen à hauteur de 25 % de la politique de cohésion. C'est ce que la situation actuelle du chômage, la situation dans la plupart de nos États membres exigerait si nous étions raisonnables.

Le Parlement européen a fait son travail. Il reviendra maintenant aux États membres de mettre en œuvre et d'utiliser pleinement son Fonds social européen, y compris avec ses grandes innovations. Parmi ces innovations, je veux bien évidemment saluer l'initiative en faveur de l'emploi des jeunes, y compris sa garantie jeunesse. Il y a là une nouvelle manière de faire de la politique sociale européenne. Il y a là un vrai terreau pour faire de l'innovation sociale. Après le sommet de Paris, nous attendons donc vraiment la détermination des États membres à envoyer leur plan de travail pour qu'une fois le budget voté, vous puissiez pleinement bénéficier de cette avancée en faveur des jeunes et de l'innovation sociale...

*(Le Président retire la parole à l'oratrice)*

2-647-000

*Catch-the-eye-Verfahren*

**Der Präsident.** – Ich habe für das Catch-the-eye-Verfahren viel mehr Wortmeldungen, als ich drannehmen kann. Ich bitte Sie um Verständnis, dass ich den jeweils zuletzt Gemeldeten in den Fraktionen nicht mehr das Wort erteilen kann.

2-648-000

**Erik Bánki (PPE).** - A kohéziós politika rendkívül fontos eszköz lesz az európai uniós tagállamok számára ahhoz, hogy a gazdaságélénkítés meginduljon egyes országokban, illetve más országokban tovább erősödjön, a munkahely-teremtési programok sikeresek lehessenek, minél többen dolgozhassanak az uniós tagállamok polgárai közül. Sajnálom, hogy a tárgyalások során a Parlament nem tudta elérni azt, hogy törődjön a kohéziós források felhasználását korlátozó makrogazdasági feltételeességre vonatkozó rész. Ez azért aggályos, mert emiatt a nem megfelelő kormányzati gazdaságpolitika közvetve sújtja az önkormányzatokat, illetve a magánvállalkozásokat, pont azokban az országokban, ahol a legnagyobb szükség volna erre. Örvendetes ugyanakkor az, hogy a kifizetések felfüggesztésére csak a legvégső esetben kerülhet sor, illetve hogy elfogadásra került az 50%-os plafon. Nagyon fontos lesz a regionális források elosztásának kérdése is, hiszen így a különösen hátrányos térségekben, mint például Magyarországon a turizmussal tudunk munkahelyeket teremteni.

2-649-000

**Phil Prendergast (S&D).** - Mr President, the EU's structural and cohesion funds were devised with the most vulnerable amongst our EU regions and citizens in mind. Our citizens need this money. That is why we fought for a higher share for the European Social Fund as the EU's main tool to tackle poverty and unemployment, particularly youth unemployment.

Education, vocational training and lifelong learning remain a critical priority. Regional disadvantages remain in terms of transport, energy infrastructure, sustainable urban development and improved IT and communications networks.

However, to attach macro-economic conditions to the payment of structural funding is to go flatly against the very spirit and purpose behind it. The regions and the citizens whose vulnerable circumstances make them eligible for these funds are not to blame for national government breaches of the ever-tighter budgetary constraints imposed by the fiscal hawks at the Commission and the Council of Ministers.

2-650-000

**Jaroslav Paška (EFD)** - Včera sme rokovali o nových podmienkach budovania transeurópskych sietí. Z hľadiska ich financovania sa počíta s využitím štrukturálnych fondov, angažovanosti Európskej investičnej banky, ale aj s použitím kohézneho fondu. A práve o využití kohézneho fondu na realizáciu transeurópskych sietí mám isté pochybnosti. Som presvedčený o tom, že kohézne prostriedky sú určené na eliminovanie rozdielov v úrovni jednotlivých regiónov a použitie týchto prostriedkov na budovanie energetických sietí vyššieho významu sa mi zdá v rozpore s princípom kohézie. Krajiny, ktoré využívajú tieto finančné prostriedky na prefinancovanie transeurópskych sietí sa totiž pripravujú o možnosti financovať drobné projekty vo svojich regiónoch a myslím, že toto je na škodu politiky kohézie.

2-651-000

**Diane Dodds (NI)**. - Mr President, cohesion funding represents a third of the EU budget in the next financial period and, despite concerns about its spending, it can play a part in assisting communities and nurturing business. Indeed, I was delighted to visit the Omagh Innovation and Growth Centre in my constituency just a few weeks ago, which is supported by the Cohesion Fund.

The proposed increase in spending on territorial cooperation will facilitate a Peace IV Programme in Northern Ireland and the border counties of the Republic of Ireland, a further signal of the intention of these institutions to support Northern Ireland to deal with the legacy of terrorism and division in our community. I want to say thank you to Commissioner Hahn, and indeed our Chair, Ms Hübner, for their unwavering support in this objective. Finally, I am glad that Northern Ireland will benefit from transition region status, which should give us further access to funding and greater flexibility in its operation.

2-652-000

**PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS**

*Vicepresidente*

2-653-000

**Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE)**. - Panie Przewodniczący! Europejski Fundusz Społeczny od lat służy wzrostowi zatrudnienia oraz wspiera spójność gospodarczą i społeczną w państwach członkowskich. Jako najstarsze i jednocześnie skuteczne narzędzie finansowe Unii Europejskiej na stałe wpisał się w katalog funduszy strukturalnych. W mojej ocenie bardzo ważne jest to, abyśmy pracując nad rozwiązaniami finansowymi na najbliższe lata, mieli na względzie przede wszystkim ich wpływ na pobudzenie zatrudnienia, szczególnie zatrudnienia dla młodych, aktywizowanie ludzi młodych, stwarzanie im szans na podnoszenie kwalifikacji, wyrównywanie poziomów wykształcenia oraz zmniejszanie różnic w warunkach życia występujących w różnych państwach członkowskich i regionach. Nie możemy też zapominać o zwalczaniu rozmaitych form dyskryminacji, ubóstwa i wykluczenia społecznego. Te działania to jedne z podstawowych celów Europejskiego Funduszu Społecznego. Dlatego mając to na uwadze, ważne jest, aby na wszystkich poziomach, na których fundusz jest realizowany – zarówno na europejskim, krajowym, lokalnym czy regionalnym – służył on szeroko rozumianemu włączeniu społecznemu Europejczyków. A walka z bezrobociem wśród młodych powinna być priorytetem dla nas wszystkich.

2-654-000

**Mairead McGuinness (PPE).** - Mr President, in this very broad debate I want to be rather specific. I have written to Commissioner Hahn about this, but I want to read this into the record of the House. It is an issue about people with disabilities and de-institutionalisation. I have fought on this issue since 2005 and – like a dog with a bone – I will not let this go until we have fixed the situation.

I appreciate that the text on ex ante conditionality – No 10 in the Common Provisions Regulation – is a step forward, and I hope it means what it says. However, perhaps in your guidance documents, Commissioner, you could strengthen the text. Let me read it in the seconds that remain: ‘which should include measures to achieve the right to community living on an equal basis with others by planning for and implementing the transfer of resources from institutional care to more individualised arrangements in the community and by making community services more accessible’.

If we achieve that, we will have done great work for those who do not speak in this Chamber and who do not know of this debate happening, but whose lives will be affected.

2-655-000

**Richard Howitt (S&D).** - Mr President, my own East of England region has benefited in the current term from GBP 100 million in regional funds with a programme to help our businesses convert to low-carbon growth, and GBP 200 million in social funds helping 2500 people find or stay in work. They are helping people with basic numeracy and literacy in Norfolk and Suffolk; stopping prisoners from reoffending in Hertfordshire; helping disabled people qualify as car mechanics in Cambridgeshire and mentoring young people in Luton.

But Commissioners, I am very concerned that under the regulations being voted this week, the British Government plans to manage the Structural Funds by national rather than regional committees. Already, the UK Government’s failure to pass audit arrangements has seen payments to my region suspended, even though the error rate in the East of England is only 0.2%, compared with 12.6% nationally. We risk losing two million from previously agreed EU funding allocation.

Will the Commission now ensure that in Britain, as elsewhere, principles of local partnership and of additionality are fully observed so that no money is lost?

Finally, having campaigned against Britain’s opposition to drawing down ESF monies for Britain’s food banks, I also note that the UK Government has now conceded that it will spend the new minimum of 3.5 million, but I deeply regret that it has rejected the 22 million in the original plan, literally taking food out of the mouths of the hungry.

2-656-000

**Oleg Valjalo (S&D).** – Gospodine predsjedavajući, sa zadovoljstvom moram utvrditi da danas pred nama stoje tri vrlo dobra izvješća pa prvo koristim priliku čestitati svim izjaviteljima na dobro obavljenom poslu. Posebno pozdravljam glavno obilježje svih predstavljenih programa, a to je pojednostavljivanje birokratskih zavrzlama. To je, sasvim sigurno, važan korak naprijed. Uz to, osobito je pozitivno što izvješće Olbrycht prepoznaje razlike između i unutar regija te u tematskim područjima posvećuje posebnu pažnju ugroženim prostorima, na primjer, otoka. To je od posebnog značenja za sve mediteranske i primorske zemlje. Također, veseli me što je u istom izvješću prepoznata važnost osnovne

infrastruktura te se potiče njezino sufinanciranje. Naime, u pojedinim regijama moje zemlje upravo je nedostatak infrastrukture temeljan problem koji za sobom povlači i sve druge kočnice razvoja.

I zaključno – Hrvatska kao najmlađa članica Europske unije polaže velike nade u kohezijski fond, kao ključ za što bržu integraciju i ostvarivanje pune jednakosti u Europskoj uniji. Upravo zbog tog ću razloga, uz neke rezerve, podržati sva navedena izvješća.

2-657-000

**Danuta Jazłowiecka (PPE).** - Panie Przewodniczący! Fundamentem zasady solidarności Unii Europejskiej niewątpliwie są fundusze strukturalne, które przede wszystkim pomagają biedniejszym regionom przezwyciężyć trudności. Ale nie tylko one staną się beneficjentem nowej perspektywy. Państwa i regiony składające się dzisiaj na pomoc same z niej bezpośrednio lub pośrednio skorzystają. Nie zapominajmy, że europejskie fundusze będą w ciągu nadchodzących siedmiu lat jednym z największych instrumentów inwestycyjnych Unii Europejskiej. Ich efektywne wykorzystanie służyć będzie rozwojowi gospodarczemu całej Unii Europejskiej.

Dobrze się stało, że Komisja, wykorzystując dotychczasowe doświadczenie, zaproponowała zmiany, m.in. ułatwienia dotyczące procedur administracyjnych czy podniesienie mierzalności wskaźników – zmiany, które mogą zwiększyć efektywność wykorzystania funduszy. Użytecznym nowym instrumentem może stać się także ryczałtowy czek Europejskiego Funduszu Społecznego skierowany na mikroprojekty dotyczące dziedzin lokalnych, w których rezultaty są łatwe do osiągnięcia i zmierzenia, a wartością dodaną tych projektów jest budowanie i rozwijanie integrujących społeczeństwo inicjatyw obywatelskich, tak potrzebnych dzisiaj w dobie rosnącego pesymizmu wobec Unii Europejskiej. Dziękuję negocjatorom Parlamentu za ich rzetelną i odpowiedzialną pracę.

2-658-000

**Silvia Costa (S&D).** - Signor Presidente, alla politica di coesione è affidato un ruolo centrale per la crescita, l'occupazione, la formazione e le infrastrutture, per ottenere un riequilibrio territoriale in Europa.

Anche se apprezzo i miglioramenti apportati dalla relatrice Krehl – in particolare sono lieta per una specifica questione, cioè che il patrimonio culturale sia stato finalmente ricompreso nelle *key actions* – è inaccettabile la macrocondizionalità e assolutamente incoerente rispetto all'obiettivo dei Fondi strutturali, ma anche alla riserva di *performance*, che in realtà non è stata ridotta, ma aumentata dal 5 al 6 per cento rispetto alla proposta della Commissione. Si tratta di un accantonamento obbligatorio, che in realtà corrisponde più alla volontà del Consiglio di ritardare di fatto l'erogazione dei fondi che a regole di buon governo, con il rischio di complicare e ingolfare le attività negli ultimi due anni, creando anche una cattiva e affrettata programmazione, esattamente il contrario del buon governo.

Queste sono le ragioni per le quali non potrò votare a favore di questo negoziato.

2-659-000

**Czesław Adam Siekierski (PPE).** - Pewnie wszyscy chcemy stawiać na rozwój innowacyjny oparty o nowe technologie, badania naukowe, ale jest dużo regionów, które muszą dokończyć budowę czy unowocześnić swoją infrastrukturę, aby stworzyć warunki

dla rozwoju gospodarki innowacyjnej, konkurencyjnej, dla przedsiębiorczości, w tym dla małych i średnich przedsiębiorstw. Chciałbym, aby polityka spójności bardziej skupiała się na efektywności energetycznej, na odnawialnych źródłach energii i tworzeniu infrastruktury dla wspólnego bezpieczeństwa energetycznego. Kolejnym problemem jest szeroko rozumiana gospodarka wodna. Tu też potrzebne są również inwestycje z zakresu polityki spójności. Dobrze, że popieramy finansowanie funduszy poręczeń, gwarancji, ubezpieczeń – to nowoczesne instrumenty finansowe na rzecz rozwoju. Osiągnięcie spójności terytorialnej wymaga zwiększenia nakładów z polityki spójności na obszary wiejskie. Z zadowoleniem przyjmuję propozycję uproszczenia, ograniczenia biurokracji i wspólnych uregulowań dla wszystkich funduszy. Na koniec chciałbym przekazać uznanie i gratulacje dla wszystkich, którzy wykonali wielką pracę.

2-660-000

**Karin Kadenbach (S&D).** - Herr Präsident, Herr Kommissar! Der Kohäsionsfonds – die Geschichte der Kohäsionspolitik – ist eine Erfolgsgeschichte der Europäischen Union. Er ist dazu geschaffen worden, um das Wohlstandsgefälle in Europa abzubauen, und ist in weiten Bereichen sehr erfolgreich gewesen. Ich habe nur die Befürchtung, dass die makro-ökonomische Konditionalität, wie sie jetzt vorgesehen ist, diesem Projekt in weiten Bereichen zuwiderläuft.

Wir haben 70 % der Mittel für die ärmsten Regionen, das sind ca. 25 % des EU-Gebiets, zur Verfügung. Wir haben aber weitere 30 % für den Rest Europas. Ich möchte hier an der Erfolgsgeschichte Österreichs kurz festmachen, was hier in den letzten Jahrzehnten stattgefunden hat: Seit dem Beitritt Österreichs 1995 sind jährlich ca. 200 Mio. EUR durch Projekte des Europäischen Strukturfonds nach Österreich geflossen. Wir haben unsere Exportquote von ca. 30 % auf 58 % verdoppelt, weil in anderen Regionen Europas Lebensqualität geschaffen wurde, weil in anderen Regionen Europas Arbeitsplätze und damit Kaufkraft geschaffen wurden. Und diese Kaufkraft hat sich auch auf Österreich, auf einen reichen Mitgliedstaat, positiv ausgewirkt.

Ich habe die große Hoffnung, dass dieses zukünftige Kohäsions- und Strukturprogramm diese Erfolgsgeschichte weiterschreibt, wenn wir auf Mittel wie die makro-ökonomische Konditionalität verzichten.

2-661-000

**Jan Kozłowski (PPE).** - Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo Komisarze! Europejski Fundusz Społeczny ma do odegrania kluczową rolę w procesie łagodzenia skutków kryzysu. Jednak uważam, że powrót do dyskusji o podwyższeniu udziału EFS-u do 25% i odejście od kompromisu na poziomie 23,1%, wypracowanego w czerwcu może mieć również negatywne konsekwencje. W wielu bowiem krajach proces programowania jest bardzo zaawansowany i zmiana alokacji spowodowałaby konieczność modyfikacji programów operacyjnych oraz opóźnienia w przygotowaniu umów partnerskich.

Przejdźcie do kolejnego okresu programowania, nowy system wdrażania, a zwłaszcza trudna sytuacja na rynku pracy stanowią już bardzo poważne wyzwanie dla harmonijnego i efektywnego wdrażania EFS-u, dlatego uważam, że zdecydowanie musimy wyeliminować wszelkie ryzyko powstawania opóźnień w zawiadowaniu tym funduszem na poziomach krajowych.



2-662-000

*(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))*

2-663-000

**László Andor**, *Member of the Commission* . – Mr President, I am grateful for all the constructive comments that have been made about the cohesion policy in the discussion in this House.

I think we all agree that the European Union needs to emerge from the crisis stronger. We need to strengthen the recovery, we need job-rich growth, that growth needs investment and that investment requires resources. But beyond the need for resources, we also need greater certainty about these resources.

The House has spoken quite clearly about the need for certainty and resources. As concerns the Commission, we are indeed focussed on the question of economic growth and jobs and, especially in this phase of a very fragile and uneven recovery, we need to choose very carefully which measures will lead to more robust economic growth, and we also have to speak very clearly about where the resources are. It is not only this kind of discussion where this is relevant. Last week one saw us doing exactly the same on the annual growth survey.

However, it is very important to emphasise that while we agree that the very long and unprecedented financial and economic crisis has increased the need for EU resources in the Member States, and especially the less developed regions, we should not expect the Structural Funds to counter the entire euro area crisis and the social consequences of the crisis.

In order to counter the euro area crisis, which many speakers pointed to in this discussion, we need to continue implementing those measures that strengthen monetary union and the banking union. Of course, discussions on the fiscal capacity for monetary union can also continue but the cohesion policy instruments should not be expected to deliver everything, even if in the process we manage to strengthen the capacity to deliver.

When we speak about growth we are not, of course, only speaking about average growth in the EU, but about growth in all the EU Member States and in all regions.

As speakers said, economic, social and territorial cohesion has been and will have to be a cornerstone of the European Union itself.

The cohesion policy financial instruments play a central, if not indispensable role in supporting growth and investment, and the performance of these instruments should not be judged on some kind of anecdotal basis. It should be judged on a statistical basis.

That is why, just to mention one example, when Ms Bizzotto speaks about the Italian experience, although we know that there have been some problems, especially in the most southern regions, the absorption rate for the European Social Fund in Italy is around the EU average. Approximately 60 % has already been claimed and we could mention a large number of projects, such as one excellent project which has already created 16 000 apprenticeships for young people, something that is so important in this period of long economic crisis.

When it comes to the future role of the financial instruments, let me answer Ms Zimmer here, although she has left the Chamber. I believe that increasing the share of European

Social Fund financing, for those who are at risk of poverty or social exclusion, from about 13 % to 20 % in the future Regulation is of quite significant importance, but this is not the only way that the ESF can support those on the margins of society.

This is closely connected with employment and employability, but aid for the most deprived exists in another fund to support the most deprived, the most needy. So as far as the social dimension of the EU budget is concerned, we should not only look to the ESF, but we should also make use of the other funds that are already in operation or are newly created: the Youth Employment Initiative, the Fund for Aid for the Most Deprived, the Globalisation Adjustment Fund and the Employment and Social Innovation programme.

When we want these funds to function in practice, we do not want just to spend money in the Member States, we also want to deliver change, competitiveness and reforms. The Youth Guarantee, which has also been mentioned today, is one of the most important reforms on the agenda and it has to be implemented urgently. The preparations are ongoing and the Commission has to receive the Youth Guarantee implementation plans in the coming weeks in order to start funding this programme from January in those Member States where at least one region has a youth unemployment rate higher than 25 %.

So let me thank again everyone who has contributed to the debate today and also all those in the Commission who have been working in this area. This is a very important endeavour. We need to have these instruments functioning as soon as possible. That requires the same resolve in the programming phase and also in the implementation.

2-664-000

**Johannes Hahn**, *Mitglied der Kommission*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Ich möchte mich dem Dank anschließen und insbesondere nochmals den Berichterstatlern für die unterschiedlichen Fonds und den Schattenberichterstatlern danken.

Die Diskussion hat ja sehr eindrucksvoll gezeigt – und ich glaube, der Abgeordnete Pieper hat es auf den Punkt gebracht –, dass jeder und jede irgendwo Abstriche machen musste, und dass es ja bekanntlich die Kunst des Möglichen ist, wenn man Politik betreibt, dass man schlussendlich zu einem Ergebnis kommt, das eine tragfähige Mehrheit darstellt. Ich glaube, niemand hier im Saal kann sagen, er habe sich mit seinen Vorstellungen 100-%-ig durchgesetzt. Das ist eben die Demokratie, die wir leben, die wir mit aller Inbrunst leben und die dazu führt, dass man eben am Ende des Tages nach sehr langen Verhandlungen zu einem Ergebnis kommt.

Ich möchte auch all jenen sagen, die heute sehr stark die Rolle des ESF betont haben, das Wesen der Strukturfonds insgesamt ist es, Wachstum und damit Arbeitsplätze zu schaffen. Mit Investitionen im Bereich der Kohäsionsfonds werden während der Implementationsphase – und im darauf folgenden Betrieb auch noch – zahlreiche Arbeitsplätze geschaffen. Mit den Mitteln des Regionalfonds werden durch die Stimulierung der Wirtschaft sehr nachhaltig Arbeitsplätze geschaffen. Und der Sozialfonds trägt zur nachhaltigen Qualifikation bei. Es geht um eine intelligente Verbindung der verschiedenen Fonds. Deshalb bin ich sehr froh, dass ich im Vorfeld in den Gesprächen mit den Mitgliedstaaten schon feststellen konnte, dass von der Praktikerseite sehr stark auf die Nutzung des wieder implementierten Instruments des *multifund* gesetzt wird, um hier gewissermaßen in einer intelligenten und smarten Weise die beiden Fonds in Einklang zu bringen und zu nutzen.

Ich bedaure, dass in der Diskussion – ich würde sagen – 95 % der Errungenschaften, der neuen Schwerpunkte für die Zukunft nicht hinreichend angesprochen wurden. Sie wurden angesprochen, aber ich denke, etwa die Frage der thematischen Konzentration, der Ergebnisorientierung, der notwendigen Ex-ante-Konditionalitäten, all das, was letztlich zur Qualitätssteigerung der Mittelnutzung beiträgt, sollte entsprechende Aufmerksamkeit finden. Etwa der Umstand, dass jede einzelne der 274 Regionen Europas eine *Smart-Specialisation*-Strategie zu entwickeln hat, sich also darüber im Klaren sein muss, wo die wirtschaftlichen Schwerpunkte liegen, wo die Investitionsschwerpunkte auch sektoriell liegen müssen, um nachhaltig Arbeitsplätze zu schaffen, ist eine wesentliche Errungenschaft, auf die wir alle hier gemeinsam im Haus stolz sein können.

Und, wie gesagt, ich möchte mich nochmals ganz herzlich bedanken bei all jenen, die in den letzten Wochen und Monaten intensiv zu diesem tragfähigen Verhandlungsergebnis beigetragen haben. Und es wurde schon hinreichend betont, es ist wichtig, dass wir jetzt einen Beschluss bekommen, denn – ich glaube, mein Vorredner hat es schon gesagt – die Mitgliedstaaten haben – aufbauend auf den Diskussionen, die hier stattgefunden haben – schon sehr substantiell mit ihren Planungen begonnen, und jede weitere Verzögerung hätte beträchtliche Auswirkungen im Hinblick darauf, dass wir Programme beschließen und mit den Arbeiten beginnen können. Nochmals vielen herzlichen Dank nicht nur für Ihre heutige engagierte Diskussion, sondern vor allen Dingen für die intensive Arbeit in den Monaten – man kann sagen Jahren – davor.

2-665-000

**Vytautas Leškevičius**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I consider that this afternoon's debate has demonstrated just how significant a role regional policy will play when it comes to solving the many challenges that we face, not least given the facts of the economic and financial crisis. I absolutely agree with all those who were saying that we can – or rather you can, after today's EP vote on the MFF – send yet another encouraging signal to our Union's citizens by voting for the cohesion package tomorrow.

Now, many of you have expressed concerns as regards the future application of macroeconomic conditionalities. In response to this, I would like to stress that a number of safeguards have been introduced, for instance, taking into account various social and economic factors in order to avoid the potential adverse effects of a possible suspension. Furthermore, the ceilings on suspensions are in place, while suspension of payments is definitely a last resort measure.

As regards the ESF minimal share, I would like to stress that we all agree that we need to increase resources to tackle problems relating to unemployment, including youth unemployment, labour mobility and social inclusion as well as combating poverty. It is obvious that the ESF is the key financial instrument to address these issues. However, we need to concentrate resources on objectives not funds, and as Madam Pérez rightly pointed out, it is implementation which is important here; it is implementation by our Member States which is the crux of the matter now.

After more than a year of negotiations, I feel that we can be proud of the outcome of our shared efforts. The future cohesion policy will focus on investment in key areas for growth and jobs as outlined in the Europe 2020 strategy. Once again I would like to express my sincere thanks to everyone for the excellent cooperation between our two institutions.

2-666-000

**Lambert van Nistelrooij**, *Rapporteur*. – Voorzitter, laat mij aan het eind van deze middag van uitwisseling nog vier punten noemen.

In de eerste plaats herinner ik mij zeer wel dat ergens rond 2009-2010 bij de herijking, bij de discussie rond het MFK - de halftijdse herziening - er allerlei geluiden waren over de vraag hoe nu verder te gaan, ook kritische geluiden over het regionaal beleid. Toen dacht men: laten we wellicht maar met themafondsen voor water, zon en energie gaan werken. Toch is er een andere variant uitgekomen met een integraal beleid, inderdaad op kennis, op duurzaamheid en op banen gericht. Daarin zit net de kracht, dichtbij mensen. Ik vind deze keuze inderdaad goed: subsidiariteit en geen renationalisatie van beleid.

Mijn tweede opmerking gaat over het ESF. Ik begrijp er niets meer van. Die 23,1 procent is een minimum. Lidstaten kunnen hoger gaan als dat nodig is. Er valt ook te werken met de *multifund*-methode. Ik weet niet hoe ik de Groenen nog over de streep kan trekken, behalve met een hier gegeven samenvatting van de aard van het beleid. Laten we kijken naar wat we kunnen doen in onder andere ook het cohesiefonds, met energietoepassingen in woningen in Oost-Europa. Ik heb zelf een boekje geschreven. Daar heb ik nog tijd voor gevonden. Dat heet: "Voor groen, groei en banen". Dat is een boekje voor de EVP, van de EVP, maar er zit zóveel in aan vergroening en verduurzaming dat ik toch een poging doe om de Groenen morgen in de stemming nog over de streep te halen.

Ten slotte natuurlijk de dankwoorden, ook van mij, aan de collega's, aan de rapporteurs, aan het hele onderhandelingsteam en vooral aan de andere kant van de tafel, te weten de Raad. Het heeft tachtig zittingen geduurd voordat we ze over de streep hadden, op een aantal punten. Maar ja, het resultaat telt. Dat was niet op alle punten even positief, maar toch ik heb het idee dat vrijwel het maximale eruit is gehaald. En de Commissie was altijd wel bereid, stap voor stap moet ik zeggen, om die teksten te leveren die bijdroegen tot de compromissen. Daarvoor zeer veel dank, vooral ook aan beide commissarissen, want ik heb het idee dat u het nu samen eens bent.

2-667-000

**Constanze Angela Krehl**, *Berichterstatterin*. – Herr Präsident! Ich möchte mich Lambert van Nistelrooij anschließen, und mich für die Diskussion bedanken, aber ich möchte auch noch einmal deutlich sagen, dass die Kohäsionspolitik wirklich unser europäisches Investitionsprogramm ist, das wir in Zeiten einer wirtschaftlichen Krise brauchen. Und deswegen möchte ich die Kolleginnen und Kollegen wirklich bitten, dem Kompromiss morgen zuzustimmen, obwohl vielleicht nicht jeder mit der Regelung zur makroökonomischen Konditionalität oder dem ESF einverstanden ist.

Vom ESF hat Lambert gerade gesprochen. Ich möchte noch einen Satz zur makroökonomischen Konditionalität sagen. Das ist ja keine völlig neue Erfindung, aber dem uns ursprünglich vorgelegten Vorschlag haben wir doch in den Verhandlungen nun wirklich die Zähne gezogen. Man kann diesem Kompromiss wirklich zustimmen und ihn vielleicht sogar in den Stabilitätspakt übernehmen.

Ich möchte noch einmal daran erinnern: Wenn wir morgen dem Kompromiss nicht zustimmen, entsteht eine solche zeitliche Verzögerung, dass wir wahrscheinlich frühestens Ende nächsten Jahres in den Regionen dazu kommen, mit den Projekten zu beginnen, möglicherweise noch später. Und zwar in jedem Fonds! Kein Fonds kann ohne die

allgemeine Verordnung anfangen, auch nicht die Initiative für den Kampf gegen Jugendarbeitslosigkeit.

All das bedenkend, bitte ich wirklich die Kolleginnen und Kollegen, noch einmal zu überlegen, ob sie sich nicht vielleicht doch zu der Entscheidung durchringen können, diesem Kompromiss zuzustimmen. Kompromisse sind nicht dazu da, Leute glücklich zu machen, sondern sie sind dazu da, Dinge in Bewegung zu setzen und zu realisieren. Ich glaube, dafür sind wir eigentlich in den Regionen als Abgeordnete dieses Parlaments gewählt worden. Deswegen bitte morgen Ihre Zustimmung zum Kompromiss!

2-668-000

**Elisabeth Morin-Chartier**, *rapporteuse* . – Monsieur le Président, je voudrais d'abord rétablir les choses. Il me semble qu'en ce qui concerne le Fonds social européen, sur le fond du problème, tout le monde est d'accord. J'en avais même le vertige, cet après-midi, en constatant que, finalement, lors de chaque intervention, tout le monde a vanté la nécessité de soutenir au maximum le Fonds social européen et les politiques sociales, la cohésion sociale, l'intégration des jeunes et la lutte contre le chômage! Jamais je n'avais vu une telle mobilisation! Je pense donc que, demain, mon rapport sur le Fonds social européen fera l'unanimité.

Mais, finalement, Constanze Krehl vient de nous le dire; les compromis ne sont pas là pour rendre les gens heureux. Oui, peut-être! Mais il n'empêche que les politiques que nous votons sont là pour être efficaces sur le terrain.

Finalement, deux points, qui ont été discutés cet après-midi, n'ont pas obtenu l'unanimité. Le premier est la part minimale de 23,1 - 25 %. Mais ces 25 %, on ne vient pas de les sortir du fond de la manche! Cela est le fruit d'une réflexion sur la proposition de la Commission européenne. Je crois qu'en cette période de chômage et de crise extrêmement importants, il nous faut maintenir des objectifs de retour à l'emploi extrêmement ambitieux car le temps de nos citoyens, le temps de la formation, le temps de la préparation aux nouveaux emplois, ce n'est pas la même chose. Ce n'est pas le petit chiffon rouge que nous sommes en train d'agiter. Cela demande beaucoup de mobilisation pour beaucoup d'efficacité.

Je ne vous souhaite pas d'avoir des enfants ou des petits-enfants, comme beaucoup de citoyens, qui soient pris dans la dynamique du chômage que nous connaissons aujourd'hui. Il faudra selon moi y penser demain, lors du vote. Et, bien sûr, à la macro-conditionnalité.

Demain, chaque vote de député sera observé, chaque groupe politique sera observé, chaque délégation sera observée et c'est le Parlement européen qui sera observé.

2-669-000

**Jan Olbrycht**, *sprawozdawca* . – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Chciałbym wyraźnie wszystkim przypomnieć, że zaczynaliśmy negocjacje w sytuacji, kiedy po pierwsze część państw członkowskich była przeciwna polityce spójności, jak również część naszej Izby była temu przeciwna. Taki był początek. Trzeba było również zawiązywać specjalne koalicje przyjaciół spójności, żeby przekonać się wzajemnie, że polityka ta ma sens. Dzisiaj przeszliśmy bardzo długą drogę, de facto kończymy negocjacje z dużym sukcesem, ponieważ polityka spójności ma ugruntowaną pozycję. Co prawda w wyniku naszej debaty i tak część z nas pozostaje przy swoich pozycjach z początku debaty, nie zmieniając zdania, ale debata pokazuje te różnice. Chciałbym powiedzieć, że powinniśmy mieć oczywiście satysfakcję z tej drogi – od zanegowania do wyraźnego potwierdzenia polityki spójności.

W tym miejscu chciałbym po pierwsze podziękować bardzo serdecznie panu komisarzowi, całej ekipie negocjacyjnej Komisji, przedstawicielom Rady, a w szczególności osobom, z którymi pracowałem w Parlamencie, mianowicie kontrsprawozdawcom z różnych grup politycznych, z którymi nieustająco różniliśmy się zdaniem, ale zawsze na końcu dochodziliśmy do kompromisu.

2-670-000

**Riikka Pakarinen**, *esittelijä*. – Arvoisa puhemies, arvoiset komission jäsenet, haluan omalta osaltani myös kiittää kaikkia tästä keskustelusta ja näkemyksistä tulevan koheesiopolitiikan osalta. Mielestäni tämä keskustelu on osoittanut koheesiopolitiikan arvon koko Euroopalle ja vahvistaa sitä edelleen. Kuten edeltävä puhuja totesi, paljon on myös niitä epäilijöitä, jotka epäilevät ja kritisoivat eurooppalaista koheesiopolitiikkaa. Uskon, että tulevalla kaudella ja tämän lainsäädännön puitteissa uusien asetusten kautta me pystymme vahvistamaan koheesiopolitiikkaa ja tekemään siitä entistä tehokkaampaa, jotta me pystymme luomaan uusia työpaikkoja koko Eurooppaan.

Kehotan jäsenvaltioita suureen aktiivisuuteen, että myös kumppanuussopimukset saataisiin eteenpäin, saataisiin valmiiksi. Toisaalta toivon myös, että jäsenvaltioissa ja alueilla oltaisiin aktiivisia, että uudet ohjelmat pääsisivät käyntiin hyvissä ajoin.

Haluan omalta osaltani myös vielä kiittää kollegoita yhteistyöstä tämän pitkän prosessin aikana, samoin kuin komission jäseniä sekä neuvoston neuvottelevia virkamiehiä erinomaisesta yhteistyöstä. Uskon, että saamme koheesiopolitiikan avulla tehtyä entistä parempaa Eurooppaa seuraavan seitsemän vuoden aikana.

2-671-000

**Victor Boștinaru**, *Raportor*. – Domnule președinte, Fondul de coeziune a fost transformat substanțial și pozitiv prin cooperarea excepțională dintre raportor și toți raportorii din umbră, între raportor și Comisie, între raportor și Consiliu. Acesta este un motiv ca mâine să votăm pachetul de coeziune în ansamblu.

Mă voi referi la un aspect care a fost extrem de important pentru țările din grupul prietenilor coeziunii – Connecting Europe Facility. Aici am făcut în așa fel încât sumele alocate acestui proiect esențial pentru viitorul Europei să rămână în anvelopa națională până la 31 decembrie 2016, și asta e o condiție ca statele membre să pregătească proiecte inteligente, proiecte cu substanță și la timp pentru ca, astfel, împreună să construim o mai bună conectivitate la frontierele statelor membre.

Atât Fondul de coeziune, cât și FEDER au acordat o atenție cu totul deosebită consolidării capacității instituționale și administrative, fără de care este de negândit o mai bună implementare a politicii de coeziune. Aceste două elemente, alături de multe altele, ne dau motive solide, obiective ca mâine să votăm pachetul și îi invit pe toți colegii mei să facă acest lucru.

Finally, I would like particularly to thank Commissioner Hahn, to express my gratitude to Nicholas Martin and Peter Berkowitz for the tense but very fruitful cooperation, to express my gratitude to all shadows and, at the same time, to express my many thanks to the NGOs, to the representatives of the business communities I met throughout last year, and also to express my gratitude to the representatives of our region. Thanks to all, because the cohesion package is now something tangible which can measure the differences in an effective EU policy, when this affects the very daily needs of our European citizens.

2-673-000

**Danuta Maria Hübner**, *deputising for the rapporteur*. – Mr President, I would like to mention two issues – firstly my reaction to Commissioner Andor's introductory statement and, secondly, macroeconomic conditionality.

I was surprised to hear the Commissioner, at this stage of the legislative process, actually encouraging the House to reject the agreement that we have reached after such a difficult negotiation process and to go for the second reading because of 23.1. That was quite an unprecedented statement. I was extremely grateful that he did not repeat it in his closing remarks.

On macroeconomic conditionality, there has been a very strong intervention of the Parliament in the process of macroeconomic conditionality, as presented in the Commission's initial draft. We even changed the name. It is no longer called 'macroeconomic conditionality' but 'measures linking the European structural and investment funds with the sound economic governance of the European Union'. However, this is not only about the change of name, but also about the changed nature of this conditionality. For the first time in the legislative framework for cohesion policy we have an explicit link between cohesion policy and the macroeconomic governance of the European Union.

For the first time we have recognition by the European Council – which is amazing – by the European Commission – which is less amazing – and by the European Parliament – which is also amazing – that this is the investment policy of the European Union. We must remember that this is part of, and thanks to, the fact that this type of thinking has been presented.

Secondly, there is the corrective part, which we, as the European Parliament, did not like. We have intervened very deeply and very strongly and have introduced all the measures which Minister Leškevičius has mentioned, namely the cap, which includes all the socioeconomic factors but also, for the first time, the genuine involvement of the European Parliament. The whole process of potentially eventually introducing the sanctions related to the Structural Funds will be with the genuine involvement of the European Parliament right from the very beginning when the Commission suspects that the risk may be such as to enter into the suspension of the funding procedure.

The European Parliament will be involved. So tomorrow we must really understand that our responsibility today is to give us – the European citizens – this policy that can help us get out of the crisis in a smart and wise manner. I am sure that we will prove this tomorrow. I would like to join my colleagues in saying that we should vote in favour tomorrow.

2-674-000

**El Presidente.** – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana miércoles a las 12.30 horas.

### ***Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)***

2-675-000

**Ivo Belet (PPE)**, *schriftelijk*. – Het ESF is een cruciaal instrument van Europese solidariteit. Daarom is het erg belangrijk dat we er in tijden van hoge (jeugd)werkloosheid en groeiende ongelijkheden in vele Europese lidstaten in geslaagd zijn de toekomst van het ESF te

verzekeren en de werking van het ESF aanzienlijk te verbeteren. Het nieuwe ESF krijgt eenvoudigere procedures, waardoor de middelen efficiënter kunnen worden ingezet. De bestrijding van de jeugdwerkloosheid moet via het Jeugdtewerkstellingsinitiatief een stevige ruggensteun krijgen. Het is ook goed dat 20% van de middelen gereserveerd worden om de meest kwetsbaren in onze maatschappij te bereiken. Minimum 23,1% of ongeveer 71 miljard euro van de totale cohesiefondsen zijn voor het ESF gereserveerd. Maar het staat de lidstaten vrij om dit bedrag op te trekken. Laten we dan ook alles in het werk stellen om op nationaal niveau te garanderen dat er de nodige sociale impulsen gegeven worden.

2-675-250

**Zdravka Bušić (PPE),** *napisan .* - Podržavam ovo izvješće. S obzirom na njegovu sadržajnost istaknut ću ono što smatram najbitnijim, a to je jačanje prilagodljivosti radnika novim vještinama (prekvalifikacija) i komunikacija obrazovnih sustava s tržištem rada. Te dvije pojavnosti ne bi trebale postojati istodobno. Odnosno, da postoji sustavna i valjana komunikacija obrazovnih sustava s tržištem rada, potreba za prekvalifikacijom bila bi smanjena.

Naravno da živimo u turbulentnim vremenima kada se uvjeti brzo mijenjaju, ali ipak smatram da treba sagledati sustav u cjelini, a ne se bazirati samo na krajnju fazu. Sustavi u Finskoj i Austriji često se uzimaju kao primjer uspješnog modela obrazovanja. Činjenica koja je meni najzanimljivija glasi: 43 % finških srednjoškolaca odlazi u strukovne škole. Generalno gledajući, situacija u Uniji već je duže vrijeme alarmantna. U Grčkoj je trenutačna stopa nezaposlenosti mladih 57,3 %, zatim slijedi Španjolska sa 56,5 %, a zemlja iz koje ja dolazim, Hrvatska, nalazi se na 3. mjestu s 52,8 % nezaposlenih među mladima do 29 godina. Tim mladima neće pomoći novac, mogu im pomoći samo kvalitetne mjere.

Svaka zemlja ima vlastiti sustav smanjenja nezaposlenosti, a mjere Europske unije dodana su vrijednost tim sustavima. Te iste mjere moraju biti garancija za generacije koje dolaze.

2-675-500

**Tamás Deutsch (PPE),** *irasban.* – Örvendetesnek tartom, hogy a 2014 utáni kohéziós politika az eredményorientáltságra helyezi a hangsúlyt, és kapcsolatot teremt az Unió új növekedési stratégiájával, az Európa 2020 stratégiával. Fontosnak tartom, hogy kellően nagy hangsúlyt fektessünk a tagállami rugalmasságra 2014 után is, hiszen csak így lehet személyre szabott válaszokat adni a helyi és regionális szinten jelentkező problémákra. Sajnálatos, hogy a makrogazdasági feltételeltséget nem sikerült az intézményközi tárgyalások során törölni a jogszabály szövegéből. A makrogazdasági kondicionalitás kiterjesztése a Kohéziós Alapon túlmutató tételekre alapvetően aggályos, mert önkormányzatokat, vállalkozásokat, magánszemélyeket büntet a központi kormányzat nem megfelelő gazdaságpolitikai intézkedései miatt; a kohéziós politikát tőle teljesen független tényezők miatt szankcionálja; nem biztosítható az egyenlő bánásmód, miután a különböző tagállamok különböző mértékben kedvezményezettjei e forrásoknak. A Szociális Alap kapcsán szeretném felhívni a figyelmet, hogy az ESZA egyáltalán nem az egyetlen és kizárólagos alap, mely segíti a munkanélküliség elleni küzdelmet. Számos olyan egyéb tényező van, mely hozzájárul a munkanélküliség növekedéséhez, például az infrastrukturális tényezők, melyek fejlesztéséhez az Európai Regionális Fejlesztési Alap járul hozzá a leghatékonyabban. Ezért lényeges, hogy biztosítsuk a tagállami rugalmasságot, hiszen a 23,1% csupán minimum értéket jelent, a tagállamok fordíthatnak többet a Szociális Alap céljaira, amennyiben ennek látják szükségét.



2-676-000

**Ioan Enciu (S&D)**, *par écrit*. – Même si je me félicite du travail qui a été mené par le Parlement européen dans les négociations sur le Fonds de cohésion, je ne peux que regretter les insuffisances de financement constatées dans la proposition de la Commission pour la période 2014-2020, particulièrement à la lumière des objectifs ambitieux dont il s'est doté. Le Fonds de cohésion doit contribuer à l'action de l'UE en faveur de sa cohésion économique, sociale et territoriale. Sa contribution à la réalisation de projets dans le domaine de l'environnement et des réseaux transeuropéens en matière d'infrastructure des transports est décisive. Je me félicite que certains investissements aient été intégrés dans Fonds, notamment le soutien à l'efficacité énergétique pour le logement privé, ce qui devrait permettre de réduire les factures de nos concitoyens. L'établissement d'une liste d'investissements prioritaires autour d'objectifs thématiques prédéfinis devrait permettre à cibler les actions du Fonds et à améliorer son efficacité. Il faudra également veiller à une coordination efficace avec les actions menées dans le cadre des autres fonds de la politique européenne de cohésion, comme pour les questions qui touchent à la politique de développement urbain.

2-677-000

**Richard Falbr (S&D)**, *písemně*. – Evropský sociální fond, jakožto hlavní finanční nástroj EU pro podporu zaměstnanosti a prosazování hospodářské a sociální soudržnosti, hraje dnes více než kdy dříve zásadní úlohu při plnění cílů strategie Evropa 2020: zlepšení úrovně zaměstnanosti, kvality pracovních míst a podpory sociálního začleňování. Proto musíme dbát na to, aby finanční prostředky z tohoto fondu putovaly k nejzranitelnějším skupinám obyvatelstva a fond reagoval na skutečné místní potřeby. Efektivní řízení ESF a spolupráce všech sociálních partnerů v rámci jeho řízení a využití jsou tak klíčové.

2-677-500

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Os novos fundos europeus não apresentam soluções para inverter o fosso crescente entre os maiores beneficiários do mercado único da UE e das políticas comuns e os países com economias mais frágeis, como Portugal. Estes fundos – agora ditos estruturais e de investimento, que correspondem aos antigos fundos estruturais e de coesão – sofrem uma redução global de 8,4% face ao quadro financeiro anterior. Para além disso, os objetivos e o âmbito dos financiamentos passam a ser mais restritivos. A condicionalidade macroeconómica (a somar ao Semestre Europeu/Governança Económica e ao Tratado Orçamental) institui uma chantagem permanente, ameaçando cortes ou suspensão de pagamentos em caso de não cumprimento dos ditames das instituições da UE. Uma chantagem que visa condicionar crescentemente decisões sobre prioridades e formas como os fundos serão implementados – decisões que ficam cada vez mais à margem das instituições de soberania nacionais. É claro o objetivo de promover o investimento em infraestruturas privadas ou a privatizar, ou ainda o de promover as (bem nossas conhecidas) parcerias público-privado. Os fundos estruturais e de coesão, apresentados durante anos como a panaceia para todos os problemas que as economias mais débeis apresentavam, estão longe de compensar o significado extremamente negativo da destruição dos seus aparelhos produtivos e a sua crescente dependência e subordinação.

2-678-000

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D)**, *in writing*. – The purpose of cohesion policy is to reduce disparities between the EU's various regions by promoting economic

growth, job creation and competitiveness. It is therefore considered one of the EU's most important pillars, representing one third, or EUR 325 billion, of the next multiannual budget. The agreement on this dossier was reached after 90 trialogue meetings, and over one year of negotiations. The final compromise is not to the full satisfaction of Parliament. However, it includes many of our political priorities. On macroeconomic conditionality, the Parliament gained a right of scrutiny, in structured dialogue with the Commission, over decision-making procedures affecting the suspension of funding. Suspensions will be adjusted in line with social and economic circumstances in the Member States concerned. Parliament also succeeded in raising the pre-financing rates (i.e. allowing support to beneficiaries immediately from programme adoption from 2.5% in 2014-16 to 3% in 2020-23) and co-financing rates (from 50% to 85% for the outermost regions and Cyprus) and in limiting the performance reserve (to 6% instead of 7%). While the deal is not perfect, the final compromise is an important step towards a more effective, better and more targeted use of the policy in the EU's next financial framework.

2-678-003

**Alajos Mészáros (PPE), írásban.** – A 2014–2020-as időszakra szóló ERFA-ra vonatkozó rendelet a tematikus koncentráció erősítésével új mechanizmust vezet be. A régió besorolásától függő, előre meghatározott tematikus célkitűzések alatti kötelező beruházási kvótákat hoz létre. A tematikus csoportosítás kapcsán kialakított kompromisszumos csomag több, a rugalmasság fokozására irányuló, az EP által javasolt rendelkezést is tartalmaz. Az Európai Bizottság javaslata szerint az ERFA 2014 és 2020 között beruházások társfinanszírozása útján regionális és helyi fejlesztéseket támogatna a következő területeken: K+F és innováció, éghajlatváltozás és környezetvédelem; kkv-knak nyújtott vállalatátogatás; általános gazdasági érdekű szolgáltatások; távközlési, energetikai és közlekedési infrastruktúra; egészségügyi, oktatási és szociális infrastruktúra; és fenntartható városfejlesztés. Támogatom a parlament javaslatát a célkitűzések kiszélesítésére azzal, hogy bevonásra kerül a kulturális és fenntartható turizmussal kapcsolatos kisméretű infrastruktúra. A nagyvállalatokba történő termelő beruházások támogatása a kutatás és innováció, az alacsony szén-dioxid-kibocsátású gazdaságra való átállás és az ikt területén be kell vonni a kkv-kat együttműködő partnerként. Sajnálatosnak tartom, hogy a kohéziós politika átfogó kerete csökken, és ennek következtében az ERFA költségvetése is. Ezért a jelenlegi, szűkös költségvetési keretek mellett fontosnak tartom a tematikus koncentráció és az elsődleges beruházási szempontoknak az Európa 2020 stratégia céljaival összhangban történő megállapítását.

2-678-002

**Ivari Padar (S&D), kirjalikult.** – Kõigepealt tahan sdameest tnada raportre – nad on teinud ra suure t. Ksitletav raport on uuel finantsperioodil phjaneva thtsusega. Vrreldes algpositsiooniga on raportit positiivses suunas edasi arendatud. Rahade kasutamise riiklikud piirmrad, ELi kaasfinantseerimise maht, tagastamatu kibemaksu abikblikkus – kik need stted on arutelude kigus muutunud ja teevad htekuuluvusvahendite rakendamise liikmesriikides mrksa soodsamaks. Minu koduriik Eesti vib sellega kindlasti rahul olla.

### 13. Corrección de errores (artículo 216 del Reglamento): véase el Acta

## 14. Equilibrio de género entre los administradores no ejecutivos de las empresas cotizadas (debate)

2-681-000

**El Presidente.** – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Evelyn Regner y Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, en nombre de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de la Comisión de Derechos de la Mujer e Igualdad de Género, sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo destinada a mejorar el equilibrio de género entre los administradores no ejecutivos de las empresas cotizadas y por la que se establecen medidas afines (COM(2012)0614 - C7-0382/2012 - 2012/0299(COD)) (A7-0340/2013).

2-682-000

**Evelyn Regner, Berichterstatterin.** – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin! Der Frauenausschuss und der Rechtsausschuss haben in enger Abstimmung nach etlichen Schattenberichterstattertreffen und unter Einbeziehung sehr vieler *Stakeholder* ihren Bericht verfasst. Wir haben mit sehr vielen Beteiligten gesprochen. Wir haben uns abgestimmt mit den Ausschüssen, die ihre Stellungnahmen abgegeben haben. Wir haben also wirklich mit sehr, sehr vielen Betroffenen gesprochen. Insofern kann man sagen: Der Bericht, den wir nun vorlegen, ist gut geerdet. Er ist realistisch und er geht über den Kommissionsvorschlag hinaus.

Zunächst: Wir brauchen eine verbindliche Regelung, damit wir ein ausgewogenes Verhältnis von Männern und Frauen in Aufsichtsräten, unter den nicht geschäftsführenden Direktoren haben. Es sind vor allem jene europäischen Länder besonders erfolgreich, die bereits verbindliche Regeln eingeführt haben – Frankreich beispielsweise oder das leuchtende Beispiel Norwegen, das wir immer wieder zitiert haben. Die Gleichstellung von Frauen und Männern ist ein Grundprinzip der Europäischen Union. Sie wurde seit dem Vertrag von Rom immer wieder verbessert und verfeinert und ist daher für uns eine wichtige Grundlage.

Wir brauchen außerdem gute europäische Unternehmensführungen und mehr Diversität, geschlechtsspezifische Diversität, damit wir all diesen Anfällen von Gier, die wir durch die Finanzkrise erlebt haben, entgegenwirken können. Diese Regulierung, die uns fehlt, also auch dieses Element der geschlechterspezifischen Diversität kann, soll und wird dazu beitragen, dass Standarddenkmuster entsprechend geändert und die *Old Boys' Networks* zerschlagen werden können.

Nun zum Inhalt: Bis zum Jahr 2020 wollen wir den Anteil des unterrepräsentierten Geschlechts auf 40 % erhöhen. So steht es auch im Kommissionsvorschlag. Wir wollen das durch eine Art Verfahrensquote. Es geht darum, mehr Licht ins Dunkel zu bringen, transparente Auswahlverfahren anzuwenden und dabei von Anfang an Qualifikationskriterien anzuwenden! Wenn also jetzt Headhunting-Firmen beschäftigt sind bzw. beauftragt werden, dann soll dieses Prinzip sich wie ein roter Faden durch das ganze Verfahren durchziehen.

Ich habe es schon erwähnt: Es geht darum, die *Old Boys' Networks* zu zerschlagen, nämlich dass mehr oder weniger Männer, die den gleichen Anzug-Geschmack haben, den gleichen soziokulturellen Hintergrund haben, teilweise auch gleiche Unternehmensvorstellungen haben, letztlich das Geschehen im Aufsichtsrat dominieren. Das ist nicht zielführend für Unternehmen. Es geht also bei diesen Verfahren darum, dass sie gut sind für Frauen, aber auch gut sind für Männer – wenn wir diese objektiven Kriterien anwenden –, also gut sind für die Qualität der Aufsichtsräte und damit gut sind für Unternehmen!

Beim Anwendungsbereich sind wir nun über den Kommissionsvorschlag hinausgegangen. Der Kommissionsvorschlag sieht vor, dass alle börsennotierten Unternehmen entsprechende Regeln anwenden sollen, mit Ausnahme der Klein- und Mittelbetriebe und jener Betriebe, deren Anteil geringer als 10 % ist, wenn es um das unterrepräsentierte Geschlecht – also de facto die Frauen – geht. Wir gehen darüber hinaus. Die kleinen und mittleren Unternehmen sind nach wie vor ausgenommen. Ich bedaure das persönlich, denn bei diesen Unternehmen handelt es sich durchaus um Unternehmen, die beachtliche Größe haben können – 250 Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer beispielsweise. Das ist allerdings zum gegebenen Zeitpunkt politisch nicht durchsetzbar. Das heißt, wir belassen es bei dieser Ausnahme. Darüber hinaus allerdings möchten wir keine Ausnahmen vorsehen. Und das ist gut, denn damit wird der Anwendungsbereich größer. Es geht ja nicht nur darum, ob Frauen beispielsweise Zementsäcke tragen können, sondern es geht darum, dass sie gute Arbeit in Aufsichtsräten leisten können, dass sie Bilanzen lesen, dass sie ihre Aufgabe erfüllen können. Dementsprechend brauchen wir für das sachlich nicht gerechtfertigte Kriterium dieser 10-%-Klausel entsprechend keine Rücksicht nehmen.

Ein kurzes Wort zu den Familienunternehmen. Diese geistern auch immer wieder herum: Ich habe große Sympathie für Familienunternehmen, allerdings gibt es auf europäischer Ebene keine brauchbare Definition, auch in den Nationalstaaten nicht. Dementsprechend ist es auch nicht gerechtfertigt, diese vom Anwendungsbereich auszunehmen, noch dazu, wenn man bedenkt, dass gerade die größten Unternehmen – ich denke an Lego beispielsweise oder noch viele andere Große auch – damit ausgenommen werden und somit die ganze Regelung an sich nicht besonders zielführend sein kann.

Und schließlich noch zu den Sanktionen: Wir sehen Mindestsanktionen vor und gehen damit über den Kommissionsvorschlag hinaus. Die Sanktionen müssen wirksam, verhältnismäßig und abschreckend sein. Und dementsprechend sind natürlich die Mitgliedstaaten herzlichst eingeladen, auch darüber hinauszugehen. Der Fantasie sind keine Grenzen gesetzt. Der Ausschluss von öffentlichen Aufträgen ist bei uns vorgesehen bzw. der Ausschluss beim Zugang zu den Mitteln aus den Strukturfonds.

Zusammenfassend: Wir sind realistisch geblieben. Wir haben versucht, nicht nach den Sternen zu greifen – das würde ich sehr gern tun, indem wir uns beispielsweise die Vorstände vornehmen. Das können wir jedoch in einem nächsten Schritt tun. Jetzt gilt es, insbesondere an den Rat zu appellieren – der leider nicht anwesend ist, wie ich gerade sehe –, dieses Thema wesentlich ernster zu nehmen!

2-683-000

**Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου**, *Εισηγήτρια*. – Κύριε Πρόεδρε, Κυρία Αντιπρόεδρε, η έκθεση που συζητούμε απόψε αποτελεί σταθμό στην πορεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς την εφαρμογή της θεμελιώδους αρχής της ισότητας αλλά και προς την προώθηση των στόχων της για μια συμμετοχική κοινωνία και για μια ανταγωνιστική οικονομία. Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, η πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής αποτελεί δικαίωση και συγχαίρω την Επίτροπο κυρία Viviane Reding για τη δέσμευσή της και για τον αγώνα που έδωσε για να την υλοποιήσει.

Ήδη από το 2011, με έκθεση της οποίας είχα την τιμή να είμαι εισηγήτρια, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ζήτησε από τα ευρωπαϊκά όργανα και τις εθνικές κυβερνήσεις να πάρουν μέτρα για την αντιμετώπιση της υποεκπροσώπησης των γυναικών στα διοικητικά συμβούλια. Η σαφής, ρεαλιστική και συνεκτική πρόταση την οποία υποβάλλουν οι δύο κοινοβουλευτικές επιτροπές είναι καρπός μιας άριστης συνεργασίας μεταξύ των εισηγητριών και των σκιωδών εισηγητριών

αμφοτέρων των επιτροπών και θα ήθελα να τις ευχαριστήσω θερμά. Κοινός μας στόχος είναι να δημιουργήσουμε τις προϋποθέσεις που θα κάνουν τα πράγματα να αλλάξουν υπέρ της ισότητας και υπέρ της οικονομίας. Η πρόταση οδηγίας που συζητούμε, για ένα ποσοστό γυναικών στα διοικητικά συμβούλια των εισηγμένων επιχειρήσεων που θα ανέρχεται τουλάχιστον σε 40% έως το 2020, εμπεριέχει πολλές προκλήσεις. Δεν πρέπει να θεωρηθεί, στο πλαίσιο μιας επιφανειακής ή αντιδραστικής θεώρησης, ως μια επιβολή ποσοτώσεων. Είναι μια ευγενής προσπάθεια που φιλοδοξεί να προσφέρει διαφάνεια, αξιοκρατία και ευκαιρίες στις άξιες γυναίκες για να διεκδικήσουν εκείνες τις θέσεις στα διοικητικά συμβούλια που είναι αντάξιες των προσόντων τους. Οι εισηγμένες επιχειρήσεις έχουν την ηθική υποχρέωση να υπηρετήσουν αυτές τις αρχές με αποτελεσματικότητα αλλά έχουν και συμφέρον να εντάξουν στα όργανα αποφάσεων τους ταλαντούχες γυναίκες. Θα το πράξουν για να αυξήσουν το δυναμισμό τους, για να προσεγγίσουν καλύτερα τις νέες καταναλωτικές αγορές, για να προσαρμοστούν στη νέα μορφή διακυβέρνησης της επιχειρηματικότητας και για να καινοτομήσουν εν γένει. Η ποικιλία ταλέντων μεταφράζεται σε καλύτερες οικονομικές επιδόσεις για τις επιχειρήσεις. Αυτό αποδεικνύουν όλες οι έρευνες. Η Ευρωπαϊκή Ένωση το έχει μεγάλη ανάγκη λόγω της ύφεσης που πλήττει κάποιες οικονομίες της, λόγω της αναιμικής ανάπτυξης σε κάποιες άλλες, λόγω της ανεργίας που αυξάνει. Αν κοιτάξουμε προσεκτικά τα διοικητικά συμβούλια εταιριών εισηγμένων, ιδιωτικών ή δημοσίου συμφέροντος, θα διαπιστώσουμε τη συντριπτική παρουσία ανδρών και θα δούμε, σε πολλές περιπτώσεις, αμφιλεγόμενες επιλογές που κάλλιστα θα μπορούσαν να αντικατασταθούν από πιο άξιες γυναίκες υποψήφιας.

Και όμως, παρά τις δεσμεύσεις που έχουν αναλάβει οι επιχειρήσεις, παρά τις πολλές αξιόλογες προσπάθειες που έχουν γίνει από διάφορες εταιρίες για να προωθήσουν το γυναικείο δυναμικό στους κόλπους τους, τα βήματα στην κορυφή είναι ακόμη πολύ δειλά. Παρατηρείται πρόοδος μόνο εκεί όπου έχουν παρθεί νομοθετικά μέτρα. Οι θετικές εμπειρίες των χωρών αυτών μας εμπνέουν να τις μιμηθούμε και σε ευρωπαϊκό επίπεδο για την ισότητα αλλά και για την λειτουργία της Ενιαίας Αγοράς, ενός κοινού χώρου όπου πρέπει να εφαρμόζονται οι ίδιες ευρωπαϊκές αρχές, όπου το ανθρώπινο δυναμικό πρέπει να αξιοποιείται για να δώσει προστιθέμενη αξία στην ανάπτυξη και τη συνοχή. Η πρότασή μας λαμβάνει υπόψη τα διαφορετικά επίπεδα εκκίνησης των επιχειρήσεων στην προσπάθειά τους να πετύχουν το στόχο και για τον λόγο αυτό προτείνουμε να ισχυροποιηθεί η διάταξη περί επιβολής αποτελεσματικών κυρώσεων στις επιχειρήσεις που δεν παίρνουν μέτρα αποτελεσματικά και πειστικά.

Πιστεύω ότι αύριο η πρότασή μας θα υπερψηφιστεί και ότι θα στείλουμε ένα ηχηρό μήνυμα στο Συμβούλιο, στις ευρωπαϊκές κοινωνίες και στους κοινωνικούς εταίρους. Είναι ώρα να αναλάβει το Συμβούλιο τις ευθύνες του για την έγκριση του κανονισμού και για την προετοιμασία της εφαρμογής της οδηγίας στα κράτη μέλη.

2-684-000

**Viviane Reding**, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, your vote tomorrow will be a landmark on the road to effective gender equality in Europe because the Directive we are debating today will help to smash the glass ceiling that prevents qualified women from holding top posts in listed companies.

I would like to thank the rapporteurs, Evelyn Regner and Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, as well as their shadow rapporteurs. They have done excellent work leading to a solid compromise. I have been closely following your discussions: the positive opinions from the IMCO, EMPL and ECON Committees and the joint report of the FEMM and JURI Committees, which has been adopted by such a large majority.

Now I would like to tell you that the Europe-wide debate on this issue, which we launched together three years ago, has already led to improvements: women now make up 16.6% of directors compared to 11.8% in October 2010. This is a European average of course. Without the debate which we launched three years, which was neutered by a call for self-regulation and which was followed by the report showing that self-regulation did not work and was in turn followed by the legislative proposal which led to the political and social discussion in all our Member States about this proposal and then finally to the work led by the EP we would not now have had this five percentage point increase of female board members in listed companies in the last three years. But still, 16.6% is far from the balance we want and need to achieve.

Not only is this a waste of talent, it is also a missed opportunity to make better decisions leading to better financial results in the highest bodies of our listed companies.

We all know that there are important economic arguments for this proposal. Making use of female talent improves companies' results. Studies from many economic organisations or companies, such as Ernst&Young and Crédit Suisse – and dozens of others coming to the same results – show that companies with a higher share of women at top levels deliver stronger organisational and financial performance. More women in management positions provide a broader insight into economic behaviour, into consumers' choices, leading to market share gains. Diversity among board members boosts creativity and innovation and contributes to better performance because decisions are based on evaluating a wider range of options.

Your proposal will help to bring about change by obliging listed companies to take the procedural measures enabling them to attain the objective of the Directive, a share of at least 40 per cent of the under-represented sex among non-executive directors. Your proposal guarantees that only women who are very qualified will be given priority in selection for appointment and that will lead to better quality for men and women in selection for appointment.

The proposal strikes the right balance between fast progress on the one hand and merit as a decisive criterion for holding board positions on the other hand.

I welcome the fact that your report largely follows the spirit of the Commission proposal and would like to support the approach you take on SMEs. Whilst they remain exempted from obligations under the Directive, Member States would need to put in place policies to support and incentivise SMEs to significantly improve gender balance on their boards and management.

I also welcome your ideas on detailing further the procedural obligations in order to achieve the 40%-objective as well as on reinforcing the reporting obligations.

However, I am more cautious concerning the strengthening of sanctions as suggested in some of the amendments. Under the Commission proposal, Member States' responses must be effective, dissuasive and proportionate. To impose automatically one or more particular type of sanctions for any non-compliance could be disproportionate, but I leave this to the wisdom of the Council and the Parliament when it comes to the negotiation about the text.

We know that the so-called glass ceiling prevents women from realising their full professional potential. It also prevents companies from using all talents available and becomes a risk for their competitiveness. This is a price that our society and our economy

cannot afford to pay any more, most of all not in times of economic hardship. Most of all not in times of looming demographic crisis. Europe needs all talent on board, be it male or be it female. So let the adoption of this report be a signal to the Council that progress on this dossier is urgently needed.

2-685-000

**Olle Schmidt,** *föredragande av yttrande från utskottet för ekonomi och valutafrågor* . – Jämställdhet handlar i grunden om att ge kvinnor och män lika möjligheter till inflytande i samhället. Det handlar om makt. I ekonomiutskottet slog vi fast att EU måste vidta djärva lagstiftningsåtgärder för att kunna nå detta mål. Utskottet delar alltså kommissionens uppfattning.

Delat ansvar i företagens styrelserum leder till bättre beslut. Äganderätten är också en viktig princip som måste respekteras, och här finns ett problem. Företagen i den finansiella sektorn har en större andel kvinnor i sina styrelser jämfört med andra sektorer. En tredjedel av bolagsstyrelserna i denna sektor har trots detta inte en enda kvinnlig styrelseledamot.

Jag är glad att jag fick stöd för mitt förslag att utvidga tillämpningsområdet för direktiv till att omfatta EU och dess institutioner, här ingår också ECB –den Europeiska centralbanken. EU-institutionerna måste föregå med gott exempel; vi kan inte kräva av andra det vi själva inte klarar av. Avslutningsvis behöver vi män, alltså jag och andra män, vara hemma mera med våra barn, och fler kvinnor måste ges mera makt i börsbolagens styrelser.

2-686-000

**Marjje Cornelissen,** *Rapporteur voor advies van de Commissie werkgelegenheid en sociale zaken* . – Gelijkheid tussen mannen en vrouwen is een Europees basisrecht. In 1957 werd het al vastgelegd in het Verdrag van Rome. De Europese Commissie mag dus niet alleen wetgeving voorstellen om dat recht te garanderen, maar móet dat zelfs doen.

Een van de terreinen waarop gelijkheid tussen mannen en vrouwen nog ver te zoeken is, aantoonend en schrijnend, is in de top van het bedrijfsleven. Extra schrijnend in deze tijden van crisis. We hebben pijnlijk gemerkt dat economische besluitvorming een gigantische invloed heeft op de levens van alle mensen in de EU. Het is simpelweg ondemocratisch om de helft van de bevolking uit te sluiten van deze besluitvorming. Dus, mijn dank aan commissaris Reding, die eindelijk met een goed en genuanceerd voorstel is gekomen om hier iets tegen te doen.

Mijn dank ook aan de rapporteurs en de leden van de Commissie juridische zaken en de Commissie rechten van de vrouw. We hebben het voorstel in essentie intact gelaten, maar ik denk dat we het technisch flink verbeterd hebben en veel van de bezwaren van bedrijven en van lidstaten ook hebben kunnen wegnemen.

Nu is het aan de Raad. Jammer dat hij hier niet vertegenwoordigd is. Het is goed nieuws dat in Duitsland een coalitieafpraak gemaakt is over vrouwen in de top van het bedrijfsleven daar. Dan hebben we nog één extra land nodig. Ik heb mijn hoop op Estland gevestigd. Dan kunnen we gaan onderhandelen.

Ik hoop dat de Raad er alles aan gaat doen om zo snel mogelijk met ons rond de tafel te gaan zitten. Er ligt nu een prachtige kans om een heel belangrijke stap te nemen voor gelijkheid voor mannen en vrouwen in Europa. Laten we met z'n allen die kans met beide handen aangrijpen.

2-687-000

**Antonia Parvanova**, *rapporteur for the opinion of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection* . – Mr President, first I would like to thank my colleagues for the incredibly hard work they have done on this report. As a rapporteur for the Committee on the Internal Market and Consumer Protection (IMCO), I would like to stress that we very much welcome the Commission's proposal. We are a committee that, in the light of various statistics, facts and evidence, supported this proposal.

We see the directive as a key instrument in achieving financial stability and long-term economic growth. In terms of the current economic environment, as numerous qualitative studies have demonstrated, there is a positive relationship between gender diversity at top-management level and a company's financial performance and profitability. Women have proved to be very valuable; better gender balance contributes to better business performance, improved competitiveness and economic gains. Increased female representation on the boards of publicly listed companies in the Union is not only related to the principle of gender equality and non-discrimination, but also to a positive impact on the organisational and financial performance of companies concerned.

As a rapporteur in IMCO, I would like to stress that not utilising the potential of half of Europe's population for company board positions might slow down the development of our economy, the recovery of our financial structures and harnessing of the capacity of the available human capital.

2-688-000

**Angelika Niebler**, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, verehrte Frau Kommissarin, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Bei diesem Dossier schlagen zwei Herzen in meiner Brust. Frauenförderung in den Chefetagen der börsennotierten Unternehmen ist eine wichtige Angelegenheit und ein wichtiges Anliegen. Insofern begrüße ich den Vorschlag der Kommission, es ist ein sehr guter Vorschlag, und in diesem Zusammenhang möchte ich mich auch bei den beiden Berichterstatte(r)innen ganz herzlich bedanken.

Aber – und jetzt kommt mein Aber – muss Europa hierzu einen legislativen Vorschlag, eine Richtlinie auflegen? Das war die Frage, mit der wir uns im Rechtsausschuss zu beschäftigen hatten. Wir mussten prüfen, ob die Rechtsgrundlage gegeben ist, und wie so oft – es gibt bei drei Juristen ja vier Meinungen und so war es auch in diesem Fall – ist dieser Sachverhalt bei uns strittig diskutiert worden. Die Mehrheit im Rechtsausschuss hat sich dann aber für die Rechtsgrundlage entschieden. Ich persönlich bin anderer Meinung. Die Rechtsgrundlage ist Artikel 157 Absatz 3 des AEUV, da geht es um Arbeits- und Beschäftigungsverhältnisse, und ich tue mich sehr schwer, zu sagen, dass die Berufung von Aufsichtsratsmitgliedern in diese Kategorie fällt.

Zum Inhalt selbst noch einmal ein Dankeschön an die Berichterstatte(r)innen! Es ist eigentlich ein guter Kompromiss, der jetzt gefunden wurde. Ich habe mich dann in den weiteren Beratungen allerdings für zwei Ausnahmen stark gemacht: zum einen für eine Ausnahme für die kleinen und mittleren Unternehmen.

Der Grund hierfür ist, dass sich da die Zahlen, also die Beteiligung von Frauen in den Führungspositionen, anders entwickelt haben als bei den börsennotierten Unternehmen. Ich freue mich, dass das jetzt wohl auch hier im Hause mehrheitlich so gesehen wird. Und ich habe dafür geworben, dass man die Familienunternehmen aus diesem Vorschlag herausnimmt. Familienunternehmen zeichnen sich dadurch aus, dass sie in Generationen



denken, dass es nicht um den schnellen Euro geht und nicht um den nächsten Quartalsbericht, sondern es wird versucht, wirklich das, was von den Familien über Generationen hinweg aufgebaut wurde, verantwortungsvoll weiterzuentwickeln. Ich finde, da sollten wir keine Legislativvorschläge machen und intervenieren.

2-689-000

**Britta Thomsen, for S&D-Gruppen .** – Hr. formand! Lad mig starte med at fortælle, hvor glad jeg er for at stå her i dag! Glad, fordi vi i morgen skal stemme om direktivet, der skal få flere kvinder ind i de europæiske virksomheders bestyrelse.

I mange år har EU været pioner inden for ligestilling, lige fra ligeløn til rettigheder på arbejdspladsen. Vi kan med rette være stolte over den udvikling, der er sket i Europa i de sidste årtier. Resultaterne taler også for sig selv. I dag er 60 % af alle, der forlader universiteterne med længerevarende uddannelse i EU, kvinder. Og når kvinderne får de længste uddannelser, er det sund fornuft, at de skal have de samme muligheder som mænd for at blive ledere og få indflydelse på økonomien i de store virksomheder.

Men desværre støder kvinder stadig imod et glasloft, som forhindrer dem i at få topposter i erhvervslivet. På trods af al den snak om ligestilling, domineres virksomhedsbestyrelser i 2013 kun af ét køn. Mænd sidder på mere end 8 ud af 10 bestyrelsesposter i Europa.

Udviklingen sker simpelthen for langsomt. På trods af at der har været få frivillige initiativer på nationalt og europæisk plan, har situationen ikke ændret sig særlig meget i de senere år, og fortsætter vi i dette tempo, vil der gå mere end 40 år, før der kan tales om nogenlunde jævn kønsfordeling i bestyrelserne.

Hvis vi ikke udnytter kvindernes talenter og dyre uddannelser betalt af skatteborgerne, kan det få konsekvenser. Hvis Europa skal klare sig i den globale konkurrence, kræver det, at vi rekrutterer fra hele talentmassen, og det vil sige også blandt kvinderne. Dygtige og produktive kvinder skal være med til at bære EU ud af den økonomiske krise.

Med afstemningen i morgen tager vi et skridt i den rigtige retning. Ligestilling på arbejdspladsen er ikke et kvindeanliggende, men en nødvendighed for både erhvervslivet og økonomien, og i disse svære økonomiske tider kan vi forvente en stadig aldrende befolkning, faldende fødselsrater og mangel på kvalificeret arbejdskraft. Derfor er det vigtigere end nogensinde, at vi udnytter alle de menneskelige kvalifikationer uanset køn.

2-690-000

**Silvana Koch-Mehrin, im Namen der ALDE-Fraktion .** – Herr Präsident! Es gibt wenige Themen auf der Tagesordnung der Europäischen Union, die so wild und so emotional diskutiert werden wie diese Richtlinie.

Denn auch wenn der Kreis der Betroffenen recht klein ist, ist es ja so, dass es um eine grundsätzliche Frage geht, nämlich: Sind wir bereit, Chancengleichheit auch auf dieser Ebene in Unternehmen gesetzlich zu ermöglichen? Und ich finde, die Antwort muss eindeutig Ja sein. Wir brauchen diese Art von Gesetzgebung.

Morgen haben wir im Europäischen Parlament die Möglichkeit, direkt für zwei wichtige Werte zu stimmen: zum einen für mehr Gleichberechtigung zwischen Männern und Frauen und für bessere Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Wirtschaft. Viviane Reding ist die Autorin dieses Gesetzes und zu Recht wird sie immer damit in Verbindung gebracht.

Aber es ist ja doch sehr spannend, zu sehen, dass die fünf Kommissare – übrigens alles Männer –, die die Wirtschaftsportfolios in der Kommission mitverantworten, sozusagen Mitautoren dieses Gesetzes sind. Also aus Sicht von Industrie, Finanzen, Sozialpolitik, Binnenmarkt und Wettbewerbspolitik ist dieses Gesetz gewünscht und notwendig. Und in der Tat, die Fakten sprechen eine eindeutige Sprache, die Kollegen, die vorher das Wort ergriffen haben, haben darauf verwiesen.

Europa kann mit mehr Frauen in Aufsichtsräten einen ökonomisch intelligenten Weg einschlagen. Und ehrlich gesagt, es hat mir viel zu lange gedauert. Manche Länder der EU sind zum Glück vorgeprescht und haben eigene Gesetze gemacht – die Wirkung zeigt sich so langsam. Und andere Länder haben sozusagen auf die EU gewartet, bis es von hier aus eine Richtlinie gibt. Dass die EU zuständig ist, steht überhaupt nicht mehr in Frage. Es gab Anfang dieses Jahres eine Abstimmung der nationalen Parlamente, der Parlamente der Hauptstädte und eine große Mehrheit hat gesagt: Ja, EU, gehe voran, mach diese Quote! Und das sollten wir besonders hier im Europäischen Parlament zur Kenntnis nehmen und uns nicht darüber hinwegsetzen, sondern es im Gegenteil als Aufforderung verstehen, morgen mit einer klaren Mehrheit für diese Richtlinie zu stimmen.

Lassen Sie mich abschließend begrüßen, was in Berlin beschlossen wurde. Es muss sich jetzt auch im Rat zeigen, dass sich die Mehrheitsverhältnisse von Deutschland her ändern. Ich freue mich auf die Abstimmung morgen und hoffe, dass wir im Parlament diese Chance ergreifen!

2-691-000

**Eva Lichtenberger**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Herzlichen Dank an die Kommissarin Reding für ihren wirklich guten Vorschlag!

Ich will mich auf einen Aspekt konzentrieren, und zwar die Frage der Verbindlichkeit der Vorschläge. Mein Erleben in den letzten 30 Jahren ist es, dass wir sehr viel auf Überzeugung und auf Selbstverpflichtung gesetzt haben. Und all das hat nicht funktioniert! Das Wachstum in Bezug auf die Frauenanteile in Vorständen ist extrem langsam.

Das Mittel, das wir gewählt haben, ist erstens Transparenz zur Verhinderung von Vetternwirtschaft und natürlich auch zur Verhinderung der Dominanz der *Old Boys' Networks*. Diese Transparenz nützt aber auch Männern, die außerhalb dieser *networks* stehen, das muss man auch einmal ganz klar dazusagen.

Zweiter Punkt: Fairness. Frauen brauchen nichts anderes als eine Chance, sich mit ihren Fähigkeiten zu präsentieren und durch die Tür zu gehen. Wenn sie drin sind, müssen sie sich ohnehin selbst bewähren. Das nimmt ihnen niemand ab. Und ich vertraue darauf, dass sie das können. Das haben jene Frauen, die es geschafft haben, bewiesen.

Der dritte Schritt: Wissenschaftliche Erkenntnisse zeigen, gemischte Teams funktionieren wesentlich besser als solche, in denen nur ein Geschlecht vertreten ist. Das sollten wir uns auch vor Augen führen, denn unsere Unternehmen entscheiden im Wesentlichen über das Funktionieren unserer Wirtschaft.

Jetzt ist der Rat gefragt, dass er endlich den entscheidenden Schritt macht und das tut, wozu er aufgefordert ist. Frauenquoten brauchen wir dringend!

2-692-000

**Marina Yannakoudakis**, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, no one in this Chamber would say they are against women living up to their full potential, and I hope we all agree that diversity in boardrooms makes for better companies. Where we differ is on how to achieve these things. I have confidence in women's ability to get to the boardroom on merit.

Yes, the road is not always easy. Yes, there are obstacles. We need to look at opening a pathway for women: encouraging and empowering those who want to move forward. Quotas may cure the symptoms but they do not cure the disease. We have seen in Norway that quotas have failed. Women were reduced to so-called 'golden skirts', with one woman holding non-executive posts on 90 different boards. In spite of quotas, the number of senior women in business in Norway, like the number of women CEOs, is lower than the European average.

We can get more women onto boards by working with, and encouraging, companies. In the UK we have seen a steady increase over the past three years, from 12% to 15.5%, to the latest figure of 19%, all achieved through a voluntary approach. I urge you to vote against the Commission's plans for quotas. Quotas are not only insulting to women but also dangerous to business. We must not vote for rules that would wind up companies failing to meet EU-imposed targets for women on boards. Are our economies so strong that we can afford to turn away multinational companies, who may not want to do business here?

We must reject plans to extend the scope of the Directive to small and medium-sized enterprises (SMEs), which are already groaning under the weight of EU legislation. We need more women at the top, not just in non-executive positions but in executive positions too. Let us give women the tools to open up the pathway and to work together as role models and mentors. Women deserve our respect and our belief in their ability; they do not deserve to be undermined by quotas.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

2-693-000

**Eva Lichtenberger (Verts/ALE)**, *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“* . – Herr Präsident! Ich möchte meine Kollegin fragen, ob ihr nicht bekannt ist, dass es sehr viele *golden men* gibt, die in fünfzehn Vorständen sitzen, oder ob das ein Phänomen ist, das sich in Staaten abspielt, mit denen sie nicht so vertraut ist. Denn die Ämterkumulation ist letzten Endes ein wesentlich stärker männliches als weibliches Element. Das war meine Frage an sie, denn ich sehe nicht, dass das ein spezifisch weibliches Phänomen und ein Argument dagegen ist, dass Frauen die Chance erhalten sollen, mit dieser Regelung überhaupt einmal ihre Talente zeigen zu können.

2-694-000

**Marina Yannakoudakis (ECR)**, *blue-card answer* . – Yes, I am well aware of what she is insinuating. First of all, I would like to say that a recent survey by a recruitment company showed that only six percent of women wanted quotas. Women do not want them.

Secondly, I would like to say that when you are in a company, you are there on merit. You have to work hard and you have to fight your way. If you get there by some quota, you will not succeed. You will be undermined and you will undermine women who come along that way. So I urge Members not to support this report.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

2-695-000

**Marije Cornelissen (Verts/ALE)**, *blue-card question* . – I am quite sure that eventually, at some point in the very far future, taking no legislative action and having no sanctions will lead to more equality in boardrooms, but I am very sure that I will not be alive to see it.

How will you, with the measures you are proposing, make sure that you and I will be alive to see 40% female representation in the board rooms of every large company across Europe?

2-696-000

**Marina Yannakoudakis (ECR)**, *blue-card answer* . – First of all I am not going to put a quota number on any sort of diversity: we need diversity on boards. Secondly, the latest statistics say that in the UK 25% of appointments to the upper levels in companies are women. So we are well on the way, and if you were to follow some of the voluntary measures we have imposed – such as the 30% club – you would find that a lot more women would join.

2-697-000

**John Stuart Agnew**, *on behalf of the EFD Group* . – Mr President, what is happening here? One is going to discriminate against people because of their gender. By setting a 40% gender-quota target for companies, we are destroying the very nature of a free society based on merit. Companies will face sanctions and may become fearful of hiring a certain type of person, thus increasing the chances of discrimination.

Article 4 says it shall be for the company to prove there has been no breach of the rules. This rips up the justice system in the UK, based around the principle of habeas corpus. Amendment 54 provides for threatening shareholding voters by warning them for non-compliance with the Directive. So, will we see companies re-running elections to their boards until the correct result is achieved, just like the Lisbon Treaty and the poor old Irish voters? Amendment 39 seeks to add the forced dissolution of the company to the list of EU sanctions. This is pretty heavy!

When businesses start suffering penalties or being forced to close because they have one too many male, or one too many female, non-executive directors, they will see that UKIP was the only party that did what it could to stop this. UKIP amendments delete these draconian sanctions, and we have even proposed an opt-out clause. UKIP believes that men and women should be hired on individual merit, not on the basis of gender. You do not fight discrimination with more discrimination. Martin Luther King hoped that his children would be judged on the content of their character, not the colour of their skin. He won equal rights through dialogue and negotiation, not through more discrimination.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8).)*

2-698-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *question "carton bleu"* . – Monsieur le Président, je veux simplement poser une question au collègue Agnew, mais j'aurais pu poser la même question à Mme Yannakoudakis. J'ai entendu deux fois, dans vos interventions respectives, le même terme qui est la notion de mérite des places. L'attribution des places décisionnelles dans

les entreprises se fait au mérite. Mais n'avez-vous pas conscience, chers collègues, que dans le système actuel – qui n'encourage pas la promotion des femmes dans la hiérarchie et dans la hiérarchie décisionnelle – beaucoup de femmes, malgré leurs mérites, ont été interdites à des postes de promotion parce qu'elles étaient des femmes?

Pensez-vous que ce fait que j'affirme est vrai? Ou êtes-vous complètement en dehors du sujet, parce que clairement, je crois au mérite, c'est important, mais beaucoup de femmes ont été brimées, je le dis! Partagez-vous donc mon opinion selon laquelle beaucoup d'entre elles n'ont pas eu la promotion qu'elles méritaient parce qu'elles étaient des femmes?

2-699-000

**John Stuart Agnew (EFD), *blue-card answer*.** – Well I do not agree with that, Mr Tarabella. It is as simple as that. Companies are there to make money and to give a dividend to their shareholders. They need good staff to do it, and if a female is going to deliver the goods, they will hire a female.

I just want to tell you about my own circumstances. I run a small to medium-sized enterprise that turns over about GBP 1 million a year. When I was elected here, my wife took on a much more significant role in my business, and she is now in charge of all the hiring of employees. We employ nine in the business and only one of them is a woman. Now, that is not my decision: my wife does the hiring and firing. But she feels that, generally, men will do these dirty jobs better than women, and that is my wife's decision.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

2-700-000

**Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE), *pregunta de tarjeta azul*.** – Señor Presidente, yo tengo una cierta experiencia en el mundo empresarial: he sido director gerente de varias empresas y lo que sé de los procesos de selección de personal es que una gran parte se puede hacer o se hace en función de las relaciones de amigos, del club, de la sociedad, de conocidos, de lo que me ha dicho aquel, de lo que me ha dicho aquella, pero normalmente suele ser en función de lo que me ha dicho aquel. Entonces, señor Agnew, le agradecería que me explicase cómo podríamos llegar a un equilibrio de género en las directivas sobre las empresas sin establecer un método de cuotas y siguiendo la práctica habitual que yo he tenido la desgracia de conocer.

2-701-000

**John Stuart Agnew (EFD), *blue-card answer*.** – Well President, I am going to accuse you of gender discrimination. Both the people you have chosen to blue card me are male. You should have alternated it: male and female. So you see you have to look to the way you do your job as well.

But the point is that we absolutely have gender balancing in the education system. In fact, if you look at the people who get degrees, more women get them. They are getting the jobs in the workplace, but for various reasons they do not have the ambition to go right to the top because something gets in the way. It is called a baby. I have never had a baby, but I understand that if you do have a baby it can change your life and it changes your ambitions. So the route is there. Those females who really want to get to the top will do so.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

2-702-000

**Tadeusz Zwiefka (PPE)**, *pytanie zadane przez podniesienie „niebieskiej kartki”*. – Panie Przewodniczący! Chciałem zapytać pana Agnew, czy zwrócił uwagę na najważniejszą kwestię, jaka zawarta jest w dyrektywie, o której dzisiaj dyskutujemy. Tutaj nie chodzi o to, aby kogokolwiek zmuszać, tu chodzi o to, aby wprowadzić procedury. Nie ma karania za nieosiągnięcie celu, tylko jest ewentualna kara za niestosowanie procedur. Czy uważa Pan, że kwestia polega na tym, aby kobieta posiadająca te same kwalifikacje co mężczyzna była preferowana w sytuacji, kiedy w firmie pracuje większość mężczyzn? Czy uważa Pan, że jest czymś złym, aby mężczyzna posiadający te same kwalifikacje co kobieta był preferowany w firmie, gdzie większość zatrudnionych to kobiety? To jest kwestia obu płci, nie jednej.

2-703-000

**John Stuart Agnew (EFD)**, *blue-card answer*. – I do not think anyone should be given preferential treatment just on the criterion of their gender. It is irrelevant; it is about who can do the job. I note again, Mr President, that you have picked another man; that is three in a row to have a go at me. Come on, you sisters, where are you?

2-704-000

**Laurence J.A.J. Stassen (NI)**. - Men weet het altijd zo eufemistisch te formuleren hier. We hebben het hier over de verbetering van de man-vrouw-verhouding bij niet-uitvoerende bestuurders van beursgenoteerde ondernemingen. Ik noem het beestje liever bij de naam: vrouwenquota. Daar draait het om. Maar een verbetering is dat zeer zeker niet, integendeel.

Voorzitter, dat soeverein genomen initiatieven van sommige lidstaten om de man-vrouw-verhouding te verbeteren onderling afwijken en dat er lidstaten zijn die zich hier helemaal niet mee bezighouden, ziet de Commissie als een verstoring van de interne markt. Het is een schijnreden voor de verdere harmonisatie van regels op EU-niveau. De Commissie weet immers niet van ophouden. Zij wil dat minimaal 40 procent van de niet-uitvoerende bestuursleden van het vrouwelijk geslacht is, en dat overal in de Europese Unie.

Voorzitter, ik zeg u, ten eerste: het voortrekken van vrouwen ofwel positieve discriminatie is in strijd met het gelijkheidsprincipe neergelegd in artikel 2 van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

Ten tweede: bij selecties en sollicitaties moet het niet gaan om het geslacht, maar slechts om de kwaliteiten en competenties van de individuen.

Ten derde: niet het ontbreken van vrouwenquota, maar juist het hanteren van vrouwenquota is eerder schadelijk voor de economie en de interne markt. In Noorwegen waar in 2003 een vrouwenquotum werd ingevoerd, hebben bedrijven een waardedaling ondergaan.

Ten vierde: vrouwen die de top echt willen bereiken, doen dat op eigen wil en kracht.

2-705-000

**IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT***Vice-President*

2-706-000

**Mariya Gabriel (PPE).** - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, j'aimerais tout d'abord féliciter les deux corapporteurs, Mmes Kratsa-Tsagaropoulou et Regner, mais aussi toutes les autres commissions pour le travail de longue haleine sur ce texte.

Nous aurions préféré ne pas avoir recours à des dispositions législatives, mais au rythme où vont les choses, sur la base de la bonne volonté des acteurs économiques, nous le savons, il faudra encore 40 ans pour atteindre un semblant d'équilibre hommes-femmes aux postes de responsabilité dans les grandes entreprises.

Il s'agit donc ici de mesures concrètes pour favoriser la participation des femmes à la prise de décisions économiques. C'est un texte pragmatique que propose le Parlement européen. Tout d'abord, nous avons ainsi su rester raisonnables en maintenant les PME en dehors du champ d'application de la directive. Nous mettons surtout l'accent sur la mise en place de procédures de nominations et d'élections transparentes et non discriminatoires plutôt que sur le quota à atteindre lui-même. Nous permettrons ainsi aux femmes de briser le plafond de verre sans pour autant leur faire subir le préjudice des femmes-quotas.

Il faut aussi remarquer qu'en faisant porter les sanctions sur les procédures obligatoires plutôt que sur le chiffre de 40 % de femmes, on instaure une dynamique plus positive pour l'égalité hommes-femmes.

Grâce à ces deux éléments clés, nous faisons avancer l'égalité hommes-femmes sans pénaliser non plus les entreprises. C'est tout aussi important!

Demain, nous pourrions dire que le Parlement européen a fait sa part du travail. C'est maintenant aux États membres de se retrousser les manches et de mettre en pratique les engagements pris pour l'égalité hommes-femmes en Europe.

J'espère que les États de tête, ayant déjà des dispositions nationales de ce type, sauront convaincre leurs voisins de faire ce pas en avant.

En conclusion, permettez-moi de rappeler que promouvoir l'égalité hommes-femmes n'est pas qu'une histoire de femmes. En ces temps de crise, qui veut bien se passer du capital humain que représentent toutes ces femmes bloquées par ce plafond de verre? Cela bénéficiera à tous les citoyens européens et à l'économie européenne. C'est exactement ce qu'ils attendent de nous: des actes, et non des vœux ni des promesses!

2-707-000

**Anna Hedh (S&D).** - Herr talman! Kära kolleger, låt mig ge en bild av hur det ser ut i styrelserummen i Europa idag. I de största börsnoterade företagen inom EU är 17 % av ledamöterna i styrelserna kvinnor. Pratar vi om ordförandena i styrelserna så är det 96 % män. I Sverige finns det fler män som heter Johan än kvinnor på VD-posterna i börsbolag. Utvecklingen går alldeles för långsamt och det tjocka glastaket håller konsekvent kvinnorna borta från de höga posterna. Det här är slöseri inte bara med kompetens utan också med pengar.

Studier visar att företag som har störst andel kvinnor i styrelserna har bättre finansiella resultat än företag utan kvinnlig styrelserepresentation. Motståndare till direktivet säger att vi måste värna den privata äganderätten, men viktiga delar av bolagsrätten vilar redan på EU-direktiv. Dessutom verkar de största företagen i EU över gränserna på den inre marknaden. Därför är det både rimligt och logiskt att dessa företag har samma spelregler. På omröstningen imorgon har vi möjlighet att göra den första sprickan i glastaket. Tillsammans kan vi krossa det.

(Applåder)

2-708-000

**Cecilia Wikström (ALDE).** - Herr talman! Ja, imorgon kommer vi sannolikt att anta det här förslaget om könskvotering i bolagsstyrelser. Vi kommer att göra det på förslag från en kommission som består av 19 män och 9 kvinnor, och här i Europaparlamentet är 70 % män och 30 % kvinnor. Den Europeiska centralbanken, där vi faktiskt kunde påverka, tycks mest likna sin Saudiarabiska motsvarighet vad gäller representation av kvinnor, eftersom inte en enda kvinna sitter i dess styrelse.

Ändå tar vi oss rätten att peka med hela handen och tala om hur fria europeiska börsbolag ska lösa tillsättningen av kvinnor i sina styrelser. Detta är ingenting annat än ett stort hyckleri. Jag utgår från att alla ledamöter, särskilt i S&D och i EPP, som imorgon tänker rösta för detta förslag på samma sätt kommer att förespråka kvotering på listor till Europaparlamentet liksom till sina egna partistyreiser hemma i sina medlemsländer och andra organ där partierna tillsätter poster.

Det ska bli mycket spännande att se. Eller är det så att det är mycket lättare att kräva jämställdhet av andra än att fixa till det där hemma? Det finns en hel del att städa på den egna bakgården. Jag understryker att förslaget vilar på en extremt skakig och bräcklig rättslig grund. Dess europeiska mervärde är i stort sett obefintligt. Detta är urtypen för en fråga där varje medlemsland borde lagstifta på egen hand eftersom våra länders kulturer är mycket olika.

Under arbetet har jag arbetat med pragmatiskt inriktade kollegor som t.ex. Olle Schmidt i ECON för att försöka få till stånd ett rimligt regelverk som t.ex. den danska *Comply or explain-lagstiftningen*. Majoriteten har tyvärr valt någonting annat. Det beklagar jag.

Herr talman, med stigande förvåning har jag konstaterat att den konservativa och den socialdemokratiska gruppen tillsammans har varit ointresserade av att föra en konstruktiv dialog kring detta. Nu blir det kvotering, och jag beklagar det. Män borde vara där barn och gamla är, och kvinnor där pengarna, makten och lagstiftningen är. Det åstadkommer inte det här förslaget.

2-709-000

**Andrea Češková (ECR).** - Pane předsedající, paní komisařko, já nevěřím tomu, že nastavení povinných kvót je řešením situace. Obávám se, že to povede pouze k tomu, že se do takzvaných výkladních skříní budou nominovat ženy, které si svoji kariéru nevybudovaly svými vlastními silami. Dále se domnívám, že to již vůbec není řešení v situaci těch žen, které si „dovolily“ vedle své profesní kariéry založit ještě rodinu.

Musím však konstatovat, že kampaň, která se poslední dobou i díky tomuto návrhu vede, je prospěšná. Samotná kampaň a vysvětlování všech problémů, které souvisí právě s



kariérou ženy a se sladěním rodinného a profesního života, otevírají potřebnou celospolečenskou diskusi. A právě ta může pomoci k přirozeným, pozitivním změnám.

Závěrem konstatuji, že vynětí malých a středních podniků z působnosti této směrnice považuji za velmi rozumné, a stejně tak se domnívám, že je potřeba vyjmout i rodinné podniky, neboť to nemůže nikdy vést k cíli této věci.

2-710-000

**Tadeusz Zwiefka (PPE).** - (...) czy kobiety mają mieć preferowane miejsca w takim czy innym miejscu w spółkach. To jest debata o tym, aby osoby, które mają te same kwalifikacje, były równo traktowane. I to jest najważniejsza kwestia. Myślę, że jest pomyłką mówienie dzisiaj o tym, że to jest dyrektywa, która ma służyć promowaniu kobiet w zarządach spółek. Za chwilę może to być dyrektywa, która ma służyć promowaniu mężczyzn w spółkach. Proszę bardzo, aby o tym pamiętać. Mnie najbardziej cieszy fakt, iż nie będziemy karać za to, że nie osiągnięto poziomu zatrudnienia, tylko będziemy karać za to, że nie dąży się do realizacji pewnego celu. To jest ważne. Mamy być równi wobec prawa, mamy być równi wobec siebie. Czasami jest to niedowartościowanie kobiet, czasami jest to niedowartościowanie mężczyzn. Ta dyrektywa pokazuje równo – i za to jestem wdzięczny pani komisarz – że mamy zmierzać do tego, abyśmy preferowali kwalifikacje, i to jest najważniejsze. A kobiety będące w zarządach spółek będą bezwzględnie wartością dodaną.

2-711-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D).** - Dėkoju pranešėjoms ir komisarei V. Reding už gerą bendrą darbą. Iš tikrųjų ši direktyva, kuria siekiama užtikrinti lyčių atstovavimą bendrovėse, yra pavyzdys, norint užtikrinti lyčių lygybę Europos Sąjungoje ir kitose srityse.

Ir vis dar skeptiškai žvelgiantiems į siūlomą direktyvą dėl moterų dalyvavimo užtikrinimo bendrovėse norėčiau pabrėžti, kad šia direktyva bendrovės neįpareigojamos į valdybos postus priimti tik moteris, šio teisės akto tikslas – užtikrinti, kad atrankos metu iš kelių kandidatų, turinčių tą patį išsilavinimą ir panašią kvalifikaciją, būtų pasirinktas tas kandidatas, kurio lytis yra mažiau atstovaujama bendrovėse, ir pasiekti tikslą, jog bent 40 proc. bendrovių nevykdomųjų direktorių sudarytų nepakankamai atstovaujamos lyties atstovai.

Tarybai pirmininkaujanti Lietuva dirba labai daug ir bando pasiekti susitarimą dėl šios direktyvos. Tačiau derybos Taryboje tikrai nėra lengvos, vis dar yra blokuojanti valstybių narių mažuma.

Tačiau, tikiuosi, kad Taryba įvertins pastangas pasiekti pažangos lyčių lygybės srityje ir pavyks surasti bendrą sutarimą, kad šią direktyvą galėtume priimti dar šios Europos Parlamento kadencijos metu.

Sėkmingo balsavimo už šią direktyvą rytoj.

2-712-000

**Siiri Oviir (ALDE).** - Üle saja aasta tagasi võitlesid naised välja õiguse käia koolis ja saada haridust. Mõelgem, milline oleks Euroopa täna, kui poleks olnud liikumisi, mis tüdrukutele hariduse andmist taotlesid; kui pooled tööealistest inimestest oleksid siinamaani harimatud. Mõelgem, millisel tasemel oleks meie majandus ja ühiskond siis. Meie kõigi heaoluks olid need liikumised edukad ja täna on Euroopa Liidus keskmiselt 60% ülikooli ja kraadiõpingute

lõpetajaist naised, aga palju neist haritud ja pädevatest naistest on jõudnud majanduslikule otsustustasandile? Marginaalselt. Milline ressursi raiskamine.

Küsimus: kas me vaevleksime majanduskriisis, kui majandusotsuste langetamine oleks olnud sooliselt tasakaalustatum? Ja ma vastan: kõik uuringud on näidanud, et sooliselt tasakaalustatud otsused on tulemuslikumad. Järgmine küsimus: kas poliitikud peaksid dikteerima, kuidas ettevõtted organiseerivad oma juhtkonna struktuure? Albert Einstein on öelnud, et probleeme ei ole võimalik lahendada samal tasemel teadmisega, mis selle probleemi tekitab. Järelikult tuleb meil sekkuda. On vaja tegusid – juttu sellel teemal on olnud alates Rooma lepingutest ja see on juba üle 60 aasta vana. Võtame homme selle direktiivi vastu.

2-713-000

**Teresa Jiménez-Becerril Barrio (PPE).** - Señor Presidente, quería expresar mi agradecimiento a la señora Reding porque, al igual que ella, creo que el avance en políticas de igualdad no beneficia solo a las mujeres, sino a toda la sociedad.

Por ello, comparto el objetivo de la Comisión, que propone acabar con ese techo de cristal para que las mujeres alcancen una representación proporcional en las empresas cotizadas.

Es una realidad que las mujeres suponen una fuerza vital en nuestro mercado de trabajo, pero están infravaloradas y nunca alcanzan los sillones desde donde se puede contribuir al progreso de sus países. Por tanto, siempre apoyaré procesos de selección transparentes en las empresas a la hora de adjudicar puestos de responsabilidad.

A pesar de querer llegar al mismo puerto, señora Comisaria, existen algunas dudas sobre la injerencia en la libertad empresarial, especialmente en lo que se refiere a empresas familiares y pymes, las cuales deberían quedar excluidas.

En España se están impulsando nuevas iniciativas en cooperación con las empresas y creemos más en la colaboración que en las sanciones. Pero, sin duda, compartimos el espíritu de esta Directiva y, por tanto, no vamos a remar en contra de lo que consideramos un instrumento que avanza en políticas de igualdad y pretende que no se desperdicie el potencial de tantas mujeres capaces.

2-714-000

**Mojca Kleva Kekuš (S&D).** - Številne neodvisne raziskave govoriijo v prid ženskam na vodilnih položajih, preprosto zato, ker je gospodarstvo ugotovilo, da se to izplača.

Zgled, ki so ga dale Belgija, Francija in Italija, ki so pred kratkim sprejele zakonodajo glede uvedbe ženskih kvot v večjih podjetjih, že opažajo napredek. To jasno kaže, da lahko z obvezujočimi ukrepi in s časovno omejitvijo spremenimo situacijo na boljše.

Ta predlog, ki ga danes obravnavamo, bo prispeval k večji enakopravnosti in k socialni pravičnosti. Prispeval bo h gospodarski rasti in celoviti uporabi vseh znanj, spretnosti, talentov in sposobnosti, ki jih ima Evropska unija.

Predvsem pa je pomembno, da bo ta ureditev omogočala učinkovito izkoriščanje potenciala polovice populacije na najvišjih položajih odločanja v gospodarstvu.

2-715-000

**Constance Le Grip (PPE).** - Monsieur le Président, je tiens avant toute chose à remercier à mon tour nos deux collègues rapporteuses, et tout particulièrement Rodi Kratsa-Tsagaropoulou – avec qui j’ai travaillé au sein de la commission des droits de la femme et de l’égalité des genres –, car elles ont fait preuve, dans ce dossier, de beaucoup de courage, d’opiniâtreté et d’intelligence pour faire avancer ce sujet au sein de notre Parlement.

Le texte qui nous est soumis, en faveur d’une plus large participation féminine au sein des conseils d’administration des grandes sociétés européennes cotées en bourse, est très important pour les femmes, bien sûr, pour la promotion des femmes dans les entreprises, pour la promotion des femmes, de manière générale, dans l’accès aux postes à responsabilités, mais il est également très important pour l’ensemble de l’économie européenne.

Si l’on songe au fait que 60 % des diplômés de l’enseignement supérieur en Europe sont des femmes, au déséquilibre qui existe entre cette proportion de diplômés de l’enseignement supérieur et la trop faible présence des femmes dans les structures de direction, de gestion et de responsabilité des grandes entreprises, nous ne pouvons que nous alarmer face au déficit et à la perte de compétences et d’atouts que cela représente pour nos entreprises, surtout en période de crise.

Le texte qui nous est soumis et que nous allons – j’espère – voter très massivement demain est un texte équilibré, raisonnable, astucieux, l’instrument qu’il propose est souple et ce texte est le fruit d’un large compromis et d’un grand travail. Il tient évidemment compte de la nécessité de davantage de justice et d’égalité, mais sans jamais empêcher les entreprises de sélectionner les meilleurs candidats possibles, ni renier la culture économique et juridique de chacun des États membres.

J’espère que maintenant, une fois le travail au Parlement européen terminé, les États membres, au sein du Conseil, sauront prendre leurs responsabilités.

2-716-000

**Zita Gurmai (S&D).** - Mr President, Parliament is moving this week towards a very important text that could contribute to breaking the glass ceiling which women have been facing for so long.

And let us be honest: we have tried self-regulation by the market for a long time and it has failed. Women are still very much under-represented in decision making and they continue to face multiple discrimination.

Without clear and binding legislation, and without the involvement of more women, this is not going to change any time soon. Therefore, this is not only about democratic representation; it is also about using all the talent on the labour market.

It is not only synonymous with a fairer economy; it is also smart businesses. This is a point on which a majority of European citizens agree, as we have seen from a study prepared by the Commission: 75% were in favour. I think that is a very clear signal.

And, of course, we finally have the opportunity to bring about some change and to assure equal opportunity to all.

The core rapporteurs have done a great job in order to reach a compromise that is both economically sustainable and ambitious. Therefore, I would urge you, colleagues, to support

this proposal and contribute to another important milestone for the European Parliament. I urge you to fight for gender equality and women's rights.

2-717-000

**Regina Bastos (PPE).** - Senhor Presidente, felicito a Vice-Presidente Viviane Reding pela iniciativa e as colegas relatoras Rodi Kratsa-Tsagaropoulou e Evelyn Regner pelo excelente trabalho que defende e promove a representação equilibrada entre homens e mulheres nos cargos administradores de empresas cotadas em bolsa.

Os vários apelos à autorregulação não tiveram resultado significativo. Esta proposta é, por isso, oportuna e justificada. É justificada porque, primeiro, as mulheres representam quase 60% de todos os diplomados universitários da União; segundo, apesar das mulheres serem altamente qualificadas, continuam a estar injustificadamente sub-representadas nos conselhos de administração das empresas europeias.

E esta proposta é oportuna porque, ao ritmo atual, seriam necessárias várias décadas para se acabar com este desequilíbrio. Concordo com o objetivo de fixar, até 2020, 40% da presença mínima de homens ou de mulheres entre os administradores não executivos das empresas cotadas e concordo com processos de seleção transparentes, com critérios claros e não discriminatórios, das qualificações e competências dos candidatos independentemente do género.

O Parlamento Europeu envia, assim, um sinal claro ao Conselho. Este é mais um passo na defesa da igualdade entre homens e mulheres que a Europa tem vindo a defender ao longo destes últimos 50 anos e de que este Parlamento se deve orgulhar. Muito obrigada.

2-718-000

**Marc Tarabella (S&D).** - Monsieur le Président, je voudrais, comme d'autres, féliciter les corapporteuses, Mmes Rodi Kratsa-Tsagaropoulou et Evelyn Regner, pour leur rapport, mais aussi saluer la volonté initiale de Mme la commissaire Viviane Reding, laquelle constitue une bonne base de départ. Je souhaite partager avec vous deux réflexions, car je ne dispose que d'une minute.

Les quotas, définissons-les, c'est un mal nécessaire! Comme l'ont dit différents collègues: sans quotas, il n'y a pas d'évolution. C'est donc en pratiquant la coercition et en établissant certaines règles que la situation évoluera. Nous l'avons fait dans la sphère publique, dans la représentation des femmes au niveau politique: le Parlement, c'est aujourd'hui 35 % de femmes, contre 30 % lors de la précédente législature, parce que les États membres ont progressivement adopté des règles.

Enfin, si l'on parle de la Norvège, souvent citée de manière distordue, il faut rendre hommage à ce ministre conservateur, M. Ansgar Gabrielsen – car la Norvège est associée au nom de celui qui était, il y a dix ans, son ministre de l'industrie –, qui avait proposé cette mesure car seuls 9 % de femmes étaient directrices et membres des conseils d'administration des grandes sociétés, proportion qui est passée à 40 %.

S'en plaint-on aujourd'hui? Non! La Norvège ne s'en plaint pas, l'Europe ne s'en plaindra pas non plus demain!

2-719-000

**Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE).** - Panie Przewodniczący! To sprawozdanie to kolejny krok w kierunku faktycznego zrównania pozycji kobiet i mężczyzn na rynku pracy. Z uwagi na fakt, iż propagowanie idei szerszego udziału kobiet na najwyższych stanowiskach w spółkach handlowych nie przyniosło satysfakcjonujących rezultatów, wprowadzenie określonych zobowiązań aktem normatywnym wydaje się niezbędne.

Dzięki badaniom przeprowadzonym przez ekspertów dziś wiemy, że spółki, w których kobiety mają większy wpływ na podejmowanie decyzji biznesowych, mają lepsze wyniki ekonomiczne. W proponowanej dyrektywie zobowiązano spółki notowane na giełdzie, zatrudniające ponad 250 osób oraz których bilans roczny przekracza 50 mln euro, do wprowadzenia przejrzystych procedur rekrutacyjnych, tak aby zwiększyć udział na stanowiskach dyrektorów niewykonawczych niedoreprezentowanej płci do 40% do 2020 roku.

Należy jednak wyraźnie podkreślić, że nie chodzi o uprzywilejowanie kobiet. Idea proponowanych zmian ma na celu wprowadzenie takich rozwiązań, aby stosowano obiektywne kryteria, a w przypadku, gdy dwie osoby należące do różnych płci tak samo odpowiadają stawianym wymaganiom, stanowisko zostałoby objęte przez tę osobę, która należy do niedoreprezentowanej płci. Zaś sankcje, do nałożenia których zobowiązane będą państwa członkowskie, nie będą odnosić się do nieosiągnięcia konkretnych rezultatów wyrażanych procentowo, ale będą miały zastosowanie do sytuacji, w których spółki nie wprowadzą obiektywnych kryteriów i przejrzystych procedur kwalifikacyjnych.

2-720-000

**Sylvie Guillaume (S&D).** - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, les conditions et les critères d'accès aux plus hautes responsabilités dans l'entreprise sont encore bien loin de la société équilibrée à laquelle une majorité d'entre nous – je l'espère – aspire. Je remercie donc à mon tour les deux rapporteuses du travail réalisé pour en finir – ou tenter d'en finir – avec les clubs masculins très fermés que sont essentiellement, aujourd'hui, les conseils d'administration des entreprises.

Pourquoi en passer par l'instauration de quotas? Parce que sans aucune action contraignante, nous avons peu de chances d'assister à des changements volontaires pour en finir avec les postures actuelles, qui tolèrent l'existence de telles inégalités dans le monde de l'entreprise.

Il ne s'agit pas de mener une guerre des sexes: c'est une condition de responsabilité, d'égalité. Avec cette disposition sur les quotas, nous visons un effet d'entraînement, qui permettra véritablement de progresser vers la féminisation des comités exécutifs et des directions. C'est cette position que j'invite les États membres qui y sont encore réticents à rejoindre.

Plusieurs exemples illustrent la valeur ajoutée réelle d'une telle mesure pour la santé de l'entreprise elle-même. Le Conseil doit en finir avec la défiance manifeste témoignée à l'égard de cette proposition et faire preuve de son engagement pour qu'enfin cette directive aboutisse.

2-721-000

**Barbara Matera (PPE).** - Signor Presidente, un anno fa, nel novembre 2012, il Commissario Reding presentava una bozza legislativa mirata a un più equo inserimento delle donne senza incarichi esecutivi nei consigli di amministrazione delle società quotate in Borsa.

Tale proposta nasceva dall'esigenza di compensare un dato preoccupante, secondo cui la percentuale di uomini nei consigli di amministrazione di società europee operative sul mercato azionario ammontava all'85 per cento. I dati odierni non sono confortanti: soltanto il 16,6 per cento delle posizioni non esecutive sono ricoperte da donne.

Tali premesse sono quindi sufficienti a giustificare la necessità di questa relazione e quindi auspico che domani il Parlamento europeo sosterrà compatto la relazione delle due colleghe, una relazione che lancia un messaggio trasversale e condivisibile da parte di tutti: ossia che l'uguaglianza di genere è un obiettivo da perseguire. Di questo aspetto, il mio paese – l'Italia – si è fatto precursore con una legge entrata in vigore un anno fa, che richiede che un quinto dei membri dei consigli di amministrazione siano donne.

Questo è il messaggio che è stato lanciato e non credo alle colleghe che hanno affermato che le donne non hanno bisogno di quote, perché in Italia oggi i dati sono chiari per tutti. Quindi abbiamo bisogno di tali quote.

2-722-000

**Sergio Gaetano Cofferati (S&D).** - Signor Commissario, ha sentito quanto sia ancora lunga e difficile la strada per arrivare a una parità di genere. Tuttavia, ritengo che la proposta presentata dalle due relatrici sia giusta e soprattutto equilibrata. Ci tenevo a sottolineare questo aspetto.

Come lei sa, però, si applicherà soltanto a imprese quotate con più di 200 dipendenti. Ritengo positivo che in sede di discussione in commissione sia stata cancellata l'eccezione per le imprese familiari, dato che non sappiamo cosa siano le imprese familiari. Non esiste una definizione uniforme in tutti i paesi europei per individuarle.

Altrettanto importante è stato cancellare l'esenzione per le imprese nelle quali le presenze di genere sono rappresentate da meno del 10 per cento.

Bisogna ora giungere a un'uniformità e dotarsi di senso di equilibrio: le quote sono necessarie, la dimensione individuata è efficace e ritengo che, se domani questa norma sarà approvata, avremo compiuto tutti insieme passi nella direzione più giusta.

2-723-000

**Astrid Lulling (PPE).** - Monsieur le Président, je ne voterai pas ce rapport car j'en conteste la légitimité et la légalité.

Une base juridique pour prescrire à des sociétés privées, cotées en bourse, la manière de choisir leurs administrateurs, n'existe pas dans le traité de Lisbonne. En revanche, comme je veux qu'il y ait plus de femmes dans tous les organes de décision des entreprises, j'avais présenté une alternative sous la forme d'une directive fixant des normes minimales en matière d'action positive pour assurer une représentation équilibrée des femmes et des hommes dans les entreprises. Alternative réaliste, puisque – comme l'a rappelé la commissaire – le terrain est bien préparé. Cette proposition n'a pas trouvé grâce aux yeux des 51 membres de la commission des affaires juridiques et de la commission des droits de la femme et de l'égalité des genres réunies, alors que certains la trouvaient pourtant intéressante.

Avec une minorité de blocage au Conseil, un vote contre cette proposition serait indiqué pour ne pas perdre plus de temps et d'argent. Je sais qu'avant les élections, beaucoup de collègues n'ont pas le courage de leurs opinions, qu'ils expriment en privé. Pour ma part,

je ne veux pas joindre ma voix à celle des hypocrites. Je veux des actions positives à court terme dans toutes les entreprises pour assurer la promotion de millions de femmes.

Voilà une vraie alternative à une directive qui, si jamais elle voyait le jour, n'intéresserait que quelques milliers de femmes, dans les huit pays de l'Union européenne, parachutées dans les conseils d'administration de sociétés cotées en bourse.

2-724-000

*Catch-the-eye procedure*

2-725-000

**Davor Ivo Stier (PPE).** – Gospodine predsjedniče, kada vidimo da su u Europi samo 16 % članova uprava žene i kako u je u nekim zemljama poput Hrvatske još i gore, gdje su samo 13 % članova uprava žene, jasno je da naše društvo ne koristi sve svoje talente. Kao kršćanski demokrat, kada govorimo o talentima, uvijek se sjetim i Isusove prisposode o talentima, o čovjeku koji je dobio talent, ali ga se toliko bojao da ga je zakopao u zemlju i na kraju je sve izgubio.

Mi, kao društvo, ne možemo zakopati talente žena u poslovnom svijetu, inače ćemo svi biti siromašniji. I zato ću, kolegice i kolege, gospođo potpredsjednice Komisije, sutra dati potporu ovoj Direktivi.

2-726-000

**Antigoni Papadopoulou (S&D).** - Madam President, women in Europe account for around 60% of university graduates and half of our human capital. They are, however, under-represented in decision-making posts because of persisting gender inequalities, stereotypes and a glass-ceiling phenomenon.

The fact that only 16.6% of the seats on the boards of the EU's largest companies are held by women constitutes a democratic deficit. The situation will not change unless effective measures are taken, with considered targets and temporary quotas as well as continuous monitoring of progress.

The proposed directive is welcome. It sets an ambitious target to be met by 2020, aiming to improve diversity and to improve productivity, innovation and the economic performance of European companies. We also welcome the provisional sanctions against firms that do not comply with the Directive. Gender diversity on boards leads to more sustainable decisions and therefore to a more resistant European economy.

2-727-000

**Elena Băsescu (PPE).** - Domnule președinte, doresc să o felicit și eu pe doamna comisar Reding pentru eforturile pe care le face în vederea promovării drepturilor femeilor în Uniunea Europeană.

Din start, plec de la premisa că o femeie ar trebui evaluată de angajator doar pe baza competențelor sale. De aceea, nu este corect ca multe femei foarte bine pregătite profesional să nu fie angajate din simplul motiv că sunt femei. Cert este că această directivă nu va afecta competitivitatea economică a companiilor care angajează femei în funcții importante și va garanta egalitatea de șanse între femei și bărbați.

Inegalitățile de gen se produc și în ceea ce privește reprezentarea în structurile decizionale politice la nivelul fiecărei țări. Spre exemplu, România are al doilea cel mai dezechilibrat raport între femeile și bărbații parlamentari din Uniunea Europeană.

2-728-000

**Tonino Picula (S&D).** – Gospodine predsjedniče, nedavno smo obilježili stogodišnjicu međunarodnog dana žena. U 20. stoljeću žene su zaista stekle mnogobrojna prava, ali 21. stoljeće mora biti stoljeće njihove pune realizacije.

Ulazak žena u svijet rada tijekom druge polovice dvadesetog stoljeća snažno je utjecao na uspjeh razvijenih gospodarstava. Od 1995. godine smanjena razlika između zaposlenosti muškaraca i žena formirala je u Europskoj uniji gotovo četvrtinu godišnjeg rasta GDP-a.

U Hrvatskoj žene čine dvije trećine od ukupnog broja obrazovanih sa statusom magistra i sa specijalističkim diplomama, ali takav omjer ni približno nije preslikan u podjeli rukovodećih pozicija. Nažalost, takvi omjeri u Europi nisu iznimka, a napredak u povećanju broja žena u odborima tvrtki je spor.

Možda je jedan od razloga tvrdokornosti ove krize što sve središnje banke 28 zemalja članica Europske unije vode isključivo muškarci. U zemljama članicama koje su već usvojile paket sličnih mjera o većoj reprezentaciji žena na nacionalnoj razini uočen je znatan napredak i zato ću podržati ovo izvješće.

2-729-000

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** - Señor Presidente, quiero agradecer el esfuerzo que las dos ponentes y la Comisión Europea —la Comisaria Reding— han hecho para apostar por la igualdad efectiva de hombres y mujeres en los centros de decisión empresarial.

Las mujeres aportamos competitividad a la economía, y la ciencia y la experiencia dicen que con la misma capacidad técnica las mujeres gestionan mejor la inteligencia emocional. Además, el 60 % de las tituladas superiores en Europa somos ya mujeres.

Solo barreras psicológicas muy profundas explican que con estos datos en la mano no se fomente con más decisión el acceso de talento de ambos sexos en las mismas condiciones a los consejos de administración. Así, perdemos oportunidades para el crecimiento inteligente, sostenible e integrador.

Celebro los avances y espero en el futuro medidas más potentes como los estímulos fiscales o las rotaciones obligatorias, que hemos propuesto.

2-730-000

**Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE).** - Señor Presidente, señora Comisaria, en primer lugar quiero agradecer a la Comisión la propuesta, ya que nos ha dado la oportunidad de debatir un tema que considero muy importante. Quiero agradecer también su labor y su entusiasmo a las diputadas que han tomado parte en la redacción de este informe.

Creo que la propuesta es importante y significativa, aunque también creo que podría haber sido más audaz: podría haber incluido los puestos ejecutivos; podría haber sido más ambiciosa en los plazos. Las pequeñas y medianas empresas deberían haberse incluido sin dejar el tema en manos de la discrecionalidad de los Estados.



Parto de la base de que todo esfuerzo normativo que se haga para favorecer la total integración de la mujer y la paridad en el mundo empresarial es necesario. Desgraciadamente, el mundo empresarial es muy masculino y la presencia de la mujer en los órganos de decisión es todavía demasiado escasa. Como dice una buena amiga mía —y perdonen la expresión—, «sobreabundan las corbatas y los pitos», y espero que eso empiece a cambiar de mañana en adelante.

La Directiva, cuando se apruebe, no llevará por sí sola a los órganos directivos de las empresas la paridad. Debe existir, además, una voluntad social en ese sentido. Las leyes solas no hacen los cambios; es necesario, además, impulsar la concienciación del mundo empresarial sobre la necesidad de lograr un equilibrio de género.

Nos encontraremos probablemente con reticencias y actitudes negativas a la hora de aplicar la Directiva; ya hemos sido testigos de las posiciones de algunos diputados...

*(El Presidente retira la palabra al orador)*

2-731-000

**Ruža Tomašić (ECR).** – Gospodine predsjedniče, kao žena često sam se tijekom karijere susretala s diskriminacijom, stoga sam posebno osjetljiva na ovo pitanje. Vjerujem da se slažemo da žene nisu ništa manje vrijedne od muškaraca i da moraju imati pristup svim radnim mjestima i biti jednako plaćene za svoj rad.

No, nametanje određenih normi trgovačkim društvima, a naročito uvođenje kvota i sankcija, smatram potpuno pogrešnim pristupom. Ne vidim nijedan razlog zašto u upravama i savjetodavnim tijelima ne bi sjedilo i po 100% žena ili muškaraca, ako se radi o najsposobnijima za taj posao.

Dakle, znanje, sposobnost i radišnost moraju biti glavni kriteriji, sve ostalo je sporedno. Stoga držim kako bismo svoje napore trebali uložiti u edukaciju i informiranje javnosti o problemu nejednakosti žena, a namjernu diskriminaciju strogo kažnjavati.

2-732-000

**Nicole Sinclair (NI).** - Mr President, we certainly need more women in our boardrooms. We certainly need more women in politics. There can be no doubt about that. The question is how we go about it.

I do not believe, Ms Reding, that your proposals will help the situation. I think that, on the contrary, they will make it worse. Women business leaders tell me that, actually, they do not want to be put on boards by patronising laws. They want to be put there on merit.

Now, speaking as someone who has been discriminated against, I think all forms of discrimination are wrong, as is positive discrimination, because positive discrimination is discrimination, and discrimination creates victims. It does not matter what gender you are: if you believe in equality and you create discrimination, you create a victim.

Ms Reding, do not legislate to make victims. That is not what you are in your job to do.

2-733-000

*(End of catch-the-eye procedure)*

2-734-000

**Viviane Reding**, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, permit me just to give a short answer to a specific question because, in general, I do agree with the vast majority of the speakers in this House. One question was asked about what we are doing regarding quotas and equal representation in our administrations. I can only speak here for the administration which is mine, for the European Commission.

One third of the Commissioners, 33 %, are female, which is the best gender balance ever in the Commission. We do have quotas in our administration. We have 33 % for middle management and 25 % for top management. The targets had already been met by 2012, so now we are setting the quotas higher. You have to ask the other institutions the same question and you also have to ask your governments and your national parliaments the same question.

Coming to the conclusions of this debate, we have seen that, despite a few voluntary initiatives at national and European level, the situation has not changed significantly in recent years. Tangible progress is the exception, not the rule, and progress only becomes really strongly visible in countries which have had quota laws for some time. And who has to bear the burden? Our society and our economies – because gender equality at work is not only a women's issue: it is a business issue. It is an economic imperative. In these times of economic difficulty when we face the joint challenges of an ageing population, of falling birth rates, of skills shortages, it is more important than ever to ensure that we capitalise on the richness of human talent and skills irrespective of gender.

At the heart of the proposal lies a transparent selection process aiming to reach a 40 % representation of the under-represented sex by 2020 based on clear criteria and the candidates' skills and qualifications. The reasoning is simple. No woman will get a job simply because she is a woman. However, no woman will be denied a job any more simply because she is a woman, as is happening today. This should be a fair deal both for the business world and for women, who have the same right to pursue careers as men.

So in your vote tomorrow, dear Members, you have this possibility. Let us stop the waste of talent and the waste of resources. Let us stop denying equal chances to equally-qualified women, and let us finally crack the glass ceiling.

2-735-000

**Evelyn Regner**, *Berichterstatterin*. – Herr Präsident! Frau Niebler hat die Rechtsgrundlage angesprochen. Ich möchte darauf noch einmal kurz Bezug nehmen. Ja, es stimmt, wir haben tatsächlich heftig über die Rechtsgrundlage diskutiert, es uns dabei aber nicht einfach gemacht, sondern bestehende EuG-Judikatur herangezogen. Dabei sind wir zu dem gleichen Ergebnis gekommen wie die Kommission.

Die Kommission und das Europäische Parlament stimmen hierbei miteinander überein. Offensichtlich möchten einige Staaten nicht, dass das Europäische Parlament hier mitentscheidet. Meines Erachtens und auch aufgrund der Entscheidung des Rechtsausschusses ist diese Entscheidung sehr klar ausgefallen.

Einige Abgeordnete haben die Notwendigkeit hervorgehoben, die Vereinbarkeit von Beruf und Familie stärker in den Vordergrund zu stellen. Zweifellos ist das notwendig. Allerdings gibt es durchaus Länder, wie beispielweise Schweden, in denen es wunderbare Kinderbetreuungseinrichtungen gibt, und trotzdem ist der Zugang in den Aufsichtsrat zu

schwierig. Deshalb ist es ja gerade so notwendig, darüber hinausgehend entsprechend verbindliche Regelungen zu setzen.

Frau Yannakoudakis hat sich deutlich gegen eine Verfahrensquote ausgesprochen. Mich befremdet das! Ist sie nicht vielleicht selbst auch durch ein Quotensystem in das Europäische Parlament gewählt worden? Offensichtlich gibt es hier doch unterschiedliche Zugänge, wenn es mehr oder weniger um einen selbst oder um das Prinzip geht.

Schließlich wünsche ich mir für morgen ein starkes Votum hier in diesem Europäischen Parlament. Eine klare Botschaft an den Rat, auf dass wir noch in dieser Legislativperiode eine entsprechende legislative Richtlinie zustande bekommen.

Mein herzliches Dankeschön nach all den Wortmeldungen an all die engagierten Abgeordneten in diesem Hause. Mit dieser Zusammenarbeit können wir morgen hoffentlich ein wirklich klares Votum bei der Plenarabstimmung zustande bringen!

2-736-000

**Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Εισηγήτρια.** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να εκφράσω την ικανοποίησή μου για τη θετική προσέγγιση της πλειοψηφίας των συναδέλφων όσον αφορά την πρόταση οδηγίας και την έκθεση που καταθέσαμε η κυρία Regner και εγώ. Θα ήθελα να εκφράσω την βεβαιότητά μου ότι με τη διαδικασία αυτή που ξεκινάει τώρα θα αλλάξει πράγματι η κατάσταση. Τα γυναικεία ταλέντα θα γίνουν περισσότερο ορατά και παραδεκτά. Οι επιχειρήσεις αναζητούν αποτελεσματικά στελέχη σε όλα τα επίπεδα. Η ισότητα δεν είναι ίσως η πρώτη τους μέριμνα αλλά έχει διαπιστωθεί ότι οι επιχειρήσεις δεν διακρίνουν, δεν έχουν την ευκαιρία να ανακαλύψουν τα γυναικεία στελέχη. Αυτή είναι η πρώτη αλλαγή που θα φέρει τούτη η καινούργια οδηγία.

Επιθυμώ να αναφερθώ στους φόβους που εκφράστηκαν και ξεκινώ με το φόβο του φαινομένου της «χρυσής φούστας». Πρόκειται για αυτό ακριβώς που θέλει να αποφύγει η οδηγία. Είναι σίγουρο ότι κάποιες γυναίκες, για οποιουδήποτε λόγους, θα έμπαιναν σε κάποια διοικητικά συμβούλια. Στη «χρυσή φούστα» θα καταλήγαμε μόνο αν δεν υπήρχε μια διαδικασία που θα έδινε την ευκαιρία σε πολλές γυναίκες να μπουν σε πολλά διοικητικά συμβούλια. Εκφράστηκε επίσης ο φόβος ότι το βάρος των απαιτήσεων της νομοθεσίας θα ωθήσει τις επιχειρήσεις να φύγουν έξω, μακριά από την Ευρώπη. Αν είναι δυνατόν όμως να μην αδράξουν οι επιχειρήσεις την ευκαιρία να ανανεώσουν το στελεχιακό τους δυναμικό στο υψηλό επίπεδο, αν είναι δυνατόν να μην έχουν εμπιστοσύνη στον εαυτό τους, ότι μπορούν να προσαρμοστούν σε μια νέα κατάσταση, αν είναι δυνατόν να μην έχουν εμπιστοσύνη στο πολυτάλαντο γυναικείο δυναμικό! Οι φόβοι αυτοί δεν ευσταθούν και είμαι σίγουρη ότι αυτό θα αποδειχθεί στη συνέχεια.

Τελειώνω με ακόμα κάτι. Είμαι σίγουρη ότι η πρωτοβουλία αυτή θα φέρει έναν αέρα αλλαγής και σε άλλους τομείς. Οι επιχειρήσεις θα γίνουν πιο ανταγωνιστικές, πιο προσαρμοσμένες στις αλλαγές, αλλά είμαι σίγουρη ότι θα αποτελέσουν επίσης παράδειγμα και για άλλους τομείς, όπως είναι οι τομείς της πολιτικής και της δημόσιας ζωής. Είμαι σίγουρη ότι θα δούμε τους καρπούς αυτής της οδηγίας και στην αγορά αλλά και στη δημόσια ζωή. Δεν πρόκειται λοιπόν για μια απλή νομοθετική πρόταση, πρόκειται για μια καινούργια προσέγγιση και για μια καινούργια δέσμευση που θα επιβεβαιωθεί αύριο. Ευελπιστώ ότι το Συμβούλιο θα δείξει την ίδια αγαθή προαίρεση και ότι θα συμπορευτεί με εμάς.

2-737-000

**Seán Kelly (PPE).** - Mr President – very briefly – I bid for catch-the-eye speaking time in this debate. I did not get it, but quite honestly I can have no complaint based on the explanation you gave of the manner in which you distribute catch-the-eye times.

It is the first time I have heard it so well explained. You distribute this time on a pro rata basis across the House and, I presume, on the basis of who comes in first. I was not in first or at the beginning of the debate. I would mention, however, that last night I was here for two full debates and I was not called.

There is one further small point I would like to make. You mentioned that the debates are an hour beyond the scheduled timing. One reason for that is that people are allowed to go beyond their speaking time, and today I heard one person speak under catch-the-eye for 2 minutes and 23 seconds without being cut off. You are not the worst offender though!

2-738-000

**President.** – Mr Kelly, if you would like to come up here, privately I will show you the list of requests for the floor from the PPE Group which shows exactly where you came in the pecking order.

The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 20 November 2013.

#### **Written statements (Rule 149)**

2-738-500

**Zuzana Brzobohatá (S&D),** *písemně.* – Doporučení členským státům se týká účasti zástupců méně zastoupeného pohlaví ve vedení firem, nikoliv, jak se mylně uvádí, žen. Opatření k zvýšení transparentnosti při výběrových řízeních a podpoře aktivit směřujících k sladování profesního a rodinného života se týká firem nad 250 zaměstnanců kotovaných na burze, dokonce jsou vyjmuty firmy, kdy zaměstnanců málo zastoupeného pohlaví je pod 10 % celkového počtu. Sama vnímám toto doporučení jako přínosné, konkrétní legislativa je v kompetenci členských států, některé již příslušná opatření mají zakotveny a Německo legislativu chystá.

2-738-750

**Corina Crețu (S&D),** *în scris.* – Ne luptăm de peste un deceniu să asigurăm echilibrul de gen în pozițiile de conducere din marile companii europene. Tentativele de auto-reglementare, eșuate în câteva dintre statele membre ale UE, au condus la inerența unor constrângeri legislative. De aceea, mă bucur că astăzi discutăm, în plen, propunerea de directivă atât de îndelung negociată de către Parlamentul European.

Construită în integralitate pe principiul meritocrației, propunerea de Directivă se referă la sectoarele în care femeile sunt subreprezentate și la atingerea echilibrului de gen pe baza competențelor și calificărilor egale. Prioritate se va acorda, așadar, numai în cazul în care candidatul respectiv este la fel de calificat ca și contracandidatul său de sex masculin, aspect ce va elimina riscul discriminării pozitive.

Totodată, directiva acordă autorităților naționale posibilitatea alegerii mijloacelor pentru atingerea obiectivelor, precum și opțiunea de a institui sancțiuni corespunzătoare pentru

societățile care încalcă prevederile. Dezechilibrul de gen în managementul întreprinderilor nu este numai nedemocratic și ineficient, ci reprezintă un real obstacol pentru creșterea economică. Consider esențială utilizarea întregului capital uman, a competențelor și capacităților lor, pentru a răspunde în mod eficace provocărilor survenite în contextul actualei crize economice.

2-738-875

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – A proposta em apreço, apesar de abranger exclusivamente empresas com mais de 250 trabalhadores e com uma receita anual superior a 50 milhões de euros, pode contribuir para corrigir os desequilíbrios entre homens e mulheres nos processos de tomada de decisão. Poderia ser mais ambiciosa, mas é um primeiro passo no sentido de assegurar o acesso das mulheres ao poder económico. A Diretiva também representa um *investimento inteligente* na gestão empresarial. Está provado que as empresas com maior número de mulheres nos seus conselhos de administração têm melhor desempenho que as outras com menos representação feminina em lugares de topo. Por outro lado, os estudos de género têm salientado que as mulheres têm um estilo de gestão diferente, pois evitam o risco e privilegiam uma perspetiva de longo prazo. As alterações do Parlamento Europeu melhoram significativamente a proposta da Comissão, nomeadamente no que toca às sanções, acrescentando sanções obrigatórias e não meramente indicativas. A crise financeira e económica representa uma oportunidade única para fazer mudanças estruturais importantes na arquitetura macroeconómica e financeira para o desenvolvimento mundial, que reflita princípios equitativos e baseados nos direitos humanos e tenha em conta a perspetiva da igualdade de género e dos direitos das mulheres.

2-738-937

**Monika Flašíková Beňová (S&D)**, *písomne*. – Podporovanie rodovej rovnosti a zákaz akéhokoľvek druhu diskriminácie musia tvoriť absolútne priority našich politík. V EU však neustále pretrváva nerovnomerné zastúpenie žien a mužov vo vedúcich funkciách. Zásada rovnosti je však základná zásada EÚ! Ženy sú v tomto smere neustále diskriminované. Rodová rovnosť by mala byť absolútnou samozrejmosťou na všetkých úrovniach a vo všetkých oblastiach hospodárskeho života. Pokrok v súvislosti so zastúpením žien vo vysokých riadiacich funkciách sa nám však darí dosiahnuť len veľmi pomaly. Miera zlepšenia je iba niečo od 5 % do 25 %. Tento malý progres je navyše veľmi nerovnomerný. Mali by sme sa konečne zbaviť predsudkov a rodových stereotypov. Otázka rodovej vyváženosti sa musí riešiť. Tento návrh podporujem, pretože je postavený na zásade rovnosti, transparentnosti a spravodlivej meritokrace. Je sociálne spravodlivý. Navyše neprináša žiadnu neprimeranú administratívnu záťaž. Ženy majú na trhu práce svoju nezastupiteľnú úlohu. Prijímaním vyššieho počtu žien do vedúcich funkcií získajú firmy nový pohľad na svet podnikania, nové zručnosti, schopnosti, nové nápady a nový spôsob práce. To môže pre ne znamenať jedine obrovský prínos.

2-738-968

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Der Bericht beschreibt eindeutig die Probleme, die durch die drei Sitze des Parlaments entstehen. Neben den Kosten, die mit 200 Millionen Euro rund 10 % des Parlaments-Budgets ausmachen, führt das Pendeln zu großen Umweltbelastungen und schränkt die Arbeit der Abgeordneten stark ein. Es würde zu einer großen Produktivitätssteigerung der Arbeit des Parlaments führen, den Sitz in Brüssel zu konzentrieren, wie es auch andere Organe vorgezeigt haben. Ich habe mich immer dafür ausgesprochen, die Sitze des Europäischen Parlaments in Brüssel

zusammenzuführen, und unterstütze auch diesen Bericht. Die Zeiten haben sich geändert. Während das Parlament früher aus 78 Abgeordneten bestand, sind es heute 766, von denen sich eine große Mehrheit für einen Sitz in Brüssel einsetzt. Ich glaube Frankreich muss endlich einsehen, dass es dem Image der EU schadet, wenn es weiterhin auf dem Sitz in Straßburg besteht. Die Menschen haben kein Verständnis dafür, dass jeden Monat 15 Millionen Euro Kosten entstehen, weil 3000 Menschen nach Straßburg pilgern müssen. Ich setze mich für die Reduktion auf einen Sitz ein, um dieser Geldverschwendung und Umweltverschmutzung ein Ende zu setzen. Zudem, denke ich, ist es unsere Pflicht, nicht nur als Mitglieder dieses Parlament, sondern auch als überzeugte Demokraten, eine Stärkung und größere Autonomie des Parlaments zu fordern.

### 15. Location of the seats of the European Union's institutions (debate)

2-740-000

**President.** – The next item is the report by Ashley Fox and Gerald Häfner, on behalf of the Committee on Constitutional Affairs, on the location of the seats of the European Union's Institutions (2012/2308(INI)) (A7-0350/2013).

2-741-000

**Ashley Fox, rapporteur.** – Mr President, in the four years that I have been an MEP, the question I am most frequently asked by my constituents is why there are two European Parliaments.

It is a good question and I challenge anyone here to provide a convincing answer. Why do we spend EUR 150 million a year maintaining two parliaments and travelling between them?

At a time of austerity at home, when national governments are making painful spending cuts, how can we justify that expenditure? Why, as we lecture our constituents on reducing their CO<sub>2</sub> emissions, do we emit 19 000 tonnes of the stuff every year when commuting between Brussels and Strasbourg? I do not think that there is anyone in this chamber who thinks the current arrangement of shuttling between the two cities is a good one.

We all understand why Strasbourg was chosen as the seat of the Council of Europe after the Second World War. And we understand why the first European parliamentary assembly chose to sit here as well.

It was a symbol of reconciliation between France and Germany. It was a good choice. But times change and what was a symbol of reconciliation in 1950 is now a symbol of waste: a waste of time, a waste of energy and a waste of taxpayers' money.

The report before the House tonight is a genuine cross-party effort. I want to thank my co-rapporteur, Gerald Häfner, and also the shadow rapporteurs for their cooperation.

The report was passed by the Committee on Constitutional Affairs by 22 votes to four. We reached a broad consensus that two principles should guide us in determining the seat of the European Parliament: firstly, the European Parliament should have one seat and, secondly, it should be the European Parliament itself that decides where it sits. We conclude by committing Parliament to introducing the treaty change necessary to give us that power. If we pass this report and follow it up with our treaty change, then we will compel the Council of Ministers to address an issue that it has evaded for too long.

Our report does not mention Brussels or Strasbourg by name. Some Members here want a single seat in Brussels and some will want a single seat in Strasbourg. We should not let that divide us. I happen to think that Strasbourg is one of the most beautiful cities I have visited. It is clean, safe, welcoming and has a rich cultural heritage.

In contrast, Brussels can only boast one of those attributes. However, our personal views should not form the basis of our decision. We are here to represent our constituents and it is abundantly clear to me that they do not support the current position.

Our travelling circus between Brussels and Strasbourg has become an object of ridicule across the EU. Support for membership of the EU is already wafer-thin in the United Kingdom and the continuation of the travelling circus is one of several issues that further undermines support for our membership.

I am proud to be co-author of the Fox-Häfner report. If Members approve this tomorrow, we will have started an important process of reform. We will save hours of time and make this Parliament more effective. We will save thousands of tonnes of carbon dioxide every year and, most important of all, we will save hundreds of millions of euros of taxpayers' money.

2-742-000

**Gerald Häfner**, *Berichterstatter*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Dieses Parlament steht vor einem Durchbruch, vor einer wirklich historischen Stunde! Ich möchte zu Beginn eine große Kollegin zitieren, eine französische Kollegin, Präsidentin dieses Parlaments. Simone Veil hat 1979 gesagt:

”Dès mon élection, j’ai alerté tout le monde sur ce gâchis de temps et d’argent”.

Seit meiner Wahl habe ich die ganze Welt darauf hingewiesen, dass – so geht es dann weiter – diese Verschwendung von Zeit und Geld nicht auf Dauer anhalten kann. 1979!

Das ist heute weit mehr als 30 Jahre her und es hat sich noch immer nichts geändert! Das Parlament pendelt zwischen Straßburg und Brüssel und kein Bürger versteht, warum wir das machen, warum wir so viel Zeit, so viel Geld verwenden, warum wir so viel CO<sub>2</sub> in die Umwelt blasen. Und kein Mensch versteht, warum wir an zwei Orten ein volles Gebäude haben, das das ganze Jahr über unterhalten werden muss, auch wenn wir wie z. B. hier in Straßburg nur an 11 % des Jahres überhaupt dort sind.

Das Parlament hat immer wieder sein Missfallen ausgedrückt in dieser Frage, immer wieder gefordert, dass sich das ändern möge. Was die wenigsten wissen, ist, dass diese Entscheidung bislang gar nicht beim Parlament liegt. Nicht das Parlament hat entschieden, dass es zwei Sitze haben und zwischen diesen pendeln will, sondern der Rat zwingt das Parlament in dieses Korsett. Der Rat hat das Parlament sozusagen in das Gefängnis einer völlig ineffizienten Lösung gesteckt, die Tür zugesperrt und den Schlüssel weggeworfen. Ashley Fox und ich haben den Schlüssel jetzt wieder ausgegraben. Wir wollen nicht wieder einen halbstarken Bericht des Parlaments, der an der Tür rüttelt, obwohl sie verschlossen ist, sondern wir sagen, wo der Schlüssel liegt.

Dieses Parlament ist seit dem Vertrag von Lissabon auf gleicher Augenhöhe Mitgesetzgeber mit dem Rat. Wenn das Parlament also den Rat kontrollieren muss und seinem Counterpart Rat als direkt gewählter Vertreter der Bürgerinnen und Bürger in der europäischen Gesetzgebung gegenüberstehen muss, dann ist es nicht mehr hinnehmbar, dass dieses Parlament vom Rat wie eine beliebige Behörde oder Agentur behandelt wird, und dass der

Rat darüber entscheidet, wann und wo und wie wir uns treffen. Das Parlament muss das selbstverständliche Recht jedes Parlaments auf der Welt, das diesen Namen verdient, bekommen und wahrnehmen, nämlich das Recht, selbst zu entscheiden, wann wir uns treffen, wo wir uns treffen und wozu wir uns treffen.

Die wenigsten Bürger können ermessen, wie sehr das die Arbeit dieses Parlaments behindert. Wenige wissen auch, dass Ashley Fox und ich zum Beispiel schon vor längerer Zeit einen Antrag mit vielen Kollegen hier im Haus gestellt haben, nur ein paar Tage aus einer Sitzungswoche in eine andere zu verschieben, um eine Reise einzusparen. Die Regierung von Frankreich hat vor dem Gerichtshof gegen das Parlament geklagt, und der Gerichtshof hat gesagt: Ihr dürft euren eigenen Kalender nicht ändern, außer ihr ändert die Verträge. Das machen wir jetzt!

Und das ist eine Einladung an den Rat, denn im Rat besteht folgendes Problem: Gegenwärtig kann das Thema des Sitzes des Parlaments gar nicht auf die Tagesordnung genommen werden, solange ein einziges Land widerspricht. Und dieses Land wird es immer geben, im Zweifel ist es das Land, das sich von einer solchen Entscheidung betroffen fühlt. Wir gehen jetzt einen Weg, der nicht mehr die Einstimmigkeit verlangt, sondern die Aufsetzung im Rat mit einfacher Mehrheit ermöglicht. Wir verlangen nämlich, dass dieses Parlament das Recht bekommt, selbst zu entscheiden, wo, wann und wie es tagt. Und wir glauben, dass wir dazu nicht nur berechtigt sind, sondern dass wir dazu den Bürgerinnen und Bürgern Europas gegenüber verpflichtet sind.

Es geht heute um die Frage, ob wir uns selbst ernst nehmen. Es geht um die Frage, ob wir uns als Parlament, als Vertretung der Bürgerinnen und Bürger verstehen oder als ein Orakel, ein Hampelmann, ein untergeordnetes Organ der Regierungsspitzen in Europa. Das ist nicht das Europa, das wir wollen, ein Europa von oben nach unten, ein Europa der Technokratie. Wir wollen ein Europa der Demokratie, ein Europa der Bürger, ein Europa, in dem das Parlament für sich selbst entscheidet, wann es und wo es arbeitet!

2-745-000

**Jan Mulder,** *Rapporteur voor advies van de Begrotingscommissie* . – Voorzitter, ik zou in de eerste plaats de twee rapporteurs willen complimenteren met hun waardige inleiding over dit onderwerp. Ikzelf ben reeds geruime tijd lid van dit Parlement, bijna negentien jaar. Ik heb in die functie spreekbeurten gehouden in het land waar ik verkozen ben, in Nederland. Ik heb in Brussel en in Straatsburg bezoekersgroepen gehad. Ik zou u willen zeggen dat ik nog nooit gesproken heb voor een groep waarin niet op de een of andere manier gevraagd werd: wat is dat voor onzin om in Brussel en in Straatsburg te vergaderen? Ik denk dat Europa een buitengewoon slechte naam krijgt en heeft doordat we dit circus steeds volhouden. Ik ben voor één zetel voor het Europees Parlement en het Europees Parlement moet zélf kunnen beslissen. Ik vind wel dat Frankrijk moet worden gecompenseerd. Waarom zouden we de top van regeringsleiders – alle attentie van pers, radio en televisie is erop gericht – in de toekomst niet in Straatsburg houden en waarom zouden wij niet verhuizen naar Brussel.

2-746-000

**Giles Chichester,** *rapporteur for the opinion of the Committee on Petitions* . – Mr President, many years ago, in the previous Parliament, the Committee on Petitions received six petitions on this subject yet, through various devices, we have been unable to debate it until now. I therefore welcome this debate.



The monthly migration between Brussels and Strasbourg has become a symbolic negative issue for most EU citizens. We asked the administration to make a comprehensive analysis of the potential savings for our budget if Parliament had only one place of work. We called on Parliament to debate the matter and, if an appropriate vote is recorded on this report, on which I congratulate my colleague and his fellow rapporteur, we recommend that Parliament initiate a Treaty revision procedure under Article 48 of the Treaty on European Union.

2-747-000

**Constance Le Grip**, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, je souhaiterais tout d'abord relever une ambiguïté présente dans les propos de plusieurs collègues qui se sont déjà exprimés. Ils ont effectivement parlé de deux sièges, en entretenant assez astucieusement l'ambiguïté entre siège et lieu de travail. Je tiens à rappeler tout à fait solennellement l'état actuel du droit. Le Parlement européen dispose d'un siège et un seul: Strasbourg. C'est écrit dans les traités. Un siège et un seul: Strasbourg! C'est écrit dans les traités! Plusieurs lieux de travail, c'est vrai, pour différentes activités parlementaires.

Le rapport d'initiative dont nous débattons aujourd'hui – c'est le titre qu'il porte – est censé être consacré à la localisation des sièges des institutions européennes. Je déplore que nos deux corapporteurs aient évacué, d'un revers de la main, la question de la localisation des sièges d'autres institutions européennes pour ne se focaliser – nonobstant le titre qu'ils ont conservé pour leur rapport – que sur la seule question du siège du Parlement européen.

Il faut savoir que la question du siège du Parlement européen ne peut pas être traitée isolément: elle est partie intégrante de la question des sièges des institutions européennes. C'est ainsi depuis les origines de la construction européenne. Il y a un principe auquel, traité après traité, déclaration politique après déclaration politique, tous les États membres constituant l'Union européenne se sont montrés attachés, à savoir celui du polycentrisme, de la répartition géographique des différents lieux et centres décisionnels, lieux et centres de pouvoir sur l'ensemble du territoire de l'Union européenne, exprimant en cela la diversité politique, géographique, économique, culturelle et historique de l'Union européenne.

Point n'est besoin de revenir sur le rôle de Strasbourg et son côté symbolique de capitale parlementaire européenne, de symbole de la réconciliation entre les peuples et de symbole de la construction européenne. Force est de constater qu'à sembler tourner le dos à notre histoire et à notre culture, nous prenons le risque de tourner le dos à certains fondements du projet européen. Peut-être est-ce le dessein caché de certains des propagateurs de la campagne anti-Strasbourg que de vider en quelque sorte de sa substance politique le cœur du projet européen?

Il nous semble en tout cas que le principe selon lequel le Parlement européen devrait décider souverainement de son siège et de ses lieux de travail n'a guère de fondement juridique ni constitutionnel et n'est guère étayé par des réalités et par des textes.

Encore une fois, un principe est inscrit dans les traités et il nous faut considérer que la question du siège du Parlement européen ne saura être distincte des questions d'autres sièges.

2-748-000

**Enrique Guerrero Salom**, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, componentes señor Fox y señor Häfner, compañeros de la Comisión de Asuntos Constitucionales,

sabemos que esta no es la primera vez que el Parlamento Europeo se pronuncia respecto de la ubicación de su sede. De hecho lo hemos hecho, yo diría, un buen número de veces, pero siempre en momentos inapropiados: cuando votábamos presupuestos o cuando votábamos otras cuestiones se introducía algún tipo de enmienda en la que se acababa votando sobre esta cuestión.

Esta es la primera vez que se aborda con un enfoque un tanto novedoso. En el Parlamento hemos manifestado varias veces mayoritariamente una posición favorable a la sede única y, sobre todo, una posición favorable a que sea el propio Parlamento el que pueda tener la capacidad de decidir sobre su propia sede. De hecho, la última vez que votamos, no en el Pleno sino en la Comisión de Asuntos Constitucionales, la mayoría a favor de este asunto fue clara: 22 votos a favor y 4 votos en contra.

Este informe del señor Fox y del señor Häfner tiene por objeto capacitar al Parlamento Europeo para decidir sobre su propia sede y reconoce, obviamente, que esa capacitación del Parlamento solo puede hacerse a través de una reforma de los Tratados. Por tanto, el informe propone una sede única y que, además, sea el Parlamento quien decida sobre ella, y reconoce que deben modificarse los Tratados, para lo cual propone una iniciativa del Parlamento dirigida a esa modificación de los Tratados.

Nosotros hemos intentado en ocasiones organizar nuestro trabajo de una forma autónoma, por ejemplo, la última vez, agrupando dos periodos parciales de sesiones en una sola semana y, sin embargo, el Tribunal de Justicia de la Unión Europea dictaminó que no lo podíamos hacer porque no teníamos la competencia que ahora el Parlamento solicita en este informe.

No es necesario que yo insista en las razones que hay detrás de esta propuesta: hay razones económicas, razones medioambientales y razones de economía de esfuerzo de los diputados al Parlamento y de la gente que trabaja en el Parlamento.

Quiero además señalar algo que ha sido reiteradamente expuesto: el informe no se pronuncia sobre cuál debería ser esa sede única del Parlamento; de hecho, el fondo de la cuestión es que sea el Parlamento el que pueda y deba decidir sobre esa sede.

A pesar del título que tiene este informe, no se pronuncia sobre ninguna otra cuestión que no sea la sede del Parlamento, aunque reconoce que, si se tomara una decisión al respecto, esto afectaría también al equilibrio entre las distintas instituciones de la Unión.

Por tanto, en resumen: estamos a favor de una sede única, a favor de que el Parlamento pueda decidir cuál sea esta —sin determinar en este informe si se trata de Bruselas, Estrasburgo o de una tercera— y a favor, en todo caso, de que se produzca un reequilibrio entre las sedes de las instituciones de la Unión.

2-749-000

**Станимир Илчев,** *от илето на групата ALDE* . – Г-н Председател, беше удоволствие да се работи с двамата докладчици.

Аз съм съгласен, че ние сме сега пред възможността да се извършим исторически пробив, нашите усилия ще бъдат оправдани. Европейският съюз е основан на принципа на двойната легитимност – легитимността на взетите решения произтича както от държавите членки, така и от гражданите.

Въпреки това, в протокола към Договора от Лисабон беше възприето, че седалището на институциите на съюза се определя по общо съгласие между правителствата на държавите членки. Това дава предимство на държавите пред гражданите, с което се нарушава принципът на двойната легитимност на Съюза.

И ако другите институции са сформирани по национален признак, то Европейският парламент е директно избран от гражданите. Това го превръща в по-особена институция, която има функция и роли, различни от функцията и ролята на националните парламенти.

Днес институцията ни функционира в сложна ситуация, Парламентът е равноправен на Съвета съзакондател, но неговата натовареност е в пъти по-голяма, полицентричната му структура значително затруднява нашата работа. Именно тази неудобна и непрактична ситуация провокира този дебат, в който ние не обсъждаме просто седалището на една от институциите, а всъщност говорим за това как се вземат решения в Съюза и каква искаме да бъде неговата легитимност, особено в светлината на предстоящите избори.

В доклада на Комисията по конституционните въпроси, приет с голямо мнозинство, явно се заявява, че Парламентът трябва да получи правото да решава сам къде и кога да заседава. Това е философията на докладчиците, за което бих искал да ги поздравя още веднъж.

В доклада не става въпрос за вземане на решения Брюксел или Страсбург да бъде мястото. Не се призовава към negliжиране на нечия роля, не се дават готови решения в аванс. Докладът призовава да се даде правото на Европейския парламент на самоорганизация, а една такава кауза е справедлива кауза.

Напълно известно е, че исканата промяна е сложна и ще изисква изменения в Договорите. Това обаче е технически въпрос. Това, което трябва да чуят европейските граждани, е: искаме ли да имаме един ефективно работещ Съюз или сме готови да жертваме прагматичността в името на тесни национални интереси.

2-750-000

**Indrek Tarand**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, we have treaties currently in Europe which allow institutional bureaucracies in the Commission and the Member States' Ministers to take all kinds of decisions, whereas their directly-elected citizens' representatives are extremely limited in their legislative powers.

Hence we need to change the treaties, and let me note that Vice-President McMillan-Scott has done a great deal towards achieving that goal.

Having said 'a' we must go on and say 'b'. Here, I am afraid that most colleagues would instinctively say that 'b' means Brussels. That would be a grave mistake, because it would illustrate that Members do not think about anything other than how to be close to the executive power.

We are elected to represent citizens, not to be the *lèches-bottes* of numerous Commissioners. And why Brussels? Prague has a much more central position, has it not? Krakow as well. Zagreb has much nicer weather than Brussels! Europe has once again enlarged, and all those who hurry to Brussels should take that into account.

So let us vote for this report and make it clear that we are not going to misuse the new right to name the seat. It has been named. It is in Strasbourg. In order to achieve economic efficiency and environmental targets, the solution is as simple as that: let us stop travelling to Brussels. The aesthetical gain will come with it.

2-751-000

**Ruža Tomašić**, *u ime kluba ECR*. – Gospodine predsjedniče, drago mi je što sam dobila priliku govoriti na ovu temu zato što u potpunosti podržavam i u svojoj zemlji aktivno promoviram *Single seat* kampanju. Vjerujem kako smo svi jako dobro upoznati s argumentima koji idu ukorist ove inicijative, od financijskih, ekoloških do organizacijskih.

Raštrkanost Parlamenta na tri lokacije besmislica je koja puno košta i dodatno otežava rad zastupnika. Budućnost Europske unije uvelike ovisi o našoj sposobnosti prilagodbe. Ne možemo ignorirati nove okolnosti, kao što su proširenje EU i kontinuiran rast broja zastupnika, uz jačanje uloge Parlamenta te dopustiti da robovanje tradiciji i partikularnim interesima u ovom slučaju stane na put učinkovitosti.

Parlament mora biti ovlašten sam uređivati organizaciju svoga rada ako doista želimo ostvariti jaču ulogu ovoga doma, garantiranu Lisabonskim ugovorom. No, pritom moram naglasiti kako jača uloga Parlamenta ne znači samo bolje pozicioniranje ovog tijela unutar političkog establišmenta Unije, već prije svega među građanima, iz čijeg povjerenja ono crpi sav svoj legitimitet. Europski parlament je suzakonodavno predstavničko tijelo, kojim u potpunosti moraju upravljati građani Europske unije. Svi mi ovdje prisutni njihov smo glas, a oni traže transparentnost i odgovornost u upravljanju novcem poreznih obveznika.

Naglasit ću kako se ne radi o principu kojeg valja poštovati samo u vrijeme krize, nego uvijek i u svakoj prilici. Stoga u potpunosti podržavam izvješće poštovanih izvjestitelja i ovim putem poručujem vladama i državama članicama da od njih tražimo odgovoran pristup ovom pitanju i što skorije očitovanje.

2-752-000

**Helmut Scholz**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin! Was als Single-Seat-Debatte begann, ist heute dank der ernsthaften Arbeit der Berichterstatter endlich zur Verständigung über die Frage des unzureichend ausgeprägten und in Teilen zu korrigierenden Systems der Gewaltenteilung in der EU und damit der demokratischen Verfasstheit der Union geworden.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, Gleichschaltung und Zentralisierung waren in Europa schon immer die falschen Modelle. Die Sitzfrage verdeutlicht das Problem am klarsten. Sie macht praktisch deutlich, dass die gewählten Vertreter der Herrschaft des Volkes sich – Stand heute – gar nicht selbst bestimmen dürfen. Die Exekutive hat das Sagen. Ich bin gespannt, wie viel Widerstand der Rat gegen den Anspruch des Berichts aufbringen wird, dies zu ändern. Häfner und Fox haben völlig zu Recht aufgezeigt: Wir können uns hier löblich über die Frage Brüssel und/oder Straßburg verzetteln, der eigentliche Punkt aber ist: Wir brauchen erst einmal das Recht, hierüber zu entscheiden!

Das wird aber erst möglich sein, wenn wir zu einer klaren Kurskorrektur im Hinblick auf die Rechte des Parlaments kommen und zugleich einen weiteren Geburtsfehler der EU, dass „falsche“ System der Gewaltenteilung durch eine Stärkung aller – und ich unterstreiche aller – Vertretungskörperschaften beheben!

2-753-000

**John Stuart Agnew**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, as a farmer I seek practical solutions to problems. The EU's wanton misuse of taxpayers' money by financing the monthly trip to Strasbourg is a problem that requires a solution. This huge and costly building is used only for 48 days per year. It is symbolic of EU waste. If you believe in the

wickedness of CO<sub>2</sub> emissions, which most of you mistakenly do, then you should hate the Strasbourg circus for that reason.

So why not let out this building to two suitable tenants: the Committee of the Regions, and the European Economic and Social Committee? Everyone thus becomes a winner. The local economy here in Strasbourg benefits from the activity of 1 000 individuals permanently involved, plus occasional big plenary events. The French have the prestige of playing host to two EU institutions, as well as the Council of Europe. The British taxpayer, who disproportionately funds the current annual GBP 180 million wastage, gets some relief – although he would of course be better off out of it altogether.

I have listened to some of the MEPs here – yes, I do listen! – and you are all saying how important you are, and that you should be able to decide where you sit etc., but you are not important. This whole thing is devised so that you are simply a fig leaf of democracy. You cannot initiate legislation here. You have to bow and scrape in front of the Commission and the European Court of Justice. Until you can change that, nothing is going to happen.

2-754-000

**Bruno Gollnisch (NI).** - Monsieur le Président, nous vivons l'aboutissement d'un processus par lequel les nouveaux venus au club prétendent en changer les règles. Ce processus a reposé sur un certain nombre d'abus de pouvoir: je me souviens de l'invention du concept étrange de "Bureau élargi à tous les députés", afin d'avoir un prétexte pour rassembler tout le monde à Bruxelles, au même moment. "Bureau élargi" qui est ensuite progressivement devenu "mini-session", quand on a fait suivre ces réunions de votes puis de débats, sans que le gouvernement français ne proteste, d'ailleurs, et que l'on a construit l'hémicycle de Bruxelles sur des fonds privés, car c'était dans l'illégalité la plus totale – hémicycle qui a été loué à prix d'or dans les dernières heures du mandat du Président Barón Crespo!

J'entends bien l'argument économique, mais la réponse naturelle à l'argument économique est de rassembler toutes les activités, y compris celles des commissions et les réunions de groupe, dans ce qui est le siège officiel du Parlement, à Bruxelles. Siège dont je constate d'ailleurs que M. Daul, président du groupe PPE, ne met pas une ardeur particulière à défendre. Il est assez paradoxal d'entendre un certain nombre de nos collègues, comme M. Fox – qui appartient à une formation politique en principe eurosceptique – proclamer la souveraineté de cette Assemblée. Si cette Assemblée est souveraine, c'est qu'il existe un véritable État européen et donc une nation européenne!

Pour ma part, je considère plutôt, en cohérence avec les positions d'autres formations politiques, que notre Assemblée est le fruit d'une coopération internationale et qu'elle doit donc respecter la diversité des lieux de travail qui existent partout en Europe, la diversité des agences, car il n'y a aucune raison, par exemple, que la Banque centrale européenne soit à Francfort ou la Cour de justice à Luxembourg si l'on doit supprimer ce qui est le cœur du problème et que vous recherchez sans vraiment vouloir le dire: le siège du Parlement à Strasbourg.

2-755-000

**President.** – Mr Gollnisch, you may wish to correct the record because earlier in your speech you said 'the seat of the European Parliament in Brussels'. You may want to correct that. That is, of course, a matter for you.

2-756-000

**Bruno Gollnisch (NI).** - Monsieur le Président, c'était effectivement un lapsus révélateur de la confusion que nos collègues entretiennent dans l'esprit des députés les plus sobres, et les plus actifs dans ce Parlement.

2-757-000

**Paulo Rangel (PPE).** - Eu gostaria de começar por chamar a atenção para um erro em que me parece que estão a aqui a incorrer alguns colegas que têm falado. E o erro é o seguinte: é eles considerarem que a divisão por cidades e por diferentes países das instituições europeias deve ser igual para todo o tipo de instituições. Ora, nós não podemos confundir o Conselho, a Comissão e o Parlamento com as restantes instituições, porque estas estão em interação constante, estão em articulação constante. Portanto, o coração político da União Europeia deve estar sedado na mesma cidade por uma razão prática e por uma razão constitucional de melhor controlo político.

Isso nada tem a ver nem com o Banco Central, nem com o Tribunal de Justiça, nem com as agências administrativas porque essas instituições têm independência do coração político e, por isso, podem estar, sem nenhuma desvantagem, sedadas fora desse coração político.

Segundo aspeto, diz-se aqui que se defende o policentrismo, que se quer defender o policentrismo, mas o que acontece, neste momento, é que o Parlamento Europeu, ele próprio, é policêntrico, digamos assim, e isto tem custos. Para além de ter custos, causa um enorme desgaste em todas as pessoas que trabalham nesta instituição e, portanto, prejudica o exercício da atividade.

Eu queria dizer também o seguinte: eu felicito também os relatores porque, para mim, a razão para se escolher uma sede única não deve ser nem uma razão simbólica relacionada com a História da Europa, nem uma razão prática relacionada com os custos, mas deve ser uma razão constitucional, uma razão política.

Um Parlamento que quer ser um Parlamento efetivo tem que ter o direito de ele próprio escolher o modo, o momento e o lugar onde se reúne. Isto é essencial. Sem isto, o Parlamento não se vai afirmar e para aqueles que acreditam, como eu, numa maior integração e até num projeto federal, esta é uma condição *sine qua non* para nos afirmarmos, mesmo que isso implique desrespeitar uma decisão do Tribunal ou até os Tratados. Só no dia em que o Parlamento tomar o seu destino nas suas mãos, é que ele será capaz de ser um verdadeiro Parlamento.

2-758-000

**Evelyn Regner (S&D).** - Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin! Herr Fox und Herr Häfner haben ihren Bericht sehr klar, sehr verständlich, sehr nachvollziehbar formuliert. Daher von meiner Seite nur so viel: Die Rolle des Europäischen Parlaments hat sich seit den Gründungsverträgen erheblich geändert.

Anfangs waren es 78, jetzt sind es 766 Abgeordnete, die pendeln. Die Kosten für die 435 km lange Reise von 6 000 Personen ein- oder zweimal im Monat betragen zwischen 156 und 204 Mio. EUR, das entspricht etwa 19 % des Jahresbudgets des Europäischen Parlaments. Und die CO<sub>2</sub>-Emissionen betragen 11 000 bis 19 000 Tonnen, je nachdem, woher man kommt. Insofern sind das schon einige ganz klare ökonomische Argumente, die wir berücksichtigen sollten.

Das Europäische Parlament ist schließlich das einzige direkt gewählte Organ, das nicht selbst über seinen Sitz entscheiden darf. Insofern ist es allerhöchste Zeit, dies zu ändern! Volle Unterstützung für diesen Bericht und eine kleine Anregung für Herrn Tarand: Sie haben die schöne Stadt Wien nicht erwähnt, im Herzen Europas und gut erreichbar!

2-759-000

**Satu Hassi (Verts/ALE).** - Arvoisa puhemies, hyvät kollegat, onnittelet molemmille esittelijöille ja AFCO-valiokunnalle erinomaisesta mietinnöstä. Se hulluus, että Euroopan parlamentti kaksitoista kertaa vuodessa matkustaa Brysselistä Strasbourgiin ja takaisin, leimaa suuren yleisön silmissä koko Euroopan unionin.

Ilmastolle tämä tarkoittaa noin 20 000 tonnia hiilidioksidipäästöjä vuodessa. Samat päästöt syntyvät, jos 10 000 suomalaista vuodessa matkustaa Kanariansaarille ja takaisin. Tämä järjestömyys maksaa veronmaksajille yli 200 miljoonaa euroa. Se vie tuhansilta ihmisiltä aikaa, joka meidän pitäisi käyttää hyödylliseen työhön.

Järjestely on varmaan tuntunut perustellulta silloin, kun Euroopan parlamentti oli keskustelukerho ja jäsenmaita oli 6 tai 12. Noista ajoista sekä parlamentti että EU ovat muuttuneet perin pohjin. Tästä järjestömyydestä pitää tehdä loppu. On korkea aika, että parlamentti itse päättää omasta toimipaikastaan.

2-760-000

**Marina Yannakoudakis (ECR).** - Mr President, when Strasbourg was established as a seat of the European Parliament, it was a symbol of hope: a beacon for a new world without war.

It saddens me to say that Strasbourg today has become a symbol of despair, representing an internal war between the few who wish to keep the seat and the many who can no longer justify its existence. It now represents all that is wrong with the European Union: the waste, the bureaucracy, the absurdity – so much so that Parliament's presence here is often referred to as a 'travelling circus'.

MEPs must again make it clear that we want a single seat. And who needs to listen? Let us face it – and to extend the circus metaphor – the elephant in the room is France. France needs to let go of the old dream and move towards a new Europe. If the travelling circus continues, the big top may collapse on the European Union once and for all.

2-761-000

**Sampo Terho (EFD).** - Arvoisa puhemies, jälleen kerran olemme tulleet hankalien matkojen jälkeen tänne Strasbourgiin, jossa tilat ovat liian pienet ja kiire aina suunnaton, kun liikaa asioita joudutaan tiivistämään yhteen äänestysviikkoon. Jälleen me istumme täällä iltamyöhällä keskustelemassa, kun mielekästä aikaa ei ole saatavilla. Tämä on järjetöntä, tämä on kohtuutonta, tämä on sietämätöntä. Me pyrimme säästöihin, mutta kaikkein ilmeisin tuhlauksen muoto yhä jatkuu ja yli 10 prosenttia parlamentin vuosibudjetista haaskataan kahden istuntopaikan järjestelyyn.

Itse me europarlamentaarikot emme tätä halua ja on surkuhupaisaa, ettemme saa itse päättää, missä haluamme kokoontua. Olemme kuin koululaisia, joille määrätään koulu ja lukujärjestys. Silti asia ei kosketa vain meitä. Kansalaisille meidän Strasbourgin matkoistamme on tullut EU:n tehotomuuden vertauskuva ja tämän kalliin ja saastuttavan matkailun lopettaminen on yleisimpiä toiveita, joita tavalliset kansalaiset minulle esittävät.

2-762-000

**Constance Le Grip (PPE)**, *question "carton bleu" adressée à Marina Yannakoudakis*. – Monsieur le Président, j'avais simplement voulu réagir aux propos de notre collègue Yannakoudakis et avec tout le respect que je dois, bien sûr, à une collègue élue comme moi au Parlement européen, lui demander si l'emploi réitéré du mot "cirque", s'agissant des déplacements des députés européens entre leur circonscription et les différentes villes de l'Union européenne, entre leur circonscription, Bruxelles, Strasbourg mais également beaucoup d'autres lieux où les amènent l'exercice de leur mandat, lui semble convenir à la dignité de cette Assemblée et à l'importance du sujet dont nous parlons? Si l'emploi réitéré de ce mot "cirque" lui semble vraiment être de nature à renforcer la confiance des citoyens européens dans l'Union européenne et dans le Parlement européen?

Nous sommes à quelques mois des élections européennes, élections majeures pour l'avenir de l'Union européenne, pas uniquement pour nos propres personnes et pour notre Assemblée. Il me semble que nous devons œuvrer au renforcement de la participation électorale. Ce n'est pas avec des mots aussi galvaudés que le mot "cirque" que nous pouvons espérer renforcer la participation électorale de nos concitoyens!

2-763-000

**Ashley Fox**, *rapporteur, blue-card answer to Constance Le Grip, on behalf of Marina Yannakoudakis*. – I am grateful for that question. You referred to respect for Members. I do not think that the constant travelling, with the huge number of hours that are lost by us and by our staff, reflects respect for our work. The use of the word 'circus' refers to the joke that is our current working arrangement. The question I would put to you is this: would you like a single seat in Strasbourg? If the answer is 'yes', as I suspect it is for some Members, then surely we need to agree the principle of a single seat, and then agree that a future Parliament can take that decision.

2-764-000

**Diane Dodds (NI)**. – Mr President, I welcome this report and offer my thanks to the rapporteurs for bringing it forward. Indeed, Mr President, we should recognise your work in this particular campaign. This is a long-overdue debate, and at last the voice of over one-and-a-quarter million citizens is actually being heard in this Chamber.

This is a wasteful practice at a time when these institutions are demanding budgetary constraint in the Member States. With ordinary families feeling the grip of tax increases, this travelling circus – for that is indeed what it is – will cost taxpayers over EUR 1 billion in the coming financial period.

The report has been described as a key to unlock the process of a move towards a single seat. That is positive. However, we also need to have that support voiced in the Council of Ministers – and I am thinking even of my own prime minister, who has talked about reform of these institutions. Perhaps this is a place where that reform could start straightaway.

Others tonight have also spoken of the historic nature of Strasbourg as a symbol of reconciliation. There comes a time when countries and communities within those countries have to move forward, and we can no longer rely on that as the excuse for continuing to waste taxpayers' money in these very difficult times.



I come from Northern Ireland, a region where history is incredibly important. We are managing to move forward, and I believe Europe should move forward in its process of reconciliation – and that would mean doing away with this seat.

2-765-000

**Philippe Boulland (PPE).** - Monsieur le Président, exceptionnellement, je ne félicite pas les rapporteurs. Avoir la prétention de vouloir décider seul du siège des institutions est une erreur. Imaginez les revendications que peuvent entraîner un tel pouvoir décisionnaire. Une majorité pourrait décider à tout moment de changer à nouveau le lieu du siège.

Je n'ai jamais vu un rapport comportant autant d'erreurs factuelles. Les coûts sur Strasbourg sortent du chapeau des anti-Strasbourg et ne sont pas fondés. Ces derniers ont changé douze fois de chiffres en trois ans. Quel député peut soutenir de tels chiffres sans les confronter ni les vérifier? Vous êtes sur le point de voter un rapport qui est rempli d'erreurs. Certains députés prennent leurs désirs pour des réalités, tout cela en utilisant le prétexte d'un soutien citoyen.

La fameuse pétition, qui aurait recueilli plus d'un million de signatures, présente des faux chiffres. Une seule signature est clairement valide, celle de l'initiatrice de la pétition, la commissaire Mme Malmström. Toutes les autres – d'ailleurs moins d'un million – ne sont pas recevables au regard de notre règlement intérieur.

J'ai en outre relevé des noms et des adresses mail qui apparaissent plusieurs fois dans les signatures. Mes amendements à ce sujet ont fait l'objet d'une censure pure et simple. C'est tout bonnement scandaleux!

Bref, ce rapport n'est pas à la hauteur de ce Parlement. Réduire le Parlement à un coût qui représente, qui plus est, dix centimes par an et par habitant, est-ce vraiment sérieux? Il y a quelques mois, le Président tunisien, M. Marzouki, venait dans cet hémicycle, soulignant le haut lieu de la démocratie, de la paix et de la fraternité entre les peuples que représente explicitement Strasbourg. Nous étions tous debout pour l'applaudir!

Ce rapport, désormais, représente une trahison pour ces valeurs que nous défendons. Attaquer Strasbourg, c'est affaiblir l'Europe, c'est prendre le risque de renforcer l'eurocratie, l'europhobie et donc le populisme!

*(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement)).*

2-766-000

**Gerald Häfner,** *Berichterstatter, Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Monsieur Boulland, ich freue mich wirklich über jedes Argument, das hier in der Debatte ausgetauscht wird, aber Sie haben den Berichtstattern unterstellt, dass wir mit falschen Angaben, falschen Zahlen operiert hätten und z. B. auch über eine Petition gesprochen hätten, die es nie gegeben habe.

Darf ich Sie deshalb bitten, erstens zur Kenntnis zu nehmen, dass die Zahlen, die Sie in diesem Bericht finden, die offiziellen Zahlen dieses Parlaments sind, die das Generalsekretariat dieses Hauses vor kurzer Zeit erst genau zu dieser Frage geliefert hat?

Und darf ich Sie bitten, zweitens zur Kenntnis zu nehmen, dass schon eine einzige Unterschrift ausreicht, um eine Petition in diesem Haus vorzulegen? Hier waren es Millionen Bürger, die unterschrieben haben. Das ändert überhaupt nichts an der Tatsache, dass der

Petitionsausschuss dies als eine Petition betrachtet und beraten hat. Würden Sie deshalb bitte nicht Falschaussagen unterstellen, sondern Ihre unwahren Behauptungen revidieren!

2-767-000

**Philippe Boulland (PPE)**, *réponse "carton bleu"*. – Excusez-moi, j'ai eu une traduction en polonais en me trompant de casque au début, je n'ai donc pas entendu toute la première partie de l'intervention de M. Häfner. En substance, pour la deuxième partie, que j'ai entendue, les chiffres que j'ai et qui proviennent du Secrétariat général du Parlement européen, qui sont les chiffres officiels, c'est 51 à 55 millions par an de coûts pour le Parlement de Strasbourg. Cela revient donc au calcul que j'ai énoncé, tout à l'heure, dans mon propos.

Une seule signature peut suffire pour être recevable comme une pétition, j'en conviens, mais il ne faut pas mettre en avant 1,2 million de signataires puisque, officiellement, d'après le règlement intérieur de notre Parlement, sont nécessaires le domicile, le nom, la signature, l'identité et la nationalité. Tous ces éléments manquent, sauf pour une seule signature: c'est donc une pétition non pas d'1,2 million de signatures, mais d'1,2 habitant de l'Union européenne.

2-768-000

**Catherine Trautmann (S&D)**.- Monsieur le Président, chers collègues, il y a maintenant près de 25 ans que dure la campagne anti-Strasbourg, que les arguments sont quasiment les mêmes, et ce pour quel résultat concret s'agissant de notre institution mais surtout pour quel bénéfice pour nos concitoyens?

Vous parlez de gaspillage lorsqu'il s'agit de trlocalisation, mais n'est-ce pas véritablement une gabegie d'utiliser les ressources du Parlement pour les débats, le temps passé, avec comme seul résultat d'avoir fait condamner notre institution devant la Cour de justice européenne et de donner au fond des arguments supplémentaires aux eurosceptiques? J'y répondrai en développant trois arguments.

En contradiction avec l'avis des experts invités en commission des affaires constitutionnelles, on continue de prétendre qu'il serait dans la nature des choses que ce Parlement décide seul de son siège. Il n'en est rien, puisque cette question est intrinsèquement liée à celle des autres institutions – ignorée d'ailleurs dans ce rapport – et qu'elle ressort du droit primaire de l'Union.

En outre, il est promis que ce rapport mènera à une modification des traités alors qu'il n'est autorisé par la Conférence des présidents qu'au titre de l'article 48 de notre règlement. Il s'agit donc bien d'un rapport d'initiative ordinaire et vous savez bien que toute tentative ultérieure peut rester vaine au Conseil. C'était d'ailleurs aussi le message du Président Hollande ici même, en février.

Enfin, vos conclusions sont assorties de grandes exagérations sur les chiffres, tout droit tirés de la campagne *"one seat"*, qui n'est autre qu'une nouvelle offensive menée avec l'aimable contribution – qui m'interpelle d'ailleurs – du cabinet Burson-Marsteller.

Voilà les raisons pour lesquelles demain, sans surprise, je voterai contre ces conclusions, pas seulement en tant que Strasbourgeoise, mais parce que ce rapport qui prétend défendre de nouveaux pouvoirs pour le Parlement européen dessert en réalité notre institution et induit nos électeurs en erreur.

2-769-000

**Seán Kelly (PPE).** - Mr President, this is a difficult and, at times, emotional topic for my group, which traditionally has supported a seat here in Strasbourg for Parliament.

Having said that, it is noticeable that the majority is declining – and understandably so – with the cost at around 180 million per year, CO<sub>2</sub> emissions, the difficulty and time it takes to get here and, of late, the trend of strikes or threats of strikes when parliamentarians are here. Not good for the mood music.

We also have to ask whether there is any other Parliament in the world which spends three weeks in one city and one week in another city? Is there any other Parliament in the world that does not have a say in its location?

Having said that, I thought Mr Fox gave a very objective and fair account, in particular of Strasbourg as a city. It is a beautiful city and a welcoming city and, for that reason, in any decision we might take, we should be sensitive to the void that would be left if we were to relocate out of Strasbourg.

I would suggest that we should perhaps look at the location of all institutions so that we get a balanced and objective approach to the matter which matches the needs of the European project as it goes forward.

Finally, I would also say that, because of the symbolism which Mr Fox referred to, perhaps rather than coming here twelve times a year, we might agree that, if changes are to be made, we would come here one week every year. That would preserve the symbolism.

2-770-000

**Sergio Gaetano Cofferati (S&D).** - Signor Presidente, al di là dei numeri – tutti verificabili – è evidente che l'attuale assetto delle sedi delle Istituzioni europee è privo di razionalità e deve essere superato rapidamente per ragioni finanziarie, ambientali, economiche e logistiche.

Ritengo non valga la pena però di agitare, fra i motivi che dovrebbero condurci all'indicazione di una sede unica – poi vedremo quale – il fatto che anche noi incontriamo difficoltà e disagi. Non credo questo sia significativo per i cittadini europei perché siamo chiamati a rappresentarli, anche facendoci carico di queste difficoltà oggettive.

Penso sia molto importante invece considerare il fatto che, in un periodo di crisi così pesante e lungo, i cittadini non sono più disposti ad accettare i costi esorbitanti della politica e per questo motivo abbiamo il dovere, in primo luogo politico, di dare un segnale netto. L'ipotesi di riunificare le sedi ha questo potere: fa sì che si torni ad avere un rapporto credibile e positivo tra la politica, la rappresentanza e i cittadini. Il resto verrà dopo e lo decideremo insieme.

2-771-000

*Catch-the-eye procedure*

2-772-000

**Claudio Morganti (EFD).** - Signor Presidente, mi compiaccio che per la prima volta ci sia un vero dibattito in Aula su questo tema. Sin da quando sono stato eletto, ho sempre

pensato che questa transumanza mensile fosse una vergogna, uno schiaffo in faccia ai cittadini europei, che purtroppo sono all'oscuro di tutto questo.

Non sono però stato con le mani in mano, senza far nulla, ma ho presentato una serie di emendamenti in commissione per i bilanci e in Aula, perché venisse sottolineato questo spreco. Alcuni colleghi che all'epoca mi accusavano di populismo si sono ora miracolosamente convertiti alla necessità di una sede unica.

Ringrazio coloro che per anni hanno portato avanti questa battaglia, alla quale penso di aver dato anch'io un contributo importante. Non capisco però quei parlamentari che ancora si oppongono a una riforma oggi indispensabile, facendo così il gioco di alcuni Stati che vogliono mantenere un assurdo privilegio.

Un'ampia maggioranza è ora necessaria affinché la nostra voce non rimanga inascoltata.

*(L'oratore accetta di rispondere a una domanda "cartellino blu" (articolo 149, paragrafo 8, del regolamento))*

2-773-000

**Bruno Gollnisch (NI)**, *question "carton bleu"*. – Monsieur le Président, je serai très prudent et très concis.

Je souhaiterais simplement demander à notre collègue M. Morganti: en quoi cela augmente-t-il les coûts qu'il se rende d'Italie à Strasbourg plutôt que d'Italie à Bruxelles, puisque je suppose que M. Morganti ne réside pas en permanence à Bruxelles? Étant élu italien, il doit par conséquent se déplacer pour une partie du mois à Bruxelles, pour l'autre partie du mois à Strasbourg. Je suppose qu'il rentre ensuite, comme la plupart d'entre nous, à son domicile dans son pays, dans sa circonscription, et je ne vois pas très bien en quoi consiste ce surcoût dont on parle tant.

2-774-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *Risposta a una domanda "cartellino blu"*. – Il problema non concerne i deputati perché, per quanto mi riguarda, non cambia nulla recarmi a Strasburgo o a Bruxelles benché, dall'Italia, Bruxelles sia molto più servita rispetto a Strasburgo che, non essendo un *hub* principale.

Il problema è rappresentato da tutte quelle persone – dirigenti e funzionari – che, insieme ai relativi necessari documenti, sono costretti a trasferirsi da Bruxelles a Strasburgo per soli 48 giorni all'anno. Il problema è altresì il costo della manutenzione di questo immobile che, pur restando vuoto per gran parte dell'anno, si deve pur sempre mantenere.

In questo consiste lo spreco, non per noi deputati. Ripeto: a me andare a Strasburgo o a Bruxelles non cambia nulla.

2-775-000

**Jaroslav Paška (EFD)** - Zriadenie jedného pracoviska Európskeho parlamentu je príkladnou ukážkou toho, ako administratívne maniere európskej byrokracie opierajúce sa o nezmysly zakotvené v základných dokumentoch Únie dokážu eliminovať akýkoľvek zdravý rozum pri riešení jednoduchých a logických vecí. Putovný – nepoviem cirkus, ak si to neželáte – poviem putovný parlament, ak sa vám to zdá serióznejšie, prepravujúci každý mesiac z Bruselu do Štrasburgu a späť okolo päť tisíc ľudí a tony pracovných materiálov stojí našich občanov, ktorí to platia zo svojich daní, okolo 200 miliónov EUR

ročne. Už takmer tridsať rokov mnohí z nás poukazujú na absurdnosť tejto organizácie práce Európskeho parlamentu bez akejkoľvek odozvy u vrcholných predstaviteľov Únie. Naši občania nám prostredníctvom internetovej petície zaslali viac ako 1,3 milióna odkazov na zmenu tohto hanebného plytvania ich daňami. Preto chcem, vážení kolegovia, veriť, že táto naša iniciatíva povedie k zriadeniu jedného pracoviska. Opakujem – jedného pracoviska Európskeho parlamentu, skôr ako široká verejnosť úplne stratí dôveru v túto inštitúciu.

2-776-000

**Ashley Fox**, *rapporteur*. – Mr President, can I thank Members for a very interesting and informative debate. I also pay tribute to you, Mr President, for your work for the single seat group. It is a shame that Mr Schulz is not in the chair tonight, but perhaps appropriate that you have been in the chair.

I want to address the point raised by Mrs Le Grip and others as to why in this report we only dealt with the 'seat' of the European Parliament.

Members will be aware that when the Committee on Constitution Affairs originally requested the report, we asked for it to be on the seat of this Parliament. But miraculously that was changed by the Conference of Presidents – and who suggested that change? Well, Mr Daul, a Frenchman, the Chair of the PPE Group, who did not want us to have a report on that subject.

The Conference of Presidents insisted that we have a discussion on 'the seats' and so Gerald Häfner and I exercised our prerogative to say in the report that we made no further recommendations on the other institutions.

We have had a lot of contributions tonight, but interestingly, only four Members have spoken against the report – and all four of them are French! I think it is quite amusing when French colleagues say that to attack Strasbourg is to attack Europe. Nonsense! Nonsense on stilts. It is pro-European to be pro-reform because the issue of this travelling circus – which is a bad joke with European taxpayers – brings the EU into disrepute, and French Members here should confess what they are doing.

They are defending their selfish national interest and if the seat of the European Parliament was in my home city of Bristol, I would do the same and I would do it proudly, but I would not dress up that debate as being something to do with some wider interest.

So please, ladies and gentlemen, French Members, be honest: this is in your selfish national interest. Say it, be honest and be proud, but the majority tomorrow will vote against you and I am confident we will have a very large majority.

2-777-000

**Gerald Häfner**, *Berichterstatter*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte mich zunächst bei Ashley Fox bedanken und bei allen Schattenberichterstattern, bei den Koordinatoren und Mitgliedern des Ausschusses und bei allen Mitgliedern dieses Hauses und auch den Vertretern von Regierungen und anderen Institutionen, mit denen wir oder ich im Verlauf der Arbeit an diesem Bericht gesprochen haben, und die so konstruktiv und hilfreich mitgearbeitet haben.

Ich möchte kurz etwas zu Madame Le Grip, Herrn Boulland, Frau Trautmann und Herrn Gollnisch sagen: Ich freue mich ja, dass Sie mit so viel Überzeugung für eine Lösung

kämpfen, die Sie für die beste halten. Wir kämpfen im Moment dafür, dass diese Debatte geführt werden kann, und dass wir hier entscheiden können. Meine Frage an Sie ist: Wenn Sie so überzeugt sind, dass Sie die besten Argumente haben, warum wollen Sie dann diese Debatte verhindern? Oder anders gefragt: Wenn Sie die Debatte verhindern wollen, könnte es sein, dass Sie Ihren Argumenten selbst gar nicht mehr vertrauen?

Ich glaube, wir alle sind uns der europäischen Geschichte bewusst – tief bewusst! Aber Europa ist kein Museum, sondern Europa muss eingedenk dieser Geschichte nach vorne gehen und die Aufgaben lösen, die vor uns liegen. Und deshalb müssen wir Lösungen finden, die zukunftstauglich sind. Ein Pendelparlament ist sicher nicht zukunftstauglich! Wir müssen aufpassen, auch z. B. im Interesse der Stadt und Region Straßburg, dass aus einem Symbol der Versöhnung nicht ein Symbol der völligen Unfähigkeit zur Reformen wird.

Wir verlangen gegenwärtig von allen Menschen in Europa, wir verlangen auch von den Regierungen in Europa einschneidende Maßnahmen: Einsparungen, was das Geld betrifft, aber auch zum Beispiel was klimaschädigende Verhaltensweisen betrifft. Wir sollten in der Lage sein, auch bei uns selbst anzufangen, denn sonst wird uns niemand mehr glauben, wenn wir das von anderen verlangen. Mir geht es um mehr als um die Frage des Sitzes. Mir geht es um die Glaubwürdigkeit des Europäischen Parlaments und der europäischen Demokratie. Mir geht es um die Frage: Wer hat eigentlich das Sagen, wenn es darum geht, wie die von den Bürgern gewählten Vertreter arbeiten sollen, was sie zu tun haben, wie und wo?

Dieses Parlament ist erst dann ein volles Parlament, wenn es das Recht der Selbstorganisation als Kernbestand eines Parlamentsrechtes erkämpft hat. Dafür müssen wir kämpfen! Das Europäische Parlament hat immer Schritt für Schritt seine Rechte erweitert. Hier geht es um die Frage: Nehmen wir uns selbst ernst oder fühlen wir uns an der kurzen Leine der Regierungen in Europa, wie das manche scheinbar noch tun und damit das Vertrauen der Bürger und den Glauben an die europäische Idee verspielen?

*(Der Redner ist damit einverstanden, zwei Fragen nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

2-778-000

**Daniel Caspary (PPE),** *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ .* – Herr Präsident, geschätzter Kollege Häfner! Habe ich Sie gerade richtig verstanden, dass Sie der Kollegin Le Grip unterstellt haben, dass ihr vielleicht die Argumente ausgegangen sind und sie deshalb die Debatte nicht haben möchte? Habe ich Sie angesichts der Tatsache richtig verstanden, dass Sie z. B. als Grüne Fraktion vor einigen Monaten auch mit einer Debatte über die Situation in Rumänien unterbunden haben, wo wir Ihrer Fraktion und den anderen Fraktionen das Gleiche vorgeworfen haben? Halten Sie diese Vergleiche für sinnvoll?

Und zweitens, wenn wir über Glaubwürdigkeit sprechen – ich bin ja kein Franzose, sondern Deutscher –, halten Sie uns als Deutsche für besonders glaubwürdig, wenn wir uns hier auf europäischer Ebene massiv dafür einsetzen, den Straßburger Sitz nach Brüssel zu verschieben, und auf der anderen Seite die viel teureren zwei Sitze der Bundesregierung mit Bonn und Berlin überhaupt nicht thematisieren? Auch zu der Zeit, als Ihre Partei in der Bundesregierung war, hatten wir überhaupt keine weiteren Initiativen, diesen wirklichen Unsinn in Deutschland zu klären. Halten Sie da Ihre Argumentation hier in diesem Saal für glaubwürdig?

2-779-000

**Catherine Trautmann (S&D)**, *question "carton bleu" adressée à Ashley Fox et à Gerald Häfner*. – Monsieur le Président, je demande aux deux corapporteurs de retirer solennellement les propos par lesquels ils attaquent cette ville, qui n'y peut rien! Elle accueille volontairement, et avec des dépenses qui sont justifiées devant nos concitoyens, des institutions européennes parlementaires et ceci est soutenu par ses habitants, qui votent également aux élections européennes.

Dire que Strasbourg est la ville symbole du gaspillage! Je vous en prie! Ce bâtiment a été construit sur décision du Parlement européen. Les immeubles à Bruxelles ont été construits sur décision du Parlement européen. Les immeubles à Luxembourg ont été construits sur décision du Parlement européen. Alors comment justifier que seule la France, qui a accepté un compromis avec la Belgique et le Luxembourg – soutenu, à l'unanimité, par les États membres, qui ont tous bénéficié d'installations, d'agences ou d'autres institutions –, soit traitée d'égoïste? Et comment expliquer que cette ville soit systématiquement attaquée comme elle l'est ici? Je demande que l'on prenne en compte le coût d'image que cela représente, ainsi que le coût pour cette institution qui se livre à de telles attaques!

(Applaudissements)

2-780-000

**Gerald Häfner (Verts/ALE)**, *Antwort auf zwei Fragen nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Ich habe mit Interesse und Erstaunen gehört, was Sie gesagt haben. Ich habe keinen schlechten Satz über Straßburg gesagt, auch Kollege Fox nicht. Im Gegenteil, er hat sich lobend über diese Stadt geäußert. Wenn Sie das hören wollen, Frau Trautmann, ich liebe Straßburg, ich schätze Straßburg über alles. Ich bin lieber hier als in Brüssel. Ich liebe auch das Arbeiten hier mehr als in Brüssel. Was uns beide unterscheidet, ist, dass ich meine, dass es nicht nach meinen privaten Vorlieben gehen sollte, sondern dass wir hier als europäische Volksvertreter zu entscheiden haben, was das Beste für das Europäische Parlament ist. Da geht es weder um persönliche noch um nationale Interessen, sondern es geht um ein Gesamtinteresse. Das sollten wir abwägen.

Herrn Caspary würde ich gerne sagen: Das ist, was ich an Ihnen so schätze, Ihre erste Frage an mich, in der Sie nicht mehr auf meine Argumente rekurrieren, sondern über „die Grünen“ generell sprechen. Und die zweite Frage, in der Sie sagen „als Deutscher“. Das finde ich wunderbar, wenn man hoch greift! Aber lassen Sie uns ein bisschen auf dem Teppich bleiben.

Zur zweiten Frage Folgendes: Ich war Mitglied des deutschen Bundestages, als wir über Bonn oder Berlin zu entscheiden hatten. Wir wurden fast belagert, es wurde uns erklärt, wenn Bonn nicht mehr Hauptstadt ist, dann wird diese Stadt veröden. Dann wird es dort keine vernünftigen Investitionen mehr geben, die Stadt wird vereinsamen. Was ist passiert? Das genaue Gegenteil! Bonn ist nach dem Hauptstadttumzug aufgeblüht. Das Parlament in Straßburg, dieses hier, ist an 11 % des Jahres genutzt, an 89 % des Jahres steht es leer, wird es nicht genutzt. Ich wüsste sehr viel nachhaltigere bessere Lösungen, wenn es um das Interesse einer Stadt oder Region geht.

Zu Ihrer letzten Frage: Ich habe nicht gesagt, dass Frau Le Grip keine Argumente hätte. Ich habe gesagt, wenn sie an Ihre Argumente glaubt, dann muss sie wollen, dass die Debatte hier geführt werden kann. Wenn sie aber nicht will, dass die Debatte geführt wird, dann

frage ich mich, ob sie selbst an ihre Argumente glaubt. Denn dann müsste sie keine Furcht haben!

2-781-000

**President.** – The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 20 November 2013.

**Written statements (Rule 149)**

2-781-500

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu.** – Europos Sąjungos institucijų būstinės vietos klausimas yra nuolat keliamas tiek mūsų piliečių, tiek ir mūsų pačių – Europos Parlamento narių. Europos piliečiams vis sunkiau paaiškinti, kodėl Parlamentas vieną savaitę per mėnesį susirenka dirbti į Strasbūrą. Be to, toks keliavimas yra neekonomiškas, neekologiškas bei apsunkina ir paties Europos Parlamento darbo organizavimą. Šis klausimas turi būti sprendžiamas ypač dabar, kai daugelyje valstybių narių yra taupomi biudžetai, tad ir Parlamentas atitinkamai reaguoja bei siekia sutaupyti Strasbūrai išleidžiamas lėšas. Svarstant argumentus už ir prieš dvi Europos Parlamento darbo vietas, nesiekiamo sumenkinti Strasbūro būstinės istorinės ir simbolinės vertės, tačiau galbūt būtų galima kažkaip kitaip įtvirtinti šią istorinę vertę. Nes šiandien Strasbūras, kažkada buvęs Europos vienybės ir integracijos simbolis, simbolizuoja neprasmingą išlaidavimą ir biurokratiją. Taigi, Europos Parlamentas šiam klausimui turėtų skirti išskirtinį dėmesį ir atsižvelgti į jo būstinės vietos pasirinkimo istorinę reikšmę, valstybių narių istorinį susitarimą dėl visų ES institucijų būstinių vietų, visų susijusių miestų gyventojų nuomonę ir apskritai į Europos Sąjungos piliečių nuomonę. Tikiuosi, kad sugebėsime atsižvelgti į mūsų piliečių nuomonę ir patys įvertinę šią situaciją, sutarsime, jog turime siekti atsisakyti keliaujančio karavano ir dirbti vienoje vietoje.

2-781-625

**Véronique Mathieu Houillon (PPE), par écrit.** – Le rapport sur la fixation des sièges des institutions de l'Union européenne ne traite pas du sujet c'est-à-dire des sièges de toutes les institutions mais seulement du siège du Parlement européen en se fondant sur des déclarations erronées, quant aux dépenses notamment. Pour ma part, j'ai interrogé le secrétariat général du Parlement européen sur les coûts spécifiques du Parlement à Strasbourg. C'est ainsi que avons obtenu une estimation précise des coûts liés au siège du Parlement à Strasbourg pour l'année 2010. Ainsi, les coûts annuels de l'infrastructure pour Strasbourg se chiffrent à 33,5 millions d'euros. Les coûts supplémentaires pour 12 sessions à Strasbourg par rapports à ces sessions à Bruxelles sont de 18 millions d'euros, soit un total des coûts spécifiques de Strasbourg de 51,5 millions d'euros, soit 10 cents d'euros par citoyen et par an. Nous sommes donc largement en dessous des estimations avancées mais 3 à 4 fois surestimées.

2-781-750

**Josef Weidenholzer (S&D), schriftlich.** – Der Bericht beschreibt eindeutig die Probleme, die durch die drei Sitze des Parlaments entstehen. Neben den Kosten, die mit 200 Millionen Euro rund 10 % des Parlaments-Budgets ausmachen, führt das Pendeln zu großen Umweltbelastungen und schränkt die Arbeit der Abgeordneten stark ein. Es würde zu einer großen Produktivitätssteigerung der Arbeit des Parlaments führen, den Sitz in Brüssel zu



konzentrieren, wie es auch andere Organe vorgezeigt haben. Ich habe mich immer dafür ausgesprochen, die Sitze des Europäischen Parlaments in Brüssel zusammenzuführen, und unterstütze auch diesen Bericht. Die Zeiten haben sich geändert. Während das Parlament früher aus 78 Abgeordneten bestand, sind es heute 766, von denen sich eine große Mehrheit für einen Sitz in Brüssel einsetzt. Ich glaube Frankreich muss endlich einsehen, dass es dem Image der EU schadet, wenn es weiterhin auf dem Sitz in Straßburg besteht. Die Menschen haben kein Verständnis dafür, dass jeden Monat 15 Millionen Euro Kosten entstehen, weil 3000 Menschen nach Straßburg pilgern müssen. Ich setze mich für die Reduktion auf einen Sitz ein, um dieser Geldverschwendung und Umweltverschmutzung ein Ende zu setzen. Zudem, denke ich, ist es unsere Pflicht, nicht nur als Mitglieder dieses Parlament, sondern auch als überzeugte Demokraten, eine Stärkung und größere Autonomie des Parlaments zu fordern.

2-781-875

**Boris Zala (S&D),** *písomne* – Kolegovia, predložený materiál je správnou odpoveďou na traumatizujúci problém, ktorý rovnako znervózňuje občanov EÚ ako aj nás poslancov: že EP má mať jedno sídlo. Množstvo odôvodnených argumentov je neustále zabíjaných tým, že toto rozhodnutie je v právomoci 28 predsedov vlád. Napriek tomu väčšina občanov vinu za situáciu pripisuje Európskemu parlamentu. Preto je správne pokúsiť sa o zmenu Zmluvy tak, aby túto právomoc rozhodovať o svojom sídle, mal v kompetencii práve parlament. Aby on niesol pred občanmi zodpovednosť za určenie svojho sídla a aby sme nemuseli do nemoty opakovať a vysvetľovať občanom, že EP s tým nič nemá. Verím, že si toto stanovisko osvojí aj Európska rada, že sa premiéri umúdrnia a nechajú rozhodnutie na nás. Je to dôležité aj pre dôveru, o ktorú sa bude parlament usilovať v nasledujúcich voľbách.

## 16. State of play of the Doha development agenda (debate)

2-783-000

**President.** – The next item is the debate on the Commission statement on the state of play of the Doha development agenda (2013/2740(RSP)).

2-784-000

**Viviane Reding,** *Vice-President of the Commission* . – Mr President, in two weeks' time, the 9th WTO Ministerial Conference will begin. It will be of great importance for the World Trade Organisation and for the multilateral trading system. For the first time in many years we are close to reaching agreement on certain elements of the Doha Development Agenda. If members of the WTO manage to achieve consensus, a central element of the outcome of the Ministerial Conference will be a Trade Facilitation Agreement. Such an agreement would provide tremendous benefits to traders around the world by improving customs procedures, increasing transparency, reducing red tape and allowing goods to move faster across borders. All members of the WTO will benefit from this agreement. The biggest beneficiaries will be the developing countries and, particularly, smaller developing countries and the least developed countries.

The agreement will help them to improve the functioning of their customs administrations, encourage the rapid development of regional trade and foster their integration into global value chains. The European Union will provide assistance to those countries to help them with the process of implementing the agreement.

An agreement on trade facilitation will go hand in hand with outcomes on a limited number of agricultural issues and on development issues, including those of particular interest to the least developed countries. Agreement has already been reached on guidelines regarding preferential rules of origin applicable to imports from least developed countries, and on the implementation of the service waiver which sets out a number of ways in which we could help service providers from least developed countries and thereby contribute to the development of their service markets.

Although limited in nature, such a package should not be considered small. Apart from the economic benefits it would provide, it would also have a tremendous systemic impact as it would constitute the first step towards the conclusion of the Doha Development Agenda and would do justice to the development objectives of the Doha Round.

If this conference is successful, it will open the door for further negotiations on the core issues of the Doha Round, including agriculture and market access for industrial goods, which need to be addressed at multilateral level. It will also help to move on to addressing further issues which, although not included in the Doha mandate, are of tremendous importance to trading companies. A central element of the outcome will be a work programme in which all WTO Members commit to returning to the negotiating table.

Several other issues will also be discussed and possibly agreed at the Ministerial Conference. Paramount among these may be the extension of the Information Technology Agreement, negotiations on which resumed recently and are moving forward towards a substantive outcome.

Finally, considering the importance of the Ministerial Conference, the Commission welcomes the fact that Members of the European Parliament will attend this event as part of the EU delegation, and the Commission looks forward to further exchanges on the conference with Members.

2-785-000

### IN THE CHAIR: OLDŘICH VLASÁK

*Vice-President*

2-786-000

**Pablo Zalba Bidegain**, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, señora Comisaria, agradezco sus palabras.

La internacionalización de nuestra economía será, sin duda, uno de los pilares del crecimiento económico; para ello, necesitamos más liberalización económica, menos aranceles y menos barreras arancelarias. Pero, también, para maximizar el impacto de esta liberalización comercial, necesitamos implementar políticas macroeconómicas acordes con esta política, por ejemplo, la transparencia presupuestaria, la simplificación administrativa, las políticas fiscales acordes e inversión en educación e infraestructuras. Por ello, el multilateralismo debe ir acompañado de este tipo de medidas políticas.

El cuarto Examen Global de la iniciativa de Ayuda para el Comercio, celebrado en julio de 2013, destacó precisamente la importancia de este aspecto. Pero queda mucho por hacer en este campo.

Estoy de acuerdo con usted en la importancia de los facilitadores del comercio: una herramienta especialmente útil para los países en vías de desarrollo y también para nuestras pequeñas y medianas empresas. Además, me gustaría dar la bienvenida a la apertura de las negociaciones del acuerdo sobre el comercio de servicios, conocido como TiSA, porque no tengo ninguna duda de que este acuerdo será una palanca de crecimiento para los países desarrollados, pero también para los países en desarrollo, sobre todo para mejorar su competitividad.

En definitiva, quiero destacar el compromiso de la Unión Europea, así como el compromiso de esta Cámara, en este campo.

2-787-000

**Vital Moreira**, *em nome do Grupo S&D*. – Senhor Presidente, Senhora Comissária, Colegas, à semelhança do que fizemos anteriormente, antes das Conferências Ministeriais da Organização Mundial do Comércio, a Comissão do Comércio Internacional deste Parlamento resolveu adotar uma proposta de resolução sobre a situação atual da Agenda de Doha para o Desenvolvimento e sobre os preparativos para a 9ª Conferência Industrial da Organização Mundial do Comércio e esta resolução irá ser votada amanhã, quinta-feira, no plenário.

Em paralelo à Conferência Ministerial na Indonésia e como a Sra. Comissária já deixou claro, o Parlamento Europeu organiza uma conferência parlamentar sobre a Organização Mundial do Comércio de que somos co-organizadores, juntamente com a União Interparlamentar, destacando a importância de uma dimensão parlamentar forte e eficaz da OMC como meio de prevenir a erosão do apoio público para o comércio aberto e reforçar a transparência e a legitimidade da organização.

Em vésperas da 9ª Conferência Industrial, que terá lugar de 3 a 6 de dezembro na Indonésia, este é um ponto muito oportuno e todos aguardamos com expectativa o resultado positivo da Conferência Ministerial. Os preparativos aceleraram consideravelmente desde o início de setembro, sob a liderança do novo Diretor-Geral da OMC, o Embaixador Roberto Azevedo, cujo empenho importa sublinhar publicamente e, sobretudo, nestas últimas semanas e dias.

O resultado é ainda incerto, infelizmente, mas esperamos que consigamos chegar a um acordo por estes dias, nos principais temas em negociação, nomeadamente a agricultura, o comércio e o desenvolvimento e a facilitação do comércio que, como a Sra. Comissária sublinhou e bem, é a parte mais substantiva do pacote que está em negociação.

Acima de tudo, precisamos de revitalizar o pilar negociador e normativo da Organização Mundial de Comércio. O fracasso nesta altura seria altamente lesivo para a autoridade e credibilidade da Organização Mundial do Comércio.

2-788-000

**Niccolò Rinaldi**, *a nome del gruppo ALDE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, stiamo seguendo con attenzione i negoziati in corso a Ginevra, il cui ritmo è molto intenso.

Siamo a fianco della Commissione, che si sta dimostrando una volta di più – come tutta l'Unione europea – la potenza commerciale più impegnata nel raggiungimento di una

logica multilaterale, che dia ordine a una competizione globale che, pur creando ricchezza, non necessariamente la distribuisce in modo equo.

Gli obiettivi sono molti: sicurezza alimentare e migliori possibilità per i paesi in via di sviluppo. Insistiamo anche molto e abbiamo delle aspettative sulle facilitazioni al commercio – su tutto lo snellimento amministrativo e burocratico – e la possibilità per le nostre piccole e medie imprese di essere protagoniste di un mercato globale.

Certo, rileviamo che per il momento non si parla di corruzione o di equità fiscale, parole che non figurano nei documenti preparatori. Pur rendendomi conto che si tratta di tematiche spettanti alle legislazioni nazionali, mi auguro che l'Unione europea possa far sentire la sua voce in merito, anche attraverso una sua posizione unilaterale.

Due questioni per la Commissione.

La prima: il ruolo del Parlamento europeo per quanto riguarda la ratifica degli eventuali accordi che saranno siglati in occasione della conferenza ministeriale. Credo sia importante, per quanto riguarda l'accordo sulle facilitazioni commerciali, le modifiche al GATT per le politiche agricole, il pacchetto di aiuti per i paesi in via di sviluppo, che ci sia un controllo democratico. L'Unione europea anche su tale questione è all'avanguardia, visto che si è dotata di una politica commerciale europea che coinvolge pienamente le istituzioni parlamentari. Ma vorrei comunque esserne rassicurato.

La seconda: abbiamo tante giornate aperte di confronto con i cittadini in Europa, giornate per i consumatori, giornate per lo sviluppo, allora perché non organizzare – l'avremmo forse dovuto fare prima della conferenza ministeriale – delle giornate sul commercio internazionale con organizzazioni non governative e altre categorie per discutere insieme i risultati di questa conferenza, dopo la sua conclusione?

2-789-000

**Cristiana Muscardini**, a nome del gruppo ECR. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi rivolgo al Commissario: lei ha parlato di riduzione della burocrazia e di rendere più celere il passaggio delle merci. Allora io chiedo: perché non parlare anche, con più incisività, delle regole comuni da rispettare?

Qualche parola in merito alla lotta contro la contraffazione e alla denominazione d'origine che rende i paesi dell'Organizzazione mondiale del commercio di serie A o di serie B. L'Europa è di serie B, visto quanto il Consiglio ha deciso anche nei giorni scorsi.

Tredici anni da Doha e nulla di fatto. Lamy parlava di piccoli passi, che però sono serviti per restare fermi. Non vorremmo che si continuasse su questa strada. Questo Parlamento, nella scorsa legislatura, aveva votato una ridisegnazione dell'Organizzazione mondiale del commercio. Il risultato è che non si è fatto nulla perché si aspettava sempre il risultato di Doha.

Siamo ora prossimi a un nuovo appuntamento. Ci auguriamo di non aspettare ancora tredici anni inutilmente e che si possano invece adottare regole comuni, che rendano il mercato equo, libero e solidale, affinché il nostro tessuto industriale europeo abbia nuove speranze e per darne anche ai quei paesi sottosviluppati, a tutt'oggi equiparati ai paesi "super sviluppati", i quali beneficiano di vantaggi in quanto permangono nel corollario dei paesi in via di sviluppo: mi riferisco alla Cina e ai paesi africani.

2-790-000

**Helmut Scholz**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion.* – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin! Die veränderten Kräfteverhältnisse in der Welt müssen Veränderungen in der WTO nach sich ziehen. Die stockenden Verhandlungen in Genf zwei Wochen vor der Ministerkonferenz zeigen, dass die alten Handelsmächte inklusive der EU das noch nicht realisiert haben.

*Trade facilitation* ist eine schöne Überschrift, aber einige versuchen schon wieder, die Entwicklungsländer damit übers Ohr zu hauen. Diese Länder sollen sich verpflichten, aus ihren knappen Budgets Infrastrukturprojekte zu finanzieren, die weniger ihren eigenen wirtschaftlichen Interessen dienen als denen der Konkurrenz ihrer eigenen Bauern. Z. B. neue Häfen: Rohstoffe sollen schneller heraus aus den Ländern, unsere eigenen Exporte schneller hinein. So droht die Ministerkonferenz zu scheitern.

Auf den Tisch müssen finanzielle Verpflichtungen, mit denen wir zuerst Infrastruktur für den Handel innerhalb der Regionen und Länder fördern. Machen wir Zugeständnisse in den Agrarverhandlungen, die den Armen tatsächlich helfen! Geben Sie nach bei den technischen Quotenfragen! Es ist im Interesse auch der EU, in den Doha-Verhandlungen einen konstruktiven Durchbruch zu erzielen. Das war der Auftrag.

Ein Scheitern wie bei den Weltklimaverhandlungen oder anderen internationalen Verhandlungen zu Zukunftsfragen der Menschheit können wir uns nicht leisten. Wenn die verhandelnden Beamten das nicht schaffen, dann stärken sie die parlamentarische und zivilgesellschaftliche Rolle in den Verhandlungen. Wir können so etwas!

*(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

2-791-000

**Paul Rübzig (PPE)**, *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Herr Präsident! Herr Kollege Scholz, ich hätte eine Frage, und zwar bezüglich der Handelserleichterungen für kleine und mittlere Betriebe. Sehen Sie hier eine Chance, dass wir das *single undertaking* unterbrechen und Chancen auf beiden Seiten für die kleinen und mittleren Betriebe aufmachen, um ihnen auch in kleinen Größen ein Geschäft zu ermöglichen? Wie sehen Sie hier die Aussichten für die Doha-Runde?

2-792-000

**Helmut Scholz (GUE/NGL)**, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Ich sehe durchaus die Chance dafür, Kollege Rübzig! Gerade die kleinen und mittelständischen Unternehmen sollten Profiteure von dieser *trade facilitation* werden. Die Frage allerdings ist, ob das, was gegenwärtig verhandelt wird, schon ausreicht. Und da sehe ich noch große Reserven, und da ist ein Nachdenken – auch bei uns – gefragt, um die Verhandlung doch viel stärker in Richtung der Ermöglichung der Doha-Runde zu auszurichten.

2-793-000

**Daniel Caspary (PPE).** - Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Es sind nur noch wenige Tage bis zur 9. WTO-Ministerkonferenz in Indonesien. Wir stehen alle vor der Situation, dass die Doha-Entwicklungsrunde schon seit vielen Jahren offensichtlich nicht vorankommt und wir deshalb viele Handelserleichterungen und Verbesserungen für uns alle nicht erreichen konnten. Was meine ich mit „für uns alle“? Es ist einfach

unbestreitbar – und die Zahlen sind ja eindeutig: Je mehr Länder am internationalen Handel teilnehmen, je mehr sie sich der Globalisierung öffnen und versuchen, Vorteile daraus zu ziehen, umso besser ist die Entwicklung in diesen Ländern.

Wir sehen das vor allem, wenn wir nach Asien schauen. Die Länder haben sich – verallgemeinert gesprochen – dramatisch geöffnet. Dort findet heute Wachstum statt. Wir sehen auf der anderen Seite viele afrikanische Länder, die immer noch Schwierigkeiten haben, am Welthandel teilzunehmen, und dort ist die Situation leider immer noch für die meisten Menschen eher schlecht.

Ich würde mich freuen, wenn wir deshalb in dieser 9. Ministerkonferenz endlich vorankommen, wenn wir vielleicht doch noch einen Durchbruch in den Doha-Verhandlungen schaffen. Vielleicht schaffen wir es, einen kleinen Schritt voranzukommen mit dem Thema *trade facilitation*, vielleicht gelingt es aber auch – wo mal kein Erwartungsdruck da ist –, in anderen Bereichen voranzukommen. Wir brauchen das dringend!

Ich denke, ich spreche für meine gesamte Fraktion. Wir haben nach wie vor das große Interesse, den Handel multilateral weiter zu liberalisieren. Die ganzen Freihandelsabkommen, die wir notgedrungenerweise im Moment auf den Weg bringen, die können immer nur die zweitbeste Lösung sein. Deswegen wünsche ich mir viel Erfolg bei dieser kommenden Verhandlungsrunde!

2-794-000

**Mairead McGuinness (PPE).** - Mr President, let me pick up from where my colleague Daniel Caspary left off, because the focus in recent times has been on bilateral trade agreements and not the Doha World Trade Agreement, which stalled so long ago that we have almost forgotten. We wish those who are negotiating well in their endeavours, although the Director-General of the WTO remains somewhat unconvinced that they can crack an agreement.

I am interested in why the Doha Agenda stalled in 2008. It was over agriculture issues, and the Commissioner has referred to this. It was a desire by the developing countries to protect their agriculture in a way that they saw fit. It is still an issue. I note that there is some progress, but I am not so sure that sufficient progress has been made and the issue of agriculture in trade agreements generally is a contentious one. We have a Canada deal and a US bilateral deal with the EU in the offing, and we need to look very carefully at their implications for the agricultural sector in the European Union.

2-795-000

**Inese Vaidere (PPE).** - Godātie kolēģi, cienījamā komisāres kundze! Pievienojoties manu kolēģu iepriekš teiktajam, vēlos uzsvērt, ka Eiropas Savienībai un visai pasaulei varbūt vairāk nekā jebkad ir nepieciešama spēcīga Pasaules Tirdzniecības organizācija. Krīze ir pierādījusi, ka tieši PTO likumdošana ir lielā mērā pasargājusi mūs no protekcionisma politikas, kas uzplaukst krīžu laikos. Tomēr darbs pie strukturālajām reformām ir jāturpina. Tādēļ Eiropas Savienībai PTO sarunās ir jāuzņemas vadoša loma.

Ir jātiecas uz tirgus pieejas paplašināšanu un Eiropas Savienības uzņēmēju, īpaši – mazo un vidējo –, interešu aizstāvību, tostarp tranzīta brīvības un muitas sadarbības jomās, kas ļautu sasniegt politisku vienošanos par Tirdzniecības veicināšanas līguma tekstu.

Eiropas Savienībai kā lielākajam pakalpojumu eksportētājam ir īpaši svarīgi, lai par PTO prioritāti tiktu noteikta tirdzniecības un ieguldījumu šķēršļu novēršana pakalpojumu nozarē, tādēļ jāturpina darbs pie daudzpusēja nolīguma par pakalpojumu tirdzniecību.

Ļoti svarīgi ir arī tas, lai visas dalībvalstis precīzi izpildītu PTO nosacījumus un nerastos situācijas, kad kāda dalībvalsts tos pārkāpj, piemērojot ekonomiskās sankcijas vai vienpusēji mainot tirdzniecības tarifu kvotas. Tādēļ nepieciešams uzlabot PTO noteikumu izpildes kontroles mehānismu, lai tas kļūtu vēl efektīvāks. Paldies!

2-796-000

**Elisabeth Köstinger (PPE).** - Herr Präsident, geschätzte Frau Kommissarin! Die Doha-Verhandlungen befinden sich auf der Zielgeraden. Wir warten gespannt, ob es auch die Zielgerade zu einem Abschluss der langwährenden Doha-Runde ist.

Generaldirektor Azevêdo hat in den vergangenen Tagen klare Worte in Richtung der Mitgliedstaaten formuliert: Es geht um alles oder nichts, und wir sind zu nahe am Ziel, um jetzt zu versagen. Die Verhandler bei der 9. Ministerkonferenz in Bali müssen endgültig die letzten Schienen in Richtung Zielbahnhof legen. Es muss mit aller Anstrengung daran gearbeitet werden, die letzten offenen Punkte in den Bereichen Handelserleichterung, Landwirtschaft und am wenigsten entwickelte Länder zu bewältigen. Wir brauchen einen Abschluss, und Bali sowie Genf müssen die letzten Mosaiksteine sein, um das Gesamtbild WTO zu komplettieren.

Vor dem Hintergrund der globalen wirtschaftlichen Herausforderungen muss ein funktionierendes multilaterales Handelssystem stehen. Wir benötigen einen gemeinsamen Rahmen, der es Industrie-, Schwellen- und Entwicklungsländern ermöglicht, sich unter fairen und gleichen Bedingungen ökonomisch zu entwickeln und Handel zu betreiben. Einem multilateralen Handelsrahmen muss gegenüber bilateralen Abkommen Vorrang eingeräumt werden. Der Fokus muss klar auf einen Abschluss der Doha-Verhandlungen liegen und nicht auf einem Sammelbecken an bilateralen und regionalen Handelsabkommen. Trotz der großen Bedeutung von solchen Abkommen als ergänzendes Instrument wäre dies ein Rückschritt im Doha-Prozess.

Bali wird zeigen, ob die Mitgliedstaaten der WTO das Engagement und den Mut aufbringen können, die richtigen Schritte zu einer starken WTO zu setzen. Das Europäische Parlament steht hinter diesem Vorhaben!

2-797-000

**Tunne Kelam (PPE).** - Mr President, I point out to the Commissioner that a comprehensive Doha development agenda would enable the world's exports to increase by more than EUR 300 billion, or more than 2 %.

Especially in today's situation, we need to do everything we can to implement more decisively and widely a fair and non-discriminatory trade system based on shared rules and the adoption of international standards. But for that, of course, structural reform of the World Trade Organisation is needed, and first of all everybody needs to be taken on board.

Still, we need to concentrate on priorities. Firstly, to reduce trade and investment barriers that affect service sectors, including ICT and telecommunications, e-commerce and financial services. Secondly, there must be a greater focus on the interests of SMEs in international

trade, which means simplifying rules. Thirdly, these developed countries must be helped, which means also embracing the EU's 'Everything but Arms' initiative, which offers LDCs 100 % duty-free and quota-free market access.

Finally, to preserve the EU's creditability, it would be good to reduce the EU's trade-distorting agricultural subsidies by 80 %.

2-798-000

*Catch-the-eye procedure*

2-799-000

**Paul Rübiger (PPE).** - Herr Präsident! Wir stehen in den nächsten Monaten vor einer der wichtigsten Entscheidungen. Uns geht es darum, dass wir die Krise in Europa überwinden und uns bemühen, in Zukunft Rahmenbedingungen zu schaffen, die es unserer Wirtschaft ermöglichen, wieder die notwendigen Erträge zu erwirtschaften, um eine sichere Zukunft in Europa zu gewährleisten. Deshalb ist die Kernfrage: Wird es auf internationaler Ebene gelingen, die multilateralen Verträge voranzutreiben und zu einem Abschluss zu kommen? Oder wollen wir uns weiter in Details verfangen und keinen Fortschritt erreichen? Dann, glaube ich, ist die Doha-Runde am Ende. Das Entscheidende wird sein, dass wir die Doha-Runde jetzt im Dezember noch zu einem Abschluss bringen. Es muss nicht sein, dass das nur im *single undertaking* ist. Ich glaube, das, was bis jetzt erfolgreich verhandelt wurde, sollte auch umgesetzt werden. Und sollten wir tatsächlich scheitern, dann ist eine Post-Doha-Agenda notwendig. Und die gilt es zu definieren!

2-800-000

**Franziska Keller (Verts/ALE).** - Mr President, the US has always paid lip service to multilateralism but in fact it has been undermining these goals since 2007: embarking on complementary approaches such as bilateral, regional or plurilateral agreements. We need a real commitment to multilateralism and, at the same time, we need a structural reform of the WTO in order to guarantee a fair trading system, based on shared rules, that takes into account the pressing global challenges such as climate change, poverty, social exclusion, gender disparity and migration.

It is of the utmost importance that developing countries, and specifically the least developed countries (LDCs), should be fully involved in the negotiations at the 9th WTO Ministerial Conference in Bali, and the EU has a special responsibility to involve those countries, especially when it comes to the implementation of duty-free and quota-free market access, better rules of origin, a better solution for cotton and making the LDC services waiver operational. If we want to be successful in multilateralism and in Doha, the LDCs have to be taken on board.

2-801-000

*(End of catch-the-eye procedure)*

2-802-000

**Viviane Reding,** *Vice-President of the Commission* . – Mr President, I have, together with the collaborators, noted down the important contribution which the Members have made. My colleague Mr De Gucht will certainly take them into consideration, mostly because Members of the European Parliament will attend the event as part of the EU delegation and



so there will be room for further exchanges on the conference, during the conference and after the conference.

There was a question concerning the role of Parliament for ratification. Now among the WTO decisions to be taken at the Bali Conference, only a few will have a legal effect as per Article 218(9) of the Treaty. Food security, tariff rate quota management, monitoring mechanisms for developing countries: only for these are Council decisions foreseen.

When trade facilitation will be concluded as a consolidated, new WTO agreement, the EU institutions, and this includes Parliament, will have to follow the relevant internal procedures. This is according to Article 218(6) and this should happen six months after the Bali event.

2-803-000

**President.** – I have received three motions for resolutions <sup>(1)</sup> tabled in accordance with Rule 110(2) of the Rules of Procedure.

The debate is closed.

The vote will take place on Thursday, 21 November 2013.

## 17. European satellite navigation systems (debate)

2-805-000

**President.** – The next item is the report by Marian-Jean Marinescu, on behalf of the Committee on Industry, Research and Energy, on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on the implementation and exploitation of European satellite navigation systems (COM(2011)0814 – C7-0464/2011 – 2011/0392(COD)) (A7-0321/2013).

2-806-000

**Marian-Jean Marinescu, Raportor .** – Domnule președinte, sistemele de navigație prin satelit au atins toate aspectele vieții, începând cu navigația rutieră, o aplicație deja familiară pentru majoritatea cetățenilor.

Galileo va funcționa independent de alte sisteme, contribuind astfel la autonomia strategică a Uniunii. Patru sateliți sunt deja pe orbită, alți 18 vor fi în 2014, iar constelația completă va număra 30 de sateliți. Primele servicii vor fi furnizate din anul 2014. EGNOS, sistemul de amplificare a semnalelor satelit, furnizează deja servicii importante. El va conferi o mai mare precizie semnalelor emise de sateliții Galileo și va face ca aceste semnale să corespundă cerințelor unor aplicații critice, cum ar fi localizarea de urgență, aterizarea aeronavelor, agricultura de precizie.

Un număr mare de sectoare economice, în special transporturile, telecomunicațiile, agricultura și energia utilizează din ce în ce mai mult sisteme de radionavigație prin satelit. Autoritățile publice pot beneficia, de asemenea, de Galileo și EGNOS în diverse domenii, cum ar fi serviciile de urgență, poliția, gestionarea crizelor sau gestionarea frontierelor.

---

(1) See Minutes.

Dezvoltarea utilizării radionavigației prin satelit va aduce avantaje enorme economiei Uniunii, nu doar prin creșterea pieței spațiale, ci mai ales prin dezvoltarea pieței din aval pentru aplicații și servicii. Se vor crea și avantaje indirecte, ce decurg din apariția unor aplicații în alte sectoare. Se vor crea noi locuri de muncă în întreaga Uniune și se vor deschide noi orizonturi și oportunități de afaceri pentru producătorii de aplicații, pentru furnizorii de servicii și pentru cercetători. În primii douăzeci de ani de operare, se estimează că Galileo și EGNOS vor genera beneficii socioeconomice cumulate în valoare de aproximativ 70 de miliarde de euro.

Am propus o defalcare a bugetului pentru reducerea costului și pentru un mai bun management financiar: activități legate de segmentul spațial, activități legate de segmentul serviciilor de la sol și de furnizare a serviciilor Galileo, activități de exploatare a sistemului EGNOS, respectiv activități legate de gestionarea programelor. Propunerea de buget a Comisiei prevede în medie un miliard de euro pe an pentru cei șapte ani corespunzători perioadei 2014-2020. Am recomandat Comisiei o abordare flexibilă a acestor fonduri, cu posibilitatea realocării lor de la un segment la altul până la un plafon de 10% din suma totală.

În prezent, aproximativ 6-7% din PIB-ul Uniunii Europene depinde direct sau indirect de aplicațiile bazate pe navigația prin satelit, aceste cifre crescând de la o zi la alta. Sprijinul necesar pentru aplicații a fost estimat la circa 300 de milioane de euro, din care circa 150 de milioane pentru promovarea utilizării aplicațiilor și adoptarea tehnologiei EGNOS pe tot cuprinsul Uniunii și alte circa 150 de milioane pentru cercetare și dezvoltare. Au fost alocate 100 de milioane în cadrul acestui regulament pentru dezvoltarea aplicațiilor, restul fiind prevăzut în cadrul Horizon 2020.

Comisia Europeană a încredințat GSA sarcina de a promova aplicațiile și serviciile de navigație prin satelit. Întrucât piața aplicațiilor va avea un rol crucial pentru viitorul economiei Uniunii, am solicitat agenției un plan de acțiune clar și cuprinzător de dezvoltare a acestei piețe.

Nu în ultimul rând, evidențiez rolul bunei guvernante pentru activitatea spațială a Uniunii și nevoia stabilirii de obiective și roluri clare pentru toate entitățile implicate: Comisie, GSA, Agenția Spațială Europeană, agențiile naționale, precum și cele specializate. Pentru a asigura o exploatare eficientă, trebuie să ne asigurăm că toate aceste entități colaborează și funcționează pe termen lung și, în același timp, că rolul fiecăreia dintre ele este clar stabilit.

2-807-000

**Antonio Tajani**, *Vicepresidente della Commissione*. – Signor Presidente, desidero ringraziare il Parlamento europeo, in modo particolare l'onorevole Marinescu, per il lavoro svolto su questo *dossier*, non soltanto perché Galileo è stata la prima delle proposte settoriali delle Prospettive finanziarie 2014-2020, sulla quale è stato raggiunto un accordo politico, ma anche e soprattutto per il risultato raggiunto.

Questo accordo, infatti, ci permette di assicurare che 7 miliardi di euro siano destinati nella prossima programmazione finanziaria al dispiegamento e all'utilizzo di Galileo e delle sue applicazioni. Grazie agli importanti risultati ottenuti negli ultimi tre anni, Galileo è diventato una realtà: quattro satelliti sono in orbita e varie stazioni terrestri sono state distribuite in tutto il mondo.

I test effettuati su questi quattro satelliti parlano chiaro e la dimostrazione c'è stata nel mese di luglio nella base del Fucino con quattro satelliti: la precisione di posizionamento è

eccellente, molto maggiore del GPS americano, e questo va ben al di là delle nostre aspettative. Questi risultati sono molto incoraggianti e ci permettono di prevedere prestazioni del sistema eccezionali nel futuro. Ciò a testimonianza delle capacità e della competenza dell'industria europea.

L'attuazione del programma prosegue, anche se c'è un ritardo di qualche mese per il lancio dei prossimi satelliti. Tuttavia, sono ottimista e resto convinto che prima della conclusione del mio mandato da Commissario all'Industria, saranno individuati i fornitori di servizi, ragion per cui i primi servizi di Galileo potranno a mio avviso essere già operativi entro il mese di ottobre 2014. È essenziale, infatti, per i nostri cittadini e per le imprese poter beneficiare il prima possibile dei servizi offerti da Galileo che, proprio per questo, rappresenta una *chance* unica per il rilancio della competitività della nostra Unione.

Il regolamento di cui stiamo discutendo questa sera rappresenta una tappa fondamentale per assicurare la continuità del programma nell'ambito del prossimo quadro finanziario, non soltanto dal punto di vista economico ma anche per quel che riguarda la *governance* del programma. A questo riguardo, la Commissione ha preso atto con grande soddisfazione che il Parlamento e il Consiglio hanno ampiamente sostenuto la nostra proposta.

Questa *governance* rappresenta un'evoluzione significativa dello schema di organizzazione del programma e tiene conto della necessità di ottimizzare e razionalizzare l'uso delle strutture già esistenti. Attraverso il nuovo schema, la Commissione resterà responsabile per l'attuazione del programma, sotto il controllo politico del Parlamento e del Consiglio, mentre i vari compiti tecnici relativi allo sviluppo delle infrastrutture e della gestione del sistema operativo saranno affidati, rispettivamente, all'Agenzia spaziale europea e all'Agenzia europea del GNSS.

Il Parlamento ha inoltre richiesto che una parte del *budget* mobilitato da questo regolamento sia destinato al finanziamento dello sviluppo delle numerose opportunità economiche offerte da Galileo e da EGNOS. In questo contesto di crisi che l'Europa sta attraversando si tratta di un'occasione che non possiamo lasciarci sfuggire.

Ho chiesto alla Direzione generale di esaminare le possibilità di rafforzare l'entrata sul mercato di Galileo e tutte le opzioni sono sul tavolo, inclusa l'idea di una normativa per imporre l'uso di Galileo.

Prima di concludere, vorrei soffermarmi brevemente su altri due punti.

Primo: la Commissione è pienamente consapevole del fatto che la somma di 7 miliardi per i programmi di navigazione satellitare per il prossimo programma finanziario rappresenta un limite insuperabile. Per questo motivo, il tentativo di ridurre i rischi e di monitorarne i costi per evitare gli errori del passato rimane per me una priorità.

Secondo: il Parlamento europeo e il Consiglio resteranno strettamente coinvolti nei programmi. Essi, infatti, saranno i destinatari di una relazione annuale sull'andamento del programma. Inoltre, la Commissione continuerà a riunirsi regolarmente con il Consiglio e il Parlamento in seno al Comitato interistituzionale su Galileo, come accaduto anche recentemente nel mese di novembre, durante il quale io stesso e il *leader* dell'Agenzia spaziale europea, Jean-Jacques Dordain, abbiamo comunicato alle Istituzioni comunitarie tutti i dettagli, anche dal punto di vista tecnico.

2-808-000

**Maria Da Graça Carvalho,** *relatora de parecer da Comissão dos Orçamentos .* – Senhor Presidente, Senhor Comissário, começo por felicitar o relator pelo excelente relatório. O programa Galileo cria um sistema global de navegação por satélite mais avançado, que garante um serviço de posicionamento global altamente preciso e fiável. Trata-se de um projeto emblemático da União Europeia e dentro do espírito da Estratégia Europa 2020.

A indústria europeia será a primeira beneficiária deste programa. O Galileo contribui para o funcionamento de muitos setores da economia e proporciona às empresas e aos cidadãos o acesso direto a um sinal de navegação por satélite produzido pela Europa.

Dada a sua importância, a sua dimensão europeia e o seu valor acrescentado, a Comissão dos Orçamentos foi do parecer que este programa devia receber o financiamento adequado e lhe atribuiu o valor de 6,3 mil milhões de euros.

2-809-000

**Angelika Niebler,** *im Namen der PPE-Fraktion .* – Herr Präsident! Auch ich möchte zunächst herzlich Dankeschön sagen in Richtung unseres Berichterstatters, Herrn Marinescu, der einen ausgezeichneten Bericht vorgelegt hat und auch sehr offen war für Anregungen, die aus unserem Kreise kamen.

Handygate, Prism, Tempora – irgendwie werde ich das Gefühl nicht los, dass wir bei den großen wichtigen Dingen immer von Infrastruktureinrichtungen in den USA abhängig sind. Beim Thema GPS ist das ja auch nicht anders. Jedes Navigationsgerät, das wir heutzutage benutzen, erhält seine Funksignale von amerikanischen Satelliten. Seit langem haben wir auch vom Europäischen Parlament daher zu Recht gefordert, dass wir eigene europäische Strukturen aufzubauen haben. Galileo ist aus meiner Sicht ein ganz wichtiger Anfang und ein wichtiger Schritt in diese Richtung, um unsere Unabhängigkeit vom amerikanischen GPS zu senken.

Das Europäische Parlament hat sich über die vielen Jahre immer für eine ehrgeizige europäische Weltraumpolitik ausgesprochen. Ich erinnere mich sehr gut noch an die Anfangsschritte von Galileo. Auch wir im Europäischen Parlament haben immer für Galileo gekämpft, dafür, dass es eine Gemeinschaftsfinanzierung gibt. Ich denke, der Einsatz hat sich gelohnt. Wir haben in Europa eine starke hochspezialisierte Weltraum- und Zulieferindustrie. Auf dieses Potenzial können wir zurückgreifen. Selbst wenn wir jetzt bei Galileo ein Stück weit hinter dem Zeitplan zurück sind, sind wir auf gutem Wege. Ich bin da sehr zuversichtlich und hoffe, dass wir am Ende des Tages denn auch mit 27 Satelliten im Orbit mit entsprechenden Ersatzsatelliten und einer angemessenen Bodeninfrastruktur die volle Einsatzfähigkeit von Galileo erzielen können.

*(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

2-810-000

**Daniel Caspary (PPE),** *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ .* – Herr Präsident! Geschätzte Kollegin Niebler, ich wurde im Wahlkreis vor einiger Zeit angesprochen, ob es denn Sinn hat, dass wir als Europäische Union so viel Geld in die Hand nehmen und mehrere Satelliten in den Weltraum schicken, wenn wir im Zweifel gar nicht sicherstellen können, dass es dann auch die Anwendungen käuflich zu erwerben gibt. Also haben wir uns auch ausreichend Gedanken gemacht, damit es dann am Ende auch wirklich Geräte

gibt, die diese Signale abgreifen, und wir nicht am Ende eine Investitionsruine im Weltraum haben.

2-811-000

**Angelika Niebler (PPE)**, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Präsident! Vielen Dank, Kollege Caspary! Ich denke, das ist eine sehr wichtige Frage, die ich auch gerne beantworte: Ja, wir haben uns hierzu schon viele Gedanken gemacht, und wir sind dabei, unsere Gedanken noch weiter zu verfeinern und zu vertiefen.

Nächstes Mal, im Dezember, wird im Plenum über meinen Bericht zur Weltraumwirtschaftspolitik abgestimmt. Da greifen wir diese Thematiken eben auch auf. Es ist von Seiten der Kommission eine Vielzahl von Überlegungen angestellt worden. Es gibt auch einen Bericht vom Kollegen Prodi zu diesem Thema, zu COPERNICUS. Wie schaffen wir es, dass diese Infrastruktur, die wir mit europäischen Steuermitteln finanzieren, dann auch wirtschaftlich betrieben und optimal genutzt werden kann, und dass vor allen Dingen auch unsere mittelständischen Betriebe Zugang zu den Signalen haben und mit den Daten, die sie generieren, dann auch entsprechend wirtschaften können?

Wir sind also seit vielen Monaten dabei und ich denke, dass wir auch dann in dieser Legislaturperiode noch konkrete Vorschläge machen.

2-812-000

**Silvia-Adriana Țicău**, *în numele grupului S&D*. – Domnule președinte, salut faptul că o sumă maximă de șapte miliarde de euro se pune la dispoziția programelor europene de radionavigație prin satelit EGNOS și Galileo din bugetul general al Uniunii pentru perioada 2014-2020.

Utilizarea sistemelor de radionavigație prin satelit depășește cu mult frontierele naționale ale statelor membre, iar serviciile oferite prin intermediul acestor sisteme contribuie la o largă gamă de servicii și activități sociale și economice. Un număr mare de sectoare economice, în special transporturile, telecomunicațiile, agricultura și energia, dar și serviciile de urgență, poliția, sistemele de gestionare a crizelor sau de gestionare a frontierelor utilizează din ce în ce mai mult sistemele de radionavigație prin satelit. De aceea, este important ca Uniunea să sprijine dezvoltarea de aplicații și servicii bazate pe sistemele GNSS. Acest lucru va permite cetățenilor Uniunii să beneficieze din plin de avantajele ce decurg din sistemele de radionavigație prin satelit, asigurându-se, totodată, atât utilizarea la valoarea reală a sistemului Galileo, cât și menținerea încrederii populației în programele Galileo și EGNOS.

Salut acordul la care s-a ajuns între Parlament și Consiliu, acord prin care se stabilește, pe lângă bugetul alocat, și un nou cadru de guvernare ce stabilește clar rolul Comisiei, al Agenției GNSS și al Agenției Spațiale Europene. Totodată, se stabilesc noi norme privind achizițiile publice și condiții concrete de concurență. Acordul reprezintă un pas înainte în realizarea unui sistem european de navigație prin satelit independent, precis și fiabil, oferind soluții practice pentru industria europeană, pentru răspunsurile în caz de dezastre, pentru siguranța în transporturi, protecția mediului și pentru serviciile publice.

Nu în ultimul rând, doresc să atrag atenția că trebuie să asigurăm acoperirea geografică a serviciilor oferite de aceste sisteme pentru întreg teritoriul Uniunii Europene, înainte de a extinde acoperirea geografică către alte regiuni ale lumii.

[Vorbitorul a acceptat să răspundă unei întrebări adresate în conformitate cu procedura „cartonașului albastru” (articolul 149 alineatul (8) din Regulamentul de procedură).]

2-813-000

**Paul Rübiger (PPE)**, *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Präsident! Danke, Frau Tîçau! Meine Frage ist: Glauben Sie, dass das neue Satellitennavigationssystem auch mehr Datensicherheit für die europäischen Daten bringen wird?

2-814-000

**Silvia-Adriana Tîçău (S&D)**, *Răspuns la o întrebare adresată în conformitate cu procedura „cartonașului albastru”* – Având în vedere că aceste sisteme sunt sisteme europene, cu siguranță ele vor respecta cadrul legislativ european în privința datelor cu caracter personal. În plus, în ceea ce privește protecția datelor cu caracter personal, trebuie să subliniez faptul că aceste noi sisteme europene vor asigura mai multă precizie, deci, practic, cetățenii europeni vor avea mai multe beneficii decât oferă actualul sistem GPS.

2-815-000

**Jacky Hénin**, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, avec Galileo et EGNOS, le monopole du GPS nord-américain, contrôlé par le Pentagone, est enfin sur le point d'être brisé. C'est une bonne nouvelle pour l'indépendance économique, diplomatique et politique des peuples d'Europe. C'est aussi une très bonne nouvelle pour l'emploi dans les secteurs de l'industrie, des transports et des services en Europe.

Certes, l'accouchement ne se fait pas sans douleur. Certes, on peut critiquer le recours initial et coûteux à des partenariats public-privé. Mais il n'en reste pas moins que Galileo est la première infrastructure commune produite et financée par l'Union dont elle est également propriétaire. C'est pourquoi Galileo et EGNOS doivent devenir des services publics et des biens communs à part entière à l'échelle de toute l'Union.

Je profite de cette intervention pour souligner que l'Agence spatiale européenne est l'une des rares institutions de notre Union qui soit vraiment efficace, utile et au service des citoyens. Elle devrait servir de modèle à toutes les autres institutions de l'Union, à commencer par la Banque centrale européenne, qui n'est malheureusement qu'au service des marchés financiers.

2-816-000

**Jolanta Emilia Hibner (PPE)**. - Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Dzisiaj rozmawiamy o tak naprawdę, można powiedzieć, technice XXI wieku. System nawigacji satelitarnej, którą chcemy zastosować i stosujemy już w Europie, jest jednym z najnowocześniejszych systemów, który da nam możliwość absolutnie dobrej nawigacji i nie jest stosowany tylko – tak jak powszechnie uważamy – dla skrócenia drogi przez kierowców, ale przede wszystkim używany jest w lotnictwie, na statkach, w tachografach cyfrowych, także w bankach dla przesyłek kurierskich, w pracach geodezyjnych, a nawet przez sportowców. Więc podkreśliłyśmy, że jest to system niezbędny, abyśmy mogli powiedzieć, że jesteśmy wprowadzeni w XXI wiek. EGNOS jest jeszcze bardziej zaawansowanym technologicznie systemem, używany w lotnictwie cywilnym i przemyśle transportowym, już w tej chwili. Oba systemy są powszechnie używane przez wojsko, czyli można powiedzieć jedno: że tak naprawdę my jako Europa dołączyliśmy do tych najlepszych. Ci, którzy naprawdę potrafią technikę wykorzystać w 100%. Systemy te

wymagają oczywiście rozbudowy infrastruktury w Europie, wymagają wybudowania większej ilości stacji naziemnych i zlikwidowania wysp, które mamy w Europie. To jest bardzo ważne dla nas po to, żeby całą Europę objąć zasięgiem, który jest, jakby nie było, techniką XXI wieku.

2-817-000

*Catch-the-eye procedure*

2-818-000

**Paul Rübzig (PPE).** - Herr Präsident! Ich glaube, es ist sehr wichtig, dass diese neue Technologie auch den kleinen und mittleren Betrieben in Europa eine Chance gibt, nämlich zuerst als Zulieferer für das System und dann natürlich auch in der Nutzung des Systems. Deshalb sind die Nutzungskonzepte für dieses neue System extrem wichtig, weil das natürlich auch eine starke Exportkomponente bilden könnte und Europa sich hier zu einem globalen Anbieter von präziser genauer Technologie in einem völlig neuen Qualitätsstandard positionieren könnte. Insofern gratuliere ich dem Berichterstatter für diese neue Entwicklung und vor allem der Kommission, dass sie diese Chancen für die europäische Wirtschaft und für neue Beschäftigung wahrgenommen hat.

2-819-000

*(End of catch-the-eye procedure)*

2-820-000

**Antonio Tajani, Vicepresidente della Commissione .** – Signor Presidente, desidero fornire alcune informazioni su argomenti sollevati nel corso della discussione. L'industria spaziale rappresenta per l'Europa uno dei settori di grande qualità, sul quale conviene concentrare gli sforzi, e uno dei settori chiave della nostra politica per la reindustrializzazione dell'Unione europea.

Condivido quanto affermato dall'onorevole Rübzig e cioè che, anche per quanto riguarda l'internazionalizzazione delle nostre imprese, il settore dello spazio rappresenta un settore chiave. Sono reduce da una missione per la crescita in Vietnam, Myanmar e Thailandia, e anche in quei paesi, dove ho sottoscritto molti accordi, alcuni dei quali riguardano proprio il settore dello spazio, sussiste grande interesse anche per tutto ciò che riguarda le nostre attività nel settore dell'industria spaziale.

Per quanto riguarda la domanda rivolta dall'onorevole Caspary: "cosa si sta facendo per fare in modo che i segnali di Galileo possano essere trasformati in servizi", ho già annunciato che entro la fine del prossimo anno dovrebbero già essere utilizzati i segnali di Galileo per dare servizi. Abbiamo già riunito quest'anno per due volte tutte le industrie del settore interessate allo sfruttamento del segnale di Galileo – una volta a Londra all'inizio dell'anno e la seconda nel mese di luglio al Fucino, in occasione della prova dell'efficacia dei segnali di Galileo.

Si tratta di tante piccole e medie imprese e c'è grande interesse da parte del mondo imprenditoriale per dar vita a nuove realtà interessate proprio all'utilizzo dei segnali di Galileo nei diversi settori: trasporti, pesca, agricoltura, salute, protezione civile. A proposito di protezione civile e dell'utilizzo dei satelliti, anche questa notte è stato attivato all'una e quaranta il sistema *Emergency* di *Copernicus* per l'alluvione che ha colpito una regione europea, l'isola della Sardegna, dove vi sono state numerose vittime e in cui la situazione

è davvero disastrosa. Il nostro sistema ha cominciato a collaborare con le autorità italiane durante la nottata, poco dopo l'inizio dell'alluvione.

Per quanto riguarda il tema della sicurezza, sono anch'io assolutamente d'accordo sulla miglior garanzia offerta dal sistema Galileo, in quanto sistema gestito dall'Unione europea, la cui organizzazione completa offre maggiore tutela per la protezione dei dati.

Come ricordato dall'onorevole Niebler nel corso del suo intervento, Galileo rappresenta complessivamente una grande sfida, iniziata alcuni fa. Ora abbiamo compiuto passi decisivi: c'è un'industria che continua a produrre; EGNOS – che è il precursore di Galileo e che permette di meglio utilizzare il sistema GPS, rendendo più precisi i segnali – è già operativo; stiamo lavorando anche all'altro progetto, *Copernicus* – lanceremo il primo *Sentinel* tra qualche mese, per cui, in un contesto complessivo di strategia di politica spaziale – perché Galileo è soltanto una parte importante, pur essendo forse il progetto più ambizioso – sarà possibile utilizzare Galileo, soprattutto nel settore della protezione civile, insieme a *Copernicus*, e i segnali di entrambi i sistemi renderanno più sicura l'intera Unione europea. Sarà possibile inoltre esportare l'utilizzo dei segnali dei nostri sistemi europei, per contribuire alla soluzione di crisi dovute a fenomeni naturali.

Ciò dimostra che l'Europa è all'avanguardia e poter disporre, prima della fine del mandato di questa Commissione europea, dei primi segnali di Galileo significa dimostrare che l'Europa è in grado di gestire un sistema. Si tratta di un risultato politico importante che permette alle Istituzioni europee di dimostrare ai cittadini europei che l'Europa non è soltanto sacrifici, che l'Europa non è soltanto burocrazia bensì garantisce una serie di risultati che rispondono all'interesse dei cittadini, fornendo loro più servizi, ma anche benefici economici se è vero, come è vero, che il risparmio garantito da Galileo nei prossimi vent'anni si attesta attorno a 90 miliardi di euro a fronte di una spesa di circa 10 miliardi.

Si tratta quindi uno straordinario risultato economico e politico, oltre che scientifico e industriale. Ringrazio ancora una volta l'onorevole Marinescu ma anche tutti i parlamentari che hanno sempre seguito con attenzione questo fronte, dimostra che l'Europa è in grado di vincere alcune grandi sfide.

### **Commission statement regarding Article 14(1)**

"1. The Commission will, when preparing the delegated acts referred to in Article 14(2), ensure a simultaneous, timely and appropriate transmission of relevant documents to the European Parliament and the Council, carry out appropriate and transparent consultations well in advance, including where appropriate as regards the practical effect to be given to these delegated acts, in particular with experts from the national authorities of all the Member States which will be responsible for implementing these delegated acts once they have been adopted or amended, and take full account of the opinions of these experts.

2. In view of the fact that questions of national security are particularly relevant when preparing, drawing up, amending and, where appropriate, giving practical effect to the delegated acts referred to in Article 14(2), the Commission welcomes the intention by Member States to designate as experts in this process the representatives of their respective national authorities in the Security Board for the European GNSS Systems, established by Commission Decision 2009/334/EC, and also welcomes the position of the Member States that these experts, working together with the Commission, should endeavour, as far as possible, to advise the Commission on the basis of consensus."



2-822-000

**Marian-Jean Marinescu**, *Raportor*. – Domnule președinte, a întrebat cineva aici dacă investiția făcută de Uniunea Europeană va aduce beneficiile necesare. Da, cred că va aduce aceste beneficii. Mi-am pus și eu această întrebare. Spuneam, în timpul negocierilor, că e păcat să construim un Picasso acolo, sus, care nu se vede, și cetățenii să nu beneficieze de el.

De aceea, am insistat pe două direcții în raportul meu:

1. dezvoltarea de aplicații - cu sprijinul Comisiei, am reușit să introduc o sumă consistentă (peste 100 de milioane) pentru dezvoltarea aplicațiilor;
2. informarea cetățenilor despre ce poate să aducă Galileo pentru viața de zi cu zi și, în același timp, pentru dezvoltarea economică.

Se spunea, în același timp, și de protecția datelor. Galileo produce și un semnal criptat, care asigură securitatea unor date care sunt sensibile.

Spunea domnul comisar că acest regulament a fost primul dintre regulamentele legate de bugetul 2014-2020 în cazul căruia s-a ajuns la un acord politic. Așa este și aceasta s-a datorat unei colaborări excelente cu colegii mei și cu raportorii din umbră, s-a datorat unei colaborări excelente cu Comisia și mulțumesc pentru acest lucru. În același timp, să nu uităm președinția irlandeză, care a contribuit foarte mult la scurtarea timpului de negocieri

Mulțumesc tuturor celor care au contribuit la acest raport și îi urez succes domnului comisar Tajani în activitatea de a pune sus, acolo, toți sateliții necesari pentru a avea un semnal la sfârșitul anului 2014.

2-823-000

**President.** – The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 20 November 2013.

### **Written statements (Rule 149)**

2-823-500

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE)**, *na piśmie*. – Systemy nawigacji nie od dziś są wykorzystywane na całym świecie. Mają mnóstwo zastosowań. Poczynając od działań wojennych, kończąc na nawigacji samochodowej. Wokół naszego globu krążą setki satelitów nawigacyjnych należących do sieci GPS, GLONASS oraz Beidou, od których działania jesteśmy obecnie uzależnieni.

Od wielu lat trwają prace nad europejskim systemem GALILEO. Jak podaje sprawozdanie, program ten obejmuje obecnie zakończoną fazę definicji, rozwoju i walidacji, jednocześnie trwają już prace nad rozpoczęciem fazy eksploatacji. Wierzę, że realizacja planów przebiegnie pomyślnie, ponieważ w moim przekonaniu taki system może przynieść Europie wiele korzyści. Wspomniane wcześniej uniezależnienie od innych systemów, brak obaw o przerwy w działaniu innych systemów nawigacji oraz poprawa konkurencyjności dzięki GALILEO i EGNOS są warte wydatków szacowanych na 7 mld euro w najbliższej perspektywie finansowej. Jestem przekonany, że potencjalne korzyści w przyszłości tę inwestycję zwrócą z dużą nawiązką.

Co istotne, GALILEO jest zarządzany przez instytucje cywilne, co jest kolejnym dowodem na to, że Unia Europejska jest obszarem zapewniającym pokój i bezpieczeństwo swoim obywatelom. Jestem zwolennikiem przedstawionego sprawozdania. Zapewnia elastyczność i jasny podział kompetencji. Liczę na to, że za kilka lat obywatele UE nie będą mieli powodów do narzekań.

## 18. Key information documents for investment products (debate)

2-825-000

**President.** – The next item is the report by Pervenche Berès, on behalf of the Committee on Economic and Monetary Affairs, on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on key information documents for investment products (COM(2012)0352 – C7-0179/2012 – 2012/0169(COD)) (A7-0368/2013).

2-826-000

**Pervenche Berès, rapporteure .** – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire en charge du marché intérieur et des services, chers collègues, le Parlement européen exprimera demain sa position sur la proposition de règlement concernant le document d'information clé relatif aux produits d'investissement.

Dans sa communication d'avril 2009 sur les produits d'investissement de détail conditionnés – les PRIIP –, la Commission mentionnait deux domaines à approfondir: les règles applicables aux ventes et les règles applicables aux informations sur les produits. La proposition actuelle découle des travaux sur ce dernier point et fait partie d'un train de mesures législatives plus vaste destiné à rétablir la confiance du consommateur dans les marchés financiers, à s'appuyer sur une révision approfondie de la directive sur l'intermédiation en assurance et à renforcer la fonction du dépositaire pour les OPCVM.

Les mesures en matière d'information sur les produits contenues dans le présent projet de règlement complètent, en particulier, celles sur la protection de l'investisseur concernant les conseils d'investissement et les services de vente au sens des directives et règlements MIF.

J'ai défendu, dès le début des débats parlementaires, l'idée selon laquelle le document d'information clé ne doit pas être destiné, en premier lieu, à aider les initiateurs de produits à vendre ceux-ci, mais bien à informer les investisseurs de détail pour prendre une décision appropriée en matière d'investissement. Ce fil rouge m'a conduit à penser que la proposition initiale de la Commission ne pouvait pas se limiter aux seuls produits conditionnés. C'est pourquoi j'ai proposé d'en étendre le champ d'application aux actions, aux produits d'épargne fondés sur le taux d'intérêt, y compris les obligations de dette souveraine et d'entreprises, aux comptes bancaires à terme et aux assurances-vie.

En l'état actuel de la proposition de la Commission, et alors même que l'intitulé du projet de règlement porte sur l'ensemble des produits d'investissement, le risque existe que le document d'information clé favorise, auprès des petits investisseurs, le succès de produits financiers plus complexes dont on peut douter de la contribution effective au financement de l'économie réelle.

Afin d'assurer une large majorité au Parlement européen, j'ai proposé, il y a un mois à peine, au moment du vote au sein de la commission des affaires économiques et monétaires, un compromis excluant finalement du champ d'application les actions et les obligations

souveraines, tout en maintenant les obligations d'entreprise et les instruments financiers émis par les instituts de titrisation.

L'amendement déposé à l'initiative de certains membres du groupe PPE afin d'exclure les contrats d'assurance-vie aura été rejeté. Au-delà de la question du champ, l'équipe de négociation du Parlement européen a élaboré une contribution utile à l'amélioration du projet de règlement de la Commission, en soulignant que les scénarios indicatifs de performances futures devraient reposer sur une analyse multifactorielle plutôt que se fier uniquement à un indicateur de risque fondé sur les données relatives aux performances passées.

Les différentes sensibilités du Parlement européen se sont également retrouvées sur les informations à fournir concernant l'impact du produit d'investissement au regard des critères en matière d'environnement, de société et de gouvernance qui sont, aujourd'hui, des éléments essentiels dont l'investisseur de détail devrait tenir compte au moment de prendre sa décision d'investissement.

Trois sujets ont également été mis sur la table et demeurent sensibles pour certains groupes, mais ils me semblent indispensables à l'objectif poursuivi, à savoir celui d'une information et d'une protection efficace des consommateurs dans le cadre de leur décision d'investissement.

Il s'agit, tout d'abord, de la possibilité, pour les autorités de supervision nationales et européennes, de voir leurs prérogatives harmonisées pour leur donner la possibilité de suspendre temporairement ou d'interdire la commercialisation de produits d'investissement qui s'avéreraient dangereux.

La deuxième proposition vise un label de complexité qui devrait voir le jour pour les produits dont les caractéristiques présentent un haut degré de complexité.

La troisième proposition vise à vérifier la compatibilité des caractéristiques de ces produits avec la cible des investisseurs visés.

Pour finir, j'ai considéré qu'il était nécessaire de compléter les informations de l'initiateur du produit avec celles apportées par le distributeur quant aux coûts liés à l'investissement lorsqu'il peut varier d'un distributeur à l'autre.

J'espère que, sur cette base, ce Parlement nous donnera demain un large mandat de négociation afin de pouvoir achever cette législation au cours de la mandature actuelle.

2-827-000

**Michel Barnier**, *Membre de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, la crise financière qui est venue des États-Unis et qui a profondément secoué toute l'Europe n'a pas seulement mis en lumière l'importance que pouvaient avoir certaines institutions financières sur la stabilité de nos économies et sur l'économie réelle.

Elle a aussi démontré que les investisseurs individuels, c'est-à-dire les citoyens, étaient également vulnérables, fragiles et touchés directement par les difficultés de ces grandes institutions financières.

Toute personne qui cherche à placer ses économies est nécessairement dans une situation inégale vis-à-vis de l'opérateur financier qui va lui vendre des produits d'investissement. Il

y a une sorte d'asymétrie dans l'information, et de compréhension très grande entre les deux côtés.

Cette situation est naturellement propice à beaucoup d'abus. Nous ne comptons plus les cas d'investisseurs, un peu partout en Europe, qui ont acheté des produits vendus comme étant des produits sûrs et qui se sont finalement retrouvés avec des pertes dépassant largement ce qu'ils avaient pu imaginer.

Il ne faut donc pas s'étonner qu'une certaine défiance des consommateurs, des citoyens, ait pu s'installer vis-à-vis des fournisseurs de produits financiers. L'une des conséquences est que les épargnants n'investissent plus leur épargne en confiance ou efficacement.

Cela se traduit par une concentration de l'épargne dans les dépôts bancaires. Dans beaucoup d'États de notre Union européenne, la proportion d'actifs financiers déposés par les consommateurs sur des comptes bancaires atteint 40 %, voire 50 %. Compte tenu du niveau actuel des taux d'intérêt, cela veut dire que les épargnants européens sont tout juste protégés de l'inflation. Cela ne profite pas non plus à l'économie.

La crise financière a mis en lumière les pratiques douteuses du marché que les différentes règles en vigueur n'ont pas su empêcher. La distribution de produits financiers aux investisseurs particuliers est en effet soumise à beaucoup de textes différents. Des produits similaires sont régulés de manière différente. Cela est tout particulièrement le cas concernant les obligations d'information des investisseurs.

C'est pour cette raison que j'ai proposé, l'année dernière, des mesures pour mieux protéger les investisseurs. Les règles liées à la commercialisation des produits font l'objet d'initiatives séparées (MIF et IMD2). Parallèlement, vous vous penchez aujourd'hui et demain sur une série de mesures transversales, proposées dans notre texte PRIPS, s'appliquant à tous les produits d'investissement dits "packagés", visant à améliorer la qualité des informations à transmettre aux investisseurs.

Je suis convaincu que communiquer des informations claires et exprimées dans un langage que les gens peuvent comprendre est primordial pour retrouver la confiance.

Je suis très reconnaissant à Pervenche Berès, votre rapporteure, aux rapporteurs fictifs et aux représentants des autres commissions, du travail qui a été fait sur ce dossier. À l'occasion du débat, des questions ont notamment émergé sur l'étendue du champ d'application – que vous avez évoqué, Mme Berès – de ce règlement.

Je veux juste, sur ce sujet, rappeler le principe de base qui a guidé mon action depuis le début de notre travail. Nous voulons – et c'est le sens de ma proposition initiale – soumettre tous les produits "packagés" aux mêmes règles. Cela comprend donc tous les produits qui comportent un risque lié au marché, sur lequel le consommateur doit être précisément informé: le fonds d'investissement, tous les produits structurés, tous les produits de pension individuels, mais aussi tous les produits d'assurance avec participation aux bénéficiaires.

Mesdames et Messieurs les députés, le Conseil a trouvé une position commune sur ce dossier à l'occasion de la Présidence irlandaise, en juin dernier. Il est très important qu'à partir de votre vote demain, les trilogues puissent commencer le plus rapidement possible sur ce dossier essentiel pour les citoyens, et qu'il puisse être conclu dans les tout prochains mois comme vous l'avez indiqué, Mme Berès.

2-828-000

**Pier Antonio Panzeri**, *relatore per parere della commissione per il mercato interno e la protezione dei consumatori*. – Signor Presidente, i cosiddetti PRIPs sono il cuore del mercato degli investimenti al dettaglio. Essi ricomprendono un'ampia gamma di prodotti stimati nel complesso a circa 10.000 miliardi solo in Europa.

Attualmente su questi prodotti d'investimento esistono tuttavia vere e proprie asimmetrie informative. Le informazioni fornite sono spesso fuorvianti ed eccessivamente complesse. I rischi e i costi dei vari prodotti sono difficili da valutare o comparare e tutto ciò può creare situazioni difficili, in cui i consumatori acquistano prodotti finanziari inadatti con il rischio di dover affrontare costi imprevisti o perdite inattese per arrivare, nella peggiore delle ipotesi, a perdere i risparmi di una vita.

Si faccia attenzione, però: questa situazione non è solo dannosa per i cittadini in quanto consumatori ma pone seri problemi per la stessa efficienza dei mercati degli investimenti, che rischiano delle perdite notevoli in termini di competitività. L'importanza di affrontare tale questione, tra l'altro, è stata chiaramente messa in luce dalla crisi economica e finanziaria attuale.

In questa situazione, un consumatore che vuole risparmiare o investire per far fronte ai bisogni futuri deve poter accedere a informazioni comprensibili grazie a un linguaggio chiaro, concentrandosi sulle informazioni chiave. Deve poter comparare i prodotti differenti d'investimento o di risparmio attraverso un quadro armonizzato, che preveda l'accesso alle informazioni prima della firma del contratto e un regime sanzionatorio in caso di mancato rispetto delle norme di questo regolamento.

Ci auguriamo dunque che la proposta di regolamento e tutto il lavoro che l'ha preceduta possano servire a migliorare la trasparenza del settore e ristabilire una fiducia più solida per il futuro.

2-829-000

**Sirpa Pietikäinen**, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, international finance markets are developing fast, in terms of both structures and product innovations. People are increasingly investing their money in structured products, and there is a risk of not having a level playing field with regard to information on the consumer side, on the one hand, and on the product producer side, on the other. It is also really difficult for retail investors to compare for themselves different kinds of product and assess the compatibility of those products. This is purely an information issue.

The other issue is the safety of products. In the financial crisis, people ended up losing their pension savings and quite substantial amounts of money, due to ill-planned investments and ill-planned products. That is why it is of the utmost importance that we correct this in the Regulation. Following this Regulation on packaged retail investments, what we need is a better understanding of the complexity of this field, the unification of different regulations and better comparability across all structured products. In future we will also need a level playing field and comparability between simple products and retail products that are structured and planned for retail investors. This is also something I would like to see the Commission starting to work on.

Finally, I would like to emphasise that risk per se is not bad for the consumer, because risk is quite often linked to higher returns. Often the problem is the high costs that are embedded

in structured products. This is another issue which Parliament raised in its work on the subject.

2-830-000

**Josef Weidenholzer**, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Herr Präsident! In der Finanzkrise erlitten viele Kleinanleger finanziellen Schaden, weil die angebotenen Finanzprodukte zu unübersichtlich und irreführend gekennzeichnet waren. Mit falschen Kennzeichnungen wurden Konsumenten oft bewusst in die Irre geführt. Komplexität ist zudem kein Qualitätsmerkmal. Den Finanzprodukten die Undurchsichtigkeit zu nehmen und sie damit wieder näher an die Menschen zu bringen, ist das Wichtigste, was die Menschen nach der Krise von uns erwarten.

Die Möglichkeit der Täuschung von Konsumentinnen und Konsumenten muss unter allen Umständen verhindert werden. Die Verordnung über die Basisinformationsblätter für Anlageprodukte ist daher eine dringend notwendige Maßnahme zu mehr Transparenz, da sie die Anbieter von Finanzanlageprodukten verpflichtet, Informationen zum Produkt bereitzustellen, welche auch Vergleiche zulassen.

Bei der Verordnung handelt es sich um den ersten schützenden Gesetzesvorschlag für Kleinanleger seit der Einlagensicherung bis zu 100 000 EUR im Jahr 2010. Der Vorschlag wird kleine Anleger vor riskanten und undurchsichtigen Anlageprodukten schützen und dafür sorgen, dass Konsumenten bei ihren Investitionsentscheidungen besser informiert sind. Ich hoffe, dass es im Rahmen des Trilogs bald zu einer Einigung kommt. Und ich meine, dass sich die Menschen das noch vor den Wahlen zum Europäischen Parlament erwarten dürfen.

2-831-000

**Sharon Bowles (ALDE)**. - Mr President, this proposal is for consumers. It puts basic information in a standard format to aid the comparison of investment products.

I support a wide scope, including life insurance products which can be similar to other investment products and thus deserve side-by-side comparison. Fee transparency in the proposed annex is also essential. Retail investors must know what they will pay, for what, and the impact that it will have on their investment. No hidden costs should be allowed.

I am also pleased that the Committee on Economic and Monetary Affairs adopted ALDE's proposal for an online fund calculator to be developed by the European Supervisory Authorities. This would allow investors to compare the information provided to them by fund managers.

Various consumers have bought investment products that were complex or lacked transparency and were not right for them. ALDE does not want to ban products that have a useful function for the right investor and, with this in mind, we proposed the complexity label.

This establishes Union-wide criteria for the disclosure of complexity by product manufacturers in a retail context. It is a simple question. Does this product contain one of six complex elements? Yes or no. It does not replace the MiFiD test for investment firms on suitability for professional or retail investors. That serves a different purpose at a different level.

Finally, we have introduced great swathes of regulation at the higher level, but this is one piece of legislation where the result will be put in the hands of the ordinary person as it is more real to them than derivatives, solvency, capital and rating agencies. It deserves completion in this mandate. It deserves to be strong and meaningful.

2-832-000

**Werner Langen (PPE).** - Herr Präsident! Wir alle in diesem Haus verfolgen das Ziel, das der Kommissar vorgegeben hat, nämlich Anlageprodukte für Kleinanleger mit mehr Informationen im Sinne des Verbraucherschutzes zu belegen. Das Anliegen ist unbestritten. Das, was Frau Berès als Berichtsentwurf vorgelegt hat, geht weit darüber hinaus, indem ein Zulassungsverfahren geschaffen wird, betriebliche Altersversorgung einbezogen wird und indem der Umfang weit ausgedehnt wird, weit über das hinaus, was sinnvoll ist und was die Kommission vorgeschlagen hat. Deshalb ist es notwendig, dass das im Plenum entschieden wird und nicht auf der Grundlage von *shadow meetings* im ECON.

Unsere Fraktion hat darüber intensiv beraten und wir sind der Überzeugung, dass einige Dinge aus diesem Berichtsentwurf herausgestimmt werden müssen, zum Beispiel die vollständige Einbeziehung der Versicherungen. Dazu gibt es einen eigenen Vorschlag. Wir wollen nur solche Versicherungen aufnehmen, bei denen der Versicherungsnehmer das Risiko trägt. Das sind aber nur ganz wenige Versicherungen. Der normale Versicherungsfall fällt nicht darunter. Wir wollen auch andere Anträge, zum Beispiel was Haftungsregelungen, Zulassungsverfahren, Sanktionen, die regelmäßige Aktualisierungspflicht betrifft – im Ursprungsentwurf war sogar der *carbon footprint* drin –, herausstimmen. Das sind Dinge, die weit über das Anliegen hinausgehen und nicht dazu beitragen, die komplexen Produkte für die Verbraucher transparenter zu machen.

Wenn man ein so umfangreiches Paket vorlegt, wie Frau Berès, dann verwirrt man den Verbraucher, statt ihn vollständig und besser zu informieren. Deshalb wollen wir einige Dinge herausstimmen.

2-833-000

**Othmar Karas (PPE).** - Herr Präsident, meine Damen und Herren! Wir alle wissen, dass das Vertrauen in den Finanzmarkt im Bereich der Kleinanleger vor einigen Jahren massiv zurückgegangen ist und sich bis heute nicht erholt hat. Mit der morgigen Abstimmung legt das Europäische Parlament ein klares Bekenntnis für mehr Verbraucherschutz und Verbraucherinformation ab. Mit dieser Verordnung und den Vorschlägen des Europäischen Parlaments fördern wir die Transparenz in diesem Bereich, erhöhen wir die Information potenzieller Kleinanleger und damit in weiterer Folge die Bereitschaft, wieder zu investieren, und stärken das Vertrauen in den Finanzmarkt.

Wichtig ist mir, dass wir das Ganze als Gesamtpaket sehen und die Kohärenz des Regelwerks im Auge behalten. Die Kohärenz im Zusammenhang mit der Versicherungsvermittler-Richtlinie, mit UCITS V und mit MiFID II, in der die Voraussetzungen für Produktzulassungen geregelt werden. Kern dieser Verordnung ist aber die zielführende Information des Anlegers, damit er eine informierte Entscheidung treffen kann. Daher verstehe ich meinen Vorredner. Wir sagen, wir sind gegen eine Überladung der Informationsblätter mit unzähligen, kaum mehr überschaubaren Informationen. Anleger dürfen sich nicht in der Situation wiederfinden, in der sie vor lauter Bäumen den Wald nicht mehr sehen. Je mehr Bürokratie, umso weniger breit der Rahmen, je weniger Bürokratie, umso breiter der Rahmen! Nur so ist eine optimale

Verbraucherinformation und größtmöglicher Anlegerschutz zu garantieren. Information, nicht Bürokratie, schafft Vertrauen!

2-834-000

**Michel Barnier**, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, au terme de ce bref débat sur un sujet important, je tiens à confirmer que j'ai toujours voulu – je vous l'avais déjà dit, ici même, au moment de mon audition, en janvier ou février 2010 – par tous les moyens pendant ce mandat, que nous réconcilions le grand marché unique avec les petites et moyennes entreprises et avec les citoyens, qui ont tellement eu le sentiment que ce grand marché n'était pas fait pour eux et, en particulier, ne les protégeait pas correctement.

Nous avons donc eu ce souci et c'est l'objet du texte que vous discutez en ce moment. C'est aussi l'objet d'un autre texte auquel je tiens beaucoup – sur le compte bancaire de base – ainsi que de plusieurs dispositions de la directive MiFID sur la protection des investisseurs.

Voilà aussi pourquoi j'ai proposé de créer ce document d'information clé qui doit être le plus court, le plus simple possible, pour se montrer utile aux investisseurs quand ils choisissent leurs placements. La décision d'investir est complexe, voilà pourquoi la qualité de l'information qui précède cette décision doit être améliorée, comme l'ont dit tour à tour M. Panzeri, M. Karas, Mme Pietikäinen ou M. Weidenholzer, y compris sur le point, évoqué par Mme la présidente, Sharon Bowles, de la comparabilité à laquelle ont droit les investisseurs et les consommateurs.

Je suis donc très heureux de constater que vous êtes en train de finaliser votre position de négociation à partir du vote de demain. On devra continuer à travailler sur un compromis, le plus équilibré possible – Monsieur Karas, vous l'avez dit.

Je suis convaincu que ce compromis est indispensable, nécessaire avant la fin de votre mandat, comme l'ont dit Mme Berès et Mme Bowles. Il y a sans doute des différences entre la position du Conseil et celle que vous adopterez, mais aucune n'est insurmontable et, naturellement, le point évoqué par M. Langen, concernant le champ d'application, fera l'objet de ce compromis, de cette discussion. En tout cas, nous l'aborderons en ayant le souci d'une protection intelligente, équilibrée mais effective de l'ensemble des citoyens et des investisseurs sur l'ensemble des produits.

Voilà pourquoi je vous remercie de ce débat et de la position que vous prendrez demain, pour que les trilogues puissent commencer le plus tôt possible, et voilà aussi pourquoi je remercie votre rapporteure, Mme Berès.

2-835-000

**Pervenche Berès**, *rapporteure*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, je voudrais d'abord remercier tous ceux qui vont contribuer à élaborer la position de négociation du Parlement européen telle que, je l'espère, elle pourra être votée demain.

J'entends l'argument de M. Langen, selon lequel il ne faudrait pas noyer le petit investisseur sous une masse d'informations. Seulement, je crois que si l'on veut être sérieux, il faut aussi que, dans un monde qui change, avec des marchés financiers qui connaissent des évolutions parfois très erratiques, l'information ne soit pas une information formelle et qu'il puisse y avoir une véritable actualisation de cette information. De la même manière, je pense que lorsque l'on réfléchit à ce qui détermine le comportement d'un investisseur, la question de



savoir quelle personne vous conseille dans cette stratégie d'investissement et quel est votre projet d'investissement sont des éléments qui comptent.

J'espère aussi que le Parlement européen soutiendra la proposition élaborée sur la base de la position des rapporteurs fictifs et validée par la commission des affaires économiques et monétaire, qui permet à la fois de renforcer le pouvoir des agences, de développer des labels de complexité – selon la proposition de notre présidente, Sharon Bowles – et de coordonner le travail des autorités nationales avec les autorités de supervision européennes, afin de rétablir véritablement cette confiance des petits investisseurs dans les marchés financiers, dont nous avons besoin qu'ils fonctionnent et qu'ils permettent d'attirer suffisamment d'épargne pour financer l'économie.

*(L'oratrice accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))*

2-836-000

**Werner Langen (PPE)**, *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Präsident! Frau Kollegin Berès, wir kennen uns jetzt viele Jahre. Sind Sie mit mir der Meinung, dass renditesüchtige Kleinanleger, die z. B. ihr Geld wegen einer 14 %igen Rendite bei der Kaupthing-Bank in Island ohne jede Abwägung des Risikos angelegt haben, durch ein umfangreiches Produktinformationsblatt davon abgehalten werden? Ja oder nein? Und ist deshalb die übertriebene Bürokratie gerechtfertigt?

2-837-000

**Pervenche Berès**, *rapporteuse, réponse "carton bleu"*. – Je ne saisis pas bien la question de M. Langen. J'avais compris que son principal point de préoccupation était de sortir les assurances du champ d'application de cette directive. Notre objectif n'est certainement pas de renforcer la bureaucratie mais je crois qu'un des enseignements tirés de cette crise est que les gens doivent être plus informés des stratégies d'investissement que les conseillers financiers leur proposent.

C'est un des objets de cette proposition et j'espère que nous pourrons la mener à bien au cours de cette mandature, même avec le soutien de M. Langen.

2-838-000

**President.** – The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 20 November 2013.

**19. Agenda of the next sitting : see Minutes**

**20. Closure of the sitting**

2-841-000

*(The sitting closed at 23.00)*